SISMANOGLIO
MILANO

SISMEL EDIZIONI DEL GALLUZZO

3490

۷ نومره لی

حبسخانه اوطه سی

محرری
لی یر زاقوه

مترجمی
سلانیکلی توفیق

برنجی جلد

معارف عمومیه نظارتنك رخصتیله طبع اولنمشدر

استانبول

(عالم مطبعه‌سی ــ احمداحسان وشرکاسی) ابوالسعود جاده‌سنده نومرو (٥٤)

۱۳۰۸

جداحسان وشرکاسی — باب عالی حوارنده ابوالسعود جاده سنده

یدی نومرولی حبسخانه اوطه‌سی

باشلانغج

دونکی کون (لاوال) شهرنده کائن (اوتل دوفرانس) ده بولنور ایکن توقیف ایدلدم .

وقت آقشامك ساعت اوچ ایدی . اورایه کله‌لی آنجق ایکی ساعت اولمش ایدی .

آچلقدن ، صوسزلقدن اولیورایدم . برکون اولندن بری هیچ برشی یمامش اولدیغمدن سفره‌یه اوطورمق اوزره بولنور ایکن اوتل صاحبی یانمه کله‌رك بریسی کلوب بنی ایستدیکنی سویلمشدر .

اوتل صاحبنك آرقه‌سی صره یازیخانه‌یه کتدم ، بوراده اولدقجه فنا سیمالی ایکی شخص بولنیوردی که بونك بری بنی تپه‌دن طیرناغه‌قدر ایجه سوزدی ، دیکری ده بکا ایکری ایکری باقدی .

بونك اوزرینه وجودمك هرجهتی بررعشه استیلا ایلدیکنی حس ایلدم .

برازصکره بوایکی شخصك بنی توقیف ایتمك اوزره اورایه کلمش اولدقلرینی خبر آلمش ایسه‌م ده برکون اولندن بری قلبم برچوق احتساسات مختلفه جولانکاهی اولدیغی جهتله هنوز تمامیله کندیمه مالك بولنمیوردم . بنی چاغرتمش اولان آدم دخی کندیمی طوپلامقلغمه میدان ویرمکسزین عنفه قریب برحال ایله « موسیو غاردینه سزمی سکز ؟» دیمش اولدیغندن انکارایچون کندمده اقتدار بوله میه‌رق بوسؤاله جواب تصدیق ویردم . بوحاله حریف نصفی مطبوع ودیکر نصفی ال یازیسیله محرر اولمق اوزره بکا برکاغد ویره‌رك « اویله

ایسه پولیس ناظری طرفندن سزی توقیف ایتمك اوزره ویرلش اولان بوجلب پوصیله سنه باقیکز ، سزی آرقه‌م صره کلمکه دعوت ایدرم . » دیدی .

یوزم مرمرکبی بم بیاض کسلمش ایمش کبی برحال حس ایلدم . اعتراض ومخالفت امکانی یوق ایدی .

صاللانه‌رق بویون قیردم ، دعوتنه اجابت کوسترمه‌جکمی معلن اوله‌رق برایکی سوز سویلدم .

برابرجه شمندوفرایستاسیوننه کتدك. فقط اوتل قپوسندن سوقاغه چیقمزدن اول آلنمده بریکن ترلری سیلمك املنه دوشه‌رك جیبمه‌کی مندلی چیقاردم ، بوحرکتم تیاتروده اویون اثناسنده صورت ناکهانیده پیدا اولان برحادثه‌یه معادل اوله‌جق قدر تأثیر حاصل ایدرك یانمده‌کی مأمورك برصدای مخصوص اظهار ایلمسنه باعث اولوب بنی دترتدی .

مکر المده طوتمقده اولدیغم مندیل سراپا قانلی ایمش !

پولیس مأموری بوکبی حادثاتی کورمکه آلشمش اولمغله برابرینه بروضع حیرتکارانه اظهارندن کندیسنی آله‌مدی . بن ایسه هیچ برشیئك فرقنده اولمامش ایدم.

ذهنم دوشونمك استعدادندن محروم اولدیغی جهتله یولده سرخوش برآدم کبی شاشقین شاشقین مشاهداتمی محاکمه‌یه ، مسموعاتمی آکلامغه غیرمقتدر اولدیغم حالده قطع مسافه‌ایدییور ، اراده واختیاردن محروم بولنیوردم .

برچاریك صکره استاسیون مدیرینك بالانتخاب آسایش مأمورینه تسلیم ایتمش اولدیغی ایکنجی صنف واغونلرندن بریسنك ایچنده بولنیوردم .

واغونده بزدن بشقه کیمسه یوق ایدی.

آسایش مأموری ایله ارقداشی قارشی طرفده واغونك برکوشه‌سنده ، بن اورته‌ده بولنوب هرایکی طرفمده برر ژاندارمه نفری بولنیوردی .

ترن حرکت ایدر ایتمز بنمده سلسلهٔ مطالعاتم منقطع اولدی .

ایکی کوندن بری برآن بیله استراحت ایتمامش اولدیغمدن یورغونلقدن بیتاب بولنیور ایدم . بناءعلیه اوزرمه چوکمش اولان کابوس دهشت ایله برابر واغونك یك آهنك ، منتظم صورتده ترازیلنمسی تأثیر طبیعیسنی حاصل ایلمکدن خالی قالمیه‌رق کوزلرم بلااختیار قاپاندی ، برخواب کران مقاومتسوز درحال بتون وجودیمی استیلا ایلدی . بوخواب برقاچ ساعت دوام ایتدی ، اویاندیغم زمان اثنای خوابده باشمك ژاندارمه‌نك اوموزینه قدر یوارلانوب طایانمش اولدیغنی ویکیت آدمك بنم راحتمی اخلال ایتمامك اوزره هیچ برحرکتده بولنمامش اولدیغنی کوردم .

همان صچرایوب قالقدم ، ترن توقف

ایتمش ، (مانس) استاسیوننه مواصلت اولنمش ایدی .

غاز فنارلریله ضیادار بولنان ریختم اوزرینه عطف نظر دقت ایلدیکم صره‌ده اوراده وقوعبولان برحرکت عظیمه نظر دقتمی جلب ایلدی . واغونلردن برقاچ آدیم اوته‌ده خلق اوبك اوبك طوپلانمقده ، برتجسس نابمحل آثاریله ممتزج کورینن نظرلر کمال حرص ایله بولندیغم واغونه انعطاف ایلمکده ایدی .

توقیف ایدلدیکم شایع اولدیغندن بسبللی هرکس بنی کورمك ایستیوردی .

باشمی اللرم ایچنه آلدم ، اولانجه قانم بوغازمه هجوم ایلدی ، کوزلرمدن سیل کبی یاشلر نبعان ایتدی .

برکت ویرسونکه شوحال چوق زمان دوام ایتمیوب ترن یکیدن حرکت ایلدی . لکن دوکدیکم یاشلر اوزرمدن آغر بریوکی قالدیرمش ایمش ظننه دوشدم ، سیاحتك قسم باقیسنده فکریمه دها زیاده سکون کلمش اولدیغنی حس ایلدم .

بعض احوالده فکر اورتبه استعداد تفهم پیدا ایدرکه اطرافده وجوده کلن اك کوچك حادثه‌یه بیله دقت ایدر ، (مانس) شهرندن حرکت ایده‌لیدن بری بنم دخی مشهودم اولان شیلرك جمله‌سی صحیفهٔ ذهنمده منتقش اولوب قالدی .

صباحك ساعت دردینه طوغری پارسه واصل وبرابرمده بولنان ایکی پولیس مأموری ایله ایستاسیون قپوسنده بزه منتظر اولان آرابه‌یه راکب اولدق .

بنی اول امرده آسایش رئیسنك نزدینه ایصال ایلدیلرکه اورادن صورت دائمه‌ده محبوس ایدیله‌جك اولانلره مخصوص اولان محله واورادن‌ده (ده‌پو) دینلن مرکز توقیفخانه‌سنه کوندرلدم .

اشته برایکی ساعتدن بری اوراده بولنیورم. بوراده بنی تهلکه‌لی برجانی اولمق اوزره بالتلقی حقمده اویولده معامله ایدییورلر .

ایکی حجره‌لی براوطه‌ده حبس ایدلدم‌که بوراده بنم‌کبی برمحبوس دها واردر .

بوآدم کیمدر ؟ نه‌ایچون حبسخانه‌ده بولنیور ؟ بنم رفاقتمده بولندیغی مدتجه برمأموریتی ، بروظیفه‌سی می بولنه‌جقدر ؟

چوق کچمه‌دن بورالرینی اوکرندم .

درونده حبس اولندیغم حبسخانه ارطه‌سی حالاً ، شکلاً سائر حبسخانه اوطه‌لرینه مشابه ایسه‌ده براوطه‌دن عبارت اولمیه‌رق یکدیکری ایچنده ایکی اوطه‌یی حاویدر .

التی ، یدی قدم طولنده ، درت قدم کنیشلکنده اولان بواوطه‌نك مزغال کبی تك برپنجره‌سی واردرکه بورادن مبهم وقسوت بخش برضیا حلول ایلمکده‌در .

بکا تخصیص اولنان اوطه‌ده دیواره میخلانمش برتخته واردرکه بونی اقتضای حالده چکوب یمك ماصه‌سی کبی قوللانمق ممکناتندندر . بوماصه‌نك یانی باشنده زنجیرله

مربوط بر آرقه‌لقسز صندالیه، برکاسه، بر قاواطه واوطه‌نك قاراکلق کوشه‌لرندن بریسنده « موافق حفظ الصحه » دیه یاد ایدیلن برصندالیه بولنیوردی .

اوطه‌نك قپوسی سورگیلرله محکمجه قاپانمش اولوب قپو اوزرنده آچیلمش بردلیك متمادیاً آچیق بولندیرلمقده وبوصورتله کیجه کوندوز هرساعت دیشاردن مرور ایدن بکجیلرك تحت محافظه‌سنه مودوع بولنان محبوسینی کوره‌بیلمسی امکان داخلنه کیرمکده‌در .

بنی ، درونده حبس ایدلدیکم اوطه‌یه ادخال ایتمزدن اول اوستمی ، باشمی آرایه‌رق هرنه بولمشلرسه آلمشلردی . فقط طلب واقعم اوزرینه کاغد ، قلم ومرکب اعطاسندن استنکاف کوسترمدیلر .

بوعدم استنکاف محبوسینه قارشی برلطف اولمقدن زیاده بردسیسه‌در . زیرا مأمورین عدلیه یازی یازه‌جق اولان محبوسینك ایلك ساعتلرك سرسامله‌کیله بلااختیار بعض اعترافاتده‌بولنه‌جغنی امید ایتدکلرندن ادوات تحریریه ایستدکلری زمان بوطلبی اسعاف ایتمامك شویله طورسون بالعکس درحال طلب واقعك حصولنه سعی ایدرلر .

اوطه درونده برشیئك برکوشه‌ده قلدامقده اولدیغنی حس ایتدیکم زمان آرتق اوراده بولنه‌لی برچاریك مدت اولمش ایدی . قورقوب آیاغه قالقدم . اوزمانه قدر اوطه ایچنده یالکز بولنیوردم ظننده ایدم . شمدی برفیقم دها بولندیغنی حس ایدنجه بیاغی قابمده برنفرت پیدا اولدی . برسفیل ! برخرسز وبلکده برقاتل ایله همنشین اولهیم ها !

رفیقم اولان آدم هرکیم ایسه حرکت تنفرکارانه‌می فرق ایتمش اولدیغندن اومو‌زلرینی سیلکوب لاقیدانه برطور ایله دیدی که :

— تنفر ایتمکه لزوم یوقدر ارقداش! بوراده هرکس قانون نظرنده مساویدر . پارلاق پوطینلربکز ، بیاض کوملکلکز ایله برابر سائرلرندن برآیری غیریکز یوقدر .

— لکن سزی نه ایچون بورایه قویدیلر ؟

— نه یاپهلم ؟ عادت بویله‌در . غالبا سز تجربهٔ ابتدائیه اوله‌رق مهمجه برایش کوردیکزکه سزی یالکز بریره قویمدیلر . انتحار ایدوب‌ده عدالتك پنجه‌سندن یقه‌کزی قورتارمیه‌سکز دیه قورقیورلر .

حریفك بوافاده‌سی بنله شقالاشمق ایستدیکنی بداهةً کوستریوردی . بن ایسه بوندن رعشه‌دار اولدم . زیرا بکا بویولده سوز سویلین آدم مأمورین عدلیه‌نك شمدیه قدر اله کچیرمش اولدیغی اصحاب جنایتك اك تهلکه لیلرندن بری ایدی .

قیریشمش آلنی ، سیمای مخوفی ، صیق کیرپیکلری حاوی مدهش کوزلری حریفك غایت ذلیلانه ، دهشتکارانه تمایلاتی بولندیغنی

نظرلرده تعیین ایلر ایدی . کندیسنك « تیماره » دیه تسمیه اولندیغنی صکره‌دن اوکرندم .

بوحریفك تنفس ایتدیکی هوا ایله متنفس اولمقدن قورقیورم، نفرت ایدبورم کبی بوحال حس ایلیوردم . حریف دخی مشاهده ومجاورتنك بنم اوزرمده حاصل ایلدیکی تأثیراتی اکلامقده دوچار خطا اولمدی .

نظرینك صورت وحشیانه‌ده پارلادیغی کوزمه ایلیشدی ، بوحریفله مدت مدیده برابر یشامغه مجبور قالوب قالمیه‌جغمی کمال دهشت ایله جای سؤال کوریوردم .

هله برکت ویرسون که ظهور ایدن برحادثه بنم قورقولرمی دفع ایله کندمه کلکلکمی تأمین ایلدی .

قپونك کلیدنده کی آناختار تدویر اولندی، بکجیلردن بریسی اسممی یادایلدی . بودعوت ناکهانی اوزرینه ذهنمدن نصل برفکر مجنونانه کچمش اولدیغنی تعریف ایده‌مم . بنی آرامه‌لری بهمه حال تخلیهٔ سبیلم خبرینی ویرمك ایچون اولدیغی ظننه دوشدم . بویله برامید غیر ممکن ، مجنونانه ، خلاف واقع برحال ایسه‌ده بیله‌مم نه‌دن ذهنم بوظن اوزرنده صاپلانوب قالدی .

فقط رفیق نفرت قرینمك برسوزی بکا حقیقت حالی خاطر ناشناسه برصورتده افهامه کفایت ایتمشدر . قپو آچیلدیغی صره‌ده حریف قولاغمه اکیلوب دیدی که :

— سز بکا نازکانه معامله ایتمامش ایسه‌کزده بن یینه سزه نظر شفقتله باقیورم . بونك ایچون سزه ایی برنصیحت ویره‌جکم .

— دیمك اولیورکه بنی نه‌ایچون چاغرمقده بولندقلرینی بیلیورسکز ؟

— بوکا بدلالق دیرلر .

— پك ایی بنی نره‌یه کوتوره‌جکلردر ؟

— محکمه‌یه . فقط سوزمه اعتمادایدرسه‌کز اوراده هیچ برشی سویلمزسکز .

— لکن بن حقیقتی سویلمکی ذهنمه یرلشدیردم .

— (کوزلرینی قیرپه‌رق) حقیقتی می؟

— اویله‌یا !

بوسوزم مقابله‌سزقالمش ایسه‌ده رفیقمك بنی باشدن آشاغی برنظر تأسفله سوزمش اولدیغنی کوردم . فقط حریفك بومعامله‌سنه اهمیت ویرمدم . کلن بکجی صاغ بیلکمه « بیلکجه » دنیلن برزنجیری کچیردکدن صکره کندیسنی تعقیب ایتمکلکمی اخطار ایلدیکندن اخطارینه توفیق معامله ایتدم . یولده کیدرایکن دوشونیورایدم . یامستنطقك یاخود مدعی عمومی معاونك نزدینه چیقاریله جق ایدم . بوندن صکره نه اوله‌جغم بلکده بوبرنجی استنطاقم اوزرینه آکلاشیله‌جق ایدی .

نه‌یاپملی ؟ نه‌خط حرکت اتخاذ ایتملی ؟ هرشیئی اقرار واعتراف ایتمکدن، یاخود رفیق حبسك دیدیکی وجه ایله اختیار

سکوت تام ایلمکدن هانکیسی دها مرجح ایدی ؟

بوبابده هیچ برقرار قطعی اتخاذ ایتمکسزین مدعیٔ عمومی معاونتك اوطه‌سنه واصل اولدم . معاون اولدقجه کنج برآدمدر . اوتوزنده پاوار یاپوق! (ژوستن تیبول) نامیله یاد ایدلدیکنی خبر آلدم . بوآدم ایری بویلی، نازك، ارباب تمایزدن اولوب قیصه کسلمش فاووریلری واردر . کوزلری براز پارلاق نظری براز بارد ایسه‌ده حلاوتدن عاری دکلدر .

اوطه‌سی ایچنده برایکی آدیم ایلریلر ایلریله‌مز آلتنی قالدیروب کمال دقتله بنی تفتیش ومعاینه‌یه ابتدار ایلدی . بن ایسه هیچ صیقلمقسزین، فقط برکونه اثر تجلد دخی کوسترمکسزین آکا باقدم .

بوحرکتم آنی اعجاب ایتمش کبی کورونوندی . مدعی عمومی حلاوتلی عداوتله‌جق برصدا ایله دیدی که :

— شورایه تقرب ایدوب جواب ویریکز . سز بالذات موسیو (غاردینه‌ژول آدرییه‌ن صوفرونی) می‌سکز؟

— اوت موسیو .

— (هوت مارن) ولایتنده کائن (واسس) ده صاحب اراضی ژان غاردینه ایله (له‌اونتین‌له‌ته‌سف) دیه یاد اولنان مادام غاردینه‌نك اوغلی . پدرکزده والده‌کزده بوندن اوچ سنه اول په‌ریغوئوده وفات ایتمشلردر .

— طوغری سویلیورسکز .

— قاچ یاشنده‌سکز ؟

— یکرمی بش یاشنده .

— دوئه شهرنده‌می طوغدیکز ؟

— اوت (دوئه) شهرنده موسیو .

— فقط پارسده تحصیل ایتمشسکز او

— اوت ، پارسده بوناپارط لیسه‌سنده تحصیل ایتدم .

— اجرا ایلدیکم تحقیقاته کوره ۱۸۵۱ و ۱۸۵۲ سنه‌لرنده اجرا اولنان عمومی مسابقه امتحانلرنده برقاچ دفعه‌لر مظهر مکافات اولمشسکزدر .

— بوده طوغریدر .

بوسوز اوزرینه برآن قدر سکوت حاصل اولدی . مدعی عمومی برطرفدن بنی استجواب ایتمکله برابر برطرفدنده هربرحالمی تدقیق ایدییور وجداً اظهار حیرتدن کری طورمامقده بولندیغی کورییلیور ایدی .

ویردیکم جوابلرك ساده‌لکی، نظر مك سربستانه انعطافی، بردرجه‌یه‌قدرکبار عالمنه منسوبیتمی کوسترن اطوار واوضاعم کندیسنده برتردد ناکهانی وبلکه‌ده برحس شفقت اویاندرییوردی . تکرار سوزه باشلایوب دیدی‌که :

— حقکزده نه‌سبب مهمدن طولایی برتوقیف مذکره‌سی اصدار ایدلمش اولدیغندن شبهه‌سزکه خبریکز واردر .

بن — (بویون قیره‌رق) بکا هنوز هیچ برشی سویلمدیلر موسیو . یالکز کندی حسیانم اولمق اوزره ....

— اویله‌ایسه‌بن‌سزه معلومات ویره‌یم، اولکی‌اقشام مادموازل (دولوسی‌نه) (ره‌ن) سوقاغنده کائن یوزیکرمی درت نومره‌لی برست اوتلنك براوطه‌سنده مقتول اولدیغی حالده بولنمشدر .

— بوراسنی بیلیرم .

— حالبوکه برقاچ کوندن بری اواوطه‌ده سزاقامت ایدیوردیکز جنایتك وقوعندن برایکی ساعت صکره اورادن چیقدیکز . غرب‌شمندوفریله علی‌العجله فرارایلدیکز . پولیس مأمورلری سزی لاوالده توقیف ایلدکلری زمان البسه‌کز اوزرنده قان لکه‌لری کورمشلردرکه سز آنلری احمایه‌میدان بوله‌مامش ایدیکز . بوکانه دییه‌جك‌سکز ؟

— هیچ برشی دیمیه‌جکم موسیو .

— دیمك اولیورکه جنایتك سزك اوطه‌کزده وقوعبولمش اولدیغنی، قتلك وقوعنی متعاقب فرار ایتمش اولدیغکزی، البسه‌کزده بولنان قان لکه‌لرینك ده‌مادموازل دولوسی‌نه‌نك قانندن نشأت ایدوب دیکر بریسنك قانندن ایلری کلمدیکنی تسلیم ایدیورسکز .

— بونلرك جمله‌سی تمامیله موافق صحتدر .

— اقرارمی ایدیورسکز ؟

— نه‌ایچون انکار ایده‌جك ایمشم !

— فقط بومعامله اقرار جنایت ایتمك دیمکدر .

— (مقام انکارده باشمی صاللایه‌رق) بن متهم اولمش اولسه‌یدم بوآنده بویون قیرمقدن وحکم عدالتك صدورینه انتظار ایتمکدن بشقه برمعامله‌ده بولنه‌مزایدم . فقط بن معصومم . دنیاده هرنه مقدس شی وار ایسه آنك نامنه یمین ایدرم‌که لکهٔ جنایت بنم دامنمی تلویث ایتمامشدر . دنیاده صوك برنفسم قالنجه‌یه قدر دخی عدالت آلهیه‌دن نومید اولمیه‌جغمی بیانه مجبورم .

مدعیٔ عمومی صوصدی، آنی اوزرنده برعلامت اندیشه پیدا اولدیغنی حس ایلدم .

عجب بنم کنجلکمه‌می آجیوردی ؟ یوقسه ویردیکم صوك جوابلری مدافعهٔ نفس ایچون انکار علی‌الاطلاق طریقه‌سنی التزام ایدن جانیلره مخصوص برافاده اولمق اوزره‌می تلقی ایدیوردی؟

اوراسنی بیله‌مم .

فقط بوآندن اعتباراً آلتنك قیریشمش، نظرندن شدت انتشار ایتمکده بولنمش اولدیغنی، بکا سوز سویلدکجه افاده‌سنده شدت وتحکم اثری بولندیغنی حس ایلدم . مع مافیه استبطاق پك چوق تمادی ایتمدی .

مدعیٔ عمومی بکا برسؤال مختصردها صوروب ملاحظه سزجه جوابلر ویرمك تشبثنده بولندی. فقط استجواباتك اتهام نقطهٔ نظرندن هیچ برنتیجه حاصل

ایتمکسزین لزومندن زیاده دوام ایدوب کیتدیکنی کورونجه برطور مخصوص اظهار ایدرك بنی اعاده ایتملرینی امر ایلدی وبکا خطاباً دیدی‌که :

— کیدیکز ! بوکون (مازا) حبسخانه سنه نقل اولنه‌جق وبالخاصه سزك ایشکزی تدقیقه مأمور ایدلمش اولان مستنطق طرفندن استجواب ایدیله‌جك سکز، آکا دهازیاده ایضاحات ومعلومات ویرمه‌کزی وبالذات مقتوله‌نك دخی مأمورین عدلیه‌یه معلومات ویره‌جك حاله کلمسنی ینه سزك منفعتکز ایچون آرزو ایدیورم .

محافظه‌مه مأمورابدیلن پولیس مأموری بیلکجه‌یی قوله کچیروب آرتق دیشاری چیقمق اوزره اوطه ایچنده برایکی آدیم آتدیغم صره‌ده ایدی‌که شوصوك سوزلر قولاغمه واصل اولدی . بونك اوزرینه برصدای مخصوص اظهاریله دونمش اولدیغمدن مدعیٔ عمومی بنی یکیدن مشمول لحاظهٔ دقت ایدرك صوردی‌که :

— نه او ؟ نه ایچون دوندیکز ؟

بن — (یورکم سینه‌مدن دیشاری فیرلایور ایمش کبی ایکی اللرمله سینه‌می باصدیرمقده اولدیغم حالده) آمان یارب ! نه دیدیکز نه ؟ ایشتدیکم سوز خیال‌می ؟ حقیقت‌میدر ؟ آه ! لطفاً، مرحمةً بنی آلدتمیورمی‌سکز موسیو ؟ طوغری‌می سویلیورسکز ؟

— جانم نه دیمك ایستیورسکز ؟

— مقتوله‌دن بحث ایتمدیکزمی ؟

— پك ایی ، نه اوله‌جق ؟

— آنك قریباً هرشیئی سویلیه‌جك حاله کلمسنی آرزو ایتدیککزی سویلمدیکزمی ؟

— اوت ، آنی سویلدم .

— دیمك اولیورکه کندیسی برحیاتدر. اولمامشدر اویله‌می موسیو ؟

— برحیات بولنمسندن قورقیورمی‌سکز ؟

بوسؤال اوزرینه بتون وجودم دتره‌دی . بوغیله‌جق درجه‌ده برخفقان شدیده دوچار اولدم . یره دوشمامك ایچون دیواره اتکایه مجبور اولدم . ایکی المله قلبمی باصدیرمقده اولدیغم حالده دیدم‌که :

— الله ویرسه‌یدی‌ده اویله برشی اولسه‌یدی ! نه اولسه‌یدی‌ده جناب حق بکا بویله برلطف ایتمش بولنسه‌یدی ! بن بشقه برشی ایستمز وقزك مأمورین عدلیه‌یه ویره‌جکی افاده‌دن بشقه برشیئه انتظار ایتمز ایدم .

بوسوز اوزرینه مدعیٔ عمومی هیچ برشی سویلمدی . یالکز دیشاری‌یه چیقارلمقلغم حقنده اولجه ایتمش اولدیغی اشارتی بردها تکرار ایلدیکندن بودفعه کری دونمامك اوزره اوطه‌دن چیقاریلوب حبسخانه‌یه ایصال اولندم ومدهش برجان صیقندیسنك تأثیریله بتون وجودم دتره‌مکده اولدیغی حالده بیتاب اوله‌رق یتاغمه سرلدم .

رفیقم صبرسزلقله بکامنتظر بولنیوردی. اوطه‌ایچنده یالکز قالیر قالمز یانمه کله‌رك دیدی‌که :

— نصل ؟ مدعیٔ عمومی‌یی کورمدیکزمی ؟ سویلیکز باقهیم ! نصل طاورلاندیکز ؟

بن بوآدمی کاملاً اونوتمش ایدم ، منظره‌سی ایلك دفعه کوردیکمدن زیاده بکا نفرت بخش اولدی . فکراً بولندیغم حال مخصوص اقتضاسنجه یالکز قالمق ایستیوردم . کیم بیلیر؟ بلکه‌ده طبقات جمعیت بشریه‌نك اك آشاغیسنده بولنان بر آدم‌ایله رفاقتده بولنمغه مجبور ایدلمکلکم قلبمده غیرقابل مقاومت برحس نفرت اویاندیریوردی .

حریفك سؤالنه جواب ویرمکده تأخر ایلدیکمدن کندیسی برطور شفقتکارانه ایله اوموز سیلکوب دیدی‌که :

— آکلاشیلیورکه سزکندی‌ایشکزی کندیکز کورمیه‌جك ، باشکزه‌بلایی دعوت ایده‌جك سکز . سزك یاپه‌جغکز برشی وارسه اوده ایی برآووقات انتخاب ایدوب ایشکزی یولنه قویمق خصوصیدر . (بنم کمال شدتله باش سیلکدیکمی وآلنمی اللرم ایچنه آلمش اولدیغمی کوره‌رك) بن ایلك دفعه دیواردن آشه‌رق بریره کیردیکم وبناءعلیه محکوم ایدلدیکم زمان یکرمی‌بش یاشنده ایدم . ارقداشلرمدن طاناس قورقودن اولمکه مستعد بولنان سکسانلك بر اختیار قادینی تهدید ایلدی . (لوریله‌ن) دخی برچفتلك یاناشمه‌سنی یاری یاری‌یه بوغدی . بن‌ده آنلرك رفاقتنده بولنمش اولدیغمدن طولایی اون سنه‌مدت طولون ویاخود برستده کورك جزاسنه محکوم ایدیله‌جك ایدم . فقط سوق طالع‌ایله هنوز آووقاتلق مسلکنه سلوك ایتمش برآووقاته دوشدم. بوآدم‌بنم اوقدرایلکمدن بحث‌ایتدی، بکادائر اوقدر تأثر بخش اوله‌جق حکایه‌لر درمیان ایلدی‌که محکمه‌ده حاضر بولنان حاکم، عدول ژاندارمه وسائره تأثرلرندن بانغیر بانغیر آغلادیلر . بوبلاغت مؤثراندیه بن‌بیله تحمل ایده‌مدم‌ده محکمه‌ده اشکبار اولدم .

حریف بوصورتله باشلامش اولدیغی سوزی برساعتده بیله بیتیرمدیسه‌ده بن بوکا دقت‌ییله ایتمدم . قولاغمده هرزمان طنین‌اندازاولان برشی‌وارایسه‌اوده مدعیٔ عمومینك صوك سوزلری‌ایدی . بوسوزلرك نظرمده پارلاتمش اولدیغی شعلهٔ امید بغیر اختیار فکریمی جلب‌ایدیوردی . قلوتیلد! صاغ اولسون، الآن صاغ اولسون‌ها ! بونی دوشوندکجه بتون قلبمك ، بتون حیاتمك ، بتون وارلغمك بوکا وابسته بولندیغنی کوریوردم .

قزك وفاتنی استلزام ایدن حال‌مدهش کوزم اوکندن کچدی . اللرم بروضع خاشعانه ایله یکدیکرینه قاووشه‌رق اووقته

قدر امثالی کورلمامش برصورت ابتهالکارانه‌ده جناب حقه عرض نیاز ودعا ایلدم .

۲۷ ایلول ۱۸۶۱

بالاده حکایه ایلدیکم احوالی یازه‌لیدن بری یکرمی درت ساعت کچمشدر .

مازا حبسخانه‌سنده بولنیورم ، بوراسنی شمدی‌یه قدر کورمامشدم ، بنی استنطاقه مأمور اولان مستنطقك نزدینه چیقارلمق اوزره آدم کوندریلوب دعوت ایدلمکلکمه انتظار ایدیورم . عجب مستنطق بکا نه‌دیه‌جکدر ؟

قلوتیلد وفات ایتمش ایسه‌محوم محققدر . مرکز توقیفخانه‌سنده اولدیغی کبی بوراده دخی محافظهٔ شدیده تحتنده بولندیریلیورم .

یك فائده‌سز برتدبیر احتیاطکارانه ! معصومیتمی اثبات ایده‌بیلمك امیدی ، قلوتیلدك صاغلمق احتمالی موجود اولدقجه فکر اتخار خاطرمه ، خیالمه کلیرمی ؟

دوندن بری ذهنمی برشی اشغال ایدیوردی‌که شمدی‌یه قدر بویله برشی خاطرمه کلمامشدر .

بنم حقمده خارجده نه سویلیورلر ؟ توقیفم نه‌کبی تأثیروجوده کتیردی ؟ بوفاجعهٔ مدهشه‌نك مغدوری صایبلان شخصه‌عجب نه‌لر اسناد ایدیورلر ؟

آه ! سربست ، اوت سربست بولندیغم زمانلر یالکز شویله برنظر کزدیرمك ایله اکتفا ایلدیکم غزته‌لردن بریسنی اوقوبه‌بیلمك ایچون نه‌ایستسه‌لر ویره‌جکم ؟

وقت‌اولوردی‌که احوال ماضیهٔ حیاتمی‌ده دوشونور ایدم . اطرافمی محاط اولان ظلمت کثیفه‌یه کوره احوال ماضیه‌م شعلهٔ امید کبی پارلار ایدی . اوحالده درونمده محبوس‌اولدیغم حبسخانه‌نك دیواری دلنمش‌ده ضیای شمس پایانسز اووالرك ، بی نهایه اورمانلرك نفحهٔ جانفراسنی برابر آله‌رق ایچری‌یه نفوذ ایتمش ظن ، درونمده والدهٔ محترمه‌ملهٔ برابرعهدطفولیتم ازمنهٔ بختیارانه‌سنی کچیرمش اولدیغم خانهٔ سکون آشیانه‌یی اوزاقلرده کوریورم کبی برشیلر حس ایلر ایدم . اوحالده قلبم داغدار حزن و آلام اولوب برکیجه‌دن بری محروم‌خواب سکون اولان کوزلرم دخی حرارتلی یاشلرمله جایر جایر یانار ایدی .

دیرکن دیشارده کزینتی محلنده اسممك تلفظ ایدلمش اولدیغنی طویدم ، کلید ایچنده برآناختار صداسی پیدا اولدی . نهایت حقیقت حالدن خبردار اوله‌جق زمان کلدی !

مازا ـ ۵ نومرولی حبسخانه اوطه‌سی

۲۷ ایلول

مستنطقك اوطه‌سندن چیقیورم . فقط نه حال اولدی نه حال ؟ الآن اعماق روحمه قدر متأثر اولمش بولنیورم .

بنی برجانئ جنایت آشنا عد ایلدکلری ظاهر اولدی . بن بوآدملرك نظرنده اك مدهش واك جرأتکار برقاتل اولمق اوزره طانیلمشم !

مدهش برحال وموقع ایسه‌ده ایچندن نصل چیقملی ؟ آنمده صغوق تر طاملهلری بریکدی . قلبم شدتله آتمغه باشلادی ، تنفس ایده‌میور ، بوغولیورم کبی برحال حس‌ایتمکه باشلادم . آمان یارب نه اوله‌جغم ؟ نه اولدیغنی ، نه‌لر جریان ایلدیکنی حکایه ایده‌یم :

مستنطقك دائره‌سی عدلیه دائره‌سنك برنجی قاتنده‌درکه طاش دوشنمش برکزینتی محلندن کچه‌رك کنیش برمردیون واسطه‌سیله بورایه چیقیلیر ، کزینتی محلنده یرپر سیاه‌لباسلی محکمه قواصلری وقرمزی لباسلی قره‌غوللر اقامه اولنمشدر .

بن مستنطقك اوطه‌سی اوکنده بولنان اوطه آرالغنه واصل اولدیغم زمان اوراده برطاقم مظنونلره دخی تصادف ایتدم‌که بونلرك اوزرلرنده کی عمله کوملکلری یرتلمش ، چامورلانمش ، باشلرینه مردار برقاسکت قونلمش ایدی‌که بونك یرتلمش کونشلکی تا آنلرینه‌قدر اینیور ایدی .

نفرت آمیز برمنظره ! . . .

پارلاق قوندوره‌لرم ، مودایه موافق البسه‌م ، هنوز تمیزلکنه خلل کلمامش‌اولان کوملکم وسائره‌م ایله بن بونلرك یاننده عادتا لکه‌کبی کورونیور ایدم .

بنی بوسفیللردن بریسنك یانه اوطوردیلر . حریف همان محقرانه ومستهزیانه برنظر ایله تپه‌دن طیرناغه‌قدر بنی سوزدی .

آه ! بوجنایت واسائت عالمی نه‌مدهش بریرایمش !

حقیقت حالی کندی نظرمدن ستر ایتمك ایچون اقتدار بشر فوقنده صرف مساعی ایدیورم ، برکابوس مدهشك تحت اضطرابنده بولندیغمه کندی کندمی ایناندیرمق ایستیورایدم .

فقط بیلکمی صیقمقده اولان بیلکچه‌نك برودتی حقیقتی بکا اخطار ایلمکدن کری طورمیور ایدی . شبهه‌یه محل یوق ایدی . انسان اویقوسنده کندیسنی اولمش کوروب‌ده مزاره کیردکدن صکره اویامسندن عبارت بولنان برروٴیا بنم حالمه شبیه اوله‌مزایدی . زیرا بن‌اویانیق‌اولوب اویقوده بولنمیور ایدم .

نهایت نوبت استجواب بکاده کلوب مستنطقك نزدینه ادخال اولندم . استنطاقه مأمور اولان بوعدلیه مأموری اوزون بویلی ، طیقناز ، پنبه تنلی ، برآدم ایدی . موسیو (دولاشاته‌نیره) نامیله یاد اولنور .

بکا شویله اهمیتسز برنظر عطفندن صکره ویریله‌جك جوابلری قیده مأمور اولان کاتبنه براشارت ایتدی ونهایت استنطاقز باشلادی .

بواستنطاقك برنجی قسمی مدعیٔ عمومینك اجرا ایلدیکی استنطاقك عینی کبی

برشیدر . مستنطق برنجی ال سؤاللری صوروب بیتردکدن صکره شو وجه ایله استنطاقده دوام ایلدی :

— جنایت وقوعبولدیغی زمان ماد - موازل قلوتیلد دولوسی نه‌یی سوه‌لی چوق زمان اولمشدی دکل می ؟

— اوت افندم .

— کندیسنی نه زماندنبری طانیور ایدیکز ؟

— ایکی سنه‌دن بری .

— آنکله سویشیرمی ایدیکز !

— اوت افندم .

— فقط بوراسی خلقك روایتندن عبارت اولمایدر .

— خلقك روایتی ایسه‌ده حقیقته تماماً موافقدر .

— پك ایی ، اویله دییه‌لم . مادموازل دولوسی‌نه‌یی (ماقون) شهرنده طانیمش - سکز . بارون دولوسی‌نه نك چفتلکی جوارنده سزك‌ده برچفتلککز وار ایمش . مادموازل قلوتیلدی بر بالوده کورمش‌سکز اوزمان مادموازل اون التی یاشنده ، سز ایسه یکرمی اوچ یاشنده ایدیکز یکدیکره تصادف ایده ایده سویشمکه باشلامش وقوهٔ مقاومتسوزی هر ایکیکزی ، دخی چکوب کوتورمکده اولان سودانك پنجه‌سنه عرض تسلیمیت ایلمش سکز (جواب ویرمکسزین بویون قیرمش اولدیغمی کوره‌رك) لکن چوق کچمه‌دن بوعشق وسودانك موانع مدهشه‌یه تصادف ایلیه - جکنی اکلامش‌سکز . مادموازل قلوتیلدك قاملیاسی (بورغونی) قطعه‌سنك اك اصیل عائله‌لرندن بریسیدر . سزك ایسه اصالتده هیچ برحصه‌کز اولمیوب غاردینه اولمقدن بشقه برشی دکل‌سکز . موسیو دولوسی‌نه قزیله اولان مناسباتکزی قطع ایتمك ایستمش ! کندیسی سزك سودا کزی برقادریل اویناتیر ایکن باشلایوب سریعاً محو اولان طفلانه سودا - لردن برشیء اولمق اوزره تلقی ایدیوردی . فقط بوسودایی قطع ایتمك اوزره وقوعبولان ایلك تشبثی ظننده خطا ایتمش اولدیغنی ظاهره چیقاردیغندن قزینك اصیلزادکاندن بشقه بریسنه وارمسندن حاصل اوله‌جق صهریت نابهنکام تهلکه‌سنی برطرف ایتمك اوزره یالکز برچاره بولندیغنی حکم ایلمشدر .

— (کندمدن کچرجه‌سنه) اوت ، انی اولندیرمکه قرار ویردی .

— اوت ، وقوعبوله‌جق برشیئك وقوعنی استعجال ایدن شی‌ده بوقراردر .

— نه دیورسکز ؟

— سزه هرنه دیمکه مجبور ایسه‌م آنی سویلیورم . سز یالکز بنم سوزمی کسمیکز . مادموازل دولوسی‌نه آتشین مشرب ، اولدقجه اطاعتسز ، قیرلرده سربست یشا - مقدن عبارت برحیاته آلشمش برشخص اولوب والده‌سی طرفندن طمرلرینه براز زیاده‌جه آمریقالی قانی کچمشدر . آلدیغمز معلوماته کوره سزی مناطق حاره اهالیسنك هرایشنده آثاری کورملن برحرارت ، بر شدت مخصوصه ایله کورکورینه سورایمش . پدرینك کندیسنی اولندیرمك مقصدنده بولندیغنی حس ایدر ایتمز عدم‌اطاعته قرار ویرمش ! اطاعتسزلکده بولنمغه قرار ویردیکی زمان سزك‌ده آکا معاون اولمش اوله‌کز مستبعد دکلدر . بلکه سزده آنی کمال‌انهماك ایله سوییور ایدیکز ، آکا اولان علاقه‌کز بوکون سزی معذور کوسترمزسه بیله وقتیله مادموازل قلوتیلدك پدرینه قارشی ارتکاب ایلدیکی اطاعتسزلقده آنی تشویق ایتمش اولمکزی معذور کوستره بیلیر .

مادموازلك خانهٔ پدری ترك‌ایله فرار ایلمسنه اشتراك ایتمش اولدیغکز غیرقابل رد وانکار برطاقم شهادات ایله مرتبهٔ ثبوته واصل اولمشدر . مادموازلك خدمتنه مأموراولان (ئه‌لوئیز) نام اوطه خدمتجیسی فراردن برقاچ‌کون اول سزی مادموازلك اوطه‌سنه کوتورمش اولدیغنی وبرکون اول طرفکزدن مادموازله کوندرلمش اولان برمکتوبده‌اقامتکاهکز و (برست) اوتلنده هانکی ساعتده آکامنتظر بولنه جغکز یازلمش بولندیغنی سویلدی .

قزسزك تعلیماتکزه حرف بحرف توفیق معامله ایلمشدر .

(سن طوماس داکه‌ن) کلیسا‌سنه کتمك بهانه‌سیله آیك سکزنجی کونی صباحلین بارونك خانه‌سندن چیقمش ، (سن سولپیث) میدانندن برآرابه طوته‌رق (ره‌ن) سوقاغنده ۱۲۴ نومرولی خانه‌یه کیدوب ساعت طقوزده اوتله واصل اولمش .

آرابه‌جی بولنوب کندیسندن معلومات تامه استحصال اولنمشدر . اوتل صاحبی استجواب اولنجه قیزك اوزون ایپکلی قماشدن معمول بر پالطویه بورونمش وآرابه‌دن اینر ایکن غایت هیجانلی برصدا ایله اسمکزی سویلمش اولدیغنی درمیان ایتمشدر .

کندیسی سزی اوطه‌کزه قدر کوتوروب چکلمشدر . اشته سزك طرفکزدن طوتلمش اولان اوطه‌یه کیره‌جکی آنه‌قدر مادموازل دولوسی‌نه‌نك وقوعبولان حرکا - تنه دائر آلنان معلومات بوندن عبارتدر . بوآندن اعتباراً قزك احوال وحرکاتی مجهول بولنیور . سزه‌کلنجه : سزك صباحك ساعت اون برینه طوغری اوتلدن چیقمش وآنجق آقشامك ساعت یدیسنده عودت ایتمش اولدیغکز محققدر . عودتکزده مادموازل دولوسی نه‌ایله اراکزده نه‌لر جریان ایتمشدر ؟

مستنطق دائره‌سیچون بوبابده مدار حکم معین اوله‌جق امارات مفقوددر . یالکز مادموازلك وفاتی استلزام ایدن احوال فجیعه حقنده بعض احتمالات درمیان اولنه بیلیور .

ایشك ایچنده صحتی تحقق ایتمش برشی وارایسه اوده ساعت یدی بچغه طوغری سزك غایت پریشان برحالده ، یوزوکز

کوزیکز قارمه قاریش ، البسه‌کز آلت اوست اولدیغی حالده اوتلدن چیقوب کتمش اوله‌کزدر .

بوراسنك اول امرده فرقه‌وارلمامش ایسه‌ده مؤخراً حادثه میدانه چیقنجه اوتل خدمتجیلری سزك صورت فراریکزی تخطر ایده بیلمشلردر .

باخصوص (فرانسوآز) نامنده برخدمتجی قادین سزك فراریکزدن قوشقولنه‌رق نظر شبهه‌سی آچلمش ، وبرفاجعه وقوعه کلدیکی ذهنندن کچمش اولدیغندن خفیاً تحقیق احواله ابتدار ایتمش ، سزك طوتدیغکز اوطه‌یه متصل بولنان اوطه‌ده‌کی کراجی کتمش اولدیغندن بواوطه بوش بولنیوردی . قادین بواوطه‌یه کیردی ، آرایره‌ده‌کی تخته پرده‌نك تخته‌لری یکدیکرینه کوزلجه مربوط بولندیغندن قادین آرالقلردن سزك اوطه درونه عطف نظر دقتله هرشی کوره بیلمشدر . نه‌منظرهٔ مدهشه !

مادموازل دولوسی نه صاچلری پریشان اولدیغی ، باشی اوموزینه طوغری صارقمش بولندیغی حالده دوشه‌مه اوزرینه دوشمش ، چیلاق کوکسنده کورینن کنیش بریاره‌دن سیل کبی قان آقمقده بولنمش ایدی .

بدبخت قادین حایقروب استمداد ایتمکه‌ده جرأتیاب اوله‌مامشدر .

بایغین اولدیغی حالده قپویه قدر سورینوب اوتلك یازیخانه‌سنه کتمش ، فقط بوراده قوتی ، متاتی توکنوب آنجق برایکی کلمهٔ مختصره تفوهنه قادر اولدیغی حالده اوراده یقلمش قلمش .

عدالتك شووقعهٔ مدهشه تفصیلاتندن هیچ برشیٔ اونوتمقسزین جمله‌سنه واقف بولندیغنی کوریوسکز موسیو .

فی‌الحقیقه جنایت واقعه‌نك نه‌صورتله ونصل اجرا قلنمش اولدیغنه دائر هنوز معلومات مکمله مفقود ایسه‌ده فاعل جنایتك سزاولدیغکزده شبهه‌سی یوقدر .

لکن سزوادیٔ انکاره صاپمق املنده بولنیورسکز . الك اول سزی استجواب ایتمش اولان عدلیه مأمورینك مواجهه‌سنده بیکناه اولدیغکزی ادعا ایلدیکز . بیکناه اولدیغکزی اثبات ایده‌جك امارات ودلائلك ظاهره چیقارلمسنی تسهیل ایلمك بزم جملهٔ وظائفمزدندر . بیلدیککز نه ایسه سویلیکز . سزدن ایستدیکمز شی اعتراف تام اولدیغندن بوبابده تردد ایتمکز . عدالتك مجرملری جزادیده ایلمکدن زیاده بیکناهلری ، معصوملری ، حمایه ایلمك وظیفه‌سنی حائز بولندیغنی دوشونکز .

مستنطق بووجه ایله افادهٔ حال ایلر ایکن قلبمدن نه‌لر کچمش اولندیغنی سویلیه بیلمك امکانسزدر .

حکایهٔ واقعه‌سنده الك زیاده نظر دقتمی جلب ایده‌جك اولان شی ورای پردهٔ مستوریتده قالیور ایدی .

آنك سویلدیکی شیلره بن‌ده تمامیله

واقف ایدم . بونلری یکیدن اوکرنمکه هیچ براحتیاجم یوق ایدی .

فقط قلوتیلد نه اولمش ایدی ؟ نه ایچون بکا آندن بحث ایتمیورلر ایدی ؟ بیچاره مغدوره‌نك نه اولدیغنه دائر نه‌دن هیچ برشی سویلمیورلر ایدی ؟

مستنطقه جواب ویرمك لازم کلیر ایکن بن تردد ایدیوردم .

قلبمده‌کی حس حجاب هردرلو ملاحظاته غلبه ایدیوردی‌ده ثانیه‌ده یکرمی دفعه یوزم صولوب قیزاریور ، بتون وجودمی برطورغونلق استیلا ایلیورایدی .

مستنطق حرکت واقعه‌مدن متحیر اولوب بنی مشمول لحاظهٔ دقت ایلدی . بیاغی عنف ایله صوردی که :

— دیمك اولیورکه جواب ویرمکدن استنکاف کوستریورسکز ؟

— (رعشه‌داراوله‌رق) خیر ، افندم .

— مادموازل دولوسی‌نه‌یی تلف ایلمش اولدیغکزی اعتراف می ایدیورسکز ؟

— آمان ! مرحمت ایدیکز .

— اویله ایسه ایضاح مرام ایدیکز . مادموازل دولوسی‌نه اوطه‌کزه کیردیکی وسز ایسه بردها کلمك اوزره اوتلی ترك ایدوب کیتدیککز زمانه قدر کوندزین نصل وقت کچیرمش اولدیغکزی سویلملی‌سکز .

کندی کندمی بردفعه طوپلادم . المی آلمدن کچیردم . نهایت برقرار اتخاذ ایدرك دیدم که :

— ضرر یوق ! هرشیئی سویلمك ایچون کندمده قوت وجسارت بوله‌جغم ، جریان ایدن احوالدن هیچ برشیئی اسیرکه‌میوب سویلیه‌جکمه دائر کرك کندی حیات وناموسم وکرك مادموازل دولوسی نه‌نك حیات وناموسی نامنه یمین ایدرم . اوحالده سز دخی بنم دوچار اولدیغم حالدن دها مدهش برحال اولوب اولمیه‌جغنی تقدیر ایده‌جك‌سکز . (مستنطق بنی دکلمکه حاضر اولدیغنی کوسترمه‌جك برطور اظهار ایتمکله) هرشیدن اول سزك لطف ومرحمتکزی طلب ایتمکه مجبور بولنمقلغم نفسمدن زیاده شمدی کندیسندن بحث ایده‌جکم شخص ایچوندر . وقوعبولان احوالی کوزلجه اکلاده بیلمك ایچون هرشیئی سویلمکلکم لازمدر . حکایهٔ احوال آراسنده آغزمدن بعض سوزلرك قاچمسی ممکندرکه بواحوال مشئومه‌اولمامش اولسه‌یدی بنم بوسوزلری سویلمکلکم هیچ برزمان ممکن اولمزایدی . (شومقدمه اوزرینه متانتم اولدیقجه عودت ایتمش اولدیغندن دها زیاده سکون واعتدال دم ایله سوزمده دوام ایله) مادموازل دولوسی‌نه ایله اولان مقدمهٔ علاقه‌یه دائر سویلدیککز سوزلر جملهٔ صحیح وواقعدر . بن مادموازلی (ماتون) شهری دائرهٔ بلدیه‌سنده ویرلمش اولان بربالوده ایلك دفعه کوروب طانیدم .

اوزمان کندیسی اون آلتی یاشنده بولندیغی کبی ملاحتی دخی مملکتمزده بویاشده بولنان قزلرده امثالی کورونمیان بردرجه‌ده ایدی . طبع معصومانه‌سندن بشقه ، برجاذبهٔ لطیفه آلمش اولان ملاحت خارق العاده‌سی دها ایلك کوریشده اوزرمده اویله برتأثیر حاصل ایلدی‌که بوقیزی اولانجه شدت وانهماکله وایلك سودایه مخصوص براستیلا ایله سوه‌بیله‌جکمی اکلادم .

مع مافیه بومحبتده دوام ایتمك ایله نه‌کبی مشکلاته تصادف ایده‌جکمی تقدیر ایلمکده چوق زمان تأخر ایلمدم . بارون دولوسی - نه‌نك اصیلزاده‌لك قوانینته فوق العاده رعا - یتی اولدیغنی بیلیر ایدم . بارونك ، پدری تاجر اولدیغی حالده وفات ایتمش ووالده‌سی ده اصناف اهالینك قسم معتبرینه منسوب بولنمامش اولان برآدمه قزینی ویرمکه هیچ برزمان راضی اوله‌میه‌جغنی درحال اکلادم .

اوحالده نه‌یاپملی ایدی ؟

مملکتی ترك ایله‌سیاحته چیقمق آرزو - سنه دوشدم . فقط مدهش براوچورومك کنارنده بولنیوردم . روحمی برسودای مجنونانه تحت محکومیته آلمش بولندیغندن مملکتی ترك ایله سیاحته چیقمق عزمنی موقع اجرایه قویمق ایچون نه‌کندمده قوت واقتدار بوله‌بیلدم ، نه‌ده اویله برشیئی اجرا ایچون امکان واحتمال بولنه بیلدی . قلوتیلد دخی بنی سومش ایدی . فقط آنك محبتی هیچ بروجه‌ایله بنمکنه مقیس اوله‌مزایدی . بن تصادف اولنه‌جق مشکلاتی نظر احتمال اوکنه آلنجه فراره قرار ویردیکم حالده اومقاومته حاضرلنیوردی . بن‌ك زیاده بورا - لرینی آکلاتمغه مجبورم موسیو .

حقیقت ! ایکیمزده مقاومتسوز ، تحملکداز برعشقه طوتامش ایدك لکن بوعشق وسودا مادموازل دولوسی - نه‌نك طور وطبیعتنجه اویله تغیراتی موجب اولمش ایدی‌که بوحال قاچ دفعه‌لر بکا دهشت بخش اولمشدر .

کندیسنی کوروب برکون بنم زوجهم اوله‌جغی احتمالنی دوشوندکجه بن کندمی مسعود عد ایلدیکم حالده‌اوهرزمان مغموم ، محزون اندیشناك کورینیردی . روح شدتپروری ، حیاتنی بنم حیاتمه ربط ایتمك امیدی ویاخود بندن مؤبداً مفارقت ایلمه قورقوسی آراسنده چیرپینوب طوریوردی . محزونیتی شدت انفعاله منقلب اوله‌رق منفعلانه سوزلر سویلر ، بنم ضعف رأی وتدبیرمدن ، برودتکارانه معاملاتمدن ، قورقاقلغمدن بحث ایلر وکندیسی بکا کور کورینه اطاعت ایلیه‌جکنی سویلدکدن صکره ینه تردد ایلمکده معنا اولمدیغنی درمیان ایدر ایدی .

فعل قتلك وقوعندن برزمان اول برکیجه ساعت اون برراده‌لرنده هرکیجه برلشدیکمز یرده یعنی (قرو آروژ) دنیلن درت یول آغزنده برلشدك . اوکیجه بیلمم نه مانع ظهور ایتمش ایدی‌ده محل ملاقاته قلوتیلددن برایکی دقیقه‌صکره واصل اولدم . کندیسی بنی اوزاقدن کورینر کورمز دیدی‌که :

— کلدیکزها ! بن ایسه عقلکزی باشکزه طوپلادیکزده بردها کلمکه‌قرار ویردیکز ظن ایدییوردم . (بیان معذرت ایتمکه قالقشدیغمی کورەرك انفعال ایله) خیر . خیر . سوز سویلمکه لزوم یوق . بزم سویلشه‌جك بشقه شیلرمز واردر . معاتبه ایله وقت کچیره‌میه‌جك درجه‌ده زمانمز طار وقیمتداردر . بن‌شمدی شاتو - دن کلیورم . پدرم موسیو دولوسی‌نه بو صباحدن اعتباراً آرتق بنم نه‌اوله‌جغم قرار لشمش اولدیغنی سویلدی . موسیولوقونت دومونرو آنك بکا نشانلنمسنه قرار ویر - لمش ، بکابرملیون فرانق جهاز وریله‌جك ، دیکرجهتدن قونتك‌ده ایکی‌ملیون فرانق ثروتی‌وار . بوندن‌صکره اله‌جغی میراثلر مستثنا ! کندیسی شمدی کوروم طاقمنی فلانی دوزمك ایله مشغول بولنیور . اوچ کونه‌قدر پارسه متوجهاً حرکت ایدییورز . برآی صکره‌ده آنك زوجه‌سی اوله‌جغم . اشته سزه ویره‌جکم خبر بودر موسیو غاردینه ، سزده‌بوقرارا وزرینه‌نه‌یاپه‌جغکزی سویلرمی‌سکز ؟

قز بوسوزلری باردانه برطورایله ، اویله برحرارتله سویلمش ایدی که بوکا باقه‌رق بوزکبی‌طوکوب قالدم . کندیسی متصل مندیلیله سیلنمکده دوام ایلدیکی

حالده بن‌ده متفکر متفکر ساکت قالدم . براز صکره ینه کندیسی سوزه باشلایوب بیاغی متحکمانه برطور ایله دیدی‌که :

— سویلیکز باقه‌یم ! بوکا نه‌دیه‌جك - سکز ؟ هیچ اولمزسه برجواب ویریکز . بویله برتهلکه‌نك تحت تهدیدنده بولنمجه نه‌یاپمق فکرنده ایسه کز سویلیکز .

— بن (صورت مکدرانه‌ده باشمی صاللایوب کندیسنك النی طوته‌رق) نه‌یاپمق فکرنده بولندیغمی صورییورسکزها ! بن یالکز برشی یاپمق فکرنده‌یم . بن ساغ اولدقجه‌سزقوتت دومونرو آنك زوجه‌سی اوله‌میه‌جق‌سکز .

— آنی منع ایتمك اوزره نه‌یاپه‌جقسکز ؟

— قوتی تلف ایده‌جکم .

بوسوز اوزرینه مادموازل دولونه‌سی ك الم ایچنده بولنان الی دتره‌دیکنی حس ایلدم . هیجان ایله دیدی‌که :

— دوئلومی ایده‌جك‌سکز ! طوغر - یسی‌یا ایی برنتیجه ! فقط دوئلوده سزده تلف اوله بیلیرسکز . بن سزك حیاتکزك تهلکه‌یه دوشمه‌سنه مساعده کوسترەمم . برده وقوعبوله‌جق‌دوئلوده موسیودومو - نرو آنك ینه بربشقه‌سی قائم اوله‌جقدر . اوحالده آنکله‌ده دوئلو ایتمك لازم کله - جکدر . بونك امکانی اوله‌مز .

— اوحالده نه‌یاپه‌لم ؟

— نه‌یاپیله‌جغنی سزه سویلدم .

— فرار ایتمکمی ؟

— اوت، فرار ایتمك .

— نصل فرار ایده‌لم ؟

— اوراسنك قرارلشدیرلمسی سزه عائددر . اقتضا ایدن تدابیری اتخاذ ایدیکز . اسباب عزیمتی تهیه ایلیکز . کلوب‌ده هرشیئك حاضرلانمش اولدیغنی سویلدیککز . کون بن خانهٔ پدری ترك ایلمکده اولدیغمدن طولایی قطعاً متأسف اولمقسزین واستقبالاً دخی برکونه قورقو حس ایتمکسزین سزی تعقیب ایده‌جکم .

بو محاوره‌یی یورودیرایکن حیوانلریمزی اورمانك آغاجلرندن بریسنه باغلامش وقلوتیلدك قولی اله مستند اولدیغی ، الی کوکسمه طوغری اکیلمش بولندیغی حالده یان یانه یورومکده دوام ایدیور ایدك .

کندیسنك بندن ایسته‌دیکی شی مجنونانه برحرکتدن بشقه برشی دکل ایدی . مقتضای حال بوتکلیفی رد ایتمکی مستلزم ایسه‌ده بویله برمعامله‌ء ردیه اجراسی بنم اقتدارمك فوقنده‌ایدی . ذاتاً شمدی‌یه‌قدر قابلمده‌کی سائق سودایه کوسترمش اولدیغم مقاومت بنی فوق‌العاده مضطرب ایتمش ایکن بو اضطرابی برقاتدها آرتدیره‌مز ایدم . بناءً علیه دیدیکنی اجرا ایده‌جکمه دائر قلوتیلده سوزویردم . بونك اوزرینه ملاقاتمزك دوام ایتدیکی برساعت مدتجه مؤبداً سویشه‌جکمزه ، دغدغهٔ جهاندن اوزاق اولهرق هیچ براندیشه‌نك ، هیچ برعذاب وجدانك قدمنهاده اولهمیه‌جنی تنها لقلرده برچفت مرغ محبت کبی وقت کچیره‌جکمزه دائر یکدیکریمزه تأمینات اعطاسیله وقت کچیردك .

قزك بنی بوقدرتسلیمیت معصومانه‌ایله سومش اولدیغنی شمدی‌یه‌قدر کورمامش، بوآنده بنم حس ایلمکده بولندیغم سوینجی دخی هیچ برزمان حس ایتمامش ایدم .

یالکز مقررات واقعه‌یه قارشی وقت وقت براعتراض خائفانه درمیان ایده‌جك اولنجه مادموازل دولوسی‌نه حدتلنوب مخالفتمی‌قیره‌جق درجه‌ده اثرشدت وتعهدات واقعه‌دن نکول ایتمامکه بنی مجبور ایده‌جك صورتده تحکم کوستریرایدی .

برساعت صکره یکدیکریمزدن آیریله‌جغمز زمان صداسنده برقاتدها آثارمتانت، نظرنده اولدن زیاده علائم عزم وسکینت اولدیغی حالده بکا دیدی‌که :

— برآز زمان یکدیکریمزله کوریشه‌میه‌جکمزدن تعاطیء افکار ایلمکلکمز قابل اولمیه‌جقدر . بن‌سزك متانتکزله عشق وسودا کزه کووه‌نیورم . کیدیکزده اسباب فرارمزی حاضرلایکز . بربشقه سنك اولمقدن ایسه اولمکی ترجیح ایده‌جکمی هرزمان نظر دقت اوکنده بولندیریکز .

بوسوزلرك تعاطیسندن صکره قلوتیلد چکلدی کتدی . ایرتسی کونی بن‌ده ماتوندن حرکت ایدرك اسباب فرارمزی تهیه ایلمك اوزره پارسه کلدم . فقط بوآندن اعتباراً وقوعات اوقدر تعاقب وتهاجم

ایتدی‌که بن براز صکره وقتلرك نصل کچمکده اولدیغنی آکلایه‌مامغه باشلادم .

فرارمزی تأمین ایچون اول امرده مقدارکافی پاره تدارك واستحضار ایتمك لازم کلیور دی . بن ایسه بویله ایشلره پك‌ده آشنا دکلم . صرافم دخی پارسده بولنمدیغندن پاره‌تدارکی خلاف انتظار اوله‌رق برطاقم تأخراته دوچاراولدی . پارسدن پاره‌سز عودته مجبور اوله‌جغم قورقوسی قلبمی استیلایه باشلادی .

بونکله برابر مادموازل دولوسی‌نه بکا هرکون مکتوب مکتوب اوزرینه ارسال ایدرك پدرینك اطرافنه چیزمش اولدیغی دائرهٔ تضییقك کوندن کونه صقیشدیرلمقده اولدیغنی وکندیسنه امداد ایلمکده دها برزمان تأخر ایده‌جك اولورسه ایسه‌م خانهٔ پدری ترك ایدوبده قاچمسی امکان خارجنه چیقه‌جغنی یازمقده ایدی . بن بوابر املره مقاومت ایده‌مدیکمدن فرارمزی نهایت قطعیاً قرارکیر اولدی .

معلومات آلدیغکز وجهله براقشام صوك تهیئاتمزی قرارلشدیرمق اوزره مادموازل دولوسی‌نه‌نك خانه‌سنه کیتدم . بوندن صکره ارتق عاقبت حالی دوشونمیوردم زیرا قرار قطعی اتخاذ اولنمشیدی . بوکیجه قلوتیلددن آیرلدیغم زمان کندیسنی غایت عظیم برصبرسزلق ایچنده براقمشیدم .

ایرتسی کونی جریان ایدن حال معلومکزدر .

مادموازل دولوسی‌نه ساعت سکزه طوغری پدرینك خانه‌سنی ترك ایلدی . برکراعربه‌سی طوته‌رق ساعت طقوزده بنم اقامتکاهمده بولندی اقشام اوزری ساعت سکز ترنیله برست شهرینه متوجهاً حرکت ایده‌جك ایدك . مقصدمز اورادن سن‌مالویه واورادنده ژرسه‌ی اطه‌سنه عزیمت ایلمك ایدی . هانکی یوللردن ونره‌لره کیده‌جکمز حقنده اوزون اوزادی مذاکره‌ده بولندق . مادموازل دولوسی‌نه لوندره‌یه کیتمکلکمزی ترجیح ایلمش ایسه‌ده بن کندیسنی بوفکردن فارغ ایتدم . بن ایسه بره‌تانیا طرفلرینه کیتمك بزم ایچون برامنیتسلی ملجأ بولمق دیمك اوله‌جغنه طوغری ، اکری احتمال ویریوردم . مادموازلم نهایت بنم فکریمی قبول ایلدی ذاتاً اکلایشمه کوره کندیسنك اساس‌مقصدی موسیو دومونرو آیله ازدواجی امکان خارجنه چیقارمق وپدرینی کندیسنی بکا ویرمکه مجبور ایلمك اوزره برکورلدی چیقارمق خصوصنه منحصر ایدی . قوشلق طعامنی برابرجه ایتدك سزی تأمین ایدرمکه بوائناده مادموازل دولوسی‌نه پك زیاده بشاشتلی ونه‌ده پك از متردد کورونمامشدر .

ساعت اون‌بره طوغری مادموازلدن آیرلدم . زیرا صرافم ایله بریرده کوریشه‌جك ایدم فقط کندیسنی برمدت بوشنه بکلدکدن صکره انجق اقشامك

ساعت آلتیسنه طوغری ملاقامز میسر اوله بیلدی . بن پك زیاده تلاشلی ایدم . زیرا وقت عزیمت تقرب ایدوب قلوتیلد برانهماك جان خراشانه ایله بکا منتظر بولنیور ایدی . بناءً علیه آرابه‌یی قالدیرملر- دن قغلجم چیقاریرجه‌سنه سوق ایدوب ساعت یدیده اوتله واصل اولدم .

کیجه‌اولمش ایدی .

مدیون باصه‌مقلرینی دردر چیقه‌رق صولوغم صولوغمی تعقیب ایتمکده اولدیغی حالده اوطه‌مك قپوسنه قدر واصل اولدم . قپویی آچمق اوزره بش اون ثانیه قدر . اوغراشمش ایسه‌مده آچه‌مدم . اوقدر شاشیرمش ، اومرتبه کندمدن کچمش ایدم‌که اوطه‌نك اناختارلرندن بریسی یانمده بولنه- یغی خاطرمه کلیور ایدی . ایچرده بولنان قلوتیلدی برقاچ دفعه چاغره‌رق قپویی آچمسنی رجا ایتدکدن صکره اوطه‌نك آناختاری اوزرمده بولندیغی عقلمه کلدی .

فقط بودقیقه‌یه‌قدر فکرمه هیچ برشبهه کلیور ، ساعت سکزده حرکت وعزیمت ایده‌جك اولان ترنی قاچیره جغمدن بشقه برقورقو ذهنمی استیلا ایتمیورایدی .

نهایت قپویی آچوب ایچری کیردم . ایچریدن هیچ برسس ، صدا چیقمامقده اولمسی بکا براندیشهٔ مبهم بخش ایدرك بغیر اختیار وجودمی رعشه‌دار ایدییور ایدی .

اوطه ایچنه کیردیکم زمان هیچ برشیئك حرکت ایتمدیکنی ، مادموازل دولوسی نه‌نك یرندن قالقوب استقبالمه کلمش اولدیغنی کورنجه آلچق صدا ایله « قلوتیلد ! » دیه بردفعه حایقیردم . فقط بودعوتده .هیچ کیمسه جواب ویرمدی .

اوحالده آلنمده صغوق تر طمله‌لری پیدا اوله‌رق اللرمله اطرافی آرامق صو- رتیله اوطه ایچنده ایلریلدم . برموم یاقدم . مومك ایلك ضیاسی اوطه‌یی تنویر ایدر ایتمز نظر دهشتم اوکنده پیدا اولان منظرهٔ مدهشه طاش کسلمش ایمش کبی طوکبوب قالمقلغمه باعث اولدی . زیرا قلو- تیلد صاچلری پریشان ، کوکسی باغری آچیق ، اللری ، اوموزلری قانله ملمع اولدیغی حالده یرهٔ سرلمش ، قلداماماقده بولنمش ایدی .

ایکی اللرمله آغزمی قاپادم ، وجودم سراپا دره‌مکده اولدیغی حالده جسم لایتحر- کك یاتنده دیز چوکوب بیچاره مغدوره‌یی کندیسنه کتیرمك اوزره صرف مساعی ایلمکه باشلادم .

فقط هرشی بیتمش ، محو اولمش ، اللری طوکمش ، کورلری قاپانمش ، قلبی حرکتدن قالمش ، بیچاره سودیکم اولمش کتمش ایدی .

بو آن مدهشده ذهنمدن ، قلبمدن نه‌لر کچمشدر ؟ بونلری آنجق خیال میال تخطر ایده بیلیورم .

او آن مشئومدن بری وجودمی او

قدر حسیات الیمه صارصمشدرکه حالا دخی عقلمی باشمه طوپلایه‌مدم . حس ایده بیلدیکم برشی وارسه اوده دوچار اولدیغم الم وکدر ، قلبمی جیزلادان تأثر جانخراش دکل بلکه قورقو ایدی !

فکرمی برخوف عظیم استیلا ایلدی . قولاقلرم چینلامغه باشلادی . کوزلرمك اوکنده برپردهٔ کثیف پیدا اولدی . دهشتمدن طوکمش ، دوشونمك اقتدارینی غائب ایتمش اولدیغم حالده نصاسه ناکهانی برخوفه تابع اوله‌رق اوتلدن فرار ایله استاسیونه واصل اولدمکه زمان مواصلتمده ترن دخی همان حرکت ایتمك اوزره بولنیوردی .

مستنطق بی بورایه قدر کمال دقتله دکلمش ایدی . حکایهٔ واقعه‌م ختام بولنجه بی اوطوروب براز استراحت ایلمکه دعوتی مشعر اوله‌رق بروضع مخصوص کوستردیکندن محافظه‌یه مأموراولان ژاندار- مه‌نك یانده برصندالیه‌نك اوزرینه دوشدم مستنطق برایکی دقیقه صکره تکرار استنطاقه دوام ایدوب دیدیکه :

— دیمك اولیورکه اوتله عودت ایلد- یککز زمان مادموازل دولوسی نه‌یی مقتول واثر حیاتدن محروم بولمش اولدیغکزی ادعا ایدیورسکز ها !

— (بروضع تأمینکارانه ایله) اوت موسیو .

— لکن حرکت واقعه‌کزك آکلاشلمز غریب برشی اولدیغنی سزده تسلیم ایدر- سکز آ ! مادموازلی مقتول کورمه‌کزاوزر- ینه استمداد ایتمامش ، برطبیب جلبنه تشبث ایلمامش ، مقتوله‌نك بولندیغی حاله کوره حقنده ایجاب ایدن معاونی ایفا ایتمامش بولنمه‌کز کوج آکلاشیلیر برشیدر .

— بن عقلمی غائب ایتمش ؛ هیچ برشی دوشونه‌مامکده بولنمش ایدم . دیدیککز وجه ایله برحرکتده بولنه‌جق اولورسه‌م خلق مقصد فرارمزدن خبردار اولورده قزك ناموسی محو ایدیلیر دیه قورقیورایدم .

— آی ! قزك جنازه‌سنی براوتلده براقوب قاچمق صورتیله می خلقك کفتکوسنه میدان ویرمامك عزمنده بولنیورایدیکز ؟

— اوبابده حقکز واردر . افادهٔ واقعه- کزه ویره‌جك برجواب بوله‌میورم . مادموازلك قتل ایدلمش اولدیغی کوردیکم آنده‌مارض اولان شاشقینلق و آنك نتیجه‌سی اوله‌رق ایتدیکم تدبیرسزلك بوکون بکاپك بهالیه مال اولیور .

— بن بوبابده اصرار کوسترمم . اورا- لرینی هیئت محکمه تقدیر ایدر . بنم سزه صوراجق یالکز برایکی سؤالم قالمشدرکه آنلره‌ده سربست برصورتده جواب ویر- مه‌کزی رجا ایدرم .

جواب موافقت اوله‌رق بویون قیردم . مستنطق تکرار صوردیکه :

— مادموازلك کرك ماتونده ، کرك

پارسده بردشمنی فلانی اولدیغندن خبرکز وارمیدر ؟

— مادمـوازل دولوسی نه بکا هیچ برزمان بویله برشیدن بحث ایتمامشدر .

— سز اوبابده کندی کندیلککزدن برشبهه‌یه فلانه‌دوچار اولمدیکزمی ؟ عدالتك جانئ حقیقی‌یی تحری ایدوب بولمسنی تسهیل ایده‌جك بعض امارات‌سویلیه‌مزمی سکز ؟

— او بابده برکونه معلوماتم یوقـدر موسیو . حتی بنی قلباً الکزیاده متأذی‌ایدن جهت دخی بوعـدم وقوفمدر . محبـوس اولمیوب‌ده سربست بولنسه‌یدم برآن بیله تردداتیمه‌رك بوبیان ایلدیککز تحریاتی‌اجرایه وقف نفس ایلر ایدم . فقط شمدی نه‌یاپه‌یم‌که الآن ظهور ایتمش اولان‌وقوعات مدهشه‌نك تحت تأثیرنده بولنیورم محواولان سودامی ، تحت تهدیده بولنان ناموسـمی دوشونمکدن بشقه برشیئه مقتدر دکلم .

— پك ایی ، آرتق دیشـاری چیقه بیلیرسکز .

بنی محافظه‌یه مأمور اولان ژاندارمه بوسوزی‌ایشیدنجه آیاغه قالقدی . بیلکجه‌یی تکرارصاغ بیلکمه وضع ایله بنی‌توقیفخانه‌یه ایصال ایلدی .

٢٨ ایلول

بوکیجه آنجق برسـاعت قدر اویویه بیلدم . بیله‌یم‌که صباحه قدر یتاغمك اطرافنده نه‌کبی مدهش کابوسلر طولاشمشدر . انظـار دهشتم اوکندن متصل کچمکده اولان خیـالمك هیچ بریسـنی طانیمم . حایقروب استمداد ایتمك قصدنده بولنیور . سه‌مده سسم بوغازمه طیقیلوب قالیورایدی .

ساعت بشه طوغری محبوس اولدیغم اوطه‌نك طار پنجره‌سنك جاملری آراسندن طوکوق برضیا کلمکه باشـلایجه فکرمده ، وجودمده دفعة برسکون حاصل اولدی . اوحالده کوزلرمی قاپایوب اویودم . اویقو اثناسنده رؤیاده کوردم !

آه ! نه‌رؤیا !

قلوتیلدی صبـاح فیضافیض محبتمزده بولندیغی حال لطافت ایله کوردم .

اوزرنده سواری قادینـلره مخصوص برلبـاس وارایدی‌که صول قولیله برجهتی قالدیرلمش اولان بولباس قامت نظرباسنی انظارحیرته کوستریبوردی . غایت ظریف صورتده قولاغنه طوغری اکیلمك اوزره قونلمش اولان کوچك شاپقه‌سی کندیسنه غایت یاقیشان بروضع متحکمانه ویریور ، کور سیاه‌صاچلری بوینده طالغه لنیوردی .

فی‌الحقیقه قز یالکز شویله‌جه یاتمـدن کچیرمش ایسه‌ده ینه غایت جانفزا برتبسم ایله بکا باقمقدن خالی قالمامشـدر . قزك احوال واطوارینه باقنجه‌ظن ایتدم‌که « بکا امیدوار اول ، ینه بر برمزی کوره جکز . بن سنی سووب سـکا نکهبان اولیورم ! » دیدی .

آه ! نه‌ایچون اویقودن اویاندم !

١ تشرین اول

خیر ! نوع بنی بشردن هیچ کیمسه بوکبی آلامه دوچار اولمامشـدر . دوندن بری وجودم آتش حرارتله یانمقده ، بینم بخار قازانی مثللی پاطلایه جق ایمش کبی برحال حس ایتمکده‌یم .

دوچار اولدیغم عـذاب واضطرابك درجهٔ مدهشه سـنه نظراً اولوم بیك قات مرجحدر . بواحوال فجایع‌انکیزدهابرزمان دوام ایده‌جك اولورایسـه شعورمه خلل کله‌جك دیه قورقیورم .

دونکی کون ساعت‌اونه طوغری زندانجی اوطه‌مك قپوسنی آچه‌رق آرقه‌سی صره یورومکلکمی امرایلدی .

بن‌اول‌امرده دیکر بردفعه دها استنطاق ایدیله‌جك وبنـاء علیه مسـتنطقك نزدینه چیقاریله‌جق اولمق ظننه دوشدم .

حبسـخانه‌نك طیش قپوسـنه قدر مکملاً محفوظ اوله‌رق ایصال ایدلدم .

بوراده عوام‌ناس قیافتنده ، فناچهره‌لی ، پیرانمش لباسلی ایکی کشی بکاانتظار ایتمکده ایدیلر . هیچ برسوزسویلمکسزین بنی‌قبول ایتدیلر .

بونلرك ایکی نفرآسایش مأموری‌اولدقلرینی مؤخراً خبر آلدم .

مازابولوارنده بولنـان برآرابه بزی بکلیورایدی . بنی آکا بیندیردیلر .

مأمورلردن بریسی آرابه‌جی‌یه کیدیله‌جك محلك اسـمنی سـویلمش ایسـه‌ده ایشیده‌مدم .

بعده آرابه‌اوسترلیچ کوپریسنه‌طوغری یورومکه باشلادی . بوحاله عدلیه‌دائره‌سنه کتمکده بولندیغمز بسبللی کورولیوردی . فقط نره‌یه کیدیورایدك ؟

بوکونکی معاملات بوندن اولکی حالاته قطعاً بکزه‌مامکده اولدیغی جـهتله قلبمی براندیشهٔ عظیم استیلا ایلدی .

اثنای راهده کوزم آرابه‌نك پنجره‌لرینه معطوف اولنجه صول جهتمده یکدیکرینی متعاقب شراب پازارینـك ، میشل بولوارینـك ، انستی‌تو دنیلن انجمن دانشـلر بنانسنك ، نهایت شورای دولت دائرسنك کچمش اولدیغنی کوردم .

بورایه واصل‌اولنجه آرابه‌صوله دونوب (بل‌شاس) سوقاغنه کیردی .

بوآندن‌اعتباراً ذهنمده برشبهه حاصل اولهرق قلبم کمال شدتله آتمغه باشـلادی . تخمیناً برچاریك ساعت صکره غایت کوزل برخانه‌قپوسی‌اوکنده توقف‌ایلدك . بوخانه‌یه عطف نظر ایدرایتمز حقیقت حال اولانجه دهشتیله نظرمده تجسم ایلدی .

بوخانه بارون دولوسی‌نه‌نك اقامتکاهی ایدی . شبهه‌سزکه بنی‌بورایه محضا قلوتیلدك جسدینی کوسترمك اوزره کتیرمشلرایدی !

عدلیه لساننده بوکا مواجهه دیورلر .

بوآنده بنم ایچـون نفسمی تلف ایده بیلمك امکانی اولسـه‌یدی وقوعبوله جق

احوال الیمه‌دن قورتلمق اوزره کمال مسرتله انتحار ایلمکدن کری طورمز ایدم .

فقط آسایش مأمورلری بنی پك یقیندن محافظه ایدیورلردی . هر بریسی برقولی طوتمش اولدیغندن یورومکه مجبور ایدم . خانه‌نك زمین قاتنده کائن اولوب برکوشه‌سنده بیاض بریتاق قورولمش اولان جسیم برصالونه ایشته شوصورتله واصل اولدم .

بوصالونده اوچ کشی بولنیوردی که بونلردن ایکیسی طبیب، بریسی ده برکون اول بنی استنطاق ایلمش اولان مستنطق ایدی .

ذهنمه نه‌قدر شاشقینلق عارض اولدیغنی کوسترمه‌جك غریب برشی سویلییه‌یم می ؟ مستنطقك اوکندن کچر ایکن کویا کندیسنه برصالونده تصادف ایتمشم‌ده سلاملاشیور - ایمشم کبی بردفعه بویون قیردم .

اوزمانه قدر سرخوش برآدم کبی نظرمده شاشقینلق ، بینمده اقتدارسزلق ، بجاقلرمده صاللانمق استعدادی اولدیغی حالده یوریور ایدم .

آرتق هیچ برشیئی کورمامکه باشلادم . برایکی دقیقه ظرفنده اقتدار محاکمم غائب اولمشدر دییه‌بیلیرم . قانلری صولانمش ، بینلری قوامنی غائب ایتمش اولدیغی جهتله حسدن محروم قالان ، حسیات وذکاسی زائل اولمش بولنان ابلهلر کبی بن دخی نره‌یه کوتوریورلرسه اورایه کیدیورایدم . بوحال پك آز زمان دوام ایتدی .

صالون ایچنده‌کی یتاغه تقرب ایتدیکم زمان مستنطق دخی آرقه‌م صره کله‌رك اکیلوب متحکمانه برصدا ایله قولاغمه دیدی که :

— موسیو غاردینه ! مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌یی طانیورمی سکز ؟

برنعشه الکتریق پیلی طوقونديرلديغی زمان نه تأثیر وجوده کلیرسه بوسوزلرده بنم اوزرمده عین تأثیری حاصل ایلدی .

بتون وجودم پیلدیرم سرعتی آکدیراجق برسرعت ایله رعشه‌دار اولدی . ایکی دست رعشه‌دارمی باشمه کوتوردم کوزلرم حد معروفدن پك زیاده آچلمش اولدیغی حالده یتاغه منعطف اولدی .

قلوتیلد اوراده ایدی ! کندیسی ایدی ! قلوتیلدم ، حیاتم ، روحم ، قلبم بورتبه صولسون ها ! اعضاسی میت اعضاسی کبی طوکوب نظری سونسون ها ! بیچاره مردهٔ محترم !

کوردیکم تماشای جانخراش تحملسوز برشی ایدی !

اراده مدن قات قات قوتلی برحس بتون وجودمی استیلا ایلدی ، الآن قوللرمی طوتمقده اولان ایکی شخصی کمال شدتله صارصدم . طوکوق اولدیغی حالده یتاغك کنارندن صارقمقده اولان قلوتیلدك النه صارلدم ودرحال یرده دیز چوکدم . دوداقلرم ، پك چوق دفعه‌لر حرارتلی مصافحه‌لرمه مقابله کوسترمش اولان بودست لطیفه برانهماك مستانه ایله یاپیشدی قالدی .

برحالده که بنی اورادن آییرمق اوزره وقوعبولان تشبثاتك کافه‌سی نتیجه‌سز قالدی . آغلادم ، مستمندانه رجالرده بولندم ، اولانجه قوتمله اولودن استمداد ایلدم . بنی کورنلر بهمه حال آجیمشدر .

کیم بیلیر ؟ بلکه‌ده اوراده حاضر بولنانلر قلبمك اك صکره‌مغلوب الم وندامت اوله‌رق بنی جنایت واقعه‌یی اعترافه سوق ایده‌جکنی امید ایدییورلرایدی .

آه ! نه‌اولوردی‌ده قلوتیلدینی کوره بیلمش ، حرارتلی بوسه‌لرم بوصولغون النه برثانیه قدر اولسون حرارتبخش اولمش اولسه‌یدی ! فقط ایواه‌که هیچ برشی اولمیور !

بن جهانده یالکز قالمش ، محو اولمش ایدم . معمافیه . . .

آه ! بیله‌مم بوراسنی کیم ایضاح ایده بیله‌جکدر ؟

فن منافع الروح اربابندن بعضلرینك ظن ایلدکلری وجه‌ایله اثنای حیاتده بعض زمانلر اولورکه انسانك محسوساتی بشقه - لشه‌رق خیالاتی حقیقت محضه اولمق اوزره تلقی ایلمسی قابل اولور !

برایکی ثانیه‌دن بری اوراده بولنیورم ، برودت وعدم حسنی محافظه‌ده دوام ایدن الی قیرارجه‌سنه صیقیور ، بوالك تماس برودت انتماسیله‌دتریوب بیلمم هانکی غریبهٔ غیر منتظره‌نك ظهوره کلمسنی آرزوایدیور ایدم .

بردن بره وجودمك اتلری دتره‌دی بینمه طوغری برسیلابهٔ قان هجوم ایله کوزلرمك اوکنده‌ده برپرده پیدا اولدی .

موتانك پرمغی اوینامش ایدی ، الملك الملك خفیفجه تضییق ایدیلشی بکا برخوف ایراثنه باعث اولدی بویله برشی بنم ایشمی بیترمك ایچون کافی اولمشدر . بناء علیه اویله مدهش برصدا اظهار ایتدمکه بتون خانه‌یی کومبوردتدم ، بیلمم نه‌کبی حسیات مدهشه تأثیریله کندمدن کچه‌رك بایغین بایغین صفه اوزرینه یوارلاندم .

برساعت صکره عقلم باشمه کلدیکی زمان کندمی حبسخانه‌ده بولدم . کچن احوالدن ذهنمده خفیف ومبهم براثردن بشقه برشی قالمامش ایدی .

بالاده حکایه ایلدیکم احوالی یازمق ایچون یواش یواش دوشونه‌رك هرشیٔ تخطره مجبور اولدم .

٢ تشرین اول

مواجهه اثناسنده وقوعبولان احوالی دوشوندیکم نسبتده افکارمك پریشانلغی آرتیور .

بوایشك ایچنده بعض قاراکلق نقطه‌لر واردرکه بونلری هنوز کشف ایتمکه موفق اوله‌مدم .

قتل وقوعبوله‌لی سکز کون اولمشدر . نه‌دن اولسونکه مواجهه اجراسنه یالکز دون ابتدار ایدلمش اولسون !

دیمك اولیورکه قلوتیلد جریحه‌دار اولدقدن صکره برایکی کون دها یشامشدر ! عقلمی غائب ایده‌جکم !

وجودمی هر طرفدن استیلا ایدن قاراکلغی برطرف ایلمك ایچون کیمك دلالت وهمتنه مراجعت ایده‌یم ؟ امدادمه کیم یتیشه‌جك ؟ کرفتار اوله‌جغم مجادله ومناز- عه‌ده بکا کیم رهنما اوله‌جقدر !

٣ تشرین اول

بولدم !

مدافعه‌می کندیسنه تودیع ایلمك اوزره بر آووقات جلب ایتدیردم . آووقات یارین ساعت طقوزده مازا حبسخانه‌سنده بولنه- جقدر . خارجه‌دائر آکندن معلومات آله‌جغم. دیشارده هرنه سویلنیورسه اوکرنه‌جکم کبی قلوتیلد حقنده استحصال معلومات ایدوب حقیقت حالی اوکرنه‌جکم . آنی کورمکه‌جان آتیورم .

٤ تشرین اول

حقیقت ! حیات بشریه آرالرنده برکونه تعلق منطقی بولنمیان ، وجوده کلمکی سوق قضا بازیچه‌سی صایلان برطاقم وقوعات غریبه‌دن مرکبدر .

بوصباحکی وقعهٔ مدهشه‌نك تأثیرات الیمه‌سندن هنوز کندیمی قورتارمدم . آووقاتك ورودینه انتظار ایدیورم . کندیسی ساعت طقوز بچغه طوغری حبسخانه‌یه کلدی .

بن مدافعه‌می کندیسنه تسلیم ایتمکدن زیاده تحت توقیفه آلینه‌لیدن بری جریان ایتمش اولان احوال حقنده معلومات آلمق امنیه‌سیله آنی کورمك آرزوسنه دوشدم .

اوطه ایچنده یالکز قالیرقالمز نه‌یاپدیغمی بك ده تقدیر ایده‌میه‌رك همان آووقات ایله مصافحه‌یه شتاب ایلدم. بنم بوحرکت ملاحظه براندازمه مقابل آووقاتك دوداقلرنده برتبسم غیر اختیاری پیدا اولدیغنی کوردم مع مافیه اوزاتمش اولدیغم الی طوته‌رق بروضع محبتکارانه ایله صیقدی .

بو آدم اللی یاشلرنده برشخصدر .

کندیسنی (قلودین) اسمیله یادایدرلر .

اوزون بویلی کوجلی قوتلی اولوب بویله ذکاوتلی بر آدم نادر بولنور .

دیواره مربوط اولان آرقه‌لقسز صندالیه اوزرینه اوطوردی . یمك یدیکم ماصه‌یی آچدی ، قولی آلتنده بولنان اورتویی بونك اوزرینه یایدی .

شبهه‌سزکه کندیسی جنایت دعوالریله الفت پیدا ایلمش اولدیغندن مازا حبسخانه- سنك عادات ومراسمنه‌دواقف بولنیوردی .

جزءدانمك حاوی اولدیغی کاغدلره براز نظام ویردکدن صکره ماصه‌یه بالاتکا شویله‌جه بنی باشدن آیاغه قدر مشمول لحاظهٔ تدقیق ایلدیکه بشقه برصره‌ده اولمش اولسه‌یدی بن بویله برحرکتی مناسبتسز، عادتا عارسزجه برمعامله اولمق اوزره تلقی ایده‌جك ایدم . فقط کندیسی محسوساتمی

طوپلامغه میدان ویرمیه‌رك همان بروجه آتی سوزه باشلامش اولدیغندن بن‌ده آنی دکلمکه مجبور اولدم :

— اوراقکزه متعلق اولان هرشیء تدقیق ایلمش اولدیغمدن ایشکزی اولانجه تفرعاتیله مکملاً بیلیورم . حتی بکا بیاغی لطف مخصوص ایله معامله ایلدکلرینی‌ده بیانه مجبورم . مدعیء عمومی (ژوستن تیبولت) دوستلرمدن بریسنك اوغلی اولوب مستنطق موسیو دولاشاته‌نیره دخی طانیدیغم ذواتدن اولمغله بکا بك زیاده تسهیلات ارائه ایلدیلر فی الحقیقه صنعتمز ایجابندن اوله‌رق بو کبی تسهیلاته مظهر اولمقلغمز طبیعی ایسه‌ده ینه بوتسهیلاتی ارائه ایدن حکامه مجبور شکران اولمق اقتضا ایدر. سزه عائد هرکونه معلومات مستحضرمدر . یارین محاکمه‌یه باشلانیله‌جق اولسه‌یدی همان مکملاً مدافعه‌یه حاضر بولنه‌جق ایدم .

— لکن موسیو....

— رجا ایدرم، سوزمی کسمیکز . سز ایشکزی بکا تودیع ایلدیکز . بنم دخی بوایشی کمال استعجال ایله درعهده ایتمش اولمقلغم مدافعه‌کزده نصل صادقانه چالشه- جغم ایچون دلیل اوله‌بیلیر . مسئله مهمدر . بوجهتی سزدن کتم ایتمکده هیچ برفائده یوقدر ، بورالرینه سز بندن زیاده واقف سکز .

— لکن....

— سوزمده دوام ایتمکلکمه مساعده کوستریکز . علیهکزده مدار اتهام اوله‌جق بك چوق شیلر واردر . برطاقم احوال مخصوصه‌نك تعاقبی سزی محکوم کبی کو- ستررمکده اولدیغنی هیئت عدول اعضاسنه قبول ایتدیره‌مزسکز . بالجمله امارات سزك متهم اولدیغکزی کوستریور . سزی بوایشدن قورتارمق ایچون فوق‌العاده برحال اولمق لازمدر .

— (حیرتله) آی ! دیمك اولیورکه بنم متهم اولمدیغمه سزده اینانمیورسکز .

— رجا ایدرم عجله ایتمیه‌لم . اوراسنی‌ده صکره سویلشیرز . سزك متهم اولمدیغکزی ادعا ایتمك لازم کلیرسه اوزمان برقرار ویریرز .

— نه دیمك ایستیورسکز ؟

— سوزمی صیق صیق کسیورسکز ؟ مسترپج اولیکز . باقیکز بن استعجال ایدیورمیم ؟ اویله مهم برمسئله بوصورتله تدقیق اولنور . بن ینه افادهٔ مرامده دوام ایدیورم . بز غایت مشهور برجنایت موا- جهه‌سنده بولنیورز . متهم ، سائر بالجمله متهمین کبی معصوم اولدیغنی ادعا ایدرك قارشیمزده طوریور ، فقط اوزرینه ترتب ایدن مسؤلیت مهمه‌یی ازاله ایده بیله‌جك برکونه دلیل وحجت کوسترهمیور . معصوم اولدیغنی اثبات ایده بیله‌جك‌میدر ؟ شبهه- سزکه ایده‌میه‌جکدر . بناء علیه بولندیغی حالك وخامتی تخفیف ایده‌جك بعض وسا- ئط ووسائل بولمقدن بشقه چاره یوقدر .

— فقط ینه بردفعه سویلرم که...

— (سوزینی کسمك ایستدیکمه اهمیت ویرمکه بیله لزوم کورمکسزین) ماد- موازل دولوسی‌نه سزی سوبور. سزده آکا تمامیله ربط قلب ایلمش سکز. غلبه‌لکدن فلاندن خالی بریرده، قیریده، اورمان ایچنده بولنیورسکز. وقت صوك بهار یاخود یاز کیجه‌لریدر موسمك تخالفنده هیچ براهمیت یوق. کوزل برلوحه! حکایه نویس مشهور ژورژ ساندك مظهر قبولی اوله‌حق صورتده بردهقانی رومان! بردن بره ایکیکزك‌ده کوزی آچلمش! طالمش اولدیغکز عالم خیالاتده حقیقت بارون دولوسی‌نه صورتنده کوزیکزه کو- رنمش، بوراده برتضاد، پیدا اولور. سز آحاد اهالی صنفنه منسوب اولدیغکز حالده بارون اهل صلیب احفادندندر. بریکز قواعد عتیقهٔ نجابت، دیکریکز قانون لایتغیر حریته رعایت ایلیورسکز.

سزی تأمین ایدرم که بو قیاس تأثیر مخصوصی موجب اولوب آنك صورت بسط وتمهیدینه هیئت عدولدن هیچ کیمسه مقاومت کوسترمیه جکدر. ایشك آتیسی کندیلکندن آکلاشیلیر. موسیو دولوسی‌نه ایله آرا کزده باب مجادله آچیلیر. جمعیت بشریه‌ده حائز اولدیغکز موقعلرك مغایرتنه انهماك سودا- کارانه دخی منضم اولور. والحاصل سوزمه اویله برخاتمه ویره جکم که بوسایه‌ده هیئت عدولك بازوی مقاومتی بوزولوب تردده دوچار اوله‌حق وباشکز اوزرنده دونمکده اولان کورك جزاسی محبوسیت جزاسنه تحول ایده‌جکدر.

آووقات بوصورتله تمهید مرام ایلر ایکن بن کندیمی ضبط ایتمك ایچون پك چوق زحمت چکیور ایدم. حتی کندیسی سوز سویلر ایکن برچوق دفعه‌لر صبرسزه- لق وحدت آثاری کوستردم. اوده بونك فرقنده اولدیغی حالده کوجنمدی. افادات واقعه‌سنه جواب ویرمزدن اول ینه کندیسی سوزه باشلایوب دیدی‌که:

— بویله برشی ایشیکزه کلیورا ویله‌می؟ بو اصول مدافعه‌یی قبول ایلمیورسکز دکلی؟ بلکه‌ده خطا ایدیورسکز. فقط بن‌سزك خط حرکتکزی تحویله باعث اوله‌حق هیچ برشی یاپمیه‌جغم.

— (کندمی غائب ایدرجه‌سنه) نم هیچ برخط حرکتم یوقدر، اویله برشیئك وجودینی تصور ایتمك بیله بنجه حقارتدر.

— (حکم ایله) پك ایی، پك ایی، نه‌دیمك ایستدیککزی آکلایورم. آرزوکزه توفیق معامله‌دن کری طورمیه‌جغم، یالکز مساعده ایدرسه کز براخطارده بولنه‌جغم

— او اخطار نه ایمش؟

— مازا حبسخانه‌سنه کیره‌لی آرتق برایکی هفته‌اولدی، بوحبسخانه‌ده‌کی اصول محبوسیت حقیقةً پك صیقیدر. سز یالکز- لغك سوء تأثیراتنه بغیر اختیار قاپیلیورسکز بن برچوق دفعه‌لر بوکبی احوالی نظرتدقیق

اوکندن کچیرمش اولدیغم جهتله ایشی بیلیرم. سز هیجان افکارك اودرجه‌سنده بولنیور- سکزکه بونقطه‌یه کان آدمك صفوت افکاری خیلیدن خیلی خلادار اولور. سز بکا متهم اولدیغکزدن بحث ایلیه‌بیلیرسکز. بنی اقناع ایچون بوقدری‌ده کافی اولور. فقط هیئت عدولك قارشیسنده دلائل و حجت لازمدر حالبوکه اثبات برائت ایچون سزهیچ برحجت کوسترمیه‌جك سکز.

سزه خوش کورینه‌جك اولورسه بن بری‌الذمه اولدیغکزی ادعا ایلمکدن‌ده کری طورمم. انجق بواصول مدافعه‌نك یاننده دیکر برشی دها واردر. مظنون بالفرض حقیقةً متهم ایسه جنایت واقعه‌سنی معذور، شایان عفو کوسترمك ایچون‌ده بعض سوائق بعض احوال واردرکه انسان بونلرك تأثیرینه مقاومت کوسترمز. عشق وسودا قصقانجلق هپ بوقبیلدن شیلردر. باخصوص قصقانجلق حسی انسانك ملکات عقلیه‌سنی خلادار ایدرك اجرا آت واقعه‌سنده نفسنه حکم ایده‌میه‌جك حاله کتیریر. مادموازل دولوسی‌نه کوزل، کنج، ظریف ایدی، بعض خفیف مشربانه معاملاتده بولندیغنه دائر بعض دلائل‌ده موجوددر. اوله‌مز- مکه کندیسی...

بن — (شدتله سوزینی کسه‌رك) خیر خیر، بیچاره مغدوره‌نك بوصورتله اتهام ایدلسنه بن‌هیچ برزمان مساعده کوسترمم.

— فقط بن سزی مدافعه ایلمك وظیفه‌سنی درعهده ایتمشدر.

— سزك تکلیف ایلدیککز وسائط ایله موجب ذلت برحاله کرفتار اولمقدن ایسه اولومی ترجیح ایدرم.

— حالبوکه بنم تکلیف ایلدیکم وسائطدن بشقه‌شی ایله امید خلاص یوقدر.

— بن‌اووسائطی کمال‌شدتله ردایدرم.

— اوحالده محکوم ایدیله‌جك سکز.

— ایدیله‌یم.

— اویله ایسه بنی نه ایچون دعوت ایتدیکز؟

آووقات بوسوزی سویلدکدن صکره کیتمك اوزره آیاغه قالقمشدر. بونك اوزرینه بیله‌مم هانکی‌حس حشیت مجنوانه‌یه قاپیلدم. همان بن‌ده یرمدن قالقوب صولو- قلرم یکدیکرینی تعقیب ایتمکده اولدیغی حالده آووقاتك اللرندن طوته رق کندیسنی آلیقویمق ایستدم. دیدم‌که:

— الله ایچون اولسون! مرحمت ایدیکز. آجیکز. کتمیکز، بنی یالکز براقمیکز، برحیات اولدیغم حالده بودرت دیوار آره‌سنده حبس ایدیله‌لیدن بری نه قدر مضطرب اولمش اولدیغمی بیلسه‌کز، اویقوسز کچن مدهش کیجه‌لرده نه قدر آغلایوب نه رتبه مجنونانه خیاللره قاپلمش وقلوتیلدی نصل مسترحمانه چاغرمش اولدیغمی کورسه‌کز دهشتکزدن توکلریکز اورپرر ایدی.

بوسوزلری سویلدیکم زمان باشمی اللرم ایچنه آلمش ایدم. آووقاتك برطور

شفقت کارانه ایله یانمه تقرب ایدرك قولاغمه طوغری اکیلمکده اولدیغنی حس ایلدم . آکلاشیلیر آکلاشیلمز برصدا ایله دیدی که :

— ایجاب ایدرسه مجنون اولدیغکزی ده ادعا ایده بیلیرز . بوده برنقطهٔ امیددر . هم‌ده هیئت عدولك بونقطه‌یه اهمیت ویرمامکلری نادراً واقع اولور . جواب ویریکز باقه‌یم بوجهت سزجه مقبول‌میدر ؟

— (ایشتدیکم سوزلر اوزرینه قلبم یرندن قوپاجق ایمش کبی قاباره‌رق) آمان نه سویلیورسکز ؟ نه دیمك ایستیورسکز ؟

— فاملیاکزده شمدی‌یه قدر هیچ کیمسه عقلنه خفت کتیرمش‌میدر ؟

بوسوز صوك ضربه‌یی تشکیل ایلمشدر . کوزلرمی بروضع مجنونانه ایله قالدیردم . باشمی صورت مأیوسانه‌ده اللرم آراسنده قیصدم . کندمدن کچمش اولدیغم حالده کیدوب یتاغمه آتلدم .

آووقات بونی کورنجه همان صندالیه‌سنك یانه واورادن‌ده قپوقربنه کتمکده استعجال کوسترمشدر . حریف بوندن اول مجنون اولدیغمه احتمال ویرییوردی . فقط جداً مجنون اولدیغمه قناعت پیدا ایدرك یانمدن چیقمش اولدیغنده شبهه‌م یوقدر .

ینه اوکون — وقت ظهرده

دمین دوچار اولدیغم حال غرابتجه اوچ آیدن بری جریان ایتمش اولان احوالك جمله‌سنه فائق اولمشدر دییه بیلیرم .

آووقاتله وقوعبولان ملاقاتك نتیجه‌سنده اوزمه برطاغ بیقلمش‌ده آتلنده قالمشم کبی برحال حس ایلدم . آووقاتك سویلدیکی سوزلری تخطر ایتدکجه حقلی اولدیغنی تسلیم ایدیورایدم . علیهمده‌درمیان اولنان اتهامی چوروده‌بیله جك هیچ بردلیلم بولنمدیغندن نفسمی تخلیص ایتمك امکانی یوق ایدی .

مع‌مافیه ینه بردرجه‌یه قدر تطمین افکاره چالیشیور ایدم .

ساعت سکزی چالدیغی زمان یتاقدن قالقه‌لی برایکی دقیقه اولمش ، بلکه یوزنجی دفعه اوله‌رق باشمدن کچن احوال مؤسفه بررور ذهنمدن کچمکده بولنمش ایدی‌که بردن بره بولندیغم اوطه‌نك قپوسی آچلدی .

برشخص مجهول ایچری کیردی . شخصنی طانیمدیغم بوآدمك بنم اوطه‌مدم نه ایشی وارایدی ؟ کندیسنی کیم کوندرمش ؟ بنم یانمده ایفا ایده‌جکی مأموریت نه‌دن عبارت بولنمش‌ایدی ؟

بوآدم ایچری کیرر کیرمز غاردیبان کندیسنه برصندالیه کوسترەرك وبعده صورت تعظیمکارانه‌ده برسلام ویره‌رك چکلدی کیتدی . بکا کلنجه بواحواله هیچ برمعنا ویره‌میه‌رك رؤیا کوریییورم قیاسنده بولنیور ایدم .

کلن آدم اورته بویلی تقریباً آلتمش یاشلرنده . بشوش ، ذکی کورونیوردی .

بنی کورونجه صورت نازکانه‌ده بویون قیردی نظرنده مرحمت وشفقت آثاری

مندیم بولنیور کبی برحال حس ایتدم . اوطه ایچنده ایکیمزدن بشقه آدم قالمدیغنی کورونجه دیدی که :

— بنی طانیه‌مدیکز دکل موسیو ؟

— (حیرت وهیجان ایله کندیسنه باقوب) سزی نره‌دن طانیه بیلیرم که هنوز ایلك دفعه کوریییورم .

— اوله بیلیر ، فقط بزبوندن اول دخی یکدیکرمزه تصادف ایتمشزدر .

— نره‌ده ؟

— ماقونده .

— سز کیم‌سکز ؟

— بن مادموازل دولوسی‌نه‌نك محب ومشاوریم .

— (بتون وجودم دتره‌یه‌رك) قلوتیلدك‌می ؟

اراده‌مك فوقنده برحسك سوقیله ماصه‌مه اتکا ایدوب باشم اللرم ایچنده اولدیغی حالده هونکور هونکور آغلامغه باشلادم . کلن آدم فوق العاده شفقته دلالت ایده‌جك برطور ایله دیدی که :

— کندیکزه کلیکز . سزی کورن وبیلن جناب حق البته ذاتکزه مرحمت ایده‌جکدر .

— (قلب آتشینم اوزرینه رشحهٔ آب حیات کبی تأثیر ایدن بوسوزلردن برامید مجنونانه‌یه قاپیله‌رق آلنمی‌قالدیروب) آمان یارب ! سزی بلکه‌ده قلوتیلد بورایه کوندرمشدر . آه ! نه اولسه‌یدی‌ده جناب حق آنی برحیات کورمکلکمه مساعده کوسترسه‌یدی !

— (بوسوزی سویلدکدن صکره بوزکی طوکوب قالدیغمی کوروب جواب نفی مشعر براشارت ایدرك) خیر ، سز بردها آنی کوره‌میه‌جك‌سکز . بنم بورایه کلیشم بشقه برمقصده مبتنیدر .

— اومقصد نه ایمش ؟

— اومقصد سزه عائددر .

— قلوتیلد دنیادن چیقدقدن صکره بنی کیم دوشونه‌جکدر ؟

— عدالت بشریه‌نك فوقنده عدالت الٰهیه موجود اولدیغنی وعدالت بشریه یاکلسه‌بیله عدالت الٰهیه‌نك هیچ برزمان یاکلمق احتمالی اولمدیغنی بیلنلر !

— آه ! اویله‌ایسه سویلیکز ، مقصدیکز ، فکریکز نه ایسه تمهید ایدیکز !

— (برآن قدر کندیسنی طوپلایور ایمش کبی کورونکدن صکره برشدت غریبه ایله المی صیقه‌رق) افادهٔ حال ومرام ایلمزدن اول سوزلرمزك ایکمزك آراسنده قالوب خارجه چیقمیه‌جغنه وبوسوزلری کندیکز ایچون برآلت مدافعه اولمق اوزره قوللانمیه‌جغکزه دائر تأمینات آلمق ایسترم . خلاصه آرامزده بویله برملاقات وقوعبولمش اولدیغنی مؤبداً اونوده‌جق‌سکز .

— (بلا تردد) اوبابده سزه سوز ویریرم .

— بنده سزك ناموسکزه التجاایدرم .

— بن ده ملاقات واقعه‌یی آرزو ایتدیکمکز کبی اونوده جغمه ویا خود خاطرلامیه جغمه ناموسم اوزرینه سزه سوز ویریرم .

— تشکر ایدرم .

بن یتاغمك برکناریه اوطورمش ایدم . مخاطب غریب ایسه اوکمده آیاق اوزرنده طوریوردی . برایکی دقیقه سکوت ایتدکدن صکره تکرار دیدی که :

— بیلیرسکز که مادموازل دولوسی‌نه‌نك قتلی کرك پارسده وکرك ولایاتده باعث کفتکوی عظیم اولوب بچاره قزك حرکت واقعه‌سنه هرکس برشی سویلمکده بولنمشدر . فقط هیجان عمومینك برقاچ کوندن بری سکون پذیر اولدیغی حس اولنیور . استنطاقك باشلامش اولدیغی ایشیدلدی . وقعه‌نك حدوثندن بری شایان اهمیت بشقه برشی اولمدیغندن خلقك مراقی یواش یواش آزالمغه یوز طوتدی . فقط لوسی‌نه فامیلیاسی ومادموازل دولوسی‌نه‌نك ناموسی ایچون ایشلرك بودرجه‌ده قالمامسی مطلوبدر .

— (حیرتله) نه دیمك استیورسکز ؟

— برایکی کونه‌قدر مسئله‌نك محاکمه‌سی باشلایه‌جق ومادموازل دولوسی‌نه‌نك اسمی یکیدن یکیه افواه ناسه‌دوشه‌جکدر . شاهد اولهرق محکمه‌یه احضا اولنه‌جق خدمتجیلر نه‌لر سویلمیه‌جکدر ؟ آووقاتلرنه مناسبتسز سوزلر درمیان ایتمیه‌جکلردر ؟ بوشیلر فنا اولدیغی حالده سز آنلردن برشی قازانمش اولمیه‌جق سکز . مادموازل دولوسی‌نه‌نك ناموسه تعلق ایدر برچوق احوالی خلقك انظار استهزاسی اوکنه قونیله‌جقدر . بورالرینی ایجه دوشینکز موسیو غاردینه ! بوکبی شیلردن ، سوزلردن سزك ایچون برکونه فائده ملحوظ اولهبیلسه‌یدی بن اختیار زحمت ایدوب ده بورایه کلمیه‌جك ایدم . فقط خلقك نابهنکام مراقی دفع ایلمکدن بشقه برشیئه یارامیان برطاقم تفصیلات ومعلوماتك میدانه دوکلمسندن نصلسه سوق قضا ایله ایچنه دوشمش اولدیغکز حال ایجاباتندن اولهرق سزك ایچون برکون استفاده قابل اولمدیغنی بیلدیکم ایچون بورایه کلدم .

بنی فوق العاده اعجاب ایتمش اولان بوسوزلره درحال جواب ویرمدم . بوافاده‌نك تحتنده نه‌کبی برمقصد خفی مستتر بولندیغنی وبومقدمه‌نك نه‌کبی برتکلیف درمیانه قیو آچه‌جغنی اکلامق اوزره بوش بوشنه اتعاب ذهن ایدییور ایدم . نهایت دیدم که :

— مادموازل دولوسی‌نه‌یی نه قدر سودیکمی وآنك خاطره‌سنه نصل احترام ایتمکده اولدیغمی سزتقدیر ایده‌مز سکز . فقط وقوعاتك حکم وتأثیری بنم ارادەمك فوقنده‌در . ایش بردفعه پنجهٔ عدالته دوشدی . برطاقم مدهش اتفاقات غریبه ، دنیاده یکانه سودیکم ، کندیسی ایچون ایجاب ایدرسه بوکون دخی مع الافتخار قانمی فدا ایده‌جکم برقادینك قاتلی اولمق اوزره بنی طانتدی .

فقط بن بوندن صکره نه‌یاپه‌بیلیرم ؟ متهم

وظیفه‌سنی ایفا ایتمکدن بشقه نه حرکتده بولنه‌بیلیرم ؟ بناء علیه فکریکز ، مقصدیکز نه‌ایسه وبندن نه بکلیورسه‌سکز آچیقدن آچیغه سویلیکز .

شخص مجهول بوافاده‌می بروضع مخصوصیله تصدیق ایدرك یتاغمه تقربله قولاغمه اکیلدی ، بکا اوقدر احوال غریبه ، سویلدی ، افادات محرمانه‌سنی اویله اینانلمز ، امکانسز شیلردن تشکیل ایلدی که کندیسنه سویلیه‌جك برسوز بوله مدم .

بوسطرلری یازدیغم صره‌ده دخی هنوز هیچ برشیئه قرار ویرمیوب نه یاپه‌جغمده مترددم .

نه ایتملی ؟

زیر پای غفلتمه بردام اغفال سرمك ایستمسونلر ! بولندیغم حالده هرشیدن قورقلمق لازم کلیر ایدی .

ای قلوتیلد ! ای محترم قز ! سودای قدسیت وصفوت انکیزك مزاردن دخی بکا امداد ایلسون !

تشرین ثانینك اون بشنجی کونی نشر اولنان صباح غزته‌لرینك اکثریسنده «محاکم» عنوانی آلتنده فقرهٔ غریبهٔ آتیه اوقونمشدر :

« (رەن) سوقاغنده وقوعبولمش اولان جنایت اسرار انکیزی ومادموازل دولوسی‌نه‌نك قاتلی اولمق اوزره مظنون بولنان موسیو ژول غاردینه‌نك نه‌کبی احوال عجیبه آراسنده تحت توقیفه آلنمش اولدیغنی قارئلرمز البته الآن خاطرلامقده درلر ، بومسئله‌یه دائر مخبرلرمزك استحصال ایتمش اولدقلری معلوماتی شمدی‌یه قدر انظار عامه‌یه قویمقدن نه‌دن طولایی اجتناب ایتمش اولدیغمز دخی محتاج بیان دکلدر .

بزم اصل چکندیکمز جهت بوایشك ایچنده ایکی فامیلیانك ناموسی لکه‌دار اولمق احتمالی بولنمسیدر . بناء علیه کندی طرفمزدن استحصال قلنمش اولان معلوماتی قارئلرمزه بیلدیرمك ایچون جنایتك فردای وقوعنده ابتدا ایتمش بولنان استنطاقك نتیجه پذیر اولمسنه انتظار ایلمکه لزوم کوردك .

فقط بوکون ظهور ایتمش اولان بعض نادرالامثال وقوعاتی کورنجه بنه اختیار سکوت ایتمکده دوام ایده‌جك اولورسه‌ق قارئلرمزه وقتیله وحقیله معلومات ویرمامش اولمغله محکوم ایدلمکدن اجتناباً اطلاعات واقعه‌مزك اشعارینه ویازدیغی بندلر اکثر احواله مظهر حسن تلقی اولان مخبرمز طرفندن ویریان معلوماتك بروجه آتی عرضنه ابتدار ایلیورز :

مسئله‌نك احوال مخصوصه‌سی اوقدر غریب ، اورتبه غیر مقارن حقیقت کورو لیورکه تاریخ مسائل عدلیه‌ده بربویله مسئله دها کورولمامش اولدیغنی سویلیه‌جك اولور ایسه‌ك مبالغه ایتمش صایله‌میز . اشته وقایع اولدیغی کبی شوندن عبارتدر :

هنوز خاطرلرده در که کچن ایلولك یکرمی بشنده اقشامك ساعت اونده

طوغری مادموازل دولوسی‌نه (غرب) استاسیونی قربنده کائن (ره‌ن) سوقاغی اوتلنده مقتول بولنمشدر .

مقتوله (سن ژرمه‌ن) محله‌سنك اك اسکی وناموسلی فامیلیالرندن بریسنه منسوب ایدی . بارون دولوسی‌نه‌نك ماقون شهری جوارنده بیوك چفتلکلری بولنوب ثروت عمومیه‌سنك برقاچ میلیون فرانغه بالغ اولدیغی تخمین ایدیلیور .

آسایش اداره‌سی فعل قتلك صورت وقوعندن فناحالده دوچار هیجان اولەرق قتلك شیوع وقوعنی متعاقب تحقیقاته بالابتداریکرمی درت ساعت صکره (لاوال) شهرنده موسیو (ژول غاردینه) نامنده ایی فامیلیایه منسوب بردلیقانلی توقیف ایدلمشدرکه مومی الیه هنوز یکرمی بش یاشنده اولوب جنایت واقعه‌نك اولانجه شبهه‌لری آنك اوزرنده اجتماع ایدیور . فاعل جنایت کندیسی اولدیغنه اول امرده بعض مرتبه شبهه حاصل اولمشسه بیله توقیف اولندیغی زمان مشاهده اولنان بعض احوال مخصوصه اوبابده دفع شبهات ایتمکه کفایت ایلمشدر .

فی الحقیقه ژول غاردینه توقیف ایدلدیکی زمان اوزرنده قان لکه‌سنی حاوی برمندیل بولنمش وکندیسی دخی جنایتك وقوعندن آنجق برایکی ساعت صکره مادموازلك یانندن آیرلمش اولدیغنی انکار ایتیوب سویلمشدر .

شوراسنی ده علاوه ایده‌لمکه موسیو غاردینه شوخصوصلری اقرار ایتمکله برابر معصوم اولدیغنی کمال شدتله ادعا ایتمکده ومأمورین عدلیه هرنه درلو ایضاحات طلب ایلر ایسه اعطاسنه حاضر بولندیغنی سویلمکده‌در . بناء علیه کندیسی پارسه نقل اولنوب اول امرده توقیفخانه‌ده مؤخراً دخی مازا حبسخانه‌سنده حبس اولنەرق استنطاقنه ابتدار ایدلمشدر .

مع مافیه فعل جنایتك وقوعندن اول ظهور ایدن وبلکه‌ده فعل مذکورك وقوعنی تعجیل ایلین بعض وقوعات افواه ناسه دوشه‌رك باعث کفتکوی عظیم اولمشدر .

ثروت عظیمه‌یه مالك اولان موسیو ژول غاردینه‌نك مادموازل دولوسی‌نه‌یی کوروب سومش اولدیغی ومادموازلك‌ده کوردیکی آثار توجه ومحبته حسن مقابله‌دن کری قالمدیغی روایت اولنیور .

غاردینه متمایز ، معلوماتلی ، ذکی ، اون آلتی یاشنده برکنج قزك قلبنده آتش سودا اویاندیره‌جق قدر تناسب اندامه مالك برکنجدر .

مادموازل دولوسی‌نه دلیقانلی‌یی جداً سومش میدر ؟ بوراسنی سویلیه‌میز . فقط قزك دلیقانلی‌یه کوسترمش اولدیغی حسن توجه دلیقانلی ایچون مدار تشویق اولدیغندن بونك سوقیله هردرلو احتیاطکارانه‌ی ، خاطر شناسلغی اونوتدی .

هرنه دیرلرسه دیسونلر اصناف اهالی میانندەکی اصیلزاده‌لك ، پس‌پایه‌لك حسیاتی

امحا ایچون وقوعبولان تشبثات هرنه اولورسه اولسون ینه اخلاقمزدن بوکبی حسیات امحا ایدیله‌مامش واسکی اصیلزادکان آراسنده بوجهتلره ینه اولدن زیاده اعتنا کوسترلمکده بولنمشدر .

اشته موسیو بارون دولوسی‌نه بوکبی اصیلزادکاندندر .

مومی الیهك سائق اجراآتی اولان افکاری تنقیده لزوم کوره‌میز . یالکز کندیسنك نظرنده اصیلزادکاندن بشقه اصناف اهالی ایله عقد صهریت هرنصل اولورسه موجب ذلت برحال اولدیغندن موسیو غاردینه ایله مادموازل دولوسی‌نه ماقون شهری صالونلرنده کوروشدکدن صکره آرالرنده حاصل اولان مناسباتی‌ده ممکن دکل برسوء معامله اولمق اوزره تلقی ایلمشدر . مومی الیه قزینه متعلق اولان بومسئله‌ده چوق زمان تردد ایلمامشدر .

اووقته‌قدر قزی ایچون برچوق طالبلر ظهور ایتمش ایدی . بونلر میانندن (بورغونی) اصیلزادکانلك اك متمایز لرندن ، اك معتبرلرندن بریسنی انتخاب ایلدی ودرعقب ماقوندن حرکتله پارسه عزیمت ایلدی که ازدواج قریباً اوراده وقوعبوله جق ایدی .

بوقرار موسیو غاردینه‌نك اولانجه امیدلرینی برآنده محوایلدیکی جهتله مومی الیهه فناحالده تأثیر ایلمشدر . لکن سودا زده‌لرجه رضا وتسلیمیت کبی فضیلت معتبر اولدیغندن موسیو غاردینه اولانجه امید لرینك برآنده محوینه قاتلانه میه‌رق بارون دولوسی‌نه‌نك آرقه‌سی صیره اوده پارسه کلمش ومادموازل دولوسی نه‌یی کورمك آرزوسنه دوشمشدر .

آندن صکره نه‌اولمشدر ؟ اوراسی هنوز مجهول بولنیور .

قارئلرمز متهمك کندی الیله یازمش اولدیغی حکایهٔ حالی دهااوته‌ده کوره‌جکلردر . بومسئله‌یه متعلق اولان اوراق میانننده اك زیاده شایان نظر اولان شیلردن بریسی‌ده بودر .

متهم اوتله جنایت وقوعبولدیغی کون آنجق آقشامك ساعت یدیسنه طوغری کلمش اولدیغنی ادعا ایدیور بوافاده‌یی اوتلده بولنان آدملر دخی تأیید وتصدیق ایتمکده درلر . فقط ساعت یدی ایله اوتلدن چیقمش اولدیغی مدت آراسنده جریان ایدن وقتده اوطه‌ده نه کبی برفاجعه وقوعبولمشدر ؟

مادموازل دولوسی‌نه‌نك خانهٔ پدری کندیلکندن ترك ایدوب چیقمش اولدیغی تحقق ایتمشدر . فقط مادموازل دولوسی‌نه‌یی بوبابده اقناع ایتمك اوزره متهمك نه کبی تدابیر ووسائله مراجعت ایتمشدر ؟ بوراسی مجهولدر .

فقط ماد موازلك خانهٔ پدری ترك ایدوب قاچمسی اوقدر مهم برمسئله درکه مادموازلك بوبابده موافقتنی تحصیل ایتمك اوزره کندیسنه متهم طرفندن بیوك برسبب

کوسترلمش اولمسی اقتضا ایدر . بوسبب نه در ؟

برده موسیو غاردینه پارسه کیدوب تکرار ماقونه عودت ایتدکدن صکره مادموازل ایله آرالرنده نه‌لر جریان ایتمشدر ؟

غاردینه‌نك برمقصد معینی وار ایدی‌که اوده قاچمق ، مادموازل دولوسی‌نه‌یی قاچیرمق خصوصی ایدی .

فقط کندیسنك دیدیکی وجه‌ایله او وقته قدر دائرهٔ عفت واستقامتده یشامش اولان مادموازل دولوسی‌نه‌نك منسوب اولدیغی فامیلیا افرادینك متسلسلاً رعایت ایلدکلری خصوصاتی دفعة اونوتیویرمش اولمسی نصل ممکن اولور؟ بویله برفرار تصمیمنی تصویب ایتمش اولمسنه احتمال ویرپله بیلیرمی ؟

خبر ویرپله‌مز !

حتی موسیو غاردینه‌یی تعقیب ایدرك فرار ایتمك خصوصنه مخالفت کوسترمش اولدیغنه ، موسیو غاردینه‌نك امیدی محو اولدیغنی کورونجه کندیسندن کچمش ، سودا ، نومیدی ، قصقانجلق کبی حسیاتك فکرینی قاریشدیروب قلبنده حدت وهیجان اویاندیرمش بولندیغنه بو آنده اینانمق ایستیورز . دلیقانلینك باشی بینی دوندی . مادموازل دولوسی‌نه آکا یار اولمقدن استنکاف کوسترمدی اوده مادموازلك یشقه‌سنه یار اولمسنی ایستمز ایدی . ایشك بوندن صکره‌سی نه اولدیغی اکلاشیله‌بیلیر .

هر نه اولورسه اولسون غاردینه تحت توقیفه النمش وهر استنطاقنده افادات واقعه‌مزك صدقی ثابت اوله‌حق صورتده معلومات ویرمشدر .

مومی‌الیه هیچ بر زمان متردد کورنمیوب ویردیکی جوابلرده هیچ بروقت شاشمالامامش و مادموازلك وفاتندن صورت جدیه وصمیمه‌ده متألم کورنمشدر .

مادموازل دولوسی‌نه‌نك آلدیغی یاره‌دن وفات ایدوب ایتمامش اولدیغنی اوکرنمك دخی کندیسنجه بر عقدهٔ درون اولمشدر . عجب نه ایچون ؟

مادموازلك وفاتندن می قورقیورایدی؟ یوقسه وفاتنی می آرزو ایدیوردی ؟ ایشته متهم مقتوله ایله مواجهه ایدلدیکی زمان ایشلر بو درجه‌ده ایدی . ایشك ایچنده محل اشتباه اوله‌میان بر شی وارسه اوده بیچاره دلیقانلینك مادموازلی برسودای صمیمی ایله سومکده بولنمسیدر .

بو یاشده اصیلزاده‌لك ، پس پایه‌لك حسیاتنه رعایت ایدلمز .

غاردینه کنج ، زنکین ، معلوماتلی اولدیغندن تربیه‌سی ایجابندن اوله‌رق برکون اك بیوك مأموریتلره کچه‌جکی ملحوظ ایدی . زمانمزده اویله اصیلزاده‌لك افکارینه پك‌ده اعتبار ایدلمز . بناءعلیه مادموازل دولوسی‌نه‌نك دست ازدواجنی طلب ایتمش اولمغله مغرورانه برایش کورمش دیه عد اولنمز ایدی .

بوندن طولابی دلیقانلی اولانجه

امانی مادموازلك سوداسنه حصر ایلدیکی کبی فاجعه‌نك فردای وقوعنده سوداسنه‌ده بشقه بر شدت کلمش اولمایدر .

اشته دلیقانلی بو حال ایله بارون دولوسی‌نه‌نك خانه‌سنه ایصال اولنوب اومرتبه سومش اولدیغی قزك جسد بیروحیله مواجهه ایدلدی .

بومواجهه بیچاره‌نك ذاتاً آزالمش اولان متانتنی کلیاً امحایه باعث اولمشدر . جسدك قارشیسنده برمدت سسسز ، صداسز ، حرکتسز قالدقدن صکر بردن‌بره تی‌بکزی آتوب برصدای دهشت اظهار ایلمسنی متعاقب بایغین اوله‌رق یره سرلدی .

کندیسنه کلامش اولدیغی حالده (مازا) حبسخانه‌سنه نقل اولندی . آندن صکره برایکی کون‌مدت مغمومانه ، والهانه وعادتا جنته قریب برحال مجذوبانه‌ایله وقت کچیردیکی کورولمشدر . بومدت‌ظرفنده پارسك اك مشهور آووقاتلرندن بریسی‌ایله شمدی‌یه قدر کیم‌اولدیغی اکلاشیله‌مامش اولان‌دیکر برشخص ایله وقوعبولان برایکی ساعتلق ملاقاتندن بشقه زمانلرده سکون افکاره مالك اولدیغی کورولمامشدر .

بوملاقاتلرك نتیجه‌سنده‌درکه ژول غاردینه کندیسنی مدافعه ایتدیرمکدن قطعیاً فارغ اولدیغنی وحقنده ویرپله‌جك حکمه کمال تسلیمیت کوسترمه‌جکنی بیان ایلمشدر .

متهمك بوقرار جدیدی نه‌کبی حسیات سوقیله اتخاذ ایلمش اولدیغنی اکلایه‌بیلمك مشکلدر . فقط اجرا قلنان استنطاقلرینك نتیجه‌سی نه اوله‌بیله‌جکنه دائر آووقاتندن ایجه معلومات آلمسی اوزرینه اووقته قدر اتخاذ ایلدیکی مسلك مدافعه‌نك بیهوده‌لکنی آکلایوب آندن‌فارغ اولمغه لزوم‌کوردیکی حس اولنیور .

استنطاق دوام ایتمکده اولدیغی صره‌ده پولیس‌دخی تحریاتدن خالی قالمیور ایدی .

غاردینه‌نك انکارده‌ثبات ایتمکده اولمسنه مقابل پولیس مطالعات آتیه‌ده بولنیوردی :

« یامظنون جداً متهمدر . نتیجهٔ محاکمه‌ده توقیفی حقلی اولدیغی آکلاشیله‌جقدر . یاخود دخی مظنون معصومدر اوحالده اصل قاتل کیم ایسه بونلرك ظاهره‌چیقارملسی ایچون چالشمق لازمدر . »

بوایکنجی احتمال پك‌ده شایان‌قبول دکل ایدی . لکن بعض پولیس مأمورلری تصادف ایلدکلری مشکلات مقابلنده اویله چارچابوق آپیشوب قالمزلر . بومسئله‌نك تحقیق وتعمیقی کندیسنه حواله اولنان (موغون) نام مأمورایسه کیاست اربابندن اولمغله برابرکندیسنه حواله‌اولنان تحقیقات وتدقیقاتی خرسزلری ، قاتللری شکایته مجبور ایده‌جك برثبات ، برعزم مخصوص ایله اجرا ایلمك اعتیادنده ایدی .

بومأمور ایلك تحقیقات واماراتی کافی کوره‌میه‌رك مأمورین عدلیه‌نك تحقیقات رسمیه‌سی خارجنده تدقیقات عمیقه اجرا سنه ابتدار ایلدی .

غاردینه قاتل اولمینجه قتلك اوتلده ساکن اولان برشخص طرفندن ویاخود اویله برشخصك اشتراکیله بشقه‌سی جانبندن ایقاع ایدلمش اولدیغی بدیهی ایدی .

حالبوکه ابتدای امرده اوتل صاحبی ایله اوتلده‌کی آدملرك توقیف واستجوابنه لزوم کورونمیه‌رك بونلر وقعه‌دن خارج طوتلمشلردر .

اوتل آدملری بوصورتله استثنااولنمجه فعل قتلك حین وقوعنده اوتلده بولنان یولجیلر قالیور ایدی . بویولجیلر اوچ کشیدن عبارت اولوب بونلرك ایکیسی کرك جنایتك وقوعبولدیغی آقشامك فرداسی صباحلین وکرك جنایتك شیوعندن برایکی ساعت اول پارسدن حرکت وعزیمت ایلمشلردر . بوایکی یولجینك احوال مخصوصه‌سنه دائر دها بدایت امرده استحصال اولنان بعض معلومات پولیس مأمورینك نظر دقت مخصوصنی جلب ایتمش اولدیغندن کندیسی اسملرینی اوکرنمکده استعجال کوسترمشدر .

بونلردن بریسی (توردو) نامیله یاد اولنوب بلچیقاده شالرو آ شهرنده ساکن بولنمقده ایدی .

دیکری عن اصل آلمان اولدیغی حالده اوتل دفترینه نامنی بارون دولاندره‌ق دیه قید ایتمش ایدی .

اوتلده مادموازل دولوسی نه‌نك قتل اولندیغی اوطه قربنده برآلمان اوطوریور‌ایدی . مؤخراً واصل سمع اطلاع اولان بعض احوال غریبه حریفدن فوق‌العاده شبهه ایدلمکی استلزام ایتمامش اولسه‌یدی بیله یالکز جنایتك اجرا قلندیغی اوطه قربنده کی اوطه‌ده ساکن بولنمسی پولیس مأموری (موغه‌ن) ك کندیسنه عطف نظر دقت ایلمسنی موجب اولور ایدی .

یولجیلردن بلچیقالی توردو جنایتك وقوعی شیوع بولدیغی کونك صباحی ایرکندن اوتل صاحبنه بالمراجعه حسابنی کوردیکی صره‌ده بعض احوال غیر منتظره سببیله عزیمتی تأخر ایلمسی دخی ممکن اولدیغندن ایرتسی کونه قدر اوطه‌سنك هیچ کیمسه‌یه ویرلمیوب کندیسی ایچون آلیقونلمسنی اوتلجیدن رجا ایلمشدر .

فقط مؤخراً اوتل خدمتجیسنك تخطر ایده بیلدیکی غریبه‌دن اولمق اوزره شوراسی جالب نظر دقت اولمشدر . کیمسه‌یه ویرلمامسی توصیه اولنان بواوطه‌نك صکره‌دن آناختاری آرانیلنجه بولنمامشدر . آناختاری غائب اولمش ایدی . آنجق کیجه اثناسنده ینه کلید اوزرنده بولنه بیلمشدر .

پولیس مأموری (موغه‌ن) بوکیفیتی جلب نظر دقت ایده بیله‌جك بر تصادف عد ایتمش وهمان اوآقشام تحقیق احوال ایچون شارلرو آیه متوجهاً پارسدن حرکت ایلمشدر .

(توردو) معدن کموری چیقاریلان محللرده فوق‌العاده مشهور برآدم اولدیغندن کندیسنی بولمقده زحمت چکلمدی . مومی الیه تخمیناً قرق باشلرنده چالشقان ، فعال اولوب اون بش سنه‌دن بری برچوق امور تجاریه یه اشتراك ایلمش وبوایشلرك بعضیسی تأمین منافع ایلدیکی حالده بعضلری ده ثروتنك برقسمنی امحا ایتمش ایدی . براز مسرف اولدیغی وبورجلرینی تأدیه‌ده اکثریا تأخری وقوعبولدیغی مروی ایسه‌ده شهرت تجاریه‌سی پك ده فنا اولمیوب کندیسیله اخذ واعطا ایدنلرك اکثریسی ممنون قالیرایدی .

بوصوك زمانلرده پترول غازلری حقنده بیوك برتشبث تجاری یه کیریشمك اوزه اولوب بونك ایچون آمریقایه کیدمجك ایدی . حتی بودفعه پارسه کلیشی تشبث مذکور ایچون اقتضایدن سرمایه‌یی تدارك ایلمك مقصدینه مبنی ایدی .

(موغه‌ن) کموش معدنلرینه متعلق بعض مسائل حقنده سویلشمکی وسیله ایدرك کندیسیله کوروشدی و بوملاقات اثناسنده سوزی مومی الیهك پارس سیاحتنه دخی انتقال ایتدیره بیلدی پارسده باشلندن هرنه کچمش ایسه کمال صفوت وامن ایله نقل وحکایه ایتمش اولدیغندن اوجهتجه کتم ایده‌جك برشیئی اولمدیغی محقق کورونیور‌دی . بناء علیه (موغه‌ن) مومی الیهدن شبهه‌یه محل کوره‌میه‌رك پارسه عودتله دیکر یولجی بارون دولاندره‌قك تحقیق احوالنه ابتدار ایلدی . آکادائر آلمش اولدیغی بعض معلومات بارونك پك ده اپی حالللی برآدم اولمدیغنی نظرنده تعیین ایتمش اولدیغندن وبارون ایسه هامبورغه عزیمت ایلمش بولندیغندن (موغه‌ن) دخی همان شهر مذکوره متوجهاً پارسدن حرکت ایلمشدر .

بارون قومار اوینامغه منهمك برآدم ایدی . (موغه‌ن) برقومارخانه‌ده کندیسنه تصادف ایلدیکی زمان بارونك بوراده طفلانه برلاقیدلق ایله پاره‌سنی غائب ایتمکده بولندیغنی وبوندن طولایی ذره‌جه متأثر اولمامش اولدیغنی کورمشدر .

هامبورغده قمار اویناینلر چار چابوق عقد پیوند محبت ایدرلر . بناء علیه موغه‌ن بارون ایله کوروشدیکی کونك آقشامی ایشی لاابالیلکه دوکدیکندن بربرلرینه قارشی سر نامنه برشیلری قالمامش ایدی .

موسیو فره‌دریق دولاندره‌ق حکومات اجنبیه‌نك تجسس احوالنه مأموراً برلینده بولنان بر دیپلوماسی مأموری ایدی . (موغه‌ن) اجرا ایلدیکی تحقیقات اوزرینه بوآدمدن دخی استفاده ایدیله‌جك برشی اوکرنیله‌میه‌جکنی آکلادی .

بوندن صکره فعل قتلك فردای وقوعنده پارسدن حرکت ایتمش اولان اوچنجی یولجی قالیور ایدی .

بویولجی فلورانسه‌لی برشخص اولوب (اوربینو مرقانتی) نامیله یاد اولنورایدی .

فقط پولیس مأموری فلورانسه‌یه کتمك اوزره یوله چیقمق عزمنده بولندیغی

یغی صره‌ده ایدی که زیرده حکایه اولنه‌جق وقعهٔ غریبهٔ آتیه وقوعبولمشدر .

ایشك بویله برنتیجه‌یی انتاج ایلیه‌جکی هیچ‌ده مأمول ومنتظر دکلدی .

جمعه کونی صباحی حبسخانه بکجیسی علی المعتاد هر برمحبوسك اکمکنی وصوبنی تجدید ایلمك اوزره اوطه‌لری طولاشدیغی صره‌ده غاردینه‌نك اوطه‌سندن غیبوبت ایدوب ارقداشی اولان دیکر محبوسك دخی یتاغی اوزرنده سریله‌رك میشل میشل اویومقده اولدیغنی کورمشدر . بوحال اینانلمز برشی ایدی !

مازا حبسخانه‌سنده ایکی محبوسك برابرجه بولندیرلدیغی اوطه‌دن بریسنك غیبوبت ایتمسی شمدی‌یه قدر کورولمش ، ایشیدلمش برشی دکلدی . بناء علیه غاردینه‌نك غیبوبتی شایع اولور اولمز بتون حبسخانه مأمورلری آیاغه قالقدیلر .

غاردینه‌نك رفیقی یاتدیغی یردن کمال شدتله صارصوب بیك زحمت ایله اویاندیره‌بیلدیلر . باشنی صغوق صولر ایله کوزلجه یقامدقجه صوریلان سئوللره جواب ویره‌مدی .

حریف هیچ برشیئی خاطرلایه‌میوردی .

یالکز برکون اول غاردینه ایله برابر یمك یدکدن صکره بردن بره کوز قاپاقلرینك آغیر لاشمقده اولدیغنی وقورشون کبی آغر براویقونك بتون اعضای وجودینی استیلا ایدوب یتاغنه یاتمغه انجق وقت بوله‌بیلمش ایدوکنی سویلمشدر . اشته حریفك بیلدیکی بوندن عبارت ایدی . بتون کیجه اویومش . اوکون دخی اویاندیرلمامش اولسه‌یدی اویومقده دوام ایده‌جکی درکار بولنمش ایدی .

ایشك آکلاشلمیه‌جق برجهتی یوق ایدی . غاردینه مانع اجرا آت اولان برانکلی باشندن صاومش اولمق اوزره حریفه قوتلی برمخدر ایچیرمش ایدی .

فقط کندیسی بومخدری نره‌دن تدارك ایتمش ونصل فرجه‌یاب فرار اولمش ایدی؟

بوسطرلری یازمقده اولدیغمز صره‌ده بتون آسایش مأمورلری تحری ایله اشتغال ایلمکده‌درلر . بونلر هرجهته سوق ایدلدیلر . تلغرافلرده طورمیوب ایشلیورلر . فقط شمدی‌یه قدر فراربدن اثر بولنه‌مامشدر .

امید ایده‌لم که بونجه مساعی ثمره‌سز وبیهوده قالمیه‌رق مادموازل دولوسی‌نه‌نك قاتلی قریباً اله کچیریله‌جکدر .

شمدی آلدیغمز معلوماته کوره بارون دولوسی‌نه (بورغونی) ده مالك اولدیغی املاك جسیمه‌یی صاتیلغه چیقارمشدر . کندیسی بوندن برآی اول فرانسه‌یی ترك ایله ممالك اجنبیه‌ده سیاحت ایدرك دفع آلام ایلمکی قرارلاشدیرمشدر .

بالاده کی فقره‌نك نشر اولندیغی کونك فرداسی مذکور غزته فرانسه پای تختنده برهیجان شدیدی موجب اوله‌جق صورتده یکی برفقره دها نشر ایلدی که بزبوفقره‌یی ده کندی طرفمزدن برشی علاوه ایتمکسزین بروجه آتی درج ایدیورز :

صونك معلومات :

برایکی کون ظرفنده وقوعه کلن احوال غریبه یالکز اولکی نسخه‌مزده بیان ایلدیکمز شیلره منحصر قاله‌جقدر دیه ظن اولنور ایکن سائق وقوعات بزی یکیدن یکی‌یه اعجاب ایده‌جك شیلر حاضر - لامشدر .

مادموازل دولوسی‌نك قاتلی اولمق اوزره مظنون بولنان ژول غاردینه‌نك صورت غریبهٔ فراریسی اوزون اوزادی بسط وبیان ایلمشیدك . فرار مذکوره متعلق اولان اخبارك هیئت عدلیه ایله ضابطه طرفلرندن نصل برحیرتله تلقی ایدلمش اولدیغی محتاج بیان دکلدر .

فراریی بولمق اوزره هرطرفه تلغرافنامه چکلمش وبتون آسایش مأمورلرینك حدوده قدر هریری تحری‌یه ابتدار ایتمش اولدقلرینی اوله‌جه خبر ویرمش ایدك .

فراردن صکره تام یکرمی درت ساعت کچنجه‌یه قدر غاردینه‌دن بشقه هیچ کیمسه‌دن بحث اولنمامش وهپ آنکله اشتغال اولنمشدر . زیرا تاریخ عدلیه‌ده بویله برفرار جرأتکارانه ایلك دفعه وقوعبولمش واجرا قلنان تحریات مخصوصه ایله برابر فرارك نه صورتله وقوعبولمش اولدیغی آکلاشیله‌مامشدر .

حالبوکه دون کیجه انظار حیرت عمومیه‌یی برقات دها آچمغه باعث اوله‌جق برحادثهٔ ناکهظهور دها وقوعبولمشدر . بوحادثهٔ غریبه‌نك حکایه‌سنه ابتدار ایتمزدن اول بعض معلومات متقدمه اعطاسی لازمه‌دندر .

مظنون ژول غاردینه‌نك مازا حبسخانه‌سنده بش نومرولی حبسخانه اوطه‌سنده بولندیغی معلومدر . بو اوطه‌نك اتصالنده بنه تهلکه‌لی محبوسینی اقامه‌یه مخصوص دیکر براوطه دها واردرکه ارباب جنایت میانده سوء شهرت عظیمه‌سی اولان بو اوطه‌یدی نومرولی حبسخانه اوطه‌سی دیه معروفدر .

بو اوطه‌ده بر قاچ آیدن بری هیچ کیمسه بولنمدیغی حالده کچنده پای تختك اك تهلکه‌لی خرسزلرندن اولمق اوزره طانلمش بر آدم اوراده حبس اولنمش ایدی . بو خرسزك اسمی اونوره سالوییادر .

فقط بو اسم نام مستعار اولوب شمدی یه قدر ماهیت و حقیقتی مجهول قالمش بولنان برشخص معروفی ستر ایچون النمش اولدیغی مظنون بولنیور .

اونوره سالوییا اوتوزیاشنده‌در . ضبطیه نظارتنده مرقومك احوال مخصوصه‌سنه دائر جریان ایدن شایعاته اینانیله‌جق اولورسه

کندیسك اك مقتدر رومانجیلری بیله حیرتده براقه‌جق وقوعات کثیره‌سی موجود ایمش .

مرقوم پاله روآیال الماسجیلرندن قونتانانك مغازه‌سندن اون بش کون اول بر سرقت وقوعبولدیغی صره‌ده تحت توقیفه النمشدر .

طوتلدقدن صکره کندیسنك استنطاقه ابتدار ایدلمش ایسه‌ده عدلیه مأمورلری اك زیاده ژول غاردینه مسئله‌سیله مشغول بولندقلری جهتله بو استنطاقك اکمالی تأخر ایلمشدر .

بزم استحصال ایده‌بیلدیکمز معلوماته کوره سالوییا اکثریا محکمهٔ جنایته کوریلن عادی ارباب جنایت قبیلندن بر شخص دکلدر .

اولدقجه تحصیل کورمش ، معلومات کسب ایتمش اولوب اخلاقجه فنا برحاله کلمش اولمه‌نك نتیجهٔ مشؤمه‌سی اوله‌رق جسماً دخی کورینن احوال ذلت اشتمالنك تحتنده برتمایز مخصوص اثری مشاهده قلنمقده ایدیکه سیئات احوالنك بواثری محوایده‌مدیکی درکار ایدی .

مرقومك ارباب تمایزه مخصوص اولان عالمله مداوم بولندیغی و اوعالمله اویله سرکذشتلر کچیرمش اولدیغی روایت اولنیور . که بونلر تحقق ایلدیکی حالده طبیعت بشریه حقنده انسانده فنا برفکر پیدا سنه باعث اولورلر . کندیسنك احوال غریبه‌سنه دائر روایت اولنان شیلرك افسانه اولمدیغنی کوسترمه‌جك دلائلدن اولمق اوزره مرقومك یوم توقیفی ایله آنی تعقیب ایدن دیکر برایکی کون ظرفنده کرك توقیفخانه‌ده ، کرك مازا حبسخانه‌سنده کندیسنی کورمك اوزره کلن آدملرك حقیقةً عالم کباره منسوبیتی اولدیغی کورلمشدر .

بوآدمك شایان استغراب احوالندن اولمق اوزره شوراسنی‌ده بیان ایده‌لم که سالوییا محبوسیت واقعه‌سنی کمال لاقیدی ایله تلقی ایدوب ارتکاب ایلدیکی فعل سرقتی‌ده انسانه حیرت ویره‌جك برسهولتله اعتراف ایلمشدر . کندیسنك حالنی کورنلر یافعل واقعنك نتیجه‌سی نه‌اوله‌جغندن بی‌خبر بولندیغنی ویاخود دخی ایلریده هردرلو جزادن تخلیص کریبان ایلمسنی تسهیل ایده‌جك بعض اسباب خفیه‌سی اولدیغنی ظن ایلمك ایسترلر ایدی .

بوندن بشقه احوال مخصوصه سنده جالب نظر دقت اولان دیکر برماده دخی مرقومك ماهیت وطبیعتنی میدان ثبوته چیقارمشدر .

بوندن برایکی کون اول حبسخانه غاردیانی یدی نومرولی حبسخانه اوطه‌سنه کیردیکی زمان اونوره سالوییانی یتاغنه اوزانمش ، یوزی دیواره دوندیرلمش اولدیغی حالده کورمشدر .

غاردیان محبوس ایچون کتیرمش اولدیغی اکمك ایله صودستیسنی یره قویه‌رق نظر

شبهه‌سنی جلب ایلمك اوزره اوطه‌نك برکوشه‌سنده طوران پاکت کبی برشیئك نه‌اولدیغنی آکلامق اوزره یانه‌کتدیکی صره‌ده سالوییا بردن بره یتاغندن آشاغی اینه‌رك غاردیانك یولنی کسمشدر .

بونك اوزرینه غاردیان بلااختیار ایکی آدیم قدر کریلر

بوصره‌ده محبوسك سیاسنده مشاهده اولنان علائم مدهشه شمدیه قدر هیچ برسیماده کوریله‌مامشدر دینله‌بیلیر .

آنی قیریشمش ، قان چناغنه دونن کوزلرندن آتشین نظرلر انتشار ایتمکده بولنمش ، پرمقلری چنکللشمش ، کوکسنده مدهش برخیراتی پیدااولمش ایدی . بوحالده مرقوم برانسان دکل بلکه قانه صوصامش اولدیغی حالده اورماندن دیشاری اوغرامش برسباع صاییله‌بیلیر ایدی .

غاردیان کوجلی ، قوتلی برآدم اولمغله برابرینه حریفدن قورقوب قپویه طوغری کریلدی . لکن بوحال چوق زمان دوام ایتمدی . سالوییانك حالنده علی العجله آثار سکون پیدا اوله‌رق هروقتکی اطوار حلیمانه‌سنی آلدی ودوداقلرنده برتبسم ظاهر اولدی .

بشقه برزمانده اولمش اولسه‌یدی بوشخصك احوال غریبه‌سی غزته‌جیلرجه سرمایهٔ بحث ومقال اولورایدی . فقط بوصره‌ده هرکسك نظر تجسسی ژول غاردینه مسئله‌سنه معطوف بولندیغی جهتله یدی نومره‌لی حبسخانه اوطه‌سنده بولنان شخص ایچون غزته‌لرده یر بولنمیور ایدی .

ژول غاردینه‌نك غیبوبتی اوزرندن آنجق یکرمی درت ساعت کچمش ایدی که اونوره سالوییانك دخی حبسخانه‌ده بولنمدیغی ، فرار ایلدیکی کمال حیرتله مشاهده قلندی برکون اول حبسخانه‌دن بریسی فرار ایتمشیکن ایرتسی کونی بویله ایکنجی برفرارك نصل وقوعبولدیغی آکلاشیله‌مامشدر .

سالوییانك مقصد جرأتکارانه‌سنی اجرا ایتمك اوزره ارقداشنك فرارندن متحصل قارغشه‌لقدن استفاده ایلمش اولدیغی بسبللی کورونیوردی . فقط تأمین فرار ایچون هانکی واسطه‌یه تشبث ایتمش اولدیغنی شمدیلك هیچ کیمسه تقدیر ایده‌مز .

فقط بکجیلرینك معاونت تهمتکارانه‌سی منضم اولمدقجه محبوسیندن بریسنك مازا حبسخانه‌سندن قاچه‌بیله‌جکی کوجلکله تسلیم اولنور .

ایشك ایچنده معاونت تهمتکارانه اولوب اولمدیغی قریباً آکلاشیله‌جقدر .

شمدیلك تحقیقات وتحریات کمال کرمی ایله دوام ایتمکده اولوب مؤخراً تحقیقات واقعه‌نك آله‌جغی نتایج انظارقارئینه عرض اولنه‌جقدر .

بوکونلك یالکز شوراسنی بیان ایده‌لم که اونوره سالوییا مسئله‌سی ایله موسیو

ژول غاردینه‌نك محبوسیتی استلزام ایدن مسئله آره‌سنده هیچ برمناسبت یوقدر .

صورت مخصوصه ده ٧ نومرولی حبسخانه اوطه‌سنه نظارته مأمور اولان غاردییان (لارتیغ) فرارك شیوعی متعاقب تحت توقیفه آلنمش والآن کوز حبسی آلتنده طوتلمقده بولنمشدر .

عالم کبار منتسبینندن برینك توقیفندن دخی بحث اولنیور . فقط بو بابده التزام احتیاطه درکار اولان مجبوریتمز جمله‌جه مسلمدر . شمدیلك تحقیقات عدلیه‌یه مضرت ویرمامك اوزره نشرندن صرف نظر ایلمکه مجبور اولدیغمز معلوماتی قریباً انظار قارئینه وضع ایلمك امیدنده‌یز . »

(انتهای مقدمه)

برنجی قسم

— ١ —

اوراده در ! !

١٨٦٥ سنه‌سی کانون اولنك ٢٠ نجی کونی صباحك ساعت برینه طوغری غرب شمندوفری قومپانیه‌سنك اومنیبوسی (ریوولی) سوقاغنده سن ماری اوتلنك قپوسی اوکنده بالتوقف اورایه بریولجی براقمشدرکه بونك برال چانطه‌سندن بشقه اشیاسی یوق ایدی . درحال براوتل خدمتجیسی کله‌رك کندیسنی استقبال ایله النده‌کی چانطه‌یی آلنجه اوتله کیرمش اولان یولجی‌یی تعقیب ایلدی . اوتلك قلم اوطه‌سنده مرقومك اسمی صوریلنجه آمریقا تبعه‌سندن (لیونه‌ل) اولدیغنی بیان ایلمشدر .

بو آدم تخمیناً اوتوز یاشنده باشنك آلن طرفنه اصابت ایدن صاچلری پك قیصه کسلمش ، صقالی چیوی صقال تعبیرینه ماصدق اوله‌جق برحاله کتیرلمش ، بیق نامنه برشیئی اولمدیغی کورولمکده بولنمش ایدی .

البسه‌سنی ستر ایدن توزلر ، علائم وجهیه‌سنی تغییر ایدن یورغونلق ایله برابر نظر مدهش واطوار باردانه‌سی عزم وشدت صاحبی اولدیغنی کوسترمکده ایدی .

اوتل صاحبی لیونه‌ل اسمنی ایشیدنجه برحرکت مخصوصه اجراسیله برابر شدتله باشنی قالدیردی دیدی که :

— لیونه‌ل می ؟

یولجی — (قاشلرینی چاته‌رق) اوت ، بونده شایان تعجب نه وار ؟

اوتلجی — شایان تعجب اوله‌جق برشی یوق . یالکز بوکیجه برآدم برقاچ دفعه‌لر بورایه مراجعت ایدرك کلوب کلمدیکنزی صورمشدی‌ده .....

— اوت ، بن اویله برآدمی بکلیورم .

— بوکلن آدم قرق یاشنده قدرواردر .

انکلیز اولدیغنی‌ده آکلایه‌بیلدم .

— اوت ، تاکندیسیدر .

— بنه کله‌جکدر .

— دیدیکنز کبی بو آدم بردها کله‌جك اولورایسه ورودی هرهانکی ساعتده

اولورسه اولسون یوقاری یه چیقمسنی سویلیه‌جك سكز .

اوتلجی — (بوصوك افاده اوزرینه بویون قیره‌رق ویاننده‌کی خدمتجیه توجیه خطاب ایدرك)ژان! موسیوی اوچ نومره‌لی اوطه‌یه چیقاریكز .

برایکی دقیقه صكره آمریقالی اوطه سنده یرلشمش بولنیوردی . اوجاقده یانان مكمل بر آتش پارلدامقده بولندیغندن كندیسی برخشنودیء مخصوص ایله آتشه تقرب ایلدی و آیاقلری اوجاغه طوغری اوزادلمش ، صرتی قولتوق صندالیه سنه اتكا ایتمش اولدیغی حالده ساكتانه وقت كچیروب ذهنی كلیاً اشغال ایدن برطاقم خیالاته طالوب كتدی . فقط بومال چوق زمان دوام ایتمه‌دن مرقوم بزدن بره دتره مكه باشلایوب دفعة باشنی صارصدی وقولاق‌ویروب اطرافی دكلدی . بریسی قپویی چالمش ایدی . قوتلی برصدایله « كیریكز ! » دیه امر ویرنجه قپو آچیلوب ایچری یه بر آدم كیردی .

اغلب احتماله كوره بوكلن آدم ورودینه منتظر اولدیغی شخص ایدی . زیرا كندیسنك دخولنی كوریر كورمز همان ایاغه قالقوب كندیسنه طوغری یاقلاشمسنی حریفدن رجاایلدی . یكی‌كلن بو آدم ایسه قپویی آرقه‌سندن قاپادقدن صكره اوطه‌نك اورته‌سنه قدر ایلریلمش اولدیغندن لیونل انكلیز لسانیله كندیسنه دیدی‌كه :

— اوتله‌كله‌رك بنی آرامش اولدیغكزی سویلدیلر . بن‌ده یوقاری‌یه چیقمكزه مسابقه كوسترلمسی ایچون امر ویردم سزی كوردیكمه ممنون اولیورم .

— (ینه انكلیز لسانیله) بن‌ده ممنون اولدم موسیو .

— نه زماندن بری فرانسه‌ده بولنیورسكز ؟

— اون‌بش كوندن بری .

— یكی برمعلوماتكز وارمی ؟

— هنوزمعین برمعلومات یوق‌ایسه‌ده چوق كچمه‌دن مطلوب حاصل اوله‌جق صورتده معلومات آله‌جغز .

— پك ایی ! . . . راهب ژرمه‌نك اقامتكاهنی اوكرندیكزمی ؟

— راهپ ژرمه‌ن اوچ سنه‌دن بری (مه‌زون لافیت) ده بركوچك صیفیه‌ده اوطوریور .

— (الی آلتندن كچیره‌رك) سزه كوسترمش اولدیغم دائره‌یی استیجار ایلدیكزمی ؟

— اوت ، اوچ كوندن بری استیجار ایدلمشدر .

— بواستیجار كیفیتی ایچون ویردیكم تعلیمات حرف بحرف اجرا ایدلمشدر آ!

— اوت ، تمامیله اجرا ایدلمشدر .

— اوحالده بنجه اوكرنیله‌جك یالكز ایكی جهت قالیور .

— اوجهتلرنه‌در ؟

— پارسه‌كی اقامتكاهكزایله طاشیمقده اولدیغكز اسم .

— بوراده (فام سان‌ته‌ت) سوقاغنده اوطوریرم . اسمم (ئه‌مه‌بووار) در .

آمریقالی بومعلوماتدن خشنود قالدیغنه دلالت ایده‌جك صورتده برباش اشارتی ایتدی . بعده صوصدی .

بوصورتله برقاچ دقیقه كچدكدن صكره نظری یكیدن (ئه‌مه بووار) ك اوزرنده توقف ایدوب اختصارجویانه برطور ایله دیدی كه :

— دها برشی صورایم . پاره كز وارمیدر یوقیدر ؟

— بش یوز فرانق قدرپاره‌م واردر .

— اشته سزه بیك فرانق‌دها ! شاید پاره كزقالمیه‌جق اولورسه‌ینه‌ایستیه‌بیلیرسكز .

بووار النی اوزاده‌رق بیك فرانقلق بانقنوطی آلنجه جینه آتدی وبعده استعجالكارانه برطور ایله‌دیدی‌كه :

— افندمزك بشقه ویره‌جك امرلری یوق‌میدر ؟

— خیر یوقدر ! سزه كشیده ایلدیكم تلغرافنامه‌ده دیدیكم وجهایله بره‌ست شهرینه چیقدم . یورغونلقدن بیتاب اولدیغم حالده‌كلدم . محتاج استراحتم ، شمدیلك بی‌كندی باشمه براقیكز . شوقدركه اتخاذ ایده‌جكمز خط حركت حقنده موافقت افكارحصولنه محتاج اولدیغمزدن یارین آقشامك ساعت طقوزه طوغری سزه انتظار ایده‌جكم .

— اویله ایسه یارین ینه كوریشه‌لم !

اوت یارین ینه كوریشه‌لم !

بوسوزلر نعاطی ایدلدكدن صكره آمریقالی وقت كچیرمیوب یاغنه سریلدی وایرتسی كونی صباحك ساعت سكزینه طوغری اویقودن اویاندی .

صغوق ، دیشارده حس اولنه‌جق درجه‌ده ایسه‌ده كونش طلوع ایتمش اولدیغندن پارلاق بركون اوله‌جغی حس اولنیوردی .

لیونل بر آرابه جلب ایتدیره‌رك (سنت لازار) استاسیونه كتمش واوزادن (مه‌زون لافیت) ه كیتمك اوزره بربیلت آلمشدر . پارس ایله بوموقف آراسنده‌كی مسافه اوزون دكلدر . مومی‌الیه اوراده ترندن اینه‌جكی زمان آنجق وقت ظهر اولمشیدی .

بسبللی آمریقالی مه‌زون لافیتی طانیور ایدی‌كه استاسیوندن چیقار چیقمز بلاتردد بریول طوتمش واورالری بیلیر ایمش كبی كمال امن ایله ایلریله‌مكه باشلامشدر .

اولجه سایه‌دار اولان یوللری قیش قورو یاپراقلری ایله طولدیرمشدر . بتون سكنالر سكون وسكوت ایچنده‌بولنوب بعض عنادجی ارباب تنزهك اوزاقدن اوزاغه ایشیدیلن آیاق سسلرندن بشقه هیچ بریرده اثر حركت كورونمیورایدی .

بومواقع تنهاینك عرض ایلدیكی منظره (لیونل) ك نظر دقتی جلب ایتمدی . چونكه كندیسنك برهدف مقصودی بولنوب

آندن انحراف ایتمکه متمایل کورونمیور ایدی. نهایت توقف ایتدی . کورونیشی ساده ، فقط موسمك قسوت انکیز اولمسیله برابر منظره‌سی لطافتله پیراسته‌اولان ، هرطرفی احاطه ایتمش صارماشیقلرك تشکیل ایلدیکی زینت، شدایدموسمه نظراً غریب برضدیت تشکیل ایدن برخانه‌نك قپوسی اوکنده توقف ایتمش ایدی .

لیونەل اتخاذ ایده‌میه‌جکی تدبیری قرارلشدیرمق اوزره برمدت متفکرومتردد قالدی . فقط قابنی استیلا ایتمش اولان هیجانی نهایت برطرف ایده بیلدیکندن برعزم مخصوص ایله دمیر پارمقلغك قپوسنی آچدی .

اون آدیم قدر ایلریلر ایلریلمز یکیدن بردها توقف ایلدی . زیرا خانه‌نك اوستی قاپالی بالقونده بولنان ایکی شخص باشلرینی قالدیروب کندیسنی مشمول لحاظهٔ دقت ایلمکه باشلامش ایدی . بوایکی شخص برراهب ایله برقز ایدی .

راهب تخمیناً آلتمش یاشلرنده وقز ایسه آنجق یکرمی یاشنده ایدی . لیونەل بونلری کوریر کورمز شابقه‌سنی چیقارمش اولدیغندن راهب اعادهٔ سلام ایلمك اوزره آیاغه قالقدی . آمریقالی دیدی که :

— راهب ژرمەن ذات عالیکزمیدر؟

— (مخاطبنی قارشیلامق اوزره برآدیم آته‌رق) اوت ، بنم .

لیونەل — (بویون قیره‌رق وبر آن قدر سکوت ایدرك) آمریقاده ساکن بولنان برآدم بوندن پك چوق زمان اول بکا بروظیفه تودیع ایتمشدرکه بونك ایفاسنده التزام استعجال ایتمکلکم لازمدر . اخیراً نیورقدن حرکت ایدرك دون آقشام پارسه کلدم وبوراده ایلك اوکجه سزله کوروشمکه لزوم کوردم .

— (حیرتله) سزه تودیع اولنان اووظیفه نه ایمش ؟

— ذاتکزه ویرلمك اوزره برمبلغ کلی .

— بونی کیم کوندریور ؟

— آنی بکا تودیع ایتمش اولان آدم شخصی اوکره‌نلمامك آرزوسنده بولنیور .

— لکن.....

— بن برواسطه‌دن بشقه برشی دکلم موسیو . بوپاره‌یی هبه ایدن ذاتك ویردیکی تعلیماتی ذره‌جه تغییر ایلمك بنجه قابل اوله‌مز .

— پك ایی ، بوپاره نره‌یه صرف اولنه‌جقدر ؟

— (جیبندن برجزءدان چیقاروب راهبه ویره‌رك) بوجزءدانده هربری بیك فرانقلق اون بانقنوط واردر . بومبلغی بکا ویرن شخص مجهول آنی ایستدیککز یولده صرف ایلمه‌کز ایچون سزه مساعده ویریور .

— (کمال حیرتله) لکن موسیو...

— نصل ؟ ویریلن پاره‌یی قبول ایلمکده ترددمی کوستریورسکز ؟

راهب ساکت قالوب شفقتله ممتزج بردقت ایله کندیسنه باقمقده اولان مخاطبنی تدقیقه ابتدار ایلدی . برمدت صکره دیدی که :

— بوجزءدانی سزه ویرمش اولان آدمك شخصی مجهول قالمق آرزوسنده بولندیغنی تأمین ایدیورسکز ها ؟

— اوت ، اوراسنی صورت قطعیه‌ده آرزو ایدیور .

— کندیسنه آمریقاده‌می ملاقی اولدیکز ؟

— اوت ، آمریقاده .

— اوراده چوقدن بری‌می اقامت ایدیور ؟

— بونی بیلمیورم .

— باری بنم کندیسنی طانیدیغمی اولسون سزه سویلەمشدر آ!

— بکا اویله برشی‌ده سویلمامشدر .

— ضرر یوق موسیو ضرر یوق! فقرانك ، بدبختانك استفاده سنه خدمت ایده‌جك اولان برپاره‌یی ردایده‌م . بناء علیه کتیردیککز اون بیك فرانغی قبول ایدیورم . فقط بومبلغی آلمش اولدیغمی مشعر سزه برمقبوض سندی ویرمك شرط مخصوصیله قبول ایده‌جکم .

— اویله آرزو ایدرسه‌کز اویله اولسون راهب افندی .

بوسوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره راهب خانه درونده کیره‌رك آرقه‌سی صره کلسنی آمریقالی‌یه تنبیه ایلدیکندن مرقوم برایکی دقیقه صکره محترم راهبك توزیع صدقه‌یه مخصوص اولان اوطه‌سنده بولندی . راهب بوراده کندیسنه دیدی‌که :

— رجاایدرم اوطوریکز موسیو ، مقبوض سندینی یازنجه یه قدر استراحت ایدیکز .

لیونەل اوطه درونندن نظر تفتیش وتفحص کچیرمکده اولدیغی صره‌ده راهب دخی مقبوض سندینی یازمغه ابتدارایلدی . بومشغولیت بلکه‌ده بش دقیقه قدر دوام ایلدی . راهب مشغولیتنی اکمال ایدوب‌ده باشنی دوندیردیکی زمان بروضع مخصوص حیرت وبلکه‌ده دهشت اظهارندن کندیسنی آلەمدی .

آمریقالینك کندیسندن براز اوتەده یوزی صولغون، ایکی اللری کوکسنه طایادلمش اولدیغی حالده آیاق اوزری طوروب شایان پرستش کنج کوزل برقز تصویرینه وقف نکاه حیرت ایدوب طورمقده اولدیغنی کورمش ایدی . راهب کندیسنه تقربله دوداقلرنده برتبسم کدرآمیز اولدیغی حالده دیدی‌که :

— کوزل ، شایان حیرت برتصویر اوکنده توقف ایتدکجه‌بن برهیجان جانخراشه قاپلمقدن کندمی آلەمم .

— (تصویردن کوزینی آییرمیه‌رق) اقرباکزدن بریسیدر . دکلمی ؟

— بوتصویر مادموازل دولوسی نه‌نك

رسمیدر . بچاره قزجغزیك آجینه‌جق برصورت فجیعه‌ده وفات ایتمشدر .

— وفات‌می ایتمشدر ؟

— قتل اولنمشدر .

— (بروضع حیرتله النی آلنه‌اوره‌رق) قتل اولنمشدرها ! قتل اولنمشدرها !

بونی سویلدکدن صکره حریف کویا تصویرك مشاهده‌سیله‌قلبنده اویانان حسیات مؤلمه‌دن قورتلمق ایستیور ایمش کبی کمال سرعتله اوطه‌دن چیقوب باغچه‌یه قاچدی . راهب ژرمه‌ن دخی اوطه‌دن چیقه‌رق کندیسنه ملاقی اولدیغی زمان آمریقالی آرتق کندیسنی بولمش، فکرنده‌کی پریشانلق محو اولمش اولدیغندن راهبه وداع ایلدیکی زمان یوزنده برکونه علائم کدر واسف قالمامش ایدی .

حین وداعده راهب صوردی‌که :

— سزی بردها کورمك شرفنه نائل اولمیه جقمیم موسیو ؟

— بنه بردها کوریشیرز .

— بکا تودیع ایتمش اولدیغکز مبلغك باری صورت صرفی اولسون اوکرنمك ایسته‌مزمیسکز ؟

— بنجه آنك هیچ برلزومی یوقدر ، برده اوبابده ایجاب ایدن معلومانی بکا اشعار ایده‌جك اولسه‌کز اقامتکاهمی سزه بیلدیرمکلم لازم کلیر . حالبوکه بن اقامتکاهمك دها برزمان هرکسجه مجهول قالمسی آرزوسنده‌یم .

— (اوبابده دها زیاده اصراره لزوم کورمیه‌رك) اویله ایسه ینه کوریشه‌لم موسیو .

بوکونك آقشامی آمریقالی ساعت طقوز بچغه طوغری خانه‌سنه عودت ایلدیکی زمان برکون اولکی آدمی ینه کندیسنه منتظر بولدیغندن دیدی‌که :

— سوزکزده طوریورسکز موسیو، هیچ کیمسه‌یه کورونمکسزین دونکی کون سویلشدیکمز یره کیره بیله‌جکمزه احتمال ویریورمیسکز ؟

— ساعت اونه‌یقیندر . خانه‌یارینه‌قدر صیقی صیقی یه قپالی بولنه‌جق، هیچ کیمسه بزی کوزتمیه جکدر . بوبابده سزی تامین ایده‌بیلیرم .

— اویله ایسه وقت غائب ایتمیوب کیره‌لم.

— اوت کیره‌لم . . .

بوسوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره ایکی شخص خانه‌دن چیقوب تباعد ایلدیلر . (قاروسه‌ل) جاده‌سنی، پون رو آیالی سوقاغنی کچدکدن صکره صاغ طرفده‌کی ریختمه صاپه‌رق (باق) سوقاغنه کیره‌جك یرده (بل‌شاس) سوقاغی قربنده صوله دونه‌رك نهایت (سن‌دومینیق) سوقاغنه کیردیلر . بوسوقاقده برمدت یوریدکدن صکره ایکیسی‌ده توقف ایلیوب « بوراسی میدر ؟ » سئوالنه « بوراسیدر ! » جوابی ویرلدی .

بوصره‌ده (سنت قلوتیلد) کلیساسنده ساعت اونی چالمش ایدی .

اوزمان (سن دومینیق) سوقاغنك اورته‌یرنده برخانه بولنیوردی که بونك منظرهٔ سکوت انکیز وقسوت نماسی ایشی دوشوب‌ده اورادن مرور ایدن اجنبیلرجه جالب نظر حیرت اولور ایدی .

بوخانه‌نك پنجره‌لری الك آز بش سنه‌دن بری آچلمامش اولدیغی کبی قپوجی ایله عائله‌سندن بشقه هیچ کیمسه دخی مدت مذکوره ظرفنده اشیکندن ایچری قدم‌نهاده اولمامشدر . حولیسنی سراپا اوتلر استیلا ایتمش وبوندن اول غایت کوزل بر صورتده بولندیریلان ، محافظه اولنان باغچه‌سی شمدی برچوق نباتات طفیلیه قاپلامشدر .

اشته لیونه‌ل ایله‌بووار بوخانه‌نك قپوسی اوکنده توقف ایتمشلرایدی . لیونه‌ل برمدت خانهٔ اسرار انکیزی مشمول لحاظهٔ دقت ایلمکله وقت کچیرمش ایسه‌ده براز صکره ذهننه تهاجم ایدن افکار مکدره‌یی برطرف ایتمك اوزره باشنی صاللایوب ارقداشنه توجیه نظرله دیدی‌که :

— دیمك اولیورکه بش سنه‌دن بری بوخانه‌ده هیچ کیمسه اقامت ایتمیور ؟

— اوت اویله‌در .

— بوخانه‌نك کیمك تحت تصرفنده کچمش اولدیغی‌ده مجهول بولنیور ها ؟

— قپوجی بوکا دائر دخی معلومات ویره‌مامشدر .

— قپوجینك یکی خانه صاحبی ویاخود وکیلی ایله مناسبتی وارمیدر ؟

— وقت وقت انکلتره‌ده ساکن بولنان برآدمدن مکتوب آلیور . خانه‌جه لازم الاجرا اولان تعمیرات مبرمه ایچون پاره‌ده کوندریلیورسه‌ده بشقه برکونه معلومات ویرلمیور ایمش .

— انکلتره‌ده اوطوران بوآدمك اسمی نه ایمش ؟

— سیر دوغلاس .

— آکا دائر اولان معلومات هپ بوندن‌می عبارتدر ؟

— اوت . هپ بوندن عبارتدر .

— (برآن قدر دوشوندکدن صکره) قپوجینك اسمی نه‌در ؟

— بوناردندر .

— لقردی‌یی سورمی ؟

— پك زیاده سورمه ، وقتیله عسکرلك ایتمش . بولندیغی محاربه‌لری نقل وحکایه ایچون آدم آرار .

— ناموسکار برآدم میدر ؟

— اوت . بیه‌جکی . ایچه‌جکی واردر . پاره آلمز .

— یاقزی ؟

— (کوله‌رك) قزی‌می ؟ کوچك روز برزاندن بری انسانك تکرلنمسنه باعث اوله‌جق بریماج اوزرنده بولنیور . فقط حقیقةً کوزل قزدر . اون سکز یاشنده ، زنده ، ذکی اولوب اکثر پارس قزلری کبی اوده (کوستاو تیبول) نامنده حقوق طلبه‌سندن بریسیله سویشیور .

— (برحرکت مخصوصه اجراسیله)

تیبول‌می ؟ بودلیقانلی مدعیٔ عمومی معاو - ننك اقرباسندن اولمسون !

— بوکون پارس مدعیٔ عمومیسی اولان اسکی مدعیٔ عمومی معاونك برادریدر .

— قاچ یاشنده‌در ؟

— یکرمی بش یاشنده .

— بونلر سویشیورلر ها !

(بووار) بوسؤاله جواب ویره‌جکی صره‌ده قپوسی اوکنده بولندقلری خانه‌نك اتصالنده‌کی خانه‌ده حاصل اولان برشماتت عظیمه نظر دقتلرینی جلب‌ایلمشدر. لیونه‌ل اوزمانه قدر نظر دقتنه ایریشمامش اولان برحرکتی کوره‌رك دیدی که :

— بونه‌در ؟

— بوراسی بارون دوسه‌نی سی‌نك خانه‌سیدر . بارون وفات ایده‌لی ایکی سنه اولمشدر . اوزماندن بری بوخانه لوئی زیبان شهری زنکین چفتجیلرندن موسیو ژورژ موردرك تحت تصرفنده بولنیور .

بوسوزلر سویلندیکی صره‌ده خانه قپوسی کمال شماتت ایله آچیلدی وصوندیرمه آلتنده‌بولنان حیوانلرك متها لکانه کیشنیشلری ایشیدلدی . آمریقالی تکرار صوردی که :

— بوکوروله‌تیلری ایدن بوموردر - میدر ؟

— زوجه‌سیدر .

— دیمك اولیورکه چفتجی وفات ایتمشدر .

— اوت ، وفات ایده‌لی برسنه اولدی.

— (مراقلیجه‌سنه خانه‌یه تقرب ایدرك وحیوانلر ایله آرابه اوزرینه حال شناسانه برنظر عطف ایدرك) اشته امثالی نادر بولنان برطاقم آت ، آرابه !

— (تصدیقی مشعر بروضع مخصوص کوستره‌رك) مادام موردرك پرنسلر قدر زنکین اولدیغی روایت اولنیور . یالکز بوخانه‌یه برملیون فرانق ویرلمشدر. برچوق اوشاقلر واردر . کنج قادین اکثریا حیوان ایله اورمانه کیدر . پك ظریف اولدیغی روایت اولنیور . بولوارده زیتالیه‌ن ، اوپرا تیاترولرنده ، سرای بالولرنده والحاصل شعشعهٔ ملاحتنی نظرلره عرض ایتمك احتمالی بولنان هریرده‌بوی کوستریر ایمش .

— دیمك اولیورکه کندیسی کوزلدر .

— برقادینك نه قدر کوزل اولمسی ممکن ایسه اوقدر کوزلدر !

— قاچ یاشنده‌در ؟

— یکرمی، نهایت یکرمی ایکی یاشنده‌در.

— (تبسم ایدرك) بوکنج قادین حقنده لزومندن زیاده معلومات ایدینمش اولدیغکزدن خبردارمی‌سکز ؟ عجب کند - یسی سزك نظر دقتکزی‌می جلب ایتمشدر ؟

— پك زیاده نظر دقتمی جلب ایتمشدر موسیو . پك زیاده !

— نه‌دن طولایی ؟

— بعض اسرارندن طولایی .

— (حیرتله مخاطبنه باقه‌رق) نه دیمك ایستیورسکز ؟ بوافاده‌کز نه‌یه دلالت ایدر ؟

— (اوموزلرینی سیلکوب) اوراسنی شمدی ایضاح ایدرم. بوقادین تام بکا کوره برقادیندر . هرحال اسرار انکیز بنی جذب ایدر . جزئی متجانبانه برحرکت کوردمی موجب حدتم اولور . بریسنك کتوم اولدیغنی کوردمی اندیشه‌م آرتار . اول زمانده‌کی ابوالهوللر بکا برمعما صو - روب بونی بیله‌میه‌جك اولسه‌یدم شبهه‌سز کندیلرینی پاره‌لر یوطار ایدم .

— دیمك اولیورکه مادام موردر نظرکزده برمعمادر .

— اویله یا ! طبیعتی ؛ اطواری ، احوال غریبه‌سی آنی برمعما صورتنده کوستر - یور . سزده کندیسنی کورسه‌کز بنم فکرمه اشتراك ایلر ایدیکز .

— لکن بن آنی کورمك آرزوسنده دکلم .

— اویله ایسه ایستر ایستمز آنی کوره‌جکسکز . زیرا آرابه یرندن قوپوب کلیور .

بووارك دیدیکی وجه ایله آرابه حرکت ایلدی وبرچوق غاز لانبه‌لری آلتندن مرور ایتمش اولدیغی جهتله لیونه‌ل مادام موردری اولانجه شعشعهٔ ملاحتیله کوره بیلدی .

فی‌الحقیقه مادام شمشك کبی کچمش ایسه‌ده لیونه‌ل ایچون بوقدری کافی ایدی .

قادینی کوریر کورمز کندیسنی همان کو - لکه‌یه آته‌رق ایچندن قوپوب کلن برصدای مدهشی محو ایتمك اوزره بوغازینی ایکی اللریله قاپادی . بووار « کوزل دکل‌می ایمش ؟ » دیه برسؤال صورمش ایسه‌ده لیونه‌ل بوکا جواب ویرمامشدر . قلبندن کچن شیلرك آکلاشلمسی کندیسنجه دخی ممکن اولمدیغی کبی قلبنی دفعةً استیعاب ایتمش اولان حسیاتك نه اولدیغنی کندیسی دخی آکلامیور ایدی .

براز صکره ارقداشنه خطاباً دیدی که :

غریب ایمش ! حقیقةً غریب ایمش !

— اوت ، پك غریبدر ! فقط بن برکون بومعمایی حل ایتملیم .

— بوقادین بالویه‌می کیدیور ؟

— شبهه‌سز .

— بوآقشام هانکی بالویه کتمکده اولدیغنی بیلیورمی‌سکز ؟

— بوسؤالك جوابنی ویرمکده کو - جلك چکلمز . مادام موردر بوکیجه بتون پارس خلقنی حاضر بوله‌جغندن امین اولدیغی برپره کیدیور .

— اویر نره‌سیدر ؟

— بحریه نظارتی .

— (برمدت سکوت ایتدکدن صکره) بوکیجه‌بالوده جریان ایده‌جك اولان احوالدن ذات عالیکز معلومات آلمق فکرنده ایسه‌کز

بوبابده سزه اطرافلی ومکمل معلومات ویره بیلیرم .

— حالبوکه سز بوبالوده بولنمه‌جق - سکز .

— (برصدای مخصوص اظهار ایدرك) بر آمریقالینك بوبابده شبهه‌یه ذاهب اولمسی معذوردر . فقط فرانسه‌ده حکومت حاضره زماننده پولیسك معاونتی اولمقسز- ین هیچ برر سمی شنلك اجرا قلنمز .

ایمپراطورلغك صوك آوانده ترتیب ایدلمش اولان غریب شنلکلر بلکده قارئلرمزك خاطر نشانیدر . اوزمان اوچنجی ناپولیونك مکنت وشوکتی نقطهٔ منتهاسنده بولنوب امور جهان حقنده‌کی تأثیر ونفوذینه خارجاً رقیب اولهجق هیچ بردولت بولنمدیغی کبی دوام شوکت ومکنتی حقنده وقت‌وقت‌بیان خوف ایدیلنجه محافظهٔ سکون انتظامه کندیسی . نفسی کافل اولدیغنی سویلر ایدی .

ناپولیونك شو بیانات شدتجویانه‌سی اوزرینه هرکسك امن واعتمادینه متانت کلمش کبی کورونديکندن کرك پارسده ، کرك ولایاتده آرزوی ذوق وحظوظات ، میلان مشتهیات اودرجه‌ده توسع ایلدی‌که عادتا اون بشنجی لوی زمانینك طاشقینلقلری عودت ایتمش ظن اولنور ایدی .

یالکز برحس مبهم ماهیتی مجهول برکرداب بلایه تقرب ایدلمکده اولدیغنی افهام ایدیور ایدی . هرکس آیاغنك آلتنده کورولمز برووقلقان بولندیغنی حس ایلمکله برابرذهان عمومیه دوچار سراسمه اولمش بولندیغندن هرشخص کردایه ، ووقلقانه طوغری باشنده شکوفه‌دن تاج اولدیغی حالده ایلریلیور ایدی .

خاطره‌سی هیچ برزمان خاطر انامدن جیقمیه‌جق اولان شنلکلردن بریسی او زمان بحریه نظارتنده ترتیب ایدلمش اولان بالودر .

وقت مذکورده نشر اولنان رسملی غزته‌لر مذکور بالونك وسائل احتشامندن اکثریسنی تصویر ایلدکلری کبی بونلردن بعض معذبلری بالونك مدار کفتکو اولهجق احوالنی دخی قید ایلمشلردر .

بالونك وقوعندن اون بش کون اول پایتخته بشقه شیدن بحث اولنمیور ایدی . بالوقوستوملی اولهجغندن برچوق غرائب احوال ، برطاقم عجائب کیفیه ظهورینه میدان آچه‌جق ایدی .

بالو ساعت اون برراده‌لرنده آچیلهجق ایکن وقت معیندن پك چوق زمان اول بحریه دائره‌سنه قریب بولنان ریوولی ، فوبورغ سنتوره سوقاقلری ایله بولوارلر آرابه صره‌لرندن کچیلهمیه‌جك حاله کلوب آسایش مأمورلری ، بلدیه چاوشلری ، اورالرده جداً تهلکه‌ده بولنان آسایشی محافظه‌یه نصب نفس اهتمام ایدیورلر ایدی .

برچوق اسباب احتشام کورمکه آلشمش اولان پایتخت خلقی شمدیه قدر

بویله جسیم بربالو کورمامش ایدی . آرابه - لرك مرور ایلدیکی یرلرده ایستاده اولان ارباب تماشا بحریه نظارتی جسیم صالونلرینك بونجه مدعویی نصل استیعاب ایده‌جکنی جای سؤال کوریورلردی ؟

پارس عالم ظرافت وکبارینه منسوب اولوب شماتت واحتشام مفتونی بولنان بتون اهالی شو بالوده حاضر بولنه‌جق ایدی . مذکور بالوده حاضر بولنان ذواتك اسامیسنی تعداد ایله وقت کچیرمیوب یالکز قارئلر - مزجه جالب نظر دقت اوله بیله‌جك آدملری تعداد وبیان ایده‌جکز .

بونلر میانده اخیراً پارس مدعیٔ عمومیلکنه دعوت ایدلمش وایلریده بین‌الحکام تمایز ایتمسی مأمول بولنمش اولان زوستن تیبول‌ك اول جلب نظر دقت ایدیوردی . آندن براز صکره یکانه قزی مادموازل والانتین دولاشانه نیه‌ری قولنده اولدیغی حالده مستنطق موسیو دولا شانه نیه‌ری دخی کلمشدرکه قولتوغنده بولنان قزی اولندیکی زمان زوجنه ایکی ملیون فرانق جهاز کوتوره‌جك ایدی .

کنج قز آنجق اون یدی یاشنده اولدیغی حالده شمدیه قدر قلبنده حسیات محبت اویاتمامش دینه‌مزسه‌ده سومك ایچون هیچ کیمسه‌یی انتخاب ایتمامش اولدیغی بدیهی ایدی .

ثروتی قدر ملاحتنك‌ده مفتونی اولانلر میانده بالخاصه ایکی کشی وار ایدی که برزمادن بری بونلردن هربریسی کندیسنه مخصوص برطور ایله قز حقنده ابراز آثار توجهدن خالی قالمیور ایدی .

بوایکی کشیدن بریسی پارس عالم کباری اعضای مشهوره‌سندن اولان پرنس (لیپرانی) ایدی . ایری ، کوربوس ، امثالی نادر بولنور درجه‌ده قوتلی ، چویك اولان بودلیقانلی پارسده غایت سفاهتکارانه برعمر کچیره‌رك ثروت جسیمه‌یه وخزائن لاتفنایه مالك اولدیغی مرویدر . کندیسی اوروپا - لیلرله آمریقا یرلیلرینك ازدواجندن حاصل اولان ملز فامیلیالرندن بریسنه منسوب بولندیغندن بومنسوبیت رنك ولونه غریب برجاذبه ویرمش ایدی که یوزینی کورن بهمه حال جاذبهٔ مخصوصه‌سنه قاپیلیر ایدی .

قزك دیکر عاشقی (ژورژ دوپوربلان) نامنده برسفارت سرکاتبی ایدی . بوآدم قزی سوه‌لی آرتق ایکی ، اوچ سنه اولمش ایسه‌ده کندیسی بومحبتك نتیجه‌سز قاله‌جغنی وبرکون اولوب قزی سومکدن فارغ اولمق اقتضا ایده‌جکنی بیلیوردی . دایقانلی قزدن فك رابطهٔ قلبیه ایچون اولانجه اقتداری صرف ایتمش ایسه‌ده قلبنده کی جریحهٔ عشقك درینلکنه نظراً بویله برشیئك امکانی اولهمیه‌جغنی کوردیکندن قزی اوزاقدن اوزاغه تعقیبدن کری طوره‌مامش وآنك تنفس ایلدیکی هوا ایله متنفس اولمغی ووقت وقت قز کندیسنه عطف نظر ایلر

ایسه بونظر توجهی نفسنجه اك بیوك بختیارلق بیلمکی قاعده اتخاذ ایتمش ایدی . پرنس لیپرانی ایله (ژورژ دوبلان) ك بحریه نظارتی بالوسنه هرکسدن اول کلمش اولدقلرینی بیانه لزوم یوقدر .

پرنسك پارس عالم کباریله اجنبیلری میانینده پك چوق بیلدکلری وارایدی . بناءً علیه بالوده خانه‌سنده بولنیورمش کبی طاورانه‌رق شوراده بریسنی سلاملامقده ، اوته‌ده دیکرینك الني صیقمقده ، یالکز عنوانی ، ثروتی ظرافتی ایله دکل بلکه نظر وسیماسنده‌کی جاذبهٔ مخصوصه‌سی اقتضاسندن اوله‌رق اکثر قادینلرك مظهر توجه مخصوصی اولمقده ایدی .

ژورژ دوپور بلانه کلنجه بوغلبه‌لك آراسنده پك آز آدملری طانیر ایدی ، کندیسی آنجق برایکی آیدن بری پارسده بولنمقده اولوب بوغلبه‌لك ایچنده بولنجه بحریه ناظرینك یاور حربی ومحبی یوزباشی (لوسی یه‌ن دوسنی‌تر) اولمامش اولسه‌یدی شبهه‌سزکه کندیسنی غائب ایده‌جك ایدی .

(لوسی یه‌ن) بالونك مرتبی صایله بیلیر ایدی . بحریه ناظری بالونك بالجمله تفرعاتنه نظارت ایلمکه مومی الیهی مأمور ایتمش واودخی فرانسه ضابطان بحریسنك مدار مخصوص تمایزی بولنان بر ظرافت ، برخاطر شناسلق ایله ایفای مأموریت ایلمکده بولنمش ایدی . ضابط خنجا خنج طولمش اولان صالونلر ایچنده طولاشه‌رق مرشیئه جواب ویرمك وهرکسك دیدیکنی اجرا ایلمك اوزره چالشمقده وپارسلی اولمق حیثیتیله صورت فوق‌العاده‌ده مالك بولندیغی ظرافت طبعیله ذکای مخصوصنه هرکسی حیران ایتدیرمکده ایدی .

کندیسی ژورژی کوریر کورمز برایکی دقیقه مدت قولتوغنه آله‌رق دیدی‌که :

— ایرکن کلدك دوستم ، فقط بن بوصره‌ده سنکله مشغول اوله‌مم . مساعده ایت‌ده بن وظیفهٔ مهمه‌مله اشتغال ایده‌یم . صکره قونیشیرز .

— آه عزیزم لوسی‌یه‌ن ! . . . .

— آه ایتمك نه‌دیمك اولدیغنی بیلیرم . مائی صالونه کیدوب اوجاق یانینده بولون ! اوچ چاریك ساعته‌قدر بن‌ده اورایه‌کلیرم .

— دیمك اولیورکه اواوراده بولنیور .

— اوت دوستم . اوراده‌در . کیم بیلیر ؟ بلکه‌ده کندیسندن بر بولقا ویاخود قادریل اوینامق ایچون سوز آله‌بیلیرسکز .

ژورژ دوپوربلان بوندن زیاده برتشویقه محتاج دکل ایدی . محبنك ایفای وظیفه ایلمسنه مانع اولمامق بهانهٔ کاذبیله اورادن انفکاك ایدوب مائی صالونه کیتدی .

بورایه مواصلتنده مادموازل دولاشانه نیه‌ری پرنس لیپرانی ایله سلاملاشمقده اولدیغی حالده بولوب لوسی‌یه‌نك توصیه‌سی وجه‌ایله اوجاق یانینه کتدی .

بوصره‌ده قلبنك ، فکرینك اشتغالی والاتینه منحصر بولنمغله برابراورادن انفکاك ایدوب

اوزاقلاشان پرنس لیپرانی نك برشخص غریبك الینی صیقمقده اولدیغنی ، کورنجه قلبنده عظیم برحس تجسس اویانمسنی منع ایده‌مامشدر .

— ٢ —

ایمپراطورلق زمانینده بربالو

پرنسك سلاملاشدیغی بوشخص غریب صیق‌واوزون فاووریلی ، اسمرتنلی ، پریشان صاچلی ، آمریقا یرلیلرینه مخصوص قیافت معلومه ایله ملبس برآدم ایدی .

باغیره باغیره سوز سویلدیکی زمان اوضاعنده وحشته قریب بعض علائم مخصوصه کورونمکده ، چشمخانه‌لرنده دوران ایدن کوزلری آتش صاچمامق اوزره جبر نفس ایدیور کبی کورونمکده ایدی .

شبهه‌سزکه بوآدم طوغریدن طوغری‌یه پامپالر مملکتندن کلیور ومدتی مسافرلرینك خاطرینه رعایت مقصدیله نظر مدهشنی اورکك اوروپالیلردن کتم ایدیور ایدی .

ژورژ بوآدمی کورنجه تبسم ایلمکدن کندیسنی آله‌مامشدرکه کندینك بوتبسمنی کورن یانینده‌کی آدم محاوره‌یه کیریشمك اوزره بولندن استفاده ایدرك دیدی‌که :

— غریب ! تحف شی !

— اوت ، پك غریب .

— بوقوستوم پك مکملدر . بن وقتیله مکسیقاده کمرك مفتشی صفتیله استخدام ایدلدیکم زمان یرلیلرك بوکبی قوستوملرینی یقیندن معاینه‌یه موفق اولمش ایدم . بوندن بشقه . . . . . .

کمرك مفتشی سوزنده‌دوام ایتمك ایستمش ایسه‌ده مائی صالونده بردن بره پیدا اولان بوحرکت شدیده بوکا مانع اولدی وبرچوق آدملر بوحرکت وهیجان ناکهانینك سببنی آکلامق اوزره محل مذکوره سیکرتدی .

سفارت سرکاتبی کنج دلیقانلی دخی حرکت واقعه‌دن طولایی مراق ایدنلری تعقیب ایدرك اوبرصالونه نظر صالدیردی . فقط صالون قپوسنك اشیکنه قدمنهاده اولور اولمز کوزینه اصابت ایدن منظره کندیسنی دوچار بهت وحیرت ایلدی .

صالونده حاصل اولان حرکت وهیجان کوزل ووجاهتلی براختیارك قولنه اتکا ایله ایچری کیرمش بولنان برکوزل قادینك مواصلتندن نشأت ایتمش ایدی .

بوقادینك اوضاعنده ، اطوارنده ، ملاحتنده ، اوزرنده‌کی لباسنده اویله برجرأت کستاخانه آثاری ، هرکسك رعایت ایلدیکی مراسمه عدم مراعات استعدادی ، مشهود ایدی که ایکی صره‌لی تماشاسنه مشغول بولنان آدملر کندیسنه اظهار حیرت ومفتونیتدن کندیلرینی آله‌میورلر ایدی .

معصومانه اولدیغی حالده انظار تماشاکرانه بیك آچیقلق عرض ایدن برلباسنك دیکر برمثلنی دها تصور ممکن اوله‌مز .

اوزمان نشر اولنان غزته‌لر بولباسه متعلق تعریفات وتصویراتی صورت مکمله‌ده اجرا ایدرك بونی اکتسا ایتمش اولان کنج قادینك غرابت احوالنی بیان ایتمکله برابر قادینك امثالسز ملاحت ولطافتنی آوردهٔ زبان ثنا ایلمکدن کری طورمامشلردر .

روایته کوره قادین آنجق یکرمی ایکی یاشنده ایدی .

رمادی قرال صاچلری اك بیاض مرمرلره غبطه بخشا اولان اوموزلرینه طوغری کلیشی کوزل صورتده دوشمش، قویی قرمزی قورددلا صارلمش صارما‌شیقلردن متحصل بر آلیناق جبین لطافت دثارینی تزیین ایلمکده اولدیغی کبی چیلاق بیلکلرینك هر بریسنی آلماس ایله بزنمش بر آلتون بیله‌زیك صیقمقده‌بولنمش ایدی . کندیسی اورته بویلی ایسه‌ده قامتی سروی کبی نظر ربا برلطافت ارائه ایلر ایدی .

منطقهٔ حاره‌ده یتشن برچوق چیچکلر ایله بزنمش براتکلك باجاقلرینی کوزلجه نظرلره ارائه ایدوب آیاقلرنده ایسه‌چوجق آیاقلری ایچون کوچك کوریله‌جك مینی‌مینی آیاق قابلری بولنیور ایدی .

رفاقتنده بولنان اختیار آدمه کلنجه شخصنده جلب نظر دقت هیچ برحال یوق‌ایدی. نظری بارد، اطواری متعظمانه، فقط البسه‌سنده آثار تمایز نمایان ایدی .

قادین ارباب تماشانك ایکی یکیدلی آچمش اولدقلری یولدن مرور ایلدیکی اثناده طانیدیغی آدملره یانظریله، یاخود الینك اوجیله سلام ویرمکده ایدی . برآرالق لوسی‌یه‌ن دوسننی ترك کندیسنه طوغری ایلریلمکده اولدیغنی کورنجه اختیارك قولنی براقه‌رق کندیسنه الی اوزاتمقده استعجال ایله قولنه کچوب دیدی‌که :

— سزی کوردیکمدن طولایی پك ممنون اولدم ، برایکی دقیقه‌قدر مأموریت رسمیه‌کزك ایفاسنه مانع اوله‌جغم .

— بومعامله نجه غیر منتظر برسعادتدر . ذات نازکانه لرینه برخدمت ایده بیلیرمیم ؟

— اوت . خلقك جالب تجسسی اوله‌جق حالدن نی قورتاره‌جق سکز .

— بوتجسس سزك ملاحتکزدن ایلری کلیور . آندن قورتیله‌مزسکز .

— مدعوبنك دها آز اولدیغی برصالون یوق‌میدر ؟

— اوحالده یالکز برصالون واردر .

— اویله ایسه بنی اورایه ایصال ایلمکده استعجال ایدیکز .

برآن صکره لوسی‌یه‌ن مائی صالونه واصل اولوب برابرنده‌کی کنج قادین مادموازل دولاشانیه‌ری‌نك یانینده بریره اوطورمشدر . قادین کندیسنی اورایه سوق ایتمش اولان لوسی‌یه‌نك اوزرینه عطف نظر ایلدکدن صکره دیدی‌که :

— شمدی سربست‌سکز ، فقط بوکیجه بشقه دفعه برآن‌قدر بنه بروقت‌فراغ بوله‌جق اولورده کلیرسه‌کز بلکه‌ده سزدن دیکر برخدمت دها ایسترم .

— امرکزی اجراده قصور ایتمم .

— یقینده کله‌جك می‌سکز ؟

— اوت ، یقینده کلیرم .

بوسوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره لوسی‌یه‌ن غلبه‌لك آراسنه قاریشوب کوزدن نهان اولدی . ژورژ دوپوربلان قادریل فیکورلری آراسنده کندیسنی برمدت نظر تفتیش اوکنده بولندیرمش ایسه‌ده بالاخره آرتق کورنمامکه باشلایجه نظر تجسسی کنج قادینه انعطاف ایلدی .

بوصره‌ده خیال می؟ حقیقت می اولدیغنی کندیسی دخی فارق اوله‌مدیغی برشی نفسنجه موجب حیرت عظیمه اولدی .

صاچلری پریشان اولان مکسیقالی پامپا وحشی بولندیغی صالونه کیره‌رك قادینه براشارت سریعه ویرنجه قادینك بکزی آتدی ، فیل دیشی کبی بیاض دیشلری قان چیقارمق ایسترجه‌سنه دوداقلرینی ایصیردی . همان برندن قالقوب قونقور دیبا میدانه ناظر اولوب مکسیقالینك عزیمت ایتمش اولدیغی طیش‌دهلیزه طوغری سیکرتدی .

بوحالده ژورژی برتجسس اندیشه کارانه استیلا ایلدی ! نه‌کبی حسیاته قاپلمش اولدیغنی کندیسی دخی کوزلجه آکلایه مدیغی حالده قلبی شدتله آتمغه باشلادی ، کندیسنه عائد اولمیان برسری اوکرنمکه تشبث ایلدیکندن طولایی تربیه‌سی مقتضاسی اوله‌رق قلباً محجوب اولدیغی حالده دهلیزه طوغری کیدرك قالین برپرده آرقه‌سنده‌استتار ایله قولاق‌ویروب اطرافی دکلمکه ونظر تجسس ایله اطرافی معاینه ایلمکه ابتدار ایلدی .

حادثهٔ واقعه جالب نظردقت اولندیغی قدر سرعتله وقوعبولمش ایدی . کنج قادین سرعتله یوریه‌رك محل مذکوره کلمش ، مکسیقالی‌یی اوراده کورمز کورمز وجودنده رعشه ، نظرنده اندیشه اولدیغی حالده هان کندیسنه شتاب ایدوب حدتله قاریشیق برهیجان تأثیریله اهتزاز ایدن برصدا ایله صورشدرکه :

— نه‌وار باقه‌لم ؟

— حقیقتی تمامیله سویلیه‌یم می ؟

— اوت ، هرشیئی سویلملی ، هرشیئی اوکرنمك ایسترم ، نه‌پیور ایمش ؟

— اولنمك اوزره اولدیغی روایت اولنیور .

— اوحالده دیمك اولیورکه سویور .

— بن‌ایسه سومك خیال وخاطرندن بیله کچمیور ظننده‌یم .

— نه ایچون ؟

— بشقه‌سنی سودیکی ایچون .

— اوبشقه‌سی کیم اولیور ؟

— برکنج سفارت کاتبی .

— بوندن امین می‌سکز ؟

— قز هنوز بوبابه‌کی اسرارینی بکا تودیع ایتمدی .

— یا او ! . . .

— یاپرنس چیلدیره‌سی‌یه عاشقدر ، یاخود بوازدواجی آرزو ایلمك ایچون برطاقم اسباب خفیه واردر . بن کندیسنی طانیرم ، مشکلاته فلان اهمیت ویرمز .

کنج قادین کندیسنجه بلکده معنای مخصوصی اولان بوسوزلر اوزرینه دتره‌مکه باشلادی . کوزلرینك اوزرنده برپرده پیدا اولوب :

« پك‌ایی ، بومعلومات بنجه کافیدر . تشکر ایدرم . مساعده ایدیکزده کیده‌یم . » دیدیکی کبی صوك برعلامت حدت اولق اوزره دخی باشنی اللری ایچنه آلوب « نه یاپملی ؛ نه دوشونملی ؟ آه کین وغرضم ! آه یورکم ! » سوزلری آغزندن دوکولدی . واوموزینه برال طوقوندیغی جهتله بردن بره توقف ایدوب یوزی میت سیماسی کبی بم بیاض اولدی . باشنی دوندیرنجه کندیسنی اورایه کتیرمش اولان اختیاری کوردی . بوحریف بیاغی برطور عتاب ایله کندیسنه دیدی‌که :

— ویوییان ، حال‌سکون ایچنده قاله . جغکزه‌داثرسوزویرمش ایدیکز . سویلدیککز سوزلری بندن بشقه بریسی طویمش اولسه‌یدی . . .

کنج قادین — (شدتله قولنی بوکه‌رك) اوت ، حقکزواردر . اویله برحالده‌هرشی آلت ، اوست اولور . لکن نه‌قدرمضطرب اولدیغمی وذهنمه‌نه‌قدر افکار غریبه تبادر ایتمش اولدیغنی بیلسه‌کز .

— جسارت لازمدر .

— شمدی‌یه قدر اثرجسارت کوسترمدم‌می ؟

— کوستردیکز یاورم . بن‌عکسنی ادعا ایتیورم . لکن اطواریکزده الآن بعض علائم غرابت کورلیور که بنی اورکیدیور . نظرکزده برشعشعهٔ سباعانه کورونديکجه کندمی جدی اندیشه‌لره دوچار اولمقدن کری آله‌میورم . زیرا اوحالده قلبکزده آنجق جناب حقك‌واقف‌اولدیغی برکرداب‌اسرار بولندیغنه احتمال ویریرم .

— (بوسوزلری ایشیدنجه یوزینك بشاشتی عودت ایتمش کبی کورینوب‌دودا - قلرنده برتبسم مستهزیانه پیدا اوله‌رق برمد - تدن‌صکره)اوت ، حقکزوارسیردوغلاس ! سینه‌مده مدفون اولان اسرارك آنجق برقسمنه واقف سکز . (اللریله باغرینه باصه‌رق) دیکر قسمنه کلنجه آنی انظار بشریه‌یه عرض ایتمکدن ایسه قلبمی پارچه - لامغی ترجیح ایدرم .

ژورژکزلندیکی یردن مکسیقالینك برآنده تباعدایدوب کیتمش‌اولدیغنی کورمش ، بشقه سنك اسرارینی تفحص ایلمك کبی ایتدیکی برمعامله‌دن طولایی شمدی‌جانی صیقلمامقده بولنمش‌ایدی .

کندیسنك نظرنده آرتق شهه‌یه محل قالمامش ایدی . بوقادین مادموازل دولا - شاته‌نیه‌ری ایله پرنس لیپرانیدن بحث‌ایتمش وحدت وکین ایله کندیسندن بحث ایلدیکی والانتین اولدیغنده شبهه قالمامش ایدی .

بوقادین کیم ایدی ؟ کندیسندن قور - قمق‌می لازم کلیوردی ؟

بوبابه آنجق (لوسی‌یه‌ن دوسنی‌تر) معلومات اعطا ایده بیلیردی . بناء علیه ایشتدیکی سوزلره دائر کندیسنه حرف واحد سویلمامکه قراروبرمکله برابر قادینه دائر معلومات آلمق اوزره دلیقانلی‌یی آرامغه ابتدار ایلدی وبولدیغی زمان دیدی‌که :

— آمان‌رجاایدرم ایکی ، سوزسویلیه - جکم . دمین سنك قولکده غایت کوزل برقادین کورمش ایدم‌که بوقادین بورایه قدمنهاده اولور اولمز هرکس مقدمنی تبریکه وملاحت فوق‌العاده‌سنه‌اعلان‌مفتونیت‌ایتمکه ابتدار ایلمشیدی . بوقادینك کیم اولدیغنی اوکرنمك ایستیورم .

— (وجودی صارصیله‌رق استعجال ایله) آمان‌صاقین کندیسنی‌سومش‌اولمیه‌سین !

— قلبمده یالکز برسودا جای‌کیر اولدیغنی پك‌ایی بیلیرسین . اوقادینی طانیمغه بشقه برشیدن طولایی لزوم کوریورم .

— سنی کندیسنه تقدیم ایتمکلکمی ایسترمی‌سین ؟

— خیر ایسته‌مم . فقط سن کندیسنی اول امرده‌طانیمش کورمش اولدیغکی‌سویله .

— بن‌کندیسنی اول‌امرده (قلوريد) واپورنده ، فوردوفرانسدن فرانسه‌یه کلیر ایکن طانیدم .

— دیمك اولیورکه کندیسی مستعمره لیلردندر .

— اوت ، یابوربون یاخود مارتینك جزیره‌سی اهالیسندندر . کندیسی‌اوراسنی بکاسویلمدیکی کبی بن‌ده انی صورمدم . آنك حقنده بیلدیکم برشی وارسه اوده مستعمراتدن کلمکده‌اولدیغی‌واوراده‌زوجه‌سی وفات ایتمش بولندیغیدر .

— اسمی نه‌در ؟

— مادام موردردر .

— (برآن قدر سکوتدن صکره) فرانسه‌ده نه‌ایشی وارایمش ! نه‌ایچون کلمش ایمش ؟

— (کوله‌رك) مادام موردر بنی مقاصد خفیه‌سنه واقف ایتمامشدر . فقط وفات ایدن زوجنك یرینی طوته‌جق اولان بختیار آدمی آرامق اوزره فرانسه‌یه کلمش اولمسی اغلب احتمالاتدندر .

« ایسترسه بن‌زوج اولورم اوآفته »

لوسی‌یه‌ن ویقتور هوغونك شوبیت مشهورینی موقعنده صرف ایتمش اولمغله

برابر بروضع عاشقانه دخی ارائه ایلدکدن صکره ایکنجی دفعه اوله‌رق محبتدن آیرلمغه ابتدار ایلدیکی صره‌ده اوزون بویلی ، ساده وکبارانه لباس کینمش بر آدمك اللریله کندیسنی استقبال ایدرجه‌سنه ایلریلمکده اولدیغنی کوره‌رك حیرتدن قاله‌قالدی وکندیسنه اوزادیلان الی استعجال ایله طوتوب دیدی‌که :

— سیر لیونه‌ل سزمی سکز ؟

آمریقالی — (صولغون برتبسم ایله) اوت ، بنم .

— فقط نه زماندنبری سز پارسده بولنیورسکز ؟

— دوندنبری .

— ناظرمزك ترتیب ایلدیکی شنلکی کورمك آرزوسنه دوشدیکزها !

— اویله‌یا !

— اعلا ! فقط امید ایدرم که ایشی بودرجه‌ده براقمیه‌جق ، بنی کورمك اوزره یانظارت دائره‌سنه ، یاخود (ته‌بو) سوقاغنده اون‌درت نومرولی دائره‌مه کله‌جك سکز .

— تشکرایدرم . زیارتده قصور ایتمم.

— (آمریقالینك کیتمکه طاوراندیغنی کوروب کندیسنی دها برمدت یانده آلیقویمق ایسته‌رك) آی ! آرتق بزی ترك ایدوب کیدیورمی سکز ؟

— بوکیجه‌سز هرکسله کورشمکه مجبور سکز . وفتکزی سوء استعمال ایده‌م . صکره کوریشیرز .

— کوریشه جکمزدن امین اوله‌یم می ؟

— سوز ویریرم ، امین اوله بیلیرسکز .

بوسوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره لیونه‌ل غلبه‌لك ارا‌سنه قاریشدی . لوسی‌یه‌ن ژورژ ایله یالکز قالدی .

آمریقالی کوزدن غائب اولدقدن صکره ژورژ کولومسه‌یوب لوسی‌یه‌نه توجیه خطاب ایله دیدی که :

— حقیقت ! سنك هرکس ایله مناسبتك وارایمش ! بوقدر صورت محبانه‌ده قبول ایامش اولدیغنك بولیونه‌ل کیم اولیور ؟

— (طورینه ، حاله بردن بره برجدیت عارض اولمش اولدیغندن وقار ایله جواب ویره‌رك) بولیونه‌ل ، شمدی‌یه‌قدر تصادف ایتدیکم غرائب مخلوقاتدن بریسیدر . کندیسی آمریقا بحریه‌سنه منسوبدر برایکی سنه ظرفنده بولندیغی ایشلرده اوقدر خدمت ایتمشدرکه آمریقاده شمدی آنك حقنده افسانه‌لر سویلنمکده‌در .

— صحیح می ؟

— جنت درجه‌سنده متانتلی بحریه ضابطانی یتشن آمریقاده‌بو آدم عقللره حیرت ویره‌جك درجه‌ده آثار فوق العادهٔ جرأت وجسارت ابراز ایتمشدر ، بلکه‌ده یکرمی دفعه مماته اینانمیان بر آدم کبی حیاتنی تهلکه‌یه قویمشدر . یاغمور کبی یاغان قورشونلر آراسندن کچمشدرده یینه جریحه‌دار اولمامشدر . آنك کچیرمش اولدیغی تهلکه‌لری کورن آدملر برطلسمی موجود اولوب‌ده آنك سایه‌سنده قورتلمش اولدیغنه احتمال ویرمشلردر .

— سن کندیسنی طانیورمی‌سین ؟

— بن کندیسیله آلتی ساعت قدر کوروشدم .

— وای ! اویله ایکن حریفی بوقدر مکملاً طانیق نصل ممکن اولمشدر ؟

— بونك ایچون برسبب واردر .

— اوسبب نه ایمش ؟

— او آدمك آلتی ساعت ظرفنده‌هپ کندی حیاتنی تهلکه‌یه قویه‌رق بنم حیاتمی قورتارمق ایله اشتغال ایلمش اولمسیدر .

— (برحرکت مخصوصه اجراسیله) شمدی آکلامغه باشلادم . فقط سن اوزماندن بری کندیسنی کورمدکمی ؟

— بن کندیسنك نه اولدیغندن بیله خبردار دکل ایدم . بنی قورتاردقدن صکره کندیسنه صوك درجه‌ده تشکر ایدرك یکدیکرمزك الفی صیقوب آیرلدق .

— غریب‌شی ! لکن کندیسی شمدی نه ایچون پارسه کلمشدر ؟

— اوراسنی بیله‌مم . غالبا سیاحت ایدیور . بن کندیسنه تصادف ایتدیکم زمان بوربون مستعمره‌سندن کلیور ایدی . بنم ظنمجه بو آدم هرنه‌قدر کنج ایسه‌ده پك شدتلی مصائب وآلامه‌دوچار اولمشدر. شو طوکوق وصوغوق وجود آلتنده پك چوق زمانلر قانه‌مش برقلب واردر . فقط کتمه چالشدیغی اسف نه‌دن نشأت ایدییور ؟ بوراسنك کشفی مشکل اولدیغی کبی کندیسی‌ده سری برکیسه‌یه تودیع ایلمك فکرنده دکلدر . بناءً علیه سرینی کتم ایلمسنه میدان ویره‌رك کوزه کورینن فضائل واوصافنی سومك الکایی برشی اولدیغی جهتله بن آکا قارشی بویله برمعامله‌ده بولندم .

سوز بو انجامه ایریشنجه ژورژ آرتق سؤاللری اوزاتمغه لزوم کورمدیکندن لوسی‌یه‌ن دخی همان کندیسندن انفکاك ایلدی .

بوصره‌ده بالونك پارلاقلغی صوك درجه‌یی بولمش ایدی .

ایچلرنده آنجق حرکت اولنه بیلن صالونلرده اویونجیلر انسانه سرساملق ویره‌جك برسرعت ایله دونمکده وقادین ، ارکك بالجمله کنجلر اطرافدن منتشر ضیا ورایحه‌نك تأثیر جانفزاسیله سرمست اولوب والس ومازورقا اویونلرینك لذت مشتهیانه‌سندن کمال شوق ایله‌متلذذ اولمقده ایدیلر .

آغر باشلی اولوب کندیلری ایچون (وایست) وسائر اویونلردن بشقه برشیئه قاریشمامق زمانی چوقدن کلمش بولنان آدملر برکیزلی اوطه‌یه چکیله‌رك اوزری یشیل آباژورلی درت شمعدان ایله ضیادار بولنان

برماصه باننده طوره‌رق طاتلی طاتلی اویون اوینامقده ایدیلر .

لیونه‌ل (لوسی‌یه‌ن دوسنی‌تر) ك یانندن آیرلدقدن صکره اویون محلنه توجه ایلمشیدی . فقط امریقالی مغموم واندیشناك بولنیوردی ، ایچنده بولندیغی بالونك شعشعه‌سی کندیسنی اکلندیره‌مدیکی کبی فکری دخی متصل بر کرداب خفینك کنارنده طولاشیوردی‌که بوکردابك درجهٔ عمقنی هیچ کیمسه بیله‌مزایدی .

بناءً علیه مغموم ومضطرب اولدیغی حالده اویون ماصه‌لرندن بریسنك باشنه اوطوروب اورایه قونلمش اولان کاغدلری اللری بلا اختیار قاریشدیرمغه باشلادی . مومی‌الیهك بورایه دخولی اوزرندن برایکی دقیقه کچمز دیکر برآدم کلوب قارشیسنه اوطوردی .

بوآدم قیصه‌بویلی برشخص اولوب اوزرنده‌کی سیاه‌لباسك خاوی براز کیتمش، بوینده بیاضلغنه خلل عارض اولمش بر-بیونباغی صارلمش ، اللرنده‌کی الدیونلردخی کندیسنك اولدیغی ظن ایدیله‌جك درجه-ده بیوك کورونمکده بولنمش ایدی .

کوزلرنده‌کی برچفت کوزلك نظرینی کوزلجه ستر ایده‌مدیکندن خفیف مائی جاملر آرقه‌سندن نظرینك پارلادیغی کورینیوردی .

بوشخص غریب لیونه‌له سلام ویردیکی زمان کولومسه‌مش وبعده « ذات عالیکز بنمله برپارتی کاغد اوینارمی سکز ؟ » سؤالنی صورمشدر . بوسؤال اوزرینه لیونه‌ل رعشه‌دار اولوب کلن آدمی کمال دقتله معاینه ایلمکه مجبور اولدی وبومعاینه‌سنك نتیجه-سنده « بووارسن می‌سین ؟ » سوزلرینی یواشجه سویلدی . کلن قیصه بویلی آدم ایسه پارمغنی دوداغنه باصه‌رق دیدی‌که :

— اوت ، سزك نظرکزده بووارم . فقط دیکرلرینك نظرنده عموم جمعیات علمیه‌یه منسوب واوزاقدن اوزاغه طول دائره‌سنه منتسب مستشرق مشهور موسیو قونستان ریشمونم .

لیونه‌ل — (سلاملایه‌رق) بورایه نه‌ایچون کلدیکز ؟

— طبعاً متجسس اولدیغمی سزه سویلمدممی ؟ بوراده تجسس احوال ایله استماع اسرار ایچون پك زیاده سهولت واردر . یارم ساعتدن بری سزی تعقیب ایله‌احوالکزی تجسس ایدیورم . بوسایه‌ده بوبالونك بعض احوال مخصوصه‌سی نه‌ایچون سزك نظردقتکزی جلب ایلمش اولدیغنی آکلادم .

— اویله‌می ظن ایدیورسکز ؟

— ظن دکل اویله اولدیغنی اثبات ایده-بیلیرم . اول‌امرده پرنس لیپرانی ایله برایکی دفعه یوزیوزه کلدیکز آکا ملاقی اولمه‌کز سزه پك زیاده تأثیر ایتمشدر .

— اوراسی طوغریدر .

— حالبوکه سزك آنی طانیمدیغکزدن بن امینم .

— اوت کندیسنی ایلك دفعه کوریورم .

— اویله ایسه سزی یکدیکریکزه طانتدیرمق ممکندر .

— نه‌وسیله بولوب ده‌طانتدیره‌جق سکز ؟

— البته بروسیله بولورم . نظرمده پرنس دخی سائر انسانلر کبی برآدمدر . کندیسنك برسری ، برحزنی برفاجعه‌سی واردر .

— بونی نه‌یه مستنداً حکم‌ایدیورسکز ؟

— اوراسنی هنوز قطعیاً محقق بیله-میورسه‌مده اوکرنه‌جکم .

— نه‌زمان اوکرنه‌جك سکز ؟

— بوکیجه .

— کندیسنك احوالنی تجسس ایلمك فکرنده‌می‌سکز ؟

— حصول موفقیت ایچون اوده برتدبیردر . لکن اوتدبیره مراجعته لزوم کورونمیه‌جکدر .

— اویله ایسه نه‌یاپه‌جق‌سکز ؟

بوسوزاوزرینه بووار خفیفجه اومو-زلرینی قالدیروب مخاطبنه برنظر مؤثر عطف ایله دیدی‌که :

— ٣ —

برپارتی کاغد اوینی

— بورادن چیقدقدن صکره نه‌یاپه‌جق سکز ؟

— اوتله عودت ایده‌جکم .

— اکر برمانعکز یوق ایسه برساعته قدر کیدوب سزی بوله‌جغم .

— بندن نه‌ایستیورسکز ؟

— سزه شمدیکی پارسك‌اك زیاده‌شایان دقت اولان محللرندن بریسنی کوستره‌جکم .

— نه‌تحف فکر !

— بوراسنی صکره‌سویلشیرز . بزشمدیلك تدقیقاتمزده دوام ایده‌لم . سز نظر دقتکزی جلب ایتمش اولان پرنس لیپرانیدن صکره دیکر برکنج قادینه تصادف ایلدیکزکه هرکس اطرافنی آلمش اولدیغی جهتله یانینه تقرب ایلمکه امکان بوله مدیکز . لکن کندیسنه سوز سویلمك آرزوسندن‌ده کندیکزی آله‌مدیکز .

— (حیرتله) بونی‌سزه کیم سویلدی ؟

— کیم‌می سویلدی؟ سزك برحرکتکز، برطوریکز ، سیکیر لریکزدن بریسنك اوینایپوریشی ! بنجه بوقدر برشیئی کورمك کافیدر . هم بویله برکشف بنم صنعتمك مقدمه‌سیدر .

— بوبحث ایتدیککز قادین مادام‌مور-در . دکل میدر ؟

— اوت اودر .

— کندیسنك غایت کوزل اولدیغندن بحث ایلمشدیکز ، بوافاده‌کز یاکلش دکل ایمش .

— حالبوکه بوقادینك کوزل اولدیغی

قدر غریب الاطوار اولدیغنه دخی بن قناعت پیدا ایتمشم!

— نصل قناعت پیدا ایلدیکز؟

— بن آنی‌ده تعقیب ایتدم، آنك ایچون‌ده کورلمسی لازم‌اولان شیئی کوردم.

— نه‌یی کوردیکز؟

— یانینده بولنان آدملری! آمان یارب! سز دقت ایتمدیکزمی؟ قادینك یانینده بولنوب‌ده امرویردیکی آنده یانیندن انفکاك ایدن اختیار سیر دوغلاسی کورمدیکزمی؟ (ووترن) اوبوننده (فره‌دریق‌لوتری) یی آکدیران بو آمریقالی حریف ایله قادین متصل اشارتلشیور.

— سز بونی کوردیکزمی؟

— سزی کوردیکم کبی آنی‌ده کوردم.

— پك‌ایی بو آمریقالی کیم‌اولیور؟

— برشخصدرکه هانکی قادینك رفاقتنده بولنه‌جق اولسه ناموسنك لکه‌دار اولمسنه باعث اولور؟

— سز کندیسنی طانیورمی‌سکز؟

— هنوزطانیمیورم. فقط کنج قادین قدراوده‌نظردقتمی‌جلب‌ایدیور. اوکرنمکلکم لازم‌کله‌جکدر... آرزو ایدیورسه کز اویونه باشلایه‌لم.

— (بوتبدل ناکهانیدن هیچ برشی آکلایه‌میه‌رق) بونه‌دیمك؟

— صوصیکزده یواشجه تحقیق احوال ایده‌لم. مکسیقالی بورایه کلیور. بووار سوزنده دوام ایتمك آرزوسنده بولنورایکن بردن‌بره بالتوقف لیونه‌له برنظر معنیدار عطفیله کاغدلری آلوب کسمکه ابتدار ایلدی‌ده دیدی‌که:

— هایدی موسیو، اویوکزه‌باقیکز. مکسیقالی ماصه‌لر اطرافنده طولاشمغه باشلادی. اویون اوینایور کبی کورینه‌لم. برایکی دقیقه اولمزدن اول حریفك ایچنده نه‌وارسه آکلایه بیلیرز.

لیونه‌ل جواب‌ویرمدی. ماصه‌اوزرینه برلویی آلتونی آته‌رق بووارك کندیسنه ویرمش اولدیغی کاغدلری غیر اختیاری برطورایله آلدی، بووارایسه آرتق کندی کاغدلرینی صره‌ملش‌اویونه حاضرلنمش ایدی.

مومی الیه کاغدلرینك تدقیقیله مشغول اولیور، بشقه شیئه عطف نظردقت ایتمیور ایمش کبی کورونمکله برابر نظری، اوطه‌یه کیروب ماصه‌سنه تقرب ایتمش اویونه باقمغه تشبث ایلمش اولان مکسیقالی‌یه انعطافدن خالی قالمامقده بولنمش ایدی.

احوال سائرده اولسه‌یدی لیونه‌ل برسکزلی کاغد ایله برلی‌بی یکدیکرندن فرق ایده‌بیلیر ایدی. فقط بو صره‌ده ذهننه عارض اولان پریشانلق حرکات ومعاملاتنه‌ده تأثیر ایلمش اولدیغندن اویونه‌مد نکاه ایدن مکسیقالی برایکی ال کاغد آلنوب ویرلدیکنی کورپر کورمز اظهار حیرت ایلدی. فقط چوق‌کچمه‌دن بوحیرت تبدیل هدف ایدرك لیونه‌لك عجمیلکنه دکل بلکه قارشیسنده‌کی اویونجینك نظر

— بروالس اوینامق ایچون ذات عالیلرندن مساعده طلب ایده‌جك اولور - سهم صایغیسز لقده بولنمش اولمزمیم مادام؟

— (جبر ایدرجه‌سنه) بن هیچ بروقت اویون اوینامم موسیو.

— باری صالونلری طولاشمق اوزره قوله کچمك لطفنده اولسون بولنمزمیسکز؟

خفیف برتبسمله ویوییانك یناقلرینی استیلا ایلدیکی کبی دوداقلری‌ده یواشجه رعشه‌دار اولدی. لکن قادینك کوستردیکی تردد چوق زمان دوام ایتمدی. ویره‌جکی قرار هرنه ایسه ذهناً ویردی نره‌یه کیدیله جکنی دوشونمکسزین همان قولنی برنسه تقدیم ایلدیکندن مومی الیه دیدی‌که:

— سزه نه‌قدر مجبور شکران اولیورم مادام، فرانسه‌ده بولنه‌لیدن بری‌ایلك دفعه اوله‌رق بویله برلطفکزه نائل اولیورم.

— دیمك اولیورکه بکا سویلیه‌جك سوزکز واردر.

— سویلمکلکمی آرزومی ایدییور - سکز؟

— سویلیه‌جککز سوزنه‌یه دائردر؟

— بنی دکله‌یکز مادام. دنیاده بلکه ایلك دفعه اوله‌رق آچیقدن آچیغه بیان فکر ایتمش اوله جغم. افاداتم نه‌قدر غریب اولورسه اولسون نزدکزده مظهر حسن تلقی اوله جغنه دائربکا کوچك برامید ویریرمی‌سکز؟

— اشته غریب برمقدمه!

— سوزه باشلایه بیلیرمیم؟

— سزی دکلیورم.

بوافاده اوزرینه برآن قدر برسکوت حاصل‌اولدیکه بوائناده کنج‌قادین برنسك درون سینه‌سنده‌کی قلبك کمال شدتله آتمقده اولدیغنی حس ایلدی.

— ٤ —

بو آدم کیمدر؟

— (جبر نفس ایدییور ایمش کبی کورونمکدن صکره) بن سزی سویورم مادام، ملاحت فوق‌العاده کزك قلبمده‌اویاندر - مش اولدیغی عشق شدیدك وجودندن سزیالکز بوکون خبردار اولیور دکل‌سکز.

— موسیو.....

— تکرار ایدرم که بن سزی سویورم الك طبیعی حسیاته بعض دفعه نصل غرابت قاریشمقده اولدیغنی سزه اکلاده‌یم. سزه تصادف ایلدیکم کوندن‌بری آرتق ایکی‌سنه اولمشدر. سزی سومك هوسنی قلبمدن، فکرمدن چیقارمق ایچون صوك درجه صرف مساعی ایتمش ایسه‌ده موفق اوله‌مدم. بنی مفتون ایدن نه‌حسن‌ادا کر، نه‌ده ملاحت بی بها کزدر! نه اولدیغنی اکلایه‌مدیغم برجاذبه واردرکه بنی دائما سزه طوغری چکیور. بونك تأثیریله بتون‌وجودمی برارپر شوقلق استیلاایدییور. بونی باشمدن‌دفع ایتمك‌اوزره اولانجه‌اقتدار

وقوتمی صرف ایدییورسه‌مده ممکن دکل موفق اوله‌میوب مغلوب اولیورم .

ویوییان بوافاداتی کسمك تشبثده بولنمقسزین باشدن نهایته‌قدر استماع ایلمشیدی . لکن پرنس سوزینه ختام ویرر ویرمز بشوشانه برقهقهه قوپارمقدن کندیسنی آله‌میوب استعجال ایله دیدی‌که :

— پاردون پرنس ! سزك مادموازل دولاشاته‌نیه‌ره‌نك آرقه‌سنه دوشمش اولدیغکزه دائر دمین سویلنان سوزلرله بنی آلداتدیلر دیمك اولور .

— حالبوکه اوبابده سزه سویلدکلری حقیقت محضه‌در .

— بوکوزل قزك‌ده برجاذبهٔ مخصوصه‌سی می واردر ؟

— اکلنیورمی‌سکز ؟

— نه‌ایچون اکلنمیه‌جك ایمشم !

— اوح ! بنی آلداتمغه چالشمیکز . شمدی هرشیئی اکلایورم .

— صحیح می ؟

— صحیح یا ! سزده بریسنی سویورسکز .

— بلکه . . .

— بوندن امین اولسه‌یدم . . .

— نه‌یاپار ایدیکز ؟

— (قاشلرینی چاتەرق کمال شدتله) بوندن امین اولسه‌یدم سکز کونه‌وارمزدن اول دنیاده برانسان آزالمش اوله‌جقدی !

ویوییان برمدت قدر ساکت قالدی . مخاطبنك صوك سوزلری اوزرینه نظری اوکنه برپرده عارض اولمش ، کویا قلبنه برخنجرك صغوق دمیری کیرمش ایمش کبی الی قلبنه کوتورمش ، بعده دیمشدرکه :

— اللهه شکران اولسون که سودیکم شخص حقنده سائق رقابت ایله وجودپذیر اولان تصمیماتکز حصوله کلمیه‌جکدر .

— (بردن‌بره) دیمك اولیورکه کندیسی بوراده دکلدر .

— (یوزی صوله‌رق) اوت ، وفات ایتمشدر .

بوسوزی‌سویلرایکن قادینك کندیسنه سورینیر جه‌سنه یانندن برآدم کچدی . بوشخص لیونەل ایدی . ویوییان اول امرده بونك فرقنده اولمدی . فقط صکره‌دن شخص مرقوم کوزدن نهان اولنجه‌یه قدر کوزلری بلا اختیار آرقه‌سنه معطوف قالدی . لیونەل آرتق کورونمز اولدیغی زمان دخی کندیسنی تکرار کورمك ایستدیکنه دلالت ایده‌جك صورتده برطور مخصوص اظهار ایلدی .

براز صکره ماوی صالونك قپوسنه مواصلت اولندیغندن قادین بوراده پرنسك قولندن آیریلوب کندیسنی خانه‌سنه نقل ایده‌جك اولان سیردوغلاسك قولنه‌کچدی .

یولده کیدر ایکن قادین همان‌ده هیچ برسوز سویلمیه‌رك ساکت وصامت طورمش وفکرندن کچن شیلری دها کوزلجه طوپلامق ایستیور ایمش کبی کوزلرینی قاپالی طوتمشدر .

مع مافیه بنه برآرالق اولدی که باشنی قالدیروب سیردوغلاسه باقدیغندن مومی الیه صوردی‌که :

— نه‌کز وار ویوییان !

— (الی آلتنه کوتوره‌رك) هیچ برشیئم یوق ! بواقشام وقوعبولان وبنی اولدقجه هیجانه دوچار ایتمش اولان برحال عقلمه کلدی‌ده . . . .

— اوحال نه‌ایمش ؟

— برایکی دقیقه‌قدر موسیودوسننی‌تر ایله کورونمش اولان آمریقالی‌یه دقت ایتمدیکزمی ؟

— پك ایی، دقت ایتمکدن نه‌اوله‌جق؟.

— آلدیغم معلوماته کوره کندیسنه سیر لیونەل دیرلرایمش .

— اکادائر معلوماتم یوق .

— لکن بوآدمك سیماسنده کی بعض علائمك . . . سیماسنده کی علائم ایله‌غریب برصورتده متوافق اولدیغنه دقت ایتمدیکزمی ؟

ویوییان سوزینی اکمال ایده‌مدی . پارمقلری لباسنك دانتلالرینه یاپیشه‌رق اوراده قصیلوب قالدی ، دوداقلری رعشه‌دار اولدی . بونك اوزرینه سیر دوغلاس کمال شفقت ایله دیدی‌که :

— عزیزم ویوییان! سزه چوق دفعه‌لر سویلمشم ! برطاقم تهلکه‌لی امیدلره دوشمکده معنایوقدر . سوزمه اعتماد ایدیکز . صیق صیق فکریکزی استیلا ایتمکده بولنان افکاری طرد وتبعید ایدیکز . آجینه‌جق برصورتده غائب ایتمش اولدیغکز سکونکز آنجق بو صورتله اعاده اولنه‌بیله‌جکدر .

ویوییان بوسوزه جواب ویرمدی . یالکز آرابه‌نك برکوشه‌سنه چکیله‌رك کویا قلبنك ضربان سریعنی منع ایتمك ایستیور ایمش کبی ایکی الیله کوکسنی باصدیرمغه مجبور اولدی .

چوق کچمه‌دن آرابه خانه‌یه واصل وصوندیرمه آلتنه‌داخل اولنجه سیردوغلاس ویوییانك الی طوتوب کمال احترام ایله اوپدکدن وکندیسنك آرابه‌دن اینمسنی تسهیل ایلدکدن صکره « بنه کوریشه‌لم ! » دیمش وقادین دخی « یارین کوریشورز دوقتور . » سوزیله مقابله کوسترمشدر .

برآن صکره قادین بیاض قاشمیردن معمول برلباسه بورونمش اولدیغی حالده اوطه‌سنك برکوشه‌سنده اوطورمش ، بالوده کندیسنجه موجب هیجان اولان ، یاخود نظرد قتنی جلب ایتمش بولنان شیلری برر برر نظر ملاحظه اوکندن کچیرمکده بولنمش ایدی . بوصورتله وقتك مرور ایتمکده اولدیغنی وضیای صبح نورانینك یوکسك ایپك پرده‌لرآراسندن نفوذودخول ایتمکده اولدیغنی فرق ایتمکسزین یارم‌ساعت قدر وقت کچیردی .

فقط بوندن صکره اوطه‌نك قپولرندن بریسی چالنمش اولدیغی جهتله قادین بردن بره برطور خائفانه ایله صچرایوب یرندن

قالقدی وقپونك چالنمش اولدیغنی یاکلش ایشتمش اولمسون ملاحظه‌سیله یکیدن اطرافی دکلدیسه‌ده قپویه‌اوریلان ضربه‌لرك وقت‌وقت تعاقبی حقیقت حالی نظرنده تعیین ایلدی .

بونك اوزرینه قادینك دوداقلرنده برتبسم پیدا اولوب قالقدی ، اسمنك چاغرلمقده اولدیغی قپویه طوغری کیدرك برطور عزمپرورانه ایله قپویی آچدی .

مکسیقالی قپو اشیکنده بولنیوردی . لکن تبدیل قیافت ایتمشیدی . جنرال قیافتی ، کور صاچلری ، فاووریلری کاملاً زائل اولمقله برابر تخمیناً قرق یاشلرنده یوزی تراشلی برآدم حالنی آلمشیدی که براز شاشیجه اولان نظری آلچقلغه قریب برسوء اخلاقه مالك بولندیغنی کوستریوردی . کنج قادین بونی کورنجه دیدی که :

— مولوسن می سین ؟

— (صورت احترامکارانه‌ده قادینی سلاملایه‌رق) اوت ، بنم .

— بویله بروقتده کلمش اولمکزه نظراً برخبر اولملیدر .

— اوت ، واردر مادام .

— مهم‌میدر ؟

— غایت مهمدر .

— اویله‌ایسه ایچری کیریکزده حوادثکزی سویلیکز .

— (ایچری‌یه کیروب بریره اوطورمش اولان قادینك یاننده آیاق اوزری طوره‌رق وباشنی صاللایه‌رق) اعتراف حقیقت مشکل ایسه‌ده ینه سویلیه جکم . بو آقشام اوسته‌می بولدم .

— نره‌ده ؟

— بحریه نظارتنده .

— پك ایی ، سزك اوسته‌کزی بولمش اولمزدن بکانه ؟

— مساعده‌ایدیکزده سوزمی اکمال ایده‌یم . اوحالده ایشك سزه‌نه تعلقی اولدیغنی کوره‌جك‌سکز . کندیسنه تصادف ایتدیکم قورناز حریف غالباکه‌سزه ایتمکده اولدیغم خدماتك فرقنده‌اولمش ودها زیاده معلومات ایدنمك اوزره‌ده بریسی‌طرفندن پاره آلمقده بولنمشدر .

— بو آدم کیم ایمش ؟

— شبهه‌سزکه فنا حریفلك بریسیدر . کندیسنه قونستان ریشمون دیورلرسه‌ده (موغه‌ن) ك برقاچ آیدن بری آمریقاده بولندیغنی محقق بیلمامش اولسه‌یدم بو آدمك (موغه‌ن) اولدیغی ایچون بحثه کیریشه بیله‌جك ایدم .

— موغه‌ن می ؟ بواسم نه‌در ؟ نه‌یه دلالت ایدر ؟

— (حیرت صافدلانه علائمی اظهار ایدرك) نصل ؟ نصل ؟ سزموغه‌نی طانیمیورمی‌سکز ؟ خفیه‌لر هیئتنك مدارافتخاریدر . بوندن بش‌سنه اول مادموازل دولوسی‌نه مسئله‌سنده کندیسندن پك زیاده بحث ایدلمشدر . حتی قاتلی اله کچیرن‌ده‌اوایدی . سزموغه‌نی طانیمه‌سکزها !

ویوبیان سکوت ایدیور ، قلبندن ،

دقتی جلب ایده‌جك صورتده کورینن مهارتنه معطوف اولمغه باشلادی . حالبوکه اویون چوق زمان دوام ایتمیه‌جك ایدی . لیونه‌ل ، اوچ‌الده هم‌ده برکاغد آله‌مقسزین مغلوب اولدی . اوحالده بووار یاخود مستشرق مشهور خوش برصورتده تبسم ایدرك دیدی که :

— انتقام آلمق آرزوسنده می‌سکز ؟

— تشکر ایدرم موسیو فقط وقت کچدر . بن آرتق کیده‌جکم .

مکسیقالی — (لیونه‌لك چکلمکده‌اولدیغنی کوره‌رك) بوندن بشقه موسیونك اویونده پك‌ده قوتلی‌اولمدیغنی کورولیور . قارشیسنده باخصوص سزك کبی براویونجی بولنه‌جق اولورسه بتون کیجه اویون اویناسه ینه هیچ برشی قازانه‌مز .

— (لیونه‌لك ماصه اوزرنده براقمش اولدیغی لوبی آلتونی محجوبانه‌جیبنه آته‌رق ،) بکا مدا هنه‌ایتمك می ایستیورسکز موسیو ؟

— بن هیچ کیمسه‌یه مداهنه ایتم . فقط کیدن موسیونك یرنده بن بولنه‌جق اولسه‌یدم ایش بشقه‌لشیردی ظننده‌یم .

— بن دها مقتدر بردشمن ایله دخی اویونه کیرشمکدن چکنمم ، بن برقاچ سنه‌لر مکسیقاده وقت کچیرمشم ، اورانك عادات واخلاقنه اولدقجه واقفم ، کندی لسانکزله تکلم ایتمك خوشکزه کیده‌جك اولورسه بوبابده دخی‌سزه مساعده کوسترمکله کندمی بختیار صایه‌جغم .

بوسوزاوزرینه‌مکسیقالی برحرکت مخصوصه اظهار ایتدی ، بووارك صورت افاده‌سنده اویله مستهزیانه برحالت وار ایدی که بوکیفیت نظری اوکنده ناکهانی برافق جدید آچدی . قاشلرینه چاتقینلق ، نظرینه برشدت عارض اولدی . دیدی که :

— وای ! وای ! همشهری می چیقه‌جغز ؟

— اوله‌بیلیرآ !

— فقط کوزلکلریکز نظریکزك تمام مشاهده‌سنه مانع اولیور .

— کوزلك دنیانشی انسانك نظرینی ستر ایچون یاپلمشدر . (برمدت سکوتدن صکره) صورمق عیب اولمسون اما اسمکز نه‌در ؟

— شمدی‌یه قدر اسمی اوکرنمکه موفق اوله‌مامش پك چوق آدملر واردر .

— باری نره‌ده بولندیغکزی اوکرنه‌مز می‌یز ؟

— آنی می اوکرنمك ایستیورسکز . بنده کزاکثریا هریرده . اکثریاده هیچ‌یرده بولنه‌مم .

بوسوزی سویلدکدن صکره مکسیقالی مخاطبنی صورت احترامکارانه‌ده سلاملایه‌رق اوطه قپوسنه کتمش وچوق کچمه‌دن کوزدن نهان اولمشدر .

حریفلك چکیلوب کتمسی هرنه قدر سریع اولدیسه‌ده بووار ینه آندن زیاده سرعتله طاورانه‌رق مکسیقالی سوقاقده

بکاین قوپه‌سنه بینمك اوزره آشاغی ایندیکی زمان طول دائره‌سنه منتسب عالم یعنی بووار دخی اشاغی اینه‌رك بر آرابه‌یه آتلمش ومکسیقالینك راکب اولدیغی آرابه نصل کیدرسه بو آرابه‌نك دخی اویولده سورو - لمسی حقنده آرابه‌جی‌یه امر قطعی ویرمشدر .

مادام موردره کلنجه مکسیقالی ایله قونوشدقدن صکره سیر دوغلاسك قولنه متکی بولندیغی حالده مادموازل دولاشاته - نیه‌رەنك بولندیغی محله عودت ایلمشیدی .

قادین بعض صادق دوستلری طرفندن مستنطقه تقدیم ایدلمش اولدیغندن مستنطق طانیر وکریمه‌سنی فوق‌العاده سورایدی پارسه کلدیکی زمان والانتیندن قطعا آیرلمدیغی کبی قز دخی سنك مقتضاسی برمعصومیت ایله آنی سومش ایدی که بویله برمحبت متقابله آنجق مناسترلرده وقوعبولور .

فقط حیفا که بومحبت معصومانه‌نك برزماندنبری اولدقجه خللپذیر اولدیغی مشاهده اولندیغندن کنج قز ویوپیانك بویله ناکهانی اوله‌رق کندی حقنده تبدیل نظر محبتکارانه ایلمسنك سببنی اوکرنمك اوزره اکثریا کمال دهشتله ذهنی اشغال ایدیوردی . بوآقشام برآرالق اولدیکی والانتین قادینك اعادهٔ حسن نظر ومحبت ایلمش اولدیغنه قانع اولدی . کوزل قادین شمدی‌یه قدر هیچ بروقت کندیسنه بوکیجه‌کی کبی تبسم جانفزا ایله سوز سویلمامش، نظر ملاطفه ایله باقمامش ، الینی‌ده بوقدر توجهکارانه صورتده صیقمامش ایدی .

شو معامله بالمجامله‌یی کورونجه بیاغی جسارتانه‌رك یوزینه بشقه بربشاشت کلمش ایدی . مادام موردر کندیسنك یاننه اوطورنجه دیدی که :

— بوکیجه نه قدر کوزل وبشوش کورونیورسکز . سزك نظر محبتکزی قازانه‌جق آدم نه قیمتلی دفینهٔ ملاحته نائل اوله‌جقدر !

— (یوزی قیزاره‌رق) لکن هنوز کیمسه‌یه نظر محبت آتمغه لزوم کورمدم .

— صحیح می ؟

— اویله برلزوم کورمش اولسه‌یدم سزه سویلیه‌جکمی محقق بیلیرسکز .

— دیمك اولیورکه بکا امن واعتماد کز واردر .

— سزه همشیره‌م قدر اعتماد ایدرم . برهمشیره‌یه مالك اولمق بختیارلغیله بکام اولمش اولسه‌یدم آنی آنجق سزك قدر سوه‌جك ایدم .

— (برطور مخصوص محبتکارانه ایله عرض تشکر ایدرك) اوراسنی آکلادق . فقط ظن ایدرم که برسفارت کاتبی . . .

— نه دیمك ایستیورسکز ؟

— یوقسه یاکلدم می ؟

— اوح ! نه‌ده معذب سکز .

— مادام موردر بوسوزه مقابله ایتمك فکرنده بولنور ایکن پرنس لیپرانی اوته‌دن یاننه‌کله‌رك وکندیسنی سلاملایه‌رق دیدی که :

ذهنندن فوق‌العاده برشیلر جریان ایتمکده اولدیغی حس اولنیور ایدی . بردن بره یوزی صولدی . آلننده برقاچ طمله صغوق ترپیدا اولدی .

لکن بوحال آنجق برایکی ثانیه قدر دوام ایدوب نصلسه پیدا اولان برعکس تأثیر یوزینك اسکی رنك ولونی اعاد ایتمش وقادینك متانتی عودت ایلمش اولدیغندن دیدی که :

— پك ایی ، فرض ایده‌لمکه بن موغه‌نی طانیورم ، لکن خفیه هیئتنك مدار افتخاری اولان بوآدمدن بنم نه‌قورقم اوله بیلیر ؟

— آمان ! آتش ایله اوینامیه‌لم . بوقونستان ریشمون دینلن حریف موغه‌ن ایسه کندیسندن قورقمق لازمدر . حریفك کاغد اویونی هیچ بروقت خاطرمدن چیقمیه‌جقدر . موغه‌ن اویله بر حریف ایله اویون اوینایور ایدی‌که حریف پاره‌سنك چالنمقده اولدیغنه اهمیت بیله ویرمیور ایدی . بو حال طبیعی برشی اوله‌مز . بونده‌ایش واردر . بوندن بشقه او حریفك حالی دخی بنم نظر دقتمی جلب ایلمشدر .

— هانکی حریفك ؟

— موغه‌ن ایله باش باشه ویروب اویون اوینایان آدمك !

— بوده‌می خفیه هیئتنك بر مدار افتخاریدر ؟

— ظن ایتم .

— لکن کندیسنی طانیورمی سکز ؟

— کوردیکم یرده کیم اولدیغنی بیله جك قدر .

— پك ایی ، بوحریف کیمدر ؟

— امریقالیدر ظن ایدرم .

— اسمی ؟

— سیرلیونه‌لدر ؟

— (یرندن صچرایه‌رق) لیونه‌ل می ؟

— شهه‌سز .

— اوتوز یاشنده قدر وارمیدر ؟

— تخمیناً اویاشده‌در .

— اوزون ، ایریدر ، آز صاچلی ، بیقسز بر آدم دکل می ؟

— اوت ، حریفك اشکالنی پك کوزل تعریف ایلدیکز بو اشکالك زیرینه ضبطیه ناظرینك ده امضاسنی وضع ایده‌جك اولورسه‌ق مکمل رسمی معلومات اولور .

ویوپیان سویلنن سوزلری دکلیور ، قوللری کوکسنده چاپر استلانمش ، شدت هیجانه قاپلمش اولدیغی حالده خطوات استعجالکارانه ایله اوطه ایچنده طولاشیور ایدی . نهایت مولونك یاننه تقرب ایدرك نظرینی حریفك نظرینه عطف ایلدکدن صکره دیدی که :

— هایدی باقه‌لم ، ایشی ایچه محاکمه ایدیکزده ذهنکزدن کچن شیلری بکاده سویلیکز . لیونه‌ل ایله موغه‌ن ویاخود ریشمون دینلن بوایکی شخصك مقصدلری نه‌در ؟ هدف مقصدلری بن می‌یم ؟ یوقسه

پرنسی می تهدید ایدیورلر ؟ بن هرشیئی اوکرنمك ایسترم . باخصوص ذهننده تاصارلادیغم شیئی ، مقصد معینمی برکسه‌نك کشف ایلمسنی هیچ بروقت آرزو ایده‌مم آکامحققاً وصول بولمق ایچون کندیسنی یالکز بن طانیملی یم .

محاوره‌نك آلدیغی رنك وصورت مولویی بردرجه‌یه قدر مبهوت ایتمش ایسه‌ده اعتراض درمیانه لزوم کورمدی . بوندن بشقه قادین دخی تبدیل فکر ایدرك کل آغاجندن یاپلش کوچك ماصه‌کبی برشیئك یانه تقربله برقاچ سطر یازی یازه‌رق بونی بر ظرف درونه وضع ایلدکدن صکره دیدی‌که :

— یارین صباح اولور اولمز بومکتوبی محلنه کوتوریرسکز . الك قولای واسطه بودر . بلکه‌ده بوسایه‌ده کیملرله اوغراشه جغمزی اوکره نیرز . هایدی کیدیکز .

مولو — (کندیسنه ویریلن مکتوبك اوزرندن کوز کزدیره‌رك کیمه کیده‌جکنی اوقور اوقومز یوزنی بوروشدیره‌رق) های شیطان آلاسی به ! بن‌بو راهبك نره‌ده بولندیغنی بیلمیورم .

— (برطور متحکمانه ایله) آرار بولورسکز . بونك ایچون ایدیله جك مصارفی سزه ویریرم . سز همان وقت کچیرمیه‌رك کیدیکز . یارم ساعته وارمزدن اول بومکتوب محلنه واصل اولمایدر .

مولو بلااعتراض بویون قیروب اوطه‌دن چیقدی کتدی . برابرینه الدیغی مکتوب موسیو قونستان ریشمون نامنه یازلمش ایدی . اشته ویویانك خانه‌سنده شو وقوعات جریان ایتمکده اولدیغی صره‌ده صباحك ساعت دردینه طوغری (ئه‌مه بووار) ك ارابه‌سی دخی (سنت ماری) اوتلنك اوکنده توقف ایتمشیدی . لیونل کندیسنه منتظر بولنیور ایدی . بووار لیونه‌للك نزدینه کیرر کیرمز مومی الیه‌دیدی‌که:

— بوکیجه بنله برابر کلمکه اماده‌می‌سکز ؟

— بنم‌ده سزله برابر کتمکلکمده بر فائده ملحوظ‌میدر ؟

— اوت ، برفائده واردر .

— اوفائده نه‌ایمش !

— آنی یولده کیدرایکن سزه سویلیه‌جکم .

— دیمك اولیورکه اوزاغه کیده‌جکز .

— مون مارتری‌یه کیده‌جکز .

— همان شمدی می ؟

— کیده‌جکمز یره کیرمك ایچون بروقت معین لازم دکلدر .

— اویره نره‌سیدر ؟

— سویلمك کبی اولمسون اما، فنا بریر عادتا پیس بر میخانه ایسه‌ده کورولمکه شایاندر .

— (آرابه‌یه بینمك اوزره دیشاری چیقدقلری زمان بووار آرابه‌نك قپوسنی آچه‌رق اولا لیونه‌ل وصکره‌ده کندیسی

آرابه‌یه کیردکدن صکره) بومیخانه‌نك اسمی نه‌ایمش ؟

— آنك اسمی اولولر قهوه‌سیدر .

پارس حقیقةً مجمع اضدادعد اولنه‌جق بریردر ، ایچنده محل واردرکه بالجمله سفالتلر ؛ بالجمله عزتلر ؛ بالجمله بیوکلکلر ؛ بالجمله دنائتلر یکدیکریله امتزاج ایتمکسزین اورالرده متقابلاً موجود بولنورلر . دنیانك هر جهتندن کلن آدملر بوکبی محللرك مداومین مختلفه‌سنی تشکیل ایدرلرکه عصر حاضر افکار مدنیه‌سنك ایجاباتندن صایبلان اختلاط عمومی بوندن نشأت ایلمکده‌در .

حکایه‌نویس مشهور اوژن سونك (پارس اسراری) نامیله نشر ایلدیکی حکایهٔ صحیحه وفاجعه‌نك فرانسه‌ده حاصل ایلدیکی تأثیراتی زمانمزك آدملری اونوتمشدر .

حکایهٔ مذکوره‌ده احوالی وصف وتعریف اولنان شورینور ؛ متردده قول ؛ شوئت ؛ کبی (بیاض طاوشان) لوقنطه‌سنه دوام ایدن غریب الاحوال آدملرك وقوعاتی اوقویان اوزمانك قارئلری شهه‌لی برضیا نشر ایدن غازفنارلریله ضیادار بولنان بولوارلردن کچرلر ایکن هپ اشخاص مدهشهٔ مذکوره‌نك هیولالری دامنکرد خاطر دهشتلری اولور ایدی .

بوکون ایسه پارس سوقاقلری توسیع ایدلمش ؛ جاده‌لرده ؛ ریختملرده مبذولاً غازفنارلری بولندیرلمقده بولنمش اولدیغندن کیجه‌لری سوقاقلرده کزمك تهلکه‌سنك برطرف ایدلمش و (تاپی فران) دنیلن محل کبی یرلر صوك انقاضنك دخی کلیاً تخریب ایدلمش اولدیغی ظن اولنور ، فقط حقیقت بویله دکلدر . اسم دیکشمش ایسه‌ده مؤسسات بنه‌باقیدر . فنالغك ساقی کسلمش ایسه‌ده کوکی طوپراق التنده قالدیغندن بنه سورمشدر .

لکن بوندن اول (تاپی فران) دیه تسمیه اولنان اوکبی محللره شمدی (قابولو) دیورلر . اشته (اولولر قهوه‌سی) دخی اویله بریر ایدی .

مذکور قهوه‌خانه‌نك بناسی برزمین قاتیله آنك اوزرنده واقع دیکر برقاتدن عبارت اولوب پنجره‌لری قرمزی پرده‌لرله مزین برده صالونی بولنمقده ایدیکه قهوه‌خانه‌یه کلن اهمیتسز ؛ فائده‌سز مشتریلر بوراده اقامه‌اولنور ایدی . مذکور صالونك منتهاسنده برمطبخ ایله برده عملیاتخانه بولنور .

برنجی قانده اوچ اوطه بولنوب هرنه قدر بونلرك ظاهر حاللرنده جالب نظر دقت اولهجق برشی یوق ایسه‌ده ایچلرینه کیرلدیکی زمان هر بریسنده صالونی سیر وتماشا ایتمك اوزره صورت مخصوصه‌ده آچلمش بردلیك بولنمقده ایدی .

نهایت بنانك آرقه جهتنده برکوشك بولنیوردی‌که بونك قپوسی و پانجورلری هرزمان صیقی صیقی یه قپالی بولندیریلیر . قهوه‌خانه آچیله‌لیدن بری عادی مشتریلردن

هیچ بریسی یوکوشکه قدمنهاده اولمامشدر. اشته (اولولر قهوه‌خانه‌سی) بویله بریردر. مذکور قهوه‌خانه (مون مارتر) مزار - ستانه متصل بولندیغی جهتله بواسمله یاد ایدلمش ایسه‌ده حقیقةً مدهش بریرایدی.

کوندوز قهوه‌خانه‌یه کلن مشتریلر اوراده اولو قالدیران حریفلردن بشقه‌سنه تصادف ایتمزلرسه‌ده کیجه‌کلیر کلمز و بلکه‌ده صباحه قدر قهوه خانه‌ده بولنان مشتریلر فرانسه پاتختنك اك تهلکه‌لی، اك مدهش آدملرندن مرکب بولنورایدی.

قهوه خانه‌یی اداره ایدن آدم قرق بش، اللی یاشلرنده برشخص اولوب بویلی بوصلی، وحشی منظره‌لی، ایری اللی برشخص ایدی. اسمی بوکیاردر. فقط اغلب احتماله کوره بواسم برنام مستعار اولوب حریف اصل اسمنك نه اولدیغنی هیچ کیمسه‌یه سویلمیور ایدی. بلکه ده مشتریلرندن بعضلر کندیسنك اصل اسمی نه اولدیغنه واقف بولنیورلرسه‌ده آنلر دخی بوسری کتم واخفاده اعتنا کوستریورلردی. بونلردن یالکز بریسی آزقالسون حریفی اله ویره‌جك ایدی.

بو آدم (تیبار) نامنده برسفیل اولوب سوابق احوالی ضبطیه دفترلرینی طولدیرمش اولانلردندر.

برزمادن بری (اولولر قهوه خانه) سنه مداوم‌اولوب هرکون دفتره‌قید ایدیلن دینی آرتق اندیشه ویره‌جك درجه‌ده چوغالمغه باشلایور ایدی. بوکیاره کلنجه مستقر ضلق ایتمك النمدن کلیر آدملردن دکلدر. مرقوم برکیجه مشتریسنه برایکی چیقیشمه‌جق اولدی. چونکه حریفك هرنره‌ده ایسه جانی صیقمش اولدقلرندن قهوه خانه‌یه کلدیکی زمان جان صیقندیسیله معتادندن زیاده ایچمکه باشلامش ایدی. بوکیارك راقیسی، شرابی بهالی دکل ایسه‌ده چارچابوق باشی دوندیره جك درجه‌ده سرتدر. بناءً علیه (تیبار) چوق کچمه‌دن سرخوش اولمشدرکه بعض کره سرخوشلغنده بینندن کچن شیلری سویلمسی نادراتدن دکلدر.

اوکیجه قهوه خانه صاحبی کندیسنه چیقیشمز چیقیشمز کندیسنه بیاغی قانلی برنظر عطفیله برابر «وای شمدی‌ده سوء معامله‌یه‌می باشلادق، فی‌الحقیقه بنم‌بورجم واردر. بورجمی انکار ایتمیورم. اله پاره کچدیکی زمان بورجمی اوده‌رم. اله پاره کچنجه‌یه قدر سس چیقارمیه جقسین، یوقسه .....

— (تهدید واقعك نره‌یه طایانه جغنی بردن بره کسدیره‌میه‌رك) یوقسه نه اولور ایمش؟

— نه اوله جق؟ خرسزلرك یتاغی اولدیغکی سویلیه‌رك قهوه خانه‌یی قاپادیرم.

— (حدتله) سنی یره باتاسی حریف!

— (اوموزلرینی سیلکه‌رك) حدت ایتمکده معنا یوقدر. بشقه‌لری‌ده بن کبی

سنك احوالنی تحقیق ایتمش اولسه‌لر ایدی آنلرده کیم اولدیغکی اوکرنه‌جکلر ایدی. فی‌الحقیقه صقالکی براقمش، آنکه‌ده برعلامت مخصوصه وشمیله طریق صلاحه کیرمش اولدیغکی آکلاتمق ایستیورسه‌ك‌ده انسان طبعاً عدم اعتماده مائلدر. هرکسده کوز واردر. بن سنی دها ایلك کوردیکم کون تبدیل قیافت ایتمش اولمقلغکله برابر کشف ایتدم.....

— نه‌یی کشف ایتدك؟ سوزینی اکمال ایت...

— (لارتیغ) نامنده‌برآدم اولدیغکی، بوندن اول مازا حبسخانه‌سنده ایدك. الکزیاده یدی نومره‌لی حبسخانه اوطه‌سنه نظارت ایدیوردك. محافظه‌سنه مأمور اولدیغك محبوسك فرارینه مساعده کوسترمش دیکك ایچون اوچ سنه محبوسیت جزاسیله محکوم ایدلدك.

بوکیار بوسوزه جواب ویرمامش ایسه‌ده کوکسی بردفعه کمال شدتله قاپاردی. فقط تیبار مستهزیانه برکوله‌رك دیدیکه:

— نصل؟ ایجه معلومات آلمش‌میم؟

— صوص!

— تمام! شمدی یلکنلری صویه ایندیردی.

— بنی محو ایده بیلیرسین

— اوراسنی بیلیورم

— بوکوندن اعتباراً سندن هیچ برشی طلب ایتمیه‌جکمه سوز ویریرم.

— (قدحی بوشالده‌رق) اشته بواعلا برشی! لکن مستریح اولوب هیچ برشیدن قورقمه، زیرا غزته‌لرك دیدیکی وجهله بن‌ده ایی معلومات آلمش ایسه‌م قریباً جیبمده پاره بولنه جقدر.

لارتیغ یاخود بوکیار (برحرکت مخصوصه اظهاریله وکوزینی قیرپه‌رق) آه! آه! دیمك اولیورکه برشی حاضرلایورسین!

— بلکه....

— یالکز باشکه‌می؟

— بن هیچ بروقت یالکز باشمه ایش کورمم.

— اوحالده ارقداشك کیمدر؟

— حبسخانه‌لره کیرمامش ماهر بر آدم.

— اسمی نه‌در؟

— اسمی یوقدر.

— اخفامی ایدیورسین؟

— نه‌دن اخفا ایده‌جك ایمشم! بوکیجه لرك بریسنده کندیسی بورایه کله جکدر. فقط اکلارسین آ! اوبورایه کلدیکی زمان اسیر که یچیلك ایتاملی، بزه اسکی ومکمل شرابلر ویرملی.

تیبار سوزینی اکمال ایلدیکی صره‌ده قهوه خانه قپوسی آچیلوب برکنج قادین کوروندی بوکیار بونی کورنجه برپارمغنی دوداغی اوزرینه قویوب مشتریسنه برنظر متحکمانه عطف ایله «باخصوص بالاقره‌نك یانینده برسوز سویلمیه‌جکسین، بوکیارك

ماضیسندن بی‌خبر قالمسنی آرزو ایدرم . »
دیدی .

تیبار اطاعت ایده‌جکنی مشعر اوله‌رق
بر باش اشارتی ایدوب محاوره یه ختام
ویرلدی . قهوه صاحبیله مشتری آراسنده
بر آرالق پیدا اولمش اولان سحاب اغبرار
محو اوله‌رق بوندن صکره ایکی محبك
آرالری بوزولمامشدر .

(مولو) مادام موردرك خانه‌سنه
کلدیکی کیجه بعض وقوعات کچمشدرکه
قارئلرمزی بونلردن خبردار ایلمك لازمه‌
دندر .

لیلهٔ مذکوره‌ده صباحك ساعت
سکزینه طوغری لارتیغ خلاف معتادی
اوله‌رق لوقطه‌یه کیریلن قپونك سورکیسنی
سورمش و زمین قاتنده‌کی صالونی تنویر
ایدن ایکی مومدن بریسنی‌ده سوندیرمش
ایدی .

بوصالونده یالکز ایکی مشتری بولنوب
بونلرده یاغلی بر ماصه‌یه متکی بولندقلری
حالده هم بزیك اوینامقده ، همده صوکنجی
اولمق اوزره بر قدح آپسنت دها ایچمکده
ایدیلر . بو ایکی شخص عالم سفاهت
و عشرتجه پك‌ده حائز شهرت اولمدقلری
جهتله قهوه‌جینك نظرنده هیچ‌ده اهمیتلری
یوق ایدی . کندیلری قهوه‌جی نظرنده
معروف بولندقلرندن مرقوم بونلرك
حرکات واطوارینه آنجق جزئی بر اهمیت
ویریوردی .

بوایکی شخصدن بریسی (فیل دوفر)
[دمیر تل] دیکری « به‌ق دوغاز » [غاز
مه‌سی] دیه‌یاد اولنور ایدی‌که بوعنوانلرك
زمانمز اصطلاحاتندن اقتباس ایدلمش
اولدیغی معلومدر .

فیل دوفر اون التی یاشنده و به‌ق‌
دوغاز ایسه اك زیاده یکرمی یاشنده اولوب
صالونك منتهاسنده بولنان کنج قادین
بر نظر تجسس اندیشه کارانه ایله هر شئ
مشمول لحاظهٔ دقت ایدرك اشاغی یوقاری
کزینمکده اولدیغی حالده آنلر ایچمکده
واوینامقده ایدیلر .

بوقادین (بالافره) اسمیله یاداولنور .
تخمیناً یکرمی بش یاشنده اوللیدر .
کوربوز ، قدوقامتی لطیف ، ایری سیاه
کوزلی ، اوزون صاچلی بر قادین ایدی‌که
صاچلری چوزیله‌جك اولورسه چبلاق
اولدیغی حالده بتون وجودینی نظرلردن
ستر ایدر .

صاغ یناغنده قاپانمش بر یاره نشانی
بولندیغی جهتله کندیسنه (بالافره) دیرلر
ایدی . بو یاره نشانی علائم وجهیه‌سنه
برعنف مخصوص اثری علاوه ایدیورسه‌ده
بو کیفیت کندیسنجه چرکینلکی موجب
اولمیوب بالعکس ملاحتنی آرتدیریور ویاره
نشانیله برابر قادین کوزل صایلمامق
قابل اوله‌میور ایدی .

فقط کندیسنك ملاحتی سن ژرمه‌ن
محله‌سنده قادینلرك (ویپوله) یاخود

(وورث) دینلن اجزا سایه‌سنده اکتساب
اولنان رونق ملاحتدن معدود اوله‌میوب
قیرلرك تأثیراتیله دریسی براز اسمرلنمش
اوکوربوز وباکر کوی قزلرینك رونق
ملاحتنی آکدیریوردی‌که انسان بوکبی
قزلرك یانندن کچدکجه بهمه حال یانظرینه
آتشین برحال عارض اولور ، یاخود دخی
وجودنده بر رعشه حصوله کلیر .

بوکنج قادین (بوکیار)ك یکنی اولدیغندن
بحث ایدیورسه‌ده (اولولر قهوه) سنه دوام
ایدن مشتریلردن هیچ بریسی بوسوزی
مؤید اولان اوراقی کوره‌مامشلردر .

(بالافره) اوکیجه اطرافنده جریان
ایتمکده اولان احوالك هیچ بریسنی نظر
دقت اوکندن دور ایتمدیکی حالده وقت
وقت صالونك حولیه آچیلان قپوسندن
دیشاری چیقمقده و براز صکره عودت
ایلدیکی زمان آلنده علائم اندیشه ،
خطواتنده تردد ، نظرنده مغمومیت آثاری
پیدا اولدیغی کورلمکده ایدی .

برصره اولدی‌که بویله چیقوب کیرمك
اثناسنده (بوکیار) ایله یوز یوزه کله‌رك
بالتوقف (فیل‌دوفر) و (به‌ق دوغاز)ك
اوطوردقلری محلی بعدالارائه دیدی‌که :

— بوحریفلر بوراده‌می قاله‌جقلردر؟

— (حدته قریب برحال ایله)نه‌ایچون
قالمسونلر ؟

— تیبار کلیه‌جك‌میدر ؟

— البته کله‌جکدر .

— اوته‌کیلرله برابرمی ؟

— کندیلرینی ساعت درتده بکلیورم.

— آنلرك کوریله‌جکندن قورقمیور-
می‌سین ؟

— تیبار ایله بارون بورایه کله‌جك
اولورلرسه البته نظامی دائره‌سنده کله‌جکلر-
در . برابرلرنده کله‌جك اولان اجنبی یه
کلنجه آنك محافظه‌سی بکا دکل کندیسنه
عائددر . ایسترسه تدابیر تحفظیه اجرا
ایلسون .

بوسوز اوزرینه بالافره (بوکیار) ه
اویله برنظرعطف ایلدی‌که بونظر حریفك
تا اعماق روحنه قدر نفوذ ایلدی . بعده
قادین‌صورت مستهزیانه‌ده کولمکه باشلایه‌رق
تعریضکارانه برادا ایله دیدی‌که :

— غالبا سن ایشی اهمیتسز طوتا-
یورسین . قورقارم‌که مقاولاتمزی‌اونوتدك .

— بن‌می اونوتدم ؟ سنده بوفکری
حاصل ایده‌جك هانکی حرکتمی کوردك ؟

— کوردیکم حرکاتکی اخطار
ایتمکلکمی‌می آرزو ایدیورسین ؟

— اخطار ایده‌جکك شیلرنه‌یه یارار؟

— قهوه‌خانه‌کی تأسیس ایتمك اوزره
بوباراقه‌یی اشترا ایدن بن دکل‌می‌یم ؟

— اوراسی طوغریدر .

— بوراسنك اداره‌سی سکا عائد اولمغله
برابرحقیقت حالده مدیریتك بکا عائد اوله-
جغی آرامزده قرار تحتنه آلنمامش‌میدر ؟

— بونك عکسنی ادعا ایدن کیم ؟

— هر بریمزك منوئ ضمیری اولان مقصد خفی حصوله کله‌جکی کونه‌قدر کورینه بکا اطاعت ایده‌جککه دائر یمین ایتمك می ؟

— یمینمده خلف ایتدیکمی کوردك می ؟

— فی‌الحقیقه هنوز اویله برشی اولمدی . فقط برزماندن بری افکارکده برقاریشقلق ، اطوارکده برتردد آثاری کوریورم . کندیکی محافظه ایت . بن‌سنك احوالکی تجسس ایدیورم . سنده جزئیجه خیانت استعدادی کوره‌جك اولورسه‌م سندن اول طاورانه‌جغمدن امین اول .

بوکیار بوکاجواب ویرمکه حاضرلانمش ایسه‌ده بوصره‌ده حولی قپوسنه برایکی ضربه اورولمش اولدیغندن بالافره شریکنه تکلیف سکوت ایده‌جك براشارت ایتدیکی کبی « شمدیلك بوقدر کافیدر . سویلشدیکمز سوزلری اونوتمه . باخصوص سنی کلدیکك یره کوندرمك لزومنی بکا حس ایتدیره‌جك معاملاتدن صاقین ! » سوزلرینی‌ده سویلدی و بعده بوکیاری مبهوت براقه‌رق قوشدی قپویی آچدی . قپونك اشیکنده برآدم بولنیوردی . بوآدم صاغنه ، صولنه برنظر تجسسکارانه عطف ایلدکدن صکره دیدی‌که :

— یالکزمی‌سین ؟

— (هیجانلی برصدا ایله) بوکیار اورادەدر .

— اوته‌کیلر هنوز کلمدیلرمی ؟

— کندیلرینی بکلیورز .

— پك ایی اویله ایسه کوشکه کیرەلم . ایرکن کلمشم . سکا سویلیه‌جك شیلرم واردر .

بالافره بوامره توفیق معامله ایدوب اون دقیقه صکره کلن یبانجی ایله کوشکده بولنمشدر .

بوکلن آدم بوکیارك « اجنبی » دیدیکی شخص ایدی . فقط مستکره ، غریب برشخص !

آنجق اوتوزیاشنده اولدیغی جهتله کنج ، البسه‌سنك فنالغیله برابر ظریف اولوب درین وسیاه کوزلری قطیفه قاسکه‌تنك آلتنده پارلدایور ایدی . صاچلری آچیق ماوی رنکده ، اللری ، آیاقلری خوشه‌کیده‌جك قدر کوزل ایدی .

بالافره آلتی قوللی ایکی شمعدانك مومارینی یاقدقدن صکره کلن اجنبینك کندیسنی آتوب‌ده اوطورمش اولدیغی برسدیرك یانینده اوطوردی . بوراسنی دخی بیان ایده‌لم که بوایکی شخصك کیرمش اولدقلری صالون اولولر قهوه خانه‌سنك اقسام سائره‌سیله غریب برضدیت تشکیل ایده‌جك حالده بریرایدی .

بوراسی مسافر قبولنه مخصوص بردائرهٔ مخصوصه حالنده اولوب بالنسبه ظریفانه برذوق سلیم بوراده زمانمزه مخصوص بولنان هرنوع تجملاتی جمع ایتمش وبناء علیه الك زیاده موده

آشنا ذوالك مکلف صالونلرینی تزیین ایدن تحف وتفارق بوراده دخی حیر ترسان انظار اولمقده بولنمش ایدی .

بالافره بویله برذوق سلیمی نره‌دن ایدنمش ایدی ؟ تزیین مسکن ایلمك حسی نره‌دن کلمش ایدی ؟ نفسنه مخصوص اولمق اوزره ایپکدن ، قطیفه‌دن تشکیل ایده‌جکی یووایی پارسك بویله برمحله‌سنده ، بویله بر خانه‌سنده وجوده کتیرمکه نه‌دن مجبور اولمش ایدی ؟

حکایه‌مزك آشاغیلرینه طوغری قرائتده دوام ایدلدکجه بتون شو قراکلق نقطه‌لرك انکشافی طبیعی اولدیغندن موقع طبیعیسی کلنجه کشف وبیان ایدیله‌جك اولان حقایقی شمدیدن ایضاحه قالقیشه‌جق اولورسه‌ق حکایهٔ احوالده کری قاله‌جغمز مطالعه‌سیله ایضاحات لازمه اعطاسنی موقع مناسبنه ترك ایلیورز .

بالافره ، اجنبینك اوزرینه اوطورمش دینی سدیرك یانینه اوطورمش ونظرینی اجنبی یه عطف ایلمش ایدی‌که باقیله‌جق اولسه‌یدی بتون حیاتی ، بتون روحی بونظرنده طوپلانمش اولدیغی حکم اولنور ایدی . قادین برمدت شوصورتله باقدقدن صکره دیدی‌که :

— بکاسویله‌جك سوزلرك وارایمش‌ها له‌او ؟ اشته سنی دکلمکه حاضرم .

له‌او نظرینی قادینك نظرینه عطف ایدرك ، یوزنده برشعشعهٔ مخصوصهٔ مسرت پارلایه‌رق برقاچ ثانیه مدت ساکت وصامت طوردی . نهایت دیدی‌که :

— سن بواقشام هرزماندن زیاده کوزمه کوزل کورونیورسین . بعض‌زمانلر اولیورکه سنی ایللك دفعه کورمش‌ده سومکه باشلامشم ظن‌ایدیورم .

بالافره — (طاتلی برعشه ایله اوموزلرینی سیلکوب قیزاره‌رق) بوحال سولمکده بولندیغمی حس‌ایلدیکمدن نشأت ایدیور .

له‌او — (یواشجه باشنی صالایه‌رق) خیر ! خیر ! اوندن دکلدر . الك مکمل صنعت تزیینك بیله برقادینه‌ویره‌میه‌جکی بوشعشعه‌یی ، بورونق ملاحت خارق‌العاده‌که ضمیمه ایدن سبب یالکز بوندن عبارت قاله‌مز .

— اویله‌ایسه بوشعشعه نه‌دن نشأت ایدیور ؟

— سنك بنی سومکده بولندیغکدن !

— آه ! اوت ، حیاتمدن زیاده سورم .

— سن بنی سومکده دوام ایتدکجه دنیاده هربرمصیبتك تأثیر مضرندن مصون قاله‌جغمی حساب ایدیورم .

— (اولدیمی یردن قالقه‌رق بردن بره) آی ! یوقسه برتهدید آلتنده‌می‌سین !

له‌او — بلکه .

— اوتهدید نصل شی ایمش ؟

— بونی شمدی سکاایضاح ایده‌جکم .

— باری تهلکه قریب الظهور دکلدر آ !

— اویله امید ایدیورم .

— آمان ! بوتهلکه‌نك اوکنی آلمق ایچون هرنه یاپمق لازم ایسه سویله . آه ! آمان یارب ! بوندن صکره یشامق ایسته‌مم .

— (کنج قادینی سینه‌سنه باصدیرمق اوزره کندیسنه طوغری چکدرك) امین اول ، بنم حیاتم هر زمان بوکبی مدهش تهلکه‌لره معروض اولدیغی حالده بنه‌هروقت تخلیص نفسه موفق اولمشم . مع‌مافیه حال و موقعم غایت وخیمدر . بونك ایچون بورایه کلدم .

— بریسی سنك کیم اولدیغنی طانیدی می ؟

— ظن ایتمم .

— لکن بویله برشیدن شبهه‌لندیکك محققدر .

— اوت ، اوراسی صحیحدر .

— کیمدن شبهه‌لندك ؟

— بوراسنی طوتان آدمدن .

— بوکیاردن می ؟

— بوآدم کیمدر ؟

— سفیلك بری . بن کندیسنه تصادف ایلدیکم زمان حبسخانه‌دن چیقمش ، آجندن اوله‌جك حاله کلمش ایدی .

— ایشلدیکی جنایتی بیلیورمی‌سکز ؟ طاشیدیغی اسم کندی اسمی‌میدر ؟

— اوراسنه احتمال ویره‌مم .

— هرشیدن اول بوراسنی اوکرنمك لازمدر دوستم ، ایشك باقیسنی کورمکی بن درعهده ایدرم . شاید شبهه‌لرمك اساسلی اولدیغی تحقق ایده‌جك ، بوسفیلك برخائندن بشقه برشی اولمدیغی آکلاشیله‌جق اولورایسه .....

— کلیر سنی خبردار ایدرم .

— اوراسی اوزون اولور . بوندن بشقه اقامتکاهمی‌ده سکا خبر ویرمکلکم لازم کلیر . حالبوکه بن دنیاده هیچ کیمسه‌یه وحتی سکا دخی نره‌ده یشادیغمی سویلمك ایسته‌مم .

— اویله‌ایسه نه‌یاپه‌یم ؟ ...

— (قاشلرینه چاتغینلق عارض اوله‌رق ، سیماسنده براثر عزم جسورانه کورینه‌رك) غایت امنیتلی اولان برشئ یاپارسین . بوشیشه ایچنده‌کی مشروبدن بوکیارك ایچه‌جکی شی ایچنه برقاچ طمله طاملادنجه آنك بزی اله ویره‌جکدن فلاندن قورقمغه محل قالمز . (بالافره‌نك یوزی صولوب کوزی ایکلمش اولدیغنی کوره‌رك) ترددمی ایدیورسین ؟

— خیر ، خیر !

— ایستدیکم شئ یاپه‌جق می‌سین ؟

— مماتمی کوزه آلدیرنجه‌یه قدر امرینه اطاعت ایده‌جکم . براسیر صادق و اطاعتکار کبی دیدیکنی یاپه‌جغم ؟

بو صره‌ده حولیده برطاقم آیاق سسلری پیدا اولدی . بالافره همان اجنبینك قوللری آراسندن صیریله‌رق قپویی آچمغه سیکرتدی .

قپو آچیلنجه ایچری یه اوچ کشی

کیره‌رك یکدیکرینی متعاقب ، بنه اولکی کبی سدیراوزرنده اوزانمش یاتمش بولنان له‌اونك الی صیقدیلر .

له‌اونك جریان ایده‌جك احواله اهمیت ویرمیورایمش کبی اوزانوب یاتمقده بولنمسیله برابراوراده برنظر مدقق موجود اوله‌یدی حدت واستهزا سائقه‌سیله حریفك دوداقلری دتره‌مکده بولندیغنی وکندیسنك ده بونی کتمه‌موفق اوله‌مدیغنی تقدیر ایده‌جك ایدی .

بوکلن اوچ کشینك بریسی ذاتاً کندیسنی طانیمقده اولدیغمز تیبار اولوب ایکنجی شخص دخی بارون نامیله یادایدیلیر ایدی .

بوآدم قبا ، صبا ، بطی‌الاطوار بر شخص اولوب لساننده‌کی شیوهٔ غباوته نظراً عن‌اصل آلمان اولمسی ملحوظدر .

اوچنجی شخص شاربونی یه دیه معروف اولوب اوطه ایچنده کورینیر کورونمز له‌او کندیسنه عطف نظر دقت ایلمشدر . له‌اونك بوحالنه باقانلر اولانجه اقتدار وقوتنی بونظرنده جمع ایتمش اولدیغنی واقتدار بشرك مافوقنده برحسه مغلوب اولمش ایدوکنی تسلیم ایلرلر ایدی . نهایت تعریضجویانه برصدا ایله دیدیکه :

— وای ! وای ! سن سین‌ها ! طوغریسی یا ، کوروشمش اولدیغمزه پك زیاده ممنون اولدم .

شاربونی یه — سزپك زیاده ناموسپرور اولدیغکز جهتله بن‌ده سزی کوردیکمدن طولایی فوق‌العاده سویندم .

— نه اعلا ! اوطوریکز موسیولر . قونیشه‌جغز .

کلنلرك هر بریسی سدیر اطرافنده کندیسنه مخصوص بریربوله‌رق اوطوردی . بالافره ایسه له‌اونك قولاغنه برابکی سوز سویلدکدن صکره علی‌العجله قپویه‌طوغری کیدرك کوزدن نهان اولدی . درت کشی اوطه‌ده یالکز قالنجه له‌او دیدیکه :

— وقت غائب ایتمه‌لم ، بوراسنك بزم ایچون پك‌ده مأمن اولمدیغنی ظن ایده‌جك برطاقم سبیلر واردر . بونك ایچون ایشلر مزی سریعاً تسویه ایتمك لازمدر . فقط مذاکره‌یه کیریشمزدن اول یوزلرمزده‌کی ماسکه‌لری چیقاروب سربست سربست قونیشمقلغمز لازمه‌دندر .

تیبار — (دیکر اوچ ارقداشنك اوزرندن کوزکزدیره‌رك) یکی برخبرمی واردر ؟

له‌او — بلکه ....

بارون — دیمك اولیورکه تهلکه ایچنده بولنیورز ؟

— تهلکه‌ده اولدیغمزدن امینم .

— اوحالده دیمك اولیورکه آرامزده خیانت ایدنلر واردر .

— (تصدیقی مشعر صورتده باش صاللایه‌رق) ملحوظ اولان خیانت یالکز ایچمزدن بریسنك بزی اله ویره‌جکی کیفیتی دکلدر . بزم ایچون اصل خیانت پولیسه

ایزمزی کوسترمکده وهویتمزی تحقیق ایده‌بیلمك خصوصنی تسهیل ایلمکده‌در .

بارون — طوغریدر .

تیبار — (حدتله) بوبابده ایفای وظیفه‌ده قصور ایده‌جك اولانك وای حالنه !

له‌او — (حرف واحد سویلیامکده اولان شاربونی‌یه‌یه فنا برنظرله باقه‌رق) بوندن بشقه بزی اشغال ایده‌جك شی بودکلدر . بن بشقه برشی ایچون سزی بورایه جلب ودعوت ایلدم ، ظهوری ملحوظ اولان وقوعاتی نظر تأمله آلنجه بزم براز زمان ایچون یکدیکرمزدن آیرلمز لازم اولدیغنی حکم ایلمك ضرورت حکمنی آلیور، فقط شرکتمزك ایشلرینی موقتاً تعطیل ایتمزدن اول سزه صوك برایشی تکلیف ایتمك آرزوسنه دوشدم که اغلب احتماله کوره بو ایش جمله مزی بردرجه یه قدر زنکین ایده‌بیلیر .

تیبار — او ایش نه ایمش ؟

بارون — سنی دکلیورز .

له‌او — (شاربونی‌یه‌نك ینه محافظهٔ سکوت ایتدیکنی کوروب حدتندن دودا - غنی ایصیره‌رق) بوندن دها قولای برشی اوله‌مز . برایکی آیدن بری پارسده بر - اجنبی بولنیورکه غایت زنکین اولان بوآدم (سن ژرمه‌ن) محله سنده برخانه ده اقامت ایدیور . بوآدمك مسرفانه حرکتی بنم پك زیاده نظر دقتمی جلب ایلدی . اون بش کوندن زیاده برمدت ظرفنده کندیسنك احوال وحرکاتی تفتیش وتفحص ایلدم اقامت ایلدیکی خانه‌یی بوکون کندی اوطه‌م کبی بیلیورم .

تیبار — بوآدمك آدی نه ایمش ؟

له‌او — پرنس‌لیپرانی ! الك صوك دفعه دائره‌سنی معاینه ایلدیکم زمان یتاق اوطه‌سنه متصل اوله‌رق موجود اوله‌رق برکوچك اوطه‌ده صندقی کبی برشی کوردمکه درونده بتون اوروپا جواهرجیلرینك کوزلرینی قاماشدیره‌جق درجه‌ده برطاقم الماس محفوظدر .

بوسوزاوزرینه حضار برمدت قدر سکوت ایتدیلر، تیبار اللرینی اوغوشدیرمقله مشغول اولدی . بارون ایسه النده‌کی چبوغی توتدیردیکندن کشیف دومان بلوطلری بیلان قاوی برصورتده طاوانه طوغری صعود ایدیور ، شاربونی‌یه ایسه نظر اندیشه کارانه‌سنی ارقداشلرینك اوزرندن کزدیریورایدی . له‌او تکرار دیدی‌که :

— بکا معاونت ایده‌جك اولورسه‌کز هربریمز جداً صاحب ثروت اوله‌بیلیرز . ظن ایدرم‌که تردد ایتمیه‌جك سکز .

تیبارایله‌بارون — نه‌دن ایده‌جك ایمشز!

له‌او — (شاربونی‌یه‌یه توجیه خطاب ایله) سنده بوفکرده‌می‌سین ؟

شاربونی‌یه — اوت بن‌ده اوفکرده‌یم، باخصوص مکملجه حاضرلانمق ایچون بزه

برایکی کون میدان ویره‌جك اولورایسه‌ك !

— ایش قرارلاشدی ، اوزمانه قدر دها کوزلجه آکلاشمغه‌ده میدان بوله‌بیلیرز.

(شاربونی‌یه) سن بولوارده بکلمکده اولان بنم آرابه‌مه کله‌جك‌سین . اثنای راهده سکا مکملاً ایضاحات ویریرم .

شاربونی یه بوسوزه جواب ویرمکه طاورانیر ایکن قپو بردن بره کمال شدتله آچیلوب (بالافره) نك تی بکزی آتمش. شدتله صولومقده بولنمش اولدیغی حالده له‌اویه طوغری کلمکده اولدیغی کورولدی .

له‌او بغیر اختیار جیبندن بر رووولور چیقه‌رق دیدی‌که :

— نه وار ؟ نه اولیور ؟

— میخانه‌یه اطواری جالب شبهه اوله‌جق ایکی شخص کلدی .

— بوکلنلری بوکیارمی قبول ایتدی؟

— اوت انلر کلیر کلمز بوکیارایله کیزلیجه برشیلر سویلشدیلر .

— سن بوآدملری طانییورمی سین ؟

— خیر .

— پك‌ایی ، آیریله‌لم، هربریمز برطرفه کیده‌لم . بارون اولاسن کیت، صکره‌ده تیبار کتسون بن‌ده صکره شاربونی یه ایله برابر کیدرم . استعجال ایده‌لم .

له‌اونك ویردیکی بوامر تمامیله اجرا قلندی . بارون ایله تیبار یکدیکرندن اون دقیقه فاصله ایله حولی‌یه آچیلان کوچك قپودن سیویشدیلر نوبت عزیمت له‌او ایله شاربونی‌یه‌یه کلنجه مرقوم علی العجله بالافره‌نك قولاغنه اکیلوب دیدی‌که :

— بوکیارك فنا برآدم اولدیغنده آرتق شبهه قالمدی . ایلك فرصت ظهور ایدر ایتمز دیدیکمی اجرا ایت .

— حیاتم نامنه سوز ویریرم .

— پك ابی ، قریباً ینه کوریشیرز . کیم بیلیر هپ‌برابر یشایه‌جغمز ویکدیکر - مزدن هیچ بروقت انفکاك ایتمیه جکمز زمان بلکه یقیندر !

بوسوز اوزرینه بافره‌نك دوداقلرنده غایت جانفرا برتبسم پیدا اولدی .

له‌او ایسه شاربونی‌یه‌نك قولنه کچه‌رك «کل کیده‌لم کل ! بزم سویلشه‌جك شیلرمز واردر . حرکت زمانی کلمشدر . » دیه حریفی آلوب برابرجه حولی‌یه چیقمشلر وچوق کچمه‌دن کوزدن غائب اولمشلردر .

بالافره‌نك میخانه‌یه مواصلتلرینی خبر ویردیکی ایکی شخص ئه‌مه‌بووار ایله لیونه‌ل ایدی .

بوکیار بونلری کوریر کومز یوواری تبسمله استقبال ایلدیکی صره‌ده بووار دیدی‌که :

— (فام‌سان‌ته‌ت) سوقاغنه یوللامش اولدیغك تذکره‌یی آلوب وقت معینده کلدم . او آدملر بوراده‌میدرلر ؟

— یارم ساعتدنبری .

— تیبارده بوراده میدر ؟

— تیبار ، شاربونی‌یه ، بارون ویبانجی دیدیکم دردنجی شخص هپ بوراده‌درلر .

— بویبانجی‌نك بشقه اسمی‌یوقمیدر ؟

— اوراسنی هنوز بیله‌میورم .

بووار دوشونمکه باشلادی . مرقوم دوشونمکده اولدیغی صره‌ده لیونل دخی نصلسه کندیلرینی کوریر کورمز قلبنده بر حس تجسس اویانمش اولدیغی جهتله اولدقجه‌یانلرینه بالتقرب احوال وحرکتلرینی تفتیش ایتمکده بولنان بالافره‌یه عطف نظر دقت ایلدی .

قادینك سیماسی کندیسی ایچون بسبتون یابانجی کورنمیور ایدی . فقط کندیسی بوقادینی بوندن اول نره‌ده کورمش؟ نه‌زمان تصادف ایلمش ایدی ؟ اوراسنی تخطر ایده‌میور ایدی .

بوندن بشقه قادینك یوزنده‌کی یاره نشانی دخی کندیسنی کوزلجه خاطرلیه بیلمسنه مانع اولیور ، زیرا اولجه آنی کوردیکی زمان یوزنده اویله برنشان بولنمدیغی خاطرینه کلیور ایدی .

لیونه‌لك ترددات ذهنیه‌سی اودرجه‌یی بولدی‌که قادینك کیم اولدیغنی آکلامق اوزره کندینه طوغری برایکی آدیم ایلریلیه‌رك استجواب ایلمك آرزوسنه دوشدی . لکن بالافره دخی بویله استجواباته جواب ویرمیه‌جك قدر ذهناً مشغول اولوب بو ایکی شخصك ورودندن بر مخاطره حس ایتمکله همان قوشوب عاشقنی خبردار ایلمشدر . بووار بونك عزیمتنی کورونجه بوکیباره صوردی‌که :

— بوقادین کیمدر ؟

بوکیبار — بالافره‌در .

— بومیخانه‌نك صاحبی دکل‌می ؟

— اوت ، بومیخانك صاحبیدر . حتی اجنبینك متره‌سی اولدیغنی‌ده ظن ایدیورم .

— اوله بیلیر . حتی کیدوب اجنبی‌یه معلومات ویره جکنده‌دخی شبهه یوقدر .

— اوده محتملدر .

— دیمك اولیورکه بر آنه‌قدر حریفلر فرار ایده‌جکدر .

— اویله اوله جغندن قورقیورم .

(برنجی جلدك ختامی)

٧ نومره‌لی
حبسخانه اوطه‌سی

ایکنجی جلد

— ٤ —

بوآدم کیدر ؟

(اولکی بابك مابعدی)

ئه‌مه بووار برلی ایله اونلی کاغدلرك بولندیغی ماصه‌یه بالاتکا کندیلرینی اویور کبی کوسترن (به‌ق‌دوغاز) و (فیل‌دوفر) ك یانه بالتقرب دست متانتله بونلری بر بر صارصدی و « هایدی قالقیکز ، اویانکز ، امرمه اطاعت ایدیکز ، یوقسه سزی شمدی توقیف خانه‌یه کوندریرم ده باشکزی بلایه اوغرادیرم . » سوزلرینی‌ده برطور متحکمانه سویلدی .

بومتحکمانه سوزلری ایشیدنجه ایکی ارقداش شدتله بریای ایله تحریك ایدلمشلر کبی قالقدیلر . هرایکیسی‌ده نزله‌لی برصدا ایله دیدیلرکه :

— نه ایستیورسکز ؟ نه امریکز وار . در موسیو ؟

ئه‌مه‌بووار — فیل‌دوفر ! سن‌شوراده حولی قپوسنده بکجیلك ایده‌جك واورادن چیقه‌جق اولان آدملردن بریسنی تعقیب ایلیه‌جك‌سین . علامت مخصوصه‌ك : آغزکده برپورصلن چبوق بولندیر مقدن عبارتدر .

به‌ق‌دوغاز — (ارقداشنك کتدیکنی کورونجه) یابن نه‌یاپه‌جغم ؟

بووار — سکاده اك خفیف ایشی براقدم . دیشاری بولوارده اونیوسلر اداره خانه‌سندن اوزاق اولمیان بریرده بر ساعتدن بری بکلمکده اولان برقوپا آرابه‌سی واردر .

همان شمدی اورایه کیدوب قوپا آرابه‌سی یرندن حرکت ایدر ایتمز آرقه‌سنه طاقیلوب تا طوره‌جغی یرده اینرسین .

— پایه‌جغم شی هپ بوندن عبارت میدر ؟

— اوت ، بوندن عبارتدر . یارین آقشام کوردیکك شیلر حقنده معلومات ویرمه‌کدیکك زمان بوکیارسکا ایستدیکك مشروباتی ویرمك اوزره براعتبار غیر محدود آچه‌جقدر . (لیونه‌له توجهله) شمدی بزم آرتق بوراده پایه‌جق برایشمز قالمدی . اوزون اوزادی وقت کچیرمه‌مز موافق قاعدهٔ احتیاطکاری دکلدر ظن ایدرم .

فقط لیونه‌ل بوسوزه اتباع ایله ارقداشنی تعقیب ایده‌جك یرده خاطرلامق ایستدیکی برشیئ ذهننه کتیرمك ایستیور ایمش کبی الیله آلنی باصدیره‌رق متردد ، متفکر ، اندیشناك کورونمکده ایدی . بونی کورونجه بووار صوردیکه :

— باقسه‌ك آ ارقداش ! بوراده قالمق می ایستیورسین ؟

— (شدتله باشنی صاللایه‌رق) خیر ، خیر ، فقط نه‌اولدیغمی بن‌ده آکلایه‌میورم.

— نه اولیور ؟

— دمین شوراده طوران قادینی کوردیکز دکل می !

— اوت ، کوردم . بالافره‌در .

— سز آنی طانیورمی‌سکز ؟

— ظن ایدرم که بوکره کندیسنی کوریشم ایکنجی دفعه‌در .

— علائم وجیه‌سی نظر دقتکزی جلب ایتمامش میدر ؟

— خیر ! جلب ایتمدی

— بوراسی غریبدر .

— نه‌سی غریبدر ؟

— بوقادین حقنده برکونه معلوماتکز یوقمیدر ؟

— هیچ برمعلوماتم یوقدر . کندیسنی ایلك کوردیکم زمان آنك حقنده حکایه اولنان افساه‌دن بشقه رشیئه وقوفم یوقدر .

— اوافساه نه‌ایمش ؟

— یارمسنه متعلقدر .

— اوافسانه نه‌ایسه سویلرمی‌سکز ؟

— نه‌قدرده مراقلی‌سین . فقط بن‌ده افسانه‌یی نقل ایده‌جکم . لکن بوراده‌وقت کچیکدیرمیه‌لم . یولده کیدر ایکن بن سکا هرشیئی سویلرم . (بولواره چیقدقدن‌صکره) روایت اولنان افسانه‌یه اینانیله‌جق اولورسه بالافره یوزنده‌کی یاره‌یی کندیلکندن آچمش ایمش .

— بونك امکانی می واردر ؟

— نه‌قدر اوزاق اولدیغنی تعیین ایده‌مدیکم برزمانده کندیسنك فنا برایشه کیریشه‌رك مازا حبسخانه‌سنه آتلمش ، فقط اورادن فراره موفق اولمشدر . پولیس بر آدمی بولمق اوزره بوشه‌بوشنه چالشمشدر نهایت پولیس اوغراشمقدن اوصانه‌رق حریف کتمش ، صاووشمش ایسه‌ده عاشقه‌سی قالمش اولدیغی جهتله بوکون جانك بهمه حال کندی کندیلکندن عاشقه‌سنك نزدینه کله‌جکنی واوزمان طوتلمسنه تشبث ایدلمسنی دوشونمشدر .

— عقله موافق بردوشونجه !

— اوت اویله اولدیغنی بن‌ده تسلیم ایدرم . فقط پولیس یالکز قادینك حریفه اولان عشقنی حسابه قاتمامش ایدی .

— اونه دیمك ؟

— بالافره عاشقنی اسیرانه ، چیلدیره‌سی یه سور وآنك اغورنده حیاتنی فدا ایتمکدن دخی چکنمزایمش ، حتی دها ایلری کیدرك ملاحتنی دخی عاشقی اغورنده فدا ایلر ایمش .

— نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— نه‌دیه‌جکم ؟ قادین برکون بغتةً میداندن غائب اولیویرمش ، پولیس کندیسنی بولمق اوزره هرپری آرادیغی صره‌ده اوده برقادینك اجرا ایده‌جکی الك مؤلم برفداکارلغی اجرا ایله شکل وشمائلنی دکشدیرمك اوزره یوزینی یاره‌لمش .

— اوح بدبخت قادین !

— بوصورتله کندیسنی طانیمق قابل اولمدیغی ووجودی آرتق عاشقی ایچون برتهلکه اولمقدن کسلدیکی جهتله عاشقی سربست سربست کندی نزدینه کیدوب کلمکه باشلامش .

— فقط بویله برمعامله جداً بیوك ، قهرمانانه برفداکارلقدر .

— بوکبی قادینلرده بعض کره بویولده فضائله تصادف اولنور . فقط مادام که بو قادین سزك نظر دقتکزی جلب ایتمشدر . کندیسنی سویلتمك اوزره یارینمدن اعتباراً بوکیاره تعلیمات ویره‌جکم .

لیونه‌ل بوسوزه مقابله کوسترمدی . زیرا کندیلرینی کتیرمش اولان آرابه‌نك یانه کلمشلرایدی . یالکز آرابه‌نك کندیلرینی پارسه ایصال ایلمسی حقنده امرویرمشدر .

بهق دوغازه کلنجه کندیسی ایچون تعیین اولنان ترصدکاهه کیدرك آرابه‌قپوسنك کولکه‌سی ایچنده صاقلانمش بووارك کندیسنه کوسترمش اولدیغی ۱۱۰۵۴۷ نومره‌لی آرابه‌یی کوزتمکده بولنمش ایدی .

وقت ساعت بشی براز کچمش ایدی . بولوار انساندن خالی وقاراکلق اولوب یالکز طلوع فجرك قریب اولدیغنی ارائه ایتمك اوزره افقده بعض علائم کورولمکده ایدی .

مرقوم انتظارایله یارمساعت قدروقت کچیردکدن صکره قپودن ایکی کشینك چیقوب آرابه‌یه طوغری کلمکده اولدقلرینی کوردی . بونلرله اوایله شاربونی به ایدی .

شاربونی‌یه کیتمك ایچون اول امرده بعض کونه مخالفت قیدنده بولنمش ایسه‌ده ارقداشی بالخاصه کندیسنك بازوی مقاومتی قیرمغه موفق اولدی . ایکیسی بردن آرابه‌یه بینمجه له‌او آرابه‌جی‌یه توجیه خطاب ایله « (ویله‌ت) ده المانیا یولنی طوت ،

عربه‌یی صیقی سورمه ! » دیه برامر ویرنجه آرابه حرکت ایلدی .

آرابه یرندن حرکت ایدنجه یه قدر (به‌ق دوغاز) بولندیغی موقع ترصددن آیرلمامش ایدی . فقط آرابه‌جینك دیز - کینلری اله الوبده آرابه‌یی تحریك ایلدیکنی کورنجه همان محل اختفاسندن چیقه‌رق میمونلره مخصوص برسرعت ایله آرابه‌نك آرقه‌سنه طاقیلدی .

له او طرفندن ویریلن امر اوزرینه آرابه یواش یواش یوریمکده اولدیغی وبناءً علیه صارصنتی زیاده اولدیغی جهتله آرابه آرقه سنه طاقیلمش اولان (به‌ق دوغاز) چوق کچمه دن طاتلی بر اویقو حسنه قاپلمشدر . مرقوم برکیجه اول هیچ او - یومامش اولدیغندن اویومق ایچون ظهور ایتمش اولان فرصتی قاچیرمق ایسته میه‌رك آرابه‌نك آرقه‌سنه کوزلجه یاصلانمش و آرابه توقف ایلدیکی آنده اویانه جغی مطالعه - سیله درین بر اویقویه طالمشدر . بوحال نه قدر زمان دوام ایتمشدر ؟ بوراسنی بیله میز .

یالکز حریف طالمش اولدیغی خواب نوشیندن کویا فوق العاده برشی اولمش ایمش کبی صچرایه رق اویانمش ، قولاق ویروب اطرافی دکلمشدر فقط ذهننده پیدا اولان شبهلری محق کوسترمه جك برشی ایشیده مدی . کون آچیلمغه باشلامش بولندیغی جهتله سوقاق پازار یرینه کیتمکده متعدد آرابه‌لرله مالامال کورولمکده بولنمش ایدی . بو آرابه‌لر انسانی صاغر ایده‌جك درجه‌ده برشماتت حاصل ایلدیکی جهتله او - یقودن اویانان بر آدمك بردن‌بره کندیسنی طوپلایه بیلمسی قابل دکل ایدی . حتی (به‌ق دوغاز) ك اویانمسی دخی بو آرابه‌لرك کورولتیسندن نشأت ایتمشدر دیه‌بیلیرز . (به‌ق‌دوغاز) یکیدن اویقویه‌طاله‌رق راحتی بوزمامق عزمنده بولنمش ایسه‌ده برحادثهٔ ناکهانی یکیدن تحویل افکار ایلمسنه باعث اولدی .

آرابه هنوز توقف ایلمدیکی حالده صاغ طرفده‌کی قپوسی یواشجه آچیلوب برباش کورونمشدر .

(به‌ق دوغاز) صولوغنی کسوب آرابه‌نك آرقه‌سنده صاقلانه‌رق منتظر قالدی. کندیسنك بوانتظاری چوق زمان دوام ایتمدی . زیرا براز صکره حریفك بری آرابه‌دن دیشاری آنیلارق آرابه‌جی‌فرقده اولمقسزین صاووشوب کتمشدر .

بونه دیمك ایدی ؟

آرابه ارقه‌سنده بولنان آدم بونی کورنجه حس مراقی پك زیاده غیجقلانه‌رق جریان احوالی کوزلجه کورمك اوزره همان یره ایندی . فقط یره اینرایمز بررعشهٔ دهشت تپه‌دن طیرناغه قدر بتون وجودینی صارصدی .

زیرا بر اولوقدن صو آقار جه‌سنه

آرابه‌دن چیقان قانك یرر طوپراق اوزرنده ایز براقمقده اولدیغنی کورمشدر .

بومشاهده اوزرینه حریفك قلبنده خوف ومراق کبی‌ایکی حس حاصل اولمش اولدیغندن کندیسنی ایکی قوتلی آرزونك مغلوبی اولمش بولدی که بریسی کورمك ودیکری فرار ایتمك آرزوسی ایدی .

کورمك آرزوسی دیکر آرزویه غلبه ایلمش اولدیغندن آرابه‌جی یاری او یور یاری اویانیق برحال‌ایله یولده دوام ایتمکده ایکن مرقوم آرابه قپوسنه تقرب ایدرك آرابه ایچنه عطف نظر دقت ایلدی . فقط کوردیکی حال دهش اشتمال اوزرینه سسی بوغازینه طیقلدی .

شار بونی یه‌دنیلن حریف آرابه‌ایچنده سریلوب یاتمش اولوب یوزینك سیکیرلری حرکت ایتمکده ، کوکسنده آچلمش اولان بیوك بر یاره‌دن دره کبی قان فشقیردایه‌رق حریفك پارمقلری صول قپونك قطیفه‌سی اوزرینه صاریلوب صیقمقده ایدی . بیچاره حریف ارتق صوك نفسه کلمشدی .

(به‌ق دوغاز) بونی کورنجه اوراده تمدید اقامتی کارعقل عد ایتمه‌رك آرقه‌سنه باقمقسزین بجاغنه قوت فرار ایتمکه تشبث ایلمشدر .

ئه‌مه بووار صباحه قریب بر زمانده خانه‌سنه عودت ایدرك برایکی ساعت استراحتدن صکره (به‌ق دوغاز) ایله (فیل دوفر) ی بولوب کندیلرندن معلومات المق اوزره اولولر قهوه خانه‌سنه کتمك ایچون استعجال کوسترمش ایدی . مومی الیه قهوه‌خانه‌یه مواصلت ایلدیکی زمان آرتق وقت ظهر یاقلاشمش ایدی .

قهوه‌خانه درونده بوکیار برطور محتشمانه‌ایله چکمجه باشنه اوطوروب بالافره ایسه قهوه‌خانه درونده برایکی مشتری یه خدمت ایلمکده ایدی .

بوکیار بووارینی کورونجه یرندن قالقمغی ایستمش ایسه‌ده بووار بوکامیدان ویرمیوب غایت آلچق برصدا ایله صوردی‌که :

— به‌ق‌دوغاز بورایه کلدی‌می ؟

— اوچ ساعت اول کلدی .

— کلدیکی زمان نه‌سویلدی ؟

— هیچ برشی سویلمدی . فقط کندیسی پك‌ده عقلی باشنده‌کی کورونمدی. یکدیکرینی متعاقب‌ایکی بیوك قدح طولوسی صو ایچدکدن صکره یاتمغه کتدی .

— الآن اویو یورمی ؟

— شمدی کیدوب کوره‌جکم .

بوکیار بوسوزی سویلدکدن صکره به‌ق دوغازك صالون درونده‌اویومقده اولدیغی کوشه‌یه طوغری کتدی . مکمل برتپه‌ایله بیچاره آدمی خواب نوشین استراحتدن اویاندیردی . تپه‌یی یریمز کویا ژاندار - مه‌لر طرفندن تعقیب ایدیلیور ایمش کبی کمال خوف وهیجان‌ایله یرندن صچرادی. لکن ئه‌مه بووارینی کورونجه بتون وجودی دتره‌یوب دیدی‌که :

— سز سکزها ! طوغریسی یا بکا ایی بر مأموریت حواله ایتمش اولمغله افتخار ایده‌بیلیرسکز .

بووار — (سسنی آچلده رق) نه اولدی ؟ حرینلری یولده غائب می ایتدك نه‌یاپدك ؟

به‌ق‌دوغاز — (اوموز سیلکه‌رك) بونلرك بریسی اویله باجاغنی چووال ایچنه صوقان ، دامه‌دوشن آدملردن اولمدینی جهتله نصل قاچمش اولدیغنی کورملی ایدیکز ؟ فقط اوته‌کی . . . .

— پك‌ایی ، اوته‌کی نه‌اولدی ؟

— آنك‌ده اقامتکاهنی بیلیورم .

— صحیح می ؟

— اوت ، صحیح ، کندیسنی یاقه‌لامق ایسترسه‌کز اورایه . . . .

— نره‌یه ؟

— جانم ، هانی شوموتا تشهیرخانه‌سی یوق‌می ؟ اورایه مراجعت ایلملی سکز ؟

— ٨ —

موتا تشهیر خانه‌سی

بوسوزی ایشیدنجه (ئه‌مه بووار) بردفعه دتره‌یوب سویلنن سوزلری ایشیده بیله‌جك برآدم بولنوب بولنمدیغنی آکلامق اوزره اطرافه کوزکزدیردی .

بالافره کندیلرینه اولدقجه قریب بر یرده بولنمقده اولدیغی جهتله سویلنن سوزلری ایشیده بیلیرسه‌ده اوده کندی ایشیله مشغول کوزوتیوردی .

بووار دها بیوك برتدبیر احتیاطکارانه اولمق‌اوزره به‌ق‌دوغازی صالونك غایت هجرا بر کوشه‌سنه چکه‌رك مرقومی محافظهٔ اسراره دعوت ایلمك اوزره الی‌دوداقلرینه وضع ایتدکدن صکره دیدی‌که :

— سویله باقه‌یم ، سن می یاکلش کوردك . بن می یاکلش آکلادم ؟ آرابه ایچنده‌کی آدملردن بریسنك فرارایلدیکنی ، اوته کنك ایسه . . .

— اوت ، اوته کینك‌ده مقتول اولدیغنی کوردم .

— سویلدیکك سوزك صحتندن امین می‌سین ؟

— سزی شمدی نصل کوریبورسه‌م مقتولی‌ده اویله‌جه کوردیکمه یمین ایده بیلیرم .

— فقط آنی کوردکدن صکره نه‌اولدی ؟

— کوردکدن صکره نه اوله‌جق ؟ طبانی قالدیروب فرار ایلدم بوندن ایی بر تدبیر اوله‌مزدی .

— دیمك اولیورکه بوندن فضله برشی بیلمیورسین .

— بیلدیکم بوقدرك فضله اولدیغی اعتقادنده‌یم .

— آنك ضرری یوق ! فقط کوردیکك شیدن هیچ کیمسه‌یه حرف واحد سویلمیه‌جك سین ، سویله‌جك اولورسه‌ك

ایشده سنی‌ده ذیمدخل عد ایدوب برقاچ کون حبسخانه‌ده وقت کچیرمکه مجبور ایدرلر .

— قورقمیکز ، ممکن اولدیغی قدر اختیار سکوت ایده‌جکم .

— پك‌ایی اویله ایسه ، اشته مکافاتکی آل ، خدمتکدن ممنون قاله‌جق اولورسه‌م معاشکی تزیید ایده‌جکم .

— (بووارك ویردیکی پکرمی فرانقلغی صورت ممنونیتکارانه‌ده هوایه فیرلاته رق) اوح ! اوح ! بوکون بنم ایچون پك خیرلی اولیور ، مکافاتی ویرن‌ال صاغ اولسون .

لکن بووار آرتق بوسوزلری دکله‌میوب یوزنده علائم اندیشه اولدیغی ، ذهنی مشغول بولندیغی حالده بوکیاره طوغری کتمش ایدی . بوکیار ایسه کندیسنك سیمای اسفنا کنی کورونجه صوردی‌که :

— نه‌کز وار موسیو ؟

— مهم شیلر وار بوکیار ! آقشام اولمزدن اول فاجعهٔ معلومه حقنده معلومات تامه ایدینه‌جکم . فقط آندن اول سندن برخدمت طلب ایده‌جکم .

— بندن می ؟

— دکله . سن دون بکا بالافره دن بحث ایتمش ایدك . بن بوقادینك کیم اولدیغی اوکرنمك ایسترم .

— فقط اوقادین اویله قولایلقله سویلدیله‌مز .

— آنك ضرری یوق ، برواسطه بول ، برتدبیر ایجاد ایت . یوللە ، زورله کندیسنی سویلت .

نره‌دن کلدیکنی ، نره‌یه کتمکده بولندیغنی یاریندن اول اوکرنملیز .

— (اطاعتکارانه) چالشه‌جغم .

— اکر موفق اوله‌جق اولورسه‌ك کیم بیلیر بلکه بن دخی سنك ایچون برهمتده بولنورم .

بوکیار جواب ویرمدیسه‌ده یوزنده برشعلهٔ مسرت پارلادی . ئه‌مه بووار ایسه همان قهوه‌خانه‌دن دیشاری چیقه‌رق آرابه‌سنه راکب اولوب نره‌یه کیدیله‌جکنی صوران آرابه‌جی یه « موناتشهیرخانه‌سنه » دیه‌برامر ویردی .

بوندن اول (سن‌میشل) کوپریسنك برکنارنده بولنان ومنظرهٔ مخوفه‌سنه نظراً بولندیغی محله عادتا وحشی کبی کورینن بنای مشئوم بلکه‌ده اکثرقارئلرمزك خاطر نشانیدر .

بومحل قسوت نمایه تقرب ایدیلیرایدلمز جمعیت مدنیه‌نك حال وشانی مجهول اولان واکثریسی بوعالمه بدبخت کلمش ، بدبخت کیتمش بولنان موتالری تشهیر ایتمکه مخصوص اولان بردائره انسانك نظر دهشتی اوکنه چیقارکه بورایه یالاقید سیرجیلر ، یاخود انسانیت ایچون چالیشان مدققلر و یاخود احبابلرندن ، اقرباسندن بریسنك غیبوبتی اوزرینه مدت مدیده تحملکداز ترددلر ، اندیشه‌لر نتیجه‌سنده

جزئی برامیدی قالان آدملر مراجعت ایدرلر .

بزم بحث ایلدیکمز زمانده محل مذکوری ینه مخوف فقط ظریف برحاله کتیرمك خصوصی هنوز خاطر وخیاله کلمامش ایدی .

فقط اوزماندن بری پارسلیلره مخصوص اولان ظرافت طبع مقتضاسی اوله‌رق هرطرفده مکمل ومکلف ابنیه‌لر وجوده کتیریله‌رك پایتختی بشقه برحاله قلب ایلمك آرزوسی پیدا اولدیغندن اولولرك برحیات اولانلره غبطه ایتمامسی خصوصی دوشونلمش وبناء علیه ١٨٦٤ سنه‌سنه طوغری (نوتردام) کلیسا‌سنك آرقه‌سنه اصابت ایدن بریرده شکلاً ساده وفقط ترتیبات داخلیه‌سنك مکملیتی فوق‌العاده اوله‌رق بربنا انشا ایدلمشدرکه بوراده موتالره لایق اوله‌جق صورتده حرمت ورعایت کوستریلیر .

بووار محل مذکورده موتالرك تشهیر ایدلدیکی صالونه کیرر کیرمز هرطرفی نظر تفتیش ومعاینه‌دن کچیردی .

صالون ایچنده برایکی موتا تشهیر ایدلمش وهرموتانك اوکنده‌کی جاملرده دخی برایکی سیرجی کورولمکده بولنمش ایدی .

فقط خارق‌العاده اوله‌رق اوکون موتالرك هیچ بریسی جالب نظر دقت مخصوصه اوله‌جق حالده دکل ایدی .

صالونك برنجی حجره‌سنده یتمش یاشنده برقادینك جسدی کورونیوردی ، بیچاره قادین مماتك ورودینه انتظار ایتمه‌رك (موبر) میداننده فنا براوطه درونده سائق سفالتله کندیسنی بوغمش ایدی .

دنیاده کندیسنی صوروب آرایه‌جق هیچ کیمسه بولنمدیغی جهتله بیچاره‌نك جسدینی موتا تشهیر خانه‌سنه قویمشلر وسه‌ن ، نهرندن چیقارلمش برکوچك چوجغی دخی آنك یانینه یرلشدیرمشلر ایدی .

چوجغك علائم وجهیه‌سی قطعا تغیر ایتمیوب کوزل قمرال صاچلری جبهۀ صفوت نماسنه صارلمش وقاپالی کوزلرینك اطرافنده اوزون کیرپیکلری صاچاق کبی برشی تشکیل ایتمکده بولنمش ایدی .

بیچاره چوجق اویویور کبی کورونیور ، بشیکندن نهره دوشدیکی ظن اولنیور ایدی .

اوچنجی حجره‌ده برارکك یاتیرلمش ایدی که چبلاق سینه‌سی درین بریاره‌نك آغزینی نظرلره کوستریوردی .

ئەمه بووار ایلك اولکی موتالره شویله اهمیتسز برنظر ایله باقدی ، فقط اوچنجی موتانك اوکنه کلنجه توقف ایلدی . زیرا آرادیغی شخص بوایدی .

ئەمه‌بووار آلدانمامش ایدی . آرابه‌ده اوریلوب‌ده اورایه نقل ایدلمش اولان (به‌ق دوغاز) ایدی .

بووار بوآدمی مدت عمرنده کورمش دکل ایدی ، لکن تیبارك ویردیکی معلوماته کوره حریفی طانیمقده دوچار مشکلات اولمدی . کوزلرینی موتایه عطف ایدرك اطرافده بولنان دیکر برایکی سیرجی آکا دائر برچوق سوزلر سویلشمکده اولدقلری حالده بووار کندیسنك هر بروضع وحالنی تدقیقه ابتدار ایلدی .

بوحال ایله برچاریك قدرساعت کچدی فقط بووار موتانك حال واوضاعنی تدقیق ایتدکجه ذهنی برهیجان غریب استیلا ایلمکده اولدیغنی حس ایدوب چنکل کبی برحاله کلمش اولان پرمقاری ایله آلنی قاریشدیرمقده ووقت وقت آغزندن برطاقم سروبنی اولیان سوزلر صادر اولمقده ایدی . نهایت ایچندن برصدا قوپه‌رق بوغازینه کلدیکی کبی سیماسنی دخی فنابرصورتله لغونلق استیلا ایلیوب « اوت اودر . یاکلدم لکن اوله‌مز . تاکندیسیدر . بونی همان شمدی اوکرنملیم . » سوزلری آغزندن صادر اولیوردی ونظر دهشتی اوکنده بولنان موتایی تدقیقدن فارغ اوله‌رق تشهیرخانه یازیجیسنك اوطه‌سنه بالعزیمه برعزم متحکمانه ایله قپویی آچدی . بواوطه درونده بولنان تك برمأمور قپونك آچلدیغنی کورونجه باشنی قالدیرمش اولدیغندن بووار درحال صوردی که :

— کاتب افندی سزمی سکز ؟

— اوت بنم افندم، نه ایستیورسکز ؟

— اویله ایسه اشته قارت دو ویزیتم

بونی اوقودقدن صکره سزه مراجعت ایچون صلاحیت مخصوصه‌م اولدیغنی تسلیم ایده جك سکز .

— سزه نه‌خدمت ایده بیلیرم افندم؟

— سکز نومره‌لی حجره‌ده کوردیکم برموتایی طانیر کبی اولدم . فقط اوزاقدن کوزلجه سچیله میور . بوآدمك البسه سنی کوره‌جك اولورسه‌م بعض اماره کشف ایده بیله جکمی ظن ایدیورم .

— (باشنی صاللایه‌رق) ایستدیککز شی قولایدر . سکز نومرولی حجره‌ده‌کی موتایی بوصباح وقت ظهره طوغری بورایه کتیردیلر . کندیسنی ٥٢٧ ، ١١ نومره‌لی آرابه درونده مقتول بولمشلر ، ایلك اجرا اولنان تدقیقات عدلیه بیچاره‌نك غایت جرأتکار برقاتل طرفندن قتل ایدلمش اولدیغنی میدان ثبوته چیقارمشدر .

— پك طوغری ! سویلدیککز شیلرك طوغری اولدیغنه بن ده احتمال ویریرم، فقط بوآدمك اوزرنده هیچ بر کاغد فلان ظهور ایتمدی می ؟

— خیر ، هیچ برشی‌ظهور ایتمدی .

— اشته شوراسی قنادر .

— برموتا کتیرلدیکی زمان بوراده نه یاپلدیغنی بیلیرسکز . بویله برموتا کلیر کلمز هویتنی تعین ایده بیله جك برکاغد چیقارمی چیقمزمی دیه اوزرنده‌کی لباس چیقاریلیر . بعده موتا مکملاً بیقانوب موتا خانه‌ده

بولنان مرمر ماصه‌لردن بریسنك اوزرینه قونیلیر .

بووار — اوت ، بویله اولدیغنی بیلیرم . حتی موتالر حقنده اجرا اولنان بوکبی معامله‌نك غایت دقتله اجرا قلنمه‌سنه‌ده وقوفم واردر . فقط موتانك اوکنه کلدك . مساعده ایدرسه‌کز . . . .

فی‌الحقیقه کاتب ایله بووار قونیشه قونیشه موتا خانه داخلنه کیرمشلر وسکز نومره‌لی حجره اوکنده توقف ایلمشلردی .

ئه‌مه بووار بر آن قدر ارقداشنی ترك ایدرك وکوکسنی الیله باصه‌رق کوزی اوکنده سرلمش یاتمش بولنان موتایه عطف نظر تجسس ایلدی موتانك فنا حالده قارىشمش اولان سیماسنی اون دقیقه قدر مدت موتادن کاه اوزاقلاشمق ، کاه‌ده یاننه تقرب ایتمك صورتیله تدقیق ایلدیسه‌ده ذهننده‌کی شبهاتی کاملاً دفع ایده‌مدی . اووقته قدر کندیسنی اجرا آتنده‌سر بست براقمش اولان کاتب نهایت برطور تأسفله موتانك تباعد ایلدیکنی کورنجه دیدی که :

— نصل ؟ نه کشف ایتدیکز ؟

بووار — هیچ برشی کشف ایده‌مدم .

— موتایه تصاحب ایتمکدن فارغ اولیورسکز دیمك اولور ؟

— فارغ اولمق اقتضا ایدیور .

— اویله ایسه چیقه‌لم .

— اوت ، چیقه‌لم . آرتق بوراده یاپه‌جق برایشم قالمدی .

کاتب اوکدن کتمکده ، بووار ایسه یقیندن کندیسنی تعقیب ایتمکده بولندیغی حالده دیشاری چیقلدی ، بونلرشاربونی‌یه‌نك البسه‌سی آصیلمش اولان محلدن کچرلر ایکن یرده بولنان برکاغد پاره بووارك نظر دقتنی جلب ایلدی .

شهه‌سزکه بوکاغد پاره اهمیتسز برشی ایدی ! چونکه آنجق اوچ ساتتی متره مربعنده ایدی .

مع مافیه بوکاغد پاره بووارك نظری اوزرنده سحر کبی برتأثیر حاصل ایدرك کندیسنی جذب ایلدیکندن اکیلوب دست رعشه‌داریله بونی یردن آلمش واوزرندن برنظر سریع کچیرمشدر .

کاغد پاره‌نك قرائتی بووارك اوزرنده بیلدیرمز کبی برتأثیر حاصل ایدرك آز قالسون یوز اوستی یره دوشیویره‌جك ایدی .

زیرا یرده بولنان کاغد پاره باچیقایه مخصوص بربوسته پولی پارچه‌سی اولوب (شارلروآ) شهرنده ابطال ایدلمش اولدیغی اوزرنده‌کی علامت مخصوصه‌دن بللی اولیوردی .

بوحالده موتانك مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌نك (ره‌ن) سوقاغنده‌کی اوتلده قتل ایدلدیکی زمان اوتل درونده بولنان اوچ یولجیدن بریسی اولان (توردو) اولدیغنده شبهه قالمیور ایدی .

— ٩ —

ازدواج مناسبتیله قاپانمشدر

(ئه‌مه بووار) بوکشفی اوزرینه بلا اختیار دوچار اولدیغی هیجان شدید ایله برابرینه احتساساتنی کتمه موفق اولدیغندن موتا تشهیر خانه‌سی کاتبی هیچ برشیدن خبردار اوله‌مامش ویرده بولنان پوسته پولی پارچه‌سی بووارك جیبنه کیرمش ایدی .

بالاده حکایه اولنان احوال جریان ایدنجه‌یه قدر کیجه حلول ایلمش ایدی .

سه‌نك بوموسمنده روی سما پك ایرکندن قراردیغی جهتله بووار موتا تشهیر خانه‌سندن چیقدیغی زمان (سه‌ن) نهری ساحلندن کشیف برسیس بلوطی قالقه‌رق ریختمله‌ری همانده حلول نظر امکانی اولمیان برپرده ایله ستر ایتمش بولنیوردی .

بووار اورادن چیقدیغی زمان پك زیاده هیجانلی ایدی .

زیرا کشف ایلدیکی حقیقت ذهنی اونوتمش اولدیغی برماضی‌یه ارجاع ایدوب نظر محاکمه‌سی اوکنده یکی برمیدان تحقیقات آچمش ایدی .

کوردیکی موتانك (شارلروآ) شهری اهالیسندن توردو اولدیغی تحقق ایتمش ایسه‌ده بووار وقتیله تحقیق احوالنه کیریشدیکی زمان ارباب ناموسدن اولدیغنی کشف ایلدیکی بو شخصك نصل اولوب‌ده شمدی صورت سفیلانه‌ده اولوب کتمش اولدیغنی ذهننجه جای سؤال کوریورایدی .

بوندن بشقه بووار بش سنه اولنه ارجاع نظر ایدرك مادموازل دولوسی‌نه‌نك حین قتلنده ظهور ایتمش اولان وقایع غریبه‌یی دخی نظر دقتی اوکنه کتیردی .

باخصوص برکیفیت مخصوصه ذهننه پك زیاده تأثیر ایلدیکندن بوکیارك اجنبی دیدیکی شخصك کیم اولدیغنی اوکرنمك اوزره پك زیاده ذهن یوریور ایدی .

بوآدم کیم ایدی ؟ شاربونی‌یه ایله نه مناسبتی وار ایدی ؟ بالافره دینلن قادین حد ذاتنده قتمر قتمر اسراردن متشکل برطرز معیشت ایله وقت کچیریر ایکن اجنبینك مرقومه ایله عقدپیوند مناسبات ایلمسنی استلزام ایدن احوال نه ایدی ؟

هرنه اولورسه اولسون بوپردهٔ اسراری قالدیروب آرقه‌سنده‌کی حقایق احوالی کورمك لازم کلیور ایدی .

صباحلین بوکیاره ویرمش اولدیغی تعلیمات تمامیله اجرا ایدلمش ایسه بالافره‌دن معلومات لازمه آلنمش بولنه‌جغندن تحقیق احوال حقنده‌کی مقاصدینك قولای قولای حصوله کله‌جکی درکار ایدی .

اشته بووار موتا تشهیر خانه‌سندن چیقدقدن صکره بومطالعات ایله (سنت‌ماری) اوتلنه کتمش ایدی که بوراده لیونه‌لی بوله‌رق تحقیقاتنی آکا سویلیه‌جك ایدی . آنجق لیونه‌ل دیشاری چیقمش اولدیغندن

کندیسیله ایده‌جکی ملاقاتی ایرتسی کونه تأخیره مجبور اولدی و آجلقدن بایله‌جق حاله کلمش اولدیغی جهتله یول اوزرنده همان برلوقنطه‌یه کیره‌رك برایکی ساعت سفره باشنده قالدی . یدیکی یمکلرك پاره‌سنی ویروب‌ده دیشاری چیقدیغی زمان آرتق ساعت طقوزی بولمش ایدی . « بوکیبار احمق ، بدلا دکل ایسه شمدی اجنبی حقنده بالافره‌دن زیاده معلوماته مالك بولنیور . » مطالعاتیله برسیغاره توتدیروب آرابه‌سنه بینه‌رك اولولر قهوه‌سنه کتدی .

بووار کونك صورت کذارندن ممنون وخشنود اولمش صایله بیلیر ایدی . مکمل برعمك‌ایله قارنی طویورمش ، غایت نفیس برسیغاره‌یی توتدیرمکده بولنمش‌اولدیغی جهتله موتا تشهیر خانه‌سنده بولدیغی پوسته پولی اوزرینه وقت‌وقت عطف نظر اغترار وخشنودی ایدییور ، « دها بر غیرت ایدیله‌جك ، دها بردفعه مساعدهٔ بخت وطالعه تصادف اولنه‌جق اولورسه بش‌سنه‌لك سعی ومشاقك مکافاتی الده ایدیله‌جکدر . » سوزلری ذهنندن کچیور ایدی .

کندیسی ذهناً بوکبی مطالعات ایله مشغول بولندیغی صره‌ده (نوتردام‌دولورت) یوقیشنی چیقمقده اولوب حالبوکه کتدکجه صبرسزلغی آرتمش بولندیغندن بارکیرلرك حرکات بطائتکارانه‌سی بیاغی موجب‌حدتی اولیور ایدی . فقط نهایت طیش بولواری بوله‌رق آرابه‌ده اولولر قهوه‌سی اوکنده توقف ایلدی . بووار همان آرابه‌دن آشاغی آتیله‌رق قهوه خانه‌یه کیرمك تشبثنده بولندی . لکن قهوه خانه‌نك قپوسنی ایتوب اشیکندن ایچری قدمنهاده اوله‌جق صره‌ده حیرت وتعجبندن مبهوت اولدیغی حالده برایکی آدیم کریلدی . زیرا قپویه یاپشدیرلمش اولان برکاغد اوزرنده :

« ازدواج مناسبتیله قاپانمشدر »

سوزلری اوقونیور ایدی .

صره‌سی کلدیکی جهتله صباحدنبری قهوه‌خانه‌ده جریان ایتمش اولان احوالی بیان ایده‌لم :

اسکی حبسخانه بکجیسی اولان بوکیبار بووارى قپویه قدر تشییع ایلدکدن صکره کندیسنه تودیع وظیفه‌دن طولایی براز اندیشناك اولدیغی حالده صالونه عودت ایلدی زیرا بووار سویلدیکی وجه ایله بالافره اویله لافزن قادینلردن اولمیوب کندیسندن لقردی آلمق براز مشکل اوله‌جغنی ، بناءً علیه قادینی سویلتمك اوزره برتدبیر بولمق لازم کله‌جکنی محقق بیلیور ایدی‌که بونك نه‌قدر مشکل اولدیغی محتاج بیان دکلدر .

قادینك راقی ، شراب ایچمك کبی برانهماکی یوق ایدی‌که اندن استفاده‌یه چالیشسون ! قادین فوق‌العاده ریاضتکار اولوب شمدیه قدر آغزینی شراب قدحنه طوقوندیرمامش وقهوه‌خانه‌مشتریلری

میانده کندیسنه عاشق اوله‌جق پك چوق آدملر ظهور ایتمش ایسه‌ده قهوه خانه کبی بریر ایچون نامحل عد اولنه‌جق برصورتده محافظهٔ عفت وعصمتده‌دوام کوسترمشدر .

بوکیبار بورالرینه واقف اولدیغی جهتله ایفای وظیفه‌یی مشکل کوره‌رك کمال‌اندیشه یه دوچار اولمش وبناءً علیه کاه برنجی قاته چیقمق ، کاه‌دخی حولیده ویاخود کوشکك اطرافنده طولاشمق صورتیله شوراده بوراده سرسریانه کزه‌رك نهایت مأیوس مأیوس کلوب چکمجه باشنه اوطوردیغی کورلمشدر . فقط غریبدرکه بالافره دخی کندیسندن دها آزاندیشناك ، دها آزمضطرب کورونمیورایدی . عاشقنك سویلدیکی سوزلر متصل قولاغنده طنین انداز اولور ، الی دخی وقت وقت ، عاشقنك ویرمش‌اولوب ده جیبنده صاقلانمش بولنان شیشه‌یه کیدر ایدی . اشته کونك برقسمی بوصورتله کچدی .

نهایت ساعت بشه‌طوغرى صالونك مطبخه الکزیاده یقین‌قونلمش اولان ماصه‌لرندن بریسنك اوزرینه ایکی طباق ایله ایکی قدح قویمش ، آندن‌صکره‌ده برمقدار شراب ایله اکمك کتیردیکی کبی اطرافنه قوقولی صارمیساق ویرالماسی قونلمش برطاوشان یخنیسنی دخی کتیروب ماصه اوزرینه قویدی .

پارسك خارجنده‌کی لوقنطه‌لرده ویرلن ضیافتلرده طاوشان یخنیسی بولنمسی همان‌ده شرط مخصوص حکمنده در .

بوکیبار بتون بوتدارکاتی کوز اوجیله معاینه ایدییور ووقت مناسبك حلول‌ایتمش اولدیغنی کوره‌رك ذهننده تصارلادیغی تدبیری موقع اجرایه قویمق نیتنده‌بولنیور‌دی . بالافره یمك تهیاتنی اکمال ایلدکدن صکره بوکیباره دیدی‌که :

— باقسه‌ك آ بوکون‌یمك یمیه‌جك‌سین؟

بوکیبار — (یرندن قالقه‌رق کمال بشاشتله) نه‌دن یمیه‌جك ایمشم ؟ قارنم ذاتاً زیل چالمقده ایدی . بوطاوشانك رایحهٔ نفیسه‌سی ایسه یانی باشمزده‌کی موتالرك بیله آغزینك صویمنی آقیدیر .

بولطیفهٔ مدهشه‌نك صرفنی متعاقب بوکیبار سفره‌یه تقربله اوطوردیغی کبی بالافره دخی قارشیسنده‌اخذ موقع ایلدی .

سفره‌ده کچیریلن ایلك آوان هپ یمکه ، ایچمکه حصر اولندی ، بوکیبار کمال حرص ایله بیوب ایچمکده ، بالافره‌دخی ایی ، کوتی کندیسنه امتثال ایلمکده ایدی . اوقات سائره‌ده‌قادین‌پك آز یمك‌یمك‌اعتیادنده ایسه‌ده بوکون فکری بشقه نقطه‌ده ایدی . سفره‌ده برمدت سکوتدن صکره قادین دیدی‌که :

— بوراده ایکیمزك غریب برصورتده یشامقده‌بولندیغمزی‌سن‌ده تسلیم ایدرسین آ بوکیبار !

— اوراسی پك طوغریدر .

سنه‌نك بدایتندن نهایتنه قدر کویا فایانسدن معمول ایکی کوپك ایمشز کبی بربر -

مزه باقارز . کویا بریمز دیکرمزك تاپاره سنی پیه‌جکندن قورقار ایمشز کبی هپ یکدیکرمزه نظر اشتباه ایله باقارز .

— بن ایسه بوندن دها ایی صورتده یشامقلغم قابل اولمیه‌جق فکرنده‌یم .

— بن‌ده اوفکرده دکلی‌یم‌یا ؟

— طوغریسی یا ، ایکی شخصك یکدیکرندن کتم ایده‌جك برشیئی اولمامسی ، فکرلرندن‌ذهنلرندن کچن شیلری بربرلرینه سویلیه بیلملری نه‌قدر خوش برشیدر !

— سن بوفکرده‌سین ها !

— اویله‌یا !

بوکیبار آرتق کندیسنه حکم ایده‌مما‌مکه باشلامشدی . زیرا سوزی کندیسی آچامشکن جریان محاوره‌نك هر ایکیسنی‌ده ایستدیکی نقطه‌یه سوق ایتمکده اولدیغنی کوریوردی . نهایت بیوك برقدح شراب دها ایچه‌رك دیدی که :

— بکاطوقونان وعادتا کوجه کیدن برشی واردر .

— اوشی نه‌ایسه سربستجه سویلمه‌کی رجا ایدرم .

— قهوه خانه‌نك کوشکنده هرزمان مجالس مشورت عقد اولنیور . حالبوکه بی بومجلسلره یبانجی بولندیریورسکز .

— اوراده نه‌لردن بحث اولندیغنی وعقد اولنان مجلسلره کیملرك کلمکده بولندیغنی بوآقشام سکا خبر ویریرم .

— (کوزلرنده برنور مسرت پارلیه‌رق) صحیح می ؟

— حیاتم نامنه یمین ایدرك آنی سکا وعد ایدرم ، فقط مقابلةً سندن‌ده برشی بکلرم .

— صحیح ! بندن برشی برشی می بکلیورسین ؟

— اوت ، سن‌ده بوکون کلمش اولان ایکی اجنبینك کیم اولدقلرینی سویلیه‌جکسین .

— آنك ایچون‌ده بن سکا یمین ایدرم .

— برده مقصدك نه اولدیغنی وپك‌ده خوشلانمدیغك بویره نه‌ایچون کلمش بولندیغکی دخی سویلیه‌جکسین .

آرتق ایش کندی کندیلکندن ایلریلیوردی ، بوکیبار اوکنده بولنان شراب شیشه‌سنی بوشالتدی . مؤخراً قادین قهوه‌سنی کتیروب‌ده کندیسی دخی بونی ایچمك اوزره فنجانه بوشالده‌جغی صره‌ده بالافره برطور مستهزیانه ایله قولنی چکوب دیدی‌که :

— آدم سن‌ده بوده ایچیله‌جك برشی‌میدر ؟ آنی سفلای اهالی ایچر . بزمادام‌که بویله یکدیکرمزله عقد پیوند محبت ایلدك کیتده شرابلقدن برشیشه مکمل قونیاق چیقار . سنکله قدح طوقوشدیره‌رق عقد ایلدیکمز پیوند محبتی تأیید ایده‌لم .

بوکیبار بیلشمغه باشلادی ، بالافره‌نك بوتکلیفی خلوص نیته وکمال مودته دلالت ایده‌جك برشی اولدیغندن همان یرندن قالقوب قونیاق شیشه‌سنی آلمغه شتاب ایلدی .

آنك اثنای غیوبتنده نه اولدی ؟

بوکیبار هیچ بروقت بوندن خبردار اولمامشدر . لکن عودتنده بالافره‌نك یوزی صولمش ، شطارتی غائب ایتمش اولدیغنی کوردی . قادین آناختاری کلید ایچنده ایکی دفعه تدویر ایتمك صورتیله قهوه خانه‌نك قپوسنی قاپامش ، قلبنك ضربانی منع ایتمك ایستیور ایمش کبی قوللری کوکسی اوزرنده چاپراستلانمش اولدیغی حالده آیاق اوزرنده طوریودی .

— ۱۰ —

بوکیبارك عاقبتی

بوکیبار ایچری کیردیکی زمان هیچ برشیئك فرقنده اولمدی . کندیسنك فکری شیشه‌ده اولدیغی جهتله شیشه‌نك آغزی آچلمش اولدیغنی بیله کورمدی . کتدی مطبخدن ایکی کوچك قدح آلدی . بونلری ماصه اوزرینه قویمزدن اول برطور زندوستانه ایله تمیزلدی ونهایت بونلری آغزلرینه برابر طولدیردقدنصکره دیدی‌که :

— سنك محبتکه ایچیورم . حقیقةً بن‌سنك حقکده یاکلش برذهابده بولنیور ، سندن چکنیوردم . فقط بوندن صکره آرزو ایده‌جك اولورسه‌ك بوراده غایت ایی برصورتده امرار عمر ایده‌بیله‌جکسز .

— (النده‌کی قدحی بوکیبارك قدحیله‌طوقوشدیره‌رق) بن‌ده آندن بشقه برآرزوده دکلم . فقط شمدیلك کندی ایشلرمزدن بحث ایده‌لم . سن بوش بوشنه وقت کچیرمك اوزره بوراده بولنمیورسین‌آ !

— بوقهوه خانه‌نك حال وموقعنه نظراً آرادیغمی برکون بوراده بولمق امیدنده‌یم .

— وای ! وای ! دیمك اولیورکه سن بریسنی آرایورسین ؟

— ایکی سنه‌دنبری !

— بوآرادیغك شخص نه یاپمشدر !

— (قاشلرینی چاتەرق وبیوك برقدح قونیاق ایچه‌رك) آرادیغم شخص بنم مأمورتمی‌غائب ایتمکلکمه باعث اولان آدمدر .

— هانکی مأموریتکی ؟

— مازا حبسخانه‌سنده‌کی غارد‌یاناغمی .

— فقط نصل اولدی‌ده بوکا موفق اولدی .

— (برشدتلی صولوق کوکسنی قابارده‌رق واطرافنه برنظر دهشت عطف ایدرك آلچق صدا ایله) دکله . سویلیه‌جکم شی بنجه برسر ایسه‌ده بوندن‌صکره یکدیکرمزه قارشی سر صاقلامیه‌جغمز ایچون یمین ایلدیکمز جهتله سویلیه‌جکم .

— اوت ، سن ایستدیکك آنده بن‌ده اسرارمی سویلیه‌جکم .

— اویله ایسه دکله ، اوشخص (اونوره سالوویا) نامنده بریسیدر . مازا حبسخانه‌سنده یدی نومرولی حبسخانه اوطه‌سنده حبس اولنمش ایدی . او

اوطه‌نك محافظه‌سی بکا تودیع ایدلمش اولدیغی حالده حریف برکیجه سره قدم باصوب کوزدن نهان اولدی .

— (یناقلرینه خفیف بر پنبه‌لك عارض اوله‌رق) اینانلمز برشی !

— اینانیلیر ، اینانلمز ، برشیدر اولدی . ایرتسی کونی ایش آکلاشلدیغی زمان بنی حریفك فراریني تسهیل ایتمش اولمق ایله اتهام ایدرك حبس ایلدیلر .

— شمدی آکلادم . بونك ایچون حریفدن انتقام آلمق آرزوسنده بولنیورسین .

— اوت ، حریفله کوریله‌جك بر حسابمز واردر .

— بن‌ده آنی سویلمك ایستدم آ !

— اشته بنم سرم ، مقصدم بوندن عبارتدر . شمدی‌ده نوبت سکا کلدی . سن‌ده وعدك وجه ایله سر بست سر بست بیان اسرار ایده‌جکسین آ !

— اوت ، بن‌ده سوزمده ثبات ایدرم . سرمی سکا سویلمه‌م لازمه‌دن ایسه‌ده نه‌فائده‌که سنك سویلیه‌جکم شیلری استماع ایده‌بیله‌جك حالده بولنمدیغکی حس ایدیورم .

حقیقةً بوکیارانسانه دهشت ویره‌جك برحالده بولنیوردی . دیشلری قان چیقه‌ره‌جق صورتده دوداقلرینی ایصیرمقده ، کوزلری چشمخانه‌لرندن دیشاری فیرلایه‌جق ایمش کبی آچیلمقده ، اللری کمال حدته باشنی قاشیمقده ایدی . اضطراب فوق‌العاده ایچنده اولدیغی حالده دیدیکه :

— سویله باقهلم ، اسمی نه ایسه بکا سویله !

— آی ! سن آنی اوکرنمك می ایستیورسین ؟

— سویله ! سنی بکلیورم . اسمنی اوکرنمك ایسترم .

— مادام‌که اوکرنمك ایستیورسین بن‌ده سویلیه‌جکم ، دون کلن آدم سنك آرادیغك شخصدر . سن آنی قبول ایده‌جك حالده بولنجه کندیسنی سکا تقدیم ایده‌جکم .

— اونوره سالو بیادرها !

— اوت ، کندیسیدر .

بوکیار بر حیوانه اورولمش اولسه درحال تلفنه باعث اوله‌جق برصورت شدیده‌ده ماصه اوزرینه بر یومروق اوره‌رق کنج قادینك اوزرینه آتیلیر کبی اولدی . فقط بولندیغی صندالیه‌دن قالقه‌قدن صکره آنجق برآدیم آته‌بیلوب باشی دونمکه ؛ قوللری صارصیلمغه باشلادی وبرجسم جامد کبی یره سرلدی .

بالافره بوتماشای مدهش قارشیسنده برمدت متحیر ومتعجب قالدقدن صکره قلبنی بشقه برحس استیلا ایتمش اولمیدرکه اللرینی قاووشدیروب کوزلرینی سمایه عطف ایله « یارب ! بکا آجی ! بنی ترك ومحو ایتمه ! » سوزلرینی برطور مستمندانه

ایله سویلدی . آندن صکره مردیونه شتاب ایدوب کمال سرعت ایله برنجی قاته چیقمشدر .

ئه‌مه یووار قهوه خانه‌یه کلوب ده قپو اوزرنده محرر بولنان یازیی اوقوینجه برمدت تردد ایدرك یازینك دلالت ایلدیکی شیئه اینانمیه‌جق اولدی . لکن یکدیکرینی متعاقب برایکی کبریت یاقوب یازیی کرات ایله اوقوینجه آلدانمامش اولدیغنی تسلیمه مجبور اولدی . زیرا قپو اوزرنده « ازدواج وقوعبولمقده اولدیغی جهتله قاپانمشدر . » سوزلرندن بشقه برشی بولنمیور ایدی . لکن بوسوزلر نه‌یه دلالت ایلر ایدی ؟ آنلری اورایه کیم یازمشیدی ؟

قهوه خانه‌نك صالونده ضعیف بر ایشیق اثری کورونیورسه‌ده پنجره‌لرده کی پرده‌لر صیقی صیقی یه قاپانمش اولدیغندن ایچری یه نظر تجسس عطفی قابل اوله‌مز ایدی . بونك اوزرینه ئه‌مه بووار قپویه تقرب ایدرك بریسی ایشیدوب ده کلیر آچار ملاحظه‌سیله صیقیجه برضربه اوردی .

قهوه خانه‌ده برفاجعهٔ هائله وجوده کلمش اولدیغی اووقته قدر حریفك عقلنه بیله کلمامش ایدی . فقط قپویه برقاچ ضربه اوروب‌ده ایچردن سس ، صدا چیقمینجه قلبنی اندیشه استیلا ایلدیکندن ایشی بر قاندها استکناهه لزوم کورمش و بناءعلیه حولی قپوسندن ایچری کیرمك سهیل اوله‌جنی مطالعه‌سیله مذکور قپویی بولمق اوزره خانه اطرافنده طولاشمشدر . حریف بومطالعه‌سنده آلدانمامشیدی . حولی قپوسنی شویله بردفعه ایتر ایتمز قپو آچیلدی ، ایچری یه دخولنه میدان ویردی .

فقط مطبخه طوغری کیتمکده اولدیغی صره‌ده اوزاقدن هیولا کبی برشی پیدا اوله‌رق کدی کبی یرده سورونمك صورتیله کندیسنه طوغری ایلریلمکده اولدیغنی کورمکله هیچ برزمان اوزرندن اکسك ایتمدیکی رووولورینی چیقاروب اوست تتکه قالدیردی ، لکن برازدقت ایدنجه هیولایی سچر کبی اولدیغندن آرتق اندیشه‌یه لزوم کورمیه‌رك رووولورینی جینه قوینجه آکا طوغری یورمکه باشلادی ویاننه تقرب ایدنجه دیدیکه :

— سن ایمش‌سین ها به‌ق دوغاز !

— اوت بنم .

— بوراده نه‌یاپیورسین ؟

— بکلیورم .

— کیمی بکلیورسین ؟

— قپویی آچه‌جق آدمی ؟

— قپویی کیم قاپادی ؟

— اوراسنی بیله میورم .

— قهوه صاحبلرینك نره‌ده بولندقلرندن اولسون خبردار دکل می‌سین ؟

— آنی بکا سویلیه‌جك هیچ کیمسه بولنمدیغی کبی بن‌ده هیچ کیمسه‌یه اویله برشی صورمدم .

— پك ایی ! « ازدواج وقوعبولمقده اولدیغی جهتله قاپانمشدر » سوزلرینی قپویه کیم یازمشدر ؟

— باق! اوخصوصده بن بسبتون بیکانه دکلم . اوراسنی سزدن کتم ایتمم .

— اوسوزلری سن می یازدك ؟

— اویله یا ! بوکیبار ایله بالافره‌نك آرتق حال وموقعلرینه نظام ویره‌جکلری زمان کلمشدر . بن یاپه‌جقلری شیئی کندیلرینه اخطار ایتمك ایستدم .

بووار اوموزلرینی قالدیردیسه‌ده کولمکدن‌ده کندیسنی آله‌مدی . فقط بوحال بشاشت چوق زمان دوام ایتمه‌رك ذهننه برطاقم فنا فکرلر هجوم ایتمکه ، عادتا اندیشناك اولمغه باشلایوب دیدی‌که :

— اکلنجه‌یی برطرف ایده‌ملم . اعتراف ایدرم که بن قورقمغه باشلادم .

— بالافره ایچون می قورقیورسکز ؟

— خیر ، بوکیبار ایچون .

— لکن بونلرك ایکیسی‌ده بورادن چیقوب کتمشلردر .

— چیقمشلر کتمشلر ایسه صالونده ایشیق بولنمقده نه‌معنا واردر ؟

— صحیح ! اوراسی بنم عقلمه کلمدی.

— نصل اولورسه اولسون اورایه کیرمك لازمدر !

— بن اورایه کیرمکه جسارت ایده‌مدم . اوراسنی آچمق ایچون‌ده المده بر آلت فلان یوق ایدی .

— اویله ایسه کل برابر کیده‌لم . یالکز بر آدم ایچون مشکل اولان شی ایکی ارقداش ایچون قولایاشیر . برده بن‌ظنمده خطا ایتمیور ایسه‌م‌سن براز غیرت ایده‌جك اولورسه‌ك برنجی‌قاته واصل اوله‌بیلیرسین . اورادن مطبخ قپوسنی آچه‌جق اولورسه‌ك هرطرف بزم المزده بولنه‌بیلیر .

— بوفکریکزه اعتراض ایتمم ! فقط اقامتکاهنك بوصورتله خراب ایدلمسندن بوکیبار کوجنمسون دیه قورقیورم .

— هر برمسئولیتی بن اوزرمه آلیرم . اقتضا ایدرسه بوکیباره تضمینات دخی ویریرم . طورمیه‌لم همان ایشه باشلایه‌لم .

(به‌ق دوغاز) آرتق اعتراضه جرأت ایده‌مدی . ذاتاً بووارك تکلیف ایلدیکی کیفیت دخی خوشنه کیدن شیلردن بولنمغله حکایهٔ احوال ایچون لازم اولان زماندن دها آز برمدتده برنجی قاته طیرمانوب دیشارده انتظارده بولنان بووارەمطبخ قپوسنی آچدی «وقپولر آچیلدی! ایچری یه کیره‌بیلیر سکز ! » سوزلرینی سویلدی .

بونلر صالونه کیردکلری زمان شمعدانلرن غایت ضعیف برضیا انتشار ایتمکله برابرینه صالونك برکوشه‌سنده کوریان برمنظرهٔ مدهشه نظر حیرت ودهشتلرینی آچمقدن خالی قالمامشدر .

بیچاره بوکیبار باجاقلری ، قوللری صوك براختلاج ایله قاصیلمش ، یوزی چرکین برصورتده شیشمش اولدیغی حالده

یرده یاتیور ایدی . کندیسنده آرتق تنفسدن اثر قالیوب اعضاسی صوغومش ، سیاه برکوپوك دوداقلرینی استیلا ایلمش ایدی .

— ١١ —

غیرمسکون برخانه

بومنظره غایت مدهش برشی اولدیغندن بووار اظهار نفرت ودهشتدن کندیسنی آله‌مدی . به‌ق دوغاز بوکیبارك باجاقلرندن بریسنی طوتوب قالدیرمق ایستدیکی حالده باجاغك کندی کندیلکندن دوشدیکنی کورنجه دیدی که :

— ظن ایدرم که ایشی بیتمشدر . بیچاره فجئه‌یه‌می اوغرادی ؟ نه‌اولدی ؟

— (بووار برطور مستهزیانه ایله) احتمال که اویله اولمشدر . صورت وفاتی کیمسه‌یه کوسترمك ایستمز ایمش کبی دوشمزدن اول قپولری‌ده قاپامش !

— (مخاطبنه حیرتله قار یشیق برنظر ایله باقه‌رق) وای ! برمستنطق کبی سوز سویلیورسکز . فقط برکونده ایکی اولویه تصادف ایدلمسی . . . . . .

— صانکه نه اولورایمش ؟

— نه اوله جق ؟ ظن ایدرم که ایکی اولوا آراسنده کی مناسبتی بولمق ایچون پك زیاده مشکلاته تصادف ایدلمز .

— (بوافاده دن متحیر اولوب بردن بره حریفه توجهله) سن کبی آدملرك بوقدر ذکاسی اولنجه چابوق چابوق محکمهٔ جنایتی بوله‌جقلرنده شبهه یوقدر ، لکن بو دفعه‌لق‌ده مطالعاتکی کندك ایچون صاقلا !

— لکن بوبیچاره آدمك جنازه‌سنی بوراده براقمق فکرنده دکلسکز آ !

— اوخصوصده حقك واردر . آنی اوراده براقیه جغز . سن بنله برابر کله‌جك سین .

— نه ایچون ؟

— پولیس قومیسرینه ایشی بیان ایلمك ایچون !

بویله برحالده عاقلانه برحرکت وارسه اوده بوایدی . بناءً علیه ایکی ارقداش پولیس قومیسرینه مراجعتله ایشی اخبار ایتمشلردر . برساعت صکره جنازه ایچون اقتضا ایدن مراسم اجرا قلنمش بتمش اولدیغندن بووار سیته‌ده (فامسان ته‌ت) سوقاغنده کائن خانه‌سنه کتمك اوزره ارقداشندن آیرلدی . خانه‌سنك قپوجی اوطه‌سی اوکندن کچر ایکن اسمنك چاغرلمقده اولدیغنی ایشیدوب باشنی دوندیرنجه قپوجی کندیسنه برپاکت کتیره‌رك دیدی که :

— ذات عالیکزه برمکتوب واردر ؟

— بکامی مکتوب وار ایمش ؟

— اوت باقیکز .

— (ویریلن ظرفك اوزرینی اوقویه‌رق) « پارسده موسیو قونستان ریشمونه » (کندی کندینه) بن بو

مکتوبده فنا بر قوقو استشمام ایدییورم .
(قپوجی یه) بومکتوبی کیم کتیردی ؟

— بیوك برآدم . بن یاکلش بریره مراجعت ایلدیکنی حریفه سویلمش ایسه‌م‌ده سزك اشکال مخصوصه کزی غایت کوزل برصورتده تعریف ایلدیکی جهتله زوجه‌م (ژرتود) ایله بن آرادیغی آدم سز اولد - یغکزی آکلامقده تردد ایتمدك .

بوسوز اوزرینه (بووار) « پك ایی ! » دیدی وقپوجی یه عرض تشکرله خانه یه کیروب یواش یواش بشنجی قاته چیقدی .

اوطه‌سنده مومی یاقدقدن صکره یاپدیغی ایلك ایش ظرفی فك ایتمکه انحصار ایتمشدر . مکتوب مادام موردر طرفندن کوندرلمش اولوب شومألده ایدی :

« مادام موردر موسیو قونستان ریشمونه عرض تحیات وسلام ایدرك سریعاً کلوب کندیسنی کورمه لرینی استرحام ایدیور . »

بووار بومکتوبی برقاچ دفعه‌لر باشدن باشه اوقویه‌رق کوزل وکنج طولك کند - یسندن نه‌ایستمکده بولندیغنی آکلامق اوزره متحیرانه تفکره طالدی . برمدتدن صکره کندی کندیسنه دیدی‌که :

— ضرریوق ! اوجهتجه نه‌کبی حال ناکهانی ظهور ایدرسه ایتسون ایش یولنه کیریور . یاخود دخی بن پك زیاده آلدا - نیورم . اوسته لیونه‌لینه خشنوداولمز ایسه سوء نیتی واردر دییه‌جکم .

سیر لیونه‌ل (سنت‌ماری) اوتلندن انفکاك ایدرك وصولندن اول ئه‌مه بووار طرفندن استیجار ارلنمش اولان لطیف بردائره‌یه نقل ایلمشیدی .

لوسی‌نه فامیلیاسنك غیر مسکون اولان خانه‌سی متممانندن اولوب استیجاراولنمقده اولان بودائره‌ده بوندن‌اول شورای دولت ملازملرندن برآدم مدت مدیده اقامت ایلمشیدی . دائرهٔ مذکوره برآشیانهٔ لطا - فت حکمنده بریر اولوب زمین قاتنده بر یمك صالونی ، برمطبخ ، برتنفس اوطه‌سی و برنجی قاتنده‌ده بریتاق اوطه‌سی برصالون وارایدی‌که اوطه‌لرك جمله‌سی غایت نظرربا برصورتده دوشنمش‌ایدی .

مذکور دائره‌نك ایکی قپوسی واردر. برنجی قپو هرکسك دخول وخروجنه مخصوص برشی اولوب برباغچه‌یه آچیلیرکه (سه‌ن دومینیق) سوقاغنه چیقمق ایچون بهمه‌حال بوباغچه‌دن مرورایتمك لازمدر .

ایکنجی قپو ایسه اکثریا انساندن خالی بولندیغی جهتله درونده برآدمه تصادف ایدلمسی ملحوظ بولنمیان دیکر سوقاغه آچیلیردی .

یمك صالونیله تنفس اوطه‌سنك باغچه ایله‌طوغریدن‌طوغری‌یه اتصالاتی‌اولوب بو موسمده هوانك شدت فوق‌العاده سیله برابرینه هربر یولی صاری‌قوم واغاجلردن دوکولمش یاپراق وقورو طال ایله مستور

بولنان باغچه‌یه باقلدیغی زمان نظری ممنون ایده‌جك برمنظره‌یه تصادف ایدیلیرایدی .

خانه‌نك برنجی‌قاتنه چیقیله‌جق اولورسه نظر هیجده مأمول ومنتظر اولمیان بر منظرهٔ لطیفه کوریلیرایدی . مذکور قاتدن باقلدیغی‌حالده نظراوزون برمسافه‌یه قدر امتداد ایدن باغچه‌لره ، کوشکلره ، لیمونلقلره انعطاف ایلرکه اورالرده کونك هردقیقه‌سنده موجود بولنان بی‌نهایه‌قوشلر پارسك هیجبرمحله سنده امثالی کورولمین برطاتلی جنبش وحرکت وجوده کتیریرلر.

لیونه‌ل بودائره‌ده یرلشه‌لیدن یعنی دوندن بری بومنظره‌نك لطافتنه طویمیه‌رق پنجره‌یه متکی اولدیغی ، آلنی الی ایچنده بولندیغی ونظری دخی قمرك صولغون ضیای لطیفی ایله منور بولنان باغچه‌نك تا اعماق خفاسنه قدر منعطف اولوب قالمش اولدیغی حالده کیجه‌نك برقسمنی دخی هب بومنظره‌نك تماشاسیله کچیرمشدر .

حالبوکه‌مومی‌الیهك بوتفکراتی نه‌جواز - ده‌کی ابنیه‌نك لطافتنه ونه‌ده نباتات لطیفه‌یی حاوی بولنان لیمونلقلرك منظرهٔ فوق‌العاده سنه حیران اولمسندن نشأت ایتمیوردی .

مومی‌الیهك نظری لوسی‌نه فامیلیاسنه منسوب بولنان خانه‌دن بشقه برشیئه منعطف اولمدیغندن هرطرفنده طفیلی اوتلر پیدا اولمش اولان بو خانهٔ قسوتمایی مشمول لحاظهٔ دقت ایلمك کندیسنجه برذوق مخصوص اولدیغی ظن اولنه بیلیر ایدی .

بوندن بشقه صورت مخصوصه‌ده استیجار ایدلمش اولان دائره‌سنده ایلك دفعه اوله‌رق بوکیجه یاتمغه کلمشیکن لیلاً ظهور ایدن برحادثه کندیسنه پك‌زیاده تأثیر ایلمشدر .

وقت تقریباً صباحك ساعت بری ایدی .

صغوق شدتلی اولوب روی سماده هنوز اجرام بی نهایه پارلدامقده ولیونه‌ل کندیسنده کاه‌مؤلم ، کاه‌ده لطیف خاطرات تولیدایدن وبناءعلیه بردفعه قاشلرینی چاتمسنه باعث اولدیغی حالده دیکردفعه‌سنده کوزندن بر یاش ظهورینه سبیت ویرن بومنظره‌یه وقف‌نظر حیرت ایلمکدن کندیسنی آلهامامقده ایدی . نهایت ایکی اللریله سینه‌سنی باصه‌رق دیدی‌که :

— هیچ ! ینه هیچ ! نه ذوق انتقام حاصل اولدی ! نه‌ده کندیسنی اونوده‌جق درجه‌ده قلب وفکرم سکون بولدی . یارب ! ایچنه دوشمش‌اولدیغم کرداب ظلمتی آیدینلاتیمه‌جق می‌سین ؟

بوسوزی سویلدکدن صکره لیونه‌لك قلبی شدتله آتمغه باشلامشدر . ایچنده هیچ کیمسه اولمیان خانه‌نك قپالی پنجره‌لرندن بریسنده پرده آرقه‌سنده برایشیق پیدا اولمشیدی . بوایشیق نه‌یه دلالت ایلرایدی؟ خانه‌ده بکجیلك ایدن آدمك هیچ بروجه ایله دائره‌لرینی طولاشمامق اوزره امر آلدیغی وبش سنه‌دن بری بوامرك خلافنده حرکت اولنمدیغی لیونه‌لجه امور معلومه‌دن

ایدی . بناء علیه کوردیکی بوایشیق ایچردن کلمش اولمیوب اولسه اولسه جواردهکی جاملرك بریسنه عکس ایدن نور قمرك انعکاسندن نشأت ایتمش اوله بیلیر ایدی .

پنجره‌دن نمایان اولان ضیایی ایلك دفعه کوردیکی زمان قلبنده پیدا اولان هیجان بومطالعه اوزرینه اندفاعه یوز طوتدیغی صره‌ده ، یعنی ایلك ایشیغك کورنیشندن یکرمی دقیقه صکره ایدی که قارشیده ینه برضیا پیدا اوله‌رق عکس نور قمر اولمسی حقنده‌کی امیدلرینی آلت اوست ایلدی .

بوندن صکره آرتق شبهه‌یه محل قالمامشیدی . ایشیغك پیدا اولدیغی پنجره انوار قمرك انعکاسنه مقابل اولمیوب قاراکلقده بولندیغی جهتله ایشی تأثیر نور قمره حمل ایتمکه امکان اوله‌مزدی .

لیونه‌ل بوکوردیکی شیئك نه اولدیغنی آکلامغه مدار اوله جق دیکر بر حادثه‌نك ظهورینه انتظاراً برمدت متفکر ، متأثر وهیجانلی اولدیغی حالده وقت کچیردی . لکن بوانتظار ساکتانه ایله خیلی وقت کچمش اولدیغی حالده برشی ظهور ایتمینجه اولدیغی یردن آیریله‌رق یتاغنه چکلمشدر . ایرتسی کونی قالقدیغی زمان ذهنی کیجه کچیرمش اولدیغی هیجاندن کاملاً عاری کوره‌میه‌رك نظری ینه هرشیدن اول (لوسی‌نه) فاملیاسنك خانه‌سنه منعطف اولدی .

لیونه‌ل یتاق اوطه‌سندن صالونه چیقه‌جغی صره‌ده خدمتجیسی یاننه تقرب ایدرك کندیسنه برمکتوب ویردی . بو مکتوب بووار طرفدن کوندرلمش اولوب یالکز شو شوزلری محتوی ایدی :

« بواقشام کوچك قپویی آچیق براقیکز زیرا هانکی ساعتده کلوب سزی کوره‌جکمی شمدیدن تعیین ایده‌مم . سزه سویلیه‌جك پك چوق مهم شیلرم واردر . امیدمزك فوقنده کشفیاته موفق اولمق اوزره بولنیورز . یا بن برشی بیلمز صابیله‌جغم . یاخود قاتلك پارسده بولندیغی تحقق ایده‌جکدر . »

لیونه‌ل اون دقیقه قدر آیاق اوستی طورمق ودست رعشه‌داری ایچنده اویناتدیغی تذکره‌یی تکرار تکرار اوقومق صورتیله متفکرانه وقت کچیردی . بوصره‌ده کوکسی قاباریور ، اولانجه قانی کمال شدتله قلبنه هجوم ایدیور ، اللری دخی کویا نظرینه پرده‌دار اولان برشیئی بر طرف ایتمك ایستیور ایمش کبی وقت وقت کوزلرینه کیدیور ایدی . نهایت « بوکیجه‌یه قدر بکلملی ایمش ها ! آه یارب ! نه اولسه‌ده بوکیجه‌یه‌قدر برحیات بولنسه‌م ! » سوزلری آغزندن دوکیلمکده اولدیغی حالده کیجه‌کی ترصد پنجره‌سنه تقرب ایدوب ینه (لوسی‌نه) فاملیاسنه عائد اولان خانه‌یه عطف لحاظهٔ دقت ایلمکه قویبلدی .

لکن کندیسنك تهالك وهیجانی کتدکجه آرتمقده اولدیغی جهتله بر آرالق نفس آلامامغه وهواسی آغیر و صجاق

اولان صالون درونده بوغوله‌جق ایمش کبی برحال حس ایتمکه باشلادیغندن همان کینوب خانه‌دن دیشاری چیقدی . فقط دیشاری چیقدقدن صکره نره‌یه کیده‌جك ایدی ؟ ذهناً اوقدر مشغول واندیشناك ایدی‌که حرکات واجرا آتی کندیسنه تابع اوله‌جق پرده او حرکاتنه اتباعه مجبور اولوردی . بناءً علیه اوکونی شاشقین شاشقین پارس سوقاقلرینی کزمك ایله کچیرمش واقشام اولوب‌ده دائره‌سنه عودت ایلدیکی زمان بریسی صورمش اولسه ایدی اوکون نه یاپمش ، هانکی محله‌لری طولاشمش اولدیغنی ممکن دکل سویلمکه مقتدر اوله‌میه‌جغی درکار بولنمش ایدی .

مع‌مافیه خانه‌یه عودت ایلدیکی وقت اولدقجه کیکمش وجوارده‌کی ساعتلردن بریسی ساعت طقوزی چالمش ایدی . لیونه‌ل بووارك صداسیله آیاق پاتردیسندن خبردار اولورم دیه قولاق ویروب اطرافی دکلیورسه‌ده میدانده سکوت عظیمدن بشقه برشیدن اثر اولمیوب پارسك اوزاقدن اوزاغه ایشیدیلن شماتتی بحر محیط طالغه‌لرینك ساحله چارپمسندن حاصل اولان کورولتی یی آکدیریوردی .

نهایت لیونه‌ل حرکته کلن سیکیرلرینی تسکینه مقتدر اوله‌میه‌رق پریشان برحاله کلوب انتظاردن اوصانمش وکوشکی ترك ایله باغچه‌یه اینوب آشاغی یوقاری یه کزینمکه باشلامشدر .

ظلمت لیل هرطرفی استیلا ایلمشدی ، کلیشی کوزل برصورتده یردن یتشه‌رك باغچه‌نك هرطرفنی استیلا ایتمش بولنان نباتات طفیلیه آراسنده اشاغی یوقاری برمدت کزیندکدن صکره (لوسی‌نه) فاملیاسنه منسوب اولان‌خانه‌یه باقق اوزره بردها توقف ایلدی . بوتوقفی اثناسنده کیجه کورمش اولدیغی حالت عقلنه خطور ایدرك آنك بردها تکرار ایده‌جکی امیدینه دوشدی . فقط ایواه‌که بوامیدی بوشه چیقدی ، زیرا قارشیده کورینن خانه‌یی محیط اولان ظلمت آراسنده هیچ براثر ضیا کورونمیور ایدی . لکن براز صکره بتون وجودی رعشه‌دار اولدی . چونکه سکون لیل آراسنده برایصلق صداسی ، براز اوزاقده دخی برآیاق پاتردیسی ایشیدیلمش ایدی .

— ۱۲ —

لیپرانینك خانه‌سنده‌کی وقعه

لیونه‌ل بوصره‌ده (لوسی‌نه) نك خانه‌سیله پرنس لیپرانی طرفندن مسکون بولنان خانه آراسنده‌کی دیوار بوینجه یوریمکده ایدی . ایصلغی ، ایاق پاطیردیسنی ایشیدنجه صولوغنی کسدی ، سرعتله وقوعبولمقده اولان برمحاوره همان سمع دقتنه واصل اولدی . دیوارك آرقه‌سندن کلن برصدا دیوردی که :

— ایشتدك می ؟

— اوت ، تماماً ایشتدم .

— ایشتدیکك شی اشارت مخصوصه‌در شمدی کله‌جکدر .

— اویله ایسه وقت غائب ایتیوب کندیسنی استقباله کیده‌لم .

بوندن صکره لیونه‌ل تباعد ایتمکده اولان ایکی شخصك آیاق پاتردیلرینی ایشتدی ، براز صکره آیاق پاتردیلری دخی ایشیدلمز اولوب هر طرفده سکون تام حاصل اولدی .

لیونه‌ل ، بر ایکی دقیقه صکره کوشکه عودت ایلدیکی زمان ذهنی هنوز ایشتمش اولدیغی سوزلردن معنا چیقارمق ایله مشتغل اولوب صالونه دخولنده (ئه‌مه‌بوار)ی کندیسنه منتظر بولمامش اولسه‌یدی بو مشغولیت ذهنیه‌سی دها زیاده امتداد ایده‌جك ایدی . مومی‌الیه مأمور مخصوصنی کوریرکورمز ذهننده‌کی پریشانلق آره‌سنده برنقطهٔ امید پیدا اوله‌رق برتهالك فوق‌العاده ایله کندیسنه طوغری شتاب ایدرك دیدی‌که :

— آه ! بیلسه‌کز سزی کورمك ایچون نصل جان آتیورم . صباحدن بری قلبم آتش انتظار ایله جایر جایر یانیور . بیلدیککز نه ایسه سویلیکز . نه کشف ایتدیکز ؟

ئه‌مه‌بووار — (لیونه‌لی کورنجه آیاغه قالقه‌رق) مدت مدیده‌دن بری اله‌کچیرمك ایله اوغراشمقده اولدیغمز شیئ اله کچیره‌بیله‌جکمزه دون آقشام آرتق کسب قناعت ایلدم . چوق کچمه‌دن مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌نك قاتلی اله کچیره‌بیله‌جکز .

لیونه‌ل — (درونندن قوپان برخفقان بوغازینه قدر کله‌رك آلنندن ترلر اقمقده بولنمش ، یوزی فوق‌العاده صولمش اولدیغی حالده سدیرلردن بریسنك اوزرینه‌دوشه‌رك ، باشنی اللری ایچنه آله‌رق) قلوتیلد قلوتیلد !

برکت ویرسون که دلیقانلینك بوهیجانی موقت برشی ایدی . همان کمال شدتله باشنی صارصه‌رق ، کوزلرینی یاقمقده اولان حرارتلی یاشلرینی سیله‌رك برمتانت حزینانه ایله سوزنده دوام ایله دیدی‌که :

— نه یاپه‌یم ؟ هیجانم اختیار وارادەمه غلبه ایلمشدر . بر طرفدن محافظهٔ ناموس بلاسی ، دیکر جهتدن سعادت ابدیه‌مك محوی اندیشه‌سی ، حجاب ومأیوسیت ایچنده یشامق مجبوریتی ، بونلره باعث اولان سفیلی بولمق اوزره بش سنه‌دن بری متمادیاً اوغراشلمسی کبی حاللر ارتق کریبان صبرمی چاك ایلدی ، بو یقینلرده دنیاده یشامیوب بلکه عذاب ایله وقت کچیریوردم . صبرسزلغم او درجه‌یی بولمش ایدی که ویرمش اولدیغکز خبر بنی دفعةً تلف ایده‌بیلیر ایدی . فقط غیرت ایتمك ، متانت کوسترمك لازم کلیور . ایشمز هنوز بیتمدیکی جهتله متهم جزای سزاسنی بولنجه‌یه قدر صبر وتأنی کوسترمك لازمدر . انتقام النه‌رق اوزره‌کی لکهٔ نفرت امحا ایدیلنجه‌یه قدر یشامق ایسترم . سویلیکز موسیو . تحقیقاتکزی بکا بیان ایدیکز .

باخصوص بوندن صکره نه یاپمق و نه امیده بولنمق لازم کله‌جك ایسه آنی سویلیکز .

— بو صباح یازدیغم تذکره‌ده بیان ایدلدیکی وجه ایله سزه سویلیه‌جکم شی غایت مهمدر ، مصادف نظر تحقیقم اولان ایکی ماده‌دن برنتیجه استخراجنی سزه براقه‌جغم .

— سزی دکلیورم .

— دون صباح اولولر قهوه‌خانه‌سی مشتریلرندن بریسی (لاویله‌ت) ده آلمانیا یولنده قتل ایدلمشدر .

— بو قتلك بزم ایشمزه نه دخل و تعلقی اوله‌بیلیر .

— انسان مقتولی طانینجه فعل قتله اهمیت ویرمامسی قابل اوله‌مز .

— دیمك اولیور که سن او مقتولی طانیورسین ؟

— اوت طانیورم .

— کیمدر ؟

— باچیقاده شارلروآ اهالیسندن توردو نامنده بر آدمدر .

— (برحرکت مخصوصه اجرا ایدرك) توردومی ؟ بوندن بش سنه اول مادموازل دولوسی‌نه قتل ایدلدیکی زمان اوتلده اقامت ایلدیکی اوطه‌نك یاننده‌کی اوطه‌ده بولنان یولجینك اسمی دخی توردو ایدی .

— (برمدت متفکرطوروب رعشه‌دار اوله‌رق) دیمك اولیور که بوتوردو اولولر قهوه‌خانه‌سی مداوملرندن ایمش ها !

— اویله کورونیور .

— غریب تصادف !

— اویله یا !

— لکن او حالده ....

— اوت ، اوحالده هر شیئه احتمال ویریله‌بیلیر . جنایتده درجات واردر . بو طریق خونینده دوام ایدن اسافل ایچون متعدد منزللر واردر . بوندن بش سنه اول توردو بلکه ده قورقاق برشریك تهمتدن بشقه برشی دکل ایدی . وقوعنه معاونت ایلدیکی جنایتدن بلکه‌ده خبردار دکل ایدی فقط قاتللك یولنده انسان پك چابوق قطع مسافه ایدر . طوتدیغی مسلك کندیسنی بوکیارك قهوه‌خانه‌سنه قدر سوق ایتمشدر .

— مادموازل دولوسی‌نه‌یی بو آدم قتل ایتمش اوله‌مز .

— اوراسی محققدر . لکن سز مساعده ایدیکزده فکرمی تمامیله عرض ایده‌یم . معروضاتمك هیچ برجهتی نقصان قالمسون . شمدی بوکیارك نامنی یاد ایلدم . آرزو ایدرسه‌کز بوندن صکره بو شخصدن بحث ایده‌جکم .

— بوده می شریك تهمتلردندر ؟

— بیچاره آدم بویله برشیئه مقتدر اوله‌میان آدملردن اولدیغی کبی مأموریتی اقتضاسنجه یوم جنایتده اورادە حاضر بولنه‌مامشدر .

— مأموریتی می ؟

— بوکیارك نام صحیحی لارتیقدر . بوندن بش سنه اول (مازا) حبسخانه‌سنده

یدی نومره‌لی حبسخانه اوطه‌سنك بكجیسی ایدی . كوریورسكز كه اوكومزده میدان تحقیقات آچلمشدر . توردونك جسدینی موتا تشهیر خانه‌سنده بولدیغم كیجه بدبخت بوكیارك ده جسدینی كشف ایتدم .

— بو آدمده وفات ایتمش ایدی ها !

— اوت، مسموماً وفات ایتمش ! حتی قویاً ظن ایدرم كه كندیسنك بو صورت فجیعه‌ده وفاتنه (بالافره) باعث اولمشدر .

— (آغزندن همان صادر اوله‌جق برصدایی آنجق ضبط ایدرك) بالافره می؟...

— كندیسنی خاطرلایورمی‌سكز ؟

— اشكال مخصوصه‌سی بكا پك زیاده تأثیر ایتمش اولان بوقزمی ؟

— اوت، تاكندیسی. لكن بوقادینك سزله هرنه مناسبت سابقه‌سی اولورسه اولسون بزآنكله اوزون اوزادیه اشتغال ایدوب وقت كچیرمیه‌جكز . شمدیكی حالده بوقادین توردویی قتل ایدن آدمك مترسیدر حتی بوكیاری دخی عدم آباده كوندرمسنی و بو صورتله كندیسنی او حریفدن قورتارمسنی عاشقی اكا اخطار ایتمشدر. توردو حقنده‌كی قیاساتمه ایجه دقت ایدیكز. زیرا قیاسات مذكوره كون كبی آشكاردر . بو ادم شریك تهمت ایدی. پارسه كلدی. وقتیله فعل قتل ایقاعنده كندیسنه معاونت ایتمش اولدیغی ادمی بولوب كندیسندن پاره قوپارمق ایستدی . هركون بوكبی بیك درلو مثالار كورمكده‌یز كه اكثر متشبثلری كبی توردو دخی كندیسنی حسن محافظه ایده‌مدی . ایشنی بیتردیلر والسلام .

— پك كسدیره‌م اما بلكه‌ده مطالعاتكز طوغریدر .

— حالبوكه بونلر بدیهیاتدندر. بونلری كشف ایلمكده بر مزیت اوله‌مز. بوكیاره كانجه ایش بشقه‌لشیر . انك اعدامی بعض تدبیرسزلكده بولنمسی اوزرینه قراركیر اولمشدر .

— بونی نه ایله حكم ایدیورسكز ؟

— بونی حكم ایتمك‌ده پك قولایدر . بوكیارك حبسخانه‌دن چیقه‌لیدن بری یالكز بر فكر ومقصدی وار ایدی كه اوده (اونوره سالوییا) نامنده بر آدمی اله كچیرمك خصوصی ایدی .

— دیمك اولیور كه بالافره‌نك عاشقی‌ده (اونوره سالوییا) در دیمك ایستیه‌جك‌سكز .

— اوت، بالافره‌نك عاشقی، توردونك مادموازل دولوسی‌نك قاتلی، هپ بر شخص اولدیغی ظن قویسنده بولنیورم .

— لكن حریفی بو قتللری ایقاعه سوق ایدن سبب معقول نه در ؟

— (اوزرنده اوطورمقده اولدیغی قولتوغك اوزرینه یاپیله‌رق واوموزلرینی قالدیره‌رق) سبب‌دن‌می بحث ایدیورسكز. وقوعبولان جنایات مشهوره‌دن اكثریسی ایچون سبب معقول بوله‌بیلیرمی‌سكز ؟

جمعیت بشریه‌یی تهدید ایتمش اولان بیوك متهملرك احوالنی قوانین طبیعیهٔ منطقیه ایله توفیق ایده‌بیلیرمی‌سكز ؟

اویله برظنده بولنمق خطادر . بوبابده ایسترسه‌كز سزه برمثال كوستره بیلیرم كه اومثالك حقیقتی سزجه‌ده، بنجه‌ده معلومدر. مادموازل دولوسی‌نك قاتلی دیه ظن اولنان ژول غاردینه‌نك حركات واقعه‌سنه، منافعنه، شدت عشقنه نظراً قاتل حقیقی اولدیغی حكم ایدلمزمی ؟

— اوراسی طوغریدر .

— حالبوكه سز كندیسنك معصوم وبیكناه اولدیغنه احتمال ویریورسكز ؟

— موسیو...

— پك ایی، بوندن‌ده صكره بحث ایدرز .

— نهایت سزاونوره سالوییانك قاتل اولدیغنی ظن ایلمكده اصرار ایدیورسكز ها !

— (اونوره سالوییا) عنوانی برنام مستعار، كوز بویامق ایچون آلنمش برعنواندر . بوآدمه بوكون سالوییا دینیرسه یارین (اوربینو مرقاتی) تسمیه ایدیلیر . تبدیل عنوان ایچون برمجبوریت الویرنجه‌یه قدر بوحال بویله دوام ایدر .

— اوربینو مرقاتی‌می ؟

— اویله یا ! فعل قتل وقوعبولدیغی زمان اوتلده اوچ یولجی وار ایدی . بونلردن بریسی توردو ایدی كه كندیسنی اك صكره موتا تشهیر خانه‌سنده كوردم . ایكنجی یولجی‌یه بارون دولاندره‌ق دیبورلر ایدی، هامبورغده آنكله خوشجه بركیجه كچیرمش اولدیغمز الآن خاطر نشانمدر . اوچنجی یولجی‌یه كلنجه بوآدم (اوربینو مرقاتی) نامیله یاد ایدیلیر ایدی. بوآدمك تحقیق احوالنه ابتدار ایتمامكلكم اوصره‌ده ژول غاردینه‌نك فراری وقوعبوله‌رق بتون تحقیقاتك یوزی اوستی براقلمش اولمسندن نشأت ایتمشدر .

برمدت قدر بو سؤاله جواب ویرمكه ابتدار ایلدیكی حالده میدان بوله‌مامشدر، زیرا لیونه‌ل سوزینی بیتیریر بیتیرمز خانه‌یه پك‌ده اوزاق اولمیان بریرده برعظیم شماتت حاصل اولدیغی كبی متعاقباً برال ورولور پاطلادلدیغی دخی ایشیدیلمشدر . ایكی ارقداش درعقب یرلرندن قالقه‌رق باغچه‌یه ناظر بولنان صالونك پنجره‌سنه قوشدیلر .

لیونه‌ل پنجره‌یی آچدیغی صره‌ده دیدی كه :

— بوكورولتی نه‌دن كلیور ؟

— بزم باغچه‌نك اوته‌سنده بولنان باغچه‌دن دكلیدر ؟

— اوراسی پرنس لیپرانی‌نك خانه‌سیدر .

— صحیح‌می ؟

— دمین باغچه دیوارینك آرقه‌سنده

ایکی کشینك سویلشمکده اولدقلرینی ایشتمش ایدم .

— آمان ! دکلیکز . . .

لیونه‌ل ایله بووار صوصدیلر ، چونکه کمال استعجال ایله آتیلان خطوه‌لرك صدالری قولاقلرینه واصل اولمش ایدی . اوزاقده خونخوارانه ، جانخراشانه برمجادله وقوعبولیور ، برطرفدن تهدیداجرا ایدیلیر ایکن‌دیکر جهتدن ایکاتی کبی شیلر وجوده کلیور ظن اولنه بیلیر ایدی . لیونه‌ل پنجره یانندن آیرلمق اوزره برحرکتده بولندیغی صره‌ده دیدی که :

— بریسنی بوغیورلر .

بووار — (کندیسنی آلیقویه‌رق) عجله ایتمه‌لم . جریان ایدن احوالی کورمك ایچون بورادن ایی بریر اوله‌مز .

— فقط قتل اولنمقده اولان بیچاره‌نك امدادینه یتشمکلکمز لازمدر . بزاورایه کیده‌جك اولورسه‌ق قاتللر فرار ایدر . کتمیه‌جك اولورسه‌ق آلچقلق ، قورقاقلق ایتمش اولورز .

— (برپارمغنی دوداغنه قویوب لیونه‌لك قولنی طوته‌رق متحکمانه برطور ایله) سکوت ایدیکز .

— نه واردر ؟

— باقیکز .

— اورایه ، دیوارك اوزرینه ، کورـ یورمی سکز ؟

لیونه‌ل پنجره‌دن اکیلوب بووارك کوسترمش اولدیغی محله عطف نظر دقت ایلدی .

— ١٣ —

لیپرانی‌نك خانه‌سنده ظهور ایدن حادثه

باغچه قراکلق اولدیغی جهتله ایچنده برشی اوله‌جق اولسه مشاهده مشکل ایدی . مع مافیه برمدت صکره برآدمك دیوارده چیقنتی تشکیل ایدن طاشلره طوتونه‌رق دیوار اوزرینه چیقمقده اولدیغی کورولدی . بووار دیدی که :

— بوآدم خرسزدر .

— بونی نه‌دن حکم ایلدیکز ؟

— بسبللی کورولیور . عاشق اولوب ده بورایه بریسنی کورمك مقصدیله کلمش اولسه‌یدی دیواره طیرمانمق ایچون کندیسنك النده ، ایاغنده بوقدر استعداد اوله‌مزدی . براز صکره کشفمزده یاکیلوب یاکلامش اولدیغمزی آکلارز .

— نصل آکلارز ؟

بووار بودفعه دخی جواب ویرمکه میدان بوله‌مدی . زیرا ایکنجی دفعه اوله‌رق برروولور دها پاطلادلدیغی کبی آرقه‌سندن اظهار اولنان برصدای الم وحدت دخی ایشیدلدی . بووار دیدی که :

— ظن ایدرم که حریف اورولدی .

— اوت ، دیواری طیرمانه‌جق قوتی قالمدی . شمدی موازنتنی غائب ایدوب یووارلانه‌جقدر .

— اشته سزك باغچه‌یه دوشدی .

لیونه‌ل درحال پنجره‌دن چکیله‌رك علامت دهشت اولمق اوزره الی آلنه کوتوردی ، بووار ایسه دوداقلرنده برتبسم اولدیغی حالده دیدی که :

— بویله جزئی برشی ایچون بوقدر متدهش اولمقده معنا یوقدر . یالکز بوکبی وقعه‌لرك اسبابنی اوکرنمك لازم اولدیغی ومجروح دخی سزك اراضیکزه التجا ایلمش بولندیغی ایچون کیدوب کندیسنی قبول ایتمك موافق قاعدهٔ خاطر شناسیدر .

بووار بو سوزی سویلدکدن صکره دفعة پنجره‌یی قاپایه‌رق قپویه طوغری قوشمش ولیونه‌لی دخی آرقه‌سی صره یوریمکه تشویق ایتمشدر . لیونه‌له کلنجه جریان ایدن احوالدن هیچ برشی آکلامامقده بولنمسیله برابر ینه بووارك افاده‌سی اوزرینه قوشوب کیتمکدن کری طورمامشدر . بونلر کوشکك مردیوننden اینه‌رك باغچه‌یه چیقنجه مجروحك دوشمش اولدیغی محله شتاب ایلدکلری صره‌ده بووار «بو دفعه‌ده بنی اك زیاده اعجاب ایدن ماده اوریلان آدمك خصمی می هرکیم ایسه حریفی اورمق ایچون کوستردیکی انهماك مخصوصدر . حتی دیه بیلیرم که آنی اورمسی حرص و حدت سوقیله دکل بلکه انتقام حسیله وقوعبولمشدر . » دیبور ایدی . لیونه‌ل بو سوزه جواب ویرمکسزین بووارینی تعقیب ایلدیکی کبی خدمتجیسی فرانسوآ دخی شاید کندی معاونته لزوم کوریلیر مطالعه‌سیله برقاچ آدیم اوزاقده طورمقده بولنمش ایدی .

نهایت مجروحك یانه واصل اوله‌رق چمن صفه‌لرندن بریسنك اوزرینه سرلمش اولدیغی حالده بولدیلر بووار درعقب ایکیله‌رك حریفك قاپنه الی قویدی . لیونه‌ل صوردی که :

— نه آکلادك ؟

— حریفك تنفسی الآن منقطع اولمامشدر . فقط بز بوراده کندیسنه لایقی‌وجه ایله باقه‌میز . مساعده ایدرسه‌کز کندیسنی کوشکه نقل ایده‌لم .

لیونه‌ل خدمتجیسنه برا شارت ایتدی بووار مجروحی قوللرندن و فرانسوآ ده ایاقلرندن طوتنجه یمك صالونه قدر کوتوردیلر بوراده کندیسنی بر مندر اوزرینه یاتردقدن و مواملر یاقدقدن صکره بووار حریفك جریحه‌سندن کثرتله اقمقده اولان قانی دیندیرمکه تشبث ایلدی .

حریفك بو بابده فن طبه اشنا برطبیب قدر موفق اولدیغی ادعا ایدیله‌مز . فقط یاره‌یی ممکن مرتبه صاردقدن صکره مجروحك یوزینه باقنجه بروضع ممنونیت اظهار یله یرندن قالقدیغندن لیونه‌ل یانه تقربله صوردی که :

— نه او ؟ نه ایچون قالقدیکز !

— برشی یوق ! فقط شوراده یاتان

مجروح کوزینی آچنجه پك زیاده متعجب اوله‌جقدر .

— دیمك اولیورکه کندیسنی طانیورسکز ؟

— اوت ، طانیورم .

— کیمدر ؟

— کیم اوله‌جق؟ بوندن بش سنه اول ژول غاردینه ایله بر حبسخانه اوطه‌سنده بولنمش اولان آدمدر .

— تیارمی ؟

— اوت ، تاکندیسی .

بوسوزی متعاقب برسکوت حاصل اولدی . بووار یکیدن بر دها یارەیی صار - مغه ابتدارایلدی . لیونەل ایسه طالغین ، متفکر ، وقوعات مؤلمهٔ ماضیه ایله ذهناً متوغل اولدیغی حالده باشنی اکوب بووارك عملیاتنه باقیور ایدی . برارالق « تیارمی ؟ » دیه اولکی سوزینی تکرار ایتمش ایسه‌ده بووار شمدیلك سکوت ایلمسنی مشعر اوله‌رق بر اشارت سریعه ویرمکله برابر کندیسی دخی بر طور خاطرشناسانه ایله بر ایکی آدیم قدر ایلریلدی .

مجروح کوزینی اچمش ، بر حرکت مخصوصه اجرا ایلمش ایدی . فقط مرقوم کندیسنه کلنجه‌یه قدر برقاچ دقیقه گچدی . کندیسنه کلدکدن صکره ایسه صالون ایچنده‌کی اشیایه عطف نظر حیرتله نره‌ده بولندیغنی و نه اولدیغنی اکلامق ایستیورده بر درلو حقیقتی اوکرنمکه موفق اوله‌میور کبی بروضع حیرتکارانه اظهار ایدیوردی . فقط یواش یواش آچیلمغه ، وقوعات جاریه‌یی دها اچیق برصورتده اکلامغه باشلایوب‌ده بووارینده کورنجه وجودینك رعشه‌دار اولدیغی دخی حس اولندی . بووار ایسه دیدی که :

— عقلکز باشکزه کلمکه باشلادی . دها برآز طوپلانه‌جق اولورسه‌کز قونیشه‌بیله‌جکز هایدی باقه‌لم شو مسکن صودن براز ایچکز . صکره‌ده نه‌لردن بحث ایده‌جکمزی کوره‌جك سکز .

تیبار آغزینه طوغری اوزادیلان شیشه‌یه دهان حرصنی اوزادوب مکمل بر یوطم اسکی قونیاق ایچدی . بو مشروبك تأثیراتی در حال ظاهر اوله‌رق مجروحك بتون اعضاسی برذوق مخصوص ایله بردفعه قاصیلدی بووار ممنونیتکارانه بر طور ایله دیدی که :

— ایی برعلامت ! بوکیبارك طاورانیشندن دها ایی !

تیبار بر صدای معنیدار اظهار ایدرك کندیسنه لقردی سویلین آدمه دقتله باقدی . بعده ذهننه یکی برفکر کلش ایمش کبی یاتدیغی یتاق اوزرندن قالقمق ایستد - یکندن بووار تکرار دیدی که :

— خیر ، خیر . احتیاطلی طاورانه‌لم راحته احتیاجمز واردر بوصورتله یرکندن

قلدامه‌کز موافق قاعدهٔ احتیاطکاری دکلدر .

تیبار — لکن بن سزی طانیورم .

— بونی اعتراف ایدیشکز ایی قلبلی اولدیغکزه دلالت ایدر . بن‌ده سزی طانیورم . ایشده برفنالق یوق .

— دیمك اولیورکه طوتلدم ....

— طوتلدیغکده شبهه یوقدر . فقط ایجه حرکت ایده‌جك ، پرنس لیپرانی‌نك خانه‌سنده نه اولدیغنی موسیو ایله بکا نقل وحکایه ایده‌جك اولور ایسه‌ك ایلشنجه‌یه قدر سنی بوراده آلیقویوب ایلشدیکك کبی عزیمتکه مساعده کوسترریز .

تیبار — صحیح می سویلیورسکز ؟

— صحیح سویلدیکمه یمین ایدرم . سوزمه اینانیرمی‌سین ؟

— اوت اینانیرم .

— دیمك اولیورکه هرشیئ بزه نقل وحکایه ایلمکی تعهد ایدیورسین .

— بریوطم شراب ویریکزده حکایهٔ احواله باشلایه‌یم .

بووار شراب شیشه‌سنی مخاطبنه اوزاتدی . حریف یکیدن دفع حرارت ایلدکدن والیله اغزینی سیلدکدن صکره مخاطبلرینه توجیه خطاب ایله دیدی‌که :

— پرنسك خانه‌سنی صویمق خصوصی کچن کیجه بوکیبارك قهوه خانه - سنده قرار کیر اولمشیدی . پرنسك خانه‌سنه کیریله‌جك ، برقاچ ملیون فرانق قیمتنده الماسلری حاوی برصندوقچه آشیر - یله‌جق ایدی .

— قاچ ارقداش ایدیکز ؟

اوچ کشی ایدك .

— سوزکده دوام ایت .

— آکلاده‌یم : خانه‌نك باغچه‌سنه واصل اولور اولمز . « اجنبی » دیدیکمز آدم یاپه‌جغمز ایشی بزه اطرافیله آکلاتدی وبزی آناختاری کندیسنده بولنان برکیزلی مردیونه قدر دخی کوتوردی . بوراده بزم بریمزی آشاغیده ، دیکرمزی یوقا - ریده براقدی . بن آشاغیده ایدم . دوچار اولدیغمز فلاکت اثناسنده بوده بربخت وطالع اثری ایمش

— ای ! اوتەکی حریفه بر شی‌می اولدی ؟

— الك یوقاریده بارون بولنوب اجنبینك صندوقچه‌یی آلوب کتیرمسنه انتظار ایدیوردی . بن ایسه بارونك فرار اتمامسی ایچون اجرای نظارته وشایده آشاغیدن بری کلوب‌ده صندوقچه‌یی بارونك الندن آلمق تشبثنده بولنه‌جق اولورسه آنی منع ایتمکه مأمور ایدلمش ایدم . اشته بو ترتیبات ایله خانه درونده بر ساعت قدر بکلدك . فقط وقتك کچکمکده اولدیغنی کوره‌رك بم‌جانم صیقلمغه باشلادی . نهایت مردیونك یوقاریسنده‌کی قپو آچیلوب بر آدم کورولندی .

— بو آدم کیم ایدی ؟

— شمدی اوکرنیرسکز . ظلمت لیل پك کثیف اولدیغندن کوز کوزی کوره‌میور ایدی . بارونك آچیق صدا ایله برایکی سوز سویلمش اولدیغنی ایشتدم . فقط ینه اوآنده بر رووللور پاطلایه‌رق بارون مدهش کفرلر ایتمکده اولدیغی حالده تکر مکر مردیوندن یووار . لاندی . آرتق بنم اوراده توقفه لزوم کورمامش اولدیغمی حکم ایده‌بیلیرسکز . همان طبانی قالدیروب قاچدم .

— دیشاری چیقه‌جق بریرمی آرایوردك ؟

— اویله برشیدن بشقه چاره قالما‌مشیدی . فقط دیشاری چیقه‌جق بریول بولمق پك‌ده امور سهیله‌دن دکل ایدی . باغچه ایچنده اوته‌یه بری‌یه قوشه‌رق دیشاری چیقمق اوزره کلدیکم قپویی آرامغه باشلادم . فقط بوله‌مینجه باشم دونمکه باشلادی باخصوص‌که آرقه‌مدن‌ده بریسنك قوشمقده اولدیغنی حس ایدیور ایدم .

— آرقه‌کدن کلن پرنس‌می ایدی ؟

— کلن آدمك اسمی نه اولدیغنی صورمدم . بن یالکز قاچوب قورتولمغه باقیور ایدم . نهایت دیوارك یانه کلدم . راست کله دیوارده چیقنتی تشکیل ایتمش برایکی طاش اولدیغندن آناره طوتونوب یوریمکه باشلادم . آرتق سالماً سزك باغچه‌یه آطلایه بیله‌جك بردرجه‌یه کلدیکم صره ده آرقه‌مه برقورشون یرلشدیکندن اولدیغم یرده قالدم .

شو شایان دقت معلوماتی آلدقدن صکره بووار برمدت ساکت قالدی . لکن تیبار حکایهٔ احوال ایدر ذهنندن برچوق افکار غریبه کچمش اولدیغی جهتله مرقوم سوزینی اکمال ایلدیکی زمان بووار حکایه‌نك قاراکلق قالان بعض جهتلرینی آکلامغه هنوز موفق اوله‌مامشیدی . بناء علیه صوردی که :

— بوسویلدیکك شیلرك جمله‌سی جالب نظر دقت اوله بیلیرسه‌ده ظنمجه برشخص حقنده معلومات اعطاسنی اونوتدك .

— (قاشلرینی چاتەرق غریب برطور ایله) اوراسنی صوراجغکزی بیلیورایدم .

— اجنبیدن بحث ایتمدك . عجب کندیسی فراره موفق اولمش‌میدر ؟

— محتملدر .

— یوقسه پرنسك آدملری آنی یاقه‌لا دیلرمی ؟

— (دفعةً جواب ویرمیوب آلنی قیریشدی ، پارمقلری اوزرنده‌کی قانلی لباسی صیقمغه باشلادی) اوخصوصده سزه معلومات صحیحه وقطعیه ویرمکلکم قابل اوله‌مز . بوندن بشقه ایشك ایچنده بعض جهتلر بنم دخی ذهنمی غیجقلامقده‌در .

— اوشیلر نه‌در ؟

— اویله فوق‌العاده ، اوقدر اینانلمز شیلردرکه . . . . .

— نه ایسه سویله .

— سویلیه‌یم باغچه‌ایچنده شورایه بورایه سیکیرتیر ایکن آرقه‌مدن کلمکده اولان آدم ایله برایکی دفعه یان‌یانه ، یوز ، بوزه‌کلدك . حریفك ایکی دفعه صدای تهدید کارانه‌سنی ایشتدم . ایکی دفعه‌ده بوصدانك بنجه مجهول برشی اولمدیغنی حکم ایلدم .

— صحیح‌می سویلیورسین ؟

— فقط بکا اویله کلمش اولمایدر .

— دیمك اولیورکه : پرنسك سسی دکل‌ایدی ؟

— بالعکس ، اجنبی دیدیکم شخصك صداسنی آکدیریوردی .

بوسوز اوزرینه بووارك سیماسنده برمسرت نوری پارلدایه‌رق شدتلی برصولودینی ایشیدلدی .

— ۱۴ —

مادام موردرك صالی کونلری

برمدت صکره دیدیکه :

— هایدی ! بن ایشك بویله‌برنتیجه‌یی انتاج ایده‌جکنی بیلیورایدم . حکایه‌ایتدیکك طوغری اولوب ظنکده خطا ایتمیورسه‌ك سزی جریحه‌دار ایدن آدم اجنبیدر .

— اوبابده بنده‌ده مبهم برشبهه حاصل اولمشدر .

— اجنبی سزی عادتا اولدیرمك اوزره پرنسه صاتمشدر .

— آه ! بونك بویله اولدیغنی محقق بیلسه‌یدم !

— بوندن بشقه اجنبی بوفرصتدن استفاده ایله ایکی تهلکه‌لی شریك تهمتنی‌ده میداندن قالدیرمق ایستمشدر .

بوسوزی سویلدکدن صکره بووارلیونه‌ل ایله بردفعه اشارتلشدی . تیبار اوزون اوزادی حکایهٔ احوال ایدرك یورولمش اولدیغنی ، باشی اوموزلرینه دوشمکده کوزلری تحملکداز برخوابك تأثیریله قاپانمقده بولندیغی جهتله کندیسنی صباحه‌قدر کندی حالنه ترك ایتمك لزومی درکار ایدی . بناء علیه بووارایله لیونه‌ل مرقومی فرانسوانك دست اعتناسنه ترك ایدرك برنجی قاته چیقدیلر . بوراده بووار دیدیکه :

— بن شمدی کیدیورم ، یارین ایرکندن کاوب مجروحی معاینه ایده‌جکم ، ظن ایدرم که یاره‌سی مهلك دکلدر . فقط کوریله جك اولورسه سر صاقلایه جغی بنجه مجرب بولنان برطبیب دخی کتیره بیلیرم .

— دیمك اولیورکه بوآدمك بوراده قالمسنی آرزو ایدیورسکز .

— اویله یا ! اوآدمدن نصل مستفید اوله‌جغمزی کوره‌جك‌سکز . فقط هر شیدن اول بنم معلومات آلمغه لازمدر . حادثه بهمه حال موجب شماتت اوله‌جقدر . تکر مکر مردیوندن یووارلانوب آخرته کوندرلمش اولان بارونك کیم اولدیغنی اوکرنملیز .

SISMANOGLIO MEGARO

— دیمك اولیورکه سنی یارین یینه کوره‌جکم .

— اوت . فقط کیم بیلیر بلکه‌ده سزه خاطر وخیالکزده بیله بولنمیان برطاقم اسراری سویلیه‌جکم .

— اواسرار نه ایمش ؟

— بکا دها بوکون مساعده ویریکز . برشی سویلتمیکز .

— سز نصل آرزو ایدرسه‌کز !

— اویله ایسه یارین یینه کوریشه‌لم .

— کوریشه‌لم .

بوسوزلر سویلندکدن صکره بووار چیقدی .

اوکیجه پرنس لیپرانینك خانه‌سنده ظهور ایتمش اولان حادثه‌نك ایرتسی کونی صباحدن اعتباراً پارسده هرکسجه مدار مدار کفتکو اولدیغنه شبهه یوقدر . برکون اول آلمانیا طریقنده ، اولولر قهوه خانه‌سنده وقوعبولان جنایات دخی اذهان عمومیه‌یی اشغال ایلمکده ایسه‌ده پرنسك خانه‌سنه لیلاً وقوعبولان تعرض غایت جرأتکارانه برشی اولدیغندن بوکبی وقوعات میانده اهمیت مخصوصه ایله تلقی ایدلمکده وحادثهٔ مذکوره اثناسنده پرنس لیپرانینك کوستردیکی آثار شجاعت ومتانت نظر عامه‌ده ایشك اهمیتنی برقاتدها آرتدیرمغه باعث اولمقده ایدی . حادثه مأمورین عدلیه‌یه‌ده عکس ایلدی . دیکر جهتدن بووار دخی بوش طورمامشدر . مرقوم صباحلین ایرکندن قالقه‌رق حادثهٔ مذکوره‌ده علاقه‌دار اولان اشخاصه دائر هرنه سویلنمکده ایسه جمله‌سنه کسب وقوف ایتمشدرکه کندیسنك ایلك اطلاعاتنه دائر ویره‌جکمز خلاصهٔ معلومات شوندن عبارتدر :

خانه‌سنده حادثه ظهور ایتمش اولان پرنس لیپرانی استنطاق اولنوب افاداتنده جالب اشتباه اوله‌جق برشی کوریله‌مامشدر . کندیسی ساعت اونه طوغری خانه‌سنه عودت ایدرك یتاق اوطه‌سنه متصل بولنان ایش اوطه‌سنه چکلمش وساعت اون بره قدر اوقومق ، یازی یازمق ایله وقت کچیرمشدر . آندن صکره کندی دائره‌لرینه چکلمك اوزره خدمتجیلرینه مساعده ویره‌رك بولندیغی یرده یالکز قالمش ، نصف اللیله قدر جریان‌ایدن زمانده ایسه برسیغاره یاقوب کزینمك اوزره باغچه‌یه اینمشدر . اوراده کزینیر ایکن برایصلق صداسی ایشتمش ایسه‌ده اول امرده بوکا اهمیت ویرمامشدر . ساعت کیجه‌نك اون ایکیسنی چالمقده ایکن یوقاری چیقوب اوطه‌سی ایچنده آشاغی یوقاری برایکی دفعه کزینمکدن صکره کیزلی مردیون جهتنده برکورولتی ایشیدیرکبی اولمش ، بومردیون پرنسك ایش اوطه‌سنه چیقمق اوزره یاپلمش برشی اولوب فقط مدت مدیده‌دن بری قاپانمش بولنیوردی . پرنس قولاق ویروب دکلینجه صولوغنی طوتمق ایستیوب

ده موفق اوله‌میان برآدمك تنفسندن حاصل اولان ایشیدیلیر ایشیدیلمز برشماتی طویمش وخانه‌سنده بردام تجاوز ترتیب ایدلمکده اولدیغنه شبهه‌سی قالمدیغندن تردده محل کورمامشدر .

پرنسك یتاغنده‌کی یاصدق آلتنده هر زمان ایکی طولو رووولور بولنور ایدی . بریسنی آلوب قپویه طوغری کتدی ایشك آتیسی قارئلرمزجه معلومدر . مردیون باشنده بارونی بولمغله همان یقیندن اوزرینه آتش ایتدی . آنجق مرقومك مردیونك آشاغیسنده‌ده برفیقی بولندیغی حس ایلدیکندن آنك اوزرینده صالدیرمش وبوکا انجق دیواری طیرمانیر ایکن یتشه بیلمشدر .

اشته حادثه‌یه متعلق اولان معلومات بوندن عبارتدر . آنجق معلوماتك بودرجه‌سی بووار ایچون قناعت بخش وجدان اوله‌مدی .

حکایهٔ واقعه‌نك برجهتی نقصان اولدیغی بدیهی بولنیوردی . تیارك افاده‌سندن اکلاشلدیغی اوزره تعرض واقعه‌سك اوچ کشی طرفندن ایقاع اولندیغنده شبهه یوق ایکن بالاده‌کی تفصیلاتده ایکی کشیدن بشقه‌سندن بحث اولنمیور ایدی .

شبهه سزکه اوچنجی شخص پرنسك تعقیبندن تخلیص کریبان ایده بیلمش ایدی . لکن بو آدم نصل قاچه بیلمش وکندیسندن هیچ بریرده اثر بولنه‌مامسی نه‌دن نشأت ایتمکده بولنمش ایدی ؟

ایشك بوجهتی محتاج ایضاح ایدی .

بووارك میداندن غائب اولمش اولان اجنبی نك نه مقصد ونیتله بو ایشلره مداخله ایلدیکنی اوکرنمك آرزوسنه دوشمش اولدیغی معلوم اولوب بوحالده بارونی ویاخود جسد بیروحنی بولمق‌اوزره نصل انهماك ایله تحقیقاته ابتدار ایلدیکی محتاج ملاحظه دکلدر .

مرقوم موتا تشهیر خانه‌سنه کیدنجه برکون اول شاربونی‌یه‌نك جسدینی اوراده بولدیغی کبی بوکون دخی بارونك جسدینی کورمشدر . فقط بودفعه محل مذکور کاتبندن طلب معلوماته لزوم کورمیه‌رك بارونك جسدینه عطف نظر دقت ایدر ایتمز بتون ملاحظات وقیاساتنك طوغری اولدیغنه قناعت کسب ایلمشدر . زیراکوزی اوکنده بولنان جسد بارون دولاندره‌ق جسدندن بشقه برشی دکل ایدی .

بووار بوجسدی کرنجه دوداقلرنده طبیعی برتبسم غرور کورونوندی ، چونکه بارون دولاندره‌ق دخی مادموازل دولوسی‌نه‌نك حین قتلنده اوتلده حاضر بولنان یولجیلردن بری اولوب فعل قتلده آنك‌ده اشتراکی اولدیغنه شبهه حاصل اولمش‌ایدی .

مومی‌الیه کندی کندیسنه دیدیکه :

— ایکیسی‌ده کیتدی‌ها ! ایش آکلاشیلیور ، شمدی اوچنجی حریفه باقملی

فقط بو آدمی اله کچیرمك براز مشکل اوله‌جق کبی کورونیور . لکن دون طوغمش دکلز آ ! البته آنك ایچون‌ده برشی یاپارز .

صالی کونی مادام موردر اکثریتله خانه‌سندن چیقمدیغی ویوم مذکوره (سن ژرمه‌ن) (سنتونوره) محله‌لری خلقنك مومی الیهانك مکلف صالونلرینه کلوب کندیسنی زیارت ایلدکلری کون ایدی .

مذکور خانه‌یه متصل بولنان پرنس لیپرانی‌نك خانه‌سنده ظهورایدن قاتلی حادثه اوزرینه زائرین مادامك صالونلرینه اولدن زیاده هجوم ایدرك حادثهٔ مذکوره‌یه دائر ایشتدکلری معلومات‌ایله وجودلرنده طاتلی برر عشهٔ خفیفه حاصل اولمق لذتنی قاچیرمدیلر .

پرنس لیپرانی نك اخیراً مادامه تقدیم ایدلدیکی بونلرجه معلوم اولوب مادامك زیارتنه کیدلدیکی تقدیرده حادثه حقنده بالذات پرنسك آغزندن اخذ معلومات ایلمك امکانی دخی خریطهٔ ملاحظه‌ده داخل ایدی .

هرنه ایسه یوم مذکوره زائرین ساعت اوچدن اول کلمکه باشلادیلر هرکس کلدکجه مادامدن استیضاح کیفیت ایلدیکندن اوده دیلی دوندیکی قدر آنلره ایشی اکلاتمشدر . لکن مؤخراً لوسی‌یه‌ن دوسانتی‌تر ، ژورژ دوپور بلان ، بعض مبعوثان ، برچوق عدلیه مأمورلری ، والك صکره‌ده مادموازل دولاشاته نیه‌ری دخی کلش اولدیغندن لقردینك اوکی آلنه میوب حادثه حقنده‌کی مباحثات دوام ایتمشدر . یالکز مادام موردر والانتینك اسمنی ایشیدنجه کندیسنك استقبالنه شتاب ایدرك مومی الیهی‌یی قوجاقلادقدن صکره دیدی‌که .

— کلیکز کوزل یاورم کلیکز . بو خانملرك نه قدر تهالکله ورودیکزه منتظر اولدقلرینی بیلسه‌کز !

مادموازل دولاشاته نیه‌ری بونی ایشیدنجه کیرازکبی قیزاردی . خلقك بویله کندیسنه منتظر بولنمسی کوزل قزجه بهت وحیرت حاصل اوله‌جق درجه‌ده محجوبیتی داعی اولدی . مادام موردر ایسه تکرار صوردی‌که :

— پدریکز برابرکزده دکل میدر ؟

— بوکون پك زیاده مشغول اولدیغنی بیلیورسکز . غایت دهشتلی برایش ظهور ایمش .

— کندیسی بوایشدن سزه بحث ایتدی‌می ؟

— اومی بحث ایده‌جك ؟ دیمك اولیورکه سز پدرمك نصل آدم اولدیغنی طانیمیور سکز . کندیسی برجنایت مشهوره نك تحقیقنه مأمور ایدیلنجه آغزندن سوز آلمق قابل اوله‌مز .

— دیمك اولیورکه بوصباحدن بری .

— اوت ، بوصباحدن بری دلسزکبی برشی اولمشدر .

قزك سویلدیکی سوز قطعی‌المفاد اولدیغندن بوجهتجه استحصال معلومات امکانی قالمامش ایدی . لکن والانتین مادام مورك درك کندیسنه ارائه ایلدیکی محلده اوطوره جغی صره‌ده خدمتجیلردن بریسی « موسیو قونستان ریشمون ، موسیو پرنس لیپرانی » دیه ایکی مسافرك ورودینی اخبار ایلدیلر . هرکسك انظار دقتی صالوندن ایچری کیرمکده اولان پرنسه معطوف اولوب قالدیغی صره‌ده مادام موردرك نظری ایسه کورنمکدن متحاشی ایمش کبی چکینه چکینه پرنسك آرقه‌سندن کلمکده اولان شخصه معطوف اولوب قالمشیدی .

پرنسك یوزی غایت صولغون ایسه‌ده بو صولغونلق دخی ملاحتی تزیید ایدوب شخصنی برقاتدها متمایز کوسترمکده ایدی . هله حرکت واوضاعی اوقدر متانتکارانه اوقدر ساده ایدی‌که اوزاقدن کندیسنی کورنلر بروقعهٔ فوق‌العاده کچیرمش اولدیغنه ممکن دکل احتمال ویره‌مزلردی .

پرنس مادام موردری سلاملادقدن صکره بر پنجره یانده طوپلانمش اولان ژورژ ایله دیکر بر ایکی کنجك یانه کتمشدر .

لکن محضا پرنسی کوروب‌ده وقوعات جاریه حقنده کندیسندن معلومات آلمق اوزره اورایه کلمش اولان قادینلرك خلاف انتظاری اولان بو اجتناب آنلر طرفندن عادتا نظر حیرت وتعجبله کورولمکه باشلادیغندن پرنس دخی الی نهایه اولدیغی یرده طوره رق نظر تجسسدن اوزاق طورمق نابمحل اوله جغنی بالتقدیر کنج ارقداشلرینی ترك ایدرك کمال حلم وتواضع ایله مادام موردرك یانه بالتقرب حکایهٔ حاله حاضرلاندی .

بو صره‌ده موسیو قونستان ریشمون دخی مادام موردری سلاملامق اوزره یانه تقرب ایلمش اولدیغندن مادام کندیسنه دیدی‌که :

— بوکیجه کلمش اولدیغکزدن طولایی بیان تشکر ایدرم . لکن نه فائده‌که شمدی سزکله قونوشمق مشکل اوله‌جقدر .

— مطلقا بنمله قونوشمق آرزوسنده بولنیورکز بشقه برکون ، بشقه بر وقت کلیرم .

— خیر ! خیر ! بن بوکیجه سزله قونیشملی‌یم . سزله سویلشه‌جکم شیلرغایت مهم اولدیغندن وقت آخره تعلیق ایدیله‌مز . بوراده قالیکز کتمیکز . مسافرلر کیدر کتمز . . . . .

— امریکزه منتظرم مادام .

بونی سویلدکدن صکره موسیو ریشمون یاخود موسیو بووار کندیسنی کوسترمدیکی حالده هربرشیئی کوره‌بیلمك اوزره اوجاغك بر کوشه‌سنه چکلدی .

صالون ایچنده برسکوت عظیم حاصل اولمش ایدی . پرنس کچن کیجه‌کی وقعهٔ

مدهشه‌یی حکایه‌یه باشلادیغندن هرکس افادات واقعه‌سنی براهمیت مخصوصه ایله دکلیور ایدی . فقط پرنس صورت جریانی بالاده کورمش اولدیغمز وقوعاتدن فضله برشی نقل وحکایه ایتمامش اولمغله برابر یه هرکسی کمال حیرتله افاداتی دکلمکه مجبور ایتمشدر . نهایتده مستمعیندن مادام دوفر - یلوز دیدی که :

— اشته غریب برحادثه ! حقیقة انسانك توکلرینی اور پرده‌جك برشی ! بوقدر اثر شجاعت ومتانت کوسترمامش اولسه‌یدیکز تلف اولوب کیده‌جك ایدیکز .

— پرنس اوت ، تلف اولمقلغ محتمل ایدی .

— کلنلر ایکی کشی ایدی ها !

— اوت ؛ مادام .

— بریسی اولمش می ؟

— قورشون کندیسنی تام قلبندن اوردی .

— یا ، اوته کی نه اولدی ؟

پرنس — (اندیشه‌یی معلن بر صورتده آلنی قیریشه‌رق) اوته کی می ؟ پولیس شمدی یه قدر وجودندن اثر بوله - مامشدر .

— لکن سز آنی ده یاره‌لمشدیکز .

— یاره‌لمش اولدیغمدن امینم .

— اوحالده بوحریف پك اوزاغه کتمش اوله‌مز . اثنای فرارنده آلمش اولدیغی یاره‌دن آقان قانك براقدیغی ایزلر کندیسنك نره‌یه کتمش اولدیغنی کوستره بیلیر .

شومطالعه پك زیاده مصیب اولدیغندن درحال سامعینك نظر دقتنی جلب ایدرك جمله‌سنك آنی درمیان‌ایدن شخص مجهول الاحواله یعنی موسیو قونستان ریشمونه احالهٔ انظار ایلملرینه باعث اولدی .

پرنس لیپرانی ایسه قاشلرینی چاته‌رق دیدی‌که :

— حقیقت ! افاده‌کز پك مصیب اولوب پولیسه تبلیغ اولنه‌جق برشیدر .

— پولیس وظیفه‌سنی بیلیر ، خارجدن برشی اوکرنمکده لزوم کورمز مسئله‌نك وظیفهٔ تحقیقی آکاحواله ایده‌بیلیرسکز . بنم دمین براخطار عاجزانه درمیان ایدیشم شو خانم افندیلره نقل احوال ایلدیککز صره‌ده مهم بریا کلشلقده بولنمش اولدیغکزی کورمکلکمدن نشأت ایتمشدرکه بویا کلشلق تعمم ایده‌جك اولورسه تحقیقات عدلیه‌نك مدت مدیده یاکلش بر مجرادن جریانی استلزام ایده‌جکدر .

— (متعجب اولوب برازمغرورانه) اویا کلشلق نه‌ایمش ؟

— (لطیف برطور محجوبانه ایله) بن حقیر برعالم افندم ، فقط برقاچ سنه‌دن بری ذهنمه برانتظامسزلق عارض اولدی . (اوغارپوئه) نامنده برمؤلفك کتابلرینی اوقومق ایچون فوق‌العاده مراق ایدیورم . شئونات روزمره‌دن هرهانکیسنده شایان

تحقیق برجهت خفیه ، بعض اسرار حس ایده‌جك اولورسه‌م اوراسنك کشفنی کندیمه وظیفه عد ایدییورم بوخسته‌لغه طوتیله‌لی اون‌سنه اولدیغی حالده پارسده هیچ برجنایت مدهشه وقوعبولمامشدرکه بن آنك تدقیقنه ابتدار ایدرك مراقمی دفع ایلمك تشبثنده بولنمیه‌یم .

— دیمك اولیورکه بحث ایتدیکمز تعرض شبانه دخی . . . .

— اوت ، وقوعنی خبرآلدیغم کوندن بری راحتمی سلب ایلمشدر .

— پك ایی ، برشی کشف ایده‌بیلدیکزمی ؟

— اوت ، سزك بیله احتمال ویره‌میه‌جککز برشی کشف ایتدم .

— صحیح می ؟

— استهزایه محل بوقدر موسیو . سزك کیرمش اولدیغکز تهلکه بوخانم افندیلرك احتمال ویره‌میه جکلری درجه‌ده وخیم ایدی .

— نه‌دیمك ایستیور سکز ؟

— سزك افاده‌کزه کوره خانه‌کزه هجوم ایدنلر یالکز ایکی کشیدن عبارتدر دکل می ؟

— اویله یا !

— حالبوکه بنم ظن وتخمینمجه ایشك ایچنده براوچنجی شریك تهمت‌دها واردی‌که شمدی یه قدر آنك وجودی هیچ کیمسه‌نك خاطر و خیالنه کلمامشدر .

شو افاده هرکسك نظر دقتنی برقاتدها آچمغه باعث اولدیغی کبی بالذات پرنسك دخی حرکت تعجبکارانه اظهار ایلمسنه باعث اولمشدر . مومی‌الیه مخاطبنك اوزرینه بر نظر شدتکارانه عطفندن صکره دیدی‌که :

— ایشك ایچنده براوچنجی شخص بولندیغنی نه ایله حکم ایدیورسکز ؟

— هیچ برشی ایله حکم ایده‌میورم ، هرشی ایله حکم ایدیورم . بوماده اویله دلیل واماره ایله اثبات اولنه‌جق برشی دکلدر بوکبی احوالده غایت کوچك برچوق حادثه‌لرك دخی حکم و تأثیر مهمی اولور . ایشك ایچنده محقق‌الوقوع برشی وار ایسه اوده خانه درونده ایکی آدم بولندیغی زمان خارجدنده برایصلق سسی ایشیدلمش اولمسیدر . بوندن بشقه ، شوراده بوراده بعض آیاق ایزلری دخی کورلمشدرکه بو ایزلر براوچنجی شخصدن بشقه‌سنك دکلدر .

بووارك افادات واقعه‌سی پرنسك نقل و حکایه ایلدیکی احوالك متممی کبی کورندیکندن هرکس بونلری کمال دقتله دکلمش و افادات مذکوره‌نك شایان نظر واهمیت اولدیغنی تسلیم ایتمشدر .

لکن شو حکایات ومحاورات ایله خیلی وقت کچوب کیجه نهایتنه تقرب ایتمکه یوز طوتدیغندن مادام موردرك اکثر مدعوینی عزیمت ایتمش ایدی . پرنس دخی عزیمت ایتمك اوزره مادامی سلاملامق ایچون

یانمه تقرب ایلدیکی زمان بووارك چکلمش اولدیغی طرفه طوغری عطف نظر دقت ایدرك ظاهراً لاقیدانه کورینن بر طور ایله دیدی‌که :

— بو آدم کیمدر مادام ؟

— کندینه موسیو قونستان‌ریشمون دیرلر . روایته کوره‌برچوق جمعیات‌علمیه‌نك اعضالغنده بولنور ایمش .

— کندیسنه سنك صالونلریکزده ایلك دفعه تصادف ایدیورم .

— اوراسی صحیحدر !

— کندیسنی طانیورمیسکز ؟

— یك آز .

— نره‌ده اقامت ایدیور ؟

— (برقهقهه قوپاره‌رق کمال شوق ایله) آمان پرنس ! کچن کیجه کچیرمش اولدیغکز حادثه فکریکزه ظن ایتدیکمدن زیاده پریشانلق ویرمش ! بیلورمی سکز که بنی عادتا استنطاق ایتمکه قالقشیورسکز ؟

— (کوله‌رك) حقکز واردر . اویله برشی اولدی . فقط بوعالم کچیرمش اولدیغم حادثه‌یه متعلق اولان احوالدن غایت معین برصورتده بحث ایتمش اولدیغندن کندیسی نظر دقتمی جلب ایتمکدن خالی قالمامشدر .

— اوبابده حقکز اولدیغی مسلمدر .

— آرتق آندن بحث ایتمیوب بشقه شیلردن سویلشه‌لم .

— او بشقه شیلر نه اولیور ؟

— کچن آقشام بحریه نظارتنده ویریلن بالوده کیریشمش اولدیغمز محاوره مناسبتسز برزمانده منقطع اولمشدر . اومحاوره‌نك دوامنه مساعده کوسترمیه‌جك می‌سکز ؟

— اوبابده بزه مانع اوله بیله‌جك برحال تصور ایده‌میورم .

— یقینده اکمال محاوره‌یه موفق اوله‌جق می‌یز ؟

— ایستدیککز زمان اکمال ایدرز .

بوسوز اوزرینه پرنسك سیماسنده برنور بشاشت پارلایه‌رق کنج قادینك الی صیقدقدن صکره چکیلوب کتدی . وقت تقریباً آقشامك ساعت یدیسی ایدی . پرنسك دخی عزیمتی اوزرینه مادامك صالوننده یالکز موسیو قونستان ریشمون ایله ویوییان قالمش اولوب فقط مادام برمدت بونلره عطف نظر دقت ایتمیه‌رك کوزلری پارکه اوزرینه دیکلمش اولدیغی حالده متفکر وساکت طورمش ووقت‌وقت پیدا اولان بررعشه‌نك اوموزلرینی تحریك ایلدیکی حس ایدلمشدر .

بووارہ کلنجه مادامك هر برحرکتی نظردقت اوکنده بولندیره‌رق اوضاع واطوارنده پیدا اولان تحولاتی تدقیقدن خالی قالمیورایدی . بوقادینك قلبنده برسر اولدیغی بدیهی کورونیورسه‌ده بوسر نه ایدی ؟ بوندن بشقه قادینك ذاتی دخی کندیسنجه مجهول اولدیغی کبی نه فکر ومقصدله کندیسنی جلب ودعوت

ایتدیرمش بولندیغی‌ده بووارك قلبنده برعقدهٔ مخصوصه تشکیل ایدیوردی .

کنج قادین متفکر طوره‌جغی قدر طورمقدن صکره بردن بره باشنی قالدیروب بووارہ توجهله دیدی‌که :

— عفو ایدرسکز موسیو . سزی اونوتمدم ، فقط ذهنم بشقه‌شی ایله مشغول ایدی . دعوته اجابتله کلش اولدیغکزدن طولایی بیان تشکر ایدر وایده‌جکمز ملاقاتی کچیکدیرمامکه لزوم کوریرم . آرقه‌مصره کلیکز بوراده آرادیغمز تنهالغی بوله‌میز . حالبوکه تنهاجه قونوشمق بزم ایچون قطعیاً لازمدر .

بوسوزی سویلر سویلمز آیاغه قالقوب یقینده‌کی برکوچك صالونه کتدی وکندیسنی تعقیب ایله بووار دخی اورایه کلنجه قادین کمال شدتله قپویی قاپادی وکندیسی برصندالیه اوزرینه اوطوردیغی کبی اوطورمق اوزره بووارہ دخی بر صندالیه ارائه ایلدی .

قادینك بر هیجان شدیده قاپلمش اولدیغی ، کوکسنك شدتله قابارمقده بولندیغی وبو هیجان شدیده باعث اولان خاطراتی ذهنندن برطرف ایتمك ایستیور ایمش کبی کرات ایله الی آلنندن کچیردیکی کوریلیوردی .

نهایت هیجانی برطرف ایدوب اعتدال دمی عودت ایتمش اولمیدرکه شدیله باشنی صارصوب بووارك کوزلری ایچنه باقدی . قادین ذهناً هرنه‌یه قرار ویره‌جك ایسه ویرمش اولدیغندن دیدی‌که :

— سزله ملاقات ایتمکه بنی سوق ایدن اسبابك نه اولدیغنی سویلمزدن اول ناموسکزه التجا ایده‌جکم .

— بنده‌کزه نه دیه‌جککزی ، نه سویلیه‌جککزی بیلمیورم که ...

— سویلیه‌جکم شیلری دنیاده هیچ کیمسه‌یه سویلمامك ایچون نظرکزده اك مقدس نه‌وار ایسه آنك نامنه یمین ایده‌بیلیرمی سکز ؟ سزله ملاقات ایتمش اولدیغمی ده کیمسه‌یه خبر ویرمك اقتضا ایتمیه‌جکنی کندی کندیلککز دن تقدیر ایده‌جك سکز .

— ناموسم اوزرینه یمین ایدرم که ...

— پك ایی ! (برمدت سکوتدنصکره) سزی کچن اقشام بحریه ناظرینك بالوسنده کورمش اولمق ظننده‌یم . بو ظنمده خطا ایتمیورم آ !

— اوت مادام اوراده بولندم .

— کیچ وقت سزی اویون ماصه‌لرندن بریسنك اوکنده کوردکاری دخی صحیح میدر ؟

— اوت بوده طوغریدر .

— براجنبی ایله برابر .

— اوت آمریقا تبعه‌سندن سرلیونه‌ل ایله برابر . بوراسی صحیحدر . مولونك سزدن بوش بوشنه پاره آلمامقده اولدیغی آکلاشلدی .

— (اندیشه ایله) مولومی ؟ سز بو آدمك اسمنی بیلیور می سکز ؟

— نه‌دن بیلمیه‌جك ایمشم !

— اویله ایسه سزده مستشرقیندن موسیو قونستان ریشمون دکل سکز .

— خیر دکلم .

— کیم ایسه‌کز سویلیکز .

— ۱۵ —

لیونه‌لك سری

بووار — (اوموزلرینی سیلکوب عدم تنزلی مشعر بر حرکت اجراسندن صکره) بر آدمك اسمی شو ، بو اولمقده هیچ بر اهمیت یوقدر . کندیسنه مراجعت ایلمش اولدیغکز آدم کندیسندن بکلدیککز خدماتی ایفا ایتسون‌ده فرانسوآ ، یاخود ژاق ، مولو یاخود بووار تسمیه ایدلسنده هیچ بر اهمیت اوله‌مز . بوندن بشقه میدانده هنوز فعلیاته متعلق برشی یوق ، سز بکا هنوز برکونه اسرار تودیع ایتمامش اولدیغکز جهتله سر صاقلامامق صورتیله طرفمدن برکونه فنالق ظهورندن قورقیله‌مز . اکر آرزو ایدرسه‌کز شمدی بورادن چیقار ، بردها قپوکزك اشیکندن ایچری قدمنهاده اولمم .

— (بووارك بوسوزلری سویلدکدن صکره کتمك اوزره آیاغه قالقدیغنی کوره‌رك برطور عزمپرورانه ایله کندیسنك قولندن طوتوب کتمکدن منع ایله) خیر ، کتمیه‌جك‌سکز . دیدیککز کبی اسمك هیچ بر اهمیتی اوله‌مز . بم اتخاذ ایلدیکم مسلکه کوره بویله چوجقجه مطالعه‌لر مانع عزم اولمامق لازم کلیر . بوندن بشقه محافظهٔ اسرار ایده‌جککزه دائر ناموسکز اوزرینه ویردیککز سوزی بشقه‌لری کبی محافظه ایلیه جککزه‌ده اعتمادم واردر .

— بنده‌کز بشقه‌لرینی بیلمم ، کندیمی بیلیرم . لکن بو ایی سوزیکزه‌ده تشکردن کری طوره‌مم .

— دیمك اولیورکه کتمیه‌جك‌سکز ؟

— اوت ، تکرار اوطوره‌جغم . (مادامك سوزه باشلامسنه انتظار ایتمکسزین یاری مستهزیانه ، یاری جدیتکارانه برطور ایله) بزم اجرا ایلمکده اولدیغمز صنعتك هرراست کلن آدمه تودیع ایدیله‌جك شیلردن اولدیغنه اینانمامایدر . تجربه و فعلیات ایله توسع ایدن بعض استعداد مخصوصك سوقیله صنعتمزده کسب ایلمکده اولدیغمز سرعت انتقال واستعداد تفهم حقنده بر دلیل اولمق اوزره شوراسنی بیان ایده‌یم‌که بکا هنوز حرف واحد سویلمامش بولندیغکز حالده بنی نه ایچون بورایه جلب ایتمش و بندن نه خدمت بکلمکده بولنمش اولدیغکزی‌ده شمدی سزه سویلیه‌بیلیرم .

— بونی کشف ایتدیکز ها !

— اوت ، تمامیله کشف ایتدم .

— بنی دعوت ایتمکدن مقصدکز شخصی هنوز بالوده بولندیغکز زمان نظر دقتکزی جلب ایلدیکی کوزمه ایلیشن سیر لیونه‌لی طانیوب طانیمدیغمی صورمق مقصدینه مبتنیدر بندن بکلدیککز خدمت دخی بوغریب آمریقالینك کیم اولدیغنی آکلامق اوزره معلومات معینه استحصالندن عبارتدر نصل طوغری کشف ایده‌بیلدم می ؟

— دیمك اولیورکه سز بو آدمی طانیورسکز ؟

— بش سنه‌دنبری .

— حامل اولدیغی اسم کندی اسمی میدر ؟

— خیر ، دکلدر .

— اویله ایسه اصل اسمی نه‌در ؟

— ژول غاردینه‌در .

— (بو اسمی ایشیدنجه وجودی کال شدتله رعشه‌دار اولدیغی کبی بتی بکزی‌ده آتمش اولدیغندن یوزینی اللریله ستر ایدرك و متانتنی محافظه ایلمك اوزره صوك درجه‌ده صرف مساعی ایلیه‌رك) آی ! سیر لیونه‌ل اومی ایمش ؟ اواولد - یغندن امین‌می‌سکز ؟

— (کندیسنی دخی برهیجان شدیده قاپلمقدن منع ایده‌میه‌رك) آی ! سز او دلیقانلی‌یی طانیر میدیکز ؟

— اوت ، بوندن چوق زمان اول اسمنی ایشتمشم ! بوندن اول غریب بر وقعه کچیرمش ایدی .

— اوت کچیرمشدی .

— ظن ایدرم‌که بر فعل مکروه قتل ایله اتهام ایدلمشیدی .

— اوت ، اواتهام سببیله حبسه آتلدی .

— فقط کندیسی متهم دکلدی .

— متهم اولمدیغنه دائر سزه تأمینات ویره بیلیرم .

بو سوز اوزرینه مادام موردر بر آن قدر سکوت ایتدی . قلبی همان پارچه - لانه‌جق ، کوزلرندن‌ده حرارتلی یاشلر نبعان ایده‌جك ظن اولنه بیلیردی . فقط بر طرفدن‌ده دوداقلرینی ایصیروب پارمقلر - یله البسه‌سنك قطیفه‌سنی صیقمقده بولندیغندن کندیسنی الهویره‌جك اولان بر هیجان شدیدی منع وبرطرف ایلمك غیرتنده بولندیغی حکم اولنیوردی نهایت دیدی‌که :

— بیچارم دلیقانلی ! وقتیله اوغرامش اولدیغی مصیبت بنی پك زیاده متأسف ایتمش ایدی . بالاخره کندیسنی کوره‌جکم خاطر وخیالمدن بیله کچمز ایدی . فرانسه‌یه عودت ایده‌لی چوق اولدی‌می ؟

— آنجق برقاچ کون اولدی .

— مازا حبسخانه‌سندن فرار ایده - لیدن بری نه یاپدی ؟

— آه ! اوراسنك حكايه‌سی اوزوندر .

— ضرر يوق ، اوزون اولسون .

— مادام كه سز آرزو ايديورسكز بن‌ده حكايه ايده‌جكم .

— آمان رجا ايدرم چابوق حكايه ايديكز .

— امريكزه اطاعت ايدرم . همده بش سنه‌دن برى ژول غاردينه‌نك ياننده‌ن برآن بيله انفكاك ايتمامش اولديغم جهتله آكا دائر سزه معلومات مكمله ويره بيله‌جك حالده‌يم .

— بش سنه مدت رفاقت ايتمه كز نه مقصده مبنى ايدى ؟

— كنديسنك معصوم اولديغنى آكلامق مقصدينه ! كنديسى پارسدن عزيمت ايلديكى زمان تبديل قيافت ونام ايليه‌رك خبرى اولمقسزين آنى تعقيب ايلدم . بنم كيم اولديغم حقنده آزاجق شبهه‌لنديكنى كورنجه سيامى دخى تبديل ايلر ايدم .

— بوصورتله سز پك چوق سياحت ايتمش اولملى سكز !

— غاردينه حبسخانه‌دن چيقنجه يالكز برفكر ومقصده بولنيوردى . برحس درونى آلدادلمش اولديغنى ، مادموازلك وفات ايتمامش اولوب پدرينك دخى منافع تجاريه‌سى بولنان (بوربون) آطه‌سنه كتمش اولديغنى اخطار ايديوردى . محلنده بالذات تحقيق احوال ايچون اورايه كتدى . حيفاكه اثناى راهده خسته دوشدى ، دوچار اولديغى احوال مؤلمه صحتى اخلال ايلمشيدى . كنديسنى تداوى ايدن اطبا برسنه قدر مدت دوام حياتندن نوميد اولديلر . حتى بن بيله برچوق انديشه‌لره دوچار اولدم .

— ديمك اوليوركه سز ينه آنك ياننده بولنيور ايديكز ؟

— اوت ، براعترافده بولنورده حقيقتى اوكرنيرم ديه اميد ايديوردم . فقط اميد وانتظارم هپ بوشه چيقيور ايدى . نهايت غاردينه اعادهٔ صحت ايلدى . اعادهٔ صحتن ايلدكدن صكره ينه اك برنجى ايشى يولە چيقه‌رق بوربون جزيره‌سنه عزيمت ايتمك خصوصى اولمشدر . فقط حيفاكه جزيرهٔ مذكوره‌يه مواصلتنده برچوق شيلر وقوعۀ كلمش ، بارون دولوسى‌نه ايله قزى غيوت ايدوب اورادن كتمش ايدى .

— وفات ايلديكى خبر آلنان قزى ها ؟

— خير قز وفات ايتمامش ايدى ، دوچار اولديغى سوء قصد اوزرينه قزك عقلنه خفت كلمش ، كنديسنى تداوى ايده‌جكنى وعد وتعهد ايدن برانكليز طبيبى ايله اورادن حركت ايتمش .

— بونك اوزرينه سز پارسه‌مى عودت ايتديكز ؟

— خير ، پارسه عودت ايدنجه‌يه قدر خيليجه زمان كچدى ، غاردينه مادموازلى بوله‌مينجه مأيوس اولدى . بوربون جزيره‌سنه سندن آمريقايه عزيمت ايدوب نفسنى تلف ايتمك عزم قطعيسيله عسكره يازلدى . لكن وفانى مقدر اولديغندن نهايت فرانسه‌يه عودت ايلمك آرزوسنه دوشدى . عودت فكريله برابر دليقانليغنك ذهننده برمقصد جديد دها يرطوتمش ايدى كه آندن صكره اولانجه زمانى هپ بومقصدك حصولنه حصر ايلمشدر .

— اومقصد نه ايمش ؟

— قاتلى بولمق خصوصى .

— قاتلى نصل بوله جق ايدى ؟

— فى الحقيقه آره‌دن خيلى وقت كچمش ايدى . فقط كچ اولسون ده كوچ اولسون ديرلر . بوندن بشقه بو آندن اعتباراً بن دخى آنك مقصدينه اشتراك ايلدم .

— بارى موفق اوله‌بيلديكزمى ؟

— اميدمك فوقنده .

— نه ديورسكز ؟

— نه ديه‌جكم ؟ اميدلرمك فوقنده موفق اولدق ديورم . ايكى كوندن برى ذهنمده ذره‌جه اثر شبهه قالمدى . قاتلك پارسده بولنديغنه قانع اولدم .

— (اوطوردينى يردن صچرايه‌رق و بوواره طوغرى اكيله‌رك) غالبا بنله اكلنيورسكز . سويلديككزشى ممكن اوله‌مز .

— بن جدى شيلرله اكلنمكى سومم اثبات ايده‌ميه‌جكم برسوزى‌ده سويله‌مم .

— ديمك اوليوركه قاتلك پارسده...

— اوت ، مادموازل دولوسى‌نه نك قاتلى پارسده اولديغنى تأمينا بيان ايده‌بيليرم .

— سز كنديسنى كوردىكزمى ؟

— خير ، كورمدم .

— كنديسنى طانيرمى‌سكز ؟

— طانيم !

— اويله ايسه سز كيمسيكسى عادتا جنتدر !

— بوسوز اوزرينه سياسنده دفعةً عنف وبرودت علائمى كورينه‌رك ، مخاطبه‌سنه شدت فوق‌العاده ايله عطف نظر ايدرك) عفو ايدرسكز مادام اما ايكيمز بشقه بشقه فكر و مقصده بولنيورز . بن بوراده ژول غاردينه نامنه سوزسويليورم . آنك ناموسنى ، عشقنى مدافعه ايديورم . غير ممكن اوليوب‌ده مادموازل قلوتيلد دولوسى‌نه بوراده حاضر بولنمش اولسه‌يدى شبهه‌سزكه بشقه بولده ادارهٔ لسان ايده‌جك ايدى . (ايكنجى دفعه اولق اوزره يرندن قالقوب قپويه طوغرى كيدرك) بن كيديورم مادام . موسيو غاردينه حقنده‌كى ظن وذهابكز هرنه اولورسه اولسون اميد ايدرم كه سزه سويلديكم اسرارى هيچ كيمسه‌يه سويلميه‌جك وبندن طلب ايتديككز كتم اسرار خصوصنه اعتنا كوستره‌جك سكز

بووار بوسوزلرى سويلدكدن صكره قپودن چيقمغه تشبث ايلديكى صره‌ده قولاغنه برصداى آه وانين واصل اولدى . بردن بره باشنى دوندىرنجه مادام موردرك

پریشان برحاله کلوب کوزلرندن یاشلر آقمقده اولدیغنی کوردی . همان عودتله دیدی که :

— نه اولدیکز مادام ؟

— آه قلبمدن کچن شیلری ممکن دکل بیله‌مزسکز . قلبمده کی سرمدهشی بیلسه‌کز ، چکمکده اولدیغم اضطرابات مؤلمه‌یی بیلمسه‌کز دخی سزدن صوك برخدمت ایستیه‌جکم .

— اوخدمت نه ایمش ؟

— سویلمکه دیلم وارمیور .

— سویلیکز جانم .

— دمین ذاتاً یمین مؤکد ایله تأمین ایتدیکز . بنی کورمش اولدیغکزی آکا سویلمیه‌جك سکز آ !

— حیاتم نامنه قسم ایدرم .

— فقط سزدن بکلدیکم شی یالکز بودکلدر .

— آی ! بشقه بر بکلدیککز دهامی وار ؟

— اجرا ایتمکده اولدیغکز تحریاتی ده .....

— پك ایی ؛ بوتحریاتی نه‌یاپه‌لم ؟

— ترك ایتمکزی آرزو ایدرم .

— نه‌سویلیورسکز !

— هیچ اولمزسه برمدتجك ایچون اولسون !

— سبب ؟

— اوراسنی سویلیه‌مم .

— دیمك اولیورکه قاتل سفیله آجیور سکز !

— بن‌می ؟ . . .

— دیمك اولیورکه لایق اولدیغی جزادن کندیسنی مصون براقمق آرزوسنده سکز !

— سزبوکا احتمال ویرمی‌یرسکز ؟

— اوبله‌ایسه مرام ومقصدکزنه‌در ؟

١٩

مجروحی زیارت

کنج قادین بوسوزه جواب ویرمدی . بناقلبنی برحمرت استیلا ایدوب کندیسنه کویا حجابی موجب برمعامله‌ایدلمش ایمش کبی کوزی قراردیغی حالده صیقیله صیقیله دیدی‌که :

— مرام ومقصدم نه ایسه آنی سویلمکه بلکده هیچ موافقت کوسترمزم .

— لکن . . . .

— طوریکز ! دمین سز مادموازل دولوسی‌نه‌دن بحث ایتمدیکز میدی ؟

— فرض‌محال اوله‌رق تسلیم‌ایدیکزکه بوقز دوچار اولدیغی مصیبت مدهشه‌نك تأثیریله وفات ایتیوب قورتلمش دهشت والم تأثیریله برزمان عقلنه خفت کلدکدن صکره اعادهٔ صحت وعافیت ایلمشدر ! فقط مادموازلك چوقدن بری آرادیغی لذت انتقام ایچون کرك کندیسنك ، کرك پدرینك ناموسنه تعلق ایدن برطاقم مسائلك انظار لاقیدانهٔ خلقه قونامسنه باعث اوله‌جق محاکماتك جریانینه موافقت کوسترمه‌جکنه احتمال ویریله‌مز .

— لکن قاتلی اله‌کچیرمك ایچون بشقه چاره یوقدر .

— خطا ایدیورسکز . بشقه برچاره‌ده واردر .

— اوچاره نه‌در ؟

مادام موردر جواب ویره‌جك ایکن کندینی طوپلادی . برآن‌قدر کوزلرنده پارلدایان شعله درحال زائل اوله‌رق دودا‌قلرنده برتبسم مستهزیانه پیدا اولدقدن صکره دیدی‌که :

— بنم یرمده مادموازل دولوسی‌نه اولمش اولسه‌یدی اسراریی سزه توزیع ایده‌جك درجه‌ده خاطر شناسلقده ایلری کیده جکی مشکوکدر .

— اوراسی طوغریدر .

— بوحالده بنم یرمده اوبولنمش اولسه‌یدی سزه نه‌قدر شی‌سویلیه جك ایسه‌بنم‌ده آندن‌زیاده برشی‌سویلمامکلکم طبیعی اولدیغنی تسلیم ایدرسکز ظن ایدرم .

— (بویون قیره‌رق) پك‌ایی . شمدیلك کیدیورم . اقامتکاهم معلومکزدر . بندن برخدمت ایستدیککز حالده مولویی کوندروب چاغرتمق کفایت ایدر .

یینه بوکون ساعت آلتی‌یه طوغری مادام موردر اقامتکاهنده یالکز قالدیغی زمان

لیونه‌ل توآلتنی اکمال ایتمش اولدیغندن چاکی چالوب اوشاغنی چاغرمش واوده درحال کلنجه دیمشیدی‌که :

— بن چیقیورم فرانسوآ ! آنجق اقشام کله‌بیله جکم . مجروحمزه ایچه باقه‌کزی وباخصوص برشیٔ نقصان اولمامسنه دقت ایتمکزی رجا ایدرم .

— اوبابده اندیشه‌سز طوره بیلیرسکز موسیو .

— مجروح بواقشام نصل طوریور ؟

— بواقشام برآزدها اییدر . برسا‌عتدن بری اویویور .

— پك ایی . یاتدن آرلمیکز . شاید اویانوب‌ده بنی ایستیه‌جك اولورسه (ته‌بو) سوقاغنده اون درت نومروده موسیو لوسی‌یه‌ن دوسانی ترك خانه‌سنده‌یم . موسیو قونستان ریشمون دخی کیجه وقتی برایه کله‌جکدر . بنم کبی آنك‌ده هرامرینه اطاعت ایدرسکز .

بعده لیونه‌ل چیقدی کتدی ، کندیسی کیده‌لی آنجق یارم ساعت اولمشیدی که کوشکك قپوسی چالندی . فرانسوا کیدوب قپویی آچنجه اجرتله شونك بونك خدمتنی ایفا ایدن آدملرك بریسنك النده برمکتوب اولدیغنی کورمشدر . بوآدم کندیسنی کورونجه دیدی‌که :

— موسیو قونستان ریشمون بورا‌ده‌میدر ؟

— یوقدر .
— یقینده کله‌جك میدر ؟
— بلکه .
— اویله ایسه بوتذکره‌یی کندیسنه ویررسکز . مستعجلدر .
— جواب برشی ویریله‌جك میدر ؟
— ظن ایتم .
— پك ایی، تذکره‌یی براقه بیلیرسکز . کندیسی بوکیجه کله‌جکدر . تذکره کندیسنه تودیع اولنور .

بو آدم مکتوبی ویروب کتدکدن صکره فرانسوآ تیبارك یاتمقده بولندیغی اوطه‌یه کیره‌رك مجروحك میشل میشل اویومقده اولدیغی کورونجه برمقدار یمك یمك اوزره مطبخه کچدی . بوراده کندی کندیسنه دیدی که :

— نه‌غریب خانه ! اطرافمزده هرکس قونت ، بارون دیه یاد اولنور ایکن بزم افندی یالکز لیونل دیه یاد اولنیور . هم ده برطاقم شبهه‌لی مجروحلری ، دوستلری خانه‌سنه قبول ایدیور . غالبا بن بوخانه‌ده چوق زمان بولنه‌میه‌جغم .

خدمتجی سفره‌یه اوطوروب یمکه باشلامش ایسه‌ده راحتی پك چابوق خلندار اولدی . مادام موردرك خانه‌سندن چیقان بووار لیونه‌لی کورمك اوزره کلدیکندن کندیسنه قپویی آچمق مجبوریتی الویردی . لیونه‌لك دیشاری چیقدیغنی خبر النجه بیاغی بووارك جانی صیقیلدی . آنجق فرانسوآ کندیسنه برتذکره کتیرلمش اولدیغنی خبر ویرنجه هرشیئی اونوده‌رق بوکا اظهار حیرت ایتمکه لزوم کوروب دیدی که :

— بکا اولق اوزره بورایه برمکتوب کتیرسونلر ها ! اینانلمز برشی !
— حالبوکه مکتوب سزك نامکزه یازلمشدر .
— حقیقت . موسیو قونستان ریشمون نامنه یازلمش ، غریب شی ! هله برباقه‌لم نه ایمش ؟

تذکره‌یی آلوب آچنجه برآدیم قدر کریلدی . بالافره امضاسنی حاوی اولان بوتذکره‌نك محتویاتی شوندن عبارت ایدی :

« غایت مدهش برمصیبتك وقوعنی منع ایتمك اوزره نصل اولورسه اولسون سزله کوروشمکلکم لازمدر . اجرتله خدمت ایدن برآدمه تودیع اولنان مکتوبده نه‌دها زیاده یازمق ، نه‌ده تمامیله ایضاح مرام ایلمك ممکن اوله‌مز . فقط ایشك ایچنده کندیسنه محبت مخصوصه‌کز اولان برآدمك حیاتی ایچون جدی تهلکه‌لر بولندیغنی برکره‌دها عرضه لزوم کوریرم . امضام کیم اولدیغمی نظرکزده تعیین ایدر .

« بالافره »

بووار برمدت متفکر قاله‌رق هیچ برشیئه قرار ویره‌مدی . بعده آلمش اولدیغی تذکرهٔ غریبه‌یی تکرار اوقومغه باشلادیغی زمان برده هامش بولندیغنی کوردی . هامشده شوسوزلر محرر ایدی .

« بومکتوبی آلیر آلمز (قرو آروژ) درت یول آغزینه کلیکز . اوراده سزه منتظر بولنه‌جق برآدم ذاتکزی آله‌رق بنم اقامتکاهمه کتیره‌جکدر ، اقامتکاهمك نره‌ده بولندیغندن سزی خبردار ایتمکلکمك سببی نه‌اولدیغنی اکلارسکز . »

بووار متحیر قالدی . تذکره‌نك یازیسی برقادین خطی اولدیغی بداهةً کورولیور . سه‌ده غریبدر که تذکره ایچنده هیچ بر املا یاکلیشی یوق ایدی .

بوتذکره‌ده املایاکلشندن اثر بولنمامسی بالافره‌نك اولدقجه یوکسك موقعلی برفامیلیایه منسوب اولوب مؤخراً کیم بیلیر نه کبی وقوعات مؤسفه سوقیله اسافل ناس قهوه‌خانه‌لرینه دوشمش اولدیغی حقنده بووارك ذاتاً اوته‌دنبری دامنکردفکر وخیالی اولان برشبهه‌یی تأییدایدن برحال اولمغله برابر ینه وجودینه احتمال ویریله‌میه‌جك برشی ایدی !

نه یاپملی ؟

بووار حقیقةً نه‌یه قرار ویره‌جکنده ، نه‌یاپه‌جغنده متحیر بولنیوردی . نهایت ذهننه شبهه ویرن بتون تردداری برطرف ایدرك دعوت ایدلدیکی یره کتمکه قرار ویردی ومومی‌الیه دیشاری چیقمق اوزره کوشك قپوسنی قاپادیغی صره‌ده تیار دخی اویقودن اویاندی .

تیار ، خانه‌نك زمین قاتنده کندیسی

ایچون یاپیلان بریاتاقده اولکی کیجه‌یی کچیرمش ، صباحلین بووار طرفندن کوندریلن برطبیب کلوب کندیسنی معاینه ایله یاره‌سنك تهلکه‌لی اولمدیغنی سویلمش اولدیغندن بوتامینات اوزرینه برمقدار یمك یيوب اویومش ایدی .

اویاندیغی زمان ارتق ظلمت‌لیل کرکی کبی هریری استیلا ایتمش ، طوکوق آبا ژورلی برلانبه اوطه درونده صولغون برضیا نشر ایتمکده بولنمش ، دیشارده نادراً کچنلرك آیاق سسلرندن بشقه برشی ایشیدلمامکده بولنمش ایدی .

تیار یاتدیغی یردن طوغرلدی قالقدی . لیونه‌ل ایله بووار طرفندن آلنوب بوخانه‌ده یاتیریله‌لیدن بری حقنده ابراز اولنان معاملات اعتنا کارانه ایله برابر امین اوله‌میوب عاقبتی نه اوله‌جغی حقنده اندیشه‌ده بولنیوردی .

یدیکی یمکلر ، ایچدیکی شرابلر نفیس اولوب قونیاقلرك اك اعلاسی دخی کندیسندن اسیر کنمیوردی . بوقدر اعتنا نه‌دن نشأت ایدیور ؟ باخصوص کندیسی خارجله اختلاطدن نه‌دن منع اولنیوردی ؟ بوندن حریف قورقمغه‌ده باشلامشدی .

خانه درونده سکون وسکوت فوق العاده حکمفرما اوله‌رق کندیسنك ساکن اولدیغی غلبه‌لکلی محله‌لرك ازدحام وشماتتندن بورالرده اثر بیله کورونمیور ایدی .

تدقیق اخلاق ایله اشتغال ایدن بیلمم

هانکی حکیم ارباب جنایتك وحدتدن ، یالکز لقدن متحاشی اولدقلرینی سویلمشدر . تیبارك احوالی بوافاده‌یه دلیل اوله بیلیردی .

خارجده جزؤی بر شماتت ، یردن قوری یاپراقلری قالدیره‌جق قدر برخفیف روزکار اولسه‌ده مجروحك سمع اطلاعنه واصل اولسه درحال بتون وجودی دترر ، هردقیقه اوطه‌نك پنجره‌سی آچیلوب درونته برخیال کیریور ظننه دوشر . بو خیالدن نه ایچون قورقیور ایدی ؟ اوراسنه کندیسی دخی واقف دکل ایدی !

دیکر جهتدن بشقه برحس دخی مرقومك فکری اوزرنده تأثیرات مخصوصه‌سنی کوستریوردی .

برکیجه اول کچیرمش اولدیغی وقعه متصل کوزی اوکنه کله‌رك پرنسك رووللوری ، آرقه‌سندن هرآن آتش ایتمك احتمالی بولندیغی حالده مجنونانه برحالده قاچمش اولدیغنی ، دیواره متصل طیرماندیغنی ، آرتق فرار ایدوب قورتلمش اولمق ظننده بولنور ایکن کوکسندن دلینه‌رك یره‌یووارلانمش بولندیغنی دوشوندکجه قلبنی هیجان استیلا ایدیوردی ، ایکی ارقداشی نه اولمشدی ؟ بارون تلف می اولدی ؟ له‌او فرجه‌یاب فرار اوله بیلدی می ؟

اشته مرقوم یتاق ایچنده طوغرلدیغی زمان ذهنی بوملاحظات ایله مشتغل بولنور ایکن بردن بره وجودنده برعشه پیدا اولوب کوزلری معتادندن زیاده آچیلدی .

طیرناقلری یتاغنك چارشافنی صیقمغه باشلادی . چونکه اوطه‌نك قپوسی یایلری اوزرنده حرکت ایدرك آچلمش ، ایچریه برآدم کیرمش ایدی . فقط بو آدم اوقدر احتیاط ایله ، اوقدر ساکتانه برصورتده ایچریه کیرمش ایدی‌که کندیسی برانسان اولمقدن زیاده برهیولا ظن اولنور ایدی .

بونی کورنجه تیبارك آلتنده ترطملری پیدا اولوب حایقیرمق آرزوسنه دوشدی ، فقط صداسی بوغازینه طیقیلوب قاله‌رق آکلاشلمز برسسدن بشقه برشی اظهار ایده‌مدی . کلن آدم ایسه قپویی آرقه‌سندن قاپادقدن صکره برالی دودا‌قلرنده اوله‌رق یواش یواش اوطه ایچنده ایلریلیور ایدی .

تیبار حریفك حرکاتنه عطف نظر دقتله کندیسنك کیم اولدیغنی اکلامغه چالیشیور ایدی .

نهایت بوغنق برصدا ایله صوردی‌که :

— کیمدر اوکلن ؟

کلن آدم — دوستلریکی طانیمق ایچون یقیندن کورمکه‌می مجبورسین !

— آی ! له‌او سن می‌سین ؟

— ها شویله ! یوله کل . طانیمقده براز کیج طاورانمش ایسه‌ك‌ده ضرر یوق اك صکره طانیمش اولمقلغك کافیدر .

کلن آدم بونی سویلدکدن صکره برصندالیه آله‌رق مجروحك باشی اوجنده بریره کچوب اوطوردی .

۱۷

تیبار وله‌او

تیبار — (بردرلو حیرتی یکه‌میه‌رك) سن بورایه کله‌سین ها ! فقط طوتلمق تهلکه‌سی اولدیغنی دوشونمدك می ؟

— (اوموز سیلکه‌رك) بویاپدیغم ایشی محضا سنك منفعتك ایچون اجرا ایلدم . حرکتمك اولدقجه تدبیر براندازانه برشی ایدوکنی بیلیرم . فقط سنك نه‌اولدیغکه دائر معلومات آلمق ایستیورایدم . آنك ایچون بورایه کلدم .

مرقوم بوسوزلری سویلر ایکن بر طرفدنده اطرافنده‌کی اشیایی نظرتدقیقدن کچیرمکده ، بولندیغی حال وموقع حقنده ذهننده موجود اولان بعض قاراکلق نقطه‌لری کشف ایتمك ایستدیکی بسبللی کورولمکده ایدی .

تیباره کلنجه بتون وجودینی برعشه استیلا ایلدیکی کبی برمدت قدر سکون پذیر اولان حرارت حماسی دخی یکدن ظهور ایتمش اولمغله‌له‌او بونك فرقنده اولوب دیدی که :

— قورقیورسین اویله‌می ؟ فقط میداندهٔ قورقه‌جق برشی یوقدر . بن کرك بنم وکرك سنك ایچون اقتضا ایدن تدابیر تحفظیه‌یی اتخاذ ایتمشم . فرانسوا ایله قونیشوب کندیسنی علاج آلمق اوزره دیشاری یوللادم . حریف بنی حکیم ظن ایدیور . لیونه‌ل اقشام طعامی ایتمك اوزره موسیو لوسی‌یه‌ن دوسانی ترك خانه‌سنه کتدی . بوواره کلنجه آنی‌ده قرو آروژه یوللادم . برساعتدن اول کله‌مز بوحالده راحت راحت وکمال امن ایله قونیشمق ایچون وقتمز واردر . (آیاغه قالقه‌رك) مع مافیه انسان بوکبی اویونلری اویناديغی زمان هرزمان تدبیرلی بولنمسی لازمه‌دن اولدیغی جهتله بورایه کیرایکن خانه قپوسنی قاپادیغم کبی شمدی‌ده بونجره‌یی آچه‌جغم . بوحالده شاید بریسی قفسك اوزرینه کله‌جك اولورسه ایچنده‌کی قوش اله‌کچمزدن اول برهوا اولوب کیده‌جکدر .

بوسوزی سویلدکدن صکره له‌او کیدوب پنجره‌یی آچدی وبعده کلوب مجروحك یاننده‌کی یرده اوطوردی . برایکی ثانیه قدر زمان سکوت ایله کچدکدن صکره یکیدن تیباره توجیه خطاب ایله دیدی که :

— سنك نه اولدیغکه دائر اندیشه‌ده بولندیغمی ، وقعه‌اثناسنده سکا نه اولدیغنی ، باخصوص سنی آلمش اولان آدملرك حقکده‌کی معامله وافکاری نه‌دن عبارت بولندیغنی اوکرنمك مراقنه دوشدیکمی بیان ایتمشیدم . شو احمق غزته‌جیلر بوکون بتون وقعه‌یی اولانجه تفصیلاتیله یازدیلرده سکا دائر هیچ برشی سویلمدیلر . فقط تحت تهدیدنده بولندیغك برحالدن سنی قورتارمق طریقنی بوکیجه‌دن اعتباراً حاضرلامش

اولق ایچون بو بابده ایجه معلومات آلمقلغم لازمدر .

— هانکی حالدن بحث ایدیورسین ؟

— تکرار مازا حبسخانه‌سنه کتمکی می آرزو ایدیورسین ؟ شبهه‌سزکه بو آرزوده دکلسین .

— خیر دکلم !

— اویله‌ایسه‌بووارك سندن نه خدمت بکلدیکنی کشف ایتمش ایسه‌ك بکا سویله .

— آکا دائر معلوماتم یوقدر .

— صحیح می ؟

— بوخانه‌ده بولنانلردن هیچ بریسی شمدی یه قدر بنی او بابده استجواب ایتمامشلردر .

یالکز بکا کوزلجه باقیورلر . ظن ایدرم‌که . . . . . .

— فقط اشتراك ایتمش اولدیغك فعل سرقت حقنده البته سندن معلومات طلب ایتمشلردر .

— اوراسی طوغریدر .

— سن‌ده اولانجه احوالی آنلره نقل وحکایه ایلدك اویله‌می ؟

— فنامی ایتدم ؟

— خیر ، نفسکی قورتارمغه مجبور ایدك . حتی سنك نفسکی قورتارمغه مجبور اولدیغك بیلندیکی ایچوندرکه سنی کورمکه لزوم کوردم .

— فقط بوایشده سنك ایچون قورقه‌جق برجهت یوقدر .

— سن اویله ظن ایدیورسین ها ! ؟

— بن سنی اله ویره‌جك هیچ برشی سویلمدم .

— ایی قلبلی برآدم اولدیغکه بوده بردلیلدر .

— بارونه کلنجه .

— (کوله‌رك) بارونه کلنجه اوبابده هیچ برقورقه‌جق جهت یوقدر . بارون جریان احوالی نقل وحکایه ایتمك ایستسه بیله یانینده برمستنطق بولنه‌میه‌جقدر .

— دیمك اولیورکه وفات ایتمشدر ؟

— لطفکارلغی کندیسنی مومیا حالنه قویه‌جق درجه‌ده ایلری کوتورمامشلر ایسه دفن ایدلمسی شمدیه قدر تأخر ایتمامشدر .

— (اندیشه ایله) کولیورسین ها !

— نه یاپه‌یم ؟ بشاشت صحت وجوده دلالت ایدر .

— فقط سن کندیکی اله ویرمك تهلکه‌سی اولدیغی حالده نه ایچون بورایه کلدك !

— اولاسنی کورمك ، قورتارمق ایستیوردم ، ثانیاً بشقه برسبب دها واردرکه شمدی آنی سویلیه‌جك اولورسه‌م سن‌ده درجهٔ اهمیتکی تقدیر ایده‌جك‌سین .

— او سبب نه ایمش ؟

— کچن کیجه پرنس لیپرانی‌نك خانه‌سنده اوچ کشی ایدك . بارون ، سن . بن .

— اوت ، اوچ کشی ایدك .

— بارون وفات ایتدی . آنك بوشبوغازلق ایدوب بزی اله ویره‌جکندن قورقلمز . بن‌ده فرجه یاب فرار اولدم . اله کچیرلنجه‌یه قدر خیلی زمان مرور ایده‌جکدر . یالکز سن آچیقده قالمش ایدك . سنك نه اولدیغکه دائر برآن اول معلوماب ایدینمك بنجه لازمه‌دن ایدی .

— نه ایچون ؟

— کیم بیلیر ؟ بلکه‌ده بوشبوغازلق ایتمك ایسترسین . اوحالده بعض تدابیر اتخاذی اقتضا ایدیوردی .

— اونه تدابیر نه اولیور ؟

— (کتدکجه عنفی آرتمغله قاشلرینی چاته‌رق) برمدت هرایکیمزك‌ده حال ومو‌قعی نه اوله‌جغنی آکلامیورمی‌سین ؟ بن بوشبوغازلق ایده‌جك اولورسه‌م سن محو اولورسین سن بوشبوغازلق ایدرسه‌ك بن اله کچرم .

— بلکه‌ده بندن شبهه ایدیورسین .

— سندن دکل هرکسدن شبهه ایدرم .

— لکن بنم سکا صادق اولدیغمی بیلیرسین .

— بوسوزی بعض بعض بکا سویلرسین ،

— سکا صادق اولدیغمی اثبات ایتمك اوزره نصل دلیل ایسترسین ؟

— (یواشجه باشنی صاللایه‌رق) اوچ شریك تهمتدن یالکز بریسی جداً بکا صادق ایدی .

— اوصادق اولان کیم ایدی ؟

— بارون ایدی .

— لکن بارون وفات ایتدی .

— اوت . اووفات ایتدی . حقك وار . حتی شمدیکی حالده بنجه فوق‌العاده موجب ممنونیت اولان برشی وارسه اوده آنك وفات ایتمش بولنمسیدر .

— (یتاغی ایچنده صچرایه‌رق) اشته احباب سومه‌نك غریب صورتی بوکادیرلر .

— بارون وفات ایتمامش اولسه‌یدی فراره چالشه‌جق ، اوحالده بلکه‌ده بربووارك النه‌دوشه‌جك ایدی . کندیسنی تداوی ایدوب حیاتنی اعاده ایلیه‌جکلرایدی . فعل جنایتك جزاسنی چکمکدن قورتارلدیغی جهتله آندن صداقت بکلمك ممکن اولهمزدی .

— لکن بنی سویلته‌مزلر .

— کیم بیلیر ؟

— بن جریان احوالی خلاصة انلره حکایه ایتدم .

— اوت بوکیجه بویله یاپدیکز . فقط یارین . . . .

— خیر! بنی اولدیریرلرده بنه‌سویلده‌مزلر .

— (مستهزیانه کوله‌رك) نه ایچون کلمش اولدیغمی آکلادك . بورایه کلدیکم حالده تهلکه‌یه دوچار اولمقلغم محتمل بولنمقله برابر بنه‌کلدم . زیرا سنی کورمك ، نظرم هرزمان سکا طوغری آچیق بولندیغی خبر ویرمك ایستیوردم . سکا باقانلر

حقکده دخی ایلك ایتمك ایسترم . فقط آزاجق بوش بوغازلق کو-تردیکك کبی .....

له‌او بوسوزلری برطور شدتکارانه ایله سویلر ایکن یتاغك یاننده بولنوب اوزرنده برقاچ علاج شیشه‌سی بولنان برماصه نظر دقتنی جلب ایلمشیدی . بونلردن بر-یسنی النه آلوب طبه‌سنی آچدقدن صکره دیدی‌که :

— ایجه‌دوشون! بوکون بورایه‌کلدیکم کبی بوندن‌صکره‌ده کلمکدن بنی هیچ برشی منع ایده‌مز . یاشو علاج شیشه‌سنه یاخود براز صکره ایچه‌جکك صو شیشه‌سی ایچنه برطمله سم آتمجه بزی فوق‌العاده سون بارونك یاننه کتمکده تأخر ایتمزسین . بناء علیه برشی یاپمزدن ، یاخود سویلمزدن‌اول‌دوشونملی-سین .بوکوشکده ، یاخود دیکر بریرده‌سکا هرنه دیرلرسه دیسونلر ، نه‌درلو تضییقاتده بولنورلرسه بولنسونلر بنم اسمی سویلمکدن وبنی طانیدیغکه دائر حرف واحده تفو-هندن کری طوراجق‌سین .

— (جدی بردهشتله) یمین ایدرم . مزار کبی اختیار سکوت ایده‌جکمه دائر سکاقطعیاً سوز ویریرم .

— ایشتدیکم سوز طوغری‌میدر ؟ مزار کبی‌اختیار سکوت ایده‌جکسین‌ها !

بوسوزی سویلدکدن صکره له‌اوبردن بره طوردیغی کبی‌مجروح دخی طوغرلدی یتاغنده اوطوردی . براز اطرافی‌دکلدکدن صکره دیدی‌که :

— ایشتدك می ؟

— اوت قپویی چالیورلر .

— بلکه بووادر .

— اوله بیلیر .

— آرتق برثانیه بیله تمدید اقامته‌محل قالمدی .

— حقك وار . احتیاطلی طاورانمق لازمدر . سن‌ایستدیکم کبی‌حرکت ایده‌جکه دائر سوزویرمش اولدیغندن بورادن‌خشنود اوله‌رق چیقیورم .

— بندن ازهر جهت امین اوله‌بیلیرسین .

— سوزینه اعتماد ایدرم .

— سنی بردها کوره‌جك‌میم ؟

— اقتضا ایدرسه کوریشیرز .

— اویله ایسه یقینده یه کوریشه‌لم ،

— اوت کوریشه‌لم .

له‌او آلمش اولدیغی شیشه‌یی ماصه اوزرینه براقدقدن صکره قوشدی پنجره یاننه کتدی و باجاغنی آچنجه میداندن ، کوزدن نهان اولوب باغچه‌ده بولندی . بو صره‌ده ایسه کوچك قپویه اوریلان ضربه‌لر کتدکجه شدت کسب ایلدیکی کبی بووارك دخی صداسنی یوکسلده‌رك فرانسوآیی چاغرمقده‌اولدیغی ایشیدیلیوردی . فقط فرانسوآ خانه‌ده دکل ایدی‌که جواب ویرسون ! آنجق بر چاریك قدر وقت کچدکدن صکره فرانسوآ کله‌رك قپویی آچق‌اوزره آناختاری‌کلیده‌وضع ایلدیکندن بووار حدتکارانه بر طور ایله دیدی‌که :

— نره‌یه کیتمش ایدیکز ؟ مجروحی یالکز براقامق اوزره ایدیلن و صایای مخصوصه ایله برابر بنه انی ترك ایدوب‌ده کتمه‌کز نه‌دن نشأت ایلدی؟ سویلیکز باقه‌یم؟ نره‌دن‌کلیورسکز؟ (فرانسوآنك استجوابات حدتکارانه‌دن بر درجه‌یه قدر شاشیرمغله برابر متانتنی غائب ایتمامش اولدیغنی کوروب استجواباتده دوام ایله) دیمك اولیورکه بن بولندیغم زمان بورایه بریسی کلمشدر ؟

فرانسوآ — اوت ، موسیو .

— بوکلن آدم کیم ایدی ؟

— بر طبیب .

— هانکی طبیب ؟

— اوراسنی بیله‌میورم. بوادم یالکز برر چته یازدی ، انی المق اوزره بنی ایچه اوزاغه کوندردی .

بووار بوسوزی ایشیدنجه بر حرکت منفعلانه اظهارندن کری طورمیوب همان یمك صالونه اتلدی و بوراده ایلك نظر دقتی مجروحك یتاغنه انعطاف ایلدی انجق حریفی کالاول یتاغنده سرلمش یاتیور کورنجه حدت و انفعالی بر درجه‌یه قدر سکون‌پذیر اولدی . لکن پنجره‌نك اچیق اولدیغنی کورنجه برصدای مخصوص اظهار ایدرك «های اه جزاسنی ویرسون ! بویله برشی اوله‌جغندن شبه‌لنمش ایدم . بنم کبی براختیار قوردبوصورتله اغفال‌ایدلسون‌ها؟ فقط بر دفعه کوره‌لم . بلکه‌ده قورقدیغمز قدر فنالق حاصل اولمامشدر . » سوزلری اغزندن دوکولدی .

بعده بووار آچیق بولنان پنجره‌یه طوغری ایلریلیوب قاپادی . براستیضاح ناهنکامدن متأذی اولمامق امیدیله یوزینی دیواره چویرمش ، کندیسنی‌اویور کوستر-مکده بولنمش اولان تیمارك یاننه عودتله النی اوموزینه وضع ایدنجه حریفی تپه‌دن طیرناغه قدر بردفعه کمال‌شدتله صارصدی. « یوزینی بورایه دوندرده صباحکی حالده بولنوب بولنمدیغکی آکلایه‌یم . » سوزلرینی سویلدی بویله بر دعوت شدیده‌یه مخالفت قیدنده بولنمغه امکان اولمدیغندن بیچاره تیمار ایستر ایسته‌مز باشنی دوندیروب دیدی‌که :

— آمان موسیو ! نه‌یاپیور سکز ؟ بکا فنالق ویره‌جك‌سکز .

— اوراسنی صکره دوشونیرز . شمدیلك دهامهم برایش ایله اشتغال‌ایده‌لم. قاپادیغم پنجره کندی کندیلکندن آچلما-مشدر . بدلا فرانسوآنك الطوقندیروب آنی آچمامش اولدیغی بدیهیدر . بوحالده بورایه بریسی کلوب پنجره‌یی آچمشدر . کیم کلمش ایسه سویله ؟

تیمار محافظهٔ سکوت آرزوسیله هیچ برشی سویلمدی . فقط بووار النی حر-یفك یاره‌سی اوزرینه وضع ایدرك وقت وقت یاره‌یی تضییق ایتمکه باشلادیغندن مجروح جداً تحملکداز اوجاع و آلام‌حس

ایتمکه باشلادی . بووار بوصورتله برمدت وقت کچیردکدن صکره دیدی که :

— سزی بکلیورم . جواب ایسترم .

— آمان مساعده ایدیکزده نفس آله‌یم . بوغوله جغم .

— سویلیه‌جك می‌سین ؟

— اوت .

— اویله ایسه سویله . دمین طبیب صفتیله بورایه کلن ، خانه ایچنده سنله یالکز قالمق اوزره هرکسی برطرفه کوندرن آدم اولدی می ؟

— طوغریدر کلدی .

— بو آدم کیمدر ؟

— کچن کیجه یانمزده‌کی خانه‌یه کیرنلرك اوچنجیسی .

— اوراسنه بن‌ده احتمال ویرییورایدم. فقط بوبابده قطعیاً امین اولمق ایسترم . اوجرأتکار چاپقینك اسمنی اوکرنمك بنجه لازمه‌دندر .

— بن کندیسنی طانیم .

— اوکا احتمال ویریله‌مز .

— کندیسنی طانیمه‌دیغمه ایسترسه‌کز یمین ایدرم .

— بویله یمینلری ، تأمینلری بشقه بروقته صاقلا ! بز کندی ایشمزه باقالم . بو آدم اجنبی دیدیککز شخصدر دکل‌می ؟

— اوت ، اودر .

— بنم قپویی چالمش اولدیغمی ایشیدنجه فرار ایتدی دکل‌می ؟

— اوت ، شوپنجره‌دن فرار ایتدی.

— پك اعلا ، فقط بوپنجره باغچه‌یه ناظردر . باغچه‌نك ایسه هرطرفی قاپالیدر. بورادن چیقمق ایچون بهمه حال قپوجینك اوطه‌سی اوکندن کچمك اقتضا ایدر . کلن آدم ایسه بویله برتدبیرسزلکده بولنمیه‌جك درجه‌ده مهارتلیدر .

— کندیسنك نره‌دن چیقوب کتمش اولدیغنی بیله میورم .

— اوراسنی صکره تحقیق ایدرز . حریفك بوراده‌سنله یارم ساعت قدریالکز بولنمشدر . بومدت‌ظرفنده نه‌سویلشدیکز؟

— حریف کندیسنی اله ویروب ویرمامش اولدیغمی صوردی . بوشبوغازلق ایده‌جك اولورسه‌م بنی‌ده بارونك یانه کوندره‌جکنی بیان‌ایله تهدیداتده بولندی .

— آی ، دیمك اولیورکه‌وجودك حریفه مضر کورینیور .

— اوت ، اویله اولملی .

— فقط بوکوشك ایچنده سکا ضرر ویرمك ایچون هانکی واسطه‌یه مراجعت ایده‌جکنی آکلایه‌میورم .

— برواسطه‌سی واردر .

— اوواسطه نه‌ایمش ؟

— (له‌او کوشکده بولندیغی زمان ماصه اوزرندن النه آلدیغی شیشه‌یی پارمغیله کوستره‌رك) شوشیشه ایچنه برطمله سم آتیلنجه ایشم بیتدیکنی سویلدی .

— آی ! بونی سویلدی ها ؟

— اوت ، سوزلری الآن قولاغم ایچنده طنین انداز اولیور .

— شدتلی برمعامله !

— (تیبارك کوستردیکی شیشه‌یی النه آله‌رق کمال دقتله معاینه ایلدکدن صکره کندیسنی برآن بیله نظر دقت اوکندن دور ایتمین مجروحه توجیه نظر ایدوب) نهایت ، بربریکزدن نه‌حال ایله آیرلدیکز ؟

— فوق‌العاده دوست‌ومحب اولدیغمز حالده ! بن محافظهٔ اسراره اعتنا ایده‌جکمی وعد ایتدم ، اوده بنم علیهمده هیچ بر تشبثده بولنمیه‌جغنی سویلدی .

— ایش بوندن عبارت می قالدی ؟

— اوت بوندن‌عبارت قالدی .

— (برمدت متفکر قالدقدن صکره) آکلاشلدی ، غایت مدهش چاپقینلردن بریسیله اوغراشه‌جغز ! برتدبیرموفق بولمق ایچون بوش‌بوشنه‌صرف‌ذهن‌ایدیورم. زیرا موجب خشنودی اوله‌جق هیچ برتدبیر بوله‌مدم . مع‌مافیه ذهنمدن برشی کچیور . ظن‌ایدرسه‌م یاکلیورم .

— (بووارك النده طوتمقده اولدیغی شیشه‌دن نظردقتنی آییرمیه‌رق) ذهنکزدن کچن شی‌نه‌در ؟

— بوشیشه‌یی کوریورسین آ !

— نه‌اوله‌جق کوریورم .

— تسکین اوجاع ایچون دوقتور طرفندن ویرلمش ایدی . ایچنده‌کی مشروبی ایچه‌جك زمان کلدی . وقت کچیرمکسزین برقاشق ویره‌جکم .

— فکر یکزی آکلایه‌میورم ؟ مرام ومقصدیکز نه‌در ؟

— پك ساده برشیدر . اجنبی‌نك تهدیدینی ایقاع ایدرك بومشروب ایچنه ....

— نه ؟ برشی می‌قویمش ؟

— اویله‌یا ! سنی آخرته کوندره‌جك اولان زهری قویمش .

— (برطور نفرت ودهشت اظهار ایدرك) اوله‌مز امکانی یوقدر . بن‌بوکا اینانه‌مم .

— حالبوکه‌افادهٔ واقعه‌نك حقیقت اولدیغنه‌پك قولای قناعت پیدا ایده‌بیلیرسین .

— نصل ؟

بووار شیشه ایچنده‌کی مشروبك ربعی قدرینی برقاشیق ایچنه دوکمشدی . فقط قاشیغی مجروحك آغزینه کوتورمك ایستدیکی زمان حریف فنا برمعامله ایله النی ایتدیکندن بووار دیدی‌که :

— حقك وار ، زهری ذیروحده دنه‌مك فائده‌سزدر . یارین دوقتور کلوب آنالیز ایدر . نه‌کبی برموت محققدن قورتلمش اولدیغك تحقق ایدر .

بووار النده‌کی شیشه‌یی فرانسوانك آرایوبده بوله‌میه‌جغی بریره قویدقدن صکره اوطه‌دن چیقوب باغچه‌یه کتدی . نه اولور نه‌اولمز مطالعه‌سیله النه برده خرسز فناری آلمشیدی .

بووارك برفکر مخصوصی وار ایدی .

مجهول حریفك جرأت وجسارتی ، کون کچدکجه غرابتی تزایدایدن برمعما تشکیل ایدیوردی . حالبوکه معما کبی شیلرك بووار ایچوب نه‌قدر مراقی موجب اولدقلری یوقاریده کورولمشدر .

ره‌راسته پیدا اولان موانعك جمله‌سنی کمال جرأتله برطرف ایدن ، برکیجه اول برحادثهٔ جنایت ایقاع ایتمش بولندیغی محله کلمك جرأتنده بولنان بوحریف کیم‌ایدی ؟ برکیجه اول نصل اولوب‌ده فرارندن‌اثر براقمقسزین کیمسه‌نك معلومی اولمیان بریردن فرجه یاب‌فرار اولمشیدی ؟ اولجه کیردیکی خانه‌نك جوارنده بولنان دیکر برخانه‌یه ده کیره‌جك قدر اثر جرأت کوسترمش اولمسی کندیسنی هیچ بروجه‌ایله الهویرمیه‌جکندن امین اولدیغنه دلالت ایتمزمیدی ؟

کلن آدم هرکیم‌ایسه پنجره‌دن آتلایوب غیبوبت ایتمش اولدیغی جهتله بودفعه یرده بهمه‌حال آیاق ایزلری بولنه‌جق ایدی . بووار بوایزلری کورمك آزروسیله کوشکك اطرافنی دائراً مادار کزدی ، آچیلان پنجره‌نك آلتنه تصادف ایدن باغچه سدینك ترتیب اولی بوزولمش اولدیغی بسبللی کورولدیکندن بوحاله‌ایلك اماره‌الده‌ایدلمش دیمك ایدی‌که بووارایچون بوایزی تعقیب ایتمکدن بشقه برشیئی یاپمغه لزوم کورونمیور ایدی .

ایزلر کاه صاغه ، کاه صوله کتمك ، کاه دخی برچیچك صفه‌سندن دیکرینه کچمك صورتیله دوام ایلدیکندن فرارینك شاید آرقه‌سندن کله‌جك اولورلرسه امر تعقیبی تصعیب ایلمك مقصدیله بالالتزام بویله‌دونه‌مکلی حرکتده بولندیغی بسبللی کورونیوردی .

لکن بووار بوکبی خدعه‌لری پك چوق کورمش ، کچیرمش برآدم اولدیغندن ایزلرده کوردیکی قاریشقلق کندیسنی یاکلته‌مزدی . برچاریك ساعت قدر مدققانه اجرای تحریاتدن صکره نهایت لوسی‌نه‌نك خانه‌سیله پرنس لیپرانی‌نك خانه‌سی آراسنده حد فاصل اولان دیوارك دیبنه کلدی ، تخمین واقعه کوره فراری بورادن اوزاقده اوله‌مزدی ! حتی بوراده طوپراغك براز بوزولمش بولنمسی فرارینك محل مذکورده برمدت توقف ایتمش اولدیغنی دخی ایما ایلر ایدی . لکن فراری بورادن نره‌یه کتمشیدی ؟ بووار بوجهتی کشف ایلمکده برمدت متحیر قالدی . لکن بولندیغی محلی ایچه معاینه ایدنجه یرده برطاقم بیاض کرچ توزلری بولندیغنی کوردی . بوکیفیت جالب نظر دقت اوله‌جق برحال اولدیغندن بووار یالکز یری معاینه ایله قالمیوب باشنی قالدیره‌رق دیواره دخی باقدی . لکن کوردیکی شی خاطر وخیاله کله‌مین غرابت احوالدن اولمغله برصدای حیرت اظهارندن کندیسنی آله‌مدی . کلن حریف هرکیم ایسه طیرمانه‌رق دیواری آشمش ، پرنس لیپرانینك باغچه‌سندن فرجه یاب فرار اولمش ایدی .

بویله برمعاملهٔ جرأتکارانه بووارك نادراً تصادف ایلدیکی احوالدن اولمغله تحری وتدقیقده دوام ایتدکجه حیرت وتعجبی تزاید ایدیور ، حقیقةً مدهش برآدم ایله اوغراشمغه مجبور اوله‌جغنی ملاحظه‌سی ذهننه اندیشه ویریور ایدی . هله برکیفیت کندیسنجه بالخاصه جالب دقت کورولمشدرکه اوده فرارینك براقدیغی آیاق ایزلریدر . بوایزلر اویله جنایتکار لقده مبتدی اولانلرده امثالی کورولدیکی وجه ایله قبا ، صبا شیلر اولمیوب طوپراق اوزرینه باقیلنجه ایری برایاق ایزی ، چیوی اثری مشاهده اولنمیه‌رق پارلاق برپوطین ، یاخود قوندیره کیمش نازك برآیاغك ایزی کورونمکده ایدی .

بووار غریق لجهٔ تفکر اوله‌رق برمدت دوشوندی . بعده بردنبره ذهننه برشی خطور ایلدی . بوخاطره بیهوده ، غیر ممکن ، بیلزوم صایبله بیلیرسه‌ده نه فائده‌که حریفك ذهنی بیاغی برانهماك مخصوص ایله خاطرهٔ مذکوره‌یه صاپلانوب قالدی . کوشکه عودت ایتمك اوزره برایکی آدیم آتدیغی صره‌ده « اینانلمز ، عادتا ابلهانه برشی ایسه‌ده کیم بیلیر ؟ بلکده طوغریدر . طوغری اولدیغی حالده ایسه ! . . . » سوزلری آغزندن دوکیلیوردی .

کوشکه یقین کلدیکی زمان اسمنك چاغرلمقده اولدیغنی ایشیدوب وجودی رعشه‌دار اولدی . آدیملرینی صیقلاشدیره‌رق براز دها ایلری کیدنجه لیونه‌للك بیوك مردیونده کندیسنه منتظر اولدیغنی کوردیکی کبی مومی‌الیهك « بوساعتده باغچه‌ده نه ایشکز وار ؟ » دیه برسؤال صورمش اولدیغنی ایشتدی . بووارك صکره ذهنندن کچمش اولان شیلری لیونه‌له آکلاتمق ایستمیه‌رك باشنی صاللادقدن ودودا‌قلرنده برتبسم حاصل اولدقدن صکره دیدی‌که :

— برشی یوق ! کچن کیجه‌کی وقعه‌ده باغچه یوللرنده حاصل اولان ایزلری بردها کورمك مراقنه دوشدیکمدن باغچه‌یه چیقدم .

— نه کشف ایتدیکز ؟

— فضله برشی کشف ایده‌مدم .

— (مخاطبنك سوز سویلر ایکن کوزلرینی قالدیروب کندیسنه باققده اولدیغنی وبرحرکت اجرا ایلدیکنی کوره‌رك) نه او ؟ نه باقیورسین ؟

— سزده نه وار ؟ یوزیکز صولمش ؟ آلنکزده اندیشه علائمی وار . یکی برشی می وقوعبولدی ؟ نه اولدی ؟

— اوت ، یکی برشی اولدی .

— او شی نه ایمش ؟

— حدوثنه هیچ‌ده منتظر بولنمدیغم برشی اولمغله کوردیککز کبی ذهنمی الت اوست ایتدی .

— بونی بکا نقل و حکایه ایده‌جك ـ می‌سکز ؟

— کوشکه کیره‌لم . حادثه‌یی سزه نقل ایدرم . ذاتاً او بابده سزك افکاریکزی آلمق ایسترم .

— ١٨ —

« بر حادثه »

لیونل ایله بووار یوقاری صالونه چیقه‌رق پنجره اوکنده قارشی قارشی‌یه اوطورمشلر ایدی .

دمین بووارك کشف و دقت ایلدیکی وجه ایله لیونل ذهناً پك زیاده مشغول بولنیوردی . هر نه ایسه برشی فکرینی اشغال ایتمش اولدیغندن بو شیئ ذهنندن چیقارمق اوزره صرف ایلدیکی مساعی ایله برابر ذهننك اولکی صفوتی زور زورینه عودت ایلدیکی حس اولنیوردی . نهایت اولدقجه عقلی باشنه طوپلایه‌رق دیدی که :

— بیلمم فرانسوا سزه سویلدی می ؟ بو صباح لوسی‌یه‌ن دوسنی تردن الدیغم بر تزکره‌ده کندیسی (ته‌بو) سوقاغنده اون نومرولی خانه‌سنه کیدرك اقشام طعامی برلکده ایتمه‌لرینی تکلیف ایلمشدر . بو دلیقانلیی جداً سومکده اولدیغم جهتله بر احبابك نزدنده اقشام طعامی ایتمك کبی ذوقیاته پك‌ده خواهشکر اولمامغله برابر بینه دعوت واقعه‌یی رد ایتمیوب اجابت کوستر‌مکه قرار ویردم . بو اقشام ساعت آلتی راده‌لرنده‌ده لوسی‌یه‌نك خانه‌سنه کیتدم .

— کندیسی خانه‌سنده یالکز می ایدی ؟

— خیر ، اوچ کشی ایدك . سنی‌تر ، پوربلان ، بن .

— بورایه قدر حکایه ایلدیکز شیده اسراره متعلق برشی یوقدر .

شوراسنی اعترافه مجبورم‌که لوسی‌یه‌نك کوستردیکی معاملهٔ حسن قبول ، ابراز ایتدیکی آثار تلطیف بنی فوق‌العاده کیفلندیره‌رك آچیلدقجه آچیلمقلغمه باعث اولدی . بش سنه‌دن بری ذهنمی اشغال ایدن خاطرات مؤلمه ذهنمدن حك اولنمش کبی برحال لطافت حس ایلدم . موسیو دوپوربلان ایتدیکی سیاحتلری حکایه ایلدی . بن‌ده کزدیکم مملکتلردن بحث ایتدم ، لوسی‌یه‌ن دخی کشف ممالك ایچون ترتیب اولندیغی حالده کندیسنك‌ده اشتراك ایلدیکی برسیاحته متعلق معلومات ویردی . قهوه ایچه‌جکمز سیغاره صالونه کچدیکمز زمان ساعت اونی چالمش ایدی . بوراده لوسی‌یه‌ن بزه نفیس سیغاره‌لر تقدیم ایتدکدن صکره دیدی که :

— بن الك صکره بوربون آطه‌سنه کیدرك برسنه‌قدر اوراده اقامت ایلدم . طوغریسنی سویلمك لازم کلیرسه بو آطه‌دن ممنون اولمدم . آرتق جزیره‌دن انفکاك ایده‌جکم زمان بخت وطالع غریب وغیر منتظر بر قسمت کوندرمامش اولسه‌یدی شبهه‌سزکه بوجزیره‌نك خاطرهٔ اسفناکی هرزمان ذهنمی طیرماقلایه‌جق ایدی .

بن — بوقسمت نه ایمش ؟

— چابوق چابوق سویلیه‌یم .

بن — جانم سویلییویریکز . اوزمك لازم دکل .

— پك ایی سویلیه‌یم : دکلیکز . جزیره‌دن حرکت ایتمزدن برکون اول ریختمده کزینیور وواپوره کتمك اوزره صندالله کیرمك تشبثنده بولنیور ایدم . بوصره‌ده بردن‌بره طاتلی برصدانك اسمی تلفظ ایدوب برچوجق النك‌ده اوموزمه طوقونمش اولدیغنی حس ایلدم . بردن بره باشمی دوندیرنجه فنا کینمش ، صاچلری پریشان برسیاهی چوجنی کوردم‌که صفوت وذکاوت نوری انتشار ایدن کوزلرینی بکا دیکمش ، باقمقده بولنمش ایدی . شدتله کندیسنه صوردم‌که :

— نه ایستیورسین ؟

— (فرانسزجه‌یی پك کوزل تکلم ایدرك) موسیو لوسی‌یه‌ن دوسنی‌تر ذات عالیکزمیدر ؟

— اوت بنم ، صانکه نه ایستیورسین ؟

— همان بورادن عزیمت ایدیورسکز اویله‌می ؟

— اوت ، یارین کیدیورم .

— فرانسه‌یه‌می عودت ایدیورسکز ؟

— اوت ، اوراید .

بوسوز اوزرینه کوچك سیاهی برطور خاشعانه ایله الرینی کوکسی اوزرنده چاپراسنلادیغی کبی ایری یاش دانه‌لرینك‌ده سیاه یناقلرندن آشاغی یووارلانمقده اولدیغنی کوردم . بوحال بنی هم دوچار هیجان ایتمش ، هم‌ده مراقه دوچار ایلمش اولدیغندن چوجغی آلوب برکوشه‌یه چکدم دیدم‌که :

— هایدی عجله ایت ، سویله باقه‌لم . صندال بکلمز ، کیده‌جك . بندن نه‌ایستیورسه‌ك سویله .

— بن سزدن یالکز برشی ایسترم . بوشیئی بندن دریغ ایتمه‌جك اولورسه‌کز بن‌ده لزومی اولنجه سزك اغورکزده جانمی فدا ایدرم .

— ایستدیککی سویله .

— بنی‌ده آلوب فرانسه‌یه کوتوریکز .

— مملکتکی ترك ایتمك آرزوسکده می‌سین ؟

— اوت ، بکا ایلك ایتمش اولان برقادینه ملاقی اولمق ایسترم .

— بوقادین فرانسه‌ده‌میدر ؟

— فرانسه‌ده بولندیغندن امینم .

— بو قادینك اسمی نه اولدیغنی بیلیورمی‌سین ؟

— مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌در ؟

محاوره اثناسنده بردن بره شویله بر سوز تفوه ایدیلنجه قلبمده پیدا اولان هیجان وحسیاتی ممکن دکل تعریف ایده‌م . اولدیغم یرده بردفعه صچرامش اولدیغمدن لوسی‌یه‌ن همان بکا توجهله صوردی‌که :

— یوقسه سز بومادموازلی طانیور-
میدیکز ؟

بن — اوت ، کندیسنی اوزاقدن
اوزاغه طانیرم .

— باشندن کچن وقعه زمانندهمی
طانیدیکز ؟

— اوت اوزمان ! لکن سز کوچك
سیاهینك استدعاسنی اسعاف ایتدیکزمی ؟
نه اولدی ؟

— اوت ، کندیسنی آلدم .

— فرانسه‌یه کلدکدن صکره نه‌اولدی؟

— نه اوله‌جق ؟ نزدمده محافظه
ایتدم .

— دیمك اولیورکه شمدی پارسده
بولنیور .

— اوت ، قهوه‌مزی شمدی او
کتیره‌جکدر .

لوسی‌یدن سوزینی اکمال ایدر ایتمز
سیغاره صالوننك قپوسی آچیلوب تقریباً
اون آلتی یاشنده ایری کوزلی ، بشوش
یاقیشقلی بر دلیقانلینك سیاه اللریله کموش
برتپسی‌بی طوتمقده اولدیغی حالده ایچری‌یه
کیردیکنی کوردم . کوزلرم کندیسنه
معطوف اولوب قالدی . قلبم سینه‌می
پارچه‌لایوب‌ده خارجه فیرلایه‌جق ایمش کبی
کمال شدتله آتیور ، فقط هیجانمی‌ده هیچ
بروجه ایله سزدیرمامك اوزره جبر نفس
ایلیور ایدم . بندن صکره قلوتیلدی
کورمش اولان بو دلیقانلی ایله سویلشمك
ایچون قلبمده اختیار وارادهمه قات قات
فائق بر آرزو حاصل اولدی ، بر حس
خفی بنی بغیر اختیار برکشفه ایصال ایده-
جك اولان برکریوه‌یه کیرمش اولدیغمی
افهامه ابتدار ایلدی . نهایت یانمه تقرب
ایتمك اوزره دلیقانلی‌یه اشارت ایتدم .
کلنجه دیدمکه :

— سزی فرانسه‌یه کتیرمك خصو-
صنده موسیو سنی ترك موافقتنی تحصیل
ایلمك اوزره درمیان ایلدیککز اسبابی
کندیسی دمین بزه نقل و حکایه ایلدی .
سزه ایلك ایتمش اولان قادینی کورمك
آرزوسیله فرانسه‌یه کلمش سکز . خاطرمده
قالان اسم طوغری ایسه او قادین دنی
مادموازل دولوسی‌نه ایمش ؟

— اوت ، موسیو اودر .

— دیمك اولیورکه مادموازل
دولوسی‌نه‌نك فرانسه‌ده بولندیغنه سزی
ایناندیره‌جق بعض دلائل وار ایدی .

— مادموازلك فرانسه‌ده بولندیغنده
شبهه‌م یوق ایدی .

— فقط فرانسه‌یه کلنجه بو ظنکزده
یاکلمش اولدیغکزی آکلامش سکزدر .

— (خفیف برتبسمله بیاض دیشلر-
ینی کوسترهرك ، کوزلری پارلدایه‌رق)
بالعکس ! هیچ‌ده یاکلمامشم !

— آی : دیمك اولیورکه مادموازل
دولوسی‌نه‌یی کوردیکز ؟

— اوت موسیو کوردم .

— پارسده‌می ؟

— اوت ، بوراده .

— کندیسنی کوره‌لی چوق زمان
اولدی‌می ؟

— ایکی کون اولدی .

— خیر ، اوله‌مز . بویله برشیئك
امکانی یوقدر .

— جناب حق ایچون امکانسز برشی
اوله‌مز . سزی تأمین ایدرم که مادموازل
دولوسی‌نه محققاً پارسده‌در . یالکز کندیسی
اولکی اسمنی ترك ایدرك دیکر برنام‌مستعار
آلمشدر .

— اونام مستعارنه ایمش ؟

— (سیماسنده بردن‌بره علائم جدیت
پیدا اولمغله برابر بویون قیره‌رق) یالکز
آنی بیله میورم .

بووار — سیاهیدن استحصال ایده
بیلدیککز معلومات بوکامی منحصرقالمشدر ؟

— اوت ، بوکامنحصر قالدی . فقط
ایشك ایچنده‌کی غرائب تصادفاته نه‌دیرسکز ؟
قلوتیلد صاغ اولسون‌ها ! بوکا احتمال‌ویریله
بیلیرمی ؟

— کیم بیلیر ؟

— آه ! کندیسنی بولمق ایچون اقتضا
ایدرسه پایتختك اك هجرا کوشه‌لرینی بیله تحری
ایده‌جکم .

بووار — (برطور مستهزیانه اظهار
ایدرك) بنم سوزمه اعتماد ایده‌جك اولور-
سه‌کز بوقدر زحمت اختیارینه لزوم
کورومز . هدف مقصوده وصول ایچون
برتدبیر ساده واردر .

— اوتدبیر سزجه معلوم‌میدر ؟

— اویله‌یا !

— بوتدبیر نه‌ایسه سویلیکز .

— قاتلی بولمقدر .

— فکرینی آکلایه‌میورم .

— حالبوکه افاده‌م پك آچیقدر . قلب
تمایلاتنه جزئیجه واقف اولان بونی آکلایه
بیلیر .

قاتلك اوزاقده بولنمدیغنی شمدیدن
محقق بیلیورز . شار بونی‌یه‌نك ، بوکیارك ،
بارون دولاندره‌قك نعشلری بونی اثبات
ایلمکه مع زیادة کفایت ایدر . سز بوراده
بولنمدیغکز صره‌ده دوستمز تیبار حقنده
وقوعبولان برتشبث قاتلك محضا کندیسنی
اله ویره بیله‌جك اولان تهلکه‌لی شریك
تهمتلرینی میداندن قالدیرمق عزم‌قطعیسنده
بولندیغنی کوسترر بومشئوم حریفك فکر
ومقصدی نه اولدیغنی کشف ایده‌میور
می‌سکز ؟

— کشف ایتمك ایچون اوغراشیورم .

— اوغراشمغه حاجت یوق ، بن‌سزه
سویلییورم . حریفك شریك جنایتلر-
ندن هیچ کیمسه میدانده قالمیه‌رق جنایت
واقعه‌سنه کندیسنی ربطایدن علائق کاملاً
زائل اولنجه وقتیله قتل ایتمك ایستدیکی
قادینه تقرب ایتمکی کندیسنه مقصد یکانه
اتخاذایده‌جکدر . بوقادینك برحیات اولدیغنی

اوکرنه‌رك آنی بردها کورمك آرزوسنه دوشه‌جکدر . جانیلرك تمایلات قلبیه‌سی بویله‌در . برجانی ایچون آقدیغی قانك آقدیغی یره بردها اوغرامق امر ضرو - ریدر . حریفی اله کچیرمك ایچون بن اوزمانی کوزه‌تیورم .

— فقط کندیسنه هانکی یرده تصادف ایتمك امیدنده بولنیورسکز ؟

— هریرده . . .

— دیمك اولیورکه سزه کورونمك تدبیرسزلکنده بولنه‌جغنی امید ایدیورسکز .

— بزم کندیسیله اوغراشمقده اولدیغمز آدم اویله سائر جانیلرکبی حرکت ایدر برشخص دکلدر . اویله عادی جانیلردن وقوعبولان تدبیرسزلکلرك بوندن ده صدو - رینه انتظار ایتمامایدر .

— پك ایی ، بو آدمه قارشی سز نه یاپمق فکرنده‌سکز ؟

— (استحقاری معلن بر صورتده تبسم ایدرك) نه‌می یاپمق ؟ بنم پلانم اولدن ترتیب ایدلمشدر . سزله برابر چالشه‌لیدن بری ظن ایدرسه‌م تمام امن و اعتمادیکزی جلبه موفق اولدم .

— اوت اوراسی محققدر . انك عکسنی ادعا ایدن یوق .

— بزم صنعتمزده هیچ بر شیئ نظر اهمیتدن دور ایتمامك لازمدر . الك کوچك تفرعاتك بیله اهمیت مخصوصه‌سی اولدیغی قاچ دفعه‌لر سویلمش ، نظرکزده اثبات ایتمشمدر .

— پك ایی ، نه دیمك استیورسکز ؟

— تعجبه محل یوقدر . کله‌جك جمعه ایرتسی اقشامی (اوفرانسه) نام تیاتروده الك ایی مؤلفلرمزدن بریسنك محصول قلمی اولان بر اثر اوینانه‌جقدر . ایسترسه‌کز او اویونده حاضر بولنه‌بیلیرسکز .

— بو هوس نره‌دن کلدی ؟

— اولا اویونك اجراسی غایت پارلاق اوله‌جقدر پارس عالم کبارینه مخصوص بتون خلق اوراده حاضر بولنه‌جغندن بحریه بالوسندن زیاده بوراده تدقیق احواله موفق اوله‌بیلیرسکز ارزو ایدیککز تقدیرده یارینکدن اعتباراً بر لوجه تدارکی قیدینه دوشه‌یم .

— بر لوجه‌می ؟

— اویله یا ! اورایه یالکز کتمیه‌جکمز ایچون لوجه تدارکی بهمه‌حال لازمدر .

— دیمك اولیور که بزله برابر بشقه‌سی ده بولنه‌جقدر . بولنه‌جق شخص کیمدر ؟

— اسمنی هنوز سزه سویلمامش اولدیغم براجنبیدر . فقط کندیسنه حواله ایتمش اولدیغم وظیفه‌یی سزی خشنود ایده‌جك صورتده ایفا ایده‌جکدر ظننده‌یم .

— هانکی وظیفه‌دن بحث ایدیورسکز ؟

— (پارمغنی متبسم دوداغی اوزرینه قویه‌رق) کتم اسرار ، محافظهٔ سکوت

لازمدر . وقت کچدر ، بزم ایکیمزك ایسه استراحته احتیاجمز واردر . یارین ینه کوریشیرز . یارینه قدر اسیرمزی حسن محافظه‌یه اعتنا ایدیکز .

— ١٩ —

« تهیات »

بووارك لیونه‌له خبر ویردیکی وجه‌ایله جمعه ایرتسی اقشامی تهآتر فرانسه‌ده جدی بر رسم مخصوص ادبی و صناعی اجراسی ایچون تهیاتده بولنیلیوردی .

(تهآتر فرانسه) دنیلن محل بعض ادملرك پك‌ده طوغری اولمیه‌رق افاده ایتدکاری وجه‌ایله یالکز مولیرك ارائهٔ آثارینه مخصوص بر یر اولمیوب تیاترو جیلغه متعلق صنعت تألیفك زمانمزه مخصوص اولان قسمی ایچون‌ده بر ملجاء صایله‌بیلیر .

یازدیغی آثاری اوراده اوینا تمغه موفق اولمامش اولان آدملرك لسانندن مذکور تیاترونك پك چوق دفعایمی ایشتمشزدر . پاتختك دیکر تیاترولرنده آثارینی صحنهٔ تما - شایه قطع ایتمش اولان پك چوق مؤلفلر (ژیمناس) (وودویل) تیاترولرندن تهآتر فرانسه‌یه نقل آثار ایتدیرمك ارزوی دائمیسنده بولندقلری ده قابل انکار اولمیان احوالدندر .

بناءً علیه حکایهٔ احوال ایلدیکمز زمان (تهآتر فرانسه) اعلانتامه لری مشاهیر ادبادن بریسنك آثاری اوینانه - جغنی ایدر ایتمز افکاری دوحال بر حس تجسس استیلا ایلر ، خلق دخی کویا مناقشات ادبیه‌نك الك شدتلی بر زمانینده بولنیلیور ایمش کبی کمال انهماك ایله تیاتروده یرطوتمغه استعجال کوستر .

اویونك اجرا اولنه‌جغی زمان کلمزدن پك چوق وقت اول تیاترو اداره‌سنده صاتیله‌جق بیلت قالمز وبیلت تدارکنده کچ قالانلر بولوارده‌کی صاتیجیلره مراجعت افتقارندن قورتیله‌مز ایدی .

بولواردہ ایسه عادتا بر تیاترو بیلتی بورسه‌سی کشاد اولنوب طالبلرك کثرتی نسبتنده بیلتلرك‌ده فیئاتی تزیید اولنور .

بو حال بوکون دخی بولوارلرمزده عین صورتله اجرا قلنمقده بولندیغندن پارسلیلره مخصوص احوال غریبه‌دن اولان بویله بر شی حقنده دها زیاده تفصیلات ویرمکه لزوم کوره‌میز .

آنجق بووار بواحواله هرکسدن زیاده واقف اولدیغی جهتله وقتیله برلوجه تدار - کی ایچون تهآتر فرانسه اداره خانه‌سنه عزیمت ایتمکله وقت غائب ایتمدی ، چونکه اوراجه بیلت تدارکنه آرتق امکان قالمدیغی بدیهی بولندیغندن بو آدم طوغریدن طو - غری‌یه بولوارلرده‌کی صاتیجیلره مراجعت ایلدی .

فقط حیف اکه آرادیغی بوراده محقق

بولمق امیدنده ایکن آلدیغی معلومات بو امیدینی بوشه چیقارمشدر .

بتون لوجه‌لر طوتلمش ، بوندن صکره‌کی تماشالر ایچون موجود اولمق اوزره قولتوقلردن بیله خالی برشی قالمامش ایدی .

بووار امیدلرینك بوشه چیقدیغنی کورونجه آرتق مأیوس اوله‌رق کتمکه حاضرلانیر ایکن حریفك بریسی نصلسه اولدن طوتلمش اولدیغی حالده برناکهانی خسته‌لق سببیله اویون کیجه‌سی اشغال اولنه‌میه‌جغندن ترکی اقتضا ایدن برلوجه‌نك بیلتنی صاتمق اوزره تیاترو اداره‌سنه کیرمش اولمغله بواورهمان بیاتی یاقه‌لایه‌رق نومره‌سنی تدقیقه باشلادی . تیاترونك اداره مأموری ایسه بوارك بوانهماك واستعجالنی کورنجه دیدی‌که :

— بوبیلت بش یوز فرانغه‌در موسیو.

— (جیندن بربانقنوط چیقه‌ره‌رق) بش یوز فرانغه اولسون . بیلت اوزرنده نومره‌سی محرر اولان لوجه‌یی بکا ویره‌ـ بیله‌جك اولورسه‌کز اوپاره‌نك برمثلنی دها ویره بیلیرم .

— نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— بو بیلت یکرمی نومره‌لی لوجه ایچوندر .

— اوت اویله‌در .

— بیلت اشتراسی ایچون بنی بورایه کورندن آدم بوتماشا اثناسنده جوارنده بولنه‌جق اشخاصك کیملر اولدیغنی اوکرنمك آرزوسنده بولنیور . لوجه‌لری کیرالمش اولدیغکز آدملرك اسامیسنی برطرفه یازمزمی‌سکز ؟

— ممکن اولدیغی قدر .

— ۲۲ و ۲٤ نومره‌لی لوجه‌لرده کیملرك بولنه‌جغنی خبرویره بیلیرمی‌سکز ؟

— (بردفتری آلوب قارشدیره‌رق) ۲۲ نومره‌لی لوجه مارکی دومولهیه و ۲٤ نومرولی لوجه دخی قونت ده دینیه کیرالانمشدر .

بووار سکوت ایتدی .

تیاترو مأموری دفتردن کوزکچیرمکده اولدیغی صره‌ده اوده حریفك اوموزی اوزرندن عطف نظر انهماك ایدوب دفتری اوقیور ایدی . نظری اوتوز یدی نومره قارشیسنه یازلمش اولان پرنس لیپرانی سوزینه منعطف اولنجه بردن بره برصدا اظهار ایتمش اولدیغندن تیاترو مأموری باشنی دوندیروب دیدی‌که :

— نه اولدیکز ؟

— (عقلنی باشنه طوپلادیغی جهتله) برشی یوق ، برشی یوق . یالکز سز پرنس لیپرانینك یوقاریسنده بولنان اسمی بکا سویلمك لطفنده بولنورمی‌سکز ؟

— اواسم موسیو مونبروندر .

— ۳۹ نومره‌لی لوجه آنك‌میدر ؟

— آنك اولدیغنی کوریورسکز .

— بولوجه‌یی آکاسزمی صاتدیکز .

— اوت بن‌صاتدم .

— (یوزنده بشاشت حاصل اولوب باشنی صاللایه‌رق) پك ایی ، امید ایدرم که شمدی اویوشه بیله‌جکنز .

— نه‌دیدیکز نه ؟

— برشی یوق ! یالکز کوچیجك برتحویل اجرا اولنه‌جق . هم‌ده بوتبدیلده فائده دخی واردر . اوتوز طقوز نومره‌لی لوجه‌نك پك ده‌ایی اولمدیغی ، بالعکس یکرمی نومره‌لی لوجه‌نك ایسه دها کنیش ، دها موقعلی اولدیغی معلومدر . مادام دومو ـ نبرونك ملاحتی یرنده ، توآلتی فلان مکمل اولدیغندن خلقك نظرینه معروض اوله‌جق برنقطه‌ده بولنوب‌ده جالب انظار حیرت اولمق پك سور . بناء علیه لوجه‌لرك دکشدیرلمسی حقنده‌کی تکلیفی مع‌المنونیه قبول ایده‌جکدر .

— دیمك اولیورکه .....

— اوت موسیو بوتبدیل معامله سنی شمدیدن اجرا ایلمکزی رجاایدرم بوندن بشقه ایدیله‌جك تکلیف مالایطاق برشی اولمدیغی کبی برکونه حرمتسزلکی‌ده موجب اولمز . تبدیله موفق اوله‌جق اولورسه‌کز یکرمی نومره‌لی لوجه‌نك ایکی‌قات اجرتنی ـ ده ویرمکدن کری طورمیه‌جغم .

— لکن موسیو .....

— بوبابده سزك لطفکزه التجاایدرم دوستم ، معاملهٔ تبدیل اجرا اولنور اولنمز اوتوز طقوز نومره‌لی لوجه‌نك قوپونی سزه مراجعت ایده‌جك اولان موسیو لیونه‌له ویریرسکز . اشته کندیسنك قارتنی سزه براقیورم .

بوسوزی سویلدکدن صکره بووار حریفی کمال نزاکت‌ایله سلاملایوب سرعتله یوربیه‌رك اورادن چیقدی . بولواره‌واصل اولدیغی زمان نره‌یه کیده‌جکنی تعیین ایتمك اوزره برمدت توقفدن صکره « مادام‌که ایشك اوجنی بردفعه طوتدق اکمال ایتملیزکه تکراراوغراشمغه‌میدان قالمسون !» ملاحظه سیله باستیله طوغری یوریمکه باشلادی . برچاریك ساعت صکره (شاتودو) میدانینه مواصلتله (تانپلی) یه طوغری ایمش و (پوتی‌تو آر) سوقاغنه‌کلنجه اون‌بش نومره‌لی خانه‌نك اوکنده توقف ایتمشدر . منظره‌سی پك‌ده ایی اولمیان بوخانه‌نك اوزون وقارا ـ کلق برمدخلی وار ایدی که درونته یازین بیله کونش کیرمدیکی جهتله قیشین فوق‌العاده رطوبتلی بولنور ورطوبت واقعه تکاثف ایدرك طمله طمله دیوارلردن آقار ایدی .

بووار برعزم مخصوص ایله بومدخله کیره‌رك نهایت برطاش مردیونك اوکنه واصل اولمش بومردیون ایله برابر خانه‌نك برقاچ قاتی‌ده مرور ایلمشدر .

دردنجی قاتده‌کی مردیوندن بالمرور صفه‌یه واصل اولنجه یاغلی برقپونك اوکنده توقف ایلدی‌که بونك اوزرنده‌کی

معدن لوحه آرتق پك زیاده پاصلانمغه یوز طوتمش اولمغله برابر ینه :

« اسکی ، یکی هر شیئی اشترا ایدن سیمه‌اون »

سوزلری اوقونه بیلیردی . بووارك قپو اوکنده‌کی انتظاری چوق زمان دوام ایتمامشدر . اوطه درونننده بر آیاق صدا - سی پیدا اولمسنی متعاقب قپودن‌ده برپنجره آچیلدی . چاتلاق دودوك سسنی آکدیران برصدا صوردی‌که :

— کیم او ؟

— بنم باباسیمه‌اون ، آچیکز . چابوق اولیکز ، زیرا غائب ایده‌جك وقتم یوقدر . سزله بهمه حال سویلشملی یم .

سیمه‌اون — (اوطه قپوسنی آچه‌رق وزائرینك کیرمسنه میدان ویره‌رك) وای سزمی‌سکز موسیو ریشمون ، بونجه زمان - نلردن بری نره‌ده قالدیکز ؟ بن سزی آرتق اولمش ظن ایدییوردم .

— اولوم زمانی‌ده کله‌جکدر باباسیمه - اون ، هرشیئك وقت مرهونی واردر . لکن شمدیکی حالده ایی یم ، سز نصل سکز باقه‌یم ؟

— پك خاطر شناس سکز ؟

— بوندن ممنون قالیورمی‌سکز ؟

— اویله یا !

— پك ایی اویله ایسه ! سزه بدی برسپارش ایتمك ایچون بورایه کلدم ، امید ایدرم که بندن خشنود اوله جق سکز .

— (کوزلری پارلدایوب برصدای مسرت اظهار ایدرك) نه اعلا ! حقیقت ! سزپك مکمل برمشتری سکز ! صیق صیق کلمزسه‌کزده آلدیغکز شیلر ایچون ایی پاره ویریرسکز . سویلیکز باقه‌یم بوکون نه آله - جقسکز ؟ برالماس یوزکمی ؟ برانجی کردنلك می ؟ بیله‌زکمی ؟ نه‌در ؟

— آله جغم شی اوکبی تزیینات‌ه متعلق دکلدر . روایته کوره سزده اجنبی نشانلر - ندن مرکب اولمق اوزره پای تختمزك اك مکمل بر قوللقسیونی بولنور ایمش !

— یالکز پای تختمزك دکل بتون دنیانك اك مکمل بر قوللقسیونی واردر . موسیو ریشمون ، اوت ، بنده‌کی قوللقسیو - نك بتون دنیاده دها برمثلی بولنه‌مز . شوراسنی ده علاوة بیان ایده‌یم که بو قوللقسیونك حاوی اولدیغی نشانلری‌سهو - لتله صاتمق ایچون پارسدن ایی بریرده بولنه‌مز .

— صحیح می ؟

— (دوداقلرنده طاتلی برتبسم حاصل اوله‌رق) نه یاپملی ؟ نشان آلمق مراقی کیمسه‌یه ضرری اولیان برجنتدر . برچوق آدملر صاتون آلدقلری اجنبی نشانلرینی کوکسلرینه طاقدقلری زمان کندیلرینی دها ناموسکار دها آز بدلا ظن ایدرلر . کندیلرینك بوظن وذهابنده‌کی یا کلشلنی برطرف ایتمك ایی اوله‌مز . بوندن بشقه بومراق برتجارت‌وقوعنه‌ده خدمت ایدیور .

انسانلرك بدلاسی ، فضولی اولمامش اولسه یدی بزبوراده‌کی دکانمزی قاپامغه مجبور اولورایدك . لکن بوسویلدیکم شیلرك جمله‌سی عندکزده بدیهیاتدندر . بزکندی ایشمزه باقالم ، سز نه‌ایستیورسکز ؟

باباسیمه‌اون بوسوزلری سویلدکدن صکره دولابلردن بریسنك ایچنده برطاقم دمیر چکمجه‌لرچیقاروب بونلری اوطه‌نك اورته‌سنده بولنان برماصه اوزرینه وضع ایله ایچلرنده بولنان شیلری بووارہ ارائه ایلدی .

بونشانلر میانننده ، (بیاض فیل) (یشیل پارس) نشانندن (سان ژوآن دوقالاتراوا) کبی اغرب الغرائب نشانلره وارنجه‌یه قدر هرنوع نشان موجود ایدی . باباسیمه اونك هربر نشانی کوستر - دکجه تنزلاً اعطا ایلدیکی معلوماتی‌ده استماع ایدن بووار بونلری بعدالتدقیق دیدی‌که :

— آی ! بونلری طاقه‌جق آدملرده واردر ها !

— نه‌سویلیورسکز ؟ الیمزده‌کی موجود مشتریلرك کثرتنه نسبتله غیرکافیدر .

بزهم نشان اعطا ایدوب هم ده برات دنمی ویرمکده بولندیغمزدن مشتریلرمز پك کثرتلیدر .

بووار سوزی اوزاتمامش اولمق اوزره جواب ویرمدی . کاذب الماسلرله ترصیع ایدلمش برایکی نشانی و (توآزون دور) دنیلن مشهور نشانك کردنلکنی آکدیران برکردنلکی ودیکر برایکی نشانی دها آییر - دقدن صکره جیبندن برقاچ لویی آلتونی چیقاروب بونلری باباسیمه اونه تقدیم ایله دیدی‌که :

— بن لازم اولان شیلری آلدم . امید ایدرم که آنلری ایستین آدم ممنون قاله‌جقدر .

— آی ! بونشانلرك جمله‌سی برشخص ایچون میدر ؟

— اوت ، دوستم . برشخص ایچوندر .

— نشانلرك براتلرینی‌ده آلمنی آرزو ایتمزمی سکز ؟

— لزومی یوقدر . وقتم پك طاردر . آنجق الکزی صیقمغه میدان بوله‌جغم . قریباً ینه کوریشه‌لم باباسیمه‌اون ! (سوقاغه چیقار چیقمز ، تبسم ایدوب الرینی اوره - رق) ظن ایدرم که هیچ برشی اونودلمدی ، هیچ برشی اکسك اولمدی . اوتوز طقوز نومره‌لی لوجه‌ده بولنه‌جغز . تحت حمایه - مزده بولنان آدمی اوزرنده‌کی پارلاق نشانلر ایله برابر طانیه‌جق اولان آدمه عشق اولسون !

— ٢٠ —

« دوق دوبالمی یه‌ده شارترون »

کال انهماك ایله منتظر بولنان یوم مراسم نهایت چاتوب کلدی . اوتاریخده ایلك دفعه موقع تماشایه وضع اولنه‌جق

اولان برتیاترو اویونك برنجی تماشاسنی برجمعه ایرتسی کونه اصابت ایتدیرمك کبی تیاترولر اداره‌سنجه موجود اولان برعادته (قومه‌دی فرانسه‌ز) تیاتروسی هرتیاترو واداره‌سندن زیاده رعایت ایدر اولدیغندن اجرا اولنه‌جق اویونك برنجی تماشاسی علی‌العاده برجمعه ایرتسی کونی وقوعبوله‌جق ایدی .

یوم مذکوره صباحلین الده ایدلسی مطلوب بولنان لوجه‌نك قوپونی تیاترو اداره‌سی طرفندن بوواره کوندرلمش اولدیغندن مومی‌الیه تشبث واقعنی ثمره‌سز براقمغه باعث اوله‌جق برحال وقوعه کلمامسی ایچون یوم مذکوره اقشامك ساعت بشنه طوغری تدارکاته ابتدار ایلمشدر .

تیاتروده طوتیلان لوجه‌ده تیارك دخی برابر بولنمسی مقرر ایسه‌ده کندیسی بویله برشرفه نائل اوله جغندن بی خبر بولنیوردی .

تیارك آلدیغی جریحه هنوز کاملاً قاپانمامش و بناءعلیه اضطرابی بر دوام بولنمش ایسه‌ده برکون اول بووارك قولنه اتکا ایدرك برقاچ ساعت قدر باغچه‌ده کزینه‌جك درجه‌ده قوتی عودت ایتمشیدی .

بووار کندیسنه حقیقة بر برادردن دها توجهکارانه ، دها محبتجویانه برصورتده باقیور ، اك کوچك برآرزوسنی حاصل ایتمك اوزره کوستردیکی استعجال کورنلره تأثیر ایدیوردی .

فقط کوردیکی حسن مقابله ایله برابر تیبار مطمئن اوله‌میوردی . اطرافنده جریان ایدن احوالك هیچ بریسی طبیعی و موافق منطق اولمدیغندن استقبال حقنده ذهننده شبهه‌لر اویاندقده و باشنه کلن حال غریبك نتیجهٔ ملحوظه‌سی قلبنده سلب اطمینان ایلمکده ایدی . شو قدرکه حریف اولدقجه تنپرور اولدیغندن کوردیکی حسن معامله و حرمت بر درجه‌یه قدر فکرینه تأثیر ایدرك بالاخره بعض کونه فنالق ظهور ایلمك احتمالی اولسه‌بیله خاطر و خیالندن کچمین بر سعادت حالدن ولو برقاچ ساعت اولسون مستفید اولمغی کار صایپور ایدی .

جمعه ایرتسی کونی ساعت بشه طوغری بووار کوشکه واصل اولدیغی زمان محبوسی مکمل برکیجه‌لك لباسه بورونمش اولدیغی حالده آیاق اوزرنده ایصینر بولمشدرکه اوکنده مکملجه آتیشدیرمش اولدیغی بر یمکك بقیه‌سی بولنیوردی . بووار بونی کورنجه برطور ممنونیت اظهاریله دیدیکه:

— نه اعلا ! اشتهاکزك مکمل اولدیغنی کوریپورم .

— اوت ، اشتهام یرنده‌در . فقط بورانك یمکاری اوقدر لذیذ و نفیسدرکه اولولرك بیله اشتهاسنی کتیره‌بیلیر .

— حمد اولسونکه اولوم تهلکه‌سنی کچیردك .

— اوت ، سایه‌کزده .

— مادام که بودرجه ایلشدك . سنله برابر براز کزینه‌جکز .

— (اندیشه‌ایله مخاطبنه باقه‌رق) نه ؟ دیشاری می چیقه‌جغز ؟ بوفکرده‌می‌سکز ؟

— اویله‌یا ، سن بورایه کله‌لیدن بری بیوب ، ایچمکدن ، یاتوب قالقمقدن بشقه برشی یاپدیغك یوق . بوحالکی کورنلر کویا مدت عمرکده بشقه برشیدن خبردار اولمدیغکه ذاهب اولورلر . فقط بوصورت معیشت پك یکنسقدر بوحال دها برزمان دوام ایده‌جك اولورسه جداً خسته‌لنه جغکدن قورقیورم .

— پك ایی ، فکریکز نه‌در ؟

— هوا آلمق لازمدر . بن‌سنی برازده اکلندیرمك ایسترم . مقدمه اولق اوزره‌ده بوآقشام سنی تیاتروپه کوتوره‌جکم .

— (برحرکت مخصوصه اظهاریله) تیاتروپه‌می ؟ طوغریسی‌یا ! بوقیافتله تیاتروپه کیده‌جك اولور ایسه‌م . . . .

— بن اوبابده براعتراض درمیان ایده‌جکمی اولدن دوشوندم‌ده سنك ایچون برقات یکی البسه آلدم . چاکت ، یلك ، پانطالون ، هرشی تمامدر .

— یا ! ضعیفلکی نه‌یاپه‌لم ؟

— بن‌سکا دستکیر اولورم .

— یا ! بنی طانیه‌جق اولورلرسه !

— (اوموزلرینی قالدیره‌رق) کفته خور ! بنله اکلنیورسین ظن ایدیورم . براقده یاپه‌جغمی یاپه‌یم . سن بکا اعتماد ایت ، سنك ایچون حاضرلادیغم لباس آلتنده سنی طانیه‌جق آدمك آلتنی قاریشلرم .

بونی سویلدکدن صکره بووار بردو - لابك یانه کیدرك درونندن برطاقم لباسی چیقارمش وبونلری کتیروب مجروحك اوکنه دوکمشدر .

تیبار بونلری کورونجه کوزیکی آچه‌رق بو معمانك نه‌دیمك اولدیغنی آکلامق اوزره صرف‌ذهن ایتمکه باشلادی . هله لباسك چاکتی میدانه چیقوب اوزرینك الماس کبی کورینن جام پارچه‌لریله بزنمش نشانلرله قاپلانمش اولدیغنی کورونجه کندیسنی ضبط ایده میه‌رك وبوکا هیچ بر معنا ویره‌میه‌رك کمال حیرتله دیدیکه :

— آمان ! اللهی سورسه‌کز بونه‌در ؟

— نه‌اوله‌جقدر ؟ بریسی ژوآن دو - قالاتروا ، دیکر بیاض فیل ، اوته‌کی‌ده یشیل پارس نشانیدر . اسوچك دری طون نشانی‌ده واردر . بونشان ساخته کبی کورینیرسه‌ده ایش اویله اولیوب اسوجدن کله حقیقی برشیدر . اکسك کوردیکك برشی وارسه سویله اتمامنه سعی اولنور .

— لکن . . . .

— صیقندی آلمغه محل یوقدر . بونشانلری آلمق ایچون پك چوق پاره ویرمدك . بونلره احتیاجمز قالمدیغی زمان دخی جزئی برتنزیل ایله صاته بیلیرز .

— (مظلم برفکرك تأثیریله باشنی

اکه‌رك) دیمك اولیورکه بولباسی کیمکلکمی آرزو ایدیورسکز ؟

— اویله‌یا ! آنی کیمك ایچون سزه یاردیم ایده‌جکم .

— فقط بوقومدیا اوینانیر ایکن انسانك ضابطه‌الته دوشمسی احتمالی‌ده واردر .

— آدم سن‌ده ! سن بوکبی قومدیالری اوجه‌دخی اوینامش بولنمسه‌یدك بوحاله کلیه‌جك ایدك ! سن بویله شیلره آلشمش سیندر . بوندن بشقه لقردی ایله کچیره‌جك وقتمز یوقدرساعت آلتی‌یی چالمق اوزره‌در . آیاغه قالق‌ده دوق پالمی‌یه‌ده شارترون حضرتلرینك اثوابنی کیدیروب توآلتنی یاپه‌لم .

تیار کوشکه کله‌لیدن بری کندیسی ایچون هیچ برشیئك محل اعتراض اوله میوب هردنیلن شیئه قاتلانمق مجبوری اولدیغنی بیلیوردی . بناءعلیه آلدیغی امره مخالفت ایده‌میوب آیاغه قالقمش وکوزی اوکنده‌کی لباسك اوزرینه کچیرلمسنه کمال انقیادایله موافقت کوسترمشدر .

توآلت اجراسی ماده‌سی برساعت قدر سوردی . بیچاره مجروح هنوز تماماً اکتساب عافیت ایده‌مامش اولدیغندن یوزینك فوق‌العاده صولغونلغی ضعف بی نهایه‌سنه دلالت ایلمکده ایدی . اثوابی کینجه‌یه قدر آلنده حاصل اولان ترلری سیلمك اوزره درت بش دفعه دکلنمکه مجبور اولمش ، برآرالق کندیسنی کندی حالنه براقمسنی استرحام ایتمك اوزره بووارەتوجیه خطاب ایله دیمشدرکه :

— کوریورسکزیا ! آدیم آته‌میه‌حق حالده‌یم .

— (برمقصد معینی بولنوب مقصد مذکورك عدم حصولنی هیچ بروجه ایله آرزو ایتمدیکندن بیرحمانه کورینه‌رك) هایدی جانم ، طورمه ، چابوق اول . اویله شیلری دوشونمك سنك نه وظیفه‌ك ؟ خانه قپوسنه کله‌جك برآرابه بزی آلوب تیاترو قپوسنه براقه‌جقدر . اورایه واصل اولنجه سنی مکمل برلوجه‌نك ایچنده مکلف برقولتوق ایچنه یرلشدیره‌جکم . ایستدیکك کبی اویویه بیلیرسین .

تیار البسه‌یی کاملاً کیوب بووار دخی حریفك قیافتنه عطف نظر تفتیش ایله برنقصانی اولمدیغنی آکلادیغی زمان ساعت یدی بچغی چالمشیدی . بووار « هرشی مکمل اولدی . شمدی یوله چیقه بیلیرز . فقط قبل العزیمه شوندن‌ده بریوطم ایچه‌جك . سین . برانسان ایچون بوندن زیاده مسکن برعلاج اوله‌مز . » دیمشدر .

تیار میزبانلنك کندیسنه « دوق حضرتلری » دیه خطاب ایتمکده اولمسیله برابر آنك امرینه مخالفت ایده‌میه‌رك طولدیر . مش اولدیغی برقدح راقی‌یی بریوطمده ایچدی . بعده قولنی بووارك قولنه کچیره‌رك آکا اتکا ایله ایی ، کوتو یوریمش ومکمل برآرابه‌نك منتظر بولندیغی خانه قپوسنه قدر ایتمشدر .

آرابه (ته‌آتر فرانسه‌ز) ك قپوسی اوکنه واصل اولدیغی زمان ساعت سکزی بولمشیدی . تیار بورایه کلنجه‌یه قدر کچن مدت ظرفنده یکی عنوان وحالیله ائتلاف پیدا ایلدکدن بشقه نوع بنی بشرك غرائب اخلاقیه‌سنه دلیل اولمق اوزره بووارك وقت وقت کندیسنی « دوق پالمی‌یه‌ده شارترون ! » عنوانیله یاد ایلمکده بولنمسی خوشنه کتمکده اولدیغنی‌ده خبر ویره‌جکنز .

تیار بووارك قولنه اتکا ایله تیاترو صوندیرمه‌سی آلتنه واصل اولدیغی زمان تیاترو مفتشلری کوکسنك سراپا نشانلرله مستور اولدیغنی کورونجه اظهار حیرت ایله برابر کندیسنه عرض احترام ایچون شتاب ایلدکلری کبی طبعنده مداهنه‌یه تمایلی اولان بعض آدملر دخی کندیسنی کمال احترام ایله سلاملامشلردر . تیار ایستر ایستمز اعادهٔ سلام ایلدی .

فقط بوکبی شیلر اوینامقده اولدیغی قومدیانك هنوز مقدمه‌سی اولوب اصل اهمیت ویریله‌جك نقطه ایشك خاتمه‌سنده بولندیغندن آکا انتظار ایتمك لازم کلیوردی .

برنجی پرده آچیلدی ، فقط اکثر لوجه‌لرك مشتریلری هنوز کلمدیکی کبی اویونك برنجی مجلسلری‌ده سیرجیلرك محاوره‌سندن متولد شماتت آراسنده استماع اولنه بیلمشدر . لکن یواش یواش هرکس طوتدیغی یره کلمش ، خارجده کیمسه قالمامش اولدیغندن تیاترو درونده برسکوت عظیم وجوده کلمشدر .

تیار شمدی‌یه قدر یالکز آمیغو تیاتروسنده اویون سیر ایتمش اولوب ایلك دفعه کوردیکی بو تیاترو نظر دقتنی جلب ایلمش اولدیغی کبی آشاغیده یرده دخی هیچ برطانیدیغی آدم بولنمدیغندن اویوندن بشقه بریره باقمیوردی . معمافیه برصره اولدی‌که نظرینی صحنه‌دن آیرمغه مجبور قالدی . چونکه بولندیغی لوجه‌نك یاننده‌کی لوجه‌نك قپوسی آچلمش ، درونه ایکی شخص کیرمش ایدی‌که تیارك آرقه‌سی یانده‌کی لوجه‌یه دوندیرلمش اولدیغی جهتله کلنلرك کیم اولدیغنی کورمامش اولمغله برابر وجودنده رعشه کبی برشی پیدا اولدیغنی‌ده حس ایتمشدر . اوبرلوجه‌یه کیرنلرهرکیم ایسه اوطورمزدن اول برایکی سوز سویلمش وبو سوزلر تیارك قولاغنه واصل اولمش اولدیغندن باشنی دوندیروب کلنلرك کیم اولدیغنی کورمك آرزوسنه دوشدی . آنجق بووار کوزینی اوزرندن آیرمامقده اولدیغی جهتله بو آرزوسنی درحال حس ایدرك اکیلوب قولاغنه دیدی‌که :

— نه‌او ؟ نه‌اولیورسکز ؟

— نه اولدیغمی بیله‌میورم . فقط اراده واختیارمك فوقنده برشی . . . .

— اوشی نه اولیور ؟

— شوراده آرقه‌مزده لوجه‌ده ایشتدیکم صدا !

— یوقسه بوصدایی بوندن اول بشقه بر یرده ایشتمش می‌سین ؟

— ایشتمش اولدیغمدن امینم .

— نره‌ده ؟

تیبار بوسؤاله جواب ویرمکه حاضر . لانیر ایکن بردنبره پارمغنی دوداقلری اوزرینه قویه‌رق کمال اعتنا ایله دکلمکه باشلادی .

— ١٣ —

« دوق پالمی یه ده شارتروز »
(اولکی بابك مابعدی)

اوبر لوجه‌ده یورودیلن محاوره برد . نبره منقطع اولمش اولدیغندن صحنه اوزرنده کیدوب کلن آقتورلرك افاداتندن بشقه برشی ایشیدلمیور ایدی . تیبار الآن قولاق ویروب دکلمکده اولدیغی حالده بووار ایکنجی دفعه اوله‌رق بردها قولاغنه اکیلوب خفیف صدا ایله دیدی‌که :

— له اونك سسی کلیور دکل‌می ؟ (تیبارك سکوت ایتدیکنی کوره‌رك استهزا ایله) جواب ویرمیورسین یا ؟

— نه غریب شی !

— حالبوکه دنیاده هرشی ممکندر .

— جانم بولوجه‌ده‌کی آدم کیم ایسه سویله .

— صکره سویلیه‌جکم .

— نه ایچون بنم اورایه باقمقلغمه مساعده کوسترمیورسکز ؟

— (بر طور تحکم کوسترەرك) هنوز وقت مناسب کلمدیکی ایچون . آرمودلر اولمزدن اول دوشیرله‌جك اولورسه ایی اولمز .

تیبار سکوت ایدرك یکیدن یکی‌یه اوینانان اویونه حصر دقت تشبثنده بولندی . فقط بسبللی کوریلن مشغولیت ذهنیه‌سی ، ذهننی تضییق آلتنده بولندیران بر فکر معین بوکا مانع اولمقده وبر حس مبهم بر تهلکه‌نك تحت تهدیدنده بولندیغنی کندیسنه اخطار ایلمکده ایدی . مع مافیه پرده آرالغیله ایکنجی پرده زماننده هیچ بر حادثه ظهور ایلمدیکندن تیبار بلکه‌ده تهلکه‌یی صاووشدیرمش اولمق امیدینه دوشمش ایدی . لکن بووار بردن بره الی اوموزینه طوقوندر دیغندن مجروح اویانیور ایمش‌کبی بردفعه صچرایوب بتون وجودی دتره‌یه‌رك دیدی‌که :

— نه او ؟ نه‌ایستیورسکز ؟

— قالق .

— یرمدن قالقه بیله‌جکمی پك‌ده عقلم کسمیور .

— انسان ایستدیکی شیئی یاپار . ویرمدیکم امره مخالفت ایتیوب قالقملی .

— (بتی بکزی آته‌رق) وقت مناسب کلدی‌می ؟

— اوت کلدی .

— نه‌اوله‌جق ؟ نه‌یاپیله‌جقدر ؟

— یاپیله‌جق برشی‌یوق ! یولده ایشی اکلادیرم . قوله طایانده کیرملم .

تیبار بیك زحمت ایله اوطوردی . یی یردن قالقدیسه‌ده دوشه‌جك کبی اولدی . یغندن یره یووارلانمامق اوزره همان رفیق بی‌رحمنك قولنی طوتدی . بووار بونی کورنجه جیبندن برشیشه چیقه‌ره‌رق تیبارك آغزینه تقریب ایله « ایچ ! اك لازملی برزمانده الك آلتندن چیقمه‌که مساعده کوسترەمم . بوعلاج آزالمقده اولان قوتکی برمدت جزئیه ایچون اولسون اعاده ایده‌بیلیر . » سوزلرینی سویلدی . تیبار آغزینه تقریب اولنان شیشه‌دن بش‌اون یوطم شی ایچه‌رك اوآنده حسن تأثیرینی کوردی یعنی درون جسمنده بریای قورلمش ایمش کبی وجودی قوت پذیر اولدی . کوزلرنده بر شعشعهٔ متانت پارلدادی . اطرافنه برنظر اطمینان عطف ایدرك « کیده‌لم » دیدی وبووارە استناد ایتمکدلزوم کورمکسزین لوجه‌قپوسنه واصل اولدی .

دیشارده کزینتی محانده برجم غفیر وارایدی . موجود اولان ازدحام وحرکتی آنجق پارس تیاترولرنده ایلك دفعه موقع تماشایه قونیلان براثر ادبی‌یی تماشایه شتاب ایدنلرك مزاحمه‌سنی کورمش اولانلر تقدیر ایده‌بیلیرلر .

بوغلبه‌لك آراسنده مجروح غایت مشاق ومحتله یوریه‌بیلیوردی . بناء علیه بووار ممکن اولدیغی قدر اعتنالی طاورانه‌رق کچنلرك مجروحی متأذی ایلمامسنه سعی ایتمکده وغلبه‌لك آراسندن یواشجه صیریلوب کچمکده ومع مافیه کوزلری ینه راحت طورمیوب برانهماك مخصوص ایله غلبه‌لکی تدقیق وتجسس ایلمکده ایدی فقط برمدت بو تجسسندن هیچ برنتیجه حاصل اولمیه‌رق کوزلری تحری ایلدیکی آدملری کشف ایده‌مدیکندن بیاغی جانی صیقلمغه یوز طوتمش وحدتندن دیشلریله دوداقلرینی ایصیرمقده بولنمش ایدی رفاقتنده‌کی مجروح بر آرالق ینه فنالاشمغه باشلایه‌رق بکزی آتدیغندن بیچاره بروضع مسترحمانه ایله دیدی‌که :

— آمان اللهی سورسه‌کز !

— (بر آن قدر توقفدن صکره) شمدی بینه جکز .

— بن فنا حالده مضطرب اولیورم .

— آدم سن‌ده ! آنی عقلکدن چیقارده بشقه شیلری دوشون !

— قورقارم‌که بوحال برایکی دقیقه‌دوام ایده‌جك اولورسه .....

بیچاره سوزینی اکمال ایتمکه میدان بوله‌مدی . زیرا بووار قولنی پارچه‌لایه‌جق درجه‌ده صیقمش واوزرینه کندیسنی طوکدیره‌جق برنظر عطف ایله دیمشیدی‌که :

— کندیکی طوپلایوب کوزلجه دقت ایتملی !

— جانم نه‌اولیور ؟ نه‌وار ؟

— باق .
— نره‌یه
— اوککه . شو آدمه . . .

بووارك كوسترمك ایستدیکی شخص یوزنده بهجت و سرور آثاری اولدیغی ، غایت ظریفانه کینمش بولندیغی ، برابرنده بر طاقم ده طالقاوقلر اولدیغی حالده کندیلرندن برقاچ آدیم اوته‌ده بولنان پرنس لیپرانی ایدی !

بو صره‌ده تیاتروده بغتةً ظهور ایدن حال کبی برشی حاصل اولدی . تیبار پرنسی کوریر کورمز قلبی شدتله آتمغه باشلایوب کوزلری حد معروفدن زیاده آچیلدی .

درون سینه‌سندن قوپان بر صدا بوغازینه طیقیلوب قالدی . بووار بویله بر شی اوله‌جغنه منتظر اولدیغندن همان دیدی که :

— باقسه‌ك آ ! نه اولیورسین ؟ بو حال نه ؟
— آه ! بو آدمدر . اودر .
— او میدر ؟ کندیسنی طانیدك می ؟
— آمان یارب !
— سویله سفیل سویله ! بر دقیقه صکره حریف یانمزه کله جکدر . کندیسنه باق . باخصوص . . .

تیبارك ذهنندن ، فکرندن نه‌لر کچمش اولدیغی اکلادیله‌مز . بیچاره‌نك قلبنی بر خوف مدهش استیلا ایلدی . صولغون یناقلرندن صغوق تر طاملهلری آتمغه باشلادی . بوغازینی صیقمقده اولان بویونباغنی پارچه‌لامق اوزره درت بش دفعه بوغازینه کوتوردی که بو حال حقیقت انسانه دهشت ویریر ایدی .

بووارك یرنده بشقه بریسی اولسه‌یدی حریفه مرحمت ایده‌جکنده شبهه یوقدر ، لکن بووار ایشك صوکی کلمکده اولدیغنی اکلادیغندن بی رحمانه طاورانمغه وشمدیه قدر کندیسنجه پك چوق محن ومشاقی فالغی موجب اولمش بولنان بر ایشی تام موفقیت حاصل اوله‌جق نقطه‌سنده نامحل بر ضعف اثری ایله آلت اوست ایتمامکه مجبور بولنیوردی .

انتهای جلد ثانی

٧ نومره‌لی
حبسخانه اوطه‌سی

اوچنجی جلد

— ٢١ —

« دوق پالمی یه‌ده شارترون »

(اولکی بابك مابعدی)

پرنس لیپرانی لوجه‌سنك قپوسنده کندیسنی استقبال ایده‌جك اولان حالدن بی‌خبر اوله‌رق ایلریلیوردی . لکن دوق حضرتلرینه تماس ایده‌جك درجه‌ده یاننه تقرب ایدوب کوکسی سراپا نشانله مملو بر آدمك اوکنده بولندیغنی کورنجه بر آدیم قدر کریلیوب آنك کچمسنه میدان ویردی . شوقدرکه بو آدمك اولدیغی یردن قملدامیوب کندیسنك یوزینه عارض اولان قاریشقلغه ، نظرنده پیدا اولان شاشقینلغه باقمقده اولدیغنی فرق ایدنجه بردن بره ذهنی آچیله‌رق حقیقت حال اولانجه دهشتیله نظر دقتی اوکنده تجسم ایلدی . تیبار ایسه برطور وحشیت ایله « له او ! له او ! » سوزلرینی تکرار ایتدی . بونك اوزرینه پرنس زهرخند اولوب بووارہ توجیه خطاب ایله « افندیکز پك مضطربدر ، کندیسنی خانه‌سنه کوتوره‌جك اولورسه‌کز بصیرتکارلق ایتمش اولورسکز . » دیدی .

بووار بوسوزه هیچ برجواب ویرمدی . تیبارك « له او ! له او ! » دیشی بتون شبهه‌لرینه قوت ویرمش اولدیغندن آرتق بشقه شیلرك نظرنده هیچ براهمیتی اوله‌مزدی .

بوندن بشقه تجسس احواله مهارتی اولان دیده‌لری پرنسك سیماسنده بعض علائم مخصوصه‌یه تصادف ایتمشدرکه بشقه‌لرینك فرق ایده‌میه‌جکی بوعلائم کندیسنجه پك مهم اولدیغندن بونك یاننده دیکر شیلرك هیچ براهمیتی اوله‌مز ایدی .

آنجق مجروح کوردیکی شیئك تأثیریله بقیهٔ قوتی دخی توکدوب هیجان ، قورقو ، کبی شیلر حالنی فنا لاشدیرمش اولدیغندن صولوق آله‌میه‌جق حاله کلدی . کوکسندن ایصلق کبی برصدادن بشقه برشی ایشیدیله‌مز اولدی . پارمقلری احتقان‌دم دماغی‌یه اوغرامق تهلکه‌سنده بولنان باشنی قارشدیرمغه باشلادی . نهایت اغزندن برصدادر چیقدی ، قان چناغنه دونن کوزلری چشمخانه‌لری ایچنده بردفعه دوندی . همان بووارك قولندن آیریله‌رق جسد بی‌روح کبی کزینتی محلنك خالیسی اوزرینه یووارلاندی . هرکس کندیسنك امدادینه شتاب ایتمش ایسه‌ده نام وعنوانی کندیسنه برمزیت مخصوصه ویرن پرنس بونلری مجروحك یانندن آییره‌رق کندیسنه دوقك کهیاسی سوسنی ویرن بووارہ بر طور تحکم ایله دیدی‌که :

— رجا ایدرم دوستم . همان قوشوب برطبیب جلب ایدیکز .

— لکن . . . . .

— جانم کتسه کنز آ ! افندیکزك حیاتی تهلکه‌ده بولنور ایکن اعتراض درمیانه شاشارم .

بووار اعتراضه‌محل اولمدیغنی کوره‌رك علی‌العجله اورادن تباعد ایلدی . پرنس مجروحك یانینده یالکنز قالدیغی کبی یانینده دیز چوکه‌رك کوملکنده قان لکه‌سی بولندیغنی کورونجه سیرجیلرك برآن قدر کری چکلمارینی رجا ایلدی و « بیچاره فنا حالده‌در ، قورقارم‌که طبیب وقتیله یتشه‌میه‌جکدر . » دیدکدن صکره مجروحك باشنی طوتوب قوللری آراسنه آلدی ، کوزلرینی آچمقده اولدیغنی کورونجه برطور برودت ایله دیدی‌که :

— بنی طانیدك‌می تیار ؟

— (بوغنق برصدا ایله) له‌او !

— الك صکره کوروشدیکمز زمان سکا سویلمش اولدیغم شیلر خاطرکده‌در دکل‌می ؟

— آمان ! مرحمت !

— دیمك اولیورکه سوزلرمه اعتماد ایتمدك ؟

— آمان ! بنی اولدیرمه .

— بنی دشمنلرمه صاتدك‌ها !

— یمین ایدرم‌که اویله برشی اولمدی .

— بن‌وعدمده خلف ایتمدیکمی سنك نظرکده بردها اثبات ایده‌جکم . سن برخائن ، برآلچق ایمش سین ! کلدیکك یره صاغ کیده‌میه‌جك‌سین .

بوسوزی سویلدکدن صکره پرنس لیپرانی بیچاره مجروحی یره براقدی . بعده کویا یکیدن وجودینی معاینه ایده‌جك ایمش وسیله سیله وجودینی سترایدن اینجه پاتیستا کوملکی الیله یرتدی . الدیونی ایچنده صاقلامقده اولدیغی برکوچك شیشه‌دن بیچاره‌نك یاره‌سنه برایکی طمله مایع طاملاتدی .

بتون بوشیلر برثانیه ظرفنده اجرا اولنوب بتمش ایدی .

براز صکره بووار آرقه‌سنده طبیب اولدیغی حالده کلمشدرکه بوکلن طبیب دوق پالمی‌یه دوشارترونك یکرمی درت ساعتدن زیاده یشامیه‌جغنی کشف ایتمکدن بشقه برشی یاپه‌مامشدر .

— ٢٢ —

« قلوتیلدك اوطه‌سی »

بووار (ته آتر فرانسه) ده جریان ایدن احوال اوزرینه بوکیجه غایت مدهش برصورتده وقت کچیره‌جك ایدی . کندیسی تیار بیچاره‌سنی (سن دومینیق) سوقاغنده‌کی خانه‌یه نقل ایتدیره‌رك اعتنالی صورتده تداویسنه تشبث ایتمش ایسه‌ده بیچاره متصل بایغین بولنه‌رق اعادهٔ حیات ایده‌جکی پك‌ده امید اولنمیوردی .

کوزلری قاپالی ، قوللری صارقمش ، کوکسی آنجق حس اولنه‌جق خفیف برصولوق ایله حرکت ایتمکده بولنمش اولدیغی حالده بلا حرکت یتاقده اوزانمش یاتمقده ایدی .

بووار بوندن صکره نه یاپه‌جق ؟ له‌او دینلن شخصك بوندن صکره هانکی قیافت وعنوان آلتنده بولندیغنی بیلیور ویاخود دها طوغریسی اوکرنمش اولمق ظننده بولنیورسه‌ده حریفی اتهامه مدار اوله‌جق صورتده افاداتده بولنه‌جق شاهد الدن کیدیور ایدی . شاهد مذکور بوندن صکره آنجق اون ساعت قدر یشایه‌جق اولوب فقط بومدت ظرفنده عقلنی باشنه‌طوپلایه‌رق لقردی سویلیه‌جکی مشکوك ایدی .

بووار دوداقلرینی ایصیرمقده اولدیغی حالده مجروحك جسد لایتحرکنه طوغری اکیلوب حریفدن برصولوق ، برحرکت ظهوره کلمسی انتظاریله کوزلرندن آتش چیقمقده وعلی العجله جلب ایتمش اولدیغی طبیب دخی یانی باشنده بولنمقده ایدی .

طبیب خسته‌نك لایتحرك قولنی طوته‌رق نبضلرینی معاینه ایلدی . فقط امید ویره‌جك براثر حیات بوله‌مدی . یکدیکرندن پك فاصله‌لی اولمق اوزره آنجق بعض نبض حرکاتی حس ایدلمکده اولدیغندن خسته‌نك بای حال اولومی انتاج ایده‌جك برباغینلغه طوتولمش اولدیغی حکم اولنیوردی .

بوحال ایله ساعتده اون بری چالدی .

بووار دوقتوره تقرب ایدرك بیاغی برطور متحکمانه ایله صوردی‌که :

— نصل ؟ یکی برشی وارمیدر ؟

— ینه اولکی حال .

— لکن خفیف برباغینلقدن بشقه برشی اولمامليدر .

— اوت اویله‌در بوباغینلق خفیفدر اما کندیسنی تلف ایده‌بیلیر .

بوکوچك محاوره یورولمکده بولندیغی زمان لیونل قولی پنجره‌نك کناریته متکی بولندیغی ، الی آلنی ایچنده اولدیغی حالده اوزاغه

باقیوردی . مومی الیه بووارك ترتیب ایلدیکی قومدیایه اشتراك ایتمك ایستمیه‌رك تیاتروده بولندیغی زمان دخی قولتوق اوزرنده اوطورمش وتیارك حیاتنه ختام ویره‌جك حادثه وقوعه کلمزدن اول تیاترودن چیقمش ایدی .

تیار وبووار خانه‌یه داخل اولدقلری زمان اوده اورایه واصل اولمش ایسه‌ده حادثهٔ واقعه‌یه بووار درجه‌سنده اهمیت ویرمدیکی بسبللی کورولیور ایدی .

برقاچ کوندن بری مومی الیهك ذهنی بشقه شیلرله مشغول اولوب قلوتیلدك خاطره‌سی برآن بیله ذهنندن چیقمیور وقزك پارسده بولندیغی ماده‌سی ذهننی فوق العاده اشغال ایدیوردی . بوندن بشقه قلبندن ، فکرندن هر دقیقه ، هر آن بیك آرزوی مجنونانه ، بیك تصور بیهوده کچه‌رك قانده حرارت ، قلبنه هیجان ویرمکده ایدی .

قلوتیلدی نره‌ده آرامالی ؟ بورونمش اولدیغی پردهٔ اسرار ایچنده کندیسنی بولمق اوزره هانکی ایزی تعقیب ایلملی ایدی ؟

برمدت اوطه ایچنده برسکوت عظیم حاصل اولدی . دوقتور ، بووار ، لیونلك اوچی‌ده حرف واحد تعاطی ایتمکسزین صالون ایچنده ساکت ، متفکر بولنیورلردی ، دوقتور ایله بووار اولانجه نظر دقتلرینی خسته‌یه عطف ایتمشیکن لیونل دخی مستغرق بحر خیالات اوله‌رق وقت وقت پنجره‌سنك پرده‌سنی قالدیروب باغچه‌یه‌وقوعت دولوسی‌نه‌نك خانه‌سنه عطف نکاه استغراق ایدیوردی .

صالون ایچنده بردن بره ایکی صدا ایشیدلدی . مجروح برحرکت اجرا ایتمش اولدیغندن بووار همان آنك یانه صوقیلدینی کبی لیونه‌ل دخی بولندیغی محلده الری پرده‌یه صیقی صیقی یه مربوط اولدیغی حالده دیم دیك قالدی . بووار متهالکانه دیدی‌که :

— آمان دوقتور کوردیکزمی ؟

— اوت کوردم .

— خسته حرکت ایتدی .

— اوت اضطرابلی برحرکت .

— شمدی برلقردی سویلیه‌جکدر .

— سویلرسه ایشیده‌جکز . استعجال ایله ایشی قاریشدیرمقده معنا یوقدر . عقلی باشنه کلدیکی زمان کندیسنه آزاجق هیجان ویره‌جك اولور ایسه‌ك ایشی بیتر .

— شو اسکی قونیاقدن کندیسنه بر طمله شی ویرسه‌ك !

— کندیسنی الی‌الابد سکوته مجبور ایتمك ایچون بوقدر برشی کفایت ایدر .

بووار سکوت ایدوب اسکی یرینه عودت ایده‌جکی صرده لیونه‌لك صالون ایچنده یورومکده اولدیغنی کوره‌رك کندیسنه توجه ایدوب حیرتله دیدی‌که :

— کیدیورمی‌سکز ؟

— اوت .

— بو ساعتده نره‌یه کیده‌جك سکز ؟

— ذهنمده قراری ویردم .

— نه‌یه قرار ویردیکز ؟

— نه‌یه قرار ویردیکمی عودتمده سویلرم .

— لکن تیار یرندن قلمادی . برآن صکره لقردی سویله‌مسی ملحوظدر . سز بوراده بولنمزسه‌کز نصل اولور ؟

— سز بوراده‌سکزیا ! سزك وجودیکز هرشیئه کفایت ایدر .

— بوندن فضله برسوز سویلمیه‌جك می‌سکز ؟

— خیر .

— اویله ایسه کیدیکز . سزه کچنده دخی سویلدم . بنه تکرار ایدرم . هرنه ایشه کیریشه‌جك ایسه‌کز بصیرتکارانه طاورانیکز .

لیونل بو سوزه جواب ویرمیوب شابقه‌سنی آلدقدن . پالطوسنی کایشی کوزل برصورتده اوموزلرینه وضع ایتدکدن صکره باغچه‌یه ایندی .

ذهننده حاصل اولان برقرار عزم‌پرورانه یاپه‌جغی ایشی اجرایه کندیسنی سوق ایدیوردی . بیچاره آدم سنه‌لردن بری ایچنده محبوس قالمش اولدیغی دائرهٔ تضییق واضطراب خارجنه چیقمق آرزوسنده بولندیغندن هیچ برشی کندیسنه مانع عزم اوله‌مزدی .

برایکی کیجه اول اولدیغی کبی بو کیجه‌ده درت بش دقیقه اول قونت دولوسی‌نه‌نك خانه‌سنده‌کی پنجره‌لرده ضیاء ائری کورمشدر . دلیقانلی بوبابه‌کی اسرار هرنه‌دن عبارت ایسه آنی اوکرنمك آرزوسنده بولنیوردی . بر دقیقه صکره مومی الیه لوسی‌نه خانه‌سنك قپوجیسنه مخصوص اولان اوطه اوکنده بولنه‌رق قپویی چالمش اولدیغندن هنوز یاتمامش بولنان قپوجی صوردی‌که :

— کیم او ؟

— بنم ، لیونه‌لم آچیکز .

— (قپویی آچوب چاغران ادمه کورونه‌رك ومقام احترامده الی شابقه‌سنه کوتوره‌رك) برخدمت می امر ایدیورلر ؟

— کیجه‌لین بورایه کلمکلکمك شرح اسبابنه کیریشمزدن اول سزه بر سؤال صورمق فکرنده‌یم موسیو بوناردەن !

— سویلیکز موسیو .

— بندن ممنون می‌سکز ؟

— اکلنیورمی‌سکز ؟

— اکلنمیورم موسیو بوناردەن ! یالکز صوراجغم سؤاله جواب قطعی ویرمکزی آرزو ایدیورم .. تخصیص ایلدیکم معاشك برنجی آیلغی اولمق اوزره‌فرانسو طرفندن سزه یوز فرانق ویرمشدر دکل می ؟

— پك لطفکارسکز موسیو .

— بومقداری تضعیف ایتدکدن بشقه سنه نهایتنده بشقه‌جه بیك فرانق بخشش

ویرمك ایچون بوکون ذهنمجه برقرار ویردم .

— (حیرتله اللرینی قاووشدیروب) بوکا لطف فوق‌العاده دیرلر موسیو .

— سوزمده طوره جغمی نظرکزده اثبات ایتمش اولق اوزره بالذات بورایه کلوب بخششی پشین اوله‌رق کندی الله ویرمکه لزوم کوردم .

— (مخاطبنك بویله‌جه سویلدکدن صکره جزؤداننمدن چیقارمش اولدیغی بیك فرانقلق بربانقنوطی النه طوتوشدیر دیغنی کوره‌رك کوزلری یشاروب) بولطفلرك شکرینی نه‌زمان ایفا ایده‌جکم ؟

— (کوله‌رك) ادای شکر فکرنده ایسه‌کز آنی شمدی اجرا ایده بیلیرسکز .

— امان ! رجاایدرم بوشی نصل ممکن اولورایسه سویلیکز .

— سویلیه‌جکم .

— کچیکدیر میکنز . افاده‌کز نه‌ایسه درمیان ایدیکز .

— (برمدت سکوت ایدوب) محافظه‌سی سزه تودیع ایدلمش اولان خانه بارون دولوسی نه‌نك خانه‌سیدر دکلمی ؟

— اوت افندم .

— ماد موازل دوقلوتیلدك حادثهٔ مدهشه‌سی وقوعبوله‌لیدن بری بوخانه‌ده هیچ کیمسه اقامت ایتامشدر دکلمی ؟

— اوت ، هیچ کیمسه اقامت ایتامشدر .

— دیمك اولیورکه بش سنه‌دن بری بوخانه‌یه هیچ کیمسه قدمنهاده اولمامشدر .

— غریب شی !

— کیمسه‌نك بورایه دخولنه مساعده کوسترمامك اوزره امرقطعی آلمش ایدم . دنیاده هیچ برشی ایچون بوآلدیغم امرك خلافنده برحرکتده بولنه‌مز ایدم .

— (برمدت دوشونه‌رك) لکن بوبابده سزدن برخدمت طلب ایتمك فکرنده ایدم .

— اوخدمت نه‌ایمش ؟

— بوخانه‌یی کزمك ایسترم .

— نه‌زمان ؟

— بوکیجه .

— فقط بویله برشیئك امکانی یوقدر .

— (قپوجینك الی طوته‌رق برطور مهابتکارانه ایله) بکا امن و اعتمادیکز واردرآ !

— اوت واردر موسیو !

— اویله ایسه ناموسم نامنه سزه یمین ایدرم‌که بوکیجه بوخانه‌یه کیرمش اولدیغمدن دنیاده هیچ کیمسه خبردار اولمیه‌جقدر . برده طرفکزدن حقمده کوستریله‌جك مساعده بالاخره مأموریت حاضره‌کزی غائب ایتمکه سببیت ویره‌جك اولورسه بورادن آله‌جغکز معاشك ایکی مثلنی‌ده اعطا ایلمکی تعهد ایدرم . سوزمه اعتماد ایدرسکز آ !

— اوت ؛ اعتماد ایدرم .

— شمدی موافقت کوسترمه‌جك‌می‌سکز ؟

— نه یاپه‌یم ؟ کوسترمه‌جکم ؟

— (قپوجینك النی صیقه‌رق) دنیاده بوندن دها ساده برشی اوله‌مز . لیمونلقده بولنان برقپودن کیریلنجه کیزلی برمردیون واسطه‌سیله اوطه ماد‌موازل دولوسی‌نه‌نك اقامت ایلدیکی اوطه‌یه چیقیلیر سز بکا یالکز شو قپونك آناختارنی ویریکز ، ایشك آتیسنه قاریشمیکز .

— فقط یاسزی کوریرلرسه ؟

— کیم کوره‌جك ؟

— بیلمم نه ایچون قورقیورم .

— نه‌دن قورقیورسکز ؟

— (اوموزلرینی سیلکه‌رك) عجله ایده‌لم . وقت غائب ایتمه‌لم . بردفعه موافقت افکار حاصل ایتدك آ ! عودتده سزه بیك فرانق دها ویره‌جکم .

قپوجینك فکرنده آزاجق تردد اثری قالمش ایسه شبه‌سزکه بوصوك سوزلر آنی ازاله ایلمش اولمیدرکه برآن صکره لیونه‌ل النده برخرسز فناری بولندیغی حالده بالاده بحث اولنان کیزلی مردیونده بولنیوردی . مومی الیه خانه‌نك برنجی قاننه واصل اولنجه توقف ایلدی . چونکه مادموازل دوقلوتیلدك اوطه‌سی اوکنه کلمش ، قپویی آچه‌جغی صره‌ده قلبنی بر خوف مبهم استیلا ایلمش ایدی .

قلوتیلدك اوطه‌سی دیوب کچمك نصل ممکن اولورکه بودرت دیوار آراسنده بی نهایه خاطرات محفوظ بولنمقده‌در !

بناء علیه دلیقانلی تردد ایتدی . پار - مقلری النده بولنان آناختاره یاپشمش‌ده حرکت ایده‌میور ایمش کبی برحال حس ایتدی . بردن بره تی بکزی آتدی ، کوزلرینه برپردهٔ ظلمت عارض اولدی . یره دوشمامك اوزره بولندیغی محل ایله اوطه آراسنده هائل اولان تحته قاپلامه‌یه طایانمغه مجبور قالدی .

زیرا تحته پرده‌نك آرقه‌سنده برقادینك آیاق سسیله فسقانندن حاصل اولان طاتلی برحشلتی‌یی ایشتمش ایدی .

— ۲۳ —

« قلوتیلد »

لیونه‌لك ایشتمش اولدیغی ایاق سسی وفستان حشاتیسی مادام موردرك ویاخود قارئلرمزك کندی کندیلکلرندن کشف ایلدکلری وجه ایله مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌نك حرکتندن نشأت ایتمش ایدی .

دیمك بوقادین قلوتیلد ایدی !

بش سنه‌دن بری قلوتیلد پك چوق تبدلات کورمش ، کچیرمش ایدی . برآرالق (ره‌ن) سوقاغنده کی اوتلده وقوعبولان جنایتی متعاقب قزك شعورینه خلل کلمش اولوب اجرا قلنان مداوات‌متمادیه سایه‌سنده آنجق یواش یواش عقلی باشنه کلمکه باشلامش وفکرینی طوپلادقجه خاطرات ماضیه دخی ذهنه تبادر ایتمکه یوز طو - تمشدر . قز کاملاً شفایاب اولنجه‌یه قدر

چوق زمان چمشدر . کندیسنی بودفعه تکرار کوردیکمز زمان کندیسنده جنتدن اثر قالمش اولمیوب یالکز خاطرات مؤلمهٔ ماضیه آره صره سیکیرلرینی تحریك ایدر وفقط جزئی مداوات ایله اوده درحال محو اولوب کیدر ایدی .

قلوتیلد بارون دولوسی‌نه‌نك خانه‌سی صاتیلوب کیرانمسنه موافقت کوسترمامش، یالکز خانهٔ مذکورك قاپانوب درونده هیچ کیمسه‌نك کیرمامسی حقنده امرویرمشدر .

بوخانه قزك اولانجه ارتباط قابیسیله غیر منفك برصورتده مربوط بولندیغی خاطرات ماضیه‌نك ملتجاسی حکمنده اولدیغندن قز برتماشاکر لاقیدك اورایه قدمنهاده اولمسنی هیچ بروجه ایله تجویز ایده‌میوردی . یالکز کندیسنی تداوی ایتمش واوزماندن بری یانندن آیرلمامقده بولنمش اولان طبیب سیر دوغلاسك نامنه اوله‌رق خانه قربنده‌کی خانه‌یی اشترا ایتمش اولوب وقت وقت صورت معیشت مستعارندن اوصاندقجه ، قلبنده‌کی مرارت وفتورده طاشقینلق آثاری کوروندکجه وقتیله حیاتنك اك بختیارانه زمانلرینی کچیرمش اولدیغی بر آشیانهٔ معصومیت حالنده اولان اوطه‌سنه چکیلیر ویوزنده‌کی مادام موردر نقابنی آتمجه یکه بارون دولوسی‌نه‌نك قزی وژول غاردینه‌نك عاشقه‌سی صفتنی آلیر ایدی . برایکی ساعت قدر مدت بو صفتی آلدیغی حالده قزك قلبندن کچن شیلری ممکن دکل تعریف ایده‌میز .

کل آغاجندن یاپلمش کوچك بر ماصه باشنده اوطوروب کندیسنك اوطه خدمتجیسی (ئه‌لوئیز) واسطه‌سیله ژول غاردینه‌نك کوندرمش اولدیغی محبتنامه‌لری برر برر ، تکرار تکرار اوقور وبعض دفعه بوقرائتی تا ایلك شعاعات فجرك پرده‌لردن بالمرور اوطه ایچنه نفوذ ایلدیکی زمانه قدر امتداد ایدرك سینه‌سی قابارمش ، سیماسی مستغرق سرشك اولمش اولدیغی حالده قلبنده‌کی سرمدهشك نه اوله‌جغنی جناب حقدن صورار ایدی .

قزك طرز جدید معیشتنده بر سر مدهش اولوب کندیسی بونی نظر لردن کتم ایله کیمسه‌یه سزدیرمامك ایچون صرف مساعی ایلمکده وجان‌دلدن آرزو ایلدیکی برشی حصوله کلیه‌جك اولورسه قزك مراق واندیشه‌دن تلف اولوب کیده‌جکی محقق بولنمقده ایدی .

بوکیجه مادموازل دولوسی‌نه اوطه‌سنه کلدیکی زمان فکرندن کچن امل مخصوص هیچ بر زمانکی آمالنه موافق دکل ایدی .

کندیسی هیجانلی ، مغموم اولدیغی جهتله آیاغی یرده سورچمکده والده بولنان برتذکره‌یی بغیر اختیار پرمقلری آراسنده قیصمقده ایدی .

بو تذکره برپرنس تاجنی حاوی

اولوب اوزرندن روایح طیبه انتشار ایدیوردی ، قادین اوجاغه تقرب ایدرك دیرسکنی اوجاق مرمرینه طایادی . تذکره‌نك محتوی بولندیغی برقاچ سطری کوزدن کچیرمکه باشلادی که اوسطرلر شوندن عبارتدر :

« عرض ایلدیکم حسیات محبتکارانه یی ردایتمکده دوام ایتمکز ، عشقمك درجهٔ شدتی تقدیر ایده‌مزسکز ، مساعده‌ایدیکزده آیاقلریکزه قاپانوب حیات وسعادتم آنجق سزدن آله‌جغم جوابه وابسته بولندیغنی بیان ایلیه‌یم . »

بونی اوقویجه قادینك دوداقلرنده بر تبسم مرارت انکیز کوروندی . تذکره‌یی بیاغی شدتله دوره‌رك اوجاغه آتدی .

دنیله بیلیرکه شوحرکت عزمپرورانه قادینك قلبی اوزرندن آغر بریوك قالدیرمشدر . زیرا تذکره اوجاغه کیدر کتمز اوده برطور مغرورانه ایله باشنی قالدیروب خطوات مترددانه ایله باغچه‌یه ناظر اولان پنجره‌یه طوغری یوریمکه باشلادی . اورایه واصل اولنجه پنجره‌نك ایکی جهتنده بولنان آغیر ایپك پرده‌لری قالدیروب نظر رعشه دارینی دیشاری‌یه عطف ایلدی .

ظلمت لیل پك زیاده کثیف ایسه‌ده باغچه‌نك منتهاسنده قاراکلق برکوشه‌ده بر خفیف ضیا اثری کورونیوردی . بوضیا لیونه‌لك کوشکنده ایدی .

قادین جبین آتشینی صوغوق جامه طایادلمش اولدیغی حالده برمدت ساکتانه وقت کچیردی . کوکدن دوشمش برشهاب کبی مظلم برکوشه‌ده پارلدایان ضیایه وقف نکاه حیرت ایتدی ، بوصره‌ده قلبندن قوپان برخفقان بوغازینه هجوم ایلدیکی کبی کوزلرندن ایکی دردانهٔ سرشك دخی صولغون یناقلرندن آشاغی تکرلنمکه باشلادیغندن « یارب ! تصمیماتمی صوکنه قدر حرف بحرف اجرا ایلمك اوزره بکا میدان‌ویر ! هدف‌مقصود مدهشمه واصل اولمزدن اول جانمی آلمه ! » سوزلری آغزندن دوکیلیوردی . بعده‌اوطه ایچنه عودت وبالنسبه برسکون ایله آشاغی یوقاری کزنمکه ابتدار ایلدی .

کاه خارجده‌کی سکوت غم‌انکیزی دکلیه‌رك ، کاه‌دخی ذهنندن همان قاچه‌جق ایمش کبی کورینن برفکری قاچیرمامق ایستدیکنه دلالت ایده‌جك صورتده آلنی‌اللری ایچنه آله‌رق کزینمکده ایکن اولدیغی یرده بردن بره بوزکبی طوکوب قالمش ونظرنده برشعشعهٔ مسرت سباغانه پارلدامشدر چونکه مردیونده پیدا اولان برآیاق سسی قولاغنه واصل اولمش ایدی .

قولاق ویروب دکلدی . فقط بوانتظار وتوقفی برآندن زیاده دوام ایتیه‌رك عدم تنزلی مشعر بر اوموز حرکتی اجراسیله برابر میدان اوقورجه‌سنه برطور ایله‌ده دوداقلرینی تحریك ایدوب ایکی قولی کوکسنده چپراستلانمش اولدیغی حالده « اوله‌مز ! جسارت ایده‌مز ! » سوزلری آغزندن

SISMANOGLIO MEGARO

دوکیلدی واوطه ایچنده برقاچ آدیم دها ایلریلدی . فقط چوق کچه‌دن بنه بتون وجودی رعشه‌دار اولدی . بودفعه آرتق قوة واهمه‌نك تأثیرینه حمل کیفیت ایدیله‌مز، یاکلش برشی ایشیدلمش اولدیغنه احتمال ویریله‌مز ایدی . زیرا قز پك کوزل ایشتمش ایدی. بریسی مردیوندن چیقمش، بولندیغی اوطه‌نك قپوسی اوکنده توقف ایلمشدر .

قادین اتخاذ ایده‌جکی قراره تردد کوسترمدی . دوچار اوله‌جغی تهلکه‌نك نه‌کبی برشی اوله‌جغنی تقدیر ایچون صرف ذهن ایلمکه لزوم کورمیه‌رك همان اوطه ایچنده‌کی قونصولدن برینك یانه شتاب ایله آچدی و قپویه توجه ایلدیکی زمان النده برروولور کوروندی .

بوندن صکره قادین برایکی ثانیه قدر زمانی غایت متهالکانه براندیشه ایله کچیردی. احتیاطلی برال طرفندن کلیده قونیلان اناختار تدویر اولننجه قپو یواشجه اچیلوب لیونه‌ل کورندی .

قلوتیلد بونی کورنجه حیرتندن کریلیوب النده‌کی روولور دوشدی . بعده شدتلی برهیجانه وبرتردد فوق‌العاده‌یه قاپلمش اولدیغی وبیك حسیات متخالفه برآنده قلبنه هجوم کوسترەرك هانکیسنی برطرف ایده‌جکنی بیله‌مدیکی حالده همان لیونه‌له طوغری قوشه‌رق مسرت بی‌نهایه‌سنی آنك سینه‌سی ایچنده ستر ایلمك عزمنه دوشدی .

لیونه‌ل ایسه قادینك کندیسنه عرض ایتمش اولدیغی آلتنی برتهالك مجنونانه ایله اوپه‌رك « قلوتیلد ! قلوتیلد ! سنزمیسکز ؟ بوراده کوردیکم وجود مقدس سزك جسم لطیفکزمیدر ؟ اللرم ایچنده بولنان اللر، قلب حقیرانه‌م اوزرنده ضربان ایدن قلب دخی سزکمیدر ؟ آه یارب ! انسانك سوء نجندن اوله‌جکی کلیور . رجا ایدرم سویله، بکاباق . سسکی ایشیده‌یم . هرزمان کندم ایچون آینهٔ بختیاری عد ایلدیکم لطیف، کوزل کوزلریکی کوره‌یم . » سوزلرینی سویلدی .

لکن کنج قادین بوکا جواب ویرمیوب متصل خفقان ایله آغلیور ، قلبندن کچن حسیات لطیفه‌یی اخلال ایلمك قورقیسیله سوز سویلمکه ، دلیقانلی‌یه باقمغه جرئتیاب اوله‌میه‌رق ساکت وبایغین طوریپوردی . برآز صکره لیونه‌ل تکرار دیدی‌که :

— حقك واردر قلوتیلد . برآن بیله سنی سومکدن فارغ اولمامش اولان شو قلبه طیانوب استراحت ایت ! بوآن مقدسی بزه نصیب ایلمش اولدیغندن طولایی جناب حقه شکران ایده‌لم . بربریمزی کورمیه‌لیدنبری کچن بش سنه ظرفنده چکدیکم عذابلری کاملاً اونوتدم . هپسی صحیفهٔ خاطرمدن سیلندی . بزی شمدی بولندیغمز حالده کورنلر کچن بش سنه‌نك هپ کوز یاشلریله آلام وکدرله مرور ایتمش اولدیغنه قطعا احتمال ویره‌مز .

قلوتیلد بو صوك سوزلری ایشیدنجه باشنی قالدیروب کوزلری مستغرق سرشك اولدیغی حالده لیونه‌له باقمغه باشلدی ودمیندن بری ایلك دفعه اوله‌رق مسرت فوق‌العاده‌سی متغیر اولمغه یوز طوتوب شعشعهٔ محبت آره‌سنده کویابردنبره برخیال مظلم کورمش ایمش کبی کوزلرینی قپادی . لیونه‌له کلنجه بوصره‌ده کندیسنی فوق‌العاده بختیار ومسعود عد ایتمکده اولدیغی جهتله ذهننه آزاجق برشبهه بیله توارد ایتمیوردی . بناءً علیه سرمست رحیق محبت اولدیغی حالده دیدی که :

— جناب حقك بوقدر علنی صورتده برلشدیرمش اولدیغی ایکی وجودی بوندن صکره هیچ برقوهٔ بشریه آییره‌ماز . ای عاشقهٔ محترم ! بز بوندن صکره یکدیکرمزدن ایریلمیه‌جغز . برلکده یشایه جغز . ماطئ مؤلمی اونوتمق اوزره کندیمزی استقبالك آغوش اقبالنه آته‌جغز سنك ایستدیکك برلره کیده‌جکز . هپ کیتدیکمز برلرده بربریمزی سوه‌جکز . آه قلوتیلد ! بن جناب حقه بهتان ایتدم . عصیان ایتدم. بوآنده بزم ایچون حاضرلمش اولدیغی سعادت عظیمه‌یی هیچ برشی ایله قیاس ایده‌مم .

لکن بوسوزلر سویلنمکده ایکن قادین کندیسنی یواشجه دلیقانلینك قوجاغندن صیرمش چکمش اولدیغی کبی سویلدیکی سوزلری‌ده باشی اکلمش ، قلبی هیجانه قاپلمش اولدیغی حالده دیکلمکده بولنمش ایدی‌که کندیسنك بوحرکت مضطربانه‌سنی کورنلر نصلسه برآن قدر قاپلمش اولدیغی برشوق عاشقانه‌دن طولایی جداً اسفناك اولدیغنی تسلیم ایلردی .

لیونه‌ل سوزینی اکمال ایدنجه قادین کدر آمیز برحالده باشنی صاللایه‌رق دوداقلری اره‌سندن‌ده برآه چیقدی . خفیف برصدا ایله دیدی که :

— بچاره آدم ! دمین‌سزدن قاچامش اولدیغمه قباحت ایتدم . نصلسه ایلك شوق مجنونانه‌یه قاپلدم . معاشقه‌مزك ایلك اوان بختیاریسی عودت ایتمش ظننه دوشدم . ایواه‌که اوظن برخیال مجنونانه ایمش . بز اوظنی باشدن آتمق جسارتنده بولنملی‌یز .

— (حدتله) نه سویلیورسکز ؟

— آه ! جناب حق شاهدمدرکه دغدغهٔ عالمدن اوزاق اولوب ایکیمز یالکزجه وعاشقانه وقت کچیرمك آرزوسی مدت مدیده قلبمده جایکیراولمشدر . فقط بوکون بوکبی ارزولره امکان قالمامشدر .

— آی ! سزی کورر کورمز تکرار غائب ایتمك بختسزلغنه‌می اوغرایه‌جغم .

— نه‌یاپه‌لم اویله لازم کلیور .

— نه‌دن ؟ نه سببدن ؟

— سبنی سنزه سویلمکه بنی مجبور ایتمیکز .

— (بر طور مخصوص اظهار ایدرك مرارتله) حقکز وار قلوتیلد سریکزی اعماق قلبکزده صاقلاییکز . فقط آنی صاقلامق ایچون نه قدر جهد ایدرسه کز ایدیکز ینه دنیاده آلداتمیه جغکز برآدم بولنه جقدر که اوده بنم .

— (ایاغه قالقه‌رق) نه دیمك ایستیورسکز ؟

— نه دیه جکم اساس مقصدکزی کشف ایتدم .

— نه یی کشف ایتدیکز . فکریکزه هر نه کلمش ایسه سویلیکز . رجا ایدرم کتم ایتمیکز .

قلوتیلد بوسوزی سویلرکن یوزی فوق‌العاده صولمش اولدیغی ؛ قلبی شدتله آتمقده بولندیغی حالده ویریله‌جك جوابه منتظر قالدی‌که کندیسنك حیاتی بو جوابه معلق ایمش ظن اولنوردی .

— ٢٤ —

« خاطرات »

لیونه‌ل قادینك اياغه قالقدیغنی کورنجه کندیسی دخی قیام ایدرك او ضاعنده ، اشکالنده فوق‌العاده علامت مرارت اولدیغی حالده دیدی که :

— سویلیه‌جکم سوزلر بنی بر درجهٔ مدهشه‌ده معذب ایلمکله برابر ینه سویلیه‌جکم . قلبمده پیدا اولان شبههٔ مؤلمه‌یی بیانه جرئتیاب اوله‌جغم .

— آمان یارب !

— سز بنی آرتق سومیورسکز قلوتیلد .

— نه دییورسکز ؟

— کیم بیلیر ؟

— باکه‌ده بشقه‌بریسنی سوییورسکز .

— صوصکز کفر ایتمیکز بدبخت ! جناب حق‌الك بیوك برلطفنی ابراز ایلدیکی صره‌ده کرمنی محل اشتباه کورمکدن قورقیور میسکز ؟ آه سزی سومکده بولندیغمی سویلمکه جرئتیاب اولیورسکزها ! قلبم برآن سزك حس محبتکزله اورمقدن خالی قالمشمیدر ؟ اولانجه افکارم ، اولانجه آمالم ، روحم ، موجودیتم هپ سزك ایچوندر . رجاایدرم بکا اینانکز غاردینه . سزی اقناع ایتمك ، قلبکزه اطمئنان کتیرمك ایچون هرنه درلو یمین ایتمك لازمسه سویلیکزده ایده‌یم .

دلیقانلی کنج قادینك حرکت عاشقانه‌سی مقابلنده برآن متردد قالدی . فقط فکرنده‌کی شبهه الآن زائل واعادهٔ اعتماد ایتمك ممکن اوله‌ممشیدی . نهایت دیدی‌که :

— قلوتیلد بنی سومکده اولدیغکز صحیح ایسه (حالبوکه بونك صحتنه اینانمق ایستدیکمه جناب حق شاهددر) برسوز ، برتك کلمه سویلیکز . یارین بنم زوجم اوله‌جغکزه

سوز ویریکز اوحالده قلبمده پیدا اوله‌جق بختیارلق حسیاتنك دنیاده برمثلی دها کورو‌لمش اولدیغنه سزدخی اینانه‌جقسکز .

قلوتیلد غاردینه نك یاننه تقرب ایتدی کوزلرنده‌اویله غریب برشعشعه پارلدادی ، قلبی برحس شدیدك تأثیریله او صورتله ضربان‌ایتدی ودست رعشه‌داری لطیف صاچلرینی اویله برصورتله صیقدی‌که بونلر بوکلم بوکلم اوله‌رق بوغازینه واوموزلرینه طوغری بوحالده قادینده کورینن آثارملاحت هیچ برزمان غاردینه‌نك مصادف نظر حیرتی اولمامشیدی .. دلیقانلی کوزلری قاشمش‌ایمش کبی برمدت مبهوت طوردی قلوتیلد‌ایسه شدتکارانه وفقط هرحالده محبت جویانه‌ایله دیدی‌که :

— دیکله بنی دیکله عقلم باشمه کلمکه باشلادینی افکارمی استیلا ایتمش اولان ظلمت مندفع اولمغه یوز طوتدیغی زمان ذهنمه اك اول تبادرایدن خاطره نه ایدی بیلیرمی‌سین؟ سنك خاطرهك ایدی !

— قلوتیلد !

— اوت سنك خاطرهك ایدی ! ایلك احساساتمك قلبمده اویاندره‌جغی مرارتی تعدیل ایچون آنك قدر بشقه نه‌نك حکم وتأثیری اوله‌بیلیر . بن یالکز سنی سویورایدم . دنیاده‌ده سندن بشقه برطانیدیغم یوق ایدی . بردها سنی کوره‌میه‌جکمه احتمال ویرمش اولسه‌یدم یمین ایدرم‌که محقق اوله‌جك ایدم .

— آمان یارب !

— تمام ایکی سنه مدت متصل سنی آرادم ، کرك بالذات بولدیغم وکرك بالواسطه بولدیردیغم تدابیرایله هپ‌سنی آراتمندن کری طورمدم . نه اولدیغکه دائر هیچ کیمسه‌ده معلومات یوق ایدی . یالکز بن تبدیل اسم ایلدیکم کبی سنك‌ده اسمکی دکشدیر دیکك ظن اولنیوردی . فقط برآرالق آمریقایه کتمش اولدیغنه دائرده بعض معلومات آلدم . شوقدرکه بومعلومات ، مبهم ، غیر معین ایدی . بناء علیه هرطرفی استیلا ایتمش اولان قاراکلغی نوره قلب ایده‌جك جزئی برامیدم اولمقسزین یالکز یاشادم . ایشته بوصره‌ده برحادثهٔ غریبه وقوعبولدی ؟

— اوحادثه نه ایمش ؟

— برکون برباللوده یانمه برآدم کلدی . یانمه کلن سائر آدم کبی آنك دخی سوزلری جالب نظر اهمیت اولمامغله برابر آنی کورینر کورمز ، سسنی ایشیدیر ایشتمز قلبمده اووقته قدر هیچ‌ده وجودینه احتمال ویرمدیکم برطاقم حسیات اویاندی . وجودمده براورپرمه حاصل اوله‌رق تپه‌دن طیرناغه قدر بتون وجودمك توکلری دیکلدی .

— (مراقی آرته‌رق) بوآدم کیم ایدی ؟

— (سؤاله اهمیت ویرمیوب سوزنده دوام ایدرجه‌سنه) بوبرنجی ملاقاتدن صکره

او آدمه برچوق دفعه‌لر دها تصادف ایلدم . فقط هر تصادفده دخی عین حال ظهوره کله‌رك نه اولدیغنی اکلامق قابل اوله‌مدی .

— لکن . . . . .

— اوحالده اندیشه‌یه دوچار اولمغه باشلادم . دوشندم ، کندمی یوقلام ، بو آدمی کوردیکجه حس ایلمکده بولندیغم شیئك نه اولدیغنی بهمه‌حال اوکرنمك اوزره صرف ذهن ایدییوردم . نهایت بن بو آدمی طانییورسه‌مده ، شخصی بنجه مجهول بولنیورسه‌ده سسی قولاغمك یبانجیسی اولمدیغنه قطعیاً قناعت حاصل ایلدم .

— بو آدمك سسنه اولان آشنالغکز نه‌دن کلیوردی ؟

قلوتیلد بوسؤاله درحال جواب ویرمدی ، یناقلرینی همان برحمرت عظیمه استیلا ایلدی ، مناسبتسز برفکری ذهنندن آتمق ایستیور ایمش کبی شدتله باشنی صاللادقدن صکره دیدی که :

— بوسسه اولان آشنالغمك نه‌دن باشلادیغنی اکلامق اوزره مدت مدیده صرف ذهن ایلمکه مجبوم اولدم . سزه صورت سربستانه‌ده بیان فکر ایده‌جکمی ، قلبمی سزه‌نه‌صورتله آچه‌جغمی کوره‌جك‌سکز . بو آدمك قلبمده اویاندیردیغی حسك ماهیت مخصوصه‌سی حقنده برقاچ آی تردد ده قالدم . فقط اك صکره بوحسك عشق وعلاقه اولدیغی ظننه دوشدم .

— نه سویلیورسکز !

— آه بو تردد چوق زمان دوام ایتمدی ، ماهیت حقیقتی نظرمدن ستراید پرده درحال مندفع اوله رق نور حقیقتی نظرمده پارلاتدی .

— آمان فکریکزی ایضاح ایدیکز !

— آمان نه خاطره‌در ! برکیجه اویومامشیدم . پك زیاده هیجانلی اولدیغم حالده یتاغه یاتوب کوزلرمی قاپامقده‌اصرار کوسترمش ایسه‌مده اویقو بردرلو کلمدی . اویقوسزلق حالندن استفاده ایله درت سنه‌یی متجاوز برزماندن بری جریان ایدن وقوعاتی برر برر ذهنمدن کچیرمکه باشلادم برطرفدن‌ده نظری بکا یانمش دمیرکبی تأثیر ایتمکده ، صداسی طمرلرمده کی قانی طولدیرمقده اولان آدمی دوشوندم . بردن بره بر حال دهشت اشتمال ایله طوغرلدم . دوداقلرم آراسندن برصدای خوف ودهشت چیقدی .

— نه اولدیدی ؟ برشی می وقوعبولمشدی ؟

— نه اوله‌جق ؟ نور حقیقت نظرمده تجلی ایتمشدی .

— نصل ؟

— خاطرلیه بیلمش ایدم .

— نه یی ؟

— کوردیکم آدمی کندیسنك کیم

اولدیغنی طانیدم ، رن سوقاغنده‌کی اوتلده بی قتله تشبث ایتمش اولان آدم ایدی .

— (بردن بره قلوتیلدك اللرینی طوته‌رق ، نظرنده کین وانتقام آثاری اولدیغی ، کوکسی قابارمقده بولندیغی حالده) بو آدمی طانیدقدن نه‌یاپدیکز ؟

— (باشنی صاللایه‌رق برطورمغمومانه ایله) برشی یاپمدم .

— کندیسنی همان ضابطه‌یه تسلیم ایتمدیکزمی ؟

— طانیدیغم آدم قطعیاً او اولدیغنی اثبات ایده‌جك بردلیل قطعی یوق ایدی ، ضابطه‌یه مراجعت ایتمش اولسیدم سویلیه‌جکم سوزلر قول مجرد حکمنده قاله‌جق ، محکمه نزدنده هیچ براهمیتی اولمیه‌جق ایدی .

اخذ انتقام خصوصنی تهلکه‌یه دوشورمك استمدم . بوندن بشقه او آدمی طانیدیغم زمان ممالك اجنبیه‌ده بولنیور ایدك . کندیسنی فرانسه‌یه جلب ایلمك ایستدم .

— ای ! جلب ایده بیلدیکزمی ؟

— اوت ، برسنه‌دن بری بوراده بولنیور .

— اویله‌ایسه‌نه‌ایچون حکومته‌مراجعت ایتمیوب‌ده بوش بوشنه وقت کچیریورسکز .

— آکلامق ایستدیکم حالده هنوز هیچ کیمسه‌نك بکا آکلاتمدیغی برشی مانع عزم اولیور .

— لکن او آدم سزك مقاصد خفیه‌کزه واقف بولنمسون بوبابده برقورقیکز یوقمیدر ؟

— خیر ، حریفك برشیدن شبه‌لندیکی یوقدر .

— فقط پارسدن انفکاك ایله ممالك اجنبیه‌یه کیده بیلیر .

— آنك امکانی یوقدر .

— نه‌ایچون ؟

— بنی سومکده اولدیغی ایچون .

— قلوتیلد !

— برده حریفك وجودندن فوق‌العاده متنفر بولنمغله برابر کندیسنك بکا اولان محبته طرفمدن‌ده تماماً مقابله کوسترمکده اولدیغنی آنك نظرنده اثبات ایده‌جك صورتده طاورانمقدن خالی قالمامشم .

بوسوز اوزرینه غاردینه قادینه اویله برنظر عطف ایلدی که بونظرده اندیشه ، قورقو کبی بیك حس مخالف ممتزج بولنیوردی . هیجانی آنجق کتم ایده‌بیلمکده اولدیغی حالده صوردیکه :

— بو آدمك اسمی نه‌ایدی ؟

— مدت مدیده‌دن بری کندمه هدف مقصد اتخاذ ایلدیکم برشیئك منفعتی ایچون بوبابده برایکی کون دها محافظهٔ اسرار ایتمکلکمه مساعده کوسترمه کزی رجا ایده‌جکم .

— پك ایی ، اوبابده‌کی آرزوکز حاصل اولسون ! فقط دیکر بر آدمك‌ده سزه

سوء قصد ایتمش اولان سفیلی آرایوب بولمقده برمنفعت مسلمه‌سی اولدیغنی ، کچن ش سنه‌نك برقسم کلیسنی بوبابده منهمکانه ت اجراسیله کچیرمش ایدوکنی اونو- دیورسکز . بو آدمك برقاچ ساعتدن بری شبهه‌لرینی حقیقت درجه‌سنده قوتلندیره رك قاتلی کشفه موفق اولدیغندن‌ده بی‌خبرسکز .

— (کمال حیرتله اولدیغی یردن طوغر- یلوب قالقه‌رق وحشیانه برنظرله) نه سویلیورسکز ؟

— نه‌سویلیه‌جکم ؟ حقیقتی‌سویلیورم .

— سز متهمی طانیورسکزها ؟

— اوت ، برساعتدن بری .

— نرده کوردیکز ؟

— (ته‌آتر فرانسه) ده .

— آنی سزه کیم کوسترددی .

— بووار !

— (ایکی الی آلنده کوتوره‌رك بر درجه‌یه قدر شاشقینلغه دلالت ایده‌جك برحال ایله) پك‌ایی ، بونك اوزرینه نه یاپه‌جق‌سکز ؟

— اغلب احتماله کوره یارین صباح اولور اولمز مدعیٔ عمومی‌یه بیان کیفیت ایدیلوب حریفك توقیفنه ابتدار اولنه‌جقدر .

قلوتیلد بوسوزه موافقتی معلن اوله‌جق برحرکتده بولنمش ایسه‌ده هیچ برجواب ویرمامشدر ، یالکز اللری کوکسنده چاپرا- ستلانمش ، آلنی اکیلمش ، کوزلری دوشمه تحته‌لرینه منعطف بولنمش اولدیغی حالده اوطه‌ایچنده آشاغی یوقاری طولاشمشدر . بوصورتله برمدت وقت کچیرلدکدن صکره دیدی‌که :

— پك ایی موسیو غاردینه ! مادام‌که سز بونی آرزو ایدیورسکز آرزوکزك حصولنه مانع اولمیه‌جغم . بو آندن اعتباراً حریفی کندی حالنه ترك ایدرك حکم عدالتك اجراسی ایچون بن‌ده سزله برابر چالشه‌جغم . برده وقت کچیکدی . بز خاطرات ماضیه‌دن بحث ایدرك پك زیاده وقت کچیرمش اولدیغمزی اونوتدق . انفکاك ایتملی یز .

— لکن یارین یینه کوریشه جك می یز ؟

— شبهه‌سز .

— بوراده می ؟

— اوت ، یینه بواوطه‌ده . ایضاحه لزوم کورمدیکم برسیدن طولایی ایکی کون خانه‌می قاپایوب غیبوبت ایتمش کبی کورینه جکم .

— اویله ایسه یارین یینه کوریشه‌لم .

— اوت ، یارین کوریشه‌لم .

— (قادینك کندیسنه ویرمش اولدیغی اللری کمال محبتله صیقه‌رق ، اوپه‌رك) بنی یینه اولکی کبی سومکده اولدیغکزه اینانه‌یم می ؟

— (کندیسنی مردیون باشنه قدر استقبال ایدرك) هرزمان ! هروقت اینا- نیکز .

لیونه‌ل شمدی‌یه قدر برمثلی حس ایتمامش اولدیغی برسرور بختیارانه ایله اقامتکاهی اولان کوشکه عودت ایلدی .

بارون دولوسی‌نه‌نك خانه‌سنده بالاده‌کی احوال جریان ایتمکده اولدیغی صره‌ده اجرای تحقیقات خصوصنده یورولمق شانندن اولمیان بووار دخی هیچ‌ده خریطهٔ ملاحظه‌سنده اولمیان بر حاله تصادف ایلمشدر .

بووارك برابرنده بر طبیب اولدیغی حالده تیبارك یتاغی یانده خسته‌نك معلو- مات ویره‌جك درجه‌ده عقلنی باشنه طوپلا- مسنه انتظارده بولنور ایکن براقمش ایدك .

بووار ایچون له‌او ایله پرنس لیپرا- ینك بشقه بشقه ایکی شخص دکل بلکه بر شخص اولدقلرینی اوکرنمك کافی اولمیوب بش سنه اول ره‌ن سوقاغنده کائن اوتلده‌کی سوء قصدك نه مقصدله ، نه صورتله وقو- عبولمش اولدیغنه دائر دخی کندیسنه معلو- مات اعطا ایدلمسنه لزوم کوریوردی .

— ٢٥ —

نعشك نره‌ده بولندیغنی بیلن آدم

بو بابده معلومات آله بیلمك ایچون تیبارك برابر کندیسنه کلوب عقلنی باشنه طوپلامسی لازم کلدیکی حالده غریبدرکه مرقومده هیچ بویله براستعداد کورونمیوب هپ بایغین بر حالده یاتمقده بولندیغندن بووار بو حالدن مأیوس اوله‌رق کندیسنجه بونجه محن و مشاقی موجب اولمش اولان بر تشبثك نتیجه پذیر موفقیت اوله‌جغنی حقنده ذهننده شبهات عظیمه حاصل اولمغه یوز طوتدی .

قارئلرمزك هر حالده بجا اولدیغنی تصدیق‌ایده‌جکلری برحس حجاب سوقیله لیونه‌ل مادموازل دولوسی‌نه ایله جریان ایدن محاوراتنی بووارہ آچمامش ایدی .

بارون دولوسی‌نه‌نك خانه‌سندن عودت ایدر ایتمز خسته‌نك یاتمقده اولدیغی صالو- ندن مرور ایدوب کندی دائره‌سنه چکلمش وبووار ایله طبیبی خسته‌نك یاننده مشغول براقمشدر .

خسته آنجق تقریباً صباحك ساعت آلتی راده‌لرنده طبیبك نظر دقتنی جلب ایده‌جك صورتده یاتدیغی یردن قلدامشدر . بووار آرتق خسته‌دن امیدی کسمکه لزوم کوردیکی برصره‌ده کندیسنك بو صورتله قلدامش اولدیغنی کورنجه برصدای مسرت اظهارندن کری طورمدیغی کبی یوزنده نور بشاشت پارلدادی . دیدی‌که :

— بن‌کندیسنی آرتق آخرته کتمش ظن ایدیوردم . عجب یول قیروب کری یه عودت‌می ایدیور ؟

دوقتور — اوله‌بیلیر .

— دیمك اولیورکه دوشوندی‌ده کتمکدن فارغ اولدی . ضرب مثلده سویلنلدیکی وجه‌ایله انسانك ایی برحرکت اجرا ایتمسی ایچون هیچ برزمان وقت کچیکمش بولنمز .

فقط لقردی سویلیه‌جکنه احتمال ویر. یورمی‌سکز ؟

— اوراسنی هنوز کسدیره‌مم . نبضلر حس ایدلمکه باشلادی . یقینده کوزلری‌ده آچیله‌جقدر .

— طوغریسی‌یا ! بو آدم کندینه کله‌جك اولورسه مدار مفخرت اوله‌جق برتداوی‌یه موفق اولمش صایيله‌جق سکز دوقتور .

— لکن مدار مفخرت اوله‌جق درجه‌ده برشی یاپمدم .

— کیم بیلیر ؟ بلکه‌ده « برشی یاپمدم . » دیمك صنعت مهم تداوینك اك مؤثر برواسطهٔ موفقیتیدر . هرحالده سزشایان تبریك کوریله‌جك‌سکز .

بووارك اولکی جان صیقندیسی کیدرك کیفی چاتمش اولدیغندن بو کیفیت جداً خیره علامت اوله‌بیلیردی .

دیکر جهتدن (تیسار) دخی اولکی حالده قالمامشدر . ایلك اجرا ایلدیکی حرکتی متعاقب آغیر آغیر قولنی‌ده قالدیرمش ، الني برقاچ دفعه آلنی اوزرندن صاچلرندن کچیرمش ، نهایت برآه مؤلم ایتدکدن صکره کوزلرینی آچمشدر .

دوقتور بونی کورونجه کولومسدی . حریفك نبضلرینی بردها معاینه ایتدکدن صکره دیدی‌که :

— بوکبی آدملرك جانلری پك صاغلامدر . اویله چابوق چیقمز .

بووار — صنعتلری اویله اقتضا ایدر. بر آدم هرشیئه مقاومت ایده‌بیلملی‌که آدم صایيلسون . اویله چار چابوق مزاره کیده‌جکلردن خیر اولورمی ؟

طبیب — باقیکز ، اشته دوران دم باشلادی . حریف بزه باقیورسه‌ده هنوز کیم اولدیغمزی طانیه‌میور . فقط براز صکره اسمکزی یاد ایده‌جکدر .

— (برطور شفقت اظهاریله) بیچاره دوستم ! عقلکی باشنه آله‌جق اولورسه کندیسندن هیچ برشی اسیرکه‌میه‌جکم . بوندن بشقه دیکر برفکرم ده واردر . اکرسز .....

— صوصیکز .

— نه واردر ؟

— خسته‌نك وجودنده خفیف بر دتره‌مه پیدا اولدیغنی حس ایتدم .

— بودتره‌مه برشیئه‌می دلالت ایدر؟

— اوت ، حریفك عقلنی باشنه طوپلامقده اولدیغنه ، وقوعات ماضیه‌یی تخطر ایلمکده بولندیغنه دلالت ایدر . وقت کچیرمیوب بنم یرمه کلیکز . کندیسنه صوره‌جق برشیئکز وارسه برثانیه بیله غائب ایتمیکز

بووار — (برآن بیله غائب ایتمه‌رك دوقتورك ترك ایلدیکی قولتوغه اوطورمش وبرطور توجهکارانه ایله تیباره توجه‌ایتمش اولدینی حالده) باقسه‌ك آدوستم ! کندکده براز ایلك حس ایدیورسین آ !

— سزه سویلیه‌جکم شیئ بوراده ایشیده‌جك برآدم اولدیغندن قورقیکز یوقدر آ!

— او خصوصده اندیشه ایتمیکز .

— سویلیه‌جکم سوز مهم برشی اولدیغندن ....

— صحیح می ؟

— سزك سرصاقلار برادم اولدیغکزه، دنیاده سر صاقلایان برآدم وار ایسه او ده سز بولندیغکزه دائر بکا تأمینات ویرلمامش اولسه‌یدی ...

— صحیح سزه‌بوسوزلری‌سویلدیلرمی؟

— سویلدیلر ظاهر !! بن کلمکده ترد ایدیوردم .

— (کندیسنده‌اولمیان برفضیلتك نفسنه اسنادندن خوشلانمغه باشلایه‌رق) سویلدم آ ! بوراده بن‌دن بشقه کیمسه یوقدر. سویلیه‌جککز شی نه ایسه چابوق سویلیکز .

— (ایکنجی دفعه بردها الني دودا‌غنه قویه‌رق) دکلیکز . فقط بنم سرمی افشا ایتمیکز . برقاچ کون اول اولوم درجه‌سنده یاره‌لنمش اولان برآدمی بو کوشکه آلمش اولدیغکزی بکا سویلدیلر بو خصوصده بنی آلداتمامش اولدقلرندن امینم .

— اوت ، طوغریدر . اویله برادم بورایه النمشدر .

— اولمامشدر آ !

— اولمدی . فقط ایی برحاله‌ده بولنیور .

— صحیح می ؟

— کندیسنه باققده اولان طبیب بو صباح باشنی صاللایه‌رق کتدی .

— فقط برحیاتدر آ !

— اوت ، برحیاتدر .

— بیچاره قیمتلی تیبار !

— (قادینه نظر شفقتله باقه‌رق بردن بره) آی ! سز بوآدمی طانیورمی‌سکز ؟

— (خفقان ایله آغلایه‌رق) های بدبخت آدم ! کندیسیله اون سنه‌دن بری برابر یشایور ایدك . درت چوجق ایله برابر طول قاله‌جغم .

بونی متعاقب برمدت قدر سکون حاصل اولدی . فرانسوا قادینك الم وسفالتی کورونجه فوق‌العاده متأثر اوله‌جق حاله کلدی . فقط قادینك کندیسندن طلب ایده‌جکی شی نه اولدیغنی آکلامق مراقی الآن ذهننی اشغال ایتمکده بولندیغندن برمدت صکره دیدی‌که :

— جانم ، نه ایستیورسه‌کز سویلیکز .

— (اللرینی قاووشدیره‌رق ، کوزلرنده جزئی برپاش بولنمامقله برابر کوزلرینی سیله‌رك) ایستدیکم شی اهمیتسزدر . بونی بنده اسیرکه‌میه‌جك اولورسه‌کز هرزمان دعاکزده قصور ایتمیه‌جکم . جناب حق اختیارلرك دعاسنی قبول ایدر .

— جانم دییه‌جککزی سویلیکز .

— امرمی ایدیورسکز ؟

— اوت ، ممکن اولورسه امر ایده‌جکم .

— آه ! تشکر ایدرم موسیو ، تشکر ایدرم . جناب حق‌ده سزه مکافات ویرسون .

قادین بوسوزی سویلدکدن صکره فرانسوآیی قوجاقلامق اوزره اللرینی آچمش اولدیغندن فرانسوآ برایکی آدیم قدر کری چکلمکه مجبور اولدی .

— فی‌الحقیقه مجروح بکا پك چوق اذیت ویرمش وبنی پك چوق زمان آغلاتمشدر . لکن قادینلر غریبدر . اوبکا فنالق ایتمش اولمسیله برابر بن ینه آکا ربط قلب ایتمکدن کری طورمدم .

— صکره‌سی نه اولدی ؟

— نه اوله‌جق ؟ کندیسنك اولوم حالنده بولندیغنی خبر آلنجه برآرزودر قلبمی استیلا ایلدی .

— او آرزو نه‌در ؟

— آنی کورمك .

— نه سویلیورسکز ؟

— قورقمیکز . بن غایت اعتنا اله طاورانیرم . کندیسی اویوورسه اویقودن بیله اویاندیرمم . یالکز یوزینی کوره‌یم . تك آرزوم یرینی بولسون .

بونی سویلدکدن صکره قادین فرانسوآنك تردد ایتدیکنی کوروب اوزرینه برنظر آتشین صالدیرد یغندن خدمتجی دیدی که :

— خسته‌یی حسن محافظه ایدوب کیمسه‌یه کوسترمامك اوزره بکا نه قدر التزاملی اخطاراتده بولندقارینی بیلسه‌کز ..

— حالبوکه بنم آنی کوردیکمدن هیچ کیمسه خبردار اولمیه‌جقدر .

— اوله‌مز !

— بردقیقه‌دن زیاده مساعده ایسته‌مم .

— المدن کلمز ،

— آمان موسیو فرانسوآ ! مرحمتسزلك ایتمیکز ، بندن بولطفی اسیرکمیه‌جك اولورسه‌کز مؤبداً منتدارکز اولنه‌جغم .

فرانسوآ متردد کورونیورسه‌ده یواش یواش بازوی مخالفتی قیرلمقده اولدیغی حس اولنیوردی . فقط نهایت ذهناً برقرار اتخاذ ایتمش اولمیدرکه خسته‌نك بولندیغی اوطه‌یه طوغری کیدرك قپویی آچوب دیدیکه :

— کلیکز ، فقط چوق وقت قالمیکز . باخصوص آنی اویاندیرمیکز .

— (اختیار قادینك نظرنده برشعشعهٔ مسرت کورینوب بوکولمش بویی دخی غریبه‌دن اوله‌رق بردن بره طوغریله‌رق همان قپودن ایچری کیروب دوداقلرنده چیرکین برتبسم پیدا اولدیغی حالده) قورقمیکز ، اویانه‌جق اولسه بیله اویانقلغی چوق‌زمان دوام ایتمیه‌جکدر .

قادین ایچری کیردی . فرانسوآ ایسه زوج ایله زوجه آراسنده وقوعبوله‌جق حق ملاقاته قارشی خاطر شناسانه برمعامله‌ده بولنمش اولمق ویاخود ایتدیکی لطفکار لغك نتیجه سندن مسئول اولمامق فکریله قادینك آرقه‌سی صره ایچری کیرمیوب دیشارده انتظارده قالدی . بوانتظار چوق زمان دوام ایتمیوب قادین بش دقیقه‌صکره سیماسی متغیر اولدیغی ، باجاقلرنده رعشه ، کوزلرنده شاشقینلق آثاری بولندیغی حالده دیشاری چیقدی . خدمتجی قادینك حالنده‌کی بوتغیرك نه‌اولدیغنی آکلایه‌میه‌رق و فقط هرحالده مراقلانه‌رق صوردیکه :

— نه‌او ؟ نه‌اولدی ؟

— برشی یوق ! برشی یوق ! ایش بیتدی . فقط بویله شیلر تأثیر مخصوص حاصل ایدر .

— تأثیر مخصوص حاصل ایده‌جك شی نه‌در ؟

— کوردیکم‌شی !

— جانم ، نه‌کوردیکز ؟

— (ایکی الی آلنندن کچیره‌رك) باح ! بویله اولمسی دها ایدر . هرکس جزاسنی بولمیدر . (اولکی حال مسکنتندن اثر قالمیوب متانتی اکتساب ایدرك) سزه کلنجه دوستم ، بکاایتمش اولدیغکز ایلکدن طولایی سزه عرض تشکر ایدرم . بوندن طولایی مظهر مکافات اوله‌کز حقانیت اقتضاسندندر .

— (متحیرانه) لکن بن برشی آکلامیورم .....

— بن هرشیئی آکلایورم دوستم ، صورت حقیرانه‌ده تصرف ایلدیکم مبالغ شوراده ظرف ایچنده بولنیور . دها بردفعه سویلرم که بوخدمتکزی هیچ برزمان اونوتمیه‌جغم .

قادین بوسوزی سویلدکدن صکره کتمك ، فرانسوآ ایسه اطرافنده مدهش واسرار انکیز برحال جریان ایتمکده اولدیغنی کوره‌رك متدهش اولدیغی حالده دتره‌یه‌رك ظرفی آلدی قادینه اعاده ایتمك ایستدی ایسه‌ده قادین قپودن چیقوب آرتق میداندن غائب اولمشیدی فرانسوآ حیرتی برطرف ایدن ظرفی آچنجه درونندن بیك فرانقلق بربانقنوط ظهور ایلدی . بونك اوزرینه بتون وجودینی برصوغوق تراستیلا ایدرك مجروحك یاتدیغی اوطه‌یه سیکرتدی .

فقط اوطه قپوسندن ایچری قدمنهاده اولور اولمز نظردقتنه اصابت ایدن منظره‌نك تأثیریله اولدیغی یرده طوکوب قالدی .

— ۲۷ —

مستنطق نزدنده

بوار مستنطق موسیو دولاشاتانیه‌رنك نزدینه کتمك اوزره کوشکدن چیقدیغی زمان ساعت اونه تقرب ایتمشدی .

مجروحك یانندہ وقوعبولان احوال ، ینه بواقشام تیاردن معلومات مکمله استحصال قلنه‌جغنه دائر قلبنده موجود اولان امید کندیسنی مستنطقه مراجعت

SISMANOGLIO MEGARO

ایتمك خصوصنه قرار ویرمکه سوق ایتمشدر. بوندن بشقه بووار آرتق وقت غائب ایده‌جك، تردد ایلیه‌جك زمان اولمدیغنی‌ده تقدیر ایله قلباً دییوردی که :

— پرنس لیپرانی آرتق ایشی سزدی، قولاغی کیریشده بولنیور. نفسنی تهدید ایدن تهلکه دن قورتولمق اوزره شبهه‌سز که بعض تدابیر اتخاذ ایده جکدر. بعدازین پارسده بوله‌میه‌جغی امن وسکونی ممالك اجنبیه ده بولمق اوزره اورایه کتمك ایستیه‌جکندن قورقیلیر.

مع مافیه ایشك ایچنده بووارك فکر سریع النفوذنجه بیله اکلاشلمسی مشکل بعض نقطه‌لر دهاموجود ایدی. پرنس لیپرانینك تهمتی نظرنده تحقق ایتمش بولنمغله برابر هنوز اکلاشیلمیان بعض نقطه‌لر بولندیغنی‌ده کندیسنجه مسلم ایدی.

وقتیله مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌نك قتلنه تشبث ایدن آدمك پرنس لیپرانی اولدیغی تحقق ایتمشدی. فقط پرنسك بوتشبثی نه مقصد ونیتله اجرا ایتمش اولدیغنه دائر اووقته‌قدر برکونه معلومات النه‌مدی. پرنسك مادموازل ایله معارفه‌سی بولنمدیغی محقق اولدیغندن سبب جنایت عشق وعلاقه‌دن عبارت اولمق اوزره تلقی ایدیله‌میه‌جکی کبی ایشك ایچنده منفعت نقدیه فلان کبی بر سبب دخی اوله‌مز ایدی.

بوحالده قتله نه مقصد ونیت سوقیله تشبث ایدلش ونه کبی ترتیبات خفیه ایله اجرا اولنمش ایدی؟ بونقاط مجهوله انسانك فکرینه تردد بخش اولیوردی. بناءعلیه بووار ایشی مستنطق موسیو دولاشانه‌نیه‌رده آکلاده‌رق اسرار قتمرلرینی آچمق اوزره آنك دخی معاونتنی استحصال ایلمکه قرار ویردی.

فقط موسیو دولاشاته‌نیه‌رهنك عدلیه دائره‌سنده‌کی اوطه‌سنه کیدنجه کندیسنی اوراده بوله‌میوب آنجق بعدالظهر ساعت اوچده کله‌جکنی خبر آلنجه بوتصادف غیر منتظردن طولایی جانی صیقلمش اولمغله برابر برقاچ ساعت انتظار ایله هیچ برشی غائب ایدلیه‌جکنی دخی دوشونمشدر.

بناءعلیه عدلیه دائره‌سندن چیقدرق انتظار ایله کچیره‌جکی زمانلری امرار ایلمك اوزره کندیسیچون برمشغله آرادی.

قوشلق طعامی ایتدی، برقاچ سیغاره ایچدی، بعده ینه عدلیه دائره‌سنه کلدی. بودفعه موسیو دولاشاته‌نیه‌ره اوطه‌سنده بولنیوردی. بووار قارت دووزیتنی کو. ندرنجه درحال مستنطقك نزدینه ادخال اولندی.

مستنطق کندیسنی بر اهمیت مخصوصه ایله قبول ایدرك واوطورمسی ایچون بر قولتوق ارائه ایدرك دیدی‌که :

— نه‌او موسیو موغه‌ن؟ نره‌دن کلیورسکز؟ پك چوق زمان واردرکه

وجودیکزه دائر برکونه معلومات آلنمامشدر.

بووار — (بویون قیره‌رق) اوت موسیو، برقاچ سنه‌دنبری پارسدن غیبوبت ایتمش ایدم.

— اوت صحیحدر، شمدی خاطرمه کلیور. مادموازل دولوسی‌نه‌نك قاتلی فرار ایدر ایتمز سزدخی غیبوبت ایتمش ایدیکز.

— خاطراتکز موافق حقیقت حالدر. اویله اولدی موسیو.

— اوزماندن بری نه اولدیکز؟

— اوزماندن بری هپ قاتلی آرامق ایله اشتغال ایلدم.

— صحیح می؟

— بن عنادجی برآدمم. قاتل کیم ایسه آنی اله کچیرمکی بر دفعه ذهنمه یرلشدیردم. اوبابده بنی عزممدن دوندیره‌جك برمانعه اوله‌مز ایدی.

— باری حریفی اله کچیرمکه موفق اولدیکزمی؟

— تمامیله موفق اولمش صاییله‌مز. سه‌مده موفقیت درجه‌سنه تقرب ایتدم.

— نه دیمك ایستیورسکز؟

— نه دییه‌جکم؟ قاتل کیم اولدیغنی دوندن بری بیلیورم.

— قاتل دیدیککز بوآدم نره‌ده ایمش؟

— پارسده.

— کندیسنی صاقلایورمی؟

— خیر، هریرده کزوب طولاشیور.

— فقط اسمی نه‌در؟

— (مستنطقدن براز اوزاقده‌بولنور ایکن بوسؤال اوزرینه دوداقلرنده برتبسم پیدا اولوب صندالیه‌سنی آنك یانه تقریب ایدرك بردرجه‌یه‌قدر ترددله) بورایه آنك اسمنی سویلمك ایچون کلدم. بن قاتلك کیم اولدیغنی، نره‌ده ساکن بولندیغنی بیلدیکم جهتله بوآنده کندیسنی سزه طانتمقدن دها قولای برشی اوله‌مز. فقط بوبابده بعض مشکلات جدیه واردرکه آنلری دوشندکجه ترددم آرتیور. بونك ایچون سزه مراجعت ایتمکه لزوم کوردم.

— نه دیمك ایستدیککزی ایجه آکلایه‌میورم.

— نه دیمك ایستدیکمی شمدی آکلارسکز. مادموازل دولوسی‌نه‌یی قتله تشبث ایدن ادمك پارسده‌کی موقع وحالی، عنوانی، ثروتی مقتضاسندن اوله‌رق غایت عالیدر. آنك علیهنده صادر اوله‌جق بر جلب مذکره‌سی کفتکوی عظیمی موجب اولور. بناءعلیه الده دلائل قطعیه، حجج صحیحه اولمدقجه بویله برشیئه قالقشمق پك ایی اولمز.

— الکزده مدار ثبوت اوله‌جق اوراق وسائره یوق میدر؟

— کندی فکرمجه حاصل اولان قناعتدن بشقه بردلیل یوقدر، یالکز فعل قتلده

SISMANOGLIO MEGARO

اشتراکی اولان ادملردن بریسنی برقاچ کوندنبری الده ایدرك کندیسنی دوستلرمدن بریسنك خانه‌سنده بولندیریورم. ظن ایدرم که بو ادم هربرحالی مکملاً اعتراف ایده‌جکدر

— بو ادم کیمدر ؟

— پك ده ایی طاقمدن بر ادم اولدیغنی اعترافه مجبورم .

— اویله ایسه بویله بر ادمك اعتراف و بیانته نصل اعتماد اولنه بیلیر ؟

— فقط بو ادم بر طاقم وقایع معینه درمیان ایدرك بوسایه‌ده سبب وقوع جنایت نه‌اولدیغنه کسب‌وقوف ایده‌جك اولورسه‌ق او حالده بر طاقم شیلر دها کشفنه موفق اوله‌جغمز درکاردر .

— مطالعه‌کز بلکه‌ده طوغریدر دیه بیلیرم .

— دیدیکم شیئ بر کره تجربه ایتمیه‌جك می سکز ؟

موسیو دولاشاته‌نیه‌ره دوشونمکه باشلادی ، بووارك کندیسنه سویلدیکی شیلر غایت مهم اولدیغی کبی بو شیلری سویلین پولیس مأمورینك ده بر شیئك صحتندن ، حقیقت حاله موافقت قطعیه‌سندن امین اولمدقجه مأمورین عدلیه‌یه هیچ برشی خبر ویرمیه‌جکی دخی معلوم ایدی . هرنه ایسه موسیو دولاشاته‌نیه‌ره بر مدت دوشوندکدن صکره دیدی که :

— تجربه‌ایتم‌دیمیورم. فقط ویردیکز تأمینات ایله برابر ینه سویلدیکز شیلرك صحت کامله‌سنه اینانمقده متردد بولندیغمی‌ده کتم ایده‌مم .

— بنم پك زیاده ایلری کتمش اولدیغمدن‌می قورقیورسکز ؟

— اوت ، آندن .

— بن‌سزه بالخاصه شو نقطه‌لرده قناعت بخش اوله‌جق صورتده تأمینات ویریرم .

— سویلیکز باقه‌یم ، ویره‌جککز تأمینات نه‌دن عبارتدر ؟

— ره‌ن سوقاغنده‌کی اوتلده‌وقوعبولان جنایتده دخلی اولان دیکر شریك تهمتلر مستثنا اوله‌رق باشلیجه اوچ شخص ذیمدخلدرکه بونك بری قاتل ، دیکری دوچار تعرض اولان شخص ، اوته‌کی‌ده برقاچ آی مدت قاتل اولمق اوزره تحت مظنونیتده بولنان بیچاره‌در .

— اوبیچاره ژول غاردینه دکل‌میدر ؟

— اوت اودر . بنم اجرا ایلدیکم تحقیقاتدن حاصل اولان نتیجهٔ یکانه مادموازل دولوسی‌نه‌ده ، ژول غاردینه‌ده دوچار اولدقلری فلاکت مدهشه اوزرینه تلف اولوب کیتمدکلرینی میدان ثبوته چیقارمشدر بونلرك ایکیسی‌ده بو آنده پارسده بولنیورلر.

— اشته بوراسی غریبدر !

— فقط ایشك دها غریبی اولمق اوزره شوراسنی‌ده سویلیه‌یم که بونلرك هر ایکیسی‌ده بو آنده قاتلك اسمنی سزه خبر ویره‌جك حالده‌درلر .

— (برطور باردانه اظهار ایدرك) پك ایی ، بونلرقاتلك کیم اولدیغنی بیلیورلرده نه ایچون شمدی یه قدر حکومته خبر ویرمدیلر . بونك سببی نه‌در ؟

— اوبابده اظهار تعجب ایتمکه محل یوقدر افندم . قاتلك اسمنی سزه سویلمکده بن بیله تردد ایده‌جك اولورسه‌م آرتق آنلر ایچون سوز سویلمکه محل قالیرمی ؟

— سز قاتلك کیم اولدیغنی سویلما - مکده اصرار ایده‌جك اولورسه‌کز اوحالده بورایه وقوعبولان مراجعتکز بیهوده اولمش اولور .

— بن بورایه آنجق تیبارك افاده‌سنی بالذات آلمه‌کزی سزه‌تکلیف ایتمك ایچون کلدم .

— حالبوکه آنك افاده‌سنی آلمزدن اول ده بنم حقیقت حالی اوکرنمکلکم لازمدر .

— (برطور عزمپرورانه ایله باشنی صاللایه‌رق) پك ایی ، دیدیککز اولسون. آرتق یولك منتهاسنه کلدك . صوك خطوه‌یی‌ده آتملی ، مادموازل دولوسی نه‌نك قاتلی .....

— سوزیکزی تاملایکز .

— پرنس لیپرانیدر .

موسیو دولاشاته‌نیه‌ره اوطوردیغی یردن یاری یاری یه قالقه‌رق بووارك عقلی باشنده اولوب اولدیغی حقنده ذهننده برشبهه حاصل اولمش ایمش کبی حریفه باقدی . بعده عدم اعتمادی مشعر برتبسم ایدرك دیدی که :

— پرنس لیپرانی می دیدیکز ؟ صحیحدن اواسمی می تلفظ ایلدیکز ؟

— اوت ، صحیحدن آنك اسمنی سویلدم .

— دیمك اولیورکه قاتل او اولدیغی ظننده‌سکز .

— ظننده دکل آندن امینم .

— فقط تیبارك افاده‌سندن بشقه بر دلیلکز یوق‌ایسه .....

— آندن‌دهاایی بردلیلم واردر....

— پرنس لیپرانی غایت ناموسکار ، غایت زنکین براصیل اولوب عالم کبارایچنده یشایور ، آه ! موسیو موغه‌ن ! بوبابده براتهام درمیان ایتمزدن اول تردد ایتملی ایدیکز .

— دیمك اولیورکه بوایزی تعقیب ایتمکدن فارغ اولمق اقتضا ایده‌جك فکرنده‌سکز .

— کندی فکروملاحظه‌م اولمق‌اوزره درمیان ایده بیلیرم که افاده‌کز رومان کبی برشی اولمقدن برشی دکلدر .

— (بویون قیره‌رق) پك ایی ، دیدیککز اولسون . بوبابده اجرای تحقیقاتدن فارغ اوله‌لم ،

بووار بو سوزی سویلدکدن صکره کتمکه حاضرلانیر ایکن محکمه خدمتجیلرندن بری ایچری کیروب مستنطقه برقارت-

دوویزیت ویردی . مستنطق قارت‌دوویز-
یتك‌اوزرندن کوز کزدیررکزدیرمز بردفعه
اولدیغی یردن صچرایوب بوواره توجه
ایله دیدی‌که :

— اشته بوراسی پك‌غریبدر !

— اوغریب اولان‌شی نه‌ایمش ؟

— (اوزرنده « پرنس لیپرانی »سوز-
لری محرر اولان قارتی ارائه ایله) باقیکز .

مستنطقك براشارتی اوزرینه مباشر
پرنسی ایچری‌یه ادخال ایلدی ، پرنس
ایچری کیررکیرمز مستنطقه سلام ویروب
بووارك چکیلوب کیتمك اوزره بولندیغنی
کورنجه دیدی‌که :

— دیمك اولیورکه بوراده برایشکز
وارایدی . سزی آزاجق اولسون‌راحتسز
ایده‌جك اولورسه‌م پك زیاده جانم صیقیله-
جقدر (معنیدار برصورتده بووارہ باقه‌رق)
نزد عالیلرینه کلیشم محضا برکیفیت محرمانه
ایچون ایسه‌ده ملاقاتمزده موسیونك دخی
حاضر بولنمسنه طرفکزدن مساعده کوستر-
یله‌جك اولورسه‌کندمی بختیار عدایده‌جکم .
(مستنطقك‌ده بووارك‌ده برطور حیرتکا-
رانه اظهار ایلدکلرینی کوره‌رك) بوافندی
موسیو (قونستان‌ریشمون)در . کندیسنی
مادام موردرك صالونلرنده کوردم ، اخیراً
وقوعبولمش اولان حادثه حقنده درمیان
ایلدکلری مطالعات مدققانه بنی کندیلرندن
نصیحت طلبنه مجبور ایلمشدر .

بوسوزی سویلدکدن‌صکره پرنس
موسیو دولا شاتانیه‌ره‌نك ارائه ایلدیکی
صندالیه یه اوطوروب کندیسنك ورود
ناکهانیسندن‌بردرجه‌ده متحیر اولمش اولان
مخاطبلرینك قارشیسنده اخذ موقع ایلدی

— ٢٨ —

پرنس لیپرانینك افاده‌سی

بووار مدت عمرنده‌بوصره‌ده اولدیغی
قدر هیچ برزمان مراقه دوچار اولمامش
ایدی .

پرنس لیپرانینك حرکت واقعه‌سی
بووارك نظرنده جرأتك ، کستاخلغك صوك
درجه‌سی اولوب حریفك نه کبی برقومدیا
اوینامق اوزره مستنطقك نزدینه کلمش
اولدیغنی برآن اول اوکرنمك آرزوسنده
بولنیوردی .

مستنطقه کلنجه پرنسك مواصلتی
هرنه مقصده مبتنی بولنورسه بولنسون
برایکی دقیقه اول بووارك وقوعبولان
اخباراتنه نظراً حریفك بوزیارتندن متعجب
اولمقدن کندیسنی آلهمدی .

پرنس لیپرانی فوق‌العاده تمکینلی وسا-
کن اولوب بووار خلاف ظن اوله‌رق
پرنسك سیماسنده ، اطوارنده‌کی ترددی ،
طورغونلغنی تکذیب‌ایده‌بیله‌جك ادنی برحر-
کت کشفنه بیله مقتدر اوله‌مامش و آلنده
کورینن براندیشه قیریشقلغنی اندیشه‌دن

زیاده محزونیته دلالت ایلدیکندن جالب
نظر دقت اوله‌مامسی طبیعی بولنمشدر .

پرنس لیپرانینك پارس محافل کبارنده
ظرافت اوضاعیله مشار بالبنان اولدیغنی
بوندن اول بیان ایدلمشدر .

بوکون اوزرنده بولنان لباس اوقدر
ساده ایدی‌که اك مشکلپسند برذوق سلیم
صاحبی بیله لباسنده سوز کوتوره‌جك
برجهت بوله‌مزدی . برمدت سکوتدن
صکره مستنطق دیدی‌که :

— افادهٔ محرمانه کزی نصل برتهالك
ایله استماعه حاضر بولندیغمی ممکن دکل
تقدیر ایده‌مزسکز . حتی سویلیه‌جککز
شیلری درمیان ایتمکده التزام استعجال
ایلمه‌کزی آرزو ایتدیکمی‌ده کتم ایده‌مم .

— افادهٔ محرمانه‌مك نه اولدیغنی می
اوکرنمك ایستیورسکز ؟

— اویله یا !

— شمدی مراقکزی دفع ایده بیلیر-
سکز .

بوسوزی متعاقب برمدت دها سکوت
حاصل اولدی . بعده پرنس خاطراتنی
ویاخود افکارینی طوپلامق ایستیور ایمش
کبی النی آلنندن کچیردکدن صکره دیدی‌که :

— سزه برقاچ دفعه‌لر تصادف ایتمش
اولدیغم جمعیتلرده بولنه‌لیدن بری شخصمه
بردفعه عطف نظر اهمیت ایتمش اولدیغکز
ادعاسنده بولنه‌مم . فقط بردفعه اوزرمه
دقتلیجه عطف نظر ایده‌جك اوله‌یدیکز
اوذوق وحظوظات جمعیتلرینه قلبم الم
ومرارت ایله طولی اولدیغی ، آلنمده
علامت اندیشه بولندیغی حالده کلمکده‌بولند-
یغمی کشف ایده‌جك ایدیکز .

— سز بوحالده بولنه‌سکز ها !

— اوت ، بن بو حالده‌یم موسیو . بنم
بوحالده بولنمقلغم سزجه غریب کورونیور
دکل‌می ؟ بوکا احتمال‌ویره‌میور سکز اویله-
می ؟ انسان پرنس اولور ، ثروتی بولنور
کوپوك صاچان بارکیرلره ، کندیسنه عشوه
بازلق ایدن مترسلره مالك اولور ، کچدیکی
یرلرده آلتون صاچار ، شعشعهٔ احتشامیله
پایتخت اهالیسنك کوزلرینی قاماشدیریر ده
ینه کیجه یالکزجه تیاترودن ویاخودبالودن
عودت ایتدیکی زمان یوزنده‌کی صولغنلغی
کوره‌جك برنظردن ، ملاحظهٔ ماضی
واستقبال قورقوسنك‌شدتله تحریك ایلدیکی
قلبنك ضرباتنی حس ایده‌جك بردست لطف
کستردن محروم بولنور ایسه . . . .

— ماضی‌واستقبال قورقوسی‌می‌دیدیکز؟

— اوت موسیو .

— لکن نه‌دن قورقیورسکز ؟

— ماضینك موجب اولدیغی محجو-
بیتدن ، استقبالك حاضرلادیغی مأیو-
سیتدن !

مستنطق اولدیغی یردن برکره صچرا-
دی . بووار ایسه بومقدمه‌دن بسبتون
شاشیره‌رق نه‌دوشونمك لازم کله‌جکنی
بیله‌میوردی . مستنطق دیدی‌که :

— بوسویلدیکگز شی اوقدر غریبدر که حقیقةً مفهومنی ادراکدن عاجز قالیورم .

پرنس — (برطور مخصوص اظهاریله) اویله‌یا ! بنم موجب حجاب اوله‌جق برسرم اولدیغنی ، حیاتمی تحملکداز بربار حالنه کتیرن واکر دوچار اولدیغم کریوه‌دن . خلاص اولمق اوزره برچاره بوله‌میه‌جق اولورایسه‌م بنی محو ایده‌جك اولان برقان قورقوسنك تحت تهدیدنده بولندیغمی سویلیه‌جك اولسه‌م کیم اینانیر ؟

— مرام ومقصدیکز نه‌ایسه ایضاح ایدیکز .

— بنم مالز نسلندن اولدیغمی بلکه‌ده سزه سویلمشلردر .

مستنطق — اوت ، اویله برشی ایشتدیکم خاطرمه کلیور .

— پدرمك کرك اوشبه جزیره‌ده وکرك بوربون جزیره‌سنده برطاقم اراضیء جسیمه‌سی وار ایدی ، عقلمده قالمش اولان شیلر یاکلش دکل ایسه عائله‌مك بعض اعضا - سی کچن عصرك نهایتنه طوغری مستعمراته التجا ایتمش اولان بعض اصیلزادکان فامليا - لریله مناسبات صهریه پیدا ایتمشلردر . بوتفصیلاتی بلکه‌ده سز مهم عد ایتمزسکز فقط پدرم بونلرله افتخار ایدوب قاچ دفعه‌لر برادرمله بن برکون پارسه کیده‌جك اولورسه‌ق بومناسبات صهریه سایه‌سنده (سه‌ن ژرمه‌ن) محله‌سنده‌کی صالونلرك بزه کشاد ایدیله جکنی بیان ایلرایدی . فقط ایواه که بتون بوخیاللر مؤلم برنومیدیه منقلب اوله‌جق ایمش !

— نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— دمین بر برادرم اولدیغنی سزه سویلمشدم . بوبابده سزك مساعده کزی طلب ایدرم ، سزه هرشیئی کاملاً اعتراف ایده‌جکم ، هدف مقصودمه واصل اولمق ایچون هیچ برشیئی کتم ایتمامکه لزوم کوریرم .

— سویلیکز .

— (حرارتلی بر طور و برنظر وحشیانه ایله) برادرم ایله بن برکونده برابرجه بروالده‌دن تولد ایلدك که کندیسی بزی طوغوریر ایکن وفات ایلدی . والده‌مك وفاتی پدرم ایچون الم فوق‌العاده‌یی منتج اولمغله برابر والده‌می مزاره تودیع ایدوب عودت ایتدکدن صکره بر بشیکده ایکی چوجغك بردن استراحت کزین اولدیغنی کورنجه بر درجه‌یه قدر تسلی یاب اولدی . برایکی سنه قدر مدت بویوزدن دوچار اوله‌جغی مصائب مدهشه‌نك وجو - دینه دلالت ایده‌جك بر حال اولمدی . برادرمله برابرجه بویودك . یکدیکرمزه فوق‌العاده بکزه‌دیکمز جهتله اکثریا بربر - مزی تفریق ایده‌مین پدرمز ایکیمزی ده برمحبت متساویه ایله سویور ایدی . بوحال ایله بویودك . مشابهت فوق‌العاده مزمتغیر اولمقسزین سنمز ایلریلدی . صدامز ، کوزلریمز ، صاچلریمز ، منسوب اولدیغمز

جنسك علامت فارقه‌سی اولان کوچك آیاقلریمز بربرینه بکزر ایدی . لکن وجودلرمز برصورتده کسب جسامت ایتمکده اولمغله برابر برمدت صکره اخلا - قمزده بیوك برتبدل وجوده کلدی .

بن هم سنم اولانلرك جمله‌سنك نظر توجه و محبتنی جلب ایده‌جك بر طبع حلیمانه‌یه مالك اولدیغم وبناءعلیه بالجمله اسیرلرمزك مظهر پرستشی بولندیغم حالده برادرم له‌او خدمتمزده بولنانلرك باشنه بلا کسیله‌رك کندیلرینه صورت ظالمانه‌ده معامله‌دن کری طورمز ایدی . بیلیرسکزکه (مالاقا) مالزیا قطعه‌سنك دارالصناعه‌لرندن بریسیدر . (هولو) و (بورنه‌او) شهرلری کبی مالاقاشهرنده دخی هرنوع اسلحه اعمال اولنور . اوراده اعمال اولنان (قیریس) نام قالراوته‌دنبری مشهوردرلر . بوقالراك سرت و مقاوم جسملره اورلسه‌لر دخی اکیلوب دیش پیدا ایتمزلر . مالزیا اهالیسی یاننده برقما بولندیرمقسزین بریره کتمزلر . برادرم دخی بو عادت ملیه‌یه اتباعاً هرزمان اوزرندن برقما بولندیریر ایدی . فقط بو حالده بر تهلکهٔ دائمه وار ایدی . له‌او قومارباز ، حدتلی ، منازعه‌جی اولدیغندن برچوق دفعه‌لر سلاحنی استعمال ایلمك تشبثنده بولنمشدر .

پدرم برمعصیت ظهور ایده‌جکندن قورقمغه باشلادی ، برادرمك طبع حدتکا - رانه‌سنی یمك ایچون تهدید ، رجاکبی هر واسطه‌یه تشبث ایتمش ایسه‌ده هیچ بریسندن برنتیجه حاصل اولمامشدر . له‌او انجق اون سکز یاشنده ایکن مالاقاده ایتمدیکی فنالق قالمیوب عائله‌مزك باعث عار وحجابی اولدی . مع‌مافیه برادرمك فساده اوغرامش اولان قلبنده برحس محو اولمامش ایدی که اوده بکا اولان محبتی ایدی .

برکون کندیسیله برمنازعه ایتدك ، بو منازعه اثناسنده کندیسنی او رتبه غائب ایتدی‌که المده نشانه‌سنی کورمکده اولدیغکز بو یاره‌یی وجوده کتیردی ، برادرم بویاره‌یی حدت آراسنده اچمش اولدیغندن چیقان قانی ، یوزومك صولدیغنی کوزی اوکنده بایلمش اولدیغمی کورنجه قماسنی قینمدن چیقاره‌رق باشی اوزرینه قالدیردقدن صکره کمال هیجان ایله :

« شدتکارانه ، ظالمانه برحرکتده بولندم عفو ایدرسین برادر ! فقط سنی بندن فرق و تمیز ایده‌جك صورتده الکده برپاره پیدا اولدی . بن بوکا راضی اولمم . » دیدی .

برادرمك اساس مقصدی نه اولد - یغنی آکلامغه میدان بولمزدن اول کندی النده دخی بنم یارەم کبی برپاره وجوده کتیردی . کوریورسکز که سزدن هیچ برشیء کتم ایتمیورم . سوزی قیصه کسمك ایستیورسه‌م ده موفق اولمیوب بینه افاده‌م اوزایور . لکن افاداتمی طوپلدم بوندن صکره سویلیه جکم شیلری تهیه

ایلمکده اولدیغی جهتله آنی معذور کوره‌جك سکز .

مستنطق — (برطور نازکانه اظهار ایدرك) افاداتکز امید ایتدیککز درجه‌ده جالب نظر دقت اوله بیلیر . کتدکجه نظر دقتم آچیلمقده اولدیغنی کتم ایده‌م .

— ایواه که افاداتمك بوندن صکره کی قسمی پك مؤلمدر . لکن خاطر شناسانه معامله‌کز حکایهٔ واقعه‌نك صوکنه‌قدر دوام ایتمك ایچون بکا قوتبخش اولیور .

لیپرانی سوز سویلدیکی مدتجه بووار التزام سکوت ایدوب هیچ سس چیقارمامشدر . اوطوردیغی یردن پرنسه عطف نظر ایدوب حکایهٔ واقعه‌یی بردقت مخصوصه ایله دکلکده اولدیغنه دلیل اوله‌رق وقت وقت باشنی صاللایوردی پرنسك سوزینی هانکی نقطه‌ده نتیجه‌لندیره‌جکنی هنوز تمامیله کسدیره‌مامش ایسه‌ده نتیجهٔ ملحوظه‌یی اوزاقدن اوزاغه حس ایتمکدن ده کری قالمدی . پرنس لیپرانی ایسه بر مدت طوردقدن صکره تکرار شو وجهله ایله حکایهٔ حاله ابتدار ایلمشدر .

— ۲۹ —

پرنس لیپرانینك حکایه‌سی
(اولکی بابدن مابعد)

فقط حیفا که کندیسنك بکا اولان بو محبتی طبعنده کی تمایل سیئاتی توسعدن منع ایده‌مامشدر . هله بر وقت اولدی که کندیسنی اصلاح ایده‌بیلمکدن مأیوس اولدم . طبع خشینی کتدکچه فنالاشدی . آرتق بکا کورنمامکه کوندوزلرینی قارده ، کیجه‌لرینی ذوق وسفاهتده کچیرمکه باشلادی

برچوق دفعه‌لر کندیسی ایچون پك کلیتلی پاره‌لر اوده‌مکه مجبور اولدق . حتی پدرم کندیسنك شمدی یه قدر کورینن مناسبتسزلکلرینی باصدیره‌جق بعض سوء حرکات دخی واصل سمع تأسفی اولدیغندن پدرلك وظیفه‌سنی ایفاء کندیسنه بحق بعض توبیخاتده بولنه‌جق اولدی . او حالده‌له اوزمانه قدر امثالی کورولمامش بر صورتده حد تانه‌رك بلنده‌کی سلاح مدهشی سبب حیاتی اولان پدرینه دخی چکمسون می ؟ فقط ایشك آرتق بو درجه‌سی تحملکداز اولدیغندن ایرتسی کونی پدرم کندیسنی خانه‌دن طرد ایتمش و بر دها اورایه اوغرادلمامسی ایچون امر ویرمشدر . له‌او بوکا اعتراض ایتمیوب امر پدری بر تسلیمیت کامله ایله تلقی ایتمشدر .

فقط ایرتسی کونی لیلاً (بوربون) جزیره‌سنه متوجهاً حرکت ایدن بر سفینه‌یه راکباً مالاقادن فرار ایتمش اولدیغنی خبر آلدیغمز زمان پدرم قاصه‌سنی یوقلایوب قیرلمش و درونده بولنان یوزبیك فرانکك آشیرلمش اولدیغنی کورمشدر .

بو آندن اعتباراً آرتق له‌اودن خبر آله‌مامغه باشلادق که بو معلومانسزلق تا شمدیلره قدر دوام ایتمشدر .

یالکز وقت وقت کان یولجیلر ، مصادف نظر مطالعه‌مز اولان غزته‌لر معرفتیله کندیسنك ایزینی تعقیب ایدرك بریرده بر سرقت جرأتکارانه ، بشقه‌یرده بر قتل ایقاع ایتمش اولدیغنی و الحاصل سیئات احوالنك هنوز ختامپذیر اولمدیغنی خبر آلیور ایدك . پدرم بوندن فوق‌العاده اسفناك اولدی . کون کچدکجه آلنده‌کی قیریشقلقلر دخی تزاید ایدیوردی . بویله برجانوری دنیایه کتیرمش اولدیغندن طولایی قاچ دفعه‌لر اظهار حیف واسف ایلدیکنی ایشتدم .

هیچ برچارهٔ دفعی اولمیان بوالم یواش یواش وجودینی تخریب ایله صحتنی تغییر ایتمش ونهایت کدرندن وفات ایلمشدر .

بوحالده بن تقریباً یکرمی بش یاشنده ایکن دنیاده‌تك باشمه قالدم .

زنکین اولدقدن بشقه برپدرك تربیهٔ اولادقضیه‌سنه ویردیکی اهمیت ایله تعلیم وتربیه ایدلمش اولدیغمدن دنیاده برموقع ممتاز احراز ایلمك هوسنده بولنیوردم . یالکز وطنمده قالمق ایستمیور ایدم . فی‌الحقیقه وطنمده پدرم کبی بن دخی حرمت عامه‌یه مظهر اوله کلمکده ایسه‌م‌ده برادرمك سوء شهرت ومعاملاتی هرزمان شعشعهٔ اعتباریمه نقیصه ویره‌جکنی دوشونه‌رك مالزیابی ترك ایله‌ثروت وتربیه‌مه‌دها موافق‌بریر آرامق فکرینه دوشدم مملکتدن پك ده بعید

اولیان بوربون جزیره‌سی بنم ایچون بختیارانه امرار وقت ایده‌جك بریرایدی ، زیرا اوراده برچوق اراضیمز بولندیغی کبی برچوقده طانیدیغمز بیوك آدملر بولنیوردی .

فقط آینهٔ خیالمه هرزمان پارس شهری عکس ایتمکده اولدیغندن الك زیاده اورایه کیتمك آرزوسنده بولنیور ایدم . آرتق اورالرده طورمق ایچونده هیچ برمجبوریت قطعیه‌م قالمامش اولدیغندن برکون مالزیابی ترك ایلمکه قرار ویردم .

ثروتمزی ایکی قسمه بالتقسیم برادرمك حصه‌سنی ایجاب ایدن یرلره یاتردقدن صکره کندی ثروتمی بالاستصحاب پارسه کتمزدن اول بردفعه زیارت ایتمك آرزوسنده بولندیغم انکلتره‌یه متوجهاً یوله چیقدم .

لوندره‌ده اقامت ایلدیکم ایلك آیلرده هیچ برحال فوق‌العاده ظهور ایتمدی . وطنمی ترك ایله اورایه کلمش اولدیغمدن طولایی بیاغی کندی کندمی شایان تبریك کورمکه باشلادم . بردن بره نه اولدیغنی کسدیره‌مدیکم بعض احوال ناکهظهور انکلتره‌جه یولنه قویمش اولدیغم معیشتمی اخلال ایدرك بنی المناك ایلدیلر .

مستنطق — اواحوال نه کبی شیلر ایدی ؟

بووار — (تبسمله) ینه برادرك سیئاتی اوللی !

پرنس — نصل‌ده بیلدیکز ؟ شو

افاده‌کز بوندن اول سزده آثارینی کور - دیکم عرفانك دلائل مخصوصه‌سندندر .

مستنطق — لکن بز شو احوال غریبه‌یی اوکرنه‌لم .

پرنس — انکلیزلر هندستانی سورلر . اوراسی کندیلرینی بسلدیکی جهتله سومکده حقلری واردر ، بناء علیه بن لوندره‌ده مظهر حسن قبول اولدم . حتی اولجه ویرمش اولدیغم قرارك خلافی اوله‌رق لوندره‌ده تمدید اقامت اسبابنی دخی حاضر - لامشیدم . برکون وکیلخرجم برپولیچه آلمق اوزره‌بانکرلرم موسیو (شمایت وصونس) لك تزدینه کتمش ایدی . بونلردن بریسی وکیلخرجی برکوشه‌یه چکه‌رك برکون اول کویا بکا ویرمش اولدیغی معلوماتدن خشنود قالوب قالمدیغمی سؤال ایلمشدر . وکیلخرجم بنم اویولده معلومات طلب ایتمش اولدیغمی بیلمدیکی جهتله ایشده بریاکلشلق اولدیغی وبن برکون اول لوندره‌ده بولنمدیغم ایچون آنلرك مغازه‌سنه اوغرایوب‌ده کندیلرندن معلومات طلب ایتمکلکم محتمل اولمدیغنی سویلمشدر . لکن اداره خانه‌نك دیکر مأمورلری‌ده سوزه قاریشه‌رق کلن شخصك بالذات پرنس لیپرانی اولدیغنی وکندیسنی پك کوزل طانیدقلرینی سو - یلمشلردر .

وکیلخرجم جریان ایدن احوالی بکا حکایه ایتدیکی زمان ایشی اول امرده بریاکلشلغه حمل ایلدم . فقط ایرتسی کونی موسیو شمایت وصونس بانقه سنده بر سرقت جسیمه وقوعه کلدیکی خبر آلنجه دهشتمدن دره‌دم . بونلری یاپان له‌او اولدیغنه ذهنمده قرار ویردم . بو بابده برازاجق تردد وشبهه‌م قالمشسه بیله براز صکره آنلرده زائل اوله‌رق له‌اونك میدانه چیقدیغی نظرمده قطعیاً تحقق ایتدی .

بوندن برقاچ کون صکره لوندره سیته‌سی جواهرجیلردن بریسنك آدمی اقامتکاهمه کله‌رك بکا مکمل بر اینجی کر - دنلك کتیردی . بن بویله برشی سپارش ایتمامش اولدیغمی سویلینجه حریف بنم مغازه‌یه کتدیکمی وکندیسنك بنی قبول ایتمش اولدیغنی سویلمسونمی ؟ ایرتسی کیجه‌ده جواهرجینك مغازه‌سندن بر الماس کردنلك غائب اولمسونمی ؟

بونك اوزرینه آرتق تردده ، شبهه‌یه محل قالمیوب هرشیئی آکلادم .

له‌او هم لوندره‌ده بولنیور ، هم ده بکا اولان مشابهتندن بالاستفاده صویمق ایستدیکی آدملری صوییور ایدی . نه یاپملی !

کندیسنی حکومته اخبار ایدوب طوتدیرمقدن وبو صورتله خلقی شرندن قورتارمقدن بشقه چاره یوق ایدی . بنی تعیب ایده‌جکزی بیلیرم اما نه یاپیم بویله برشیئه جسارت ایده‌مدم .

نهایت کندیسی برادرم ایدی . بدبخته قارشی قلبمده موجود اولان حس شفقت ایله محافظهٔ ناموس وحیثیت آرزوسنه اتباعاً لوندره‌یی ترك ایله فرانسه‌یه التجا ایلدم .

اوتاریخده پارسده غایت معتبر برفامیلیا وار ایدی که بونك رئیسی اولان بارون دولوسی‌نه قریباً قزینی قونت دوموروآیه تنکیح ایده‌جك ایدی .

فقط مادموازل برآقشام (رهن) سوقاغنده کائن اوتللردن بریسنده مقتول اولدیغی حالده بولنه‌رق قاتل اولمق اوزره‌ده ژول غاردینه نامنده بری تحت توقیفه آلندی . بوقتل مدهشی ایشیدنجه بتون پارس خلقی کبی بن دخی رعشه‌دار اولدم . هرکس کبی بن‌ده غاردینه‌نك قاتل ومتهم اولدیغنه احتمال ویردم . برکیجه خانه‌مده‌کی سیغاره صالونندہ یالکز بولنور ایکن هیچ برشماتت فلان ایشتمکسزین صالون قپوسی آچیلدی . باشمی قالدیرنجه له‌اویی متبسم برحالده قپو اشیکنده کوردم . بونك اوزرینه ایلك ایشم المی رووولوریمه کوتو - روب کندیسنی اورمق آرزوسنه منحصر اولمش ایدی . کاشکی بویله جسارت ایتسه - یدم ، کندمی پك چوق المالردن ، پك چوق تأسفلردن قورتاره‌جق ایدم .

لکن کندیسنك محبتی هنوز قلبمدن محو اولمامش اولدیغی جهتله همان ذهنمه کلن شیئی یاپه‌مدم . بوندن بشقه کندیسی محضا بنم جوانمردانه معاملانمه عرض تشکرات ایچون کلمش اولدیغنی ، پدرمدن منتقل حصهٔ ثروتی مالاقاده کندیسنه تودیع ایلدیکم بانکر ثروت مذکوره‌یی آکا کوندرمش اولدیغندن شو معاملهٔ مستقیمانه وحق شناسانه‌مدن فوق‌العاده ممنون قالدیغنی بیان ایلمکله بوکیفیت دخی آکا سوء معامله ایده‌مامکلکمه باعث اولدی . کندیسی اوکیجه بزم اوده آنجق اون دقیقه قدر طوروب خانه‌دن چیقمق اوزره قپویه کتمزدن اول الآن خاطرمدن چیقه‌میان برنظر مخصوص ایله بکا باقوب دیدی که :

— بن کیدیورم ، بلکه‌ده بردها کور - وشه‌مین ، فقط بویله مؤبداً آیرلمزدن اول سکا برسر تودیع ایتمك ایسترم .

بن — (حیرتله) اوسر نه ایمش ؟

— مادموازل دولوسی‌نه‌نك قتل ایدلدیکنی ایشتدك . قاتل اولمق اوزره ژول غاردینه‌نامنده بریسنك توقیف ایدلدیکندن - ده‌البته خبرك واردر .

— پك ایی ، بونی سویلمکدن مقصدنه ؟

— مقصد نه‌می ؟ مأمورین عدلیه او خصوصده یاکلیورلر ، قاتل حقیقی قارشیکده طوریور .

طوغریسی‌یا ! آلچقلغك ، دنائتك بودرجه‌سنه احتمال ویره‌میوب له‌اونك اوکونمکده اولدیغی ظننه دوشدم . لکن کندیسی برطور نفرت‌ایله اوموزسیلکوب یانمه تقرب ایتدکدن صکره دیدی که :

— مقصد تمامیله حاصل اولمدی . مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه وفات ایتمش

اولسه‌یدی بودقیقه‌ده سن‌ده ، بن‌ده بتون مالزیا اهالیسنك نظر غبطه‌سنی جلب ایده‌جك برثروت جسیمه‌یه مالك اوله‌جق ایدك.

بوسوزلری سویلدکدن صکره له‌او چکلدی کتدی. لکن اك صوك سویلدیکی سوزلرك نه‌یه دلالت ایده‌جکنی آکلامق اوزره بن برمدت متفکر قالدم فقط کلمات مذکوره‌نك معناسنی آنجق برچوق زمان صکره آکلایه بیلدم.

بوندن بشقه کندیسنك اوزریمه عطف ایلدیکی نظرمدهش دخی بنی اورتبه قورقوتمش ایدی‌که آرتق پارسده کندمی امن تام ایچنده کوره‌مامکه باشلادم.

اوله لوندره‌یی ترك ایتدیکم کبی ایرتسی کونی پارسی‌ده ترك ایلدم. قولای قولای تعقیب ایدلمکلکمه مانع اوله‌جق برمملکت بولوب اوراده یشامق آرزوسنده ایدم. بناءعلیه برقاچ سنه متمادیاً سیاحت‌ایله وقت کچیردم. برادرمدن وقت وقت خبر آلیورم. تجاردن فونتانانك مغازه‌سندن وقوعبولان برسرقت جسیمه اوزرینه کندیسنك مازا حبسخانه سنده توقیف ایدلدیکنی واسمنی خبر آله‌مدیغم برقادینك معاونتیله اورادن‌ده فرجه‌یاب فرار اولدیغنی خبر آلدم. فقط آندن صکره نه‌اولدیغنی بیله‌میورم. کندیسنك ایزینی غائب ایتدم ممالك اجنبیه‌دن بریسنده وفات ایدوب کتمش اولدیغی ملحوظ بولنمغله آرتق اوجهتجه برقورقو قالمدیغنی بالملاحظه تکرار فرانسه‌یه کلوب یکیدن پارسده اختیار اقامت ایتدم. فقط شمدی‌یه قدر چکدیکم بلالر هنوز مقدراتمی توکتمامش ایمش ، بوندن صکره نقل ایده‌جکم شیلرك شمدی‌یه قدر استماع ایتمش اولدقلریکزدن قات قات زیاده مؤلمدر.

بووار صبرسزلق سوقیله دوداغنك اوجنی ایصیرمقده اولدیغی حالده موسیو دولاشاته‌نیه رەدخی پرنسه آجیمقده اولدیغنی مشعر برطور مخصوص اظهار ایلدی.

— ۳۰ —

پرنس لیپرانی‌نك حکایه‌سی
(اولکی بابك مابعدی)

پرنس سوزنده دوام ایله دیدی‌که:

— نه‌کبی حسیات و امیدایله پارسه عودت ایتمش اولدیغمی سویلدمدی. نفسم ایچون یکی بردورهٔ امن و سکون حاصل اولمش اولدیغنی وله اوکیم بیلیر نه‌کبی برطاقم وقوعات ومهالك سوقیله وفات ایتمش اولدیغندن آرتق کندی یوزندن زحمت چکمیه‌جکمی امید ایدیوردم. فی الحقیقه برمدت کوردیکم راحت وسکون بوبابده‌کی امیدلرمی تقویه ایده‌جك دلائلدن ایدی. آرتق بختیار اولمغه یوز طوتمشیدم. زیرا حظوظاتی سونلر و وسائل احتشامه مالك اولانلر حقنده مهمانوازانه معاملاتی کثیر اولان پارس جمعیت کباری بکا صالونلرینی

آچمش ، غایت کوزل قادینلرینی توجه و محبتلرینه لایق کورمکده بولنمش و عالم ظرافت ارکان مهمه‌سیله حاصل اولان منا- سباتم او وقته قدر پك چوق آرادیغم حالده نصلسه نائل اوله‌مدیغم برانشراح درونه نائل اولمقلغمی تأمین ایتمشدر. حتی فرانسز- لرك اکثریا حقنده فناسوزلر سویلدکلری و بالعکس اجنبیلرك هردرلو ایبلکلرینی تقدیر ایلدکلری پارس شهرینه فوق العاده ایصنمش اولدیغمدن اوراده بالتأهل بعدازین هیچ بریره کتمکی دخی ذهنمده قرارلشدیرمشیدم.

وقتیله ممالك اجنبیه‌ده ملاحتی نظر دقتمی جلب ایتمش اولان برکنج قادینه پارسده تکرار تصادف ایتمش اولدیغم سنزجه معلومدر. بوقادین هرنه‌قدر کندیسنی سومکده برقاندها ایلری کتمکلکم ایچون مدار تشویق اوله‌جق صورتده حقمده برتوجه مخصوص ابراز ایتمامش ایسه‌ده بنی هرزمان خاطر شناسانه صورتده قبول ایلدیکندن برکون اولوب‌ده خیالمك حقیقت رنك وصورتنی آله‌جغنی امید ایدیوردم.

اشته ایشلر بو رادەده ایکن بربرینی متعاقب ایکی جنایت وقوعبولدیغندن اولکی قورقولرم یکیدن یکیه پیدا اولمشدر. باخصوص بوجنایتلردن بریسی طرز جدید معیشتمی اخلال ایده‌جك صورتده ایدی. بوجنایت بوکیفیار نامنده بریسنك اتلافیدر. غزتەلر بو آدمك بوکیفیار اسمیله یاد ایدلد- یکنی بیان ایتمشلردر. برادرم له‌او (پاله‌رو آیال) دەکی الماسجی مغازه‌سندن الماس چالدیغی و طوتلدیغی زمان مازا حبسخانه سنده ۷ نومره‌لی حبسخانه اوطه‌سنه آتلمشیدی. بوحبسخانه‌اوطه‌سنك بکجیسی بوکیفیار دیه یاد اولنور ایدی.

حاصل اولان شبهه‌لرمی تأیید وتقویه ایده‌جك میداندە هیچ برحال اولمامغله- برابر قلبمی اندیشه استیلا ایلدی. برادرمك یکیدن یکی‌یه میدانه چیقمش اولدیغنه احتمال ویرمکه باشلادم. ایکی جنایتده‌ده آنك مدخلی اولدیغندن شبهه‌لندم. اشته بوآندن اعتباراً زمانمك نصل قورقولر. اندیشه‌لر ایچنده کچمش اولدیغنی آکلایه- بیلیرسکز. زیرا هرآن برادرمك بریکی جنایتنی دها خبر آله‌جغم ظننده بولنیوردم. بو ظنم بوش دکلدی. چوق کچمه‌دن قورقدیغم باشمه کلدی. اقامت ایلدیکم خانه‌یی قانه بویامغه سببیت ویرمش اولان وقعه معلومکز اولدیغی جهتله آندن بحث ایتمکه لزوم کورمم. برکت ویرسون‌که ایشدن خبرم وار ایدی‌ده تدارکسز بولنمیور ایدم. برادرمك برتشبث جرأ- تکارانه‌ده بولنه‌جغنی خبر آله‌رق هردرلو تدابیر احتیاطکارانه‌یی اتخاذ ایتمشیدم. اکر اویولده احتیاطلی بولنمامش اولسه ایدم بوکون سزك نزدکزه کلوب‌ده بو صورتله حکایهٔ احواله کیریشمك قابل اولمیه‌جق ایدی. مؤخراً خبر آلدیغمه کوره له‌او

بنم بر ایکی کون قدر پارسده بولنمدیغمدن استفاده ایدرك خانه‌مه کیرمش وهرطرفنك کوزلجه برخریطه‌سنی چیزوب کیزلنیله‌جك یرلری تحقیق ایلمش، شریك تهمتلریله برابر خانه‌مه کلدیکی زمان هرطرفی کوزلجه بیلمکده و ثروتمك بر قسمنی تشکیل ایدن اشیای قیمتدار ایله اسهامی صاقلادیغم محلك نرده اولدیغنه‌ده واقف بولنمقده‌ایدی ایلك دفعه خانه‌مه کیردیکی زمان آنلری آشیرمامش اولمسی قاصه‌لرنمك کلیدلری غایت صاغلام اولوب آنلری زورله آچمق همان‌ده ممکن اولمدیغندن ودرحال آچمغه تشبث ایتمك ایچون لازم کلن آلات واداتی واته مالك بولنمدیغندن نشأت ایتمشدر .

دها نه سویلیه‌یم افندم ؟ قیصه کسمك ایستدیکم بو حکایه ذاتاً لزومندن زیاده اوزادی ، لکن ذهنکزده جزئی بر تردد نقطه‌سی قالمامق اوزره ایشك باجمله تفرعاتی بیانه مجبور ایدم . حکایه‌مه ختام ویردیکم زمان بعض نقطه‌لر حقنده یکیدن ایضاحات طلب ایده‌جك اولورسه‌کز آنلری‌ده ویرمکه حاضرم . برسوز دها دهاسویلیه‌یم‌ده افاده‌می نتیجه لندیره‌یم .

اومشؤم کیجه‌ده بارون دولاندره‌رق تاکوکسندن برقورشون اوروب کندیسنی آیاقلرمك یانده یره سردکدن صکره حریفك بر ایکی سوزندن مردیونك آشاغیسنده بر حیدود بولندیغنی آکلادیغمدن اورایه‌ده صالدیردم . آرتق کندمدن مدن کچمش وحیاتمی متصل تهلکه‌ده کوره کوره اوصاندیغمدن هرچه باد آدی کوزه آلدیرمش ایدم .

برادرمك دخی خانه‌ده بولندیغندن شبهه ایتمیوردم وحتی آشاغی مردیون باشنده طوران آدمك اواولدیغنه‌ده بر آرالق ذهنمده قراروبردم . آرتق برادرم ایمش ، آنی تلف ایده‌جك اولورسه‌م پشیمان اولورمشم کبی مطالعه‌لره اهمیت ویرمدم . اوکیجه خانه‌مده جریان ایتمش اولان وقوعاتی نقل وحکایه ایدن غزته‌لر خرسزك تعقیبنده فوق العاده شدتلی طاورانمش اولدیغمی بیان ایتمشلردر . حالبوکه بوافاده‌لریله غزته‌لر یالکشلردر .

بن خرسزی شدتله دکل برکین وغرض مخصوص ایله قووالایوردم . اویله برکین وغرض وحشیانه‌که مدت مدیده کتم ایلدیکم حدت وغضبم ، زورله صاقلایه بیلدیکم آرزوی انتقام دخی بونده تجلی ایدیوردی . قووالادیغم آدمك نه اولدیغنده شبهه‌م یوق ایدی ، بن ایسه‌له اویی اولدیرمك ایستیوردم . فقط حیفاکه بوامیدم بوشه چیقه‌جق ایمش ! تیار اوزرینه آتش ایتدیکم زمان له‌او آرتق اورادن صاویشوب کتمش ، اوشاقلرك شاشقینلغندن بالاستفاده نصل اولدیغنه هیچ کیمسه‌نك عقلی ایرمکسزین قاچمش ایدی . اشته وقوعات بوندن عبارتدر موسیولر ، شمدی نه‌مدهش برحال ومو - قعده اولدیغمی حکم ایده بیلیرسکز بعدازین نه‌خط حرکت اتخاذ ایتمك لازم کله‌جکنی وایچنه دوشدیکم کریوه‌دن نی قورتارمق اوزره عدالتك نه‌یاپه بیله‌جکنی صورمق اوزره بورایه کلدم .

بعض جهتلری حقیقةً جالب نظر دقت اولان بوحکایه‌یی موسیو دولاشانه‌نیه‌ره براهمیت مخصوصه‌ایله دکلیه‌رك بواثناده برچوق دفعه‌لرده پرنسك توجه مخصوصنی جلب ایتمش اولدیغنی مشعر بعض علائم اظهار ایتمشدر . اوطه‌ایچنده حاضر بولنان بوواره کلنجه اوبسبتون بشقه برصورتده حرکت ایلمشدی . حکایهٔ واقعه‌یی اودخی مستنطق کبی کمال دقت واعتنایله دکلمش ایسه‌ده حکایه دوام ایتدیکی مدتجه بارد ، محترز ، بعض کره فکر ونظرینی بشقه‌شیله مشغول اولمقدن منع ایتمك اوزره کوزی قاپالی وبعض کره‌ده حکایه‌نك اعوجاجاتی آراسنده نظردقتی اوکندن قاچمق استعدادینی کوسترن بعض تفصیلاتی ضبط ایتمك ایستیورکبی کوزلرینی دوشه‌مه‌یه دیکمش اولدیغی حالده وقت کچیرمشدر . پرنس حکایه‌سنه ختام ویردکدن صکره موسیو دولاشانه‌نیه‌ره مخاطبنه باقه‌رق تصدیقی مشعر برطور مخصوص اظهارندن صکره دیدیکه :

— بعدازین نه‌یولده طاورانمق لازم کله‌جکی ایچون بندن عقل ایستیورسکز . لکن بوبابده برشی سویلیه بیلمکده مترددم . عدالتك سزه ارائه ایده‌جکی یکانه چاره‌یی قبول ایده‌جك کبی کورو - نمیورسکز . عدالت بوکبی احوالده هر زمان یاپدیغی کبی شمدی‌ده کمال اهمیتله طاو - رانوب جانی‌یی اله کچیرمکه سعی ایده‌جکدر . فقط سز برکورولتی چیقمسون ایش خلقك لسان کفتکوسنه دوشمسون دیر ایسه کز آکا قاریشه‌م .

— هندستانده جانی‌یی طوتارلر . آزاجق اولسون کفتکویه میدان ویر - مکسزین کندیسنی یوق ایدرلر .

— (کوله‌رك) فرانسه‌ده عدالت بلکه‌ده اوقدر چابوق حرکت ایتمز . فقط هرحالده هندستان عدالتندن دها زیاده اعتنا ایله ایش کورير .

— لکن نصل مشکل برحال وموقعده بولندیغمی کوریورسکز .

— سزه جان ودلدن آجیرم .

— برکره دها پارسی ترك ایله کتمکه مجبور اوله‌جغم .

— بن سزك یرکزده اولسه‌یدم بشقه صورتله حرکت ایدر ایدم .

— نه یاپاردیکز .

— بریره کتمز ، بوراده قالیر ایدم .

— یا ! کندیسی تحت توقیفه آلنه‌جق اولورسه . . . .

— تحت توقیفه آلنه‌جق اولورسه محاکمه‌سی اجرا اولنور .

— یا محاکمه‌سی اجرا قلنوب بیتر ایسه . . . .

— اوحالده دخی یااعدام جزاسنه ویاخود مؤبداً کورك جزاسنه محکوم ایدیلیر .

— حالبوکه هرایکی حالده دخی بکا برلکهٔ عار ومذمت صچرایه‌جقدر .

— سزك ایچون بشقه برچاره کوره‌میورم موسیو . هرنصل طاورانه‌جق اولور‌سه‌کز اولیکز ایشده ینه اویله برنتیجه حاصل اوله‌جقدر . بزم پولیس اداره‌مز غایت چالشقاندر . برادرکزلر ، کج بهمه حال اله کچیریله‌جکدر ، عدالتك مقتضای حالی اجرا ایلمسنه مانع اولمق ایستمه‌کز نافله‌در . بوکبی احوال جنائیه‌ده ایشی تسریع ایتمك وطرفکزدن‌ده بزه معاونت کوسترلمك دها ایی اولور قیاسنده‌یم .

پرنس لیپرانی بوسوزه درحال جواب ویرمدی . برمدت آلتنی اکوب درین ، درین دوشوندی . باشنی قالدیردیغی زمان نظری بووارك نظرینه تصادف ایدرك کرپیکلری بردفعه قاریشدی . بووارینی ارائه ایدرك موسیو دولاشانه‌نیه‌ری یه دیدیکه :

— سزه‌نقل وحکایه ایده‌جکم شیلری دکلمك اوزره موسیونك‌ده بوراده بولنمسنه مساعده کوسترمکزی رجا ایتمشیدم . حکایه ایده‌جکم شیلر ختام بولمش اولدیغندن شمدی آنك رأینی تحصیل ایتمکلکمه‌ده مساعده کوسترمیکز .

— (خاطر شناسانه برطور ایله) نه‌دن مساعده کوسترمیه‌جك ایمشم ؟ موسیو‌نك‌ده بیان ایده‌جك ، سویلیه‌جك برفکری وارسه بیان ایلمسنی رجا ایدرم .

بووار آیاغه قالقمش ایدی . نظری پارلدامقده ، وقت وقت دوداقلرنده خفیف رعشه کبی برشی حس اولنمقده ایدی . کندیسی حس ایتدیرمك ایستمیورسه‌ده شدتلی برهیجانه قاپلمش اولدیغی بسبللی کورولمکده ایدی . مع مافیه دیدی که :

— بنم مطالعه‌م دخی موسیو دولاشانه‌نیه‌ره‌نك فکرندن فرقلی دکلدر . یالکز حکایه کزده نظر دقتمی جلب ایتمش اولان بعض نقطه‌لرحقنده ایضاحات المقلغم لازمه‌دندر .

— طلب ایلدیککز ایضاحات نه کبی شیلردر ؟

— ایسته‌یه‌جکم ایضاحات مادموازل دولوسی‌نه‌نك قتلنه متعلقدر .

— صوره‌جغکزی صوریکز .

— ظمنده خطا ایدیورسه‌م رجا ایدرم خطامی تصحیح ایدیکز . غالبا برادرکزله اوتك خانه‌کزه کلوب جنایتی بالفعل اجرا ایلمش اولدیغندن بحث ایلدیکنی سویلمشدیکز .

— اوت ، اوراسی طوغریدر . اویله اولدی .

— کندیسی قزی اورمش ایسه‌ده اولدیره‌مامش اولدیغی واکر اولدیرمکه

موفق اولمش اولسه‌یدی بتون مالزیا اهالیسنك غبطه‌سنی جلب ایده‌جك صورتده برثروته مالك اوله‌جغکزی ده سویلمشیدی .

— اوت عیناً بوسوزلری سویلدی .

کندیسنك بوافاده‌سندن مرام ومقصدی نه اولدیغنی آنجق صکره‌دن آکلایه‌بیلمش اولدیغکزی ده سویلدیکزدی دکل‌می ؟ (پرنسك تصدیقی مشعرباش اشارتی ایتدیکنی کوره‌رك برمدت سکوت ایتدکدن صکره) اوحالده مادموازل دولوسی‌نه‌نك وفاتیله سزك برثروت جسیمه‌یه مالك اوله‌جغکزی برادرکزله اونك نصل کشف ایتمش اولدیغنی لطفاً ایضاح ایدرمی‌سکز ؟

پرنس — (نازکانه بیون قیره‌رق) آندن قولای برشی اوله‌مز . ذاتاً اوبابده کبی ایضاحات قاتلك نه مقصدله حرکت ایلمش اولدیغنی کوسترہ جکی جهتله بالخاصه حائز اهمیتدر .

— ٣١ —

سبب جنایت

— بن دمندن بری برادرمدن سزه اوزون اوزادی بحث‌ایتمش ایسه‌مده احوال وطبیعتنك بعض جهتلری حقنده معلومات تامه ویره‌مدم . چونکه‌بدایت حالده شمدی درمیان اولنان اعتراض کبی برشیئه تصادف ایده‌جکم مجهول ایدی بناء علیه مساعده ایدیکزده بودیدیکم جهت حقنده دخی برآن قدر بیان فکر ایده‌یم . تاکه ایجه معلومات آله‌مامش اولدیغکز جهتلر دخی نظر کزده تمامیله منکشف اولسون ! له اوایله برا‌برجه بویومش ایدك . کندیسی کوچك یاشندن بری اطاعتسز ، تنبل ایسه‌ده بعض جهتلرجه اولان استعداد مخصوصی توسع ایلمکدن خالی قالمامشدر . باخصوص تاریخه متعلق شیلر ایچون حائز اولدیغی استعداد فوق‌العاده اولدیغی کبی کوچك یاشندن بری ده سیاحته صوك درجه مراقی واردی . طوغدیغمز محله مخصوص اولان افسانه‌لرله حکایاته دائر هرشی مستحضری اولوب دها چوجق ایکن حدت ذکاسیله بزی حیران ایلر ایدی ، باخصوص هندستان امورینه کویا سنه‌لرجه اوراده اقامت ایتمش ایمش کبی واقف ایدی . هندستانده بولنان عموم مهارجه‌لر ایله اوراده ساکن بولنان اك بیوك اوروپالی فاملیالر کرك فرانسزاولسون کرك انکلیز اولسون جمله‌سنك اسامیسی کندیسنجه معلوم ایدی . دون اولمش کبی خاطرمده‌در . هنوز یکدیکرمزدن آیرلمدیغمز زمانلرده برکون مدت مدیده آو آرقه‌سی‌صره طولاشدقدن‌صکره‌حیوانلر یورغون اولدیغی حالده عودت‌ایدییورایدك . هوا غایت لطیف اولوب ضیای بدر منیر مرور ایتمکده اولدیغمز صحرایی تنویر ایتمکده ایکن بن‌ده وقت‌وقت له‌اویه فاملیا‌مزك‌مالك اولدیغی اراضیٔ بی‌نهایه‌یی کوستر‌

مکده ایدم . له‌او یالکز سیغاره‌سنی توتدی‌رەرك بنی دکلکده ایسه‌ده آره‌صره دودا - غنده‌برتبسم معنیدار کورنمکده ایدی . نهایت کندیسنه دیدم‌که :

— سکوت‌ایدیورسین . نه‌ك وار؟ یوقسه برکون بزم اوله‌جق اولان بوثروتی کافی‌می کورمیورسین ؟ بشقه برفکر ومقصدك می وار ؟ نه‌در ؟

له‌او — (بردن بره باشنی صاللایوب دوداغنده تبسم یرینه فنا بر علامت پیدا اوله‌رق) فی‌الحقیقه پدرمز زنکیندر لکن بزدن پك‌ده اوزاق اولمیان ممالکده بن اویله زنکینلر بیلیرم که بزم ثروتمز آنلرککنه نسبتله هیچ حکمنده قالیر .

— اوممکت نره‌سیدر ؟

— بوربون جزیره‌سی .

— سن اورادەکی صاحب ثروتلری طانیورمی سین ؟

— باخصوص بریسنی پك زیاده طانیورم .

— اوبریسی هانکیسی ایمش ؟

— بارون دولوسی نه‌نك ثروتی .

— (کوله‌رك) بارون دولوسی نه نك زنکین، فقیراولمسندن بزه نه ؟ آکا وارث اوله‌جق دکلسین آ !

— کیم بیلیر ؟

— آمان نه سویلیورسك ؟

— (یانه تقربله) وقتیله ۱۷۸۹ سنه‌سی وقوعاتی اثناسنده لوسی نه فامیلیاسی هندستا نه هجرت ایدوب بزم فامیلیامز اعضاسندن بعضلریله مناسبات پیدا ایتمشلردر ، سز بو - نلردن بی خبر ایسه کزده بن پك ایی بیلیو رم که بوکون بارون دولوسی نه بلا ولد وفات ایده‌جك اولورسه ثروت جسیمه‌سی ایکیمزه قاله‌جقدر .

— نه دییورسین؟ اویله برشی اولورمی؟

— بن اوله جغندن قطعیاً امینم ، (بنم متحیر قالدیغمی کوره‌رك) بونی دوشون ! باخصوص سکا سویلدیکم شیء هیچ کیمسه‌یه سویلمه !

بوندن صکره له‌اونك سویلدیکی سو - زلرله برقاچ کون متصل عقلمدن چیقما - مش اولدیغنی اعتراف ایدرم . لکن مؤخراً اشتغالات سائره تأثیریله آنلری اونوتدم ، کندیسی خانه‌مه کلوب یاپدیغی فنالغی سویلدیکی زمانه قدر اویله برشی خاطرمه خطور ایتمدی .

بووار — دیمك اولیورکه برادریکزك سویلدیکی شیئك صحیح اولوب اولمدیغنی تحقیق ایتمك خصوصی بعض بعض سزك فکریکزه‌ده کلیر ایدی .

— هیچ بروقت !

— حالبوکه بوراسنك تحقیقی بغایت لازم ایدی .

— بنم ایچون اوقدر لازم دکل ایدی . بن فرانسه‌یه بشقه افکار ایله کلمشیدم . بزم فامیلیامز ایله لوسی‌نه فامیلیاسی آراسنده بعض مناسبات صهریه اولدیغنی

بیلیوردم . بنجه ایشك بودرجه‌سی کافی ایدی .

بوسوز اوزرینه برمدت سکوت حاصل اولدی . بعده موسیو دولاشاته‌نیه‌ره دیدی که :

— اشته غریب برحال وموقع ! فقط دمین دخی سویلدیکم وجه ایله بوایشك ایچندن قورتلمه‌کز له‌اونك توقیفنه متوقفدر .

— حالبوکه بن بوندن تدهش ایدیورم .

— تدهشی فلانی برطرف ایدوب آکا قاتلانمه‌کز لازمدر . زیرا ار ، کج حر - یف برکون بزم المزه کچه‌جکدر .

— اویله برشی، مدهش برحال‌اوله - جقدر .

— فقط جمعیت مدنیه اك مدهش دشمنلرندن بریسندن قورتارلمش اوله - جقدر .

پرنس — (آیاغه قالقه‌رق وبویون قیره‌رق) جرأت واقعه‌می معذور طوتمکزی دها بردفعه رجا ایده‌جکم . قلبمده‌کی شیلری بشقه‌سنه‌ده سویلمش اولدیغمدن طولایی بردرجه‌یه قدر خفیفلمش اولدیغم حالده بورادن انفکاك ایدیورسه‌مده اندیشه‌م اولدن پك چوق زیاده‌در .

پرنس بوسوزلری سویلدکدن صکره موسیو دولاشاته‌نیه‌ره ایله بووارى سلا - ملایه‌رق قپویه طوغری کتدیکی صره‌ده مستنطق دخی کندیسنی ، تسییع ایلدی ومستنطق یرینه عودت ایدرایتمز بووارایله بر نظر سریع شدتکارانه تعاطی ایله دیدی که :

— بوندن دها غریب برحکایه ایشتد - یکزمی‌موسیو موغه‌ن !

— اقرار ایدرم که ایشتمدم .

— باری پرنسك‌افاده‌سی سزه‌اطمینان ویردی یا ؟

— هیچ‌ده مطمئن ایده‌مدی . ذره‌جه اطمینان ویرمدی .

— نصل ؟ نصل ؟

— آه ! مساعده ایدیکز . فکرمی شمدیدن بیان ایتمیه‌یم ! اوته دنبری حاصل ایتمش اولدیغم قناعت شمدی‌ده اولکی حال مکمله‌یله بردوام بولنیور . فقط قناعت واقعه‌مك حجتی یوقدر . بن آنك وجودینی اثبات ایتمك اوزرم دلیل وحجت بوللیم .

— دلیل وحجتی تیباردن‌می استحصال ایده‌جك سکز ؟

— اویله یا !

— پك ایی موغه‌ن اویله یاپیکز . غیرت واقعه‌کزه حیران اولورم . آنی قیرمق ایسته‌یم . فقط عدم موفقیتکزدن پك زیاده قورقمقده اولدیغمی انکار ایده‌یم .

— (آیاغه قالقه‌رق) ضرریوق افندم، بلکه‌ده‌هیچ برنتیجه‌یی انتاج ایتمیه‌جك‌اولان برایزی عنودانه تعقیب ایتمك ایله وقت کچیریورم . فقط صوکنه قدر کیده‌جکم ، مکرکه یا کلمقده اولدیغم کندی کندمك ده

نظرنده تحقق ایدوب طوتدیغم ایشی ترك ایتمکه مجبوریت الویرسون !

بوسوزی سویلدکدن صکره بووار مستنطق سلاملایوب اوطه‌دن چیقدی کتدی وسوقاغه چیقنجه بر آرابه طوتەرق طوغریجه کوشکه عزیمت ایلدی . وقت ساعت بشه قریب اولوب تیار کندی کندیلکندن اویانمامش اولسه بیله بووار کندیسنی اویاندیره‌جق ، چونکه کندیسیچون معلومات استحصالی بهمه حال لازم اولوب نصل اولورسه اولسون طریق استحصال معلوماتی بوله‌جق ایدی . کوشکك قپوسنی چالنجه فرانسوا کلوب قپویی آچدی . آنجق خدمتجینك بری بکزی آتمش اولوب قوللری دره‌مکده وکوزلرنده شاشقینلق علاماتی کورولمکده ایدی کندیسی موسیو بووارى کوریر کورمز دیدی که :

— آمان کلیکز ؟ موسیو ! چابوق یتیشیکز . برساعتدن بری برحیات می یم دکل می یم ؟ بیله‌میورم .

— طبیب کلدی می ؟

— هنوز کلمدی .

— یامجروح نه اولدی ؟

— مجروح می ؟ اوت ، ذاتاً ایش اکا متعلقدر . خاطر وخیاله کلیرمی که .....

بووار حریفك سوزینی اکمال ایلمسنه میدان ویرمیه‌رك کندیسنی ایتنجه همان مجروحك یاتمقده اولدیغی اوطه‌یه سیکرتدی . فقط اوطه‌یه کیرر کیرمز آغزندن دهشت وحدتی معلن برصدا چیقدی . تیار کوزلری حرکتسز ، قوللری اوزانمش ، کوکسی تنفس علاماتندن آزاده بولنمش اولدیغی حالده یتاغی اوزرنده اوزانوب قالمش ، اولمش ایدی !

بووار فرانسوآیی چاغردی ، اوده درحال سیکرتوب کلدی حریف خانه‌یه دیکر بر ارقداش کلمش اولدیغنی کورنجه براز جانلانمشدی ، بووار بیاغی کندیسندن کچمش اولدیغی حالده دیدی که :

— حریف اولمش !

— اوت اولمش افندم .

— نه زمان اولدی ؟

— صباحلین .

— اولمزدن اول نه دیدی ؟

— بیله‌م .

— اوله جکی زمان سن یانمده بولنمدك می ؟

— هم بولندم ، هم بولنمدم .

— اونه دیمك ؟

— تصور ایدیکزکه .....

— (برفکر ناکهانی خاطرینه خطور ایتمش ایمش کبی النی آلنه‌اوره‌رق وخدمتجینك یقه‌سندن طوتەرق برحدت عظیمه ایله) سویله ! سویله ! هرشیئی آکلامغه باشلادم بورایه بهمه حال بریسی کلمشدر .

— اوت ، کلدی افندم ، فقیر ، سفیل برقادین .

— سن‌ده ایچری یه کیرمسنه مساعده کوسترمدك ها !

— نه یاپه‌یم ؟ پك فقیر ، سفیل کوروندیکی ایچون ....

— پك ایی بوقادین نه دیدی ؟

— ایچرده اولوم یتاغنده بولنان آدم کندی زوجی اولدیغندن بوآدمك کندیسنه قنالق ایتمش ، اذیت ویرمش اولمسیله برابر ینه حین وفاتنده آنی کوروب قبا‌حتی عفو ایلدیکنی سویلمك آرزوسنده بولندیغندن بحث ایتمشدر .

بووار بینه هجوم ایتمکده اولان قانینك مهاجمه سنی منع ایتمك اوزره شقاق طمرلرینی صیقی صیقی یه باصدیرمغه باشلادی ، حدتندن بیچاره خدمتجینك بوغازینه صاریلوب کندیسنی بوغمق آرزوسنه دوشدیکی ظن اولنیوردی . آغزندن « اولدی ! اولدی ها ! » سوزلرندن بشقه برشی صادر اولمیوردی . لکن بردن بره قاله قالوب بکزی آتدی . شمشك کبی بیتندن کچن برفکر بتون وجودینی رعشه دار ایتدی . کندی کندیسنه دیدی که :

— اودر . اواولمیدر . (فرانسوآیه) سویله باقه‌لم ! سن بوقادینی کوردکمی ؟

— اوت ، کوردم .

— اختیارمیدی ؟

— نه کنج ، نه‌ده اختیارایدی ، فقط یوزنده برطاقم قابارتیلر وار ایدی .

— ایری یاری برشی‌میدی ؟

— اوت .

— شوراسنده ، یاغنده یاره نشانی کبی برشیء یوقمی ایدی ؟

— اوت ، وار ایدی . آه ! دیمك اولیورکه سز کندیسنی طانیورمش‌سکز .

بووار بوسؤاله جواب ویرمدی . نظری اوطه‌نك دوشه‌مه‌سنه معطوف اولوب قالدیغی حالده برمدت ساکت قالدی بعده دیدی که :

— کلن او ایدی . بالافره ایدی . له‌او ایچون بوشبوغاز لغندن قورقه‌جق یالکز برتیار قالمش ایدی . آنی‌ده مؤبداً سکوته مجبور ایتمك خصوصنی بالافره‌یه حواله ایلدی ، بالافره حریفك ایشنی بیتروب آرتق هیچ کیمسه‌دن قورقوقالمینجه پرنس قنابرقومدیااویناموق اوزره‌مستنطقك نزدینه کلدی . آه ! حریف حقیقةً دهشتلی برچاپقین ایمش ! (برمدت تفکردن‌صکره) نه یاپملی ؟ بوحریفی یره اورمق اوزره نه تدبیر اتخاذ ایلملیدر . (دوداغنده برغریب تبسم پیدا اوله‌رق ذهننه کلن بر فکره جواب ویرییور ایمش کبی) کیم بیلیر ؟ طور باقه‌لم ، هنوز کاملاً مأیوس اولمغه لزوم یوقدر ، بلکه‌ده کندیسنی بوجهتدن اوره‌بیلیرز .

بوسوزلر سویلندکدن صکره غاردینه اوطه‌دن ایچری کیردی .

— ۳۲ —

بووارغاردینه‌یی کوریرکورمز کندیسنك یانه شتاب ایله النـدن طوتونجه اوبر اوطه‌یه کوتوردی ، غاردینه بوحالدن متحیر اولوب دیدی که :

— نه او ؟ نه‌وار ؟

— سزه سویلیه‌جك سوزم واردر .

— سویلیه‌جکسز سوز نه‌یه‌دائردر ؟

— مادموازل دولوسی‌نه ایله کندیسنه وقوعبولان سوء قصده !

— دوندن بری یکی برشی می وقوع بولدی ؟ نه اولدی ؟

— کلیکز . بوکون اوکرندیکم شیلری سزه سویلملی‌یم . مهم قرارلر اتخاذ ایده‌جك وقت کلمشدر . نهایته قدر بنم آرقه‌م صره کلوب کلیه‌جکسزی اوکرنمك ایسترم .

بووار بوسوزلری سویلدکدن صکره علی‌العجله مردیونی چیقدی‌که غاردینه دخی کندیسنی تعقیب ایلمشدی . بونلر صالونه واصل اولوب‌ده برصفه اوزرینه اوطوریر اوطورمز حکایهٔ احواله باشلادی بوحکایه اوزون اولمغله برابرغاردینه‌ینه اهمیت مخصوصه ایله دکلدی و بووارحکایه‌سنی بیتیرنجه نظرینی مخاطبنه عطف ایله‌صوردی که :

— پرنسك سوزلرینی طوغری اولمق اوزره‌می تلقی ایتدیکز ؟

— (اوموزلرینی سیلکه‌رك) بالعکس! کندیسنك حکایه‌سنی چوجق اکلندیره‌جك برشی اولمق اوزره تلقی ایلدم . لکن پرنسك غایت مهارتلی برآدم اولدیغی‌ده قابل انکار دکلدر . بزی بو ایشـدن قورتاره‌جق بر شخص وار ایسه اوده مادام موردردر .

— قلوتیلد می ؟

— اوت ، نصل‌ده بیلدیکز ؟

— لکن ....

— لکن نه اولیور ؟ بزم بولنـدیغمز حال و موقعده آچیقدن آچیغه حرکت ایدوب یکدیکرمزدن برشی کتم ایتمامك لازمدر . بویله‌جه حرکت ایتمیه‌جك اولورسه‌ق بدلالق ایتمش اولورز حریف‌ده المزدن قاچار .

— سز نه سویلنلمسنی آرزو ایدیورسکز ؟

— حقیقت حالك .

— موسیو ...

— پك ایی اویله ایسه ... بربرمزه طارلمیه‌لم ، غائب ایده‌جك وقتمز یوقدر . یاقبول ایتملی ، یاایتاملی ! بن بردهـا بوندن بحث ایتم . برشی کتم ایتمامك شرطیله آچیقدن آچیغه بیان فکر ایده‌جك اولور. سه‌کز بن طوریرم ، یوق بنی شویله برکوشه‌ده براقوب باشلی باشکزه ایش کورمك ایسترسه‌کز شابقه‌می آلیر ، سزی سلاملار بورادن کیدرم .

— لکن بنم دنیاده مادموازل قلو.

تیلدی بولمق وقاتلی اله کچیرمك کبی یالکز ایکی آرزوم اولدیغنی پك اعلا بیلیرسکز .

— پك ایی ، شمدی مادموازل دولو- سی‌نه‌یی بولدیکز ، بوندن صکره اوته‌کنی بولمق ایله اشتغال ایده‌جك‌می‌سکز ؟

— اوبابده شبهه‌می ایدیورسکز ؟

— عن صمیم القلب حرکت ایده‌جك اولورسه‌کز شبهه ایتمیه‌جکم .

— پك ایی ، نه سویلمکلکمی آرزو ایدیورسکز .

— هرنه بیلیرسه‌کز ؟

— بنی استجواب‌ایدیکز ! یمین ایدرم‌که بیلدکلرمك هیچ بریسنی کتم ایتمیه‌رك سویلیه‌جکم .

— (اوضاعیله برتحسین علامتی ایدرك) شمدی ایش یولنه کیردی . بویله اولنجه بن سزی دها زیاده سورم . بوندن بشقه سرکزی بکا تودیع ایده‌جکزدن طولایی پشیمان اولمیه‌جغکزدن امین، اوله بیلیرسکز . صوراجغم شیلره جواب ویریکز . دوشونکز که بوندن صکره بلکه‌ده مادموا- زل دولوسی‌نه ایله سزك حیاتکز بلکه‌ده تهلکه‌ده بولنه‌جقدر .

بوسوزی متعاقب جزئی برسکوت حاصل اولدی . بووار نظریله غاردینه‌یی تفتیش ایدرك اوطه ایچنده اشاغی یوقاری طولاشمغه وپنجره اوکنه کلدکجه باغچه‌یه عطف نظر ایتمکه باشلادی . نهایت توقفله دیدی که :

— مادموازل‌دولوسی‌نه‌یی دون آقشام کوردیکز دکلمی ؟

— اوت ، دون اقشام کوردم .

— دوقتورله برابر تیبارك بالین احتضارنده بولندیغمز زمان‌می ؟

— اوت ، اوزمان .

— دولوسی‌نه‌نك کیمسه اقامت ایتمین خانه‌سنده‌می کورشدیکز ؟

— اوت ، اوراده کورشدك .

— مادموازل دولوسی‌نه ایله ایتـد- یککز محاوره حقنده یالکز برشی صورا- جغم . قاتلك کیم اولدیغنی طـانیدیغمزی مادموازله سویلدیکزمی ؟

— اوت ، سویلدم .

— کندیسی بونك‌اوزرینه نه دیدی ؟

— غریب برحرکتده بولندی .

— او حرکت نه ایمش ؟

— ذهنی ، افکاری قاریشدی .

— اوراسی موجب حیرت اوله‌مز ، بنم اوکمده دخی آندن بحث ایدلدیکی زمان اویولده طاورانمشدی .

— اویله ایسه بوترددی نه‌دن نشأت ایدیور ؟

— بیله‌مم . شمدی‌یه قدر آنی کشف ایتمك ایچون پك چوق اوغراشـدم اما برشیئه موفق اوله‌مدم . مکرکه ....

— مکرکه نه اولیور ؟

— عقلمه برشی کلدی .

— نه ایسه سویله ؟

— (باشنی قالدیروب غاردینه‌یه‌باقه‌رق وثبات ایله سوز سویلیه‌رك) ایده‌جکم خاطر ناشناسانه معامله‌دن، صوراجغم سؤال غریبدن طولایی بنی معذور کوریکز. آرامزده هرشیء سویلشمك اوزره سوز - لشدك.

— اوت، اوبابده یمین ایدرم.

— دون کیجه مادموازل دولوسی‌نه یی کوردیکز. کندیسنك بو ملاقاتدن طولایی حس ایلدیکی مسعودیتك پك بیوك اولدیغنده شبهم یوقدر. پك ایی، جواب ویریکز باقه‌یم. اثنای ملاقاتده هیچ‌ده انتظار ایتمدیککز برحال غریب وقوعبو - لدی‌می؟ الکزی قلب عشق مشحو - نکزه قوییکزده مادموازل دولی‌سی - نه‌نك سزی اولکی عشق ومحبت ایله سوب سومامکده اولدیغنی سویلیکز.

— (بی بکزی آتمغه یوزطوته‌رق و آلننده برعلامت‌اندیشه کورینه‌رك برمدت سکوتدن صکره) بوبیان ایلدیککز شبهه ملاقات اثناسنده بنم ده خاطرمه خطور ایلدی. قزك حرکاتنده بعض اویله‌برتردد اویله‌بر احتراز اثری کوردم که، وقت وقت نظری اورتبه آکلاشلمز صورتده قاریشدی که بوندن طولایی قلبم بوزکبی طوکرق حاصل اولان حیرت وتعجبمی کندیسنه بیان ایتمکه مجبوریت الویرمشدر لکن بوحال چوق زمان دوام ایتمه‌جکدر. بوآنه قدر شبهه ایچنده قالمش ایسه‌ده بر - ساعت صکره مادموازلدن ایضاحات لازمه استحصال ایدرك ایشك قراکلق جهتلرینی آکلایه‌جغمی امید ایدیورم.

— دیمك اولیورکه کندیسیله بردها کوریشه‌جکسکز.

— اوت، کوریشه‌جکم.

— ساعت قاچده.

— شمدی.

— (پنجره‌نك پرده‌سنی قالدیره‌رق) ضیادن اثر کوره‌میورم.

— پرده‌لر ایندیرلمش اولمیدر. لکن مادموازلك بنی بکلیه‌جکندن امینم.

— (غاردینه‌نك ساعته باقوب اون بری چالمق چالمق اوزره اولدیغنی کوره‌سی اوزرینه) سزی بوراده بکلمکلکمه‌مساعده کوسترییرمی‌سکز؟

— بکلیه بیلیرسکز!

— عودتکزده آله‌جغکز معلوماتی ده بکا بیان ایده‌جك‌سکز آ!

— بیان ایده‌جکمی وعد ایلرم.

— اویله ایسه‌کیدیکز. الله ویرسون ده مأیوسیتله دونمیکز.

غاردینه خانه‌سندن چیقدی، بووار انتظارده قالدی. بوصورتله برچاریك قدر وقت کچدکدن صکره غاردینه‌نك بی بکزی آتمش، هیجانه قاپلمش اولدیغی، النده براناختار بولندیغی حالده ایچری یه کیرمش اولدیغنی کوردیکنده دیدی که:

خرسزی اله کچیرمکدن کلکته پولیس مأمورلرینك اظهار عجز ایتمسی آیك یکرمی بشنجی کونی وقوعبولمشدی. حالبوکه آیك یکرمی یدنجی کونی ده (آنغلو اوریانتال) قومپانیه‌سنك (هیمالایا) نام جسیم واپوری اولانیورقه وصکره‌ده (سوتامپتون) ده کیتمك اوزره کلکته‌دن حرکت ایده‌جك ایدی. (صوك صحیفه‌مزده بولنان اعلان ورقه‌سندن دخی مستبان اوله‌جغی اوزره بوسیاحت هرآی نهایتنده اجرا اولنور.) یومذکورده برطاقم حمالر آمریقا وانکلتره‌یه کیده‌جك اولان اشیای صباح اولور اولمز واپوره نقل‌ایتمکه باشلادیلر. ساعت آلتی یه طوغری ده بعض یولجیلر اشیالریله برابر واپوره کلمکه باشلادیلر.

موسیو پارکرك مغازه‌سنده وقوعبو - لمش اولان خرسزلغك تحقیقاتیله اشتغال ایلمش پولیسلردن بریسی تحقیقات واقعه‌نك ثمره‌سز قالمسنی پك‌ده رضا وتسلیمیت ایله قبول ایتمامش ایدی. پولیسلر میانده مهارت مخصوصه‌سی درایت فوق‌العاده‌سیله مشهور بولنان بوآدم (دروموند) نامیله بنام اولوب رفقای سائره‌سی پارکر مسئله - سنك تحقیقاتندن کلیاً فارغ اولدقلری حالده بو آدم شایان تحسین برغیرت ایله اثنای مأموریتنده هرشیئی برنظر تدقیق ایله معاینه ایدوب جالب نظر دقت اولان شیلره اهمیت ویریوردی.

بوآدم (هیمالایا) واپوری قیام ایتمزدن بش آلتی ساعت اول طائفه قیافتیله واپورك اوزرینه کله‌رك کوکرته اوستنده کزینوب کلن یولجیلرك تحقیق احوالنه‌ابتدار ایلمش اولدیغی کبی واپوره چیقاریلان اشیایی‌ده نظر دقت اوکندن کچیریوردی. بوصو - رتله برساعت قدر وقت کچدی. واپور آرتق قالقمق اوزره اولوب اك صوك چالنان دودوکلرك ایکنجیسی دخی چالنمشدر. اشته بوکره‌ده ظاهراً اهمیتسز کبی کورینن برحادثه ظهوره کلدی‌که درومونداك نظر دقتنی جلب ایلدیکندن اولدیغی یردن آیریلوب مردیون باشنه تقرب ایلدی.

بوراده تقریباً اوتوز یاشنده برکنج آدم اوچ کشینك زور زورینه طاشیه - یلمکده اولدیغی جهتله پك آغیر کورینن برصندوغك یوقاری یه چیقارلمسنه کمال اهمیت ایله نظارت ایتمکده ایدی.

صندوق پك بیوك اولدیغی حالده بویله اوچ کشینك زور زورینه کوتوره - بیله‌جك درجه‌ده آغیراولیشی دروموندجه مراقی موجب اولوب صندوق درونده نه‌بولندیغنی اوکرنمك آرزوسنه‌د وشوردی. پولیس مأموری ذهننده بردفعه بو قدر شبهه حاصل اولنجه آرتق ایشك ایلریسنه کتمکده قصور ایتمدی. پارکر مسئله‌سیله بوصندوق آراسنده مناسبت اولەبیله‌جکی

عقلنه کلنجه پولیس مأمورینك بر دفعه بتون وجودی رعشه‌دار اولدی .

(بوسوزلر حرف بحرف حریفك افاده‌سندن مستخرجدر) درومونك نظری صندوقدن انصراف ایله آنك یوقاری یه چیقارلمسنه اعتنا ایدن اجنبی یه منعطف اولدی . کندیسی پارکر مسئله‌سنك تحقیقاتی دوام ایلدیکی اوچ هفته مدت ظرفندن کلکته‌ده ساکن نه قدر اجنبی وارایسه جمله‌سنی برر برر اوزاقدن ، یقیندن معاینه ایتمش اولدیغی حالده او آنده نظرینك معطوف اولدیغی اجنبی یه بکزر بر آدم مشهودی اولمامشیدی . حالبوکه بو اجنبی بر دفعه کوریلنجه بر دها اونودلیان آدملردن ایدی . بو آدم اوزون بویلی ، مغرورانه سیمالی ، کسکین نظرلی ظریف برشخص اولوب مالز جنسندن اولدیغی بسبللی کورولیوردی .

درومونڈ بونی کورنجه صبر و آرامی الدن کتدی ، بیوك برمناسبتسزلك ، خاطر ناشناسلق ایدوب منسوب اولدیغی پولیس اداره‌سنجه استقبالنی تهلکه‌یه دوشورمك قورقوسی اولمغله برابر ینه اجنبینك یانینه بالتقرب شابقه‌سنی چیقاردقدن صکره حریفك دیك دیك یوزینه باقه‌رق دیدیکه :

— پاردون مایلورد ! اسم عالیکزی بکا سویلمك لطفنده بولنورمی سکز ! (اجنبینك برطور تعجب اظهار ایلدیکنی کوره‌رك) بن پولیس خفیه‌لرندنم . بورایه بر وظیفه ایفاسی ایچون کلدم . (اجنبی کندیسنه خفیف بر سلام ویروب دوداقلرنده تبسم اولدیغی حالده کندیسنه برقارت دوویزیت تقدیم ایلدیکندن صورت احترامکارانه‌ده بیون قیره‌رق) پرنس لیپرانی ایمش سکزها ! (پرنسك کتمك ایستدیکنی کوروب کندیسنی توقیف ایله) حیفا که سزه صوره‌جغم سؤاللرم بوندن عبارت ده دکلدر .

— (مغرورانه) آی ! دها بشقه سؤاللرمی دها صوره‌جق سکز ؟

— حقیر برمأمورك خاطر ناشناسانه معاملاتنی برحقارت عد ایتمیه‌جککزی امید ایدرم .

— نه دیمك ایستیورسه‌کز چابوق سویلیکزده سوزی کسه‌لم .

— نه‌زماندن بری کلکته‌ده بولنمقده اولدیغکزی سؤال ایتمکه‌ده مجبورم .

— سکز کوندن بری .

— هانکی واپورله اورایه کلدیکز .

— (قانال دوسوئز) واپوریله (استر اوفورد قومپانیه‌سنك واپورلرندن بریسیدر . صوکنجی صحیفه‌مزده کی اعلانه مراجعت اولنسون)

— پك ایی ، کلکته‌ده‌هانکی اوتله‌نازل اولدیکز ؟

— امکر اوتلنه . بشقه بر سؤالکز وارمیدر ؟

— خیر ، بشقه برسؤال یوقدر .

— اویله ایسه مساعده ایدیکزده قامارامه کیدوب یرلشه‌یم .

درومونڈ اجنبی یی سلاملادی ، لکن اجنبی ایله مناسبات دوستانهٔ متقدمه‌سی اولسه دخی معذور کوریله‌میه‌جك برلا ابالیلك ایله‌همان یقه‌سنه یاپیشوب حریفی برسیلکمکله برابر دیدیکه :

— یوق ! یالکز بوکامساعده کوسترمه‌م . قاماره‌یه کتمه‌کز اوله‌مز .

پرنس — (کندیسنی قورتارمغه چالشه‌رق) اونه‌دیمك اولیور ؟

— او بو دیمك اولیورکه بردفعه الم یقه‌کزه صارلدقدن صکره بردها اورادن چیقمز .

— موسیو ....

— بکا « موسیو » دیسه‌کزدخی کوجنمم ، سز شمدی دیشاری چیقوب بنله برابر الك یقین پولیس مرکزلرندن بریسنه کله‌جك سکز .

— هایدی سفیل سن‌ده !

— خلاف قاعدهٔ ادب سوزلره لزوم یوقدر . کوریورسکز آ ! محاوره‌مز آرتق هرکسك نظر دقتنی جلب ایلدی . خلقك مراقی کیتدکجه آرتیور . مخالفت قیدنده بولنه‌جق اولورسه‌کز . . .

درومونڈ سوزینی اکمال ایتمکه میدان بوله‌مدی . پرنس بسبللی یقه‌یی اله‌ویروب محو اولدیغنی حس ایتمش اولمیدرکه شدتجویانه وفقط مأیوسانه برقرار اتخاذنده تردد کوسترمدی . « بوقس » دنیلن یومروق تعلیمنده ادمان مخصوصی اولدیغنه دلالت ایده‌جك برمهارتله پولیس مأمورینه برشدتلی یومروق ضربه‌سی اورونجه حریفی یوزی کوزی قان ایچنده اولدیغی حالده کوکرتهٔ اوزرینه یووارلادی وهمان صچرایوب کوپشته کنارینه چیقدقدن صکره کندیسنی (هوغلی) نهرینه آته‌رق قارشی ساحله طوغری یوزمکه باشلادی .

— ۲ —

کلکته‌ده برفاجعه

(اولکی بابك مابعدی)

برآنده کرك واپورك کوکرته‌سی وکرك نهرك سواحلی سیرجیلرله طولدی . سیرجیلر ایشك شایان دقت جهتی نره‌سی اولدیغنی هنوز بیلمدکلری حالده ینه منهمکانه برمراقه قاپلمشلر ایدی .

دیکر جهتدن درومونڈ دخی دوشمش اولدیغی یردن قالقمقده تأخر ایتمیوب اوده

کندیسنی نهره آتمش وقریباً معقب ایله فراری آره سنده برفاجعه‌لی مصادمه وقوعبوله‌جقی حسن ایدلمکده بولنمش ایدی . ایشی خلاصه ایده‌لم . اون دقیقه صکره ایکی آدم یکدیکریله مصادمه ایدرك ارالرنده برمصادمهٔ مدهشه باشلادی .

پرنس النده برخنجر اولدیغی حالده دشمننی تهدیدایدیور ، فقط پولیس مأمورینی ده آنك کبی مسلح اولدیغندن مصادمه‌نك هانکی طرفك غلبه‌سیله ختام بوله‌جقی هرکسك مراقبی جلب ایلیوردی .

برکت ویرسون که مصادمه پولیسك غلبه‌سیله ختام بولدی . بوسوزلری . یازمقده بولندیغمز صره‌ده پرنس لیپرانی‌نك جسدی لیمان قربنده‌کی پولیس مرکزلرندن بریسنه نقل اولندی .

هامش — غزته‌مز باصیله‌جقی زمان آلنان برخبر برومانجینك بیله خاطر وخیالنه کله‌میه‌جك صورتده غریبدر . خبرمذکورك غرابت مخصوصه‌سیله برابر بزینه آنی قید ودرج ایتمکدن کری طوره‌مدق .

پرنس لیپرانینك جسدی پولیس مرکزینه ایصال اولنور اولنمز مأمورین عدلیه‌یه خبر ویریلوب متوفانك اوزرنده بولنان اوراقك تدقیقنه ابتدار ایدلدی .

اوراق مذکوره مندرجاتی موسیو پارکرك قاصه‌سنی آچمش اولان خرسزك مرقوم اولدیغنی میدان بداهته چیقارمشدر . حتی آغرلغی پولیس درومونك نظر دقتنی جلب ایتمش اولان صندوق درونده مبالغ مسروقه‌نك برمقداری دخی بولنمشدر .

پرنسك جیبندن چیقان اوراق میاندن برلینده کندیسنك الك کوچك علامت فارقه‌سنه وارنجیه قدر عموم اشکالی ارائه قلنمشدر . عنوانی ، تاریخ ومحل ولادتی ، النده اولان یاره‌نشانه قدر هرشیئی بوور قه‌ده اشارت اولنمشدی .

بو حالده نعشك هویتی تمامیله تعین ایتمش دیمك اولدیغندن آرتق نعشك خسته‌خانه‌یه نقلنه ابتدار اولنه‌جقی صره‌ده ایدی که پولیس مأمورلرندن بریسی متوفانك پارده‌سوسنده بولنان جیبلردن بریسنی قاریشدیریکن هرکسی اعجاب ایده‌جك صورتده برصدای حیرت اظهار ایلدی .

بونك اوزرینه هرکس یانه شتاب ایلدی وهرکسك‌ده حیرتی صوك درجه‌یی بولدی . متوفانك جیبنده (له‌او) نامنده دیکر برشخصك اشکال مخصوصه‌سنی حاوی برکاغد ظهور ایتمشدرکه برقاچ سنه دن بری محکمه‌لر کندیسنك پك چوق وقوعاتنی خبر آلمش اولدیغی حالده شمدیه قدر بردرلو اله کچیریله‌مامشدر .

بوکشف جدید تحقیقات عدلیه ایچون یکی برمجرا آچمشدر . چونکه متوفانك عموم اوروپا پای تختلرنده معروف اولوب لوندره‌ده بولندیغی زمان عالم کبار ایله مناسبات پیدا ایتمش واوراده صیت وشهرت

براقمش اولان شخصدن بشقه برشی اولدیغی تحقق ایتمشدی .

بو حالده بسبللی کورولیوردی که له‌او کندیسنه پرنس لیپرانی سوسنی ویرمشده پرنسك پساپورطنی چاله‌رق هرکتدیکی یرده کندیسنی پرنس اولمق اوزره طانمقده بولنمشدر .

پرنس ایله له‌اونك اشکال مخصوصه‌سنی یکدیکریله تطبیق ومقایسه ایلدیلر اشکال مذکوره تمامی تمامنه یکدیکرینه توافق ایتمش اولدیغندن ایکیسنك‌ده صاچلرینك رنکی ، آلنی ، دوداقلری ، وحتی الارنده‌کی یاره‌نشانه وارنجیه قدر هرشیئی مشابه کورندیکندن پرنس ایله له‌اونك ایکیز برادر اولدقلری ظن اولنیوردی . هرنه اولورسه اولسون (هوغلی) نهرنده تلف ایدلمش اولان شخصك جانی له‌او اولدیغی بوکون تحقق ایتمش وشمدیه قدر دنیانك هرجهتنده برطاقم قانلی وقایع وجوده کتیرمش بولنان برشخصك عاقبت واقعه‌سندن هیچ کیمسه‌نك متأسف اولمیه‌جقی درکار بولنمشدر . .

اشته بالاده‌کی فقره پارس غزته‌لری طرفندن نشر ایدلدیکی کون شهرمذکورده پرنس لیپرانی‌یی طانیمش اولانلر میانده باعث کفتکوی عظیم اولمش . هندستانده جریان ایتمش اولان بروقعه‌ده پرنسك اسمی‌ده ذکر ایدلمش بولنمسی هرکسجه تعجبه شایان کورولمشدر . لکن حقیقت حاله برایکی کشیدن بشقه هیچ کیمسه واقف اوله‌مامشدر . بوبرایکی کشیدن بریسی مستنطق موسیو دولاشاته نیه‌ره ایدی که وقعهٔ اخیره اوزرینه اوجه پرنس لیپرانینك کندیسنه حکایه ایلمش اولدیغی شیلرك صحیح وواقع اولدیغنی تسلیم ایتمش ، دیکری بووار اولوب بوحادثه کندیسنی اوزون اوزادی دوشونمکه وپرنس لیپرانینك جانی اولدیغی فکرینه ذهننده اولدن زیاده قوت ویرمکه مجبور اولمشدر . غاردینه‌یه کلنجه (ژورنال ده‌ده‌با) غزته‌سی طرفندن اقتباس ایدلمش اولان بالاده‌کی فقره‌یی تکرار تکرار اوچ دفعه اوقودقدن صکره بووارده دیدی‌که :

— بوندن صکره ینه پرنس لیپرانیدن شبهه لنمکده دوام ایده‌جك می‌سکز ؟

— اوت شمدی اولدن زیاده شبهه ایده‌جکم .

— فقط بوحکایه‌نك‌ده صحیح واقع اولدیغی بدیهیدر .

— آی ! سز اوفکرده‌می سکز ؟ برکلکته غزته‌سنك بوبابده یالان سویلمش اولدیغنه احتمال ویریله‌بیلیرمی ؟

— اوزاقدن کلن بریالان مکمل یالان اوله‌بیلیر دیرلر . فقط ایش اوراده دکلدر . بیلمم دقت ایتدیکزمی ؟ حوادث بالذات کلکته غزته‌سی طرفندن یازلمش اولمیوب بلکه برعلاوهٔ مخصوصه ایله نشر اولنمش برشی ایمش که (ژورنال ده‌ده‌با) غزته‌سی

مصارف مخصوصه اختیاریله بوعلاوی اله کچیرمش اولدیغنی بیاغی مستهزیانه برصورتده بیان ایلمشدر .

— پك ایی ، بوندن نه چیقه‌جق ؟

— نه‌می چیقاجق ؟ فرض ایدیکز که بویله بریالان حوادث نشرنده بنم برمنفعتم بولنسون اوحالده نصل طاورانه‌جق اولد. یغمی کسدیره بیلیرمی‌سکز ؟

— خیر کسدیرمم .

— اسکندریه‌ده ویاخود سویشده کلکته‌ده کی تایمس غزته سنك علاوه‌سی اولمق اوزره بعض اوراق طبع ایتدیریرم ، بونلری برقوشاغه صاردقدن صکره هند پوسته‌سنی اوروپایه ایصال ایده‌جك اولان پوسته‌یه تودیعاً پارسك اك مشهور غزته‌لرینه ارسال ایلر ایدم . بوصورتله هندستان غزته‌لریله علاوه لر برزمانده پارسه واصل اولور . برده اوقدر اوزاقدن کلن حواد. ثك اینجه اینجه تدقیقنه کیریشلمز . ایستر. سه کز بزده بویله بر حوادث ورقه‌سی ترتیب ایده‌بیلیرز . هم‌ده موفق اوله‌جغمز. دن امین اوله بیلیرسکز .

— دیمك اولیورکه سز اوعلاوه‌ده محرر اولان شیلرك هیچ بریسنی طوغری عد ایتمیورسکز .

— بن آنلرك طوغری اولدیغندن امینم . بونلرك نه مقصدله وکیم طرفندن نشر ایدلمش اولدیغنی بولمق ایچون ده اوزون اوزادی دوشونمکه محل یوقدر .

— آنلری پرنس‌می اویدیردی دیه. جك‌سکز ؟

— اوت ، آنك تصنیعاتندندر .

— فقط بونلری تصنیع ایتمکده نه‌فائده واردر ؟

— نه فائده اوله‌جغنی‌می صوریور. سکز ؟ نه فائده اوله‌جغی میداندەدر. پرنسك پارسده اوچ شریك تهمتی واردی‌که بونلر کندیسنك هم پرنس وهمده حیدود صفتیله یشامقده اولدیغنه واقف ایدیلر. بواوچ متهم کندیسنی اله ویره بیله‌جکی ایچون آنلرك اوچنی‌ده تلف ایلدی. شمدی آرتق قورقه‌جق برجهتی قالدی‌می؟ شبهه‌سزکه قالمدی . بردها میدانه چیقمزدن اول موقعنی تمیزلمکه لزوم کوردی. اجرا ایتمش اولدیغی جنایتلری کندی منفعتی ایچون وجوده کتیردیکی برشخص مو. هومه یوکلتمش وبالافره بوشخص موهو. می‌ده (هوغلی) نهرنده غریب برصورتده بوغدیرمشدر . بوکا ستر جنایت ایتمك یکی برقاعده‌سی دیرلر . غریب برشی اولد. یغی حالده کندیسنه بهالی‌یه‌ده مال اولمامشدر.

— دیمك اولیورکه سز پرنسك قریباً ینه میدانه چیقه‌جغی فکرنده‌سکز .

— اون بش کونه وارمزدن اول کندیسندن بحث اولنه‌جقدر . هم‌ده سز بوبابده صرف کندمه مخصوص اولان فکر. می اوکرنمك ایسترمی‌سکز ؟

— آنی‌ده سویلیکز .

— مادموازل دولوسی‌نه دنی آنکله برابر پارسه کله‌جکدر .

— بوکا نصل احتمال ویریورسکز ؟

— بنم برشیئه احتمال ویردیکم یوق . یالکز صورت جریان احوالی محاکمه اید. یورم .

— دیمك اولیورکه پرنسك بوندن صکره قورقه‌جق برشیئی قالمدیغی وپارس عالم کبارنده احراز ایتمش اولدیغی موقعی الده ایتمك اوزره قریباً ینه کله‌جکی فکر. ندەسکز .

— خیر ، بن بسبتون بوفکری درمیان ایتمدم .

— لکن.....

— بنم دمین سویلدیکم سوزلری خاطرلایه بیلدیکمه کوره پرنس کیریشد. یکی ایشك برنجی قسمنی قازانمشدر . فقط ایکنجی قسمك قازانلمسنه میدان ویرمیه. جکم .

— نصل میدان ویرمیه‌جك‌سکز ؟

— آنك ایچون برزماندن بری بر چاره آرامقده‌یم .

— بولدیکزمی ؟

— همان‌ده بولدم .

— بولدیکزده نه بکلیورسکز ؟

— کلکته غزته‌سنك نشر ایلدیکی بندی کوره‌لیدن بری هیچ بربکلدیکم یوق .

— دیمك اولیورکه همان ایشه باشلا. یه‌جق‌سکز ؟

— بو آقشامدن اعتباراً .

— بوایشده بنم وظیفه‌م نه اوله‌جقدر؟

— بوکونه قدر نه وظیفه ایله مکلف اولمش ایسه‌کز بوندن صکره‌ده وظیفه‌کز او اوله‌جقدر .

— دیمك اولیورکه شویله‌جه بیطرف بولنمق وظیفه‌سی .

— سوزمه اعتماد ایدیکز . مادموازله اولان عشقکزی وانتقام آلمق آرزوسنده بولندیغکزی هرکسه اونوتدیرمه‌کز لازمه. دندر . اوحالده بزم ایچون احتمال موفقیت آرتمش اوله‌جقدر .

— (ارقداشنك آیاغه قالقمق اوزره اولدیغنی کوره‌رك) کیدیورمی‌سکز ؟

— نه یاپه‌یم ؟ بی بکلیورلر .

— سزی بردها نه وقت کوره‌جکم ؟

— یارین .

— پك ایی ، یارینه قدر نه یاپه‌جغز ؟

— یارینه قدر یاپه‌جغم شیئی بوزه بیله‌جك برکونه حرکت ایقاعندن اجتناب ایدیکز .

— لوسی‌نه‌نك خانه‌سی جوارینه بردفعه اوغراسه‌م اولمزمی ؟

— آمان ! اویله برشی یاپمقدن صا - قینکز .

غاردینه‌نك صورمش اولدیغی شو صوك سؤال کندیسنك الیوم لوسی‌نه‌نك خانه‌سی جوارنده ساکن اولدیغنی نظرلرده اثبات ایدر . قلوتیلد عزیمت ایده لیدن بری بووارك اصراری اوزرینه اوده تبدیل سکنا ایله بولوارده اوتل‌ده قاستیلده بردائره طوته‌رق اوراده یرلشمشدر . بوتبدیل سکنا کیفیتی پولیس مأمورینك ترتیبات جدیده‌سی ایچون لازمه‌دن اولمغله دلیقا - نلینك نصل اولورسه اولسون اقامتکاه جدیدنده قاله‌رق بارون لوسی‌نه‌نك خانه‌سی قربنه کتمامسنی آرزو ایتمکده ایدی . بناء علیه کتمك اوزره باستونی آلوب قپویه طوغرلدیغی زمان دیدی که :

— اولجه دخی سویلمشیکن بردها تکرار ایدرم که سزله مادموازل دولوسی‌نه آراسندن اعادهٔ مناسبات ایدلمش اولدیغندن پرنس هیچ بروجه ایله خبردار اولمامليدر . شاید بنم یالکز بولندیغم برصره‌ده مادام موردر سزه برتذکره کوندروب دعوت ایده‌جك اولور وعزیمتکزه فوق العاده لزوم کوستریرسه بیله عزیمتدن استنکاف ایدرك بن کلوب مذاکره ایدنجه‌یه قدر صبر ایلیکز . نصل ؟ بوراسی قرار کیراولدی می ؟

— مادام که موفق اولمقلغمز ایچون بوندن بشقه چاره یوق ایمش .....

— بوندن بشقه چاره اولمدیغی ایچون یمین ایدرم .

— اویله ایسه بن‌ده سزه تمامیله عرض تسلیمیت ایدرم .

— آندن ایبسی اوله‌مز .

بو سوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره بووار بولواره چیقدی و طوغریجه آرابه‌لرك طوردقلری یره واصل اوله‌رق یواشجه بر آرابه‌یه بیندی . « ساعت حسابیله بینیورم . (باریردوله‌قول) ه کیده‌جکم » دینجه آرابه حرکت ایلدی .

— ۳ —

باریر دو له‌قول

(اولکی بابك مابعدی)

بووار یارم ساعت صکره باریردوله‌قوله واصل اوله‌رق پارسجه هرکسك معروفی بولنان و بر ظرافت جعلیه آلتنده مدنیت حاضره‌نك بقاسنه مساعده کوسترديکی الك زیاده افساد اخلاقه خدمت ایدر مکاتبدن اولان بر مکتبك اوکنده توقف ایلدی

مکتبك زمین قاتنده‌کی صالونده مشتریلر ایستدکلری کبی بیوب ایچرلر ، فقط آندن اوته‌ده واقع اولان دیکر جسیم وواسع برصالونده بوری وسائره صداسیله پولقا ، قادریل اویونلری اوینارلر ایدی . بوبالونك مشتریلری کیملردن عبارت اولدیغنی سویلمکه لزوم بیله کورولمز .

مذکور بالونك مداوملری فرانسه پای‌تختنك شماتت وحرکت متمادیه‌سی تأثیر - یله وقت وقت قعر اسفلدن بالایه چیقان قادینلردر .

قارناوال زمانننده مسخره‌لق اجراسی مجاز اولدیغی وقتلر (لوپن‌للهتی‌یه) سوقا - غنده بو قادینلرك امثال واقرانی البته کورمش‌سکزدر . حالبوکه باریردوله‌قولده وقوعبولان بالولر پولیسك تحت نظارتنده اولمغله برابر بنه قارناوال زمانندهکی چیلغینلقلری آکدیره‌جق صورتده اولوب جواردهکی محلاتده نه‌قدر سفاهت و سیئات آشنا قادین ، ارکك وارایسه جمله‌سی بو بالویه کلمکه جان آتارلر ایدی .

بر آدم بو بالولرك وقوعبولدیغی محلك اشیکندن ایچری قدمنهاده اوله‌جق اولور - سه همان‌ده دامن ناموسی لکه‌دار اولمش عد اولنور . فقط بووار بورایه کیرمکدن ذره‌جه متنفر اولمش اولمامليدرکه برنجی صالونه کردیکی زمان آلتنده برکونه علامت حجاب ونبضلرنده‌ده قطعاً اثر سرعت حس اولنمامشدر .

بو صالونده بر چوق آدملر ماصه‌لر اوکنده اوطوروب ایچمکده اولدقلرندن صالون درونده کثیف وفنا قوقولی بر دومان ایله آنکله ممتزج اوله‌رق توتون وشراب قوقوسی حس اولنیوردی . بووار بر ایکی ثانیه مدت زه‌یه کیده‌جکنده متحیر قالدی .

آنجق براز صکره ماصه‌لردن بریسنده بوش بریر کوردیکندن همان کچوب اوراده اوطوردی وجیبندن چبوغنی چیقاردقدن - صکره قوللرینی ماصه‌یه طایایوب اطرافده‌کی آدملری نظر تدقیقدن کچیرمکه باشلادی . حضار میانننده هرجنس آدملر بولنیوردی . برحالده که کویا اوراسی برلغم اولوب یر - آلتندن موجود اولان یوللر جمعیت بشریه اسافلنی آلوب آلوب بورایه ایصال ایدییو - ردی . یوزی صولغون ، صاچلری قارمه قاریش ، کوزی دهشتلی ، باشنده قطیفه شابقه بولنان چاپقینلری ، حیدودلری کورمك ایسترسه‌کز بورایه کلملی‌سکز . بو آدملر جمعیت بشریه‌نك طبقات سفلاسنده تولد ایتمش اولدقلری جهتله ظن اولنورکه برسوق طبیعی کندیلرینی دها آشاغی‌ده‌کی

بردرکهٔ سفلایه اینمکه تشویق ایدیور ، بونلرك برابرلرنده هرزمان برقادین ده بولنیوردی ، فقط بونلره قادین دینه بیلیرمی؟ سوء اخلاق وسفاهت دنیلن شیلر اك مستکره برصورتده تجسم ایتمش‌ده بوقادینلرـ ی وجوده کتیرمش ظن اولنور .

مداوملردن هیچ بریسنك صنعتی بللی دکلدر اکثریسی متصل جنحه محکمه‌سندن جنایت محکمه‌سنه وبورادن‌ده اورایه کیدر ،

پولیس بوکبی سفالت قعرلرینی بردفعه طارایه‌جق اولورسه ضبطیه نظارتنك توقیفخانه‌لری کیم بیلیر نه‌قدر اسافل ایله طولار !

حقیقت حاله کلنجه بووار پولیس خدـ متنده‌بولندیغندن بری بوکبی احوال‌ایله الفت پیدا ایتمش اولدیغندن احوال مذکوره کندیسنجه جالب تعجب اولمزایدی .

صالونه کیره‌لیدن بری نظری ماصه‌دن ماصه‌یه انعطاف ایله توقف ایده‌جك بریر، برشخص آرایوردی . بوصورتله برساعت قدر وقت کچدی ، بومدتده ایسه کتیریلن قهوه‌یی ایچمش اولدیغی کبی چبوغنده‌کی توتون دخی توکنمش ایدی . چبوغنی تکرار طولدیروب برقهوه دها اصمارلادی. لکن قهوه‌یی کتیردکلری صره‌ده صالون ایچنده بر موزیقه صداسی پیدا اولوب « یشا ! » صدالری آفاقی طوتدی وبونی متعاقب قادین ، ارکك اللی قدر حضار جملهٔ آیاغه قالقوب اویون صالونه تهاجم ایتدیلر. بووار صالون ایچنده همان‌ده یالکز قالدی .

بوحال پك‌زیاده جانی صیقه‌رق قاشلرـ ینه چاتقینلق ویردیکی کبی آرتق کتمك ایچون حاضرلق کورمسنه‌ده بادی اولدیغی صره‌ده ایدی که قپو آچیلوب ایکی رفیق ایچری کیردی . بوکلنلر ایکی شخص دکل ایکی چوجق ایدی . بریسی صولغون یوزلی ، قمرال صاچلی ، کوز قپاقلری دوشکون کوکس علتنه مبتلا اولوب پارلاق مشیندن معمول قوندره‌لری حاوی بولنان کوچك آیاقلریله یرده سورینیور جه‌سنه یوریور ایدی .

دیکری یناقلرنده یورغونلق کوریلن، اوموزلری براز چوکمش ، اویقوسزلق سببیله صولغونلق عارض اولان آلنی آلتنده ذکاوته دال اوله‌جق صورتده ایکی پارلاق کوزه مالك بولنان ایری بردلیقانلی ایدی .

قزك اسمی لاپالوت ودلیقانلینك نامی ایسه (به‌ق‌دوغاز) در . بووار آنلرك ایچری کیرمش‌اولدیغنی کورنجه قالقارایکن تکرار یرینه اوطوردی . دلیقانلی ایسه قولنده قز اولدیغی حالده صالون ایچنده

براز ایلریلیه‌رك توقف ایلدکدن صکره اسافل ناسه مخصوص برطور زندوستانه‌ایله دیدی‌که :

— لاپالوت . یاورم ! نصل بر قدح شراب ایچرمی سین ؟

قز بوسؤاله جواب اولمق اوزره عدم قبولی معلن براشارت ایتدکدن صکره اوصالونده توقف ایتمیه‌رك اویون صالونه کتمك اوزره طوغرلدی .

حالبوکه اویون صالونه کیرمك ایستین برآدم بهمه حال بووارك بولندیغی ماصه اوکندن کچه‌جك ایدی . به‌ق دوغاز کچه‌ـ جکی یرده بووارك آیاق اوستنده بولنوب کندیسنه انتظارده اولدیغنی کورونجه برـ طورخشنودی کوسترديکندن لاپالوت طور مذکورك فرقنده اوله‌رق دیدی که :

— بکلدیکك آدم بوراده میدر ؟ بو میدر ؟

— اوت تاکندیسیدر .

— دیمك اولیورکه بنی براقه‌جق سین.

— اوت ، بش دقیقه قدر مدت سندن آیریله‌جغم . فقط سن بزه انکل اوله‌مزسین سنك اوکنده دخی قونوشه بیلیرز .

— (صورت مکدرانه‌ده باشنی صاللاـ یه‌رق) اوله‌مز ، بیلیرسین که توتون دومانی بکا ضرر ویرر . بن‌سنی اویون صالونده بکلرم .

بونی سویلدکدن صکره سینه‌سنی یرتهجق قدر شدتلی برصورتده اوکسوره‌رك اورادن تباعد ایلدی . بووار برزمان آنك آرقه‌سندن باقه قالدقدن صکره صورت لاقیدانه ده ماصه باشنه اوطورمش وغارـ صونه شراب اصمارلامش اولان (به‌ق دوغاز) ه توجیه نظرله دیدی که :

— بوقزه نه تسمیه اولنور ؟

— اوراسنی پك ایی بیله میورم کندـ یسنه بوراده (لاپالوت) دییورلر بن‌ده دها زیاده سنی صورمدم .

— کنج میدر ؟

— اون‌سکزیاشنده اولدیغنی سویلیور .

— لکن کندیسی خسته‌در بوخسته‌لق کندیسنی تلف ایده‌بیلیر .

— (اوموزلرینی سیلکه‌رك) کندیسی عنادجی قزك بریسیدر . باقلمسنی قاچ دفعه سویلدیلرده ینه کندیسنی باقدر مامقده اصرار ایدییور چالشمق ایچون ایش آرا دی ده ایش ایشلمکدن منع ایدلدی . کندیسی ده چوق زمان برحیات اوله‌میه‌جغنی بیلیور . فقط قندیلنده یاغی قالدقجه بوصورتله سورونوب کیده‌جکدر .

— لکن قزك بوحالی سنجه موجب مصارف اولمزمی ؟

— (حیرتله) بنجه‌می مصارفی موجب اوله‌جق ؟ بر روسیه‌لی پرنس اولمش او - لسه‌یدم آکا برقوپه آرابه‌سی تدارك ایدوب کندیسنی کورکلره صاره بیلیر ایدم . اوحالده کندیسنی ده مکملجه ایصینوب حیاتی بلکه‌ده دها زیاده ممتد اولور ایدی . لکن کندیسی بنم کبی برآدم ایله مناسبت پیدا ایلمش اولدیغی جهتله بویله شیلری خاطر وخیالندن بیله کچیرمز . نه‌ایسه بز شمدیلك اورالرینی کچه‌لم بابا بووار ، بکا قونیشه‌جق شیلرمز اولدیغنی سویلمشد - یکز (لاپالوت) بنی بکلیور . برآن اول کندیسنه التحاق ایده‌جك اولورسه‌م فنا اولمز . بن بعض معلومات آلدم مسائل مهمه‌دن بحث ایده‌لم .

— (کتیریلن شرابی به‌ق دوغازك ایچمکده اولدیغنی کوره‌رك) کندیسی‌ده بوفکرده بولندیغنی کوسترمه‌جك برطور مخصوص اظهاریله) سکا ویردیکم تعلیمات اجرا ایدلدی می ؟

— هپ اوتعلیماتی اجرا ایدیورم . سکز کوندنبری ارائه ایلدیککز محله‌دن آیرلدیغم یوقدر . فقط دونه قدرده اختیار ایلدیکمز زحمت یانمزه کار قالمش ایدی .

— دیمك اولیورکه‌دون برشی اولدی .

— اوت اولدی .

— آمان ! حکایه ایت باقه‌یم .

— توصیه ایلدیککز وجه ایله احوالی تدقیق اولنه‌جق خانه‌نك تام قارشیسنه اصابت ایتمك اوزره براوطه کیرالدم . بوندن دها ایی بریر اوله‌مزدی . تمیزلکی ده وار . کونده اللی سانتیم ایجار دخی شکایت ایده . جك برشی دکلدر .

— پك ایی صکره ؟

— اولکی آقشام ساعت اون‌بره طوغری یتاغمه یاتمزدن اول قارشیده‌کی خانه‌یه باقه‌جق اولدم . فقط پانجورلرك آچیق اولدیغنی کورنجه متحیر قالدم . بوحالده حوادث واردی دیمك اولور . همان یتاقدن آشاغی فیرلایوب آلدانمامش اولدیغمی تحقیق ایتمکه شتاب ایلدم . .

— پك ایی صکره ؟

— صکره‌سی اواوراده ایمش .

— کیمی کوردك ؟

— آنی جانم !

— کوردیککدن امین‌می سین ؟ سوز آرامزده قالسون .

— اشته بوسؤال بدلاجه برشیدر . بالافره ایچون قلبمده هرزمان برتمایل

مخصوص بولندیغی جهتله کندیسنی طانیمقده یاکلمقلغم قابل اوله‌مز .

— سن آنی سوردك ها !

— نه یاپه‌لم ! انسان بوندن خالی اوله‌مز .

— سوزکده دوام ایت .

— اوحالده همان آیاغه قالقوب علی - العجله البسه‌سنی کیمکی (لاپالوت)ه اخطار ایلدم . اوده بو اخطاره کمال استعجال ایله توفیق حرکت ایلدی . قز آز متجسس دکلدر . قز آیاغه قالقنجه لطف ایدوب ده بوکون یالکز کزه‌جك اولورسه کندیسنه خیار طورشیلی قوتلت تقدیم ایده جکمی و برلیتره شراب ده ایچره جکمی سویلدم .

قز اول امرده بکا نظر حیرتله باقدی . فقط کندیسنه ایشی آکلادنجه هرشی یولنه کیردی .

— آکا نه‌دیدك ؟

— قارشیمزده‌کی خانه‌یی بالارائه پنجره سنده بولنان قادینی ایجه معاینه ایلمسنی سویلدم . قزبوقادینی معاینه ایتدکدن صکره بوکون‌هپ آنی کوز اوکنده بولندیره‌جغنی وپولیس خفیه‌لرندن ایمش کبی بتون کون قادینك آرقه‌سنی براقامسی لازم کله‌جکنی سویلدم .

— پك ایی تعقیب ایتدی می ؟

— شمدی کوره‌جك سکز . غایت پارلاق قوشلق طعامندن صکره (لاپالوت) اولدقجه‌توالتنی یاپدی . بن‌ده پنجره‌ده‌تفتیش ونظارت اجراسیله مشغول اولدم . اوکله وقتنه طوغری بالافره‌نك پنجره‌یی قاپایوب دیشاری چیقمق اوزره حاضرلاندیغنی کوردم .

— وای ! وای !

— فقط کندیسنی بودفعه کورونجه حیرتمدن طوکدم قالدم دیسه‌م جائزدر .

— نه ایچون ؟

— بن بالافره‌یی بابا بوکیارك قهوه خانه‌سندن بشقه بریرده کورمامش ایدم .

— پك ایی کورمدکسه ؟ . . . .

— بالافره اولکی قادین دکل ایدی . کاملاً دکشمشدی .

— دکشمش میدی ؟

— ٤ —

پرنسك خدمتجیلکی

— سوء اخلاق صاحبه‌سی برقادین فقط غایت شیقجه کینمش ، هرطرفی فالبالالر ایچنده قالمش ، باشنده توکلی برشابقه ، اوموزلری اوزرنده پارسك اك ایی فابر - یقه‌لری معمولاتندن برآتقی بولنمش اولان

برقادین تصور ایدیکز . بونلری لاپالوت سویلیور . قزك نظر دقتی پك کسکیندر .

— پك ایی صکره نه اولدی ؟

— نهایت قادین چیقدی ، کندیسنك سوقاقده نه یاپه‌جغنی کورمك لازم کلیور- دی . هرکسك کندیسنه باققده اولدیغنی کورونجه آرابه‌جینك بریسنه اشارت ایدوب توقیف ایله آرابه‌یه کیردی .

— لاپالوت نه اولدی ؟

— بن قزك پاره جزءدانی طولدیرمش ایدم . بناء علیه اوده بر آرابه‌یه بینمکده تردد کوسترمدی . بالافره‌یی تعقیب ایلدی .

— قادین نره‌ده توقف ایلدی ؟

— سن لازار استاسیوننده .

— اورایه کلنجه لاپالوت کندیسنی کوزدن غائب ایده‌بیلیر ایدی .

— همانده اودرجه‌یه کلدی . زیرا النده کی پاره قادینی دها ایلری‌یه قدر تعقیب ایتمسنه میدان ویرمز ایدی . مع مافیه قز وقتنی حسن استعمال ایده‌بیلدی .

— نه یاپدی ؟

— بالافره‌نك بیلت دولابنه تقرب ایلدیکنی وبیلت ایستدیکنی کورونجه آرقه- سنده طوروب نره‌یه کیده‌جکنی آکلامق تشبثنده بولنمشدر .

— بالافره نره‌یه کیدیورایمش ؟

— (مه‌زون لافیت) ه .

(خشنوده قالدیغنی ایما ایده‌جك برطور اظهاریله برابر جیبندن بش فرانقلق ایکی سکه چیقه‌ره‌رق بونلری به‌ق‌دوغازك النه‌وضع ایلدکدن صکره) پك ایی ، ممنون اولدم . یارین یینه بوساعتده بوراده بولنورسین . سنکله لاپالوته ایده‌جکم بر تکلیف سزی ممنون ایده‌جکدر .

بعده بووار کرك کندی ایچدیکی وکرك به‌ق‌دوغازك ایچدیکی شیئك پاره‌سنی ویره‌رك اورادن چکلدی کتدی . فقط سوقاغه چیقنجه دوشونمکه باشلادی .

به‌ق دوغازك کندیسنه خبر ویرمش اولدیغی ماده حد ذاتنده هیچ ده مهم اولمیوب بالافره‌نك (مه‌زون لافیت) ه یاخود بشقه یره کتمش بولنمسی کندیسنجه یالکز برجهتجه جالب نظردقت اولوردی که اوده پرنس لیپرانینك (مه‌زون لافیت) جهتنده اولدیغنك آکلاشیلمسیدر .

بووار بعدازین اجرا ایده‌جکی تحقیقاته اوطرفلرده‌می کیریشه‌جکنی ذهناً جای سؤال کوریوردی .

پرنس لیپرانینك (له‌او) اولدیغی کندیسنجه معلوم اولدیغی کبی پرنس ایله

بالافره‌نك مناسباتی دخی عندنده آزادهٔ شبهه اولدیغندن بوجهتجه تحقیقاته ابتدار ایده‌جك اولسه یکی برشی کشف ایده‌میه- جك ایدی . بالفرض بالافره الهکچه بیله جك اولسه دخی قادین عاشقنی جداً سومکده بولندیغی جهتله آنك اسراری الهویرمیه- جکی درکارایدی .

والحاصل بووار هرجهتی نظر محاکمه‌دن کچیروب امید موفقیت ایله قبول واتخاذ اولنه‌جق برامارهٔ قویه بوله‌مینجه بیاغی حدتانه‌رك سوقاقده شاشقین شاشقین یوریور وقلوتیلد دخی وقت وقت خاطرینه کلیوردی .

قلوتیلدك حقیقت مسئله حقنده شبهه‌سی اولمدیغی بدیهی ایدی . قزك قناعتی دلائل قویه وغیرقویه اوزرینه مستند بولنه دخی (ره‌ن) سوقاغی اوتانده کندیسنه ایدیلن سوء قصدك فاعلی پرنس اولدیغنه واقف بولندیغی درکار ایدی . بوراسنی اوجه بووار وغاردینه‌ایله وقوعبولان ملاقاتلرنده جاتلاتمش ایدی .

لکن قزك سکوت ایتمسی ، برشی سویلمامك یچون اصرار کوسترمسی نه‌دن نشأت ایدیوردی ؟

غاردینه عاشقانه ومستمندانه برحال ایله پرنسی حکومته خبر ویرمسنی کندیسندن رجا ایلدیکی حالده قزنه‌ایچون اختیار سکوت ایتمشیدی .

بورالرینی دوشوندکجه مادام موردر ایله ایلك دفعه ملاقات ایلدیکی زمان خاطرینه کلمش اولان برفکر ذهننه کلیورایدی .

فی‌الحقیقه بوفکر غیرممکن ، بلکه‌ده عبث ایسه‌ده بووار سوءقصده اوغرامش اولان قزك فاعل سوءقصده عاشق اولمش اولدیغنه ذهننده احتمال ویریور وفقط ذهنی بوفکراوزرنده صورت قطعیه‌ده تقرر ایلمیور ایدی . چونکه قلوتیلدك احوال معصومانه وعفیفانه‌سی بویله برملاحظه‌نك تقرر قطعیسنه مانع اولدیغی کبی قزك نظرینی هرنه زمان پرنسه منعطف اولمش کورمش ایسه بونظردن شعلهٔ آتشین محبت دکل بلکه غایت درین برکین وغرض انتشار ایتمکده اولدیغنی حس ایلمشدر .

لکن قز کندیسنك سکوت ایدوب برشی یاپمامسی غاردینه‌نك قلبنی جریحه دار ایلمکده اولدیغنی محقق بیلدیکی حالده پرنسی اله ویرمك ایچون تردد واستنکاف کوسترمکده اصرار ایدیشی نه‌دن ایلری کلیوردی . بوایشك ایچنده برسرغیرمنکشف وارایدی که بووارك هرسری اوکرنمك انهماکنده بولندیغنه نظراً سرمذکوری استکناه ایچون نه‌قدر منهمك اولمسی اقتضا ایده‌جکی محتاج ملاحظه دکلدر .

اشته بووار بو حال ایله آغزنده برسیغاره اولدینی حالده ریختم بونجه یوریمکده دوام ایتمش ایدی . آنجق آرتق وقت کچ اولدیغندن اقامتکاهنه عودته مجبور اولدی .

اثنای راهده عدلیه دائره‌سنی مرور ایله (سن‌لویی) جزیره سنه طوغری کتمکده ایکن فنارلردن منتشر ضیا اعانه‌سیله اوزاقدن ریختم کنارنده اوزون بویلی بر آدمك هیولاسنی کورمشدر .

بووار اول امرده بوکا اهمیت ویر . مدیسه‌ده ایلریلدکجه هیولا دخی دها زیاده کورونمکه باشلادیغندن بر آز صکره خفیه بر طور حیرت و ممنونیت اظهار ایلدی . نهایت کله کله هیولا ایله یان‌یانه کلدکلرندن ایکیسنك ده آغزندن برر صدا ظاهر اولوب «مولو!» «موغه‌ن!» سوزلری ایشیدلدی .

مولو بوواره الی اوزاتدی . اوده اوزادیلان الی صیقدی .

مولونك نظرنده بووار پولیس خفیه‌لرینك مدار افتخاری اولان بر آدم بولندیغندن حریف ارقداشنه تصادف ایلمش اولمسندن پك زیاده ممنون قالدی بووار دیدی که :

— نهایت کلدك ها !

— اوت اوسته ! کلیر کلمز سزی کورمکی ارزو ایلدم . (فام سان‌تن) سوقاغندن کلیورم .

— نه اعلا !

— سز اقامتکاهکزه می عودت ایدیورسکز ؟

— اوت .

— بن‌ده برابر کله بیلیر می‌یم ؟

— نه‌دن کله‌میه‌جك ایمش سکز ؟ باخصوص سنکله سویلشه‌جك سوزلرمز واردر . ظن ایدرم که اوراسنی کوردك .

— اوت ، طوغری کشف ایتدیکز .

— اك صوك نره‌یه اوغرادك ؟

— اسکندریه‌دن کلیورم .

— (کندی کندینه) او بابده شبهم یوق ایدی . (ارقداشنه) مدت غیوبتکده پرنسی ترك ایتمدك دکل می ؟

— اوت ، کولکه کبی آرقه‌سندن آیرلمدم .

— پك ایی ، آرتق ایشه التیورسین بو کیدیشله ایی بر پولیس مأموری اوله‌جق‌سین . دوام ایده‌لم . پرنسی نره‌ده براقدك ؟

— خانه‌سنده .

— بو کون می ؟

— برقاچ ساعت واردر .

— ممالك اجنبیه‌ده عالم کبار خارجنده بولندیغکز زمان پك چوق مکتوبلر کوندرمش ، آلمش سکزدر .

— پك چوق مکتوبلر سوزمی‌یا ؟ بیکلرجه مکتوبلر آلدق ، یوللادق .

— بو مکتوبلردن بعضلری نظر دقتکی جلب ایلمدی می ؟

— ایدنی‌ده اولمشدر .

— نظر دقتکی جلب ایدن بو مکتوبلری کیمه یازدی ؟

— پارسده مادام موردره .

— پارسده مادام موردره‌می ؟ دیمك اولیورکه قادینك اوراده بولنمدیغنه واقف دکل ایدی . اشته بو ایی بر علامتدر . صکره ....

— سکز دفعه ده قونترسقارپ سوقاغنده اون سکز نومرولی خانه‌ده مادام ژیفلاره مکتوب کتمشدر . بعض کره بو مکتوبلرك ایچنده پاره‌ده بولنیوردی .

— آکلادم .

— اویله ایسه اقبالکز وار ایمش ! بن بو ماده حقنده مدت مدیده ذهن یوردم‌ده برشی کشف ایده‌مدم .

— سنك ذهن یورمه‌که لزوم یوقدر سوزکده دوام ایت .

— او قادینلدن صکره قونت (ق) نامنده بریسنه ، صکره‌ده مارکی (ب) نامنده بر آدمه ، بعض غزته جیلره دخی مکتوب کوندرلمشدرکه مستنطق موسیو دولاشاته‌نیره کوندریلن مکتوب مستثنا اوله‌رق بونلردن هیچ بریسنك اهمیت مخصوصه‌سی یوقدر .

— مستنطقه کیدن مکتوب شایان دقت اولمليدر .

— بن‌ده اوظنده بولنیورم .

— بومکتوبك مندرجاتی نه‌دن عبارت ایدی ؟

— همان‌ده هیچ بر شیدن ، پرنس بو مکتوبده برادرندن بحث ایدرك کلکته‌یه متهیء عزیمت اولدیغنی بیان ایدیوردی .

بووار بوسوزی ایشیدنجه دره‌دی . زیرا بو سوزلر پرنس ایله له‌اونك بشقه بشقه ایکی شخص دکل بلکه شخص واحد اولدینی حقنده ذهناً پیدا اولان شبهه‌لرینی تأیید ایدیوردی . بناءً علیه الیله ارقداشنك اوموزینه اوره‌رق دیدی‌که :

— اعلا ! اعلا ! مستحق اولدیغك وجه ایله مظهر مکافات اوله‌جق‌سین . فقط سنی پرنسك خدمتنه برلشدیرمك اوزره دوشوندیکم تدبیرك دخی غایت مکمل برشی اولدیغنی تسلیم ایت !

— (کوله‌رك) اوت ، مکمل برفکر اولدینی بدیهیدر . لکن مکمل اولمسیله برابر برجهتی نقصان ایدی .

— نه دیمك ایستدیککی آکلایه‌میورم

— انسان هرشیئی دوشونه‌مز .

— هانکی شیئی دوشونه‌مامش ایدك .

— سزه سویلیه‌جکم شی صافدلانه برشی ایسه‌ده سویلیه‌جکم . پرنسك خدمتنه کیردیکم زمان کندیسنه صادقانه ومستقیمانه

خدمت ایتمکدن ایی بر شی اوله‌میه‌جغنی دوشوندم . ذاتاً طبیعتمده صداقت‌واستقامته فوق‌العاده استعداد بولندیغندن بویله بر شی بنجه طبیعی ایدی .

— پك ایی ، صکره نه‌اولدی ؟

— نه‌اوله‌جق ؟ ظنمده‌خطا ایتمامشم !

— جانم نه دیمك ایستیورسین .

— پرنسك خدمتنده بولنان دیکر آدملر بنم دائرهٔ ناموسکاریده قاپانوب قالمق فکرینه مائل بولندیغمی کورونجه هرکس علیهمه قیام ایتدی ، بر آرالق پرنس دخی بوندن هیجانه دوشدی . خدمتمدن چیقارمه‌جغم قورقوسی باش کوسترردی .

— پك ایی ، اوحالده نه‌یاپدك ؟

— (اوموزلرینی سیلکه‌رك) برشیئی یاپدمکه بوقدر قولای اولدیغنه بن‌ده احتمال ویرمزایدم .

— اوشی نه ایمش ؟

— نه اوله‌جق ! بشقه‌لری نه یاپارسه بن‌ده اویولده حرکت ایلدم .

ایکی ارقداش بو صورتله قونیشه قونیشه بووارك اقامتکاهی اوکنه واصل اولمشلردی . بوراده بووارك ارقداشی توقف ایلدیکندن بووار دیدی‌که :

— پرنسك خانه‌سنه‌می کیدیورسین ؟

— خیر افندم ، بن پرنسدن سکز کون ایچون مساعده طلب ایلدم . کندیسی غایت ایی بر آدم اولدیغندن بو طلبمی رد ایتمدی .

— پك ایی ، بو سکز کون ظرفنده بکا برشی افاده‌سنه لزوم کورير ایسه‌ك بورایه یالکز کیجه‌لری کلمکه اعتنا ایت ،

— قریباً بنه کوریشه‌لم اوسته !

ایکی ارقداش آیرلدیلر ، مولو کتدی بووار دخی خانه‌سنه کیردی .

آنجق قپوجینك اوطه‌سندن مرور ایلر ایکن مذکور اوطه بردن بره آچیلوب ایچردن بر آدم چیقدی . بونلر بربرلرندن براز چکینیر کبی اولمشلرسه‌ده آز کچه‌دن طانیشدقلرندن بووار متعجبانه بر صدا ایله دیدی که :

— سز بورایه کله‌سکزها ! موسیو غاردینه !

— سزی یاریندن اول کوره‌میه‌جکمی بیلیوردم . حالبوکه سزه سویلیه‌جکم شیئی بر آن کیکدیرمیوب سویلمك ایستدیکمدن .

— نه اولدی ؟ برشی می ظهور ایتدی ؟

— هیچ‌ده خریطهٔ مطالعه‌ده اولمیان برشی اولدی .

— نه اولمش ایسه سویلیکز .

— ۵ —

بالافره کیمدر ؟

— (بر مدت تردد ایدوب فکری قاریشمش ایسه‌ده بنه کندیسنی طوپلایه‌رق)

سزدن آیرلدقدن صکره دوچار اولدیغم هیجانی بر طرف ایتمك فکریله براکلنجه آرامق اوزره خانه‌دن دیشاری چیقمش ایدم .

— یوقسه بنه بر تدبیرسزلکده می بولندیکز ؟

— بلکه‌ده تدبیرسزلکدر . فقط بو تدبیرسزلك بزه خدمت ایده‌جکدر .

— اویله ایسه بیوك بر فنالق اولمش صایيله‌مز .

— اقامتکاهمدن چیقدم . اراده‌مك ، اختیارمك فوقنده برحس بنی (سن‌ژرمه‌ن) محله‌سنه سوق ایلدی .

— بارون دولوسی‌نه‌نك خانه‌سی جوارینه می کتدیکز ؟

— اوت ، اورایه .

— مادموازل دولوسی‌نه‌یه‌می تصادف ایتدیکز ؟

— خیر ، عودت ایدن پرنسی کوردم .

— پرنسك کلدیکندن بنم ده خبرم وار در .

— فقط آرقه‌سندن . . .

— بالافره‌ده کیدییوردی دکل می ؟ بوراسنی بیلیورم .

— (آلتنی ایکی الری ایچنه الهرق) اوت ، بالافره‌ده ارقه‌سی صره کیدیوردی . بیلیرسکزکه بو قادینی اولولر قهوه‌خانه‌سنده کورمشدك . بلکه‌ده سز کندیسنی اونوتدیکز .

— خیر ، بن هیچ برشیئی اونوتمم .

— بو قادینك سیاسی کوزمی ایصیرمشدی .

— پك ایی صکره ؟

— بو قادینی اوقدر نره‌ده کورمش اولدیغمی خاطرلامق اوزره پك چوق زمان اوغراشدمده برشیئه موفق اوله‌مامش ایدم . او زمان موفق اوله‌مدیغم برشی خاطرمه کلدی .

— نه سویلیورسکز ؟

— اوزرنده بولنان یکی البسه‌لر آلتنده کندیسنك کیم اولدیغنی کشف ایتدم .

— کیم ایمش ؟ کیم ایسه سویلیکز .

— قلوتیلدك اوطه خدمتجیسی ئه‌لوئیزدز .

— (غاردینه‌نك قولندن طوته‌رق کندیسنی دیشاری چکوب) ئه‌لوئیزمی ؟ مادموازل دولوسی‌نه‌نك اوطه خدمتجیسی ئه‌لوئیز می ؟ ایی بیلیورمی‌سکز ؟

— کندیسیدر !

— مادموازله سوء قصد ایدلدیکی کونکی قادین میدر ؟

— اودر .

— شمدی هرشی اکلاشیلیور . او زمان وقوعبولان جنایتك ترتیباتی بو قادینك الیله اجرا ایدلمشدر . مادموازل

دولوسینه‌نك هانكی هوتله ایندیكنی، نه زمان عزیمت ایده‌جكنی كوندوزین نه‌وقت دیشاری یه چیقه‌جغكزی هپ او تحقیق ایتمشدر. بورالری كونش كبی ظاهره چیقدی. له‌او قادینی دها او زماندن طانیر ایدی. طوغریسی یا! كوزل ترتیبات.

— سزبو ترتیباتی كوزلمی بولیورسكز؟

— اكلنجه‌لازم دكل، انسان دشمنی ایی بیلمایدر كه آنكله اوغراشوب كندیسنی مغلوب ایلسون. سزی تأمین ایدرم كه له‌او غایت مقتدر برحریفدر. فقط نه‌لوئیزك شریك جنایت اوله‌جغی كیمك عقلنه كلیر ایدی.

بووارسرعتله یوریور وغاردینه‌دخی آنی تعقیب ایدیور ایدی. ریختمك نهایتنه واصل اولنجه بونلرتوقف ایلدیلر بووار بحرتفكره طالوب آرقداشی ده كندیسنك تفكراتی اخلال ایتمك ایستمیوردی. كیجه قرانلق اولوب نوتردام كلیساسی ظلمت اره‌سنده عرض هیولا ایلمكده، صولده موتاشریخانه‌سنك بناسی كوریلوب كیجه‌نك سكونی آره‌سنده متمادیاً ریختم طاشلرینی دوكمكده اولان صولرك صداسندن بشقه‌برشی ایشیدلمكده ایدی. بووار ایچه برمدت دوشوندكدن نصكره باشنی قالدیروب دیدی كه:

— ویردیككز خبرحقیقت پك مهمدر فاجعهٔ ماضیه حقنده تنویر افكاره خدمت ایدر. لكن بز شمدیلك كندی كندیمزه قالمشز بوقادین بزه فائده ویره‌جك برشی سویلمز.

— كندیسنی بردفعه كوره‌جك اولسه‌م...

— یابرشی سویلمیه‌جك ویاخود یالان سویلیه‌جكدر. ایشك یالكز برچاره‌سی وارسه‌ده اوده چوجقجه برشیدر.

— اوچاره نه ایمش؟

— آنی توقیف ایتدیرمك.

— ظن ایدرمیسكز كه بوندن برفائده حاصل اولسون؟

— خیر فائده حاصل اوله جغنی امید ایده‌م بونك ایچون اوچاره‌یی مردود كورییورم، قادینك احوال وحركاتنی تفتیش ایتمك، كندیسنی تعقیب ایلمك وله اوبی اله ویره جكی زمانی كوزتمك لازمدر. بو زمان اك صكره چاتوب كله‌جك ایسه‌ده شمدیدن وقت حلولی كسدیریله‌مز، فقط قادینك مزون لافیتده نه ایشی وار ایدی؟ (غاردینه بوسوزی ایشیدنجه تتره‌یوب حیرتله كندیسنه باقمش اولدیغندن) عجب فنا بر معامله‌ده‌می بولندم؟

— خیر اویله برشی اولمدی. لكن سز مه‌زون لافیتدن بحث ایتمدیكزمی؟

— اوت بحث ایتدم.

— بالافره اورایه كیتمشمیدر؟

— اوت دون كیتمشدر.

— نه ایچون؟

— اوراسنی بیلمش اولسیدم معلوماتم پك ایلریده بولنمش اوله‌جق ایدی بیله‌م هانكی حس غریب برسری كشف ایتمك اوزره بولندیغمزی بزه اخطار ایدیور.

— سزك بوبابده كندی محصولكز اوله‌رق برفكر مخصوصكز وارمیدر؟

— بالافره حقنده برفكرم یوقدر، لكن مه‌زون لافیتده طانیدیغم بر آدم بلكه‌ده....

— اوطانیدیغكز آدم كیم اولیور؟

— راهب ژرمندر.

— فقط بالافره‌نك راهبی طانیمسنه احتمال ویریله‌مز.

— كیم بیلیر، راهب وقتیله قلوتیلدی طانیر ایدی بلكه‌ده بوندن‌طولایی...

— (مأیوسیتله باشنی صاللایه‌رق واقعا. متكاهنه كیتمك اوزره عودت ایدرك) خیر حقیقتی بوله‌مدق. بوكیجه‌یی كچیرملیز. بواقشام بنم ذهنم قپالی بولنیور. ذهنمه كشایش كله‌جكی زمانه قدر بكلملیدر.

— اویله ایسه شمدی یكدیكرمزدن انفكاك ایده‌جكز.

— اوت انفكاك ایده‌جكز، بوكیجه برشی كشف ایده‌جك اولورسه‌م یارین كلسیر سزه معلومات ویریرم. بوسوزلر تعاطی ایدلدكدن صكره برایكی ثانیه صكره بووارخانه‌سنه كیره‌رك چوق كچمه‌دن یتاغه یاتدی. بوآدمك وجودی دمیردن یاپلمش ظن اولنوردی. كندیسنك عادات مستحسنه‌سندن بریسی دخی شوایدی‌كه آنك كبی كیجه كوندوز چالشان آدملرده اولدیغی كبی كندیسی دخی یتاغنه یاتاریاتمز اویور واویقوسزلق نه اولدیغنی هیچ بر زمان بیلمز ایدی. بوكیجه دخی یتاغنه یاته‌لی بش دقیقه اولور اولماز درین براو - یقویه طالوب كیتمشدر. مرقوم اویاندیغی زمان وقت ساعت آلتی اولوب كون كركی كبی آچیلمش وهنوز طلوع ایدن آفتاب سمایی نوره غرق ایلمش ایدی. بووار همان یتاغندن اینه‌رك یوزینی كوزینی یقادی. تراش اولدقدن صكره البسه‌سنی كیمكه ابتدار ایلدی، كندیسنك بو اقامتكاهنده هرصنف خلقه مخصوص البسه‌لر بولنور - دی. بوصباح كیمك ایستدیكی لباسی بولنجه‌یه قدر ایچه وقت صرف ایتدی. زیرا ذهننده بعض تصوراتی، ترتیباتی بولندیغندن البسه‌سنك ترتیبات مذكوره‌یه تمامیله توافق ایتمسنی ارزو ایدییوردی. بونك ایچون البسه‌سنی كینجه‌یه قدر یارم

ساعت کچدی . اوزرینه غایت تمیز برطون کوملك یکی‌موده بر پانطالون بریاض یلك برسیاه ردینغوت کیدکدن وباشنه‌دخی اختیارلق علامتی اوله‌رق بعض بیاض قیللری حاوی برپروقه کچیردکدن وبورننه خفیفجه قیزللق سوروب کوزلرینه‌برآلتون کوزلك طاقدقدن والحاصل آینه قارشو - سنده مکملجه تبدیل قیافت ایلدکدنصکره شابقه‌سیله باستونی المغه کیتدی . بو آدم حقیقةً طانلماز برحاله کلمشیدی . ساعت یدی‌بی چالارکن خانه‌دن چیقوب بر عربه طوتدی ، عزیمت ایلدی . مرقوم کیجه اویویوب اویانمامش اولدیغندن هیچ برشی دوشنمکه میدان بوله‌مامشده صباحلین قالقوب کینیرکن برمدت پرنسك وبرمدت دخی مادام موردرك خیالی کوزی اوکنه کلمش‌ده بونلرك ایکیسیله‌ده اشتغاله لزوم کورمشدر . پرنسی ایستدیکی زمان الده ایده بیلیرسه‌ده کندیسی آنکله مجادله‌یه کیرشمزدن اول حریفك نه‌اویون اوینامق فکرنده بولندیغنی اوکرنمك ایستیوردی . پرنس مادام موردرك قلوتیلد دولوسینه اولدیغنی وسبب سکوت واحترازینی بیلیور - میدی ؟ ایشته برایشه تشبث ایتمزدن اول بوراسنی کشف ایتمك اقتضا ایلردی . قلوتیلده کلنجه ایش بشقه درلو ایدی . بووار کیمسه‌یه سز دیرمکسزین قزی سو - یلته بیلیرسه‌ده بوبابده‌کی واسطه‌سی جبری اولدیغندن مجبوریت قطعیه الویرمدکجه واسطهٔ مذکوره‌یه مراجعت ایتمك ایستمیو - ردی . ایشته بووارك اوغراشه‌جغی آدملره قارشی اولان حال وموقعی بویولده اولوب عربه‌یه بینمزدن اول ذهننجه بوحال وموقعه کوره برتدبیر اتخاذ ایلمشدر . مومی‌الیه عربه ایله اوچ چاریك قدر ساعت کزدکدنصکره فنا منظره‌لی براوتلك اوکنده توقف ایلدی که بو اوتل وقتیله پنا یرلرده عرض وجود ایلمش اولان پهلوان‌قیافتلی برقادین طرفندن طوتلمقده ایدی بووار قادینه غایت نازکانه برصورتده سلام ویر - دکدن صکره صوردی که .

— لاپالوتك اوطه‌سی نره‌ده‌در مادام ؟

— (نظر حیرتله کندیسنی باشدن ایاغه قدر سوزه‌رك) برنجی قاتده صاغ طرفده کی قپودر . فقط بیله‌مم که سزی قبول ایده‌بیله‌جکمیدر ؟

— نه یچون ؟

— نه ایچون اوله‌جق هنوز ساعت سکزدر .

— ساعت سکز اولسون، پدری مقا - منده برحصمی بهمه حال قبول ایدر .

— اوبشقه .

بووار قادینی یکیدن سلاملیه‌رق مرد - یونی چیقمغه باشلادی وبرقاچ باصامق چیقار چیقماز لوپالوتك ایشتمش اولدیغی قوری اوکسورکی هانکی اوطه‌یه کیتمسی لازمکلدیکنی نظرنده تعیین ایلدی .

اوطه قپوسنی چالنجه به‌ق دوغاز کلوب قپویی آچدی .

— ٦ —

مه‌زون لافیت !

به‌ق دوغاز بووارى طانیینجه‌یه قدر ایچه وقت کچدی وبووار اسمنی خبر ویر - مدکجه ایچری‌یه کیرمسنه مساعده کوستر - مدی . بووار اسمنی خبر ویردکدنصکره به‌ق دوغاز دیدی که :

— بوصورتله تبدیل قیافت ایدنجه‌یه قدر نه‌مدت وقت کچیرمش اولدیغکزی شبهه یوقدر .

— تبدیل قیافت‌ایدیشمی سن مکمل بولیورسه‌لا حقیقةً مکمل اولدیغنده شبهه ایدیله‌مز .

— (بووارك، البسه‌سنی کمکیده اولان لاپالوته طوغری ایلریلمکده اولدیغنی کوره - رك) یکی برشی می واردر ؟

— یکی برشی یوق! یالکز دون آقشام سویلدیکك شی حقنده دوشوندم‌ده سزه برتکلیف درمیانه کلدم .

— اوتکلیف نه‌ایمش ؟

— (کوله‌رك) بزاول امرده قوشلق طعامی ایده‌جکز .

— بوراده‌می ؟

— اوت بوراده ، سز ایستدیککز شیئی اصمارلیه‌جق سکز . بن‌ده پاره‌لری ویره‌جکم .

— پك ایی ، ایشه فال خیرایله باشلا - یورز . صکره ؟

— صکره‌ده ، لاپالوته مکمل بر کات البسه تدارك ایده‌جکم . به‌ق دوغاز دخی ره‌دینغوت ، پانطولون ، یلك ، پوطین وسائره‌دن عبارت اوله‌رق بر البسه انتخاب ایده‌جکدر . صکره . . . . .

— طوریکز .

— صکره‌ده‌شمندوفرله بر تنزه اجرا - سنه کیده‌جکز .

به‌ق دوغاز بوتکلیف‌اوزرینه قاشلرینی چاتمشیکن شو صوك سوز اوزرینه ینه بردن بره سیماسی پارلدایه‌رق دیدی که :

— پك ایی آکلادم . مه‌زون لافیته کیتمك آرزوسنده‌سکز .

— نه‌قدرده ذکی سین !

— اویله‌یا ! آنده شبهه می وار ؟

— نصل تکلیفمی قبول ایدیورمی - سکز ؟

لاپالوت تکلیف واقعی ایشیدنجه اول امرده کوچك اللرینی چرپمش ایسه‌ده صکره‌دن آلتنده بر اندیشه علامتی پیدا اولدیغندن صورت مکدرانه‌ده باشنی صاللا - دیغندن بووار اندیشه ایله دیدی که :

— نه‌وار ایمش ؟ برشی‌می اولیور ؟

به‌ق دوغاز — اوت ، برشی وار .

— یوقسه تکلیفمی قبول ایتمیورسی - سکز ؟

لاپالوت — (مه‌زون‌لافیت) ه کتاملك آرزوسنده دکلم . فقط اورایه کیده‌جك اولورسه‌م قورقیورم که . . .

— نه‌دن قورقیورسکز ؟

— والده‌مه تصادف ایتمکدن .

بو سوز اوزرینه بر سکوت حاصل اولدی . بووار قیزك یوزینه باقنجه ؛ کئریا صولغون اولان سیماسنه خفیف بر پنبه‌لك عارض اولدیغنی کوره‌رك قلبی صیقلدی . بو آدمك قلبی حساس اولدیغندن بعض احواله متأثر اولمسی طبیعی ایدی .

بر مدت سکوت ایتدکدن صکره دیدی که :

— دیمك اولیور که سن (مه‌زون - لافیت) ده اقامت ایتمشسیندر .

لاپالوت — بن اوراده طوغمشم ،

— والده‌مك اوراده نه یاپار ؟

— بیچاره اختیار غایت سفالت ایچنده یشامقده‌در .

— آنك یانندن انفکاك ایده‌لی چوق زمان اولدی می ؟

— درت سنه واردر .

— نه ایچون آرلدك ؟

— جانم صیقیلیورودی . بوندن بشقه بر آدم دخی بکا هر زمان پارسدن بحث ایلدیکی جهتله طوره‌مدم .

— دیمك اولیور که او آدم ایله بورایه کلدك .

— اوت .

— صکره او آدم سنی ترك ایتدی .

— پارسده بولنمجه او آدم اولمزسه بشقه‌سنی بولمقده زحمت چکمیه‌جکمی دوشونیوردم .

فی الحقیقه بر سنه کچنجه‌یه قدر برخیلی آدملرله کوریشدم .

— لکن والده‌مك سنك نره‌ده بولندیغنی بیلیور می ؟

— بیچاره والده‌م بلکه‌ده بنم وفات ایتمش اولدیغم ظننده بولنیور .

— کندیسنی کورمك ایسترمیسین ؟

(لاپالوتك بر دفعه حنچقره‌رق جانخراشانه بر اوکسورو که طوتلدیغنی کوروب) هایدی هایدی ! آرتق بوندن بحث ایتمیه‌لم . پرو - غرامزی دکشدیرمیه‌لم اول‌امرده برقوشلق طعامی ایده‌لم بعد الطعام یکی البسه‌لرمزی کینیر بعده یاپه‌جغمز شی حقنده مذاکره‌ده بولنورز ،

بووارك بو بحث ایلدیکی مذاکره‌دن صکره نه اولدیغنی بیله‌میز . شوقدر که ساعت اون بره طوغری ایکی بارکیر قوشیلی بر آرابه (سن‌لازار) استاسیونی اوکنده توقف ایلدیکی زمان ایچندن اول امرده به‌ق دوغاز و آنی متعاقب دخی بووار دیشاری چیقمشدر .

لاپالوتك سونجندن ایچی ایچنه صیغمیور

ایدی . اوزرنده قوینی رنکلی بر اپسك لباس، اللرنده الدیونلر، قولنده پانیسته قوللقلر، آیاقلرنده یوکسك اوچه‌لی ظریف پوتینلر بولنوب آیاقلرینك لطافتنی نظرلره عرض ایدیوردی .

بوندن بشقه بر پروکارك دست مهارتی کوزل سیاه صاچلرینی دوزلتمش اولدیغی کبی غایت کوزل بر شابقه‌یی‌ده باشنه یرلشدیرمش اولدیغندن قیزك سیماسنه بر قات دها لطافت کلمش ایدی . حتی لاپالوت دخی کندیسنی شمدیه قدر بویله کوزل بر قیافتده کورمامش اولدیغندن استاسیونه کیتمك ارزره آرابه‌یه راکب اولنجه‌یه قدر یولده تصادف اولنان آینه‌لرك اوکنده توقفله اندامنه باقمشدر . طوغریسنی سویلمك لازم کلیرسه قز (مه‌زون لافیت) ه ممنوناً کیتمیور ایدی چونکه قیافت حاضره‌سیله اورایه کیتمکدن ایسه پارس محلاتنده کزنمك دها زیاده خوشه کیدر بر شی ایدی .

به‌ق دوغازه کلنجه قیافت واقعه‌سندن پك‌ده ممنون کورنمیوردی . زیرا مکلف بر ره‌دینغوت ایچنده بولنمقدن ایسه اسکی لباسندن دها زیاده ممنون ایدی .

لکن مؤخراً واغوناره بینیلوب ترن حرکت ایدنجه لاپالوت ده به‌ق دوغازده پارسی اونوده‌رق نفحه نفحه واغون ایچنه حلول ایدن تازه وصافی هوایی تنفس ایدوب بو قیر تنزهندن ذوقیاب اولمقدن بشقه بر شیئی دوشونمامشلردر .

تصادفی اوله‌رق اوکون ده هوا غایت لطیف اولوب سمای کبود آلتنده پارلدایان کونش صاغده، صولده مصادف انظار حیرت اولان اووالره نشر انوار حرارت بخشا ایدیوردی .

بر آز صکره ایکی طرفدن بر طاقم چیچك باغچه‌لری کچمکه باشلادی که بونلرك حاوی اولدقلری اشجارك تشکیل ایتدکلری طاقلر آلتنده انسان بر مدت شویله‌جه استراحت کزین اولوب ذوقیاب اولمق هوسندن کندیسنی آله‌ماز .

(اوچنجی جلدك ختامی)

۷ نومرولی

حبسخانه اوطه‌سی

دردنجی جلد

—۷—

مه‌زون لافیت ! مه‌زون لافیت !

(اولکی بابك مابعدی)

والحاصل بومرورایدیلن یرلر سکون وشاعریت ایله قاریشیق اویله امثالسز بر منظره عرض ایدییوردی که پارس‌اها - لیسندن پك آزی بومنظره‌نك لطافت وذوقنه واقفدر .

(لاپالوت)بو تماشای فوق‌العاده‌نك ممکن اولدیغی قدر ذوقنی چیقارمقده‌قصور ایتمیوب واغونك قپوسنه طایانمش ، نفحه نفحه کلمکده اولان هوای جدیدی تنفس ایتمکده ووجودینی‌اونوتدیغی حالده تصادفاً کوزی اوکنده مرور ایتمکده بولنان اعجاز قدرتی تماشا ایله متلذذ اولمقده ایدی .

حالبوکه بو قز قیرلرده بویومش واورا - لردن انفکاك ایده‌می آنجق درت‌سنه اولمش اولدیغی حالده هر یری اونوتمش کتمش ایدی . شمدی هر کوردیکی شی کندیسنه یکی کلوب بناء علیه حس ایلدیکی بختیارلغه وسونجه‌حد ونهایت اوله‌میور ایدی .

غریبدرکه بو آرالق قزك اوکسورکی‌ده کسلدی . فروتانه خفیف بر نقصان عارض اولمش اولان کوزلری جزئیجه پارلدامقده ایسه‌ده یتاقلرنده آثار حمرت وطراوت پیدا اولمش ، دوداقلرینك او - لکی صولغونلغی کتمش، کوله‌سنده اولدن موجود اولان بر حالت اضطراری محو اولمش ، والحاصل بر تحول عظیم وجوده کلمش ایدی .

لکن شمندوفر ایله قطع ایدیله‌جك مسافه چار چابوق قطع اولتوب ترن مه‌زونده توقف ایلدی . اوچ یوزجیمز درعقب واغوندن آشاغی آتلایوب (به‌ق - دوغاز) بر سیغاره صارمقده اولدیغی صره‌ده بووار دخی قولنی لاپالوته تقدیم ایله دیدی که :

— اشته کله‌جکمز یره کلدك . ایفا ایده‌جککز وظیفه‌یی کوزلجه تقدیر ایتمه‌کز لازمدر قزم .

— وصایا کزدن هیچ بریسنی اونو - تمیه‌جغم .

— تشبثمزده موفق اوله‌جق اولور - سه‌ق بلکه‌ده یکی بر طرز معیشته نائل اوله‌جق و بو سایه‌ده بو صباح فقدانندن طولایی متأسف اولدیغکز سکون وصحت کبی ایکی مهم شیئه قاووشه‌جقسکز .

— (بردنبره جواب ویرمیوب یالکز کوز قپاقلرینك اوجنه بر یاش کله رك و بر آه ایده‌رك) اوت ، بن پارسده یشامق اوزره یرادلمامش اولدیغمی شمدی حس ایدییورم، بن بوراده برایی والده طرفندن بوییدلمشدم . آنی هیچ بر وقت ترك ایتاملی ایدم .

— سز آنك یانینه عودت ایده بیله - جکسکز .

— آه ! اویله برشئ اوله‌جغنی بیلسه - ایدم .

— او بابده بن سزه سوز ویریرم . لکن تعلیماتمه توفیق معامله ایتمك لازمدر .

— بن ده اوخصوصده قصور ایتمم ،

— اویله ایسه کیده‌لم . سزجه معلوم اولان بو یرده بزه قلاووزلق ایدیکز .

بونلر استاسیوندن چیقدقدن صکره اومولدق بر حادثه‌یه تصادف ایتمامك و باخصوص تشبثات واقعه‌ده به‌ق دو غازك حضوری مانع قوی اولمامق اوزره بووار کندیسنه استاسیون قر بنده قالمق اوزره امر ویرمشدر . به‌ق دوغاز بو امره کمال تهالکله توفیق معامله ایلدی . مرقوم قیرلرك ذوقنه پك‌ده آلشمش اولمیوب ترنه راکب اولدقلری زمان بر آرالق هوای جدید و صافی آنك اوزرنده ده تأثیرینی کوسترمش ایسه‌ده بو تأثیر چوق زمان دوام ایتمیوب محو اولدیغندن حریف استا - سیون قربنده‌کی برمیخانه‌نك متعفن‌هواسنی تنفس ایلمك اوزره اورایه کیردی لاپالوته کلنجه قز همان استاسیوندن تباعد ایدوب کوزدن غائب اوله‌جق حاله کلدی .

اوله‌جه سویلنلدیکی وجهله قز بو محل لطیفك هرکوشه و بوجاغنی طانیمقده‌اولوب شمدی هر نره‌سندن کچیور ایسه اوراسی قلبنده‌برطاقم‌حسیات‌لطیفه اویاندیریییوردی . زیرا فرار ایلدیکی کونه قدر اوراده بختیارانه عمر کچیرمش ایدی . بناءً علیه شمدی اورانك سایه‌دار یوللرنده کزنمکدن فوق العاده ذوقیاب اوله‌رق قوشلرك جیولدیسنه و بوجکلرك ویزلدیسنه عطف اهمیت ایتمکسزین طالغین طالغین ایلریلیوردی .

بردن بره بوار دخی آدملرینی آغیر- لاشدیروب ایچندن قوپوب کلن برصدایی ضبط ایتمکه سعی ایلدیکی صره‌ده لاپالوتك بتی بکزی آتدی، اولدیغی یرده قالدی .

قزله بووارك دوام ایلدکلری یولك تا- نهایت طرفندن بر یسی اختیار و پژمرده قیافت، دیکری ایسه اوزاقدن فرق اولنه- بیلدیکی قدر کنج و کوزل و قیافتجه ایسه مونمارتر بولوارنده کی فاحشه‌لرك قیافت مشعشعه‌سنی آندیره‌جق بر حالده ایکی قادین کندیلرینه طوغری کلیور ایدی .

(لاپالوت) بو قادینلردن بریسنك کندی والده‌سی اولدیغنی، بووارایسه اوته‌کی قادینك یالافره ایدوکنی طانیدی .

— ٨ —

مه‌زون لافیت مه‌زون لافیت

(اولکی بابك مابعدی)

لاپالوت بویله بر تصادفه اوغرامق انتظار- ینده بولندیغی جهتله بردن بره قورقدی زیرا والده‌سیله بویولده یوزیوزه کلمك ایستمیوردی بناءً علیه بووارده یولده دوام ایتمسنی توصیه ایدرك و بر آز صکره کلوب کندیسنی بوله‌جغنی بیان ایلیه‌رك جوارده کی طار یوللردن بریسنه صاپوب کوزدن نهان اولدی . بووار یولنده دوام ایدوب ایکی قادینه تقرب ایتدکجه محاوره‌لرینی سهولتله استماع ایده‌بیلیوردی . بو محاوره شوندن عبارت ایدی :

یالافره — بر دها کندیسنی کورمد- یکزمی ؟

اختیار قادین — خیر کورمدم .

یالافره — البته تحریاتده بولنمش- سکزدر .

اختیار — آکاده جسارت ایده‌مدم .

یالافره — نه ایچون ؟

اختیار — اولمش اولدیغنك خبرینی آله‌جغم دیه قورقیور ایدم .

یالافره — (بر آز سکوتدن صکره) بکا اعتماد ایدیکز . بر آز صکره او بابده سزه ایی خبرلر کتیره‌جکم .

بو سوزلر تعاطی ایدلدیکی زمان ایکی قادین تام بووارك یانینه تقرب ایتمشلردی . بووار طائفهٔ نسایه فوق العاده حرمت و رعایت کوسترمك ایله مشهور اولان موسیو (پرودوم) ك معاملهٔ احترامکارانه‌سنی آکدیره‌جق صورتده ایکی قادینی سلاملادی. یالافره کندیسنی سلاملایان آدمك کیم اولدیغنه باقمقسزین اعادهٔ سلام ایله برابر رفیقه‌سنه دیدی که :

— سزه اعتماد ایده‌جکم . وعدلریکزك جمله‌سنی ایفا ایده‌جککزی امید ایدیورم .

— آه ! حیاتم نامنه یمین ایدرم که او بابده ذره‌جه قصور ایتمیه‌جکم .

— دها بر زمان فوق العاده صاقنمغه محتاجم. احوال وحرکاتمی تجسس ایدیورلر.

بر شی سزه‌جك اولورلرسه محو اولدیغم کوندر .

بوندن صکره ایکی قادین اپیجه اوزاقلا- شدیلر، بووار بر مدت دها قولاق ویروب دکلش ایسه‌ده هیچ بر شی ایشیده‌مامشدر . بو صره‌ده لاپالوت کیتدیکی یردن عودت ایدرك بووارده التحاق ایتمش و بووار آنك رفاقتیله ایلری کیتمك آرزوسنه دوشمش ایسه‌ده بر آز صکره کنج قز اولدیغی یرده توقف ایدرك جدی و مؤسفانه بر ادا ایله دیدی که :

— خیر ! بن دوشوندم . سزدن آیرلدیغم برایکی دقیقه‌مدت ظرفنده ذهنمجه بر شیئه قرار ویردم . بن یالکز کیده‌جکم .

— نه ایچون ؟

— سزده بنله برابر کله‌جك اولور- سه‌کز والدهم بر طاقم فنا فکرلره ذاهب اوله‌جقدر که بن بو فکرلرك آنك خاطرینه کلمسنه هیچ بر وجه ایله مساعده کوسترمم، پارسده چالشمقده اولدیغمی ، بر مغازه‌ده بولندیغمی، شمدیه قدر کلوب ده آنی کورمامش اولمقلغم یوزینه کورومکه جسارت ایده‌مدیکمدن ایلری کیتمك آرزوسنه دوشمش ایسه‌ده بر آز صکره کنج قز اولدیغنی و بر آز الق پك زیاده خسته اولدیغمی سویلیه‌جکم. امینم که او حالده بنی رد ایتمیوب حسن قبول ایده‌جکدر .

قز بو سوزلری سویلدکدن صکره علی العجله بووارك سلاملایه‌رق چکیلوب کتدی، بووار پارسه عودت ایلدیکی زمان آرتق کیجه اولمشیدی . (لاپالوت) ه کلنجه والده‌سنك نزدنده قاله‌رق عائله‌سنی ترك ایدوب بر مدت غیبوبت ایدن چوجقلر کبی مظهر حسن قبول اولمش و به‌ق دوغاز دخی یالکز باشنه ساعت اوچ ترننه راکب اولوب پارسده (باریر دوله‌قول) طرفلر- نده بولنان میخانه‌لره جان آتمقده استعجال کوسترمشدر .

بووار عزیمت ایچون بو قدر استعجال کوسترمدی . فقط (مه‌زون لافیت) ده قالدیغی مدتجه نه یاپدی ؟

ایشسز، ایشسز هر یری کزه‌رك ، باخصوص راهب ژرمه‌نك اقامت ایلدیکی کوچك کوشك جوارنده لاپالوتك والده‌سی (ره‌بور) والده‌نك طوتدیغی ترلانك اطرافنی طولاشه‌رق، کاه صاغه، کاه صوله کیدوب راست کلدیکی آدملری استجواب ایده‌رك والحاصل آلدیغی معلوماتك صحیح اولدیغنه قناعت پیدا ایلیه‌رك وقت کچیرمشدر .

اورادن حرکت ایلدیکی زمان مادموازل دولوسی نه‌نك سابق اوطه خدمتجیسی اولان یالافره‌نك صیق صیق (مه‌زون لافیت) ه کلمکده اولمسنك سببنی مکملاً اوکرنمش ایسه‌ده مخاصمانه باتلامق ایچون هانکی واسطه‌یه مراجعت ایده‌جکنده متردد بولنیوردی . مومی الیهك بو ترددی برقاچ کون دوام ایلدی .

بو برقاچ کون ظرفنده بووارك کود- ملی ایدی . هر کون بشقه بشقه قیافتلر ایله

پارس محلاتی طولاشوب برایز ، براماره بولغه چالشمقده و فقط اقشاملری اقامتکاهنه عودت ایلدیکی زمان صباحلین چیقد - یغی زماندن فوق العاده مأیوس کورلمکده ایدی .

ایچین ایچین حس ایلدیکی حدت وغضبه نهایت اوله‌میور ایدی .

بو آدم معماطرزنده‌اولان آکلاشلمز اسراری بهمه حال کشف ایدوب مزایاسنه واقف اولمق‌انهما کنده بولندیغی حالده‌بوبر ایکی کون ظرفنده اطرافنده کی هر شیئك ظلمت کثیفه ایچنده بولنوب بر پرده نور حقیقتی کوره‌مامکده اولدیغنی حس ایدیور وبناءً علیه وقت‌وقت حدتلندن یومروقلرینی صیقوب نظرندن آتش سباعانه انتشار ایلیور ایدی .

حقیقت اولانجه بداهتیله نظر انکشافی اوکنده بولنسون ! جانیمك نره‌ده اولدیغنی بیلسون ! جنایتك ادلهٔ معنویه‌سنی هپ بر نقطه‌ده جمعه موفق اولسون ده ینه‌کیدوب جانینك یاقه‌سنه صاریله‌مسون !

بووار شمدی‌یه قدر بویله بر موقع مشکلده بولنمامش ایدی . فقط نه یاپملی که انتظاردن بشقه بر شی یاپمق امکانی یوق ایدی . لکن انسانك طمارلرنده آتش کبی حرارتلی بر قان دوران ایلدیکی، بینی آتشلر ایچنده یاندیغی حالده انتظار ایلمسی بهمه حال بر احتقان دم دماغی وجوده کتیرر .

بووار ایسه بویله برشی وقوعنی هیچ‌ده آرزو ایتمیور ایدی .

بو حال ایله برایکی کون کچدکدن صکره بر آقشام بووارك حال و موقعنده بر تبدل حاصل اولدی . حتی اقامت ایلدیکی خانه‌نك قپوجی اقامتنه مخصوص اوطه‌سی اوکندن کچدیکی صره‌ده قپوجینك زوجه‌سی مادام (ژورتورود) کوزلرینك اولدن پك زیاده پارلادیغنی، آدیملرینك دها زیاده متانت وبساتله آتلمقده اولدیغنی و آلنك‌ده برایکی کون اول‌اولدیغی کبی یره اکیلمامش بولندیغنی فرق ایلدی که بوکیفیت قادینك عرفان وذکایه مالك بولندیغنی کوسترپر ایدی . قادین پك کوزل کشف ایتمش‌ایدی . بووار اسکی بووار دکل ایدی . سیماسی ایام‌مسعوده‌سنده‌کی بشاشتی ایله مشهود اولدیغندن بو بشاشت و بهجتی وجوده کتیره‌جك صورتده کندیسنده بر امر ناکهانی ظهوره کلمش اولدیغی حکم اولنیوردی . حقیقت حالده غریب بر شی اولمشیدی .

اوکون صباحلین (فام سان تەت) سوقاغنده‌کی خانه‌سندن چیقار ایکن پرنسك خدمتنده بولنان و خفیه‌لك سلکنده کندیسنه رفیق اولان مولویه تصادف ایلدی .

(مولو) پرنسدن آلمش اولدیغی بر ایکی کونلك مأذونیتی شوراده، بوراده کچیردکدن صکره درت کون‌اول پرنسك قوناغنه هودت ایتمش و بو کون بر صره‌سنی بولوب جریان احوالدن بووارى خبردار ایتمك اوزره آنك نزدینه کلمش ایدی . بووار ایله سلاملاشدقدن صکره دیدی که :

— مادام موردرك سکز کوندنبری پارسه عودت ایتمش اولدیغندن بلکده معلوماتکز یوقدر .

— اوراسنی بیلیورم .

— فقط قادینك نره‌دن کلدیکنی هیچ کیمسه بیلمیور . بو بابده خدمتجیلرندنده برکونه معلومات آله‌مدم . فقط شایان نظر وغرابت برجهتی وارسه اوده (سه‌ن‌ژرمه‌ن) محله‌سنده هر کس آرتق صیفیه‌یه چیقمق تشبثنده بولنور ایکن آنك کویا بو یاز پارسدن آیرلمیه‌جق ایمش کبی بورایه عودت ایتمش اولمسیدر .

— پرنس نه اولدی ؟

— پرنس قادینی زیارت ایتمکه کیتمش ایسه‌ده قبول اولنمدی . فقط اولکی اقشام برشئ اولدی که قادینلرك ظاهر حالنه آلدانمامق اقتضا ایده‌جکنی برکره دها نظرلرده اثبات ایلدی .

— وای ! وای ! سز کیتدکجه مدقق اولیورسکز موسیو مولو .

— (بویون قیروب یوزی قیزاره‌رق) سزك مکتب تربیه‌کزده بولندقجه هرکون بر بشقه‌شی تحصیل‌ایدوب استعدادمه انبساط کلمکده اولدیغنی حس ایدییورم .

— حکایه‌کده دوام ایت .

— پرنس کچن کون مغموم، مأیوس اولدیغی حالده خانه‌یه‌کلدی. اواقشام‌مادامك خانه‌سنده برسواره ترتیب ایدیله‌جکی جهتله پرنسك غم وقسوتی برقاتدها آرتیورایدی.

— پك ایی، بوندن نه چیقار ؟

— نه‌می‌چیقار؟ پرنسك‌فکرمخصوصی وار. ظن‌ایدرم که کندیسی مادام موردری مع الممنونیه پرنسس ایده‌جکدر .

— یعنی متره‌س ایده‌جك دیمك ایستیورسکز .

— (معنیدار صورتده کوله‌رك) خیر، اویله دکل مادامك میلیونلرینه مالك اولمق آنجق کندیسیله نظام دائره‌سنده ازدواج ایتمکه متوقف بولندیغندن پرنس بوراسنی امل ایدیمشدر .

— پك ایی حکایه‌کی اکمال ایت .

— دون آقشام پرنس دیدیکم کبی مغموم اولدیغی صره‌ده خانه‌یه مادامك بر خدمتجیسی کلوب بو آقشامکی سواره ایچون پرنسه بر دعوتنامه ویردی .

— کوزل بر ایش !

— صبرایدیکزده سوزیمی اکمال ایده‌یم دعوتنامه مطبوع بر شی اولوب درونده عزت نفسی اوغشایه‌جق هیچ بر شی یوق ایدی. فقط زیرنده مادامك کندی یازیسیله محرر برهامش وارایدی‌که آنجق‌اوچ سطردن عبارت اولدیغی حالده غایت معنیدار ایدی .

— آی! بوقیمتلی تذکره‌یی پرنسدن سرقت‌می ایتدیکز ؟

— (اوموزلرینی سیلکرك) خیر، هیچ برشی سرقت ایتمدم .

— لکن نصل اولدی‌ده ...

— پرنس بویله قیمتدار بر تذکره یه مالك اولنجه اویله کندیسندن کچه‌جك صورتده سویندی که تذکره یی بتون کیجه یازی اوطه‌سنده‌کی ماصه اوزرنده اونوتدی . بناءً علیه خدمتجیلردن تذکره مألنه واقف اولمامش بر آدم قالمدی ظن ایدرم .

— لکن خدمتجیلر طرفندن بویله برحال اولمسی غایت بیوك بر صایغیسزلقدر.

— فقط پرنس ایچون صایغیسزلقدن بشقه برشیدر .

— نه در ؟

— نه‌اوله‌جق؟ خائنانه بر اثرمهارتدر.

— نه دیدك نه ؟

— اویله یا ! دمین دیدیکم وجه ایله پرنس مادام موردر ایله تأهل ایتمك فکرنده بولندیغندن بونی تأمین ایچون مادامك کندیسنی سومکده اولدیغنی خلقه‌طویورمق لازمه‌دندر . بونك ایچون ایسه خدمتجیلردن ایی واسطهٔ اشاعه اوله‌مز . شمدیکی حالده مادام موردرك خانه‌سنده هرکس مأل هامشه واقف بولنیور .

— جانم بو هامش نه ایمش ؟

— هامش شودر : « ایکی مکتوبکزی آلدم ، جواب ویرمکه میدان بوله‌مدیغمی تقدیر ایدرسکز . لکن یارین کلیکز سزه هرشیئی سویلیه‌جکم . »

— (حیرتله) بو سوزلر عیناً محرر ایدی ها !

— اوت ، عیناً .

(مولو) پرنسك خانه‌سندن اوزون اوزادی غیبوبتی نظر دقتی جلب ایدر قورقوسنده بولندیغندن یکی بر حادثه ظهور ایدنجه کلوب بنه خبر ویرمك وعدیله همان بووارك نزدندن انفکاك ایلدك . بووار دخی مولونك ویردیکی معلوماتی متمادیاً ذهنندن کچیرمکده اولدیغی حالده خانه‌سندن چیقوب برمدت کزیندی . آقشام ساعت سکزه طوغری عودت ایلدیکی زمان حال وطوری یکی بر قرار اتخاذ ایتمش اولدیغنی کوستریوردی .

بووار یوقارده‌کی دائره‌سندن آشاغی اینمك اوزره مردیونه قدم نهاده اولدیغی زمان قپوجینك زوجه‌سی مادام (ژرتوردو) قپو اوکنده بولنوب آدملرینك صداسنی ایشتمش اولدیغندن کندیسنی سلاملامق اوزره اولدیغی یرده طوردی . فقط موسیو بووار یرینه یوقاردن هیچ ده مأمول ومنتظر اولمیان بر شخص غریب اینمش اولدیغنی کورنجه متحیر اولوب قالدی .

— ۹ —

ایلك مصادمات

بو اقشام مادام موردرك خانه‌سنده ویره‌جکی سواره بسبتون خصوصی برشی اولمقله برابر بنه ساعت طقوز اولور اولمز هنوز پارسدن انفکاك ایتمامش اولان بتون

کبار قادینلری مادامك صالونلرینه طوله‌رق خصوصی سواره‌یی عمومه مخصوص بر شنلك حالنه کتیردیلر . بو کیفیت بر قاچ سببدن نشأت ایدیوردی .

اولا مادام موردر بوندن بر قاچ آی اول همان هیچ کیمسه‌یه معلومات ویرمکسزین وکتدیکی بر نره‌سی اولدیغندن کیمسه‌یی خبردار ایتمکسزین یارسدن چکیلوب کتمش اولدیغندن شمدی عودتی اوزرینه هرکس کندیسنی استجواب ایتمك وغیبوبت ناکهانیسی حقنده کندی آغزندن معلومات آلمق آرزوسنده بولنیوردی . بوندن بشقه غیبوبت واقعه‌حقنده برچوق شایعه‌لرچیقوب قولاقدن قولاغه سویلنن سوزلره‌ده دخی پرنس لیپرانی ایله مادام موردرك اسملری قاریشدیرلمش ایدی .

خلق دییوردی که مادام موردرك پارسدن غیبوبتی دامنی پنجهٔ عشق وعلاقه‌یه قاپدرمق اوزره بولندیغی حس ایلدیکی جهتله بوکا میدان ویرمامك مقصدینه مبتنیدر پرنس ممالك اجنبیه‌یه کیدرك مادامك ایزینی تعقیب ایتمش ایسه‌ده کندیسنی بوله‌مامشیدی. ذاتاً ایکیسنك بردن پارسه عودت ایتمش اولمری ده روایات واقعه‌نك صحتنه دلیل اوله‌بیلیوردی .

پارس کباری مادام موردرك اولجه پنجهٔ عشقنه طوتلمامق اوزره نزدندن قاچمش اولدیغی عاشقنه بر دعوتنامه ارسال ایدرك کندیسنی خانه‌سنه دعوت ایتمش اولدیغنه خدمتجیلرك آغزدن آغزه ایصال ایلدکلری حوادث ایله کسب وقوف ایتمش اولدیغندن بو آقشامکی سواره‌ده بهمه حال پرنسك دخی حاضر بولنه‌جغنی محقق بیلیوردی .

هله کلکته‌ده نشر ایدیلن تایمس غزته‌سنك یازدینی فقره دخی هرکسك خاطر نشانی اولدیغندن عالم کبار منتسبینی بیاغی رومان مطالعه ایدیور ایمش کبی بر حالده بولنوب قولای قولای هیجانه دوچاراوله‌بیلن برطاقم قادینلر پرنسك احوال مخصوصیه‌سنه نظراً کوزل مادام موردر ایله سویشمسنه بیاغی غبطه ایدییورلر ایدی .

بو سوآره‌ده اك اول ورودی اخبار ایدیلن قادین پدریله برابر کلمش اولان مادموازل والانتین دولاشانه نیه‌ره ایدی . مادام موردر بو کوزل قزی برمحبت مخصوصه ایله سومکده بولندیغندن ورودی اخبار ایدیلیر ایدلمز همان کندیسنی استقباله شتاب ایله صورت محبتکارانه‌ده قزی آلتندن اوپمش اولمغله مومی الیها دیدی که :

— نهایت کلدیکز ها ! فقط بونجه زماندر نه اولدیکز ؟ نره‌لره کیتدیکز ؟

— سیاحت ایتدم .

— نره‌ده بولندیغکزه دائر معلومات ویرمش اولسه ایدیکز سزه مکتوب یازار ایدم .

— نره‌ده بولندیغمه‌دائر هیچ کیمسه‌یه معلومات ویرلمامسنی تنبیه ایتمش ایدم .

سزی سومینلر ایچون بونك بر کونه تأثیری اولمزسه‌ده سزی سونلرجه ایش بشقه‌در .

— دیمك اولیورکه بکا مکتوب یازمق آرزوسنده بولنیوردیکز ،

— اوت، ایکی دفعه او آرزوده بولندم .

— صحیح می ؟ (قزك قیزاردیغنی کوره‌رك) دیمك اولیورکه یکی خبرلر وارایدی. (قزك « اوت ! » جوابیله تفسیر ایدیله‌بیله‌جك بر باش اشارتی ایتدیکنی کوره‌رك) بر ازدواج می وار ؟

— بلکه . . .

— سزی پك بختیار پك مسعود کورمکده اولدیغم جهتله نشانلیکزك اسمنی صورمغه بیله لزوم کورمیورم .

— حالبوکه کندیسنی بو آقشام کوره‌جکسکز .

— بر دها کوره‌جکم دیمك ایستیورسکز دکل می ؟

— او حالده کیم اولدیغنی بیلیورسکز دیمك اولور ؟ کیم ایدوکنی کشف ایلمش‌سکزدر .

— (بر مدت مخاطبنه باقه قاله‌رق) اوت ، معزز والانتین ، آنی سومکده اولدیغکزی کندیلککزدن اعتراف ایتمزدن اول بن عشق و محبتکزه واقف ایدم . سزك یاشکزده اولانلرك کوزلری آینهٔ صفوتنما ومجلا کبی شفاف اولور، بن چوقدن بری سزك کوزکزده کنج بر سفارت کاتبنك عکس صورتنی مشاهده ایدیور ایدم .

— موسیو ده‌پور بلان بنی پدرمدن ایستدی .

— پدرکزده بو طلبی حسن تلقی ایتدی .

— (نظرنده اثر کدر کورینوب والانتینك الی صیقه‌رق و بیوك بر فلاکت کچیرمش ایمش کبی دتره‌یه‌رك) آه فنا بر صورتده معذب اولدم . تمام سکز کون مدت هر شی محو اولمش ظن ایدییوردم . زیرا پدرم موسیو پوربلانك سفارت مسلکنی ترك ایلمسنی طلب ایدیوردی .

— حالبوکه بویله بر شی ترقیسنی منع ایده‌جکدی .

— اوت ،

— نهایت پدرکز بو طلبندن قارغ اولدی می ؟

— آه ! پدرم غایت ایی اولدیغی ، بنی ده فوق العاده سومکده بولندیغی جهتله نهایت . . . کوریورمی‌سکز ؟ سعادت انسانی نصل خودکام ایدیور ؟ ایی می‌سکز؟ دکل می‌سکز دیه صورمغه‌میدان بولمقسزین سزه بیك شیدن بحث ایدیورم . بوندن بشقه . . .

— بوندن بشقه‌سی نه ؟

— سویلنن سوزلر صحیح ایسه . . .

— نه سویلنیور ایمش ؟

— سز تأهل ایدیورمش سکز !

— صحیح می ؟

— بو سوزی سکز کوندنبری بلکه‌ده یکرمی کشیدن ایشتدم .

— باری زوجمك ده اسمنی سویلیورلرمی ؟

— اوت سویلیورلر

— کیم ایمش ؟

— پرنس لیپرانی . (مادامك مرارت واستهزا ایله ممتزج برتبسم ایلدیکنی کوره‌رك) بوحوادث صحیح دکلدر دکل می ؟

— نه‌دن صحیح اولمیه‌جق ایمش !

— بیله‌مم .

— یوقسه سزك پرنس حقنده بر سوء توجهکز می واردر !

— خیر، هیچ بر سوء توجهم یوقدر .

— کندیسی زنکین، ظریف اولوب بر چوق قادینلر سعادت حال و استقبالارینی آکا تسلیم ایده‌جك اولورلرسه بختیار اولورلر .

— (صورت مکدرانه‌ده باشنی صاللایوب بر آز سکوت ایتدکدن صکره) اورا‌سی اویله اوله‌بیلیر . فقط بکا اویله کلیورکه سزك ایچون بر زوج انتخابی خصوصی بکا حواله ایدیله‌جك اولورسه بن بشقه‌سنی انتخاب ایتمکه مقتدر اوله‌جغم .

— (قاشلرینی چاتەرق) هایدی چوجق سن‌ده ! سن حیات نه‌دیمك اولدیغنی بیلمیورسین ! سنك حیاتك پدر ایله پرستش ایدرجه‌سنه سودیکك زوجه‌ك آراسنده کمال سعادتله کچه‌جکدر. سن کندك ایچون بشقه سعادت آرامه ! باخصوص استقبالك قعر نایاب مجهولیتی ایچنه عطف نظر ایتمکدن صاقین !

بوندن صکره مادام شدتله باشنی صاره‌رق والانتینی بر درجه‌یه قدر مبهوت اولدیغی حالده ترك ایله آرتق مسافرین ایله طولمغه باشلامش اولان دیکر بر صالونه کتمشدر .

والانتین چوق‌زمان یالکز قالمامشدر. زیرا مادام موردر یانندن انفکاك ایدر ایتمز شخصنی طانیدیغمز کنج سفارت کاتبی یانینه کلمشدر .

بر قاچ دقیقه‌دنبری صالونلرده جداً بر ازدحام عظیم حاصل اولمشدی .

موسم صیفده کبار طاقمی علی العاده پارسی ترك ایدوب کیتمکده التزام سرعت ایتمیوب دکز حاملرینی حاوی اولان یرلر آنجق حزیران و تموز آیلرینه طوغری غلبه‌لکلنمکه باشلار .

بوندن بشقه بالاده سویلندیکی وجهله بوکیجه پارس کبارینك مادامك صالونلرینه شتاب ایلمسی بر مراقدن نشأت ایدییور . هر کس مادام موردر ایله پرنسی کوروب نظرلرنده اوضاع و حرکتلرنده ترجمان معاملات خفیه‌لری اوله‌جق بر شی کشف ایتمکی ایستیورلر ایدی .

بر آز صکره پرنس دخی کجیکمیوب کلدی . کندیسنك ظاهر حالنده هیچ بر اثر تبدل کورنمیوردی .

اولکی کبی اطوار و قیافتنده آثار تمایز، حرکاتنده علائم عزم وغیرت نظرنده بشقه برحالت و آلتنده ایسه هیچ بر مانعه‌دن ییلمدیغنه دلالت ایده‌جك بر طور و علامت کورونیوردی .

پرنس صالوندن ایچری کیرر کیرمز مادام موردری سلاملامش اولدیغندن اوده جانفزا بر تسلیمیت و مشوقانه بر تبسم ایله اوپلمك اوزره النی پرنسه اوزاتمشدر .

اشته تام بو صره‌ده ایدی که بر طاقم کنج قادینلر پرنسك اطرافنی آله‌رق حقیقة ملاحظه بر اندازانه صایيله‌جق سؤاللر صورمغه باشلامشلردر .

پرنس بوکبی سؤاللر درمیان اولنه‌جغنه ذاتاً منتظر بولندیغندن متانتنی و نزاکتنی غائب ایتمیه‌رك کندی نامی‌ده قاریشدیرلمش اولان کلکته وقوعاتنه دائر غزته‌لره یازلمش اولان معلوماتك نه درجه‌یه قدر صحیح و واقع اولدیغنه دائر صوریلان سؤاللره جواب اولمق اوزره اووقوعاتی کندیسنك‌ده آغزدن طویمش اولدیغنی سویلمشدر .

لکن بو جوابی ویرر ایکن آلتنده بر آز علائم اندیشه پیدا اولدیغی کورولد - یکی کبی ایضاحات اعطاسنه‌ده لزوم کورو‌ب دیمشدر که :

— بو ایشك ایچنده الك غریب جهت غزته طرفندن یازیلان مقاله‌نك بالذات بم بیله نظر دقتمی جلب ایده‌جك صورتده حلیهٔ صحق حاوی بولنمسیدر . بوندن بشقه بوراده تکرارینه لزوم کوره‌میه‌جکم بعض وقایع تصنیع ایدلمش اوله‌مز . بو وقایع، شمدیه قدر بندن بشقه هیچ کیمسه‌نك واقف اولمدیغی ظننده بولندیغم حالاته خارجدن بعضلرینك مکملاً واقف اولدیغنی دخی کوسترمشدر .

کنج قادینلردن بری — لکن اشکال مخصوصه‌سی سزه تمامیله بکزه‌ین بو (له‌او) کیم اولیور ؟

— آکا دائر یازیلان شیلرك جمله‌سی طوغریدر .

— بوندن بر قاچ آی اول سزی خانه‌کزده تهدید ایلمش اولان آدم میدر ؟

— اوت، تا کندیسیدر .

— اشته غریب بر حادثه ! آنجق رومانلرده اوقونان بر شی !

— بن‌ده اویله ظن ایدیوردم . حتی روایات واقعه‌یی حوادث فجعه‌نك اوغرامش، وقایع ایجادینه مجبور قالمش اولان غزته‌جیلرك اختراعاتندن برشی اولمق اوزره تلقی ایلمش ایدم . روایات واقعه‌نك مقارن حقیقت اولوب اولمدیغنی آکلامق اوزره کلکته‌یه تلغراف دخی چکدم .

— جواب آلدیکزمی ؟

— دقیقه بدقیقه ورود جوابه انتظار ایدیورم .

بو سوزی سویلدکدن صکره پرنس اطرافنده حلقه تشکیل ایتمش اولان قادینلرك یانندن انفکاك ایدرك مادام هوردرك یانه کیدوب دیدی که :

— آمان مادام، لطف ایدیکزده بنی خلقك شو مراقدن قورتاریکز . بن بورایه هندستانه متعلق حکایات نقلنه کلمدم . بورایه نه ایچون کلمش اولدیغمی یالکز سز بیلیرسکز .

بو سوز اوزرینه مادام موردر غایت یشاشتلی برصورتده کوله‌رك جواب ویرمکه طاوراندیغی صره‌ده خدمتجیلردن بریسنك برطور تعظیم ایله اوطوردیغی یره طوغری ایلریلمکده اولدیغنی کورنجه صبرسزلقله دیدی که :

— نه او ؟ نه وار ایمش ؟

— بریسی کلدی . مادام، بر شئ سویلمك آرزوسنده بولنیور .

— بو آدم کیم ایمش ؟

— سزه ویرلمك رجاسیله اعطا ایتمش اولدیغی قارت دو ویزیتی شودر .

مادام قارتك اوزرینه عطف نظر ایدنجه بر حرکت مخصوصه اجرا ایدرك علی العجله یرندن قالقوب برنجی صالونه طوغری کیتدی . فقط برایکی آدیم ایلریلر ایلریلمز قارتنی کندیسنه ویرمش اولدقلری شخص غریب ایله قارشی قارشیه کلدی .

بو آدم بر میسیونر ایدی .

— ۱۰ —

میسیونر

بو آدم سیاه چوقه‌دن معمول بر لباس کیمشیدی‌که ینه چوقه‌دن یاپلمش بر قوشاق لباسی بلنه صیقمقده، آیاقلرنده ایری اوکچه‌لی وکموش قوپچه‌لی بیوك قوندوره‌لر بولنمقده ایدی .

کوکسنه قدر اینن برسیاه‌صقالی موجود اولدیغی کبی کنیش کنارلی شابقه‌سی دخی یوزینك برقسمنی نظرلردن ستر ایدیوردی. مومی‌الیه کنج مادامی کوریر کورمز تواضع مخصوص ایله بویون قیروب یوزنده بر علامت لطیفهٔ تسلیمیت ودوداقلرنده لطیف بر تبسم کوروندی .

بر طور عابدانه ایله دیدی که :

— ارتکاب ایتدیکم ملاحظه‌سزلغی معذور کوریکز مادام . لکن بویله بر ملاحظه‌سزلقده بولنمق اوزره اقتضا ایدن قوتی بکا جناب حق ویرمشدر . بوندن بشقه سزك منبع شفقت اولان قلبکزی وتصدقاتکزك نه قدر کثیر اولدیغنی بیلدیکم جهتله سزه عرض ایده‌جکم استرحامك رد ایدلمیه‌جکندن امینم .

— استرحامکزك نه‌اولدیغنی بیلمیورم که پدرم . . . .

میسیونر — میسیونرلر میانده بکا (فره‌ر آنسه‌لم) دیرلر. قوشینشینده بولنان

برادرلرمی ترك ایده‌لی اون آی اولدی . آنلر دینمزك اعلای شان و شرفی و منافع مدنیه‌نك محافظه‌سی ایچون اوراده قالمشلردر . باربارلغك وجوده کتیردیکی مشکلات ایله جسورانه اوغراشیورلر . بنی اعانه جمعی ایچون اوروپا یه ، فرانسه‌یه کوندردیلر . اوراده کندمزی محافظه ایتمك ایچون بر طاقم فنا کلبه‌لردن بشقه مساکنه مالك دکلز . عبادتخانه‌مز بیله طوپراق ایله آغاج دالارندن یاپلمش اولد - یغندن برکون بر قاصیرغه ظهور ایده‌جك اولورسه بیقیله‌جغنده شبهه یوقدر . بن جواب رد ویریله‌جك اولورسه دخی بوکا اهمیت ویرمیوب نامنی اعلا ایتمك مرامنده بولندیغمز جناب حقه لایق اوله‌جق صو - رتده بر عبادتخانه تأسیسی ایچون اقتضا ایدن اعانه‌یی جمع ایده‌جکمی کندیلرینه وعد ایلدم .

میسیونر بر آز اوزونجه اولان بو افا - ده‌سنی بعض مکتب شاکردانینك درس تقریر ایدرایکن بالالتزام برصدای مخصوص اظهار ایتملرینی آکدیره‌جق بر صورتده درمیان ایلمشیدی . ظن اولنوردی که بو افاده‌سنی بوندن اول دخی برایکی دفعه درمیان ایلدیکی حالده قادین طرفندن نظر دقته آلنمامشدر . مادام موردر جواب اوله‌رق دیدی که :

— بر حس درونی سوقنه تابع اولوبده بورایه کلمش اولمکزدن طولایی ایی ایتدیکز . زیرا بورایه مراجعت ایدوب ده تهی دست دوتمه‌کزك احتمالی یوقدر . بنمله دوستلرم شفقت انسانیه نامنه تصدقات اجراسنی پك زیاده سورز . فقط سزك بیان ایلدیککز شفقت انسانیه لوازمندن بشقه صورتده مقدسدر . کلکز پدرم . مظهر حسن تلقی و توجه اوله‌جغکزدن امین اولیکز .

میسیونر بو سوزلری ایشیدنجه مادامی بر دها سلاملایوب کندیسنی تعقیب ایدرك دیکر بر صالونه کچدی .

میسیونرك اوراده صورت ناکها - نیده ظهوری تأثیر عظیم حاصل ایلدی . میسیونرك لباسیله یانلرنده بولندیغی کنج قادینلرك ظریفانه و مشتهیات پوراه لباسلری غریب بر ضدیت تشکیل ایدیور . سه‌ده میسیونر مناسبتسز بر یره کلمش اولدیغنی حکم ایلمشیدی . هر طرفدن صدقه‌لر کلمکه باشلادی . میسیونرك النده‌کی سیاه قطیفه کیسه آز مدت ایچنده طولدی . هر طرفدن بیکلرجه سؤالار صورلمغه باشلادی که بونلره جواب ویرمك کند - یسنجه قابل اولهمیوردی .

میسیونر پرنس لیپرانینك اوکندن کچر ایکن دوچار حیرت اولمش ایمش کبی اولدیغی یرده قاله قالدی . پرنس بوحالی میسیونرك کندیسندن ده صدقه ایسته‌یکنه حمل ایدرك همان پاره جزدانی آچوب ایچندن چیقاردیغی بشیوز فرانقلق بر بانقنوطی سیاه کیسه درونینه آتدی .

لکن میسیونر یرندن قیلدامیوردی .

پرنسلره لایق اولان بوصدقه‌دن طولایی پرنسه تشکر ایده‌جك یرده دهشتندن دوداقلری دتره‌مکده اولدیغی حالده پرنسه باقیور ایدی . مادام موردر کندیسنه طوغری ایلریلیه‌رك شویله‌جه قولنه طو - قوندقدن صکره برطور حیرتله دیدی‌که :

— باقسه‌کز آپدرم ! کاغد اوینایان مسافرلر مزدن برشی ایستمیه‌جك می - سکز ؟

— (کندیسنی کویا بردهشتلی رؤیا - دن اویاندیرمشلر ایمش کبی دتره‌یه‌رك) عفو ایدرسکز اما کوردیکم شی عادتا غریبه کبی برشیدر .

— اوشی نه اولیور ؟

— غریب ، اینانامز ، غیر ممکن برشی !

راهب آنسه‌لم بوسوزی یوکسك صدا ایله سویلمش وحالندن ، طورندن برهیجان شدیده قاپلدیغی حکم ایدلمکده بولنمش اولدیغندن حضار برآنده کندیسنك اطرافنی آلدیلر حادثهٔ واقعه پرنسی دخی بر درجه‌یه قدر شاشیرتمش کبی کورندی . مادام موردر ایسه دیدی‌که :

— رجا ایدرم پدرم ایضاح مرام ایدیکز .

— (النی کوزلری اوزرندن کچیره‌رك وبرشی تخطر ایتمك ایستیور ایمش کبی کورینه‌رك) ایضاحات ایستیورسکز دکل - می ؟ بن ده سزه ایضاحات ویره‌جکم . دمین بکا عارض اولان شاشقینلغی بر ایکی سوز ایله ایضاح ایده‌جکم .

— سویلیکز .

— اوروپایه کلمك اوزره اون آی اول قوشینشندن حرکت ایتمش اولدیغمی سویلمش ایدم .

— اوت .

— بوسیاحت اوزون ومشکل اولدیغی کبی مصارف عظیمه‌یی ده استلزام ایدر . بن صایغوندن برکمی یه بینه‌رك کلکته‌یه کتدم . بوراده احوال مالیه‌م ایله توافق ایده‌جك درجه‌ده نولی اوجوز برواپور ظهورینه انتظار ایده‌جك ایدم . برکت ویرسون که اورایه واصل اولور اولمز صایغونده طانیمقده اولدیغم برکیجی یه تصادف ایلدیکمدن بنی غایت اوجوز برنول ایله سفینه‌سنه آلوب اوروپایه ایصال ایتمکه موافقت کوستردی .

سامعیندن بری — بوسفینه‌نك اسمی نه ایدی ؟

— هیمالایا ایدی . (بوسوز اوزرینه صالونده برفیصلدی حاصل اولوب پرنس لیپرانی قاشلرینی چاتدیغی کبی سامعین دخی میسیونره برقاندها یاقلاشمق اوزره اطرا - فنده‌کی دائره‌یی صیقیشدیردقلرندن) بن کلکته‌یه حزیرانك یکرمیسنده واصل اولمشیدم . (هیمالایا) ایسه آیك یکرمی یدیسنده حرکت ایده‌جك ایدی . یوم حرکتده بن هرکسدن اول واپورده بولندم .

قادینلردن بری — لکن اوحالده غزته‌لرك روایت ایلدیکی فاجعه‌نك حین وقوعنده اوراده حاضر بولنمش سکزدر .

— اوفاجعه‌نك اك کوچك برحادثه‌سنی بیله غائب ایتمدم .

— دیمك اولیورکه اومدهش له‌اویی کوردیکز ؟

— سزی کوردیکم کبی آنی ده کوردم .

— صحیح میدرکه . . . .

میسیونر — (نظر دقتنی پرنسه عطف ایدرك) اوت صحیح اولدیغی ایچون درکه شمدی ذات عالیلرینك یاننده کچر ایکن بنی برحیرت عظیمه استیلا ایلدی . سیما ، قامت ، کوزلر هپ بر . . . . .

پرنس — (درونی برغضب ایله) موسیو . . . . .

— مساعده ایدرسه‌کز صدای مهیبی دخی طبق سزك صداکزه مشابه اولدیغنی سویلیه‌جکم . (مادام موردره توجهله) پاردون مادام ، بوحالی لزومندن زیاده ادامه ایدرك سزك لطفکزی سوء استعمال ایتمش اولدم . بناءعلیه سزه صورت مستمندانه وحقیرانه‌ده عرض تشکرات ایدرك چکیلیورم .

میسیونر بوسوزی سویلدکدن صکره چکیلوب کیده‌جك ایکن بریسنك قولنی طوتدیغنی حس ایلدی وباشنی دوندیرنجه مادام موردری متبسمانه برطور ایله آرقه‌سنده کوردی . مادام کندیسنه دیدی که :

— سزك بویله‌جه عزیمتکزه مساعده کوسترمم پدرم ، بن هنوز کندی طرفمدن هیچ برصدقه ویرمدم . بوخانملردن آلدیغکز صدقاتله بنم صدقه‌مك‌ده منضم اولمسنی آرزو ایدرم . رجا ایدرم ارقه‌مدن کلیکز . البته بندن ممنون اوله‌جقسکز .

قادین بیاغی متحکمانه برطور ایله میسیونری مدعوین طرفندن اشغال ایدلمامش اولان صالونلردن بریسنه کوتوردی وبورایه واصل اولوب کندیلرینی هیچ کیمسه کورمیه‌جکندن ، ایشتمیه‌جکندن امین اولنجه میسیونره توجیه خطاب ایله دیدی‌که :

— سز بووارسکز دکلمی ؟

— اوت بن بووارم . میسیونر اولدیغمك اك برنجی دلیلی ایسه بو صدقاتی بوراده براقمقلغمدر . سز آنلری البته بندن زیاده حسن استعمال ایده‌بیلیرسکز .

— (برطور حدتجویانه اظهاریله) بواقشام نه‌ایچون بورایه کلدیکز ؟

— بوراده نه اوله‌جغنی براز کورمك وممکن اولورسه سزی اقناع ایچون صوك برتشبثده دها بولنمق وحقیقتی اوکرنمك ایچون !

— یابن حقیقتی طانیمقدن استنکاف کوسترمجك اولورایسه‌م .

— اوحرکتکز تهلکه‌لی برشی اولور .

— اوحالده نه‌یاپه‌جقسکز ؟

— صوریورمی سکز ؟

— (برطور مأیوسیت‌ایله باشنی‌اللری آراسنه آله‌رق وبووارك اووقته قدر فرقنده اولمدینی برنظرله کندیسنه باقه‌رق) آه ! سزبزی محو ایده جکسکز . سزه‌رجا ایلدیکم حالده بکا اینانمق‌ایستمیورمی سکز ؟ پرنسی کندی راحتنه براقکز . بنم بیلدیکم شیلردن آنی شبهه‌لندیرمیکز . باخصوص سزله بنم برمقصد مدهشه خادم‌اولدیغمزدن قطعاً شبهه‌لندیرلمامایدر .

— صحیحمی ؟

— (باشنی قالدیروب سیماسنده علائم استحقار کورینه‌رك) کیدیکز بوکیسه‌یی‌ده برابرکوتوریکز . بزم‌کلکته‌دن ، قوشینیشیندن بشقه‌شیلردن بحث ایتمش اولدیغمزی هیچ کیمسه‌نك سزمامسنه جهد ایدیکز .

بووار متانت مجبوله‌سیله برابر مبهوت اولوب قالدی . کندیسی مادام ایله کیریشمش اولدیغی محاوره‌یی دها ایلری‌یه کوتورمك آرزوی صمیمیسنده بولنیور . سه‌ده قادینك افادهٔ قطعیه ومتحکمانه سنه نظراً بویله برشیئك امکانی اوله‌میه‌جغنی تسلیم ایتمش وبناءً علیه مادامی سلاملایوب اولجه کچمش اولدیغی صالونلردن بردها مرور ایتدکدن صکره سرعتله یوریه‌رك سوقاغه‌چیقمشدر . بوار برساعت صکره‌خانه‌سنه عودت ایلدیکی زمان (لاپالوت) ی قپو اشیکنده کندیسنه منتظر بوله‌رق دیدی‌که :

— وای ! وای ! حوادث جدیده اولمایدرکه سن بورایه‌کلدك .

— اوت ، دیدیککز طوغریدر . حوادث جدیده واردر . بالافره‌نك صیق صیق (مه‌زون لافیته) کتمکده اولمسنك سببنی بیلیورم .

بووار بوسوزلری ایشیدنجه دتره‌دی . فقط کندیسنك حیرت وتعجبی بونکله قالمیه‌جق ایدی . قزك ویردیکی معلومات اوزرینه کندیسنی تعقیب ایلمسی ایچون براشارت ایدرك دائره‌سی ایله زمین قاتی آراسنده‌کی اوچ قات مردیونی کمال سرعتله بالمرور لاپالوت ایله برابر اوطه‌سنه واصل اولنجه دیدی‌که :

— دی باقه‌یم ؟ بوسویلدیکك شی غایت مهمدر . بوبابده استحصال معلومات ایتمك اوزره صرف ایلدیکك مساعی‌یی مکافاتسز براقمیه‌جغم .

لکن سن بالافره‌یی کوردمی ؟

— اوت ، لافیته کوردم .

— مه‌زون لافیته نه‌یاپیور ایمش ؟

— ۱۰ —

بالافره نه ایچون مه‌زون لافیته کیدیور ایمش ؟

لاپالوت — (بووارك اعجاب‌ایده‌جك صورتده باشنی صاللایه‌رق) بالافره‌نك بوندن اول دخی برچوق دفعه‌لر مه‌زون لافیته کله‌رك هپ والده‌سه مراجعت ایتمش اولدیغنی سزه سویلملی‌یم .

— پك ایی ! اورایه نه ایچون کیدیور-سه آنی سویله .

— نه ایچون کیده جك ؟ والدم مادام (ره‌بور) بتون قصبه‌ده حسن حالیله شهرت آلمش وهرکس طرفندن طانلمشدر. بالافره تودیع اسرار ایتمك ایچون اویله هرراست کلدیکنه مراجعت ایده‌مز ایدی .

— دیمك اولیورکه قادین معلومات آلمشدر .

— اوت .

— باری والده کز حقنده آلدیغی معلوماتدن ممنون قالمش می ؟

— اوت ، قالمش .

— دیمك اولیورکه مهم برایش وار .

— ظن اولندیغی قدر مهم برشی دکل . یالکز بالافره اویله ظن ایدیور .

— مسئله‌یی ایضاح ایت .

— غالبا بالافره احوال وحرکاتنك پك یقیندن تفتیش ایدلمکده اولدیغندن شبهه‌لنمش ، اسرارینه واقف اوله جقلرندن قورقیور. والدم کندیسنی برچوق دفعه‌لر هونکور هونکور آغلار ایکن کورمش ، التجا ایلدیکی یرکده کشف ایدیله جکندن قورقیور ایمش . بیچاره قادین !

— کندینه آجیورمی‌سین ؟

— هرکسك باشنه کله‌بیلیر برحالدن بشقه برشی‌ده یوق .

— هرکسك باشنه کله‌بیلیر اولان شی نه ایمش ؟

بووار غریب برحس خوف ایله لاپالوته باقدی ، هنوز ایشی تمامیله آکلامیورسه‌ده حقیقتی صورت مبهمه‌ده آکلامغه باشلامشیدی . لاپالوت اوموزلرینی سیلکدکدن صکره دیدی که :

— اوت ، انسان کنج اولنجه اویله اولور . کنجلر سرلرینی هرکسه تودیع ایدرلر . انسانلرك خودکاملغنه تماماً واقف دکلدرلر . بوندن بشقه ایشك ایچنده کوکل مسئله‌سی اولورسه دوشونمکه محل قالمز .

— پك ایی . بومقدماتك نتیجه‌سی نه اوله‌جق ؟

— اشته بالافره نك باشنه کلن شی‌ده بوندن عبارتدر . آنی پك زیاده سومکده اولدیغی شبهه‌سزدر زیرا هرقاچ دفعه آندن بحث ایتمش ایسه بنی بکزی آتمشدر .

— کیمدن بحث ایتمش ایسه ....

— جانم پدردن .

— هانکی پدردن ؟

— ای! آرتق اما جانم صیقلدی . یاینه اکلنیورسکز یاخود لقردی آکلامق ایستمیورسکز . جانم ! چوجغك پدرندن . آرتق بوندن‌ده آکلامزسه‌کز !

بووار بردفعه صچرادی ، آزقالسون آرقه‌سی اوستی یووارلانه جق ایدی . باشنی اللری ایچنه آلوب « غریب ! اینانلمز شی ! انسانك عقلنی باشندن آله‌جق حال ! » کبی بر طاقم سروبنی یوق سوزلر سویلیه سویلیه اوطه ایچنده طولاشمغه باشلادی .

آنجق طولاشمسنده‌ده برانتظام اولمیوب کاه یوریور ، کاه طوریور ، یوزی کاه قیزاریور ، کاه صولیور والحاصل بردرلو متانتی بوله‌میور ایدی . لاپالوت کندیسنك بوحالنی کورونجه عقلنه خفت کلمك اوزره بولندیغی ظننه دوشدی . لکن بووارك نظری قزك نظرینه منعطف اولنجه بیلدیرم تأثیری کبی برحال اولدی . برایکی آدیم دها یوریدکدن صکره علی العجله انی آلنندن کچیردی وبعده کلوب لاپالوتك یانده اوطوره‌رق اولدقجه سویجلی وسکوتلی برطور ایله دیدی که :

— اوت ، حقك وار . چوجغك پدری . بن بدلالق ایتدم آکلامقده قصور ایتدم . دیمك اولیورکه برچوجق وارایمش .

— اوت .

— ارکك می ؟

— خیر ، قیز .

— قاچ یاشنده‌در .

— درت یاشنده .

— تمام ! بولدق . اودر . سن بوچوجغی کوردك می ؟

— کوردم ظاهر ! الماسه‌ره کبی برشی ! لطیف ، یلیشیق برشی ! والده‌سنی نه قدر سومکده اولدیغنی کورسه‌کز . انسانك غبطه ایده‌جکی کلیر .

— والده‌سی‌ده آنی سویورمی ؟

— سویورمی سوزمی ؟ قادینك اولانجه مسرتی ، حیاتی قلبی ، روحی ، جانی بوچوجقدر . چوجقلرك والده‌سی اولمسه آنلری کیم سور ؟

بووار بردفعه اوموز سیلکدی . ذاتا شمشه‌دار اولان کوزلرنده برپارلدی دها پیدا اولدی ولاپالوتی شویله یان کوزله معاینه ایدرك دیدی که :

— غالباسن چوجقلری سویورسین ؟

— سومك نه دیمك ؟ آنلره پرستش ایدرم . (برطور مغرورانه اظهار ایدرك) هم‌ده بالافره دخی بنم بویله برمراقم اولدیغنی تقدیر ایتمشدر .

— نصل تقدیر ایده‌بیلدی ؟

— بیچاره قادین دون قزیله برابر والده‌مك یانینه کلوب‌ده بنی اوراده کورنجه پك زیاده متأثر ومدهش اولدی .

— نه‌دن !

— چوجغنی کندیسندن آییرلر دیه قورقیور . بناءعلیه خانه‌دن ایچری کیرنجه پك متردد ، پك زیاده مضطرب کورونوردی. والده‌مه معنیدار برنظرله باقوب کندیسنه خفیاً برشی سویلمك آرزوسنده بولندیغنه دائر اشارت وبردی . یارم ساعت قدر مدت ایکیسی براوطه‌یه قاپاندیلر . لکن دیشاری چیقدقلری زمان اسکی ترددن اثر قالمامشدی . هله بنم کوچك قزی نصل توجه ومحبتله سودیکمی کورونجه کولمکه باشلادی . تأثرندن کوزلرنده یاشلر پیدا اولدی . چوجق‌ده بندن آیرلمز اولمسون‌می ؟

— صحیح می ؟

— اوت ، ارامزده‌کی برودت مندفع اولدی . چوجق بکا « لاپالوت » دیه‌خطاب ایتمکه باشلادی . کوچك قوللرینی بوینمه طولادی . آه ! کوچك چوجقلر کندیلرینی سون آدملری نه‌کوزل طانیرلر ؟

بووار بو سوزلره مقابله کوسترمدی . لاپالوت بو صورتله بیان فکر ایلدیکی صره‌ده آلننده بردن‌بره علامت اندیشه حاصل اولوب قاشلرینه چاتقیناق عارض اولدی . فقط کوزلری ینه لاپالوتی تجسس ایتمك ایله مشغول بولنیوردی . بو صره‌ده لاپالوت آیاغه قالقدیغندن بووار دیدی‌که :

— کیدیورمی‌سین ؟

— اوت ، وظیفه‌می اکمال ایلدم . اوکرنمك ایستدیککز شیئی اوکرندیکز . کیده‌جکم .

— به‌ق دوغازه‌می ملاقی اوله‌جق‌سین ؟

— (محزونانه بر تبسم ایدرك) آه ! به‌ق‌دوغاز بندن آیریله‌لی ایچه زمان اولدی . اغلب احتماله کوره بر دها بر برمزی کورمیه‌جکز .

— بونك امکانی‌می وار ؟

— کندیسی دوام مناسباتمزی آرزو ایتمیور ، بن‌ده اوآرزوده دکلم ، شمدی بولندیغم حالدن دها زیاده ممنونم .

— باری بزبوندن صکره‌ده کوریشه‌جك‌میز ؟

— اوراسنی بیله‌مم .

— فقط شو یوز سولق سکه‌لری آل . سنك ایشکه یارامزسه بیله کوچك قزی سویندیره‌بیلیر .

— اوت، کوچك قزك خاطری ایچون آنلری رد ایتمیه‌جکم کندیسنه برقاچ اویونجاق آلیرم . بنی دها زیاده سوه‌جکدر .

— (پالوت کیدر ایکن منع ایدرك) صوك برسوز سویلیه‌جکم .

— اوسوز نه ایمش ؟

— چوجغك آدی نه‌در ؟

— (کوله‌رك) هیچ برشیئی نقصان براقامق فکرنده‌سکز . پك ایی آنی‌ده سویلیه‌یم . چوجغك آدی له‌او نادر .

قز بو سوزی سویلدکدن صکره قپویه طوغری کیدوب کوزدن نهان اولدی .

مادام موردرك خانه‌سنه کلمش اولان میسیونرك عودتی متعاقب مادام ایله پرنس لیپرانی آراسنده وقوعبولان بر حادثه حقنده قارئلرمزه معلومات ویرمك لازمه‌دندر .

پرنس ساخته راهب آنسه‌لمك حکایه ایتدیکی شیئه آلدانمیه‌رق بوندن اول مستنطق موسیو دولاشاته نیه‌ره‌نك نزدنده تصادف ایتمش اولدیغی (قونستان ریشمون) ك راهب قیافتنه کیرمش اولدیغنی تسلیم ایلمکده بر آن بیله تردد ایلمدی . حالبوکه ریشمونك کندی افاده‌سی کبی بر آدم اولیوب مهارتی

تصدیقه مجبور اولدیغی برخفیه ایدوکی‌ده بدیهی بولندیغندن نصلسه برآن قدر تعطیل ایدلمش بولنان مجادله‌نك یکیدن یکی‌یه هم‌ده اولدن دها زیاده شدتله باشلا‌مه‌جغنی تقدیر ایلدی .

لکن مجادلهٔ ملحوظه‌یی یوروتمك ایچون بووارك برپلانی وارسه پرنسك‌ده کندینه مخصوص ترتیباتی بولنیوردی که بو ترتیبات باخصوص احوال ماضیه‌دن طولایی آرتق کندیسنه برشی بابیله‌میه‌جغندن بعدازین برعزم مخصوص ایله استقباله طوغری کتمکدن ومؤبداً امن‌وسکون ایچنده قالمسنی تأمین ایده‌جك برصورتده میداندهکی احواله نتیجه ویرمکدن یعنی مادام موردر ایله تأهل ایدوب ایشی بیترمکدن عبارت بولنیوردی .

پرنس لیپرانی موسیو دولاشاته نیه‌ره‌یه دیدیکی وجه ایله مادامك کندیسنی سومکده بولندیغنه دلالت ایده‌جك صورتده میداندهٔ هیچ بردلیل وامارهٔ اولمامق ایله برابر کنج قادینك اطوارنده ، حرکاتنده ، نظرنده مشهود بولنان برحالت قادینك کندیسنه نظر لاقیدی ایله باقامقده اولدیغنی کوستریوردی .

فی‌الحقیقه قادین هنوز پرنسه تماماً عرض تسلیمیت ایلمیور ، غریب وبلکه‌ده غیر اختیاری برحس قدمنهاده اولمق اوزره بولندیغی کریوه‌یه دخولدن کندیسنی منع ایلیور ایسه‌ده ینه برچوق احوال قادینك زبون پنجهٔ عشق وعلاقه اولدیغنی ومقاومت واقعه‌سی قابنده‌کی جریحهٔ عشقك درینلکنی اثبات وارائه ایده‌جك برکیفیت ایدوکنی بداهت مرتبه‌سنده کوستریوردی . حتی پرنسك بوبابده بعض مرتبه شبهه‌سی وارسه بیله اخیراً قادیندن آلمش اولدیغی تذکره شبهاتنك کلیاً ازالهسنه باعث اولدی .

قادین الآن مجادله‌ده دوام ایدیور . سه‌ده آرتق یاری یاریه مغلوب اولمش ومجادله‌دن یورولمش اولدیغنی اعتراف ایتمکده اولدیغی بسبللی کورولیوردی . بناء علیه بوکیجه پرنس قادینی اعلان عشقه مجبور ایتمك وقادیندن کندیسی ایچون برسوز آلمق عزم قطعیسیله کلمش ایدی .

بناء علیه قلوتیلد میسیونری صاوده‌قدن صکره یوزنده علائم هیجان ، قلبنده آثار خلجان اولدیغی حالده عودت ایلمش اولدیغنی کورونجه همان یانه بالتقرب صالونلری طولاشمق اوزره کندیسنه قوانی تقدیم ایلدی . کنج قادین بوتکلیفی بلا تردد وبلکه برانهماك ایله قبول ایلمش ایسه‌ده پرنسك قولنه کچر کچمز مرقوم دیدی‌که :

— آمان مادام ! نصل‌ده دتریور‌سکز . یوقسه میسیونر سزی بودرجه‌ده هیجانه دوشوره‌جك شیلردن‌می بحث ایلدی ؟

— خیر افندم ، میسیو نر بکا اویولده هیچ برشی سویلمدی . یالکز حکایه ایلدیکی ماده الآن ذهنم اوزرنده تأثیردن خالی دکلدر . بیلیرمی سکز که نقل ایلدیکی کیفیت غایت مدهشدر !

— (سوداوی برصورتده کوله‌رك) حقکز واردر مادام ، صورت کذار حیاتمی ، نه کبی برپردهٔ اسراره بورینه‌رك مدت مدیده وقت کچیرمکه مجبور اولدیغمی بوندن برقاچ آی اول سزه نه کبی برحس ایله بیانه مجبور اولمش بولندیغمی بیلیرسکز .

— اوت ، مکتوبکزی برهیجان ، براهمیت مخصوصه ایله اوقومشیدم .

— بن اواسراری سزه بیان واشعار ایلمك ایچون برچوق زمان متردد قالدم . زیرا اواسراری میدانه دوکنجه مدت حیاتمده اك قیمتلی آمالمدن اولان برشیئی غائب ایتمك تهلکه‌سنه دوچار اوله‌جق ایدم .

— نه دیمك ایستدیککزی آکلایه‌میورم .

— سزی سومکده اولدیغمدن ، دنیاده عشق ومحبتکزدن بشقه برامل اولمدیغندن وبرکون زوجکز اولمق شرف وبختیارلغندن محروم اوله‌جق اولورسه‌م اك جانکداز برمحرومیته دوچار اولدیغم بوملکتی مؤبداً ترك ایتمکه مجبور اوله‌جغمدن بحث ایلمش اولدیغمی البته اونوتمامش سکزدر .

— موسیو !

— رجا ایدرم ، بنی دیکلیکز مادام ! بو آن ودقیقه برابرجه کچیرمش اولدیغمز زمانلرك صوك آنی اولدیغی وبراز صکره یکدیکرمزه مؤبداً وداع ایتمکلکمز مقرر بولندیغی جهتله افاداتمی صوك دفعه سمع دقتله استماع ایدیکز .

بوسوزلر تعاطی ایدیلنجه قادین ایله پرنس برایکی دقیقه‌دن بری مسافرلر طرفندن تخلیه ایدلمش برکوچك صالونه واصل اولمشلردی . بوراده مادام موردر برسدیر اوزرینه اوطوروب پرنس دخی یانینده اخذ موقع ایلدی .

— ١١ —

بالافره نه ایچون مه‌زون لافیته کیدیور ایمش ؟

(اولکی بابك مابعدی)

براز صکره پرنس دیدی که :

— سزه کوندرمش اولدیغم مکتوبی اهمیت مخصوصه ایله اوقومش اولدیغکزی دمین سویلمش ایدیکز . لکن قوری ، ساده برمکتوبك نه حکم وتأثیری اوله بیلیر ؟ سزه حکایه ایلدیکم احوال ، یکدیکرینی تعقیب ایدن وقوعات مؤلمه کوز یاشیله ، قلب قانیله یازلمغه شایان شیلردر . بومشئوم اشکنجه‌لر اوزرینه انتحار ایدوب‌ده بوعالمدن تخلیص کریبان ایتمك اوزره نه قدر جبر نفس ایتمکه ، نه قدر غیرت

کوسترمکه مجبور اولدیغمی بیلسه‌کز ! حیاتمك بدایتندن نهایتنه قدر عذاب واضطراب ایله کچمش اولدیغنی یالکز سزه سویلیه بیلیردم . زیرا احوال واقعه‌نك حکایه‌سی اوزرینه سیاکزده ، نظرکزده کوچك برعلامت تأثر وشفقت کوره‌جك اولور ایسه‌م اووقته قدر چکدیکم عذابلری اونوتدیروب قلبمده برنور امید پیدا ایتمه باعث اوله‌جغنی حکم ایدیوردم .

— آمان ! هیجانکزی تسکین ایدیکز .

— آه ! هیجانمی تسکین ایده‌یم می دیدیکز ؟ بونك امکانی می واردر که بن هنوز سزه هیچ برشی سویلمدم . سزك هربر حاله واقف اولمه‌کز لازمه‌دندر . رجا ایدرم سز برحکم ویریکز . نهایت مظهر سلامت وراحت اوله‌جق قلبمك محتاج اولدیغی سکونی بوله‌جق برمملکت بولوب اوراده اقامت کزین اولمق اوزره مملکت ، مملکت طولاشدیغم زمان دوچار سفالت فوق‌العاده اولمامش می یم ؟

برکون ارتق تاب وطاقتم کسیلوب فوق‌العاده مأیوس اولدیغم ، طالع منحوسمه بهتان ایتمکدن آرتق اوصانه‌رق حیاتمی ، ناموسی متمادیاً تهدید ایدن تهلکه‌لره خاتمه ویرمك ایستدیکم زمان نه اولدی بیلیرمی سکز ؟

مکر جناب حق اوزمانه قدر چکدیکم عذابلری ، اضطرابلری برآنده ، برثانیه‌ده امحا ایده‌جك ، ذوقه‌تحویل ایلیه‌جك ایمش ! بوکا کیم احتمال ویره‌بیلیردی ؟

براقشام (کوبا) جزیره‌سی زنکینلرندن بریسنك جزیره‌دکی اسپانیول کنجلرینه ویردیکی برباله شوبله‌سرسریانه برصورتده کزینیوردم . بن اورایه فکر تجسسدن زیاده ایشسزلك سوقیله کتمش ایدم . فقط بوکیفیت بنی قورتاره‌جق ایمش .

بالویه قدمنهاده اولور اولمز نظرم سیمای ملاحتکزه منعطف اولوب قالدی . اوزمانه قدر رماد سکون آلتنده قالمش بولنان اولانجه حسیات عاشقانه‌م ، اولانجه استعداد محبت جویانه‌م اویاندی . او آندن اعتباراً سزی سومکه باشلادم .

— موسیو ! . . . . .

— اوت ، شدید تلاطم دریایه باز‌یچه اولوب غرق وتلف اوله‌جق ایکن کندیسنه کورینوب‌ده نفسنی قورتاران برملك منجیی برقضا زده نصل سورسه بنده سزی اویله‌جه سومکه باشلادم .

اوکیجه سزله کوروشدم می ؟ سزه توجیه خطاب ایتدم می بیله‌میورم ؟ لکن بالودن عودتله قلبم عکس نور جمالکزله هنوز منور اولدیغی حالده اقامتکاهمه کلدیکم زمان آرتق بودنیاده یالکز بولندیغمی حس ایدیوردم ، قلبم برسکون جانفزا ایله ضربان ایدیوردی . چوجقلغمدن بری ایلك دفعه اوله‌رق طاتلی طاتلی یاشلر

کوزلرمدن نیسان ایدرك یناقلرمدن آشاغی سیلان ایلدی .

شبهه‌سزکه بو حال سزی ایلك کور - یشده قلبمده پیدا اولمش اولان بر حس لطیفك نتیجهٔ لذایذبخشاسی ایدی ! لکن بوحسك اولانجه شدتی ، ذات عالیکزك ده آشوب قلوب جهانیان اولان ملاحتی انجق برایکی کون صکره تکرار سزی کوردیکم ، دیدار ملاحتکزی کمال امن و سکون ایله مشمول لحاظهٔ دقت ایلدیکم زمان آ کلا - شلمشدر .

(قلوتیلدك مقابله کوسترمك اوزره بر طور جانفزا اظهار ایلدیکنی کوره‌رك) آه! کولیکز مادام. سز دنیاده جناب حقك نادر یاراتدیغی بر نمونهٔ ملاحت‌سکز . مسا - عده ایدیکزده اکثریا قادینلره سویلنمین سوزلری سزه سویلییم . بنی سزه مجلوب ومفتون‌شی اطرافکزده بولنانلرك جمله‌سنی سزه جلب ایدن ملاحت فوق العاده کز دکل بلکه نظرکزده‌کی حلاوت ، ابتسامکزده مشهود جانفزا بر حالت ، جبین نورانیت نشانکزده کورینن اثار معصومیتدر که بونلرك هئیت عمومیه‌سندن تولدایدن جاذبه‌ده بیله‌مم نه قوت طاقتسوز واردر . والحاصل سزی کوردیکم آندن اعتباراً قلبمده یکانه بر آرزو ، برمقصد حاصل اولدیکه قلبمده پیدا اولان آتش عشقی سزك قلبکزده دخی پارلاتمق خصوصی ایدی .

لکن بو آرزو عادتا بر فکر مجنونانه ایمش ! بوکون بیله کمال لطف وکرمکزدن حضورکزده نائل ملاقات اولمقده بولندیغم حالده افکارمی تردد پرده‌لری بورومشدر. باردانه معاملاتکز ، عشق ومحبتمی قبول ایچون واقع اولان استنکافکز بنی یکیدن یکی به غریق بحرمأیوسیت ایتمك‌می لازم کله جکنی کمال دهشتله دوشونیورم .

قلوتیلد پرنسك سوزلرینی بورایه قدر بلا مقابله دکلمشیدی . فقط بوسوزلردن شدتلی بر هیجانه قاپلمش اولدیغی کبی هیجانی کتم ایتمك تشبثنده‌ده بولنیوردی . کوکسی شدتله قابارمغه ، دیشلری دودا - قلرینی ایصرمغه باشلادیغی کبی کوزلری‌ده علائم اندیشه واضطراب ایله مملو اولدیغی حالده بر ایکی دفعه یوقاری طوغری توجیه ایدلمش ایکن پرنسك نظر مؤثر وشدتکا - رانه‌سنه تصادف ایدنجه یکیدن اکلمکه مجبور اولمشدر .

پرنسك سوزلرینی اعتماد مخصوص ایله دکلمکده اولدیغندن مومی الیهك هرسوزی بر آتشپارهٔ خرابی بخشاکبی قلبنه تأثیر ایدیور ظن اولنور ایدی . بعض کره آلنده مرارتی مشعر برقیریشیقلق پیدا اولیور واکثریا کوزلرینه برپردهٔ غم عارض اولوب شعشعهٔ صفوتی خللدار ایدیوردی .

پرنس سوزینی رسیدهٔ حد انجام ایلینجه دوداقلرنده برتبسم معصومانه ظاهراولوب نظرصفوتماسی مفتونانه برحالده

پرنسك دوداقلرینه معطوف اولدی قالدی . بعده یواشجه دیدیکه :

— افاداتکزی دکلمك خصوصنده کو - ستردیکم آثار صبر وسکون ذاتکزك نه‌قدر نظر دقتمی جلب ایلمش اولدیغکزه دلالت ایدر . سزك نظر دقتمی جلب ایتمش او - لدیغکزی کتم ایتمکه لزوم کورمیورم . حیاتکزی زهرناك ایدن حالاته تصادف ایلمش بولنمکزدن طولابی سزه پك زیاده آجیرم . رجا ایدرم سویلیه‌جکم محرمانه سوز سزده قالسون . بخت وطالعك حقکزده کوستردیکی سوء معامله‌یی تعمیر ایلمك وبوکونه قدر محروم اولدیغکز سعادته سزی نائل ایتمك برقادین ایچون غایت طاتلی برمعامله اوله‌جغی قاچ دفعه خاطرمدن کچمشدر .

— (برصدای مخصوص اظهاریله) آه ! بویله برشی ممکن‌میدر ؟

— امان ! عجله ایتمیکز . برقادین‌اویله برشی یاپمیه‌جق اولورسه غایت آغیر بر - وظیفه‌یی درعهده ایتمش اوله‌جقدر . حا - لبوکه الك جسور قادینلر بیله بویله بروظیفه - یی درعهده ایتمکدن چکینیرلر .

— آه ! اووظیفه‌یی درعهده ایده‌جك اولان قادینه اولانجه حیاتمی فدا ایده‌جکم کبی اولانجه قانمی‌ده آنك اوغرنده فدا ایده‌جکم .

— بن سزك عشقکزك حقیقی ، صمیمی اولدیغندن شبهه‌لنمیورم . لکن یالکز بویله برشیئك کافی اوله‌جغی ظننده می‌سکز ؟

— ایشك کافی عد اولنمسی ایچون دها نه لازمدر ؟

— (پرنسی باشدن باشه سوزه‌رك غایت عشوه بازانه برطور ایله) درون سینه‌مده ساکن ساکن ضربان اولان بیچاره قلبمی اویاندیرمغه ، مدت عمرمده یالکز بریسنی سومك معامله‌ٔ جنتکارانه - سنده بولنمغه قرار ویره‌جك اولنجه بن اویله عادی محبتلری کوچك قادینلری هیجانه کتیره‌جك ، جان صیقندیسنه او - غرایان بیوك قادینلری ده اکلندیره‌جك اهمیتسز سوکیلری نظر نفرتله کوره‌جك ایدم .

بنم انتخاب ایده‌جکم محبت وسودا عالمدن کاملاً تجرد ایتمکی ، عاشق وعاشقه نك وحدت کامله ایچنده هرکسدن ، دغدغهٔ عالمدن اوزاقده ، اسرار پرده‌سنه بورینه - رك صورت لاهوتیانه‌ده یشاملرینی استلزام ایده‌جك برشی اوله‌جقدرکه بویله برشی سزك خیالخانه کزده بیله صورتپذیرانعکاس اولمامشدر . (یوزی قیزاره‌رق وکوز قاباقلری کوزلری اوزرینه دوشه‌رك) بوندن بشقه بنم احوال ماضیه‌مه متعلق اوله‌رق اعماق قلبمده محفوظ برسر خفی واردرکه هیچ بر نظر بشر شمدیه قدر آنی کشف ایده‌مامشدر . استقبالم اوزرنده اولان پردهٔ خفایی هرنه‌زمان قالدیرمق تشبثنده بولنه -

جق اولسه‌م بوسر مشئوم ، بوخاطرهٔ مدهشه برخیال کبی نظر دقتم اوکنده پیدا اولور . سوه‌جکم آدمك‌ده بوسر مد- هشی محافظه ایتمك خصوصنده دخی بنله مشترك اولمسی لازمه‌دندر !

— او بابده کیم تردد ایدر ؟ سزه مشترك اولمغی کیم بختیارلق عد ایتمز ؟

— (کوزینی قالدیروب نظرینی پرنسه عطف ایله برمدت بوحالده بولنه‌رق) اوت تردد ایتمیه‌جککزه ، دیدیکم شیٔ بختیارلق عد ایده‌جککزه اینانیرم . بوبابده سز هرکسدن ایلری کیده بیلیرسکز . بن سزی ایلك دفعه کوریر کورمز نظر دقتمی جلب ایلدیکز . ایکنجی کوریشمده سزدن متنفر اولیورم کبی برحال حس ایتدم آندن صکره بوتردد هرزمان دوام ایلدی . کاه سزه متوجه اولمق ایستیور ، کاه سزدن متنفر اولیور ، کاه ده سزه بغض ایدیوردم . سز نره‌ده بولنسه‌کز بن‌ده ماهیتنی بیله‌مدیکم بر جاذبه ایله اورایه منجذب اولیوردم زارله زورله بنی کندیکزه مجلوب ایلدیکز .

— آه ! بوندن طولایی بنی نه قدر بختیار ایلمش اولدیغکزی بیلسه کز !

— بن ایسه بوندن طولایی بشقه برشی حس ایدردم .

— اوحس نه ایمش ؟

— ماهیتی مجهول ، فقط مؤلم ، محیی برحس که بلکه‌ده شمدی یه قدر یشایه بیلمکلکمی اوحس تأمین ایتمشدر .

— آه ! ویوییان ! ویوییان ! قلبکزه حلول ایتمش اولان آتش سودایه مقاومت آرزوسنده بولنمیکز . سزی سون آدمدن شبهه لنمیکز . آنك حیاتی بوندن صکره سزك اتخاد ایده‌جککز قراره وابسته اولدیغنه اعتماد ایدیکز .

— (لطیف برصورتده باشنی صاللایه‌رق) کیم بیلیر بلکه‌ده حقکز واردر . فقط طالب ایلدیککز شی غایت مهم اولدینی جهتله...

— نه‌دن قورقیورسکز !

— الك زیاده قورقدیغم شی کندی نفسمدر . بنم !

— ویوییان !

— (الی پرنسه ویردرك) خیر اوله مز . کیدیکز . آنی راحت براقیکز . عالم وحدت وتجردك بکا اولان تلقیناتی سزجه محل شکایت اوله مز . دها برزمان بنم وحدتمی اخلال ایتمامك خصوصنه قاتلانیکز .

— لکن سزی بردها کوره جك می یم ؟

— آی ! اوبابده شبهه‌می ایدیور- سکز ؟

— بنی سوه‌جك می سکز ؟

— کیدیکز ! کیدیکز ! پك ایی کور- یورسکز که دها برآن بوراده تمدید اقامت ایده‌جك اولسه کز بن سرمی محافظه ایده میه‌جکم .

پرنس آیاغه قالقدی . سیماسنده اوو-

قه قدر امثالی کورولمامش برشعشعه نمایان اولدینی حالده کنج قادینه برنظر محبت مخصوصه ایله باقدی . لکن قادینك اصرار ینه کوره آغزندن اعلان عشقه دائر هیچ برکلمه آلمق قابل اوله‌میه‌جغنی آکلادیغندن صورت احترامکارانه ده قادینی سلاملایه- رق صالوندن چیقدی ، کتدی . بش دقیقه صکره پرنس کندی خانه سنه داخل اولمشیدی .

اوطه خدمتجیسی بوراده کندیسنه منتظر بولندیغندن پرنسك آرقه‌سندن دائرهٔ مخصوصه‌سنه قدر کتدی . اوحالده پرنس صوردی‌که :

— بن بوراده یوق‌ایکن بریسی کلوب بنی صوردی‌می لویی ؟

— اوراسنی سزه سویلیه‌م .

— نه‌دیمك ایستدیککی آکلایه‌مدم .

— خیر افندم کیمسه کلمدی . یالکز ساعت اونه طوغری بریسی خانه‌یه کله‌رك سزك طرفکزدن ژانه برشی سویلمك طلبنده بولندی .

— بو آدم کیم‌ایدی ؟

— بر میسیونر .

— وای ! بر میسیونر ایدی ها ! صکره نه‌اولدی ؟

— ژان درحال آشاغی ایندی . بر ایکی دقیقه قدر حریفله سویلشدیلر . بعده ژان کیتدی .

— صکره کلمدی‌می ؟

— خیر ، دها کلمدی .

— بلکه‌ده هیچ کلمه‌جکدر . ضرر- یوق ! بونه دیمك اولدیغنی بیلیرم . بونده اندیشه ایده‌جك برشی یوقدر . کیدیکز . (خدمتجینك چکدیکنی کوره‌رك کندی کندینه) بو بووار چالشقان وماهر برآدمدر لکن بوش بوشنه چالشیور . ظن ایدرم وقتیله یتیشه میوب کج قاله‌جقدر .

— ۱۲ —

بالافره‌نك چوجغی

پرنس یتاق اوطه‌سنده یالکز قالنجه جالب شبهه اوله‌جق برکورولتی ، برشماتت اولدیغندن امین اولمق‌اوزره برمدت اطرافی دکلدکدن صکره اوبر طرفده‌کی سیغاره صالونه آچیلان قپویه طوغری کیدوب آناختاری کلیده قویدی . بردقیقه‌صکره قپو آچیلوب سیغاره صالونه کچدی . کل آغاجندن یاپلمش کوچك برماصه اوزرینه قونلمش اولان برلانپه بوراسنی پك‌ده ضیادار ایده مامکله برابر ینه پرنس لیپرانی صالون ایچنده کیم‌اولدیغنی کوره بیلدی . بوراده‌کی شخص برقادین ، بالافره ایدی !

بالافره پرنسی کوریر کورمز یرندن قالقوب کوزلرندن نور مسرت انتشار ایتمکده اولدیغی حالده قوللرینی آچوب پرنسی استقبال ایلدی .

لیپرانی کندیسنی یواشجه باغرینه

باصه‌رق اللرینی ، کوزلرینی اوپدی . بیچاره قادینك قلبی درون سینه‌سنده پارچه‌لانه‌جق درجه‌ده شدتله آتیور ایدی . محبت فوق‌العاده‌سنه دلالت ایده‌جك برحال‌ایله دیدی‌که :

— آه له‌او ! سن‌بنم حقمده نه‌قدر لطفکارلق ایدیورسین بن‌سنی نه‌قدرسورم !

— (قادینی برسدیرك یانه‌نه کوتوروب اوراده آنکله یان‌یانه اوطوره‌رق وقادینك اوزرینه عطف نظر ایدرك) بن‌ده سنی سورم . شمدی‌یه‌قدر قلبمه سنك محبتکدن بشقه برسودا یول بوله‌مدیغی کبی بوندن صکره‌ده بوله‌میه‌جقدر . ایچنده یشادیغم حال آرتق بنم جانمی صیقیور ، آنك بوغازمه طاقدیغی بویوندیرینی فیرلاتوب آته‌جق زمان‌کلیور . لکن اولجه دخی سکا سویلدم‌که باشمی جلاده تسلیم ایتمك قورقوسی بنی بوراده یشامغه مجبور ایدیور .

— (دتره‌یه‌رك) آمان، بویله‌سویلمه! بوفنا فکرلری ذهنکدن چیقار .

— نه دن چیقاره‌جق ایمشم ؟ بزم نه حالده بولندیغمزی بیلمیورمی سین ؟ شمدی کورمش اولدیغم قادیندن فوق‌العاده متنفر اولمغله برابر اوته‌دنبری جایکیر ضمیرم اولان برمقصدی حاصل ایتمك امیله بغض ونفرتمی براز زمان ایچون هضم‌ایتمکه مجبور اولدم .

— دیمك اولیورکه بوقادین غایت مقتدر برشخصدر ؟

— اوت اوقادین المی‌الم ایچنه قویه‌جق وبنی زوجلکه قبول ایده‌جك اولورسه مؤبداً ذلت وخجالتدن قورتلمش اوله‌جغم .

— بو دیدیکك شیئك نصل اوله‌جغنی آکلایه‌میورم .

— برایکی کونه‌قدر وقت کانجه‌بن آنی سکا سویلرم بکا امن واعتمادك یوقیدر ؟

— (اللرینی قاویشدیروب کوزلرینی سمایه‌قالدیره‌رق) سکا امن واعتمادم وارمی دیه صوریورسین ها ؟ لکن سن اولمامش اولسه‌یدك نه اوله‌جق ایدم ؟ وقت وقت بورایه کلوب‌ده آزاجق سعادت وامیده مظهر اولمش اوله‌جق اولمسه‌یدم حیاتم نه اوله‌جق ایدی ؟ آه ! له‌او بیلیرسین‌که بن اوقدر چوق شی ایستینلردن دکلم . بندن هرنه ایستمش ایسه‌ك یاپمقده قصور ایتمم . هرامریکی بلا اعتراض اکمال انقیاد ایله‌اجرا ایتمدمی ؟ مادام موردر ایله ازدواج ایده‌جك اولورسه‌ك قورتیله‌جغکی سویلدیکك زمان‌سکا اعتراض ایتدممی ؟ بلکه‌ده امتداد ایدوب قاله‌جق صورتده آرامزده حاصل اوله‌جق برافتراقی بلا اعتراض قبول ایلمدممی ؟ آه له‌او ! سوکیلی له‌او ! هرکسدن قورق ، شبهه‌لن ! فقط سنکله برابر وسنك ایچون یشامق‌ایستین برقادیندن ذره‌جه‌شبهه ایتمه ! (پرنسك شبهه ایتمیه‌جکنی معلن بر حرکت ایدوب جواب ویرمك اوزره بولندیغنی کوره‌رك حفقان ایله) بن بوندن صکره یالکز برشیدن قورقیورم‌که اوده بر کون‌اولوب بنی سومکدن فارغ اوله‌جغدر .

— نه سویلیورسین ؟

— آه ! او سویلدیکم شی پك چوق دفعه‌لر خاطر وخیالمدن کچیور ! هم‌ده خاطرمدن کچدکجه بیچاره قلبم پارچه‌لانه‌جق کبی برحال حس ایدیورم . بوندن‌صکره سنی کورمیه‌جکمی ، اوکوزل سسکی ایشتمیه‌جکمی دوشوندکجه ، سنك انوار محبتك ایچنده یشایه‌جق یرده ایام باقیهٔ حیاتمی ظلمت ایچنده کچیره‌جکمی دوشوندکجه بتون وجودم رعشه‌دار اولیور .

— آه ! سوکیلی یاورم !

— لکن بوفنا فکرلر یالکز قالدیغم زمام‌ذهنمی استیلا ایدر . هفته‌ده ایکی‌دفعه فکرمه سکون واطمینان کلیر .

— (حیرتله) هفته‌ده ایکی دفعه‌می ؟

— مه‌زون لافیته کتمکده اولدیغمی سکا سویلمدممی ؟ اونودیورمی سکز که اوراده بیویوب‌ده کوزل برقز اولمق‌استعدادینی حائز برچوجغمز واردر .

— له‌او نامی ؟

بوسؤالی صوردیغی زمان پرنسك قاشلری آره‌سندن آتش چیقایور ایمش کبی برحال حس اولندی ایسه‌ده بالافره بونك فرقنده اولمیه‌رق دوداقلرنده غایت جانفزا برتبسم اولدیغی حالده دیدی‌که :

— اوت ، له‌اونادر . شمدی عقلکه کلدی . اودنیایه کلمزدن اول قلبمده یالکز برمقصد جایکیر ایدی‌که اوده طوغه‌جق چوجغك ارکك اولمسی ایدی . کوزل ، لطیف ، خوش مشرب برچوجغم اولور ، بندن آیرلمیه‌جق ظن ایدیوردم . آه ! والده‌سنی پرستش ایدرجه‌سنه سور نه‌قدر چوجقلر کوردم . آه ! سنك صلبکدن کلمش اولان برچوجق طرفندن سولمك نه قدر ایبدر ! فقط انسانك اخلاقی غریبدر ! درعقب تحول ایدر بن‌ده شمدی تبدیل فکر ایتدم .

— صحیح‌می ؟

— اویله‌یا ، شمدی قزی اوغلانه ترجیح ایدیورم . قزمزك غایت لطیف برصورتده کینمکده اولدیغنی ، مینی مینی اللری ، غایت لطیف برصداسی اولدیغنی وباخصوص .....

— باخصوص نه اولیور ؟

— باخصوص سکا بکزه‌دیکنی کور‌دکجه سوینجمه نهایت اولمیور . آکا باقدیغم زمان سنی کورمش کبی اولیورم .

— اویله ایسه سن چوجغکدن زیاده چوجق‌سین .

— اوراسی صحیحدر .

— فقط بو محبتك یواش یواش بکا اندیشه ویرمکده اولدیغنی بیلیورمی‌سین ؟

بالافره بردن بره باشنی قالدیروب عاشقی طرفندن سویلنمش اولان بوسوزلرك معناسنی آکلامق ایستیور ایمش کبی برطوردہ بولندی . بعده شاشقین شاشقین دیدی‌که :

— بو محبت سکا اندیشه‌می ویریور دیدك ؟ آمان اللهی سورسه‌ك نه‌دن اند - یشناك اولیورسین !

— نه‌دن‌می اندیشناك اولیورم ؟ سن یواش یواش بندن زیاده چوجغی سومکه باشلادك .

— (بی بکزی آته‌رق) قورقدیغك جهت بوراسی‌میدر ؟

— او جهتدن قطعاً قورقامقده بولنمش اولسه‌م دخی بالاخره بنی اشغال ایده‌جك برتهلکه کوریورم .

— جانم ! او جهتجه‌برتهلکه ظهوری نصل ممکن اولور ؟

بالافره تبسم ایتمکه ابتدار ایلدیکی صرده پرنسك برطور مخصوص کوستردیکنی کوره‌رك حیرتندن طوکه قالدی. پرنس ایسه دیدی‌که :

— تهلکه ملحوظدر دیدیکم زمان غایت جدی بر سوز سویلمش ایدم . قلبکده‌کی حسیات مادرانه‌یی استحقار ایتمك مقصدیله سویلمیورسه‌م‌ده بو محبتی مستقبل ایچون برتهدید اولمق اوزره تلقی ایدیورم.

— لکن بن سنی سویورم !

— اوراسی معلوم !

— سنك ایچون حصول سعادتك ایچون ! سنی امید وار ، تطمین ایلمك ایچون اجراسندن چکینه‌جکم هیچ برفدا - کارلق اوله‌مز .

— اوراسنی‌ده بیلیرم . حتی بونك ایچوندرکه سنی قلباً برمحبت فوق‌العاده ایله سویورم .

— اویله‌ایسه نه‌دن قورقیورسین ؟

— بوکون برشیدن قورقدیغم یوق .

— قورقك یوقسه مطمئن اول !

— فقط یارین ایچون !

— آرتق سنی سومیه جکمدن‌می قور- قیورسین ؟

— بوراسی کیمك عقلنه کلیور؟ لکن هرشیئه مقتدر اولان دشمنلرمزك انظار دقتی آجیق اولدیغنه کوره برکون سنی اویله برحال وموقعه کتیروب‌ده بکا اولان محبتکله اولادیکه اولان محبتك حکمنی اجراده تخییر ایده‌جك اولورلرسه اوحالده هانکی طرفه میل ایده‌جکی وهانکیمزه اولان محبتك حکمنی اجرا ایلیه جکی شمدیدن سویلمکه جسارت ایده بیلیرمی‌سین ؟

(بالافره ایکی الیله شقاق طمرلرینی باصه‌رمغه باشلادی ، بی بکزی آتدی) بووار ، معند ، هیچ برشیدن کری طورمز برآدمدر . بوکیجه‌دن اعتباراً یکیدن یکی‌یه ایشه کیریشدی . فرض ایده‌لم‌که چوجغك وجودندن خبردار اولوب مه- زونده بولندیغی محلی کشف ایتسون !

— (بوتهلکهٔ ملحوظه‌دن تدهش ایدرك) آمان یارب !

— بووار مهارتلی برخفیه مأموریدر . انی اوزادوب یقامه صاریله‌جغی برصره‌ده حریفك النه‌دن قورتلدم . بوندن طولایی اخذ انتقام الق فکرنده بولنه‌دیغی جهتله برچوق واسطه‌لر بوله‌جقدر . برکون

(مه‌زون)ه واصل اولدیغك زمان چوجغکی محافظه‌یه مأمور اولان قادین آنك خانه سندن قاچیرلمش اولدیغنی خبر ویره بیلیر .

بالافره بوسوزی ایشیدنجه ساعه مخصوص برطور ایله یرندن صچرادی ، شقق طمرلری شدتلی شدتلی آتمغه ، چنکل کبی اکیلن پارمقلری صاچلرینی قاریشدیرمغه ، کوزلرندن وقت وقت آتش صاچلمغه باشلادی . بوغازینه حفقان کلدیکی حالده دیدی‌که :

— خیر ، خیر ، بویله برشیئه جسارت ایده‌مزلر . بروالده‌نك سوکیلی چوجغنی قاچیره‌جق قدر مرحمتسزلك ایلمزلر. بویله برمعامله مدهش برحال اولوردکل‌می ؟

— (کنج قادینك انی طوته‌رق یانینه اوطورمغه مجبور ایدوب) بنی دیکله ! سکا سویلیه‌جکم سوزلری هنوز اکمال ایتمدم .

— آی ! اوسوزلرك دهاسی‌می وار؟

— بووار چوجغی اله کچیرنجه سنی بولوب نه‌دیه‌جکنی بیلیورمی سین ؟

— نه دیه‌جکدر ؟

— « قزیکك حیاتی بنم المده‌در . بر- سوز سویلر، له‌اویه دائر بیلدیکك شیلری حکایه ایلر ، آنی دار آغاجنه کوتورمك ایچون بزه معاونت ایلر ایسه‌ك آندن حاصل اولمش اولان وسنك جانکی ، رو- حکی ، حیاتکی والحاصل اولانجه وارلغکی تشکیل ایدن چوجغی سکا اعاده ایده‌جکم . اکر تردد ایدر ، محافظه وسکوت ایلمکده اصرار کوستریر ایسه‌ك قزیکك ایشی بیته- جکدر . بردها آنی کوره‌میه جك‌سین . هانکی خصوصی ایسترسه‌ك انتخاب ایت .

— اوح ! سفیلر ! سفیلر !

بالافره دها زیاده سویلیه‌مدی ، قلبی منکسر اولمش ، قوتی توکنمش اولدیغندن دیزلرینك باغی چوزیلوب اللری کو- کسنده قاووشدیرلمش اولدیغی حالده یره بیقلدی. بوحالده امتدادلی برسکوت حاصل اوله‌رق بومدت ظرفنده پرنس لیپرانی قوللری کوکسنده چاپراستلانمش، باشی اکیلمش اولدیغی ، نظرنده آثار اندیشه موجوداولمش بولندیغی حالده اوطه ایچنده اشاغی یوقاری کزیندی یالکز وقت وقت (بالافره) نك اوکنده توقف ایدرك قادینك کوکسنی قالدیروب ایندیره‌جك صورتده آغلایشنی ، دوداقلرینك وپار- مقلرینك الم درونی ایما ایده‌جك صورتده حرکت ایلدیکنی تماشا ایدیور ایدی .

نهایت بیچاره قادینك‌یانینه تقربله اطوا- رینه ممکن اولدیغی قدر ملایمت ویرمکه چالشه‌رق دیدی‌که :

— ئه‌لوئیز ! برقرار اتخاذ ایتملی‌سین .

— (کویا دهشتلی کابوسدن اویانیور ایمش کبی) بکا کیم سوز سویلیور . نه- دییور ایدك باقه‌یم ؟

— نه سویلدیکم خاطرینه کلیورمی ؟

بیچاره قیمتلی مخلوق !

— بوچوجق هرایکیمز ایچون دخی تهلکه‌لیدر . آنی براز زمان ایچون او - لسون تبعید ایتملیز .

— لکن نه یاپارز ؟ نه‌ره‌یه کوتوریرز ، عقلم باشمدن اوچیور .

— بزی تهدید ایدن تهلکه‌یی دوشون ! چوجق بوندن صکره امنیت ایچنده دکلدر . آنی قالدیروب قاچیره‌جق اولورلرسه او حالده بن‌ده تهلکه‌یه دوچار اوله‌جغم .

— دیمك اولیورکه بنم سنی اله‌ویره - جکمدن قورقیورسین .

— دنیا بو ! هرشی اوله‌بیلیر !

— لکن بن‌سنی سویورم له‌او !

— آکا اینانیرم .

— قورقدیغك شی حصوله کله‌جك ، له‌اونا ایله سندن بریکزی ترجیح ایتمك مجبوریتی الویره‌جك اولورسه .....

— پك ایی ، سوزیکی ، اکمال ایت !

— کوزه آلدیره‌جغم فداکارلغك نه اولدیغنی بیلیرمی‌سین ؟

— سوزیکی اکمال ایت !

— سنی اله ویرمکدن ایسه انتحار ایتمکده تردد کوسترمیه‌جکم .

— ١٣ —

عشق اوبونی ، قاراویونی

پرنس بوسوزه مقابله کوسترمدیسه‌ده کنج قادینی اولدیغی یردن قالدیروب برمدت باغرینه باصدی . بعده دیدی که :

— سن دنیاده اك کوزل واك صادق برمخلوق‌سین ! سنك طرفکدن بویله برفدا - کارلق وقوعنه لزوم حس ایدیله‌جکی زمانه قدر بن یکرمی دفعه اولورم . دیکر جهتدن بن‌ده متیقظانه حرکت ایدیورم . بوکون حضور وراحتمزی خلدار ایدن قورقولردن برایکی آیه قدر اثر بیله قالمیه‌جقدر . لزومندن زیاده قورقیه‌لم کوزل بالافرم ! بن قریباً نائل اوله‌جغمز سعا - دتدن بشقه برشی دوشونمك ایسته‌مم .

— بوندن بشقه بنم برفکر ومرامم واردر . مستریح اول ، له‌اونا هنوز آنلرك النه کچمامشدر .

* * *

بووارایرتسی آقشام ساعت سکزراده‌لرنده (نوتردام) کوپریسندن چیقه‌رق ریختملر بوینجه یوریدکدن صکره (سن پر) کوپریسی قربندن سه‌ن ، نهرینی بالمرور صوله یول قیروب (قونقورد) میدانینه واصل اولدی ومجلس مبعوثان دائره‌سنه کیدن کوپرینك قیورتی یرنده توقف ایلدی .

محل مذکورده برکیرا آرابه‌سی طور - مقده اولوب آرابه‌جیسی دیزکینلری ایکی بارکیرك اوزرینه براقه‌رق درین براویقویه طالمش و آرابه‌نك قپوسنده‌کی متحرك چر چیوه اینديرلمش اولوب بووار آرابه‌نك یاننـدن کچر ایکن ایچردن اظهار اولنان برصدا کندیسنی چاغرمقله یولدن دونوب آرابه‌یه تقربله صوردی که :

— سن می‌سین ؟

— بندن بشقه کیم اوله‌جق ایدی ؟

— بنی می بکلیوردك ؟

— کوریورسکز آ !

— دیمك اولیورکه حاضرلانمش‌سیندر .

— اوت ، ویردیککز امر موجبنجه حاضرلقده بولندم .

— آرابه‌یه بینه بیلیرمیم ؟

— عزیمت ایچون سزه منتظرز اوستا !

بووار آرابه باصامغنه آیاغنی وضع ایدنجه آرابه‌نك ایچنده بولندی . بووارك آرابه‌یه کیرمسیله حاصل اولان اهتزاز آز قالسون آرابه‌جی‌یی اولدیغی یردن دوشوره - جکی جهتله حریف مدهش برصورتده کفر ایدرك اویقودن اویاندی ، بووار « اشته شدتکار برحریف ! بن بویله‌لرندن نفرت ایتم ! » سوزلرینی کندی کندیسنه سویلدیکی کبی باشنی آرابه پنجره‌سندن‌ده چیقاروب « هایدی آرابه‌یی تحریك ایت یاورم ! یارین صباح عودتده خشنود اوله‌جق اولورسه‌م یکرمی فرانق بخشش آله‌جق - سین ! » دیدی .

آرابه‌جی ایچون بشقه تشویقه لزوم اولمدیغندن بارکیرلر درعقب درت نعله قالقدی . آرابه اوق کبی پارسی برباشدن برباشه مرور ایدوب پارسك خارجی بولوا - رلرینده مرور ایلدکدن صکره شهرك وارووشلرینی کچمکه باشلادی .

بووار بوصره‌ده جیندن برفرنك سیغاره‌سی چیقاردیغی کبی رفیقی دخی آکا توفیق معامله ایله جیندن بیوك بر آغاچ چبوق چیقاردی . هرکس سیغاره‌سنی چبوغنی ایچمك اوزره حاضرلاندقدنصکره بووار دیدی‌که :

— تدارکاتمز مکملدر . اوکومزده ایکی ساعت قدر وقتمز واردر . اوفق تفك ایشلرمزدن بحث ایده‌بیلیرز .

— پك ایی اولور اوستا ! زیرا شو اسرارانکیز کیجه سیاحتنك سببنی اوکرنمك اوزره پك چوق مراق ایدیورم .

— صحیح می ؟

— سیاحتی سز ترتیب ایتمکده اولد - یغکز جهتله آنك سببنی اوکرنمك اوزره صرف ذهن ایتمکه لزوم کورمدم .

— تواضع ایی آدملرك رایحهٔ لطیفه - سیدر دیرلر . هرحالده یاپه‌جغم ایشدن سنی خبردار ایتمکه لزوم کوریورم . بو صره‌ده سنك‌ده رأیکی تحصیل ایتمك فائده - دن خالی اوله‌مز .

— آمان اوستا ! بنی لزومندن زیاده تلطیف ایدیورسکز .

— بو لافزنلکلری ترك ایده‌لم ! مه‌زون لافیته کتمکده اولدیغمزی بیلیور - سین . اوراسنك هرجهتنی بیلدیککی سویلمش ایدك .

— اوت ، جیمك ایچنی بیلدیکم قدر اوراسنی‌ده بیلیرم .

— تشبیهك ایدر . فقط اوافاده‌نك طوغری اولوب اولمدیغنی اثبات ایده‌جك زمان کلمشدر .

— اثبات ایدرز .

— مه‌زون لافیتده براختیار قادین واردرکه فقر و ضرورتیله برابر هرکسك مظهر احترامی اولمشدر .

— بو قادین کیم ایمش ؟

— کندیسنه (ره‌بور) والده دیرلر.

— بن‌ده آنی او اسمله یاد ایدرم .

— آی ! کندیسنی طانیورمی‌سین ؟

— اویله‌یا !

— اقامتکاهنی‌ده بیلیورمی‌سین ؟

— شمندوفر استاسیونندن چیقنجه صولده اوچنجی سوقاق ، صاغده دردنجی سوقاق کچیلوب بر چاریك ساعت کیدیلنجه کندیسنك قپوسی اوکنده بولنورسکز .

— (تصدیقی مشعر برطور کوستره‌رك) شمندوفرله اورایه کیدنجه بو تعریف پك موافقدر . لکن شوسه‌دن آرابه ایله اورایه کیریلنجه ایش بشقه‌لشیر !

— اوزمان (ره‌بور) والده‌نك خانه‌سی بلکه‌ده دها سهولتله بولنور .

— سویله باقه‌لم نصل بولورسین !

— او حالده صاغ جهتده‌کی بیوك جاده بوینجه کیدوب صولده‌کی بشنجی کچی یولنی بولورسکز . بویول اوزرنده اون دقیقه کیدنجه خانه‌یه واصل اولورسکز .

— اوراسنی بویله سهولتله بوله‌جغکدن امین‌می‌سین ؟

— اوت ، کویك خریطه‌سنی آلمشم کبی محقق بیلیورم .

— کیجه حالیله یا کیله جغکدن فلان قورقیورمی‌سین ؟

— مساعده ایدیکزده بن بیلدیکم کبی حرکت ایده‌یم ، سزیالکز (ره‌بور) والده ایله نه آلوب ویره‌جکسکز اولدیغنی سویلیکز .

— بوکا مراق‌می ایدیورسین ؟

— مراق ایتمیورم دیسه‌م یالان سویلمش اولورم .

— بن‌ده سببنی سکا سویلیه‌یم ، بالافره‌یی سویلده‌جکم .

— صحیح‌می ؟

— صحیح ظاهر ! بالافره بوندن درت سنه اول پرنس لیپرانیدن اولمق اوزره بر قز طوغوردی بو قزی بر قاچ ساعت مدت اله کچیره‌جك اولورسه‌م بالافره‌نك هر شیئی اقرار واعتراف ایده‌جکنی امید ایدیورم .

— دیمك اولیورکه بو چوجق ره‌بور والده‌نك خانه‌سنده بولنیور .

— اوت ، اوچ کوندن‌بری اورادە بولنیور .

— اختیار قادینك آنی سزه ویره‌جکنی امید ایدیورسکز اویله‌می ؟

— کیم بیلیر ؟ قادین فقیردر . آلتون قوتیله ....

— (باشنی صاللایه‌رق) اکر ظنمده خطا ایتمیورسه‌م تصوریکز ایی برتدبیر دکلدر .

— نه‌دن ؟

— قادین قیامتلری قوپارر ، بتون لافیت اهالیسنی آیاغه قالدیریرده چوجغی سزه تسلیم ایتمز .

— دیمك اولیورکه بو تدبیر .....

— بشقه برتدبیر وار ایسه بونی ترك اینسه‌کز ایی اولور .

— بشقه بر تدبیر حقنده‌ده سویلیشیرز .

— اعلا !

— اوتدبیری اجرا ایتمك اوزره بر قرار ویره‌جك اولورسه‌ق آنی اجرا ایدرکن سن بیوك بروظیفه ایفا ایده‌جك‌سین .

— (چبوغنی توتدیروب آرقه‌سنی آرابه‌نك قطیفه‌سنه طایایه‌رق) جناب حقك بکا ویردیکی استعداد وخصایصك فوق‌العاده توسعنه باعث اولان بر شی وارسه اوده سزك بکا امن واعتماد کوسترمکده بولنمه‌کزدر . « ضابطه اداره‌سنك مدار افتخاری اولان بووار سنك خدمتکدن استفاده ایلمك آرزوسنده بولنمنجه بهرحال مهم بر ایش واردر . » سوزلرینی پك چوق دفعه‌لر کندی کندمه سویلیورم .

مولو بوسوزلری سویلر ایکن آرابه‌جی دخی اولدیغی یردن غایت مدهش کفرلری صاووررمقده ایدی . بردن بره آز قالسون آرابه‌یی دوپره‌جك درجه‌لره برمصادمهٔ شدیده حس اولندیغی کبی آرابه‌جینك ده « حیوان ریژوله اولدیغنده شبهه‌م یوقدر . ملعون هرزمان بویله برفنالق ایدر . هیچ بروقت عقلی باشنده بولنمز . » سوزلرینی سویلمش اولدیغی ایشیدلمشدر . مولو باشنی قپودن دیشاری اوزادوب دیشارده جریان ایدن احوالی کورمك عزمنه دوشمش ایسه‌ده بووار همان کندیسنی آلیقویه‌رق دیدی که :

— تدبیر سزلك لازم دکل ! یولده سکا تصادف ایدن آدملره فوتوغرافکی چیقارتمق خصوصنی عادت ایتمامش سیندر صانیرم . اولدیغك یرده طور ، یالکز ممکن اولورسه مصادمه ایتمش اولدیغمز آرابه‌نك ایچنه عطف نظر دقتله درونده کیملر اولدیغنی اوکرنمکه سعی ایله !

بوصره‌ده ایسه وقوعبولان شماتته ، کورولدیه ، تعاطی اولنان کفرلره حد ونهایت اوله‌میوب ارابه‌جینك « حیوان‌ریژوله » دیدیکی حریف ایله همان دوکوشه‌جکی ظن اولنور ایکن اوبر آرابه‌دن اظهار اولنان برصدا بوکا میدان ویرمیوب منازعه‌یی کسدیردی . بووارك اولدقجه طانیمش اولدیغی

وفقط نره‌ده طانیدیغنی بیله مدیکی بوصدا دیمشیدی که :

— هایدی ! چابوق یوله قوییلملی ! تردد ایده‌جك اولورسه‌ك نه یاپه جغمی بیلیرسین !

ریژوله دینلن آرابه جی برایکی شتوم غلیظه دها درمیان ایتمش ایسه‌ده آرابه ایچنده کی آدمك تهدیدی مؤثر اولمایدرکه حریف همان بارکیرلرك دیزکینلرینی طو - پلایوب شدتلی برقامچی ضربه‌سی چالدی وبووارك آرابه جیسنه صوك برکفر دها ایدرك اورادن تباعد ایلدی .

بووار انجق بوصره‌ده باشنی آرابه قپو - سندن دیشاری چیقه‌ره‌رق دیدی که :

— جانم نه اولدی ؟ اوکورولتی نه - ایدی ؟

— نه اوله‌جق ؟ اوریژوله حیوانی !

— بیلیرم . اویویوردی دکل می ؟

— اوت اویویوردی .

— آرابه ایچنده آدم وارمیدی ؟

— اوراسنی بیله‌م . چونکه کورمدم لکن بن او آرابه‌جی یی یاقالار ، جزاسنی ویریرم .

— آمان باری غائب ایتدیکمز زمانی قازانمغه چالیشه‌لم .

— قورقمیکز افندم . ذاتاً کیده‌جکمز یردن اوزاقده دکلز . یارم ساعته قدر کوپریدن مرور ایده‌جکز .

(بووارك آرابه ایچنه چکلمکده اولد - یغنی کوره‌رك براز اکیلوب) لکن ! نره‌ده توقف ایدیله‌جکنی سز بکا سویلمدیکز .

— کویه کیریله‌جك یرده طوره‌جغز .

— اویله‌ایسه پیرو آ والده‌نك خانه‌سی اوکنده .

— پك ایی اوراده توقف ایدیکز . لکن اه عشقنه اولسون براز استعجال ایده‌لم .

یولك قسم متباقیسنده هیچ برحادثه ظهور ایتمدی . ماهتاب طریقی همان کو - ندوزکبی برحاله قلب ایلمش اولدیغندن بویله برکیجه‌ده آرابه مصادمه سی وقوعی آنجق ریژوله نك سرخوشلغندن ناشی اوله بیلیر ایدی .

مولو — (بووارك پنجره‌یی قاپادیغنی کوره‌رك) لکن قوش کبی اوچیورز !

— مدت عمرمده بلکه‌ده ایلك دفعه اوله‌رق دوچار هیجان اولدیغمی حس ایدیورم .

— آدم سزده ! ایش سزك اومد - یغکزدن زیاده سهولتله اولوب بیتر .

— الله ویرسونده اویله اولسون ! بوکیجه موفق اوله‌میه‌جق اولورسه‌م ها - نکی واسطه‌یه تشبث ایده‌جکمده متحیر قاله‌جغم .

ایکی ارقداش دها برمدت بوصورتله سویلشدیلر بعده آرابه کوپری اوزرینه واصل وقارشی ساحلده کائن برلوقنطه‌نك اوکنده توقف ایلدی ، پنجره‌لرینك ،

پانجورلرینك قاپالی اولمسنه نظراً درونده بولنانلرك چوقدن بری اویقویه طالمش کتمش بولندقلری حکم اولنور ایدی . بووار صوردی که :

— پیرو آ والده‌نك اقامتکاهی بوراسی - میدر ؟

— اوت ، بوراسیدر .

— دیمك اولیورکه اینه‌بیلیرز .

— سز بیلیرسکز افندم .

بووار همان آرابه‌نك قپوسنی آچوب سوقاغه آتلدی ، مولو دخی کندیسنی تعقیب ایلدی . وقت نصف‌اللیل اولدیغندن بووار دیدی‌که :

— تام وقتدر ! زمانمزی بوشنه غائب ایتمیه‌لم .

— بن حاضرم ! (آرابه جی یه تو - جهله) سن بزی بوراده بکلیه‌جك‌سین ! نه وقت عودت ایده‌جکمزی کسدیره‌مم فقط آنك براهمیتی یوقدر . شاید بز بولنمدیغمز برصره‌ده بریسی کلوب‌ده سنی استجواب ایده‌جك اولورسه برشی سو - یلمیه‌جك‌سین . آکلاشلدی می ؟

— آکلاشلدی افندم .

مولو اوکچه کتمکه باشلادی . بووار - ده کندیسنی تعقیب ایلدی ، براز صکره برسوقاغه کیردیلر وبرچاریك ساعته وار - مزدن اول مادام ره‌بورك اقامت ایلدیکی محله واصل اولنجه توقف ایلدیلر . بونلر خانه‌یی مستغرق ظلمت اوله‌جق حالده بوله‌جقلری قیاسنده ایکن خانه‌نك زمین قاتی کوندوزکبی ضیادار کورینجه‌کندیلرینه حیرت الویروب بووار قاشلرینی چاتەرق دیدی‌که :

— بوحال طبیعی برشی دکلدر . لکن جناب حق بزه لسان ویرمشدر . آنی استعمال ایده‌جك زمان کلدی .

بونی سویلدکدن صکره مولو سرعتله اوه طوغری ایلریلدی واوه یاقلاشدقجه آدیملرینی یواشلاتدی ، نهایت زمین قاتنده کی پنجره‌نك اوکنه واصل اولوب‌ده نظر - ینی داخل خانه‌یه عطف ایدنجه کوردیکی شیدن مبهوت اولوب قالدی کندیسندن براز کریده بولنان بووار دخی آنك اولد - یغی یره واصل اولنجه نظر دقتنه اصابت ایدن منظره آنی‌ده اعجاب ایلدی . (ره‌بور) والده‌اك هیجانلی برحال‌ایله صالو - نده آشاغی یوقاری کزینه‌رك آغزندن برطاقم سرو بنی اولیان سوزلر چیقمقده وصالونك برکوشه‌سنده صندالیه اوزرنده اوطورمقده اولان لاپالوته وقت وقت عطف نظر دهشت ایلمکده ایدی .

لاپالوت ایسه آجینه‌جق برحالده بو - لنیوردی . قز یاری یاریه چبلاق برحا - لده اولوب باشی اللری ایچنده اولدیغی حالده حرارتلی یاشلرله آغلامقده و آجینه - جق برحال مأیوسیت ایچنده بولنمقده ووقت وقت حنجقرقلری منقطع اولدیغی زمان

دخی کوکسنی یرته‌جق درجه‌ده بردواملی اوکسورك حاصل اوله‌رق انسانه الم بخش اولمقده ایدی . بووار بواحوالی کورنجه آلچق صدا ایله دیدی‌که :

— وای بورادە برمصیبت اولمشدر . آمان اولدیغنی آکلامیورم .

— آرزو ایدرسه‌کز نه اولدیغنی شمدی اوکرنه‌بیلیرز .

— ایچری یه‌می کیره‌جك‌سین ؟

— اویله‌یا !

— اوبابده‌کی مطالعه‌ك طوغریدر . لکن اول امرده سن شو پنجره‌نك یاننه صوقولده چوجغك ایچرده بولنوب بو - بولنمدیغنی آکلا !

مولو بووارك امر ایلدیکی شیء اجرا ایلدی . لکن احتیاطکارانه حرکت ایتمش اولمسیله برابر آدیملری ینه خانه ایچنده‌کی ایکی قادینك سمعنه واصل اولمش اولد - یغندن لاپالوت دوندی پنجره‌یه باقدی . قز دیشارده بولنانلرك کیم اولدیغنی کورونجه دهشتندن تی بکزی آتوب اولدیغی یردن بالقیام دست رعشه‌داری دیشارده کورینن باشی اشارت ایتمکده اولدیغی صره‌ده آغز - ندن‌ده آکلاشیلمز برصدا چیقدی ، (ره‌بور) والده دخی دهشتندن برایکی آدیم کریلدی . مولو ایسه دیدی‌که :

— خیر ! خیر ! قورقونك لزومی یوقدر والده ، بزسزه فنالق ایتمك ایچون بورایه کلمدك . بالعکس سزه دوستلق ایتمك ایچون کلدك . باقه‌لم ، کوچیجك بر - محاوره ایده‌لم .

ره‌بوروالده — نه ایستیورسکز ؟

لاپالوت بوصره‌ده بووارك سیماسنی‌ده کورمش اولدیغندن دهشت واقعه‌سی آره - سنده قلبنده برحس جدید اویانه‌رق همان قپویه شتاب ایله آچدی ووجودی یاری یاری یه چپلاق اولمق مناسبتیله کیجه‌نك سرینلکنده ضرر دیده اولمسی محتمل او - لمغله برابر بووارك یاننه کیدوب قولندن طوته‌رق دیدی‌که :

— آی ! سزمیدیکز ؟ سزمی کلد - یکز ؟ سزی جناب حق کوندرمشدر ! کلیکز ، ایچری کیریکز سزه سویلیه‌جکم شیلر واردر .

قز بووارى بیاغی قولندن چکه‌رك صالون ایچنه ادخال ایلدیکی صره‌ده مولو دخی کندیلرینی تعقیب ایله ایچری کیرمشدر .

قزك بوحالی بووارى پك زیاده مراقه دوچار ایلدی . زیرا خانه درونده فوق - العاده برشی جریان ایتمش اولدیغی بدیهی - اولوب بو فوق‌العاده شیئك نه‌اولدیغنی بر - درجه‌یه قدر آکلامغه‌بیله باشلامشدی . حتی صالوندن ایچری کیرر کیرمز کوزیله هرطر - فی معاینه ایدوب برطرفده برچوجق یا - تمقده اولدیغنه دائر هیچ برعلامت واثر کوره مینجه لاپالوته توجیه نظر ایلدی .

کندیسنك معاینه‌سنی نظر دقتدن دور ایتما - مش اولان لاپالوت ایسه دیدی‌که :

— کوریورسکز یا ! کتدی .

— کیم کتدی ؟

— له‌اونا ؟

— بالافره‌نك قزی‌می ؟

— اوت او ! کیده‌لی برساعت اولدی .

— لکن کیم کلوب ده آنی آلدی ؟ نصل . اولوب ده سز کندیسنی بشقه‌لرینه تسلیم ایتمکه قرار ویردیکز ؟

— (صورت مکدرانه‌ده باشنی صاللایه - رق) آه ! مدهش حال ! کندیسنی بوقدر سور ایکن بویله آیرایمش ! آه ! بیلسه‌کز کیدر ایکن نه‌قدر آغلادی .

— لکن بن بوسوزلردن برشی - آکلامیورم ! ایش نصل اولدی ؟ چوجغی نصل آلدیلر ؟ والده‌سی‌می کلوب ایستدی .

— خیر ! والده‌سی کلمدی . والده‌سی کوندوزین کلمشیدی . قادینجغز پك مکدر - ایدی . پك زیاده آغلادی . بیچاره والده ! جنتی کورمزدن اول جهنمه کتدی . چو - جغك حالندن پك زیاده قورقمقده اولدیغنی ، کیجه‌سی کوندوزی اندیشه ایله کچمکده بو - لندیغنی وچوجغی قاچیروب کوتوره‌جکلر - ندن قورقمقده اولدیغنی سویلدی .

— پك ایی صکره نه اولدی ؟

— بز کندیسنی تطمین ایتمکه چا - لشدق ، لکن هیچ برشی کار ایتمدی وچوجغك پدریله متفقا برقرار اتخاذ ایتمش اولدیغنی وبوقرار موجبنجه حرکت ایدیله‌جك اولورسه بردرجه‌یه قدر مطمئن اوله‌جغنی سویلدی .

— بوقرار نه ایمش ؟

— کندی الیله یازلمش برقاچ سطری حاوی برکاغدی بزه ویردی عین یازی ایله یازلمش وعین عباره‌یی حاوی برتذکره کتیرلمدکجه چوجغك هرنه اولورسه او - لسون هیچ کیمسه‌یه تسلیم وتودیع ایدلما - مسنی صورت قطعیه واکیده‌ده تنبیه ایلمشدر .

— فنا برتدبیر دکل !

— اوت ، اوده اویله ظن ایدیور - دی . حتی بنم شمدیکی هیجانم دخی بلکه ده مبالغه‌لی برشیدر . لکن وقوعبولان حال عقلمدن چیقمدیغندن سکون ومتانتم بردرلو عودت ایده‌میور .

— جانم ، ایضاح مرام ایتسه‌ك آ !

— بو اقشام چوجغی اویوتدقدن صکره والدم ایله برابر یاتمش ایدك . لکن ساعت اونه طوغری قپومز چالندیغندن والده‌م کیم اولدیغنی سؤال ایلدی بالافره طرفندن برآدم کلمش اولدیغنی خبر ویرد - یلر . بن ایشك ایچنده شبهه ایدیله - جك برحال اولدیغنی سزه‌رك همان بوکور - دیککز حال ایله یتاغمدن آشاغی آتلدم قپویه طوغری قوشدم . برچوق مباحثه - دن ، مذاکره‌دن صکره قپویی آچنجه

بریسی اوزون بویلی یاقیشیقلی ، اطوار متمایزه صاحبی ودیکری ایری، شیشمان ، عادی قیافتلی داراغاجنك اوستنده‌کورونمکه لایق برآدم اولمق اوزره ایکی کشینك قار- شیسنده بولندم .

— پك ایی صکره ؟ نه اولدی ؟

— بن نه ایسته‌دکلرینی سؤال ایدنجه وزون بویلی حریف جیبندن برکاغد چیقاروب بکا ویردی . بوکاغد چوجغك والده‌سی طرفندن بزه براقلمش اولان کاغدك عینی ایدی هیچ بریرنده برفرقی یوق بونك اوزرینه طرفمزدن اعتراض در- میانه محل اوله‌مزدی . لکن چوجقدن آیرلمق براز مشکل برشی اولدیغندن وا- لدەم بعض اعتراض درمیان ایده‌جك اولدی .

— صحیحمی ؟

— کیجه‌نك بوساعتنده چوجغی آلوب کوتورمك اویه‌میه‌جغنی وبالاخره نك چوجغك همان کاغدی ویردیکی کونك کیجه‌سی قالدیریله‌جغنه دائر برشی سو- یلمدیکنی وعقلنه کلن دها برطاقم اعذا- ری درمیان ایلدی اطوار متمایزه صاحبی اولان اوزون بویلی آدم قاشلری چاتقین ، نظری مهیب اولدیغی حالده والده‌مك افا- داتنی دکلیورایدی . بن ایسه یانندەکی حر- یفك هرزمان « افندمز » دیه تسمیه ایلد- یکی بوآدمك کیم اولدیغنی ذهنمجه جای سؤال کوریور ایدم . والدەم افاده‌سنی بیترنجه حریف اوموزلرینی سیلکوب ار- قداشنه توجیه خطاب ایله دیدی که :

— لوبی ! چوجق اوراده‌میدر ؟

— اوت افندم .

— اویله ایسه طورمیوب قوجاغنه آلده کیده‌لم . بوکوه‌زه‌لکلرله وقت کچیرمش اولمیه‌لم . ارکنجه‌عودت ایتمه‌مز لازمه‌دندر.

بوافاده اوزرینه « لوبی » دیه یاد اولنان حریف له اونانك اویومقده اولدیغی شو- کوچك اوطه‌یه طوغری کتدی وچو- جغی یورغانلریله برابر آلنجه قپویه طوغری سیکرتدی . لکن بن آنك بوحرکتنی کور- مش اولدیغمدن اوکنی کسدیرمك ایستدم : اوصره‌ده ذهنمدن نه‌لر کچمکده اولدیغنی آکلایه‌مدم . بوایکی آدمك فنا آدملر اولد- قلرینه احتمال ویردیکم ایچون چوجغك فنابرصورتده قالدیریلوب کوتورلمسنه میدان ویرمامك اوزره هرشیئی کوزمه آلدیردم . بوصره‌ده له‌اونا دخی اویقودن اویانوب اینجه صداسیله بنی چاغیرمقده ویورکمی پارچه‌لایه جق صورتده حایقیرمقده ایدی . لکن بو مدهش حریفه قارشی نه یاپه بیلیرایدم . حریف دست وحشیانه‌سیله قولمی طوتدی ، بعده قولاغمه طوغری اکیلوب برطورتهدید ایله « صاقین ها ! سوز سویله‌جك ، استمداد ایده‌جك اولورسەك بی رحمانه حرکت ایدرك والده‌مك اولدیریله جکدر ! » دیدی . حریفك دیکر رفیقی‌ده بوآنده والده‌مك یاننه تقرب ایدرك آزاجق مخا-

لفت قیدنده بولنه‌جق اولورسه ایشی بیتیریله‌جکنی کندیسنه سویلدی .

ایشته حریفلر بوحال ایله چوجغی آلوب کیتدیلر ، آنلرك عزیمتندن صکره بزده کوردیککز حال مأیوسیتده قالدق . آغلایه‌مدقدن بشقه دیشارده آزاجق کورولتی اولسه بتون وجودمز دتره یور .

بووار لاپالوتك بونقل وحکایه ایلدیکی شیلری قلبنده حسیات مختلفه اویانمقده اولدیغی حالده دکلمشدر . کندیسی سرعت انتقاله مالك اولدیغندن بالافره‌ایله لیپرانی آراسنده ویریلن قرار اوزرینه بوکیجه کی حادثەنك وقوعبولمش اولدیغنی تسلیم ایلمکده تأخر ایتمدی .

پرنسك دشمنلری چوجغی آلوب‌ده بالافره‌یی سویلتمك اوزره آندن استفاده‌یه چالشه‌جقلرندن شبهه‌لنه‌رك بوکا میدان ویرمامك اوزره چوجغی اورادن قالدیروب کوتورمش اولدیغی بدیهی ایدی .

لکن پرنس بوچوجغی نه یاپه‌جق ؟ هانکی محل مأمنه کوتوره‌جك ایدی ؟

ایشك بونقطه‌سی شایان استیضاح ایدی. بووار ذهناً برچوق محاکمات یوریده‌رك وفقط بومحاکمه‌نك جمله‌سنی ینه کندیسی بربرر جرح ایدرك پرنسك بالافره ایله قزینی فرانسه‌دن خارجه کوندرمکه قرار ویرمش اولدیغنی ذهننده تسلیم ایلدی . بواحتمال هرجهتجه موافق حقیقت حال اوله بیلیر ایدی . بالاخره ممالك اجنبیه کوندریلنجه پرنس برصره‌ده وجودی کندیسنجه تهلکه‌لی اوله‌بیلن برقادیندن قورتیله بیله‌جکی کبی مادام موردایله اولان مناسبات عاشقانه‌سنی‌ده هیچ برطرفدن مانعه ظهوری احتمالی قالمقسزین کمال امن وسکون ایله اجرا ایده‌جك ایدی .

اشته بووار بورالرینی ذهنجه قرار- لشدیرنجه قلبنه اطمینان کلمش اولدیغندن باشنی بردها شدتله صارصوب جواب ویر- مسنه منتظر اولان لاپالوته توجیه خطاب ایله دیدیکه :

— ۱۳ —

عشق اوبونی ، قاراوبون

— قزم! بوجریان ایدن حال فی‌الحقیقه پك زیاده‌شایان تأسفدر . فقط ناکهانی اولان بوافتراق نه‌قدر فنا اولورسه اولسون آندن بودرجه مأیوس اولماملی‌سکز . کوردیککز آدمك له‌اونانك پدری اولدیغنده شبهه‌یوقدر بوآدمك چوجغی سزدن آرامقده حقی وارایدی . بوندن بشقه بالافره‌ایله دخی موافقت حاصل ایتمشلرایدی . سزك ایچون ایشك ایچنده شایان‌تأسف برجهت یوقدر. مطمئن اولیکز ، مراقکزی دفع ایدیکز . بوندنصکره نصایحمه احتیاج مس ایده‌جك برحال وقوعبولورسه بکا مراجعت ایدیکز سزی مشکلات ایچنده براقم . (مولویه)

SISMANOGLIO MEGARO

آرتق بزم بورادە یاپه‌جق برایشمز قالمدی . بناءعلیه بوش بوشنه وقت کچیرمامك موافق قاعدهٔ احتیاطکاریدر . بشقه یرده یاپه‌جق شیلرمز واردر ، کیده‌جك زماندر . آرقه‌م صره کل . عجله ایده‌لم .

بونلر سوقاغه چیقنجه بووار ارقداشنه بالتقرب دیدی‌که :

— اوچنجی دفعه اوله‌رق بردها بزی آلداتدیلر ، بولیسرانی حقیقةً اله آووجه صیغمز برشیطان ایمش . لکن کندیسی هر زمان بویله موفق اوله‌جغنی ظن ایدیورسه آلدانیور . بن یا بالاخره موفق اوله‌جغم یاخود پولیس خدمتنده احراز ایتمش اولدیغم شهرتی غائب ایده‌جکم .

— پك ایی بوندن صکره نه یاپه‌جق - سکز ؟

— مولو دوستم ، برانسانك یاپه‌جغنی شیدن کندیسنك‌ده خبری یوق ایکن نه یاپه‌جغنی آکا صورمامالیدر . فقط برکت ویرسون‌که یاپیله‌جق شیدن بن بی خبر دکلم .

— نه یاپه‌جق‌سکز ؟

— نه یاپه‌جغمی کوره‌جك‌سین .

بونلر ایکی دقیقه صکره کوپری یانه تقرب ایدرك آرابه‌جیی آرابه درونه کیرمش ، اویقو کسدیرمکده بولنمش اولدیغی حالده بولدیلر . بووار حریفی هرحالده نازکانه برشدتله صارصوب دیدی‌که :

— باقسه‌ك آ دوستم ! اویقوکزی قیرمش اولدیغمدن طولایی متأسفم ، فقط نه یاپه‌یم‌که آرابه‌نك ایچی اوچ کشی آله‌مز .

آرابه‌جی — (کوزلرینی اوغوشدیره‌رق) پاردون میلورد ! نه یاپه‌یم ؟ المده دکلدر . آرابه طوردیغی یرده بن‌ده اویورم .

— بحث ایدرم‌که اویقوکزده مجبکز ریژوله ایله اوغراشیوردیکز .

— آه ! اوحیوانی بردفعه‌دهاله کچیره‌جك اولورسه‌م . . . . .

— او آدمك نره‌ده بولنه‌جغنی اوکرنمك بنم ایچون‌ده فائده‌دن خالی دکلدر .

آرابه‌سنك نومره‌سنی سزدن صوره‌جق اولسه‌م برمناسبتسزلك ایتمش صایلمام آ !

— آرابه‌سنك نومره‌سی ٣٠٨٩٩ در .

— کندیسنك نره‌ده اقامت ایتمکده اولدیغنی‌ده بیلیورمی‌سیکز ؟

— نه‌دن بیلمیه‌جك ایمشم ! مونمارتره‌ی‌ده آقاصیا سوقاغنده .

بوکوچك محاوره یوریدیلنجه‌یه قدر آرابه‌جی یرینه کچمش و بووار ایله مولو دخی آرابه ایچنه یرلشمش ایدی . آرابه درحال حرکت ایلدی .

وقت صباحك ساعت ایکیسنه قریب اولدینی حالده مؤخراً پارس خارجنده‌کی ایلك خانه‌لره واصل اولدقلری زمان ساعت بشی چالمش ایدی . بوراده اویقودن اویانمش اولان بووار هنوز اویقوده بولنان مولونك قولنی دورته‌رك دیدی‌که :

— کندیکه کل ارقداش ! پارسه مواصلت ایتدك . عقلمزی باشمزه طوپلایوب‌ده امور جدیه‌یه صرف ذهن ایتملیز .

— امور جدیه دیدیککز شیلر نه - اولیور ؟

بووار جواب ویرمکه حاضرلانیر ایکن آرابه‌جی ایکیلوب دیدی که :

— سزی نره‌یه براقه‌جغز افندم ؟

بووار — (آرابه‌نك ایچندن) مونمارتری‌ده آقاصیاسوقاغنه، ریژوله‌نك خانه‌سنه !

سنیور ریژوله دنیلن آرابه‌جی آقاصیا سوقاغنده برخانه‌نك بشنجی قاتنده خراب براوطه‌ده ساکن اولمقده اولوب بواوطه درونده برمرمردار یتاقدن ، حصیرلری پارچه‌لانمش ایکی صندالیه‌دن وبرده قیریق ماصه‌دن بشقه برشی یوق ایدی . ریژوله بوراده یالکز باشنه ساکن بولنیوب کندیسیله برابر برده قادین بولنیور ایدی. بونلرك ایکیسی اختیار دکل ایدیلر ، کندیلری برکون بربرلرینی سوقاقده بوله‌رق سفالت ، سیئات وذلت ارقداشی اولدیلر .

اوچ سنه‌دن بری بربرلرندن آیرلمامشلر وبومدت ظرفنده اکثر عائله‌لرده امثالی کورولدیکی وجه ایله بونلر یکدیکرندن ذره‌جه مغبر اوله‌جق برحال کورمامشلر ایدی . بوفوق العاده دیرلکلك برسبب مخصوصی وار ایدی‌که اوده ریژوله‌نك هرکون ساعت بشه طوغری خانه‌سندن چیقوب آقشاملری عودت ایلدیکی زمانده مکمل سرخوش اولمسی و اوطه‌سنه کلیر کلمز یتاغنده صیزوب قالمسی ایدی .

حریف بوحالی بولنجه ایسه طوپ آتلسه ینه هیچ برشی طویمزایدی .

زوجه‌سی ژه‌رومه‌یه کلنجه زوجی صیزوب یاتدیغی زمان کندیسنك جیبلرینی قاریشدیروب بولدیغی پاره‌یی آلیر وکیجه‌یی اوطه‌سنده کچیرسه بیله کوندوزین مونمارتر محله‌سنده‌کی قولتوقلرك جمله‌سنه باش اوروب پك‌ده سفالت ایچنده کچمامش اولان ماضیسنی اونوتمق اوزره سرخوش اولور ایدی .

بوصباح ریژوله ساعت اوچدن براز صکره اوطه‌سنه عودت ایدرك صویونمغه‌ده وقت بولمقسزین یتاغی اوزرینه اوزانمش وژه‌رومه کندیسنك کلکده اولدیغنی ایشیدنجه همان آیاغه قالقوب استقبالنه شتاب ایلیه‌رك دیمشیدی‌که :

— نره‌دن کلیورسین قوجه بکری ؟ شمدی‌ده بویله غایت کج کلمکه‌می‌باشلادك ؟ جواب ویرسه‌ك آمسکرات فوچیسی !

لکن ریژوله جواب ویره‌جك حالده اولدیغندن زوجه‌سنه ادنا برلقردی بیله سویلمکه تنزل ایتمیه‌رك یتاغنه سریلدی . ژه‌رومه دخی سس چیقارمیه‌رق یتاقدن برآز اوتده بولنان برصندالیه اوزرینه اوطوروب برچاریك قدر ساعتی بوصورتله کچیردی ، بعده زوجنك یاتدیغی یرده خورلدامقده‌اولدیغنی کورونجه هرکیجه اولدیغی

کبی حریفك چیبلرینی قاریشدیرمق زمانی کلمش اولدیغنی حس ایلدی . لکن یتاغه طوغری کیدر ایکن ریژوله‌نك غایت کچ کلمش اولمسی نره‌لره باش اورمش ، نه‌قدر مصرف اختیار ایتمش اولدیغنی نظرلرده تعیین ایتمکه کفایت ایلمش اولدیغی جهتله قادین چیبلرینی قاریشدیرمق اوزره یانه کیدر ایکن بش پاره بیله بوله‌میه‌جغنه دلالت ایده‌جك برصورتده باش صاللایوردی . مع‌مافیه الی حریفك جیبنه صوقمقدن کری طورمدی . لکن الی جیب ایچنده بر طاقم آلتونلره تصادف ایلدیکندن قادین فوق‌العاده دوچار حیرت اولوب دره‌دیکی صره‌ده «آی! آلتون وار ایمش!» سوزلری آغزندن دوکیلیوردی . وجیبده بولدیغی پاره‌لری آوجی ایچنه آلوب اوزرنده فنا بر موم یانمقده اولان ماصه باشنه عزیمتله چیقاردیغی پاره‌لری آنك اوزرینه صاچدی که بوپاره‌لر اوچ فرانسز آلتونی ایله ایکی‌ده بش فرانقلقدن عبارت ایدی .

قادین بونلری کورنجه نظرنده شعشعهٔ مسرت پارلدادی . اللری برمدت اوقشایور ایمش کبی پاره‌لر اوزرنده کزینه‌دی . ودوداقلرنده چیرکین برتبسم حاصل اولدیغی کبی «سنه‌لر وار درکه آلتون یوزی کوردیکم یوق ایدی!» سوزلرینی سویلیوب برمدت اکلاشلمز بر هیجانه قاپلمش اولدیغی حالده ساکت واندیشه‌لی برحالده بولندی .

مؤخراً باشنی قالدیروب اوچ آلتوندن ایکیسنی جیبنه آتەرق میداندن غائب ایتدیکی کبی باقی پاره‌لری ده تکرار ریژو-له‌نك جیبنه قویدی وبعده دیدی که :

— حریف نه‌قدر پاره‌سی اولدیغنی یارین تخطر ایده‌میه‌جکدر . بن ایسه برایکی کون ایچون زنکین اوله‌جغم . (برمدت تفکردن صکره) آه . زنکینلك نه‌ایی شیدر! بنی صاتمش اولان سفیل اولمامش اولسه‌یدی بن ده بشقه‌لری کبی شمدی زنکین اوله‌جق ایدم .

بو سوزی سویلدیکدن صکره قادینك باشی اللری ایچنه دوشدی وغریب بر صورتده بحر خیالاته طالدی که بونك تأثیریله کاه دوداقلرنده بر تبسم کورولمکده، کاه دخی حدتله دوداقلری بوزولمقده ایدی مع‌مافیه بردن بره وجودینه برزعشه عارض اوله‌رق قولاق ویروب دکلدی . زیرا مر-دیونده آیاق سسلری پیدا اولمش اولدیغنی وکلن آدم هرکیم ایسه قپو یانده توقف ایتمش ایدوکنی حس ایلمشدر . قادین ایاغه قالقدی ، ذهنه بردن بره برفکر عارض اولدیغی وریژوله‌نك جیبنده بولنان آلتو-نلری بریردن آشیروب آشیرمامش اولدیغنی جای سئوال کورمکه باشلادیغی جهتله قلبی شدتله آتیور ایدی . پرمقلری زوجنك جیبندن چیقارمش اولدیغی ایکی آلتونی الدن قاچیرمامق ایستیور ایمش بردفعه آلتونلری صیقدی بعده عزمپرورانه برطورایله قپویه

طوغری دونوب متانتلی برصدایله «کیریکز» دیدی .

ایکی پولیس مأمورینك بویله برفنا محله کیریشلری ایلك دفعه واقع اولیور دکل ایدی . هله بووار ریژوله‌نك یتاغی اوزر-ینه سریلوب یاتدیغنی وفنا صورتده خور-لادیغنی کورنجه برممنونیت حس ایتمکدن کری طورمدی . مولویه کلنجه کلدکاری محلك کندیسی اوزرنده کی تأثیری بشقه درلو اولوب قپو اشیکنده توقف ایتدکدن صکره ذهننه برخاطرهٔ دورادور کلمش ده کندیسنی اتعاب ایدیور ایمش کبی برمدت اولدیغی یرده متردد ومتفکر قالدی . بووار ایسه‌بو صره‌ده ژه‌رومه‌یی سلاملایه‌رق دیمشیدی که:

— بویله ایرکن کلوب راحتکزی اخلال ایتمش اولدیغمدن طولایی عفو-یکزی دیلرم بووار ، لکن مهم ومستعجل برایش وار ایدی ده آنك ایچون کلدك . موسیو ریژوله‌یی بوله‌میه‌جغز دیه قورقیور ایدك .

— (اندیشه‌لی برطور ایله) کند-یسندن نه ایستیوردیکز ؟

— ایستدیکمز هیچ منزله‌سنده بر-شیدر آندن بعض معلومات جزئیه ایستیه‌جکز اکر ویره‌جك اولورسه کند-یسنه زیاده‌جه پاره ویره‌جکز .

بووار بوصورتله لقردی سویلر ایکن الی یلکینك جیبی اوزرینه اوروب پاره‌لری اوتدیرمش اولدیغندن ژه‌رومه دتره‌یوب دیدی که :

— آلتون ! بنه آلتون‌ها ! فقط حیفاکه ریژوله اوبودیغی زمان اویله قولای وچابوق اویانمز اویانجه‌یه قدر وقت لاز-مدر .

— دها چوق زمان اویور قاله‌جغنی ظن ایدیورمی‌سیکز ؟

— دها برساعت قدر اویویه‌جقدر .

— (بووار مولونك کولدیکنی کوره-رك) نه ایچون کولیورسین ؟

— برشی یوق اوستا ! سزك مستعجل ایشکز اولدیغنی وبکلمیه‌جککزی بیلیرم . آرزو ایده‌جك اولورسه‌کز بن‌سزك ایچون بکلیه‌بیلیرم .

— سن‌می ؟

— اوت افندم بن ! بندن خشنود اوله‌جغکزی امید ایدرم . (بووارك قولاغنه اکیلوب) مساعده ایدیکزده بن بوراده قاله‌یم . برساعته وارمزدن اول بوقادیندن هردرلو معلوماتی استحصال ایده-بیلیرز .

— دیمك اولیورکه سن کندیسنی طانیورسین .

— اوت ، سکز سنه‌دن بری .

— کندیسنی نره‌ده کورمشدك ؟ (مولو جواب ویره‌جك یرده حقه‌بازلره مخصوص برطور مخصوص اظهار ایلد-یکندن) جانم ! جواب ویرسه‌ك آ ! بن

قادینك کیم اولدیغنی صوریورم . آنی سویلسه‌ك آ !

— آنی‌می سویلیه‌یم ؟

— اوت ، آنی سویله .

— بوقادین .....

مولونك یواشجه بووارك قولاغنه سویلدیکی اسم خفیه مأمورینی فوق‌العاده اعجاب ایلدی .

١٤

عشق ومحبت اویونی ، قار اویونی

(اولکی بابك مابعدی)

فقط بو حیرت وتعجب درحال زائل اوله‌رق دیدی‌که :

— پك ایی ، پك ایی ، مادام‌که سن بوراده قالمق ایستیورسین ، مادام ایله قو - نیش ! لکن ریژوله اویانوب‌ده سکا معلو - مات ویرنجه آرتق بوراده طورمیه‌رق شمال استاسیوننه کلوب بنی بوللی !

— امین اولیکز . دیدیککزی اجرا ایدرم .

بووار بوسوزی سویلدکدن صکره کتدی . مولو قادین ایله یالکز قالنجه آرابه‌جینك اویانمق ایچون نیتی‌اولوب اولمد - یغنی آلامق اوزره بر دفعه یتاغك اطرا - فنی طولاندقدن‌صکره تکرار قادینك یاننه کلوب سیاسنده بشاشت ، دوداقلرنده ابتسام اولدیغی حالده کچدی آنك قارشیسنه اوطوردی . بعده بر طور بشاشتکارانه ایله دیدی‌که :

— باقسه‌ك آ یاورم ! انسان اسکی دوستلرینی طانیمزمی ؟

قادین — (برقاچ دفعه‌لر الی آلنندن کچیره‌رك وخاطراتی جمع ایتمك ایستیور ایمش کبی کورینه‌رك دهشتلی برصدا ایله) وای ! سزسکز لهلی ها !

— (بویون قیره‌رق) اوت ، تاکند - یسی . اوزمانلر لهستان موده‌سی اولدیغی ایچون بنی هرکس لهلی دیه یاد ایلر ایدی .

— (برمدت سکوت ایتدکدن‌صکره) آز قالسون سنی طانیه‌میه‌جق ایدم .

— آز زمان اولمدی . اون سنه قدر وقت کچدی .

— صحیح !

— بن اوزمان اوتوز بش یاشنده ایدم . سنك نه یاشده اولدیغکی بیلمیورم .

— انسان کنج اولنجه سنك نه اهمیتی اولور ؟

— هم‌ده سن کوزل ، ظریف ، خوش مشرب ایدك کوزل‌ده اویون اوینار ایدك . آنی کورمینلر هیچ بر شی کور - مامشلردر .

— (زهر خند اوله‌رق) اوت ، اوت اوزمانلر بزدن نه‌قدر اوزاقلاشدی ! بنی‌بویله برمردار اوطه‌ده برسرخوش ایله کورنلر وقتیله اویله کوزل زمانلر کچیرمش اولدیغمه احتمال ویرمزلر .

— نه یاپه‌لم ؟ حیاتك اویله انقلاباتی واردر . کیم بیلیرکه . . .

— نه‌یی کیم بیلیر ؟

— ینه اویله بر زمان کلیه‌جك اولدیغنی . . .

— آدم سن ده ! . . .

— هنوز کنج سین ! بحث ایدرم‌که دها اوتوز یاشنده دکل‌سین . اولکی کبی سیاه اولان شو صاچلر اوزرندن برپروکار الی کچه‌جك واوموزلر اوزرینه‌ده برمکمل آتقی آتیلوب وجودیکه دخی مکمل بر لباس کچیریله‌جك اولورسه ینه کوزل کونلرك عودت ایتمش اوله‌جقدر . یمین ایدرم‌که او حالده سنی قصقانه‌جق چوق قادینلر بولنه‌جقدر .

ژه‌رومه‌مولونك بوسوزلرینی ایشیدنجه بیاغی جانلاندی ، قد و قامتی طوغرلدی . غایت جانفزا بر طور ایله صاچلرینك دو - کومنی چوزوب آنلرك قوجاق قوجاق کوزل اوموزلری اوزرینه دوشمسنه میدان ویردی . فقط دیشلرینك غیجیردامسندن ، وپارمقلرینك البسه‌سی کنارینه یاپیشوب چنکللشمسندن برغیظ درونیسی بولندیغی آکلاشیلیوردی . نهایت‌دیدی‌که :

— آه ! امکانی اولمش اولسه‌یدی ! . . .

— نه‌نك امکانی اولمش اولسه‌یدی . . .

— یالکز بر ساعت . . .

— اوت بحث ایدرم‌که سن ینه بر ساعت قدر اویون اوینایه‌بیلیرسین .

— (شدتله الی ماصه اوزرینه اوره - رق) خیر ، خیر . . . بن بهمه‌حال إخذ انتقام ایده‌جکم .

— کیمدن ؟

— بنم فلاکت حاله سبب اولان سفیل قادیندن .

— او قادین کیم اولیور ؟

— ئه‌لوئیز .

— نه دیدك نه ؟

— نه دییه‌جکم ؟ ئه‌لوئیز دیدم ، هانی شو مادموازل دولوسی‌نه‌نك اوطه خد - متجیسی قادین !

— (قادین ایله یورتمکده اولدیغی محاوره اثناسنده بو قادینك اسمی تفوه ایدیله‌جکنه پك ده منتظر بولنمدیغندن بونی ایشیدنجه‌منذهش اولمش کبی برطورایله یرندن قالقه‌رق) ئه‌لوئیز می‌دیدیکز ؟ فقط بو قادین سزه نه یاپدی ؟

ژه‌رومه بوسؤاله جواب ویره‌جك یرده دتره‌مکه باشلادیغی کبی مولوکویا ذهننه برخاطرهٔ مولمه کتیرمش ایمش کبی آلنی اکدی .

بو بدبخت قادینك بوندن اولکی زما - نلری پارسده جمعیت بشریه‌نك درکهٔ سفلا - سنده بولنان باالجمله قادینلرك زمانی کبی کچمش ایدی .

ولایاتده بولنوب سرسریانه تمایلات صاحبی اولان کنجلرك افکارینی پارس

شهری اوته‌دنبری جلب ومفتون ایلدیکی کبی بو قادینـده دخی عین تأثیرات کورلدیکی جهتله مملکتندن پارسه کلمش ایدی .

قز غایت کوزل اولوب انجق پارسـه حبهٔ‌واحده‌یه مالك اولمقسزین کلمش بولندیغی جهتله اورایه قدمنهاده اولور اولمز عالم‌سفـ هتك چرخلری آراسنده صیقشمش قالمش وپارمقلرندن باشـلایه‌رق بتون وجودی ازلمکجه بوچرخ عذاب واضطرابك ایچندن قورتیله‌مامشدر .

پارس شهری عادتا برمذبحه حالنـده اولدیغندن عموم فرانسه ولایاتنك هر سنه اورایه برچوق قربانلر کوندرمسی لازم کلیور .

ایشـته (ایرما) بو قربانلردن بریسی اولمشدر .

حالبوکه پارسـه کلدیکی زمانلرده قزك قلبنـده حس تأسف وپشیمانی کبی برشی حاصل اولمدقدن بشقه بختیار اولدیغنی بیله حس ایدیوردی .

قزده حسیات معنویه نامنه برشی یوق ایدی. کندیسی کورولتی‌یی، شماتتی، حرکتی سومکده ایدی . کندیسی کوزل ، ظریف جاذبه‌لی اولدیغندن آز زمان ایچنده بولوارلر احوالی دنیلن شیئه واقف اولوب عمومی بالولره‌دوام ایله‌اورالرده‌هرکس طرفندن مظهر تعظیم وپرستش اولمش ، حالبوکه قادینلر باشنده برتاج شکوفه اولدیغی حالده اورایه برآلتون قپودن کیرر ایکن صکره یامزاره ویاخود خسته‌خانه‌یه آچیلان فنا وقاراکلق برقپودن چیقارلر .

لکن ابتدای امرده بوکبی شیلر دوشونلمز. بردفعه اورالره دوامه باشلایوب‌ده کندیسنه پرستش ایدلدیکنی کورن قادینلر بوشنلکلرك الی نهایه تمادی ایدوب کیده‌جکی ظننده بولنورلر .

ایرما بوصـورتله کچیرمش اولدیغی اوچ سنه مدت ظرفنده برطاتلی رؤیاکوریور ایمش کبی برحال حس ایتمشدر . کوینده بولندیغی زمان قبا قماشدن معمول اوله‌رق کیدیکی لباسلر شمدی کندیسنه نه قدر نفرت آور اولیور وکویندن فرار ایدن قزلرك جهنمه کیده‌جکلرینه اینـانان ساده دلانی نه‌قدر سزای استخفاف بولیور ایدی؟

قزك نائل اولدیغی سعادت حال برمدت انحلالپذیر اولمدیغندن قز کندیسنی فوق‌العاده بختیار کوریوردی . برکـون اویقودن اویاندیغی زمان قلبنده او وقته قدر پیـدا اولمامش اولان برحس اویانمشدر. قز بریسنی سویور ایدی !

جمعیت علمیه‌نك پك زیاده بطائله نشر اولنـان لغت کتابنده الك مبروك ، الك زیاده صفوت‌انکیز، الك مقدس برشی اولمق اوزره قید اولنـان حس عشق وعلاقه‌یی تحقیر ایتمك ایستیورز ظن اولنمسون !

قز عشق ومحبت خصوصنده‌کی اولانجه

استعدادیله سویور ایدی‌که سودیکی شخص دخی‌بویله برعشق وعلاقه‌یه لایق ایدی .

اویله یا! کوزلجه کیـنمش ، عطریات سورنمش، هیچ برمملکت مدنیه‌ده امثالی بولنمیـه‌جغی درکار بولنمش اولان متمایز بر آقتور سویلنجه بونك حقنده‌کی عشق و محبت اویله عادی برشی اوله‌بیلیرمی ؟

(ایرما) کندیسـنه بریرده تصـادف ایتمش وصورت ناکهانیـده آنی سـومکه باشلامشدر .

حس عشق وعلاقه قز ایچون یکی و طاتلی برشی اولدیغندن اول‌امرده اولانجه اقتداریله کندیسنی آغوش فراموش بخشای عشـق و محبته آتمقدن کری طورمدی . اولکی کبی شماتتلی جمعیـتلردن ، بالولردن حظ ایتمیه‌رك پارسـك (بوژیوال) یاخود (شاتو) نام محللرندن بریسنده کوشه‌کزین سـکون واستراحت اولمق لزومنی حس ایدیوردی .

لکن بوحال سعادت چوق زمان دوام ایده‌مزدی .

(آلفونـس) نامنده اولان سـودیکی شخص ایله اوچ آی قدر وقت کچیردکدن ـ صکره برکیجه حریف میداندن غائب ـ اولدی . قز ایرتسی کونی تحقیقاته ابتدار ـ ایدرك عاشقك بشقه قزلرله دوشوب قالقمق اوزره کندیسـنی ترك ایتمش اولدیغنی ایشتمشدر .

بورایه قدرحکایه ایلدیکمز کیفیتده شایان دقت برشی یوقدر . فقط بقیهٔ حکایه‌مز غایت حزن انکیز وفجاعت آمیزدر .

(ایرما) برایکی آی مدت ، ایچنده یشامش اولدیغی عالم سـکون وراحتی ترك ایله میدانه چیقوب اولکی طرز معیشت‌ایله‌وقت کچیرمك ایستمش ایسـه‌ده موفق اوله‌مامشـدر . نه‌کبی برحس مقتضاسی اولدیغنه کندیسی دخی واقف اولمدیغی حالده شمدی اویله شماتتلی اکلنجه‌لردن حظ ایتمیوب کندیسی اولکی کبی کورولتی ایقاعنه مقتدر اوله‌مدیغندن کورولتیلر دخی بیاغی آلیقلاشمسنه باعث اولیوردی .

ایشته مرقومه ئه‌لوئیز ایله‌بوصره‌ده مناسبت پیدا ایتمشـدر . اووقت نه‌کبی برفاجعهٔ مکتومه ظهوره کلمشدر ؟ ایکیسی‌ده کوزل اولان بوقادینلرك مناسباتندن نه‌کبی احوال ظهوره کلمشدر . بوراسنی خبرویرمك بزم ایچون امکان داخلنده دکلدر . یالکز اوزمان نشر اولنان جریدهٔ محاکم نسخه‌لری قاریشدیریله‌جق اولورسه ئه‌لوئیز نامنده برقادینك اخباری اوزرینه ایرمانك سرقتله اتهام اولنوب محکوم ایدلمش بولندیغنه دائر بعض فقرات کوریلور .

اوزمان بوحادثه‌یی یازان غزته‌لردن بریسی ایشك حقیقتی پك‌ده آکلاشیله میورسه‌ده سرقت واقعه‌نك عادی برشی اولمدیغنی ووقوعبولان اخبارك یاسـودادن ویاخود قصقانجلقدن متولد انتقام مقصـدیله ایقاع ایدلمش بولندیغنی درمیـان ایلمشـدر .

بواخبار هرنه‌دن ایلری کلمش اولورسه اولسون بیچاره (ایرما) اخبار مذکور اوزرینه حبسخانه‌یه آتیله‌رق تمام ایکی سنه مدت اوراده قالمشدر .

اشته دمین شوکیفیت بردن‌بره ذهننه کلمش اولدیغی ایچوندرکه ژه‌رومه دوچار حزن والم اولمشدر .

مرقومه‌نك بوحزن والمی برقاچ دقیقه دوام ایتدکدن صکره کندیسی بردن‌بره باشنی قالدیروب مولویه باقدی . مولو ایسه ذهننده هرنه‌یه قرار ویره‌جك ایسه ویرمش اولدیغندن بردن بره دیدیکه :

— ریژوله اویانمسنده بزم ایچون نه قدر اهمیت اولدیغنی بیله‌میه‌رك راحت راحت اویویور . بلکه‌ده ساعتلرجه اویویه‌جقدر . بووارایسه صبرسزلقله بنی بکلیور . بناء علیه بن شمدی بورادن انفکاك ایتمکه مجبورم . فقط سن ریژوله اویاندقدن صکره بوکیجه آرابه‌سنده کزدیرمش اولدیغی یولجینك کیم اولدیغنه دائر کندیسندن معلومات آله‌جق وشمال استاسیوننه کلوب بومعلوماتی بکا تبلیغ ایده‌جك اولورسه‌ك بوبابده سعی وغیرتکدن مکافاتسز قالمیه‌جغنی بیان ایده‌بیلیرم .

— (نظرنده برشمشعهٔ غریبه پارلایه‌رق) دیمك اولیورکه زنکین اوله‌جغم‌ها !

— یمین ایدرم‌که زنکین اوله‌جقسین .

— انتقامی‌ده آلمغه میدان بوله‌جقمیم ؟

— بوده‌پروغرامده داخلدر . انتقامکی آله‌جغکی سکا وعد ایدرم .

— اویله ایسه کچیکمیوب کلیرم .

— اوت ، کچیکمه‌کل !

بوسوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره مولو چیقدی کتدی . یارم ساعت صکره بووار ایله مولو شمال استاسیونده بولندقلری صره‌ده ژه‌رومه‌نك قوشه‌رق کلمکده اولدیغنی کوردکلرندن بووار صوردیکه :

— نصل ؟ برایی خبر وارمی ؟

— ریژوله آرابه‌سیله کزدیردیکی آدملری سن ژرمه‌ن محله‌سنه کتیرمش ، آندن بشقه معلوماتی یوقدر . یالکز برشی سویلدیکه بلکه‌ده سزجه موجب استفاده اولور . ایکی آدم بربرندن آیریله‌جقلری صره‌ده بوکون ساعت اون برده سن لازار استاسیونده برلشمك اوزره سوزلشمشلر !

بووار — (سیماسنده بردن‌بره بشاشت پیدا اوله‌رق) براوو ! اشته بوخبر پك مکمل برشی ! کلیکز دوستلرم ایکیکزده کلیکز . بزبو آقشام اویله براویون اوینایه‌جغزکه بو اویونده بتون امید موفقیت المزده‌در دیه‌بیلیرم .

— ۱۵ —

هاور شهرینه سیاحت

ینه‌بوکون بالافره قزینك الی طوتمقده اولدیغی حالده آقشامك ساعت اونده طوغری (سن لازار) استاسیوننه واصل اولمشدر .

مرقومه سیاه برلباس کیمش اولوب اوزون برآتقی‌یه‌بورونمش وباشنده‌کی شابقه‌نك سیاه تولی دخی سیماسنی نظرلردن ستراینمك اوزره اندیرلمش ایدی .

کوچك له‌اونادە قوبی رنکلی برالبسه کیمش اولوب قولتوغی آلتنده والده‌سنك هنوز صاتون آلمش اولدیغی بریکی قوقلا بولنیوردی .

بالافره بیلت صاتیلان محلك آچلمسنه بالانتظار بعده آچیلنجه برنجی صنفدن ایکی بیلت آله‌رق درعقب انتظار صالونه‌کچدی بوراده قزندن بشقه برشیله مشغول اولمیور کبی کورونمکله برابر ایکنجی واوچنجی صنف یولجیلرندن انتظار صالونه کیدنلری خفیاً نظرتدقیق ومعاینه‌دن کچیریوردی .

قادین غایت هیجانلی کورونديکندن واغونلردن برینك ایچنه یرلشمدکجه قلبنه اطمینان کلیه‌جك ظن اولنیوردی .

بوحال تخمینا برچاریك ساعت قدر دوام ایلدی . بعده برآدم کله‌رك (هاور) شهرینه کیده‌جك اولانلرلجیلری دعوت ایتدی . بونك اوزرینه قادین قزینی قولی آلتنه آلوب یالکز قادینلره مخصوص اولان واغونه کیرنجه راحتله تنفس ایده بیلدی . قادین بوراده قاراکلقجه برکوشه‌یه چکوب قزینی ده یانه آلدقدن صکره استاسیون مدیرینك عزیمت چاکنی چالمسنه منتظر قالدی .

بوراده برمدت یالکز قالوب کندیسندن بشقه کیمسه بولنمدیغی جهتله بالافره سوینیور وبووار کندیسنك ایزینی غائب ایتمش اولدیغنی ظن ایدیورسه‌ده انکلتره‌یه کتمك اوزره هاور شهرندن واپوره بینمجه‌یه قدر تمامیله مطمئن اولمق لزومنی حس ایتمیور ایدی .

ممکن اولسه‌یدی بوآنده واپورایچنده بولنمق ایچون بلکه‌ده حیاتی بیله ویریر ایدی . زیرا بولندیغی مضیق اضطرابدن ، قلبنی تضییق ایدن عذابدن قورتلمغی جان ودلدن آرزو ایدیوردی .

قیزی له‌اونایه کلنجه غایت طراوتلی کل کبی لطیف برقیزاولوب والده‌سی راحت طوره‌جق اولورسه کندیسنه دکزی کوستره جکنی وعد ایلدیکندن قزجغز آنك یانینده یالکز باشنه قوقله‌سنك البسه‌سنی قویمق ایله اشتغال ایدیوردی .

حرکت چاکنك چالمسنه ایکی دقیقه قدر برزمان اولدیغی صره‌ده ایدیکه بولندقلری واغونك قپوسی آچیلدی . غایت کوزل صورتده کینمش براختیار قادین یوزینك پچه‌سی ایندیرلمش ، آرقه‌سنده برده اوشاق بولنمش اولدیغی حالده واغون قپوسی اوکنده کورونمدی قادین اوشاغنه دیدیکه :

— پك لطف كار سكز مادام ! البته له اوناسزه عرض تشكر ايده جكدر .

حكايه مزه پك ده تعلقی يوقدر كبی كورينن شو تفصيلات ومعلوماتك اعطاسنده التزام اعتنا ايلديكمزی كوره رك قارئلرمز بلكه ده مقصدمزی تقدير ايده مزلرسه ده بز تفصيلات مذكوره ايله پارسدن تباعد ايتدكجه بالافره نك قلبنده حاصل اولان اطمينانی وكندیسيله بر واغونده بولنان اختيار قادين اولدن طانيديغی بر شخص دكل ايسه ده چوجغه قارشی وقوعبولان حسن معامله سنك بالافره يه تأثير ايدرك كندیسنه تماميله امن كوسترمسنه باعث اولديغنی كوسترمك آرزوسنده بولنيورز .

ايلك استاسيونلر كچلدكدن صكره نصف الليله طوغری قادين قزينی ديزلری اوزرينه آلوب آتقيسی ايچنه صاردی وقز كوزينی قاپادقدن صكره كندیسی ده اويقويه طالوب كتدی وبو صورتله ساعتلرجه اويودی . بالافره كوزلرينی آچديغی زمان كون طوغمق اوزره اولوب شفقك ايلك شعاعاتی قيرلری تنوير ايلمشيدی .

بالافره اول امرده واغونك پنجره سندن ديشاری باقوب صكره ده رفيقهٔ سياحتنه عطف نظر دقت ايلدی . فقط غريبه در كه اختيار قادين اويومامقده بولنمش ايدی . كندیسك نظر تعجبكارانه سنه مقابله اولمق اوزره ديدی كه :

— بن شمندوفرده هيچ اويومم مادام، بونك ايچون كيجه كيدن ترنلره راكب اولمقلغم دخی نادراً وقوعبولور .

— سزده هاور شهرينه می كيديورسكز ؟

— سزده اورايه كيديور سكز دكل می ؟

— اوت .

— بوجهتدن پك زياده ممنون اولدم ، قارشيسنده كی آدم هراستاسيوندہ دكيشه جك اولورسه انسانك جانی صيقيلور بوندن بشقه غايت كوزل برجوجغكزده وار . بن كندیسيله محبتی ايلری كوتورمك ايستيورم .

— بونك ايچون برشی می يا په جق سكز ؟

— اوت هم ده منتظر بولنمديغی برشی ارائه ايده جكم .

— نه ديمك ايستيورسكز ؟

— برشی دكل ! برقاچ شوقالاته پاسته سی واردر . اويانير اويانمز آنلری كندیسنه ويره جكم اوده غايت ممنون اوله جقدر .

— آه ! بونه قدر لطفكار لقدر مادام !

— آدم سزده ! بوده قاله آلنه جق برسوزميدر ؟ بن چوجقلری پرستش ايدرجه سنه سورم .

بالافره سكوت ايتدی . كوزل قز بوصره ده كوزينی آچمش ايلك ايشی بيه جك برشی طلبنه منحصر قالمشدر .

بوصره ده ايسه ترن هاور شهرينه تقرب ايلمش اولديغندن بالافره ايشی بللی ايتميورسه ده حس ايلديكی قورقولرينه برر برر قلبنه كلمكده ايدی .

— جون ! بكا ياردم ايتده ايچری كيره يم .

اوشاق الني اوزادنجه قادين طوتوب واغون ايچنه كيره جكی صره ده ايچردن بالافره دخی ياردم ايلمش اولديغندن اختيار زحمتسز جه ايچری كيره بيلدی . انجق واغون ايچنه كيروب هنوز بريرده اوطورمزدن اول كوزی كوچك قيزه اصابت ايلدكدن صكره چكه سنی اوقشايوب « اوح ! نه كوزل چوجق ! » ديدكدن صكره بالافره يه توجه ايدوب محتكارانه برطورايله صوردی كه :

— بوكوزل چوجق سزك ميدر مادام؟

— اوت ، مادام بنمدر .

— قاچ ياشنده در .

— آه ! آرتق بيوك برقز صايبله بيليور .

— (قزه طوغری اكيله رك) غالبا اوصلی عقللی برچوجقدر .

بومحاوره يوريديايور ايكن اختيار مادام بالافره نك قارشيسنده اوطورمش وبو صره ده دودوك صداسی ايدلمش ايدی . بوصدا عزيمت ايچون برعلامت مخصوصه ايدی . لوقوموتيف مدهش برصورتده دودوك چالدقدن صكره واغونلر يرلرندن قلدادی ، ترن حركته باشلادی .

برچاريك ساعت قدر زمان بلا حادثه مرور ايلدی ، اختيار قادين واغون داخلنده يرلشمك اوزره اقتضا ايدن ترتيباتی كمال اعتنايله اجرا ايدوب برابرنده بولنان برمشين چانطه ايچندن برچوق شيلر چيقاردی كه بونلر واغون ايچنده استعمال اولنه جق ايدی .

كوچك له اونا چوجقلره مخصوص بر نظر تجسس ايله بوتدار كاته باقه رق نه اولديغنی طانيمديغی وفقط لطيف بولديغی برشيئك نه اولديغنی استفسار ايتمك اوزره والده سنه باققده وبوحالده والده سی الني آغزينه كوتوروب قزه متجانبانه حركت ايلمسنی توصيه ايلمكده ايدی .

برآرالق قادين واغون ايچنده يرلشمك اوزره وقوعبولان ترتيباتنه ختام ويره رك چانطه ايچندن چيقاردیغی صدفدن معمول اوزری آلتونله بزنمش برقوطويی چوجوغه ارائه ايلدی . وكولومسيه رك چوجغه صوردی كه :

— بونه در ؟

له اونا — قوطی .

— پك ايی ايچنده نه واردر ؟

له اونا — نه اوله جق ؟ شكرلمه لر .

اختيار بردفعه كولومسدی وقوطی يی آچنجه ايچنده چوجغك كشف ايلديكی وجه ايله رنكارنك شكرلمه لر موجود اولديغنی كورولدی . بعده اختيار بالافره يه توجهله ديدی كه :

— چوجغك بوشكرلمه لردن بردانه آلمسنه مساعده كوسترير می سكز مادام ؟

فی‌الحقیقه میدانده قورقه‌جق برشی بولنیوب قادینك قورقو دیدیکی شی دخی بلکه‌ده صبرسزلقدن بشقه برحال دکلسه‌ده ینه واپوره قدمنهاده اولدقجه قلبی مطمئن اوله‌میه جغنی حس ایدیوردی ترن وقت معیننده یعنی ساعت یدی یه طوغری (هاور) ه واصل اولدی . آرتق کون تمامیله آچیلمش ایدی . بالافره له‌اونا ایله برابر واغوندن آشاغی اینه‌رك اختیار قادینك‌ده آشاغی اینمسی ایچون النی اوزاتدی وقادین ایندکدن صکره کندیسنه عرض تشکرات مخصوصه ایدوب براوتل بولمق اوزره استاسیوندن تباعد ایلدی ، کندیسی استاسیوندن تباعد ایلیه‌جکی صره‌ده اختیارك خدمتجیسی بسبللی برامری اولوب اولمدیغنی کندیسندن سؤال ایلمك اوزره یانینه تقرب ایلدی . لکن کبار قادینلرینه خدمت ایدن اوشاقلر کبی بو-خدمتجی خانمك قولنه کچوب کندیسنك کوزلجه یوریمسنه یاردیم ایده‌جك یرده بوش واغونه بر نظر متجسس عطفیله برابر صو رت محرمانه ده قادینك قولاغنه طوغری اکیلوب دیدی که :

— بالافره نه اولدی ؟

— نه اوله‌جق کیتدی ،

— کندیسنی تعقیب ایتمدك می ؟

— تعقیب ایدوب ده قادینی شبهه‌یه می دوشوره ایدم ؟

سن بنم چانطه‌می آل ده آنی تعقیب ایت . بن اوتل دانغلتره کیده‌جکم . قادینك نره‌یه اینمش اولدیغنی اوکرنجه کل‌ده بی آل.

— حقك وار . چانطه‌یی ویر بن شمدی کیدر کلیرم .

تبدیل قیافت ایتمش ژه رومه‌دن بشقه برشی اولمیان اختیار قادین دیدیکی کبی استا-سیونده بولدینی برکرا عربه‌سنه بینوب اوتل دانغلتره کتدی .

مولو اولدیغنی قارئلرمزك آکلامش اولدینی یانندەکی اوشاغه کلنجه همان طبانی قالدیروب بالافره‌یی بولمغه شتاب ایلدی بالافره قوجاقده کوتورلمسنی استمین قزی له‌اونا سببیله یولده غایت یواش یورمکده اولدیغندن مولو چوق کچمه‌دن کندیسنی یتشمش ویانه واصل اولنجه آدملرینی آغیرلاشدیروب یواش یواش قادینی تعقیبه ابتدار ایلمشدر . بالافره برچاریك ساعت صکره پارس سوقاغنه کیره‌رك بر اوتل آرامشدر . کندیسی بر آن اول واپوره جان آتمق آرزوسنده بولنیورسه‌ده قزینه آزاجق استراحت ایتدیرمکده ایستیو-ردی . بوندن بشقه واپور آنجق مد زماننده حرکت ایده‌جکندن زمان عزیمتك حلولنه قدر بش آلتی ساعت کچیرمك لازم کلیوردی . بناء علیه ایلك راست کلدیکی اوتله کیره‌رك براوطه ایستدی . اوتاجی کندیسنه بر اوطه تخصیص ایله اوشاقلردن بریسنی آنی اورایه چیقارمغه مأمور ایلدیکی وقادین دخی اوطه‌یه چیقمق اوزره اوشاغی تعقیب ایتدیکی صره‌ده

اوتاجی یانینه کله‌رك قاعدةً نام و عنوانی سؤال ایلدی . بالافره درحال پساپورطنی جیقه‌ره‌رق ارائه ایلدیکی کبی اسمی مادام دوفرسنه اولدیغنی ووقت ظهرده (سوتا-مپتون) ه متوجهاً حرکت ایده‌جك واپوره راکب اوله‌جغنی سویلمش وبعده اوطه‌سنه چیقمشدر . بواحوالی اوزاقدن تفتیش ایدن مولو کندی کندیسنه دیدی‌که :

— شمدی ایشلر یولنه کیردی . ترتیبات مکملدر . هایدی بشقه‌لرینی‌ده خبردار ایده‌لم .

— ١٦ —

هاور شهرینه سیاحت

(اولکی بابك مابعدی)

وقوعبوله‌جق حالدن بی خبر اولان بالافره بوندن برساعت صکره قزی له‌اونا ایله برابر اوتلك یمك صالونه کچدی آنجق شمندوفرده کندیسنه رفاقت ایتمش اولان اختیار قادینی بوراده کورونجه متحیر اولدی . اختیار ایسه دیدی‌که :

— بزم یکدیکرمزدن آیرلمقلغمز مقدر دکل ایمش کبی کورونیور . طو-غریسی‌یا ! بن بوحالدن خشنود اولیورم .

بالافره — بن‌ده بوندن طولایی بختیار اولیورم .

بو سوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره سفره‌یه اوطورلدی . یمك مشغولیتیله تقریباً بر چاریك ساعت قدر وقت کچدکدن صکره اوتاجی یمك صالونه کیره‌رك مادام دوفره‌سنه کیم اولدیغنی صورونجه بالافره‌نك بتی ، بکزی آتوب اهتزازلی برصدا ایله دیدی‌که :

— مادام دوفره‌سنه بنم ، فقط بندن نه ایستیورسکز ؟

— دیشارده بریسی سزه بر شی سویلمك ایستیور مادام .

— بکامی ؟

— اوت ، سزه .

بالافره دیشاری کتمك اوزره آیاغه قالقمش ایسه‌ده دیزلرینك باغی چوز-یلیور کبی بر حال حس ایلدیکندن یره دوشمامك اوزره یمك ماصه‌سنه اتکا ایلدی . برحس مبهم وجودندن قورقدیغی تهلکه-نك اوکندەکی قپونك آرقه‌سنده بولندیغنی کندیسنه افهام ایدیور ایدی . معمافیه ینه اولدقجه متانتی طاقینه‌رق قیزینك الندن طوتوب « کل یاورم کل ! بر دقیقه‌لق دیشاری جیقه‌لم ، شمدی ینه کلیرز . » دیه ایکیسی برلکده دیشاری جیقدیلر .

بالافره اوتلك یازیخانه‌سنه واصل اولدیغی زمان بری اطوار حلیمانه صاحبی ودیکری بر سیمای تندوعنیفانه‌یه مالك ایکی آدمك قارشیسنده بولنوب اطوار حلیمانه صاحبی اولان آدم بالافره‌یی متجا-

نبانه و محجوبانه بر طور ایله سلاملایوب دیدی‌که :

— سزی راحتسزایتدیکمدن طولایی پك زیاده متأسفم . فقط نه یاپه‌یم‌که برمأمو- ریتی حائز بولنیورم. بومأموریت غریب برشی اولمغله برابر بنه ایفاسی بنجه ضروریاتدندر .

— (قورقدیغی تهلکه‌نك نصل برشی اولدیغنی آکلایه‌مدیغی نسبتده متدهش اوله‌رق) مأموریتکز ، سبب زیارتکز نه در موسیو ؟

— حد ذاتنده غایت ساده برشی ! فقط بو مأموریتمك اجراسی سزی بعض مراسم مخصوصه‌یه رعایت ایلمکه مجبور ایده‌جکدر .

— فکر و مقصدیکز نه ایسه آچیقدن آچیغه سویلیکز موسیو .

— پك ایی مادام . مأموریتم سزی توقیف ایتمکدن عبارتدر .

— (بلا اختیار قزینك النی صیقه‌رق) بنی توقیف ایتمك می ؟ بنی ها !

— (مأموریتنك پك شدتکارانه برشی اولدیغنی کوستره‌جك برطور مخصوص اظهار ایدرك) برشیدن قورقیکز مادام ! ایشك ایچنده بر یاکلشلق وارسه درحال تعمیر اولنور . کندیسنی توقیف ایتمکه مأمور اولدیغمز مادام دو فره‌سنه سرسرینك بریسیدر . سزك انکله هیچ بر مناسبتکز اولمیه‌جغی درکاردر . فقط نه یاپه‌یم؟ پولیسك مقرراتی غیر قابل تغییردر . عمومك منفعتی ایچون هر کسك بو مقرراته بویون اکمسی لازمه‌دندر .

— (بو سوزلر اوزرینه اولدقجه مطمئن اوله‌رق) پك ایی ، بندن نه ایستیورسکز ؟

— محکمه‌یه قدر بنله برابر کله‌کزی آرزر ایدیورم .

— شمدی می ؟

— همان شمدی .

— پارسدن کله‌لی بر ساعت اولمدی . قزم هنوز قوشلق طعامی ایتمامشدر . آرزو ایدرم‌که . . .

— آنك بر ضرری یوق . چوجغی اوتلده براقیکز .

— (یوزی صوله‌رق) آمان نه سو- یلیورسکز ؟

— نه‌سویلیه‌جکم ؟ کندیسی البته بوراده دها ایی اکلنیر . بوندن بشقه . . .

— قیزمی بوراده‌می براقه‌یم ؟

— اویله یا ! البته کندیسنی کوزلجه باقارلر .

— اوله‌مز ! امکانسز برشی ! بوکا هیچ بر وقت موافقت کوسترمم .

— نه ؟ چوجغکزی آلوب قاچیره- جقلرندن می قورقیورسکز ؟

— (دتره‌یه‌رك و مع مافیه اضطراری برصورتده کوله‌رك) اوت ، اندن قورقیو- رم . چوجغمی قاچیره جقلرندن قورقیورم اکلادیکز می ؟

— آکلادم . فقط سزه شوراسنی بیان ایده . . .

— سزك کندی چوجغکز وارمیدر موسیو ؟

— درت چوجغم وار . مادام . کند- یلرینی یانمده بولندیره‌جق یرده هرکون ریختملر اوزرینه قویوبریورم . شمدی یه قدر هیچ برشی اولمامشلر در . دردی ده چاپقین اولدیغی حالده شمدی‌یه قدر هیچ بر قضا فلان وقوعبولمدی . لکن بزلاف ایله وقت کچیریورز . مأموریت واقعه‌مدن طولایی پك زیاد متأسف اولیورسه‌م ده نه یاپه‌یم؟ مأموریتدر . اجرا ایدیله‌جکدر .

بو حالده بچاره والده‌نك قلبنده نه کبی حسیات مؤلمه اویانمش اولدیغنی ممکن دکل تعریف ایده‌میز . ذهننه بر آنده بیك درلو قورقو هجوم ایلدی . قلبنی بر هیجان عظیم استیلا ایتدی . باشی اوزرنده برمصیبت طولاشمقده اولدیغنی حس ایله بونی دفع ایتمك اوزره نه‌تدبیر اتخاذ ایده‌جکنده متحیر قالدی و « یارب ! یارب ! بکا کیم امداد ایده‌جکدر ؟ » دیه‌رك کندیسنی غائب ایده‌جك حاله کلدی . انجق سوزنی بیتر- مزدن اول اوموزینه برال دکمش اولدیغنی حس ایلدیکندن بردرجه دها متدهش اولدیغی حالده باشنی چویروب ژه‌رومه‌نك آرقه‌سنده بولندیغنی وکندیسنه خفیاً اشارت ایتمکده اولدیغنی کوردی . همان قادینك یانه تقربله دیدی که :

— نه او ؟ بندن نه ایستیورسکز ؟

اختیارقادین — (کمال شفقت ایله باشنی صاللایه‌رق وغایت مؤثر برصدا ایله) بودرجه مأیوس ومتدهش اولمقده معنا یوقدر دوستم ، بوندن بشقه شو بیچاره کوچك قزی‌ده قورقیدیورسکز . .

بالافره — (یاشلرینی سیله‌رك وشدتله کوکسنی باصدیره‌رق) اوت ، حقکز واردر . بودرجه مأیوس اولمقده معنا یوقدر . لکن بیلسه‌کز . . . .

— سزه اذیت ، صقینتی می ویر- یورلر ؟

— آندن دها فنا برشی یاپیورلر .

— (صداسنی آلچلده‌رق) بنی دیکلیکز ر ایکی سوز ایله آکلاشه بیلیرز . بن زنکینم . ثروتمی نه‌یه‌جغمی بیله میورم . سزدن پاره ایستیورلرایسه . . .

بالافره — (برطوردوستانه‌ده قادینك النی صیقه‌رق) تشکر ایدرم فقط مسئله پاره‌یه تعلق ایدر برشی دکلدر . کاشکی اویله برشی اولسه‌یدی ! . . .

— اویله برشی دکل‌ایسه نه‌در ؟

— چوجغمی المق ایستیورلر ؟

— نه‌دیدیکز نه ؟

— جانم ، اوقدر شاشیردم‌که سویلیه جکمی بیله میورم . چوجغمی آلمق دکل بوراده براقدیرمق ایستیورلر .

— چوق زمان ایچون می ؟

— کیم بیلیر؟ بلکه ده برساعت ایچون.

— اویله‌ایسه نه‌ضرری وار ؟

— نه‌ضرری اولدیغنی بیله میورم اما بن قورقیورم ، قورقیورم !

— (یواشجه کوله‌رك) بیچاره کوزل والده ! لکن بویاپدیغکز شی موافق عقل برحرکت دکلدر . براز عقلکزی باشکزه آلیکز ، آنلرك تکلیفنه دمین موافقت کوسترمش اولسه‌یدیکز . شمدی آرتق ...

— (کتم ایده مدیکی برحفقان ایله) آی ! چوجغمی بوراده براقمنی سزده‌می توصیه ایدیورسکز ؟

— اویله‌یا !

— پك ایی ، کیمه براقه‌یم ؟

— ایسترسه کز بکا براقیکز . سزی تأمین ایدرم که آنی بندن ایی هیچ کیمسه محافظه ایده‌مز .

بالافره ایچون آرتق اعتراضه محل قالمدیغی کبی غیبوبتك ده برایکی دقیقه‌دن زیاده تمادی ایتمه‌جکی احتمالی ده ذهننه کلدی . بناء علیه دها زیاده دوشونوب تردد ایتمه‌رك قزینی بردها کورمیه‌جك ایمش کبی باغرینه باصوب برقاچ دفعه اوپدکدن صکره قارشیسنده منتظر بولنان ایکی آدمه‌براشارت عزمپرورانه ایدرك « کلیکز ، کیده‌لم ، رجا ایدرم ، چابوق اولیکز ده بردقیقه فوت ایتمه‌لم . » دیوب آرقه‌سنه بیله باقمقسزین چیقدی کتدی . کوچوك له‌اونا والده‌سنك کندیسنی طانیمدیغی برقادینه براقوب تباعد ایتمش اولدیغنی کورونجه برمدت آغلامش ایسه‌ده اختیار قادین کندیسنه دکزی کوستره‌جکی کبی برطاقم وعدلرده بولندیغندن چوجق سحره اوغرامش کبی بردن بره صوصدی . اختیار قادینه کلنجه چوجغه ایتمش اولدیغی وعـدده خلف ایتمه‌رك بر چاریك ساعت صکره صبیه‌یی النده طوتمقده اولدیغی حالده ریختمه طوغری کتدی .

بالافره‌یه کلنجه اوتلدن چیقدقدن صکره ایکی کشی ایله برابر آرابه‌یه بینوب حیوانلر درت نعله قالقمش ایسه ده برمدت صکره حیوانلرك اسکی سرعتی قالمیوب یینه عادی کیدیشله یورومکه مجبور قالدیلر .

لکن بالافره‌نك کوتولکده اولدیغی یرایچه اوزاقده بولنمیدرکه آرابه انجق یارم ساعت مسافه قطع ایتدکدن صکره توقف ایدوب کنج قادین آشاغی اینمك ایچون دعوت ایدلدی .

قادین بودعوت اوزرینه همان آرابه‌دن آشاغی اینه‌رك اوتلدن کندیسنی آلمغه کلمش اولان آدمی تعقیب ایتمکه باشلادی . قادین اوطه آرالغی کبی بریرده دخی برچاریك ساعت قدر زمان بکلدکدن صکره قاراکلق براوطه‌یه ادخال اولنوب وقارلی وجدی طورلی برآدمك قارشیسنه چیقارلدی که بوآدم کندیسنی معاینه ایتدکدن صکره اولدقجه احترامکارانه برسلام ویروب دیدی که :

— لطفاً اوطوریکز مادام . برثانیه‌یه

قدر سزکله‌ده سویلشیرم . فی‌الحقیقه برمدت صکره النده‌کی ایشی بیتیروب مادامه توجهله یکیدن بردها بویون قیره‌رق حلیمانه برصدا ایله) سزصحیحدن مادام دوفره‌سنه‌می سکز ؟

— اوت موسیو .

— دون کیجه ساعت اون ترنیله پارسدن حرکت ایدوب بوصباح ساعت یدی راده‌لرنده هاوره واصل اولدیکز .

— اوت .

— پك ایی ، پساپورطکز اوزرکز - ده‌میدر ؟

— اشته !

بوسوز اوزرینه ساخته مستنطق بالا - فره‌نك ویردیکی کاغده تمامیله مشابه اولوب ماصه‌سی اوزرنده بولنان برکاغدی آلدقدن وایکی کاغدی یکدیکریله کوزلجه تطبیق ایلدکدن صکره کنج قادینك ، پساپورطنی کندیسنه اعاده ایلدیکی صره‌ده « اوت ، اویله اوله‌جغنی ذاتاً بیلیور ایدم . (باشنی قالدیروب وقت ظهری اشارت ایدن ساعته باقه‌رق) بریاکلشاق اولمش مادام ! بوبدلا حریفلر هرزمان بویله خطالرده بولنیورلر . بزی‌ده بوش بوشنه اشغال ایدرلر ، سزه عرض معذرت ایتمکدن بشقه برشی یاپه‌م . ایکی مادام دوفره‌سنه وار ایمش . سز اصل مادام دوفره‌سنه ایمش‌سکز . برساخته پساپورط تدارك ایتمش اولان اوبر مادام دوفره‌سنه کمال اهمیت ایله تعقیب وتحری اولنوب حقنده معامله‌ء لازمهٔ قانونیه اجرا قلنه‌جقدر عفو ایدرسکز مادام سزه زحمت ویردك . بیان تأسف ایدرم . کیده بیلیر سکز مادام ! » دینجه بالافره‌نك اوزرینه صالدیروب کندیسنی قوجاقلایه‌جغی کلدی .

— ۱۷ —

یارسه عودت

لکن قادینك بوندن دها مهم بریاپه‌جق ایشی اولدیغندن همان اورادن چیقوب چوجغنه ملاقی اولمغه کتدی .

آنجق کندیسی هاورك سوقاقلرینی بیلمدیکی واوجوارده دخی آرابه نامنه هیچ برشی کوره‌مدیکی جهتله یول غائب ایتمامش اولمق اوزره کیده‌جکی محلی بریسنه صورمغه لزوم کوردی . لکن سؤال صورمدینی آدم « صاغده‌کی ، ایکنجی وصولده‌کی برنجی سوقاق ! اون دقیقه‌یه قدر اورایه واصل اولورسکز . » دیمش اولدیغندن قادین بردفعه دتره‌دی ، زیرا بوقدر جزئی برمسافه‌یی آرابه ایله یارم ساعتده قطع ایتمش ایدی . بونك اوزرینه برثانیه‌ده ذهنندن بیك شی کچه‌رك افکاری آلت اولمش اولدیغندن اوتله برآن اول واصل اولمق اوزره آدیملرینی صیقلاشدیردی . واوتلی اوزاقدن کورونجه صولوغی کسیله‌جك درجه‌ده قلبنه برخلجان عارض اولدی وبرسوز سویلمزدن اول برمدت اوطوروب دکلندی . بعده « قیزم نه

اولدی؟ نرده‌در ؟ » دیه برسؤال صوردی ایسه‌ده اوتاجی قیزك اختیار مادام ایله برابر چیقوب ریختمه طوغری کتمش اولدیغنی بیان ایلمش اولدیغندن قادین همان اورایه سیکرتدی . لکن قیزله اختیار قادیندن هیچ براثر کوره‌مامش اولدیغندن اوراده بولنان براشارت مأمورینه بالتقرب برساعت اول اختیار برقادین ایله کوچك برقیزك اورالردن کچوب کچمدیکنی سؤال ایلمش، مأمور دخی « اوت کچدیلر مادام، حتی بوراده برایکی دقیقه قدرده توقفله چوجق ایچه اکلندی . » جوابنی ویرمش اولدیغندن بالافره براز مطمئن اوله‌رق ریختمدن آیرلدی . لکن قلبی تمامیله اندیشه‌دن خالی اولمدیغی جهتله بوندن صکره کچدیکی محللرده ، (پاری) ، (اورله آن) سوقاقلرنده هرکیمه تصادف ایتمش ایسه قادین ایله قیزی صورمش وبوصورتله استاسیون اوکندن مرور ایدن بولواره قدر واصل اولمشدر . بوراده برکوشه باشنده برلوقنطه بولنیوردی . بالافره بورایه کیره‌رك اورایه واصل اولنجه‌یه قدر بلکه‌ده یکرمی کشی یه صورمش اولدیغی برسؤالی لوقنطه جی‌یه‌ده درمیان ایلمش اولدیغندن حریف « براختیار قادین ایله برکوچك قیز دکل‌می ؟ پك ایی خاطرمه کلیور . تقریباً بر ساعت اول بورادن کچدیلر ، وقت ظهرده حرکت ایده‌جك اولان ترنه راکب اوله‌جقلری جهتله عجله یوریورلردی . » جوابنی ویردی .

بوسوز اوزرینه بالافره‌نك کوزلری قارارمدی ، برآه جانخراش ایتدی وکندندن کچمش اولدیغی حالده یره یووارلاندی .

لکن بیچاره‌نك بوبایغینلغی چوق زمان دوام ایتمیوب برایکی دقیقه صکره کندیسنه کلدی وهمان برغیرت وحشیانه ایله آیاغه قالقوب کندیسنه مداوات ایدلمك اوزره واقع اولان تکلیفلری رد ایدوب متانتلی خطوات ایله استاسیونه طوغری یوریمکه باشلادی ، بوراده قادین درحال عزیمت ایتمك آرزوسنی اظهار ایدرك حتی ممکن اولورسه قیزینی کوتورمکده اولان ترنه یتشمك اوزره برخصوصی ترن چیقارتمق فکرنده بولنمش ایسه‌ده بونلرك هیچ برینی قابل اوله‌میه‌جغی جهتله نهایت بکلمکه مجبوراولدی. آنجق ترنك وقت عزیمتی کلنجه‌یه قدر برساعت وقت لازم اولدیغندن قادین بوزماندن بالاستفاده شهرك شوراسنده بوراسنده بردها تحریات اجراسنه لزوم کوروب هرطرفی کزمش ایسه ده هیچ بریرده چوجقدن اثر بوله‌مامشدر . وقت عزیمت کلدیکی زمان همان بربیلت آلوب برطور مجنونانه ایله واغونلرك یانینه بالعزیمه آچیق بولدیغی ایلك واغونه صالدیرمشدر . کندیسی نصل اولورسه اولسون پارسه عزیمت ایتمك فکرنده بولندیغندن برنجی ایکنجی ویاخود اوچنجی صنف واغونلرینك نظرنده هیچ براهمیتی یوق ایدی . بناء علیه راکب اولدیغی واغونده برکوشه‌یه کچه‌رك پچه‌سنی یوزینه ایندیردکدن صکره دوشونمکه باشلادی .

کندیسنك اوطوردیغی محلك قارشیسنه اصابت ایدن برکوشه‌ده تقریباً اللی یاشلرنده برآدم بولنیوردی .

بوآدمك لونی طونج رنکنه مشابه، صاچلری اولدقجه قیویرجیق اولوب قولاقلرنده بولنان آلتون حلقه‌لر ضیای شمسك انعکاسیله پارلدایورایدی .

بالافره بوآدمه پك‌ده عطف نظردقت ایلمدی . یالکز ترن حرکت ایدر ایتمز برکون اولدن بری جریان ایدن احوالی ذهننده محاکمه‌یه ابتدار ایلمشدر .

چوجغی بووارك وياخود آنك طرفندن کوندرلمش اولان مأمورلرك قاچیرمش اولدیغنده شبهه اولمدیغی کبی پارسه مواصلتنده حریفك هرشیئ سویلمك شرطیله قزی کندیسنه اعاده ایلمك تکلیفنده بولنه‌جغنی محقق کوریور ایدی .

پرنس لیپرانی بورالرینی اولجه کندیسنه سویلمشیدی . حتی عاشقنك کندیسنی می اله ویرمك ، یاخود قزینی می کورمامك جهتلرندن هانکیسنی ترجیح ایده‌جکنه دائر بعض سئوالر صورمش اولدیغی عقلنه کلنجه قادین واغون ایچنده کولومسیوردی بیله ! کندیسنك لیپرانی‌یی اله ویرمسی قابل اوله‌بیلیرمی ایدی ؟ کوچوك له‌اونا بووارك النده بولندقجه حیاتنجه برکونه تهلکه ملحوظ اولمدقدن بشقه کندیسنی سویلتمك امیدی باقی اولدقجه چوجغك کمال اعتنا ایله محافظه ایدیله جکنده دخی شبهه‌یوق ایدی . بالافره بوجهتدن امین ومطمئن بولنمغله برابرینه وقت وقت ایچندن برحفقان قوپوب کلدیکندن اوحالده باشنی اللری ایچنه آلوب آجی آجی آغلرایدی بوحال ایسه سوکیلی اولادی کندیسندن اوزاق اولدیغی زمان خسته‌لنه‌جق اولورسه نه اوله‌جغی ملاحظه‌سندن نشأت ایدیوردی بویله برشی حقیقةً خریطهٔ امکانده بولندیغندن بوراسی خاطرینه کلدکجه قادین کوزینی سمایه عطف ایله بویله برعذاب مدهشدن مصون بولندیرمسنی جناب حقدن رجا ایلر ایدی . اشته بویله مأیوسیت آوانندن بریسنده ایدی که رفیق سیاحتی اولان آدم بردن‌بره کندیسنه توجیه خطاب ایلیه‌رك فرانسه ولایت‌خلقنه مخصوص اولان برشیوهٔ افاده ایله « باقسه‌ك آ ! کوزل قادین ! بومأیوسانه اطواری کلیسایه صاقلاملی ! آلامکز انسانك یورکنی جیزلادیور .

بوآلامی باشدن آتیکز . » دیدیکندن بوسوز اوزرینه بالافره اوآدمه نظر دقت ایله باقدی . حریفك اوضاعی ، البسه‌سی ، قولاقلرنده‌کی حلقه‌لره وارنجه‌یه قدر هرشیئی هنوز فرانسه‌یه واصل اولمش اولان برسفینه‌نك طائفه‌سندن اولدیغنی نظرنده تعیین ایلمشدر . بالافره حریفك منظره‌سندن

استکراه ایتمدی. بوندن بشقه سینه‌سنی پارچه لایان برالم ایله ساعتاردن بری متألم اولدیغی جهتله بونی آچه‌جق ، دردینی سویلیه‌جك برآدم بولمغه فوق‌العاده محتاج ایدی . بناء علیه اون امرده محجوبانه برطور ایله اولمق اوزره مرقومه بالتوجه دیدی که :

— عفویکزی دیلرم موسیو ، نه یاپایم ؟ الم وکدرم ارادەمه غلبه ایده‌جك درجه‌ده مدهشدر .

— نه اولدی ؟ باشکزه برحال می کلدی ؟

— بیلمش اولسه‌یدیکز ؟

— جانم نه اولمش ایسه سویلیکز .

— بوصباح بوملعون شهرده ، قیزمی آلوب قاچیردیلر .

— (یرندن صچرایه‌رق) آی ! بو وقعه سزك باشکزدن می کچدی .

— (نظر حیرتله مخاطبنه باقه‌رق) اوت ، بنم باشمدن کچدی . فقط سزك بووقعه‌دن معلوماتکز وارمیدر ؟

— شهرده هریرده آندن بحث ایدرلر ایکن بن‌ده خبردار اولدم. لکن هیچ دکلسه بویله برفاجعه‌یه هانکی وجدانسزك جرأت ایتدیکنی بیلیورسکز یا ؟

— تمامیله بیلمیورسەمده کیم اولدیغنی سزیورم .

— بردوست ، برعاشق‌مدر ؟ آه ! اوخنزیر حریف المه کچه‌جك اولسه کندیسنی کمینك چارمیخنه آصار ایدم . (کندیسی علائم تهدید اولمق اوزره یومروقلرینی صیقمقده اولدیغی صره‌ده قاد- ینك سکوت ایتدیکنی کوروب برمدت توقفدن صکره باشنی قالدیره‌رق) لکن امید ایدرم که چوجغی بولدیرمق اوزره حکومته مراجعت ایده‌جك‌سکز ؟

— بونك ایچون پارسه کیدیورم .

— حقکز وار. بکا قالیرسه سز چو- جغکزی آنجق پارسه ده بوله بیلیرسکز . اورایه کیدر کتمز .

— نه یاپملیم ؟

— همان طوغریجه پولیسه مراجعت ایلرسکز .

— نه ایچون ؟

— نه ایچون اوله‌جق ؟ هرنه‌دیرلرسه دیسونلر خرسزلرك ، شریرلرك حقندن کله‌جك برشی وارسه اوده پولیس اداره- سیدر. (بالافره‌نك سکوت ایتدیکنی کوره‌رك) دوستلرمدن اولان برقادینك باشنه کلمش اولان برحال بیلیرم که اغرب الغرائب اولدیغنی سویلیه‌جك اولسەم مبالغه ایتمش صایبلمم .

— چوجغی قاچیریلان برقادین می بیلیورسکز ؟

— اویله یا !

— باری چوجغنی تکرار بولدی می ؟

— بولوب بولمدیغنی شمدی آکلار- سکز . بیچاره والده چوجغنی بولمق اوزره هرواسطه‌یه توسل ایلدی . هرکسدن شبهه ایدیوردی . حتی کندیسنك تأهل ایلمك اوزره بولنان بردوستی واردی . برآرالق

چوجغك آنك طرفندن قاچیرلمش اولد- یغی ظننده دوشدی صکره‌ده بعض اقرباسنك چوجغی میداندن غائب ایدرك باعث عار وحجاب اولان برحاله نهایت ویرمك ایستد- کلرینی دوشوندی . والحاصل بیچاره قادین چوجغنی بوله‌میه‌رق خیلی وقت کچیردی . نهایت (ژه‌روزاله‌م) سوقاغنده کائن پولیس اداره‌سنه مراجعت ایدنجه نه کشف ایدلدی بیلیرمی‌سکز ؟

— نه کشف ایدلدی ؟

— چوجغی بولمق ایچون، صوله کتمك لازم کلیر ایکن اووقته قدر صاغه کتمش اولدیغی آکلاشلدی .

— نه دیمك ایستیورسکز ؟

— چوجغی قاچیران عاشق اولمدیغی کبی ایشده اقربانك‌ده قباحتی یوق ایمش . اصل قباحت اوته‌کینك ایمش .

— اوته‌کی دیدیککز کیم اولیور ؟

— عاشق ایله ازدواج ایده‌جك اولان قادین .

بالافره — (بوافاده اوزرینه وجودی دتره‌یوب بغیر اختیار کمیجی‌نك یاننه صو- قوله‌رق) بو قادینك چوجغی قاچیرمقده نه فائده‌سی اوله‌بیلیردی . کندیسی عاشق ایله ازدواج ایده‌جکی جهتله بختیار دیمك ایدی . چوجقله نه آلوب ویره‌جکی وار ایدی ؟

— چوجقدن برآلوب ویره‌جکی یوق ایدی . یالکز چوجغك والده‌سنی قصقانیوردی . زوجی اوله‌جق آدم ایله اسکی مترەسی آره‌سنده واسطهٔ ارتباط اوله‌جق برچوجق موجود اولدقجه قادین زوجنك عشق ومحبتندن امین اوله‌میه‌جغنی وبالعکس چوجغی آشیروب کوتوره‌جك اولورسه بردها اسکی محبتك اعاده‌سنه امکان قالمیه‌جغنی حساب ایدیوردی‌که بو حسابی صکره‌دن طوغری چیقدی .

— طوغری چیقمش اولدیغندن امین می‌سکز ؟

— برکون مارسلیایه کله‌جك اولور- سه‌کز بوحادثه‌یی بنم کبی هرکس سزه نقل وحکایه ایده‌بیله‌جکدر .

— دیمك اولیورکه چوجغی قالدیران عاشق ایله ازدواج ایده‌جك اولان قادین ایمش .

— اوت ، تاکندیسی .

— شمدی ایشی آکلادم .

قادین بو سوزی سویلدکدن صکره اللری کوکسنده چاپراستلانمش اولدیغی حالده قالقوب اسکی یرینه کچدی .

بو آدمك نقل ایلدیکی حکایه قیزینك قاچیرلمسندن زیاده کندیسنه تأثیر ایلدی کندی قیزینی قاچیران شخص دخی مادام موردر اولدیغی احتمالی عقلنه کلدکجه کمیکلری ایچنده کی ایلکلره وارنجه‌یه قدر هریری بوز کسیلیوردی .

— ١٨ —

فصقانجلق

مادام موردرلیپرانی‌یی سومکده اولوب حالبوکه کندینك پرنسدن برچوجغی اولدیغنی خبر آلمش وبو چوجغك پرنس ایله آنك آراسنده ار، کچ اعادهٔ ارتباط ایچون وسیله اوله‌جغندن قورقمقده بولنمش ایدی . بوراسنی دوشوندکجه بالافره‌نك بتی بکزی آتدی .

چونکه چوجق بووارك النه کچمش اولسه ایدی حریفك آنی حیاتده بولندیرمسی منافعی ایجابندن اولدیغی حالده بالعکس مادام موردر ایچون چوجغك وفاتی پرنس ایله کندی آراسنده‌کی رابطه‌یی تأییده خدمت ایده‌جك وبو حالده چوجق کندیسنك اك مدهش دشمنی النه کچمش اولسه‌یدی مادام موردرك النده بولندیغی قدر تهلکه‌یه دوشمش صایيله‌میه‌جق ایدی . بالافره بورالرینی دوشوندکجه پارسدن هاوره کلنجه‌یه قدر وقوعبولان سیاحتی اثناسنده‌کی احوال دخی برر برر نظر دقتی اوکندن کچمکه باشلادی .

بر واغونده برابر کلمش اولدقلری اوخاطر شناس ، اوحلیم اختیار قادین شبهه‌سزکه بیوك بر عائله‌یه منسوب اولدیغی کبی قادینك (جون) دیه تسمیه ایلدیکی خدمتجی دخی مادام موردرك خدمتجیلرندن ایدی .

برکون اول آقشام اوستی پرنسك خانه‌سنه کتدیکی زمان او اوشاغی مادام موردرك قپوسی اوکنده کورمش اولدیغنی البسه‌سندن تخطر ایده‌بیلدی .

آرتق چوجغی مادام موردرك قاچیرتمش اولدیغنده شبهه یوق‌ایدی .

بوراسی بالافره‌نك ذهننده صورت قطعیه‌ده تعین ایدنجه بحر مأیوسیته طاله‌رق برآرالق ذهنندن تبعید ایتمش اولدیغی باجمله قورقولری یکیدن یکی‌یه هجوم کوسترردی .

نه‌یاپملی ؟ نه‌قرار اتخاذ ایتملی ؟

پارس استاسیونننه واصل اولدقلری زمان قادین هنوز ذهننده هیچ برشیئه قرار ویرمش اولمیوب یالکز طوغریجه لیپرانینك خانه‌سنه کیدرك ایشی کندیسنه آکلاتمق فکرنده بولنیوردی . واغوندن دیشاری چیقدقدن صکره دخی بالافره شاید برحال فوق‌العاده اولورده قیزینی اوجوارلرده بولور مطالعه‌سیله استاسیون جوارنده هریری کزوب تحری ایلمکه باشلادی . بوتحری اثناسنده براوشاغك شویله برکوشه‌یه چکیلوب انتظارده بولندیغنی کورونجه فکرینی بربهت وحیرت استیلا ایدوب اولدیغی یرده قاله‌قالدی .

بواوشاغك البسه‌سی هاور شهرنده کوردیکی جونك البسه‌سنه مشابه بولنیوردی، بوحریف بوراده نه یاپیور ؟ نه بکلیوردی؟

بوندن بشقه حقیقت‌می ، خیال‌می اولدیغنی کندیسی‌دخی فرق ایتمدیکی حالده اوشاغك غلبه‌لك آراسنده کندیسندن بشقه هیچ کیمسه‌یه عطف نظردقت ایتمامکده اولدیغنی فرق ایتمشیدی .

عجبا بوآدمی کندیسنك احوالنی تجسس ایچون مادام موردر می اورایه کوندرمش ایدی ؟

بونی دوشونجه قادینك اولانجه قانی بینه هجوم ایدوب قلبی دخی بردفعه شدتله هوپلادی .

مادام موردر ثروت ، ملاحت ، اصالت کبی انسانی بختیار ایدن شیلرك جمله‌سنه مالك بولنور وسومکده اولدیغی آدم ایله دخی قریباً تأهل ایتمك اوزره اولوب اووقته قدر کوزلرندن یاش چیقمامش ، کیجه‌لری اویقوسز قالوب‌ده یناقلرینه صوغونلق عارض اولمامش ، مدت عمرنده هیچ برقورقو فلان کورمیوب کندیسی ایچون حیات دنیان شی دائمی برشنلك حالنده کچمش والحاصل جبین مسرت نشانه اندیشهٔ جزئی‌یه بیله علامت اوله‌جق قدر اهمیتسز برقیریشقلق حاصل اولمامش اولدیغی حال بینه برطاقم وسائط رذیلانه ایله سودیکنی کندیسنك الندن آلمغه تنزل ایلدیکی کبی دنیاده یکانه امیدی ، اولانجه سعادتی حکمنده بولنان قیزینی دخی قالدیرتوب قاچیرمش ایدی . بوندن بیوك دنائت می اولوردی ؟

بورالری خاطرینه کلنجه بالافره‌نك درون سینه‌سندن برصدا حاصل اولوب نظرنده دخی برشعشعهٔ حرص وانفعال پارلدادی . فقط نه‌یاپه‌بیلیردی .

پرنس لیپرانینك خانه‌سنه کتمکه جسارت ایده‌میور وقیزی النده اولمدیغی جهتله پرنس لیپرانی‌یه کورونمکدن متحاشی بولنیوردی .

بچاره قادین قلبی پارچه‌لانه‌جق کبی برحال حس ایلدی . هرآدیمده قیزینك خیالی کوزی‌اوکندن کچمك صورتیله یواش یواش سوقاقلر ایچنده یورمکه باشلادی .

بچاره قیزك بوآنده نه اولدیغی ؟ کندیسنه باقیلوب باقلمدیغی ؟ بالافره کندیسنی کوزل کوزل اویوتمغه آلشدیرمش ایکن شمدی کیملر طرفندن اویودیله‌جغی ؟ کبی سؤاللر برر برر ذهننه توارد ایدیور ووقت وقیز کندیسنی چاغریور ایمش کبی برحال حس ایدوب درون سینه‌سندن قوپوب کلن حققانی یمك اوزره دوداقلرینی ایصیریوردی .

قیز مادام موردرك النه کچمش ایسه کیم بیلیر هانکی فنا آدمه تسلیم قلنمش ایدی !

بویله برشیئك خاطره‌سی بیله قادینه دهشت بخش اولمقده بولندیغندن کندیسنی غائب ایده‌جك برحاله کلمکده واولجه ارتکاب ایتدیکی سوء احوال خاطرینه کلیرك بوقدر معذب ومضطرب اولمغه مستحق

اوله‌جق قدر نه‌یاپدیغنی ، نه‌ابتدیکنی قلبنجه جای سؤال کورمکده ایدی .

بوندن بشقه قادینك قلبنی غایت شدتلی وجانخراش بریکی حس دخی استیلا ایلمشیدی . قصقانجلق حسیاتی اولانجه دهشتیله ظهور ایتمش اولدیغندن مادام موردرك خانه‌سی قارشیسنده بولنان براشارت دیرکنك اوزرینه اوطوروب بکلدی .

ذهننه ، فکرینه بیك خاطرهٔ مؤلمه تهاجم ایدرك برکرداب عظیم ومدهش ایچنه یووارلانمقده اولدیغنی حس ایلمکده ایدی .

بردنبره وجودینه برعشه عارض اولوب قدوقامتی طوغرلدی اوزاغی دکلمکه باشلادی . کندیسندن براز اوزاقده برآرابه صداسی ایشیدلمش وبرآرابه جینك «کلدیکمز خانه نره‌سی ایسه بزه کوسترك» دیمش اولدیغنی ایشتمشدی .

بالافره آیاغه قالقدی ، آرابه مادامك قپوسی اوکنده توقف ایلدی . مادام موردر خانه‌سنه عودت ایدیوردی .

بالافره کندیسنی برحرکت مجنونانه ایقاعنه سوق ایدن افکار مهیجه‌یی برطرف ایتمك ایستیور ایمش کبی باشنی صاللادی . فقط بوبابده‌کی سعیله برابر متانتنی محافظه ایده بیلمسی قابل اوله‌مامشدر . قلبی شدتله آتمقده . قولاقلری جینلامقده ، برحرارت شدیده سیکیرلرینی جایر جایر یاقمقده ایدی . قادین بوندن صکره کندیسنه حکم ایده‌مدی .

سیتدن تولد ایدن هیجانی آرتمقده ، قیزینی بولمق آرزوسی برقاتدها تشدد ایلمکده ایدی . اولکی کبی کوزلری نمناك اولدیغی حالده خطواتنده‌ده علائم ثبات ومتانت کورلمکده ایدی .

بالافره مادام موردرك خانه‌سی قربنه واصل اولدیغی زمان ساعت اونی چالمش اولدیغندن خانه‌نك برنجی قاتنده جناحه طوغری اصابت ایدن بریرده مکلف پرده‌لرك آرقه‌سندن برضیا اثری کورولیوردی . خانه‌ده هیچ کیمسه بولنمیوب اغلب احتماله کوره مادام موردر دخی دیشاری چیقمش ایدی . بالافره اطرافی دکملك ، تجسس ایتمك صورتیله خانه جوارنده طولاشمغه باشلادی ، کندیسنك بوحالنی کورنلر برماندیره اطرافنده طولاشان برسباعه بکزه‌ده بیلیرلر ایدی .

بوصورتله بالافره برساعت قدر وقت کچیردی . اووقته قدر خانه جوارنده تمدید نظارتنی مستلزم برحاله تصادف ایلمدیکی حالده ینه اورادن آیرلمق عقلنه کلمیور ایدی .

خانه‌ده یالکز برشی بالافره‌نك نظر دقتنه ایلیشدی وقت وقت ایکی شخص مجهول سوقاقده کندیسنك یانندن کچه‌رك احوال وحرکاتنه وقف نکاه تجسس ایدیوردی .

بوآدملر کیم ایدی ؟ بلکه‌ده مادامك

آدملری ، قیزینك قاچیرلمسنه سوق ایلدیکی مأمورلری ایدی .

قادین بوآدملرك احوال وحرکاتی آنجق فرق ایده‌بیلدی . کندیسی یورغونلقدن ، آچلقدن بیتاب اوله‌جق حاله کلمش اولدیغندن مادام موردرك خانه‌سی قارشیسنده بولنان براشارت دیرکنك اوزرینه اوطوروب بکلدی .

ذهننه ، فکرینه بیك خاطرهٔ مؤلمه تهاجم ایدرك برکرداب عظیم ومدهش ایچنه یووارلانمقده اولدیغنی حس ایلمکده ایدی .

بردنبره وجودینه برعشه عارض اولوب قدوقامتی طوغرلدی اوزاغی دکلمکه باشلادی . کندیسندن براز اوزاقده برآرابه صداسی ایشیدلمش وبرآرابه جینك «کلدیکمز خانه نره‌سی ایسه بزه کوسترك» دیمش اولدیغنی ایشتمشدی .

بالافره آیاغه قالقدی ، آرابه مادامك قپوسی اوکنده توقف ایلدی . مادام موردر خانه‌سنه عودت ایدیوردی .

بالافره کندیسنی برحرکت مجنونانه ایقاعنه سوق ایدن افکار مهیجه‌یی برطرف ایتمك ایستیور ایمش کبی باشنی صاللادی . فقط بوبابده‌کی سعیله برابر متانتنی محافظه ایده بیلمسی قابل اوله‌مامشدر . قلبی شدتله آتمقده . قولاقلری جینلامقده ، برحرارت شدیده سیکیرلرینی جایر جایر یاقمقده ایدی . قادین بوندن صکره کندیسنه حکم ایده‌مدی .

اقتدار بشر فوقنده برحس فوق العاده ایله آرابه‌نك اوزرینه صالدیروب آنکله برابر صوندیرمه آلتنه کیرمش ومادام موردر سیر (دوغلاص) ك قولنه اتکا ایله آرابه‌دن آشاغی اینه‌جکی صره‌ده بالافره دخی آرابه قپوسی اوکنده بولنمش وقوللرینی مادامه طوغری اوزاده‌رق دیمشدرکه :

— آمان مادام ! لطف ومرحمت ایدیکز بنی برایکی دقیقه قدر دکلیکز .

مادام موردر مردیونك برایکی باصامغنی چیقمشیکن شو خطاب ناکهانی اوزرینه مبهوت ومتحیر اولوب قادینك جانخراشانه افاده‌سی قلبنه تأثیراتمش اولمغله سیر دوغلاصه توجهله دیدیکه:

— نه او ؟ نه وار ایمش ؟

سیر دوغلاص — (بووقعهٔ ناکهانیدن متحیر اولوب حیرت وحدتله ممتزج برنظر ایله بالافره‌یه باقوب اوشاقلردن بریسنه خطاباً) بوقادینك ایچریه کیرمسنه نه ایچون مساعده کوسترديکز ؟

بالافره — آمان ! مرحمت ایدیکز ! یالکز برسوز سویلیه‌یم ! لطف وعنایت ایدیکز !

سیر دوغلاص — بوقادین مجنون - میدر ؟ نه‌در ؟

سیر دوغلاص بوسوزی سویلدکدن صکره کنیش طاش مردیونی چیقمقده بولنان مادام موردره ملاقی اولمق اوزره

یوقاری چیقمغه طاوراندی . بالافره بونی کورونجه بردهشت عظیمه‌یه قاپلدی . زیرا قپو دیشاری ایدیلوب قزی حقنده برکونه معلومات آله‌میه‌جق ایدی . بناء علیه برصدای مأیوسیت اظهار ایدرك پریشان برحال ایله سیر دوغلاصه طوغری ایلر - یایوب عزمپرورانه برطور ایله حریفك النی طوتدقدن صکره دیدی که :

— خیر ، خیر ، بی دکلیکز ، طور مستمندانه ایله سزه رجا ایدیورم . یوزمه ایجه باقیکز . بن دلی دکلم . بنی بورادن قپو دیشاری ایتمك ده ممکن دکلدر . شمدی سزه بیان حال ایده‌جکم ، افادهم اوزون برشی دکلدر . سویلدکدن صکره کیده‌جکم ، فقط رجا ایدرم بنی سکون ایله دکلیکز . سزه سوز سویلین بروالدهٔ المدیده‌در . چوجنی قاچیرلمش اولان مأیوس ، مکدر بروالده‌در ! بویله بروالده‌یه مرحمت ایتمك هرکسك بورجیدر ، وظیفه‌سیدر . باخصوص که کندیسی برایکی ثانیه‌دن زیاده استماع ایدلمك ایستمیور .

بالافره بوسوزلری سویلدیکی صره‌ده سیر دوغلاص کندیسنه بردقت مخصوصه ایله باقمغه باشلامشدی . قادینی تدقیق ایتدکجه اطوار حزینانه‌سی جعلی اولمیوب هم عقلی باشنده اولدیغنی وهم‌ده جداً برالم عظیمه دوچار اولمش بولندیغنی حکم ایلمش اولمغله قادینك یاننه بالتقرب اوشاقلری اورادن تبعید ایدوب حامیانه برطور ایله دیدی که :

— ظن ایدرسهم یاکلیورسکز مادام . غالبا یاکلشلقله بورایه کلدیکز . لکن حالکز برهیجان فوق‌العاده‌یه قاپلمش اولدیغکزی کوسترمکده بولندیغی جهتله افاده‌کزی اهمیت مخصوصه ایله دیکلمکه مجبور اولیورم . کندیکزی طوپلایکزده مقصدیکز نه ایسه آچیقدن آچیغه بیان ایدیکز .

— ١٩ —

ئه لوئیز

بالافره بوسوزلری غایت مستمندانه برطور ایله دیکلیوب سیر دوغلاصك هر برکلمه‌سی برشحهٔ تسلی بخشا ایمش کبی قلبی اوزرنده تأثیرات مخصوصه حاصل ایلدی . یاشله طولی اولان کوزلرینی دوقتوره طوغری قالدیره‌رق دیدی که :

— تشکر ایدرم . تشکر ایدرم . سویلدیککز سوزلرك بنجه نه قدر ایلکی موجب اولدیغنی بیلسه‌کز .

— مقصدیکز نه ایسه آنی سویلیکز .

— مقصدم غایت ساده برشیدر .

— سزی دیکلمکه حاضرم .

— بنده سویلیورم . دمین بورادن برکوزل قادین کچمش اولدیغنی کوردم .

— مادام موردردنمی بحث ایدیورسکز ؟

— اوت آندن .

— سز کندیسنی طانیرمیسکز ؟

— خیر طانیمام . فقط کندیسنی کورمك ایستیوردم .

— نه ایچون ؟

— قیزمی قاچیردیلر . نه یاپدقلرینی مادامدن صوره‌جغم .

— مادام موردردنمی صوره‌جقسکز ؟

— اوت موسیو .

— لکن مادامك اوبابده معلوماتی اولدیغنی سزه کیم سویلدی ؟

— بن آکا سوز سویلمش اولسیدم بهمه حال کندیسی ایشی اکلایه‌جق ایدی .

بوسوز سویلندکدنصکره غریب ووقوعنه اینانلماز برحال ظهور ایلدی . سیر دوغلاص ایله بالافره آره‌سنده بالاده‌کی محاوره جریان ایتمکده اولدیغی صره‌ده قلوتیلد کندیسنه بیان حال ایتمکه کلمش اولان قادیندن تباعد ایلدیکنه متأسف اولیور - مش کبی یواش یواش مردیونی چیقمقده دوام ایتمشدی . بالافره‌نك الك صکره سویلدیکی سوز قولاغنه واصل اولدیغی زمان قادین مردیونی چیقوب برنجی قاته قدمنهاده اولمش بولنیوردی . بالافره‌نك افاده‌سنی ایشیدنجه بتون وجودی رعشه - دار اولوب اولدیغی یرده توقفه مجبور اولدی . صورت ناکهانیده قلبنی استیلا ایتمش اولان برحسك سوقیله اوشاقلردن بریسنه توجه ایدوب « جون ! دوقتوره سویلیکزکه بن اوقادینی کورمك ایستیورم یوقاری‌یه کلسنه مساعده کوسترسین » دیدی . جون علی‌العجله اشاغی اینوب سیر دوغلاصه بیان حال ایلینجه بالافره باصه‌ماقلری دردر بشر آتلایه‌رق یوقاریده بولندی . اوشاق بالافره‌یی مردیون باشنده قارشیلیوب برطاقم مکلف صالونلری کچیر - دکدنصکره مادام موردرك یتاق اوطه‌سی قربنده‌کی تنفس صالوننه ایصال ایلدی وبوراده اوطورمق اوزره کندیسنه بر صندالیه کوسترددکدن صکره اوطورمسنی رجا ایتدی . بالافره نه یاپدیغنك فرقنده اولمقسزین کوستریان صندالیه‌یه همان او - طوری ویردی . کندیسی مادام موردره قیزندن بحث ایلمش اولدیغی حالده مادامك یوقاری‌یه چیقارلمسی ایچون امر ویردیکنی بیلیور وبشقه شیئه اهمیت ویرمیوب له‌ئونایه دائر معلومات آله‌جغنی امید ایدیوردی . قادینك ایصال اولدیغی صالون کثیف برآباژوری حاوی برلامبه ایله آنجق ضیا - دار بولنوب قراکلق کبی کورونیوردی . قادین بوراده اوطوروب بکلدی . برکت ویرسون که انتظاری امتداد ایتمدی . بر مدت صکره مادام موردر اوطه خدمتجیسی قادین برابرنده اولدیغی حالده اورایه کله‌رك آینه قارشیسنه کچدی وخدمتجی البسه - سنی چیقارمغه باشلادیغی صره‌ده بالافره‌یی استماع ایتمکه حاضر بولندیغنی بیان ایلمك اوزره دیدی که :

— سزی صورت وحشیانه‌ده بوخا - نه‌دن طرد ایتلرینه مساعده کوسترمدم .

زیرا مصیبت دیده اولدیغکزی وباشکزه بر فلاکت کلدیکنی آکلامش ایدم . البته بندن معاونت طابیله بورایه کلمشسکزدر . مقصدکز بومیدر . ایی آکلایه‌بیلدمی ؟

مادام موردر بو سوزلری سویلرکن یوزی آینه‌یه دوندیرلمش اولدیغندن بالافره کندیسنك آرقه‌سندن بشقه برجهتی کوره‌ممکده بولنمش ایسه‌ده قادینك خاطر شناسانه صورتده افادهٔ مرام ایدیشی قلبنه تأثیر ایلیوب مادام موردره توجه حاصل ایلمسنه باعث اولمش اولدیغندن هیجان فوق‌العاده ایله دیدیکه :

— اوت مادام . آنکچون کلدم . بنی بودرجه لطفکارانه قبول ایدیشکزه نظراً بورایه مراجعت ایلدیکمه ایی ایتمش اولدیغمده شبهه یوقدر . شمدی آکلاشه‌بیله‌جکمزی محقق کوریورم .

— (کوله‌رك) بو بابده بنم‌ده شبهه‌م یوقدر .

— (مادام موردرك یاننه تقرب ایدرك) اول امرده اسمك بالافره اولدیغنی سزه سویلیه‌یم مادام . بو عنوان بناغمده بولنان بر یاره نشاناندن طولایی بکا ویرلمشدر .

— پك ایی صکره ؟

— صکره‌ده بنم بر کوچك قیزم واردی . غایت ایی ولطیف بر قیز . بنم مدار افتخارم مدار مسرتم ایدی . اوبنله بولندقجه بن آنکله بریرده ساکن اولدقجه بختیار اولیوردق .

— اوراسنی تقدیر ایدرم .

— بنم بو چوجغی سائر والده‌لردن زیاده سومکلکمه برسبب دخی .....

— برشیدن قورقمیکز نه‌دیه‌جك ایسه‌کز طوغریدن طوغری‌یه سویلیکز .

— پك ایی سویله‌یه‌یم . قیزیمی بالخاصه سومکلکمه بر سبب دخی متأهل بولنمامقلغمدر .

— صحیحمی ؟

— بویله برموقعده بولنلنجه چوجغك تأیید رابطه‌یه پك بیوك خدمتی اولور . بونك ایچون او حالده چوجقلرده فوق‌العاده سویلیر .

— بیچاره قادین !

— بکا آجیورمیسکز ؟

— شبهه‌سز .

— حالبوکه بو صباح ممالك اجنبیه‌یه کیتمك اوزره هاور شهرینه واصل اولدیغم زمان بو چوجغی قاچیرمق دنائتنده بولندیلر .

— نه سویلیورسکز ؟

— آه ظالمانه برمعامله دکلمی ؟

— سزك چوجغکزی قاچیردیلرها ! (یوزینی کلن قادینه دوندیره‌رك) بوفنا معامله نه‌دن ایلری کلدی ؟ هانکی آدم بو تصور جنایتکارانه‌ده بولندی .

— قیزم قاچیرلنجه قلب و فکرمه اوقدر پریشانلق کلدیکه بوندن طولایی اول‌امرده هرکسی اتهام ایلدم .

— صکره‌ده بو اتهامکزده دوام ایتدیکزمی ؟

— صکره دوشندم .

— باری برشی کشف ایده‌بیلدیکزمی ؟

— هنوز برشی کشف ایده‌مدم . لکن یولم اوزرنده تصادف ایلدیکم برآدم بنم ذهنمی آچدی .

— بوآدم سزه نه سویلدی ؟

— اولا طانیدیغم اشخاص میانده قیزیمی قاچیرمقده کیمك فائده‌سی اولدیغنی ارامقلغمی سویلدی .

— طوغری سویلمش .

— او آدمك بو سوزی بنم ایچون نور حقیقت اولدی .

— چوجغك پدرندن شبهه‌لنمدیکزمی ؟

— (مرارتله) خیر مادام، یالکز پدرك تزوج ایده‌جکی قادیندن شبهه‌لندم .

— (مخاطبه برنظر حیرت عطف ایدرك) نه چوجغکزك پدری تأهلمی ایدیور ؟

— اوت قریباً تأهل ایده‌جکدر مادام .

— دیمك اولیورکه تأهل ایتمك اوزره انتخاب ایلدیکی قادینك قیزیکزی قاچیرمق کبی برمعاملهٔ جنایتکارانه‌ده بولندیغنی ظن ایدیورسکز .

— اوت اول‌امرده بویله برشی غیر ممکن کوریلور . بر والده‌نك اولادینی قاچیرمق اوقدر فنا برمعامله درکه وجدان وهلهٔ بوکا احتمال ویره‌مز . حالبوکه کندی محبتلرینی تأمین ایچون بوکبی معاملاته کیرشمکدن کری طورمیان طاش یورکلی قادینلرده واردر .

— بن ایسه اویله قادینلر بولندیغندن شبهه‌لی‌یم .

— (صدامی وصورت افاده‌سی تأثیر ایده‌جك برحال ارائه ایدرك) بالعکس بن ایسه اویله قادینلر موجود اولدیغندن امینم .

بو سوز اوزرینه مادام موردر بردها بالافره‌یه دقتله باقدی . نه‌دن کلدیکنی کندیسی‌ده بیلمدیکی حالده قابنده برهیجان اویاندی . اوکنده بولنان قادینك بیك زحمتله کتم ایده‌بیلدیکی برانفعاله مغلوب اولدیغنی وبو انفعالك هر دقیقه میدانه چیقمق تهلکه‌سی بولندیغنی حس ایلدیکی کبی ایشك ایچنده کندیسنك دخی اشتراکی اولان برسر بولندیغندن قورقمغه باشلادی بناءً علیه قادینك فکری هرنه ایسه طوغریدن طوغری‌یه سویلتمك اوزره دیدیکه :

— سزك غایت فنا برحاله دوچار اولدیغکزی تسلیم ایده‌جکم . لکن بوفنا حال ایچنده بولندیغکز صره‌ده بکا نیچون مراجعت ایلیه‌جککزی سویلرمیسکز ؟ بن سزه نه خدمت ایده‌بیلیرم ؟

— نه خدمت ایده بیله جککزی کشف ایده‌مدیکزمی ؟

— نصل کشف ایده بیلیرم ؟

— دیمك اولیورکه کتم ایتمك ایستد. یکم بر اسمی سزه سویلمکلکم لازمکلیور.

— آنی سویلیوب سویلمامکده نه فائده اوله بیلیر ؟

— حالبوکه سز او اسمی بك ایی بیلیورسکز.

— بنمی ؟

— نافله کتم حقیقت ایتمکه چالشمیکز

— نه دیمك ایستیورسکز ؟

— دیمك ایستیورم که بنم عاشقمه له‌او تسمیه ایدرلر. قاچیریلان چوجغمك نه اولدیغنی ده یالکز سز بیله بیلیرسکز.

— (بو سوزلری ایشیدنجه اولدیغی یردن قالقوب بالافره‌نك اللرینی طوتدقدن و شدتله صارصدقدن صکره صوك درجه‌ده حیرتله) لکن سز کیم اولیورسکز ؟ بو سوزلری سویلمك اوزره‌سزی بورایه‌یوللایان کیمدر ؟ (بالافره‌نك مبهوت قالوب طوردیغنی کوره‌رك نظرنده شعلهٔ حدت پارلامقده اولدیغی حالده) عاشقکزه له‌او تسمیه ایدلمکده اولدیغنی سویلیورسکز بوندن بکا نه ؟ عاشقکز له‌اودن برچوجغکز اولمش ده آنی قاچیرمشلر. سز بوچوجغك قاچیرلمسنده بنم اشتراکم اولدیغنی می ظن ایدیورسکز. بن دست ازدواجمی طلب ایتمش اولمق اوزره یالکز بر آدم طانیورم که اوده پرنس لیپرانی در. بوندن طولایی سزله بنم آرامزده بر رقابت تولد ایده‌جکنه احتمال ویرمم هیچ بر زمان درونده قد منهاده اولمغه مجبور اولمدیغکز بو اودن شمدی کیدیکز مادام. چوجغکزه دائر معلومات آلمق ایسترسه‌کز او سویلدیککز له‌اویه مراجعت ایدیکز.

مادام موردر بو سوزلری سویلدکدن صکره بر ایکی دقیقه کچمش اولدینی حالده ینه بالافره یرندن قلدامامش ایدی.

مرقومه کوزی بر نقطه‌یه منعطف اولوب قالمش، قاشلری چاتلمش اولدینی حالده آیاق اوزری طوروب مادامه کمال دقتله باقمقده و دقیقه بدقیقه دهشتی آرتمقده، اللریله شقاق طمرلرینی باصدیرمقده، آغزندن بر طاقم سروبنی اولیان سوزلر چیقوب برثانیه‌ده برقاچ دفعه یوزی قیزاروب بکزی آتمقده ایدی.

نهایت « امکانسز، مجنونانه برشیدر ! مدهش برشی اوله‌جق ایسه‌ده نه یاپملی ؟ » دیوب کوزلری ینه مادام موردره معطوف اولدینی حالده ایکی آدیم قدر ایلریلیه‌رك کوکسی وصفی غیر قابل بر صورتده اینوب چیقمغه باشلادی و بعده مادام مور درك اللرینی طوته‌رق مخالفت قیدنده بولنمسنه میدان ویرمکسزین آلدی کندیسنی ضیا کلن یره کوتوردی.

— ٢٠ —

اعتراف

لکن اورایه واصل اولنجه درونندن برصدای مدهش ظهور ایدرك یره قاپامامق اوزره اوجاغك طاشنه طایاندی. مادام موردر بوجریان ایدن احوالدن هیچ برشی آکلایه‌میه‌رق دیدی که :

— نه او ؟ نه اولیور ؟

— بو ایشده جناب حقك ید آلهیسی کورونیور ....

— بوهیجانکز، بوقورقوکز نه‌دن نشأت ایدیور.

— اودر ! اودر ! صاغ ایمش ها !

— آی ! سز بنی طانیورمی سکز ؟

— سزمادموازل قلوتیلد دکل می سکز ؟

— صوص بدبخت !

— پاردون ! پاردون !

— لکن سز کیم سکز ؟

— (یرده دیز چوکوب صورت مستمندانه ده مادامك البسه سنك اتکنی اوپرك و بعده سیاسنده شاشقیناق علائمی اولدینی حالده یردن قالقه‌رق جانخراشانه برصدا ایله) آدییو مادام ! بوحال حجاب و مسکنتمده بکا اجیکز. بن ئه‌لوئیزم ! شمدی خاطرلیه بیلدیکزمی ؟ آه ! بکا مرحمت ایدیکزده بنی تلعین ایتمیکز !

— (ذهننه خطور ایدن خاطره‌لردن ناشی بردن بره یوزینی بوروشدیره‌رق) ئه‌لوئیزمی ؟

— (قپویه طوغری کیدوب سوقاغه چیقار ایکن) آدییو ! آدییو !

بالافره سوقاقه چیقدن صکره اطرافنه عطف نکاه دهشت ایلدی. کندیسنی عادتا برکابوس مدهشك تحت تأثیرنده کورییوردی.

قلوتیلد دولوسی‌نه‌بی صاغ وسالم کورسون ها ! له‌اونك ازدواج ایده‌جکی قادین او اولسون‌ها ! بویله برشی امکانسز، غایت غریب ایدی. ندامت، شفقت، قصقانجلق، عار وحجاب وسائر بوکبی احتساسات برآنده بینه قلبنه هجوم ایدرك کندیسنی بیك دهشته دوچار ایدیوردی.

نه‌یاپسون ؟ نره‌یه کتسون ؟ نه‌قرار اتخاذ ایتسون ؟

بیچاره نه یاپه‌جغنی بیله‌میوردی. لکن بونجه پریشانلق آرهسنده قلبنده بر امل وار ایدی‌که اوده له‌اویی کورمك خصوصی ایدی، کیم بیلیر ؟ بلکه‌ده له‌او قلوتیلد دولوسی‌نه‌بی اونوتمشدرده سومکده اولدینی قادینلك مادام موردردن بشقه بریسی اولدیغندن بی‌خبردر، قادین یوریمکه باشلادی، لیپرانینلك خانه‌سی اورادن بك ده اوزاق اولمدینی جهتله برمدت صکره مذکور خانه‌نك اوکنده بولندی، وقت کج ایسه‌ده قادین بنه ایچری‌یه قبول ایدیله‌جکندن شبهه‌ایتمیوردی. له‌اونك کندیسنی سومکده بولندیغنه نظراً رد اولنمیه‌جغی محقق ایدی.

قی‌الحقیقه قادین قپوجی‌یه اسمنی سویلر سویلمز دهلیز ده بکلمکده اولان اوشاق قپولری آچوب ایچریدن کلن دیکر برخد. متجی‌یی‌ده آلدی پرنسك‌یانه‌ایصال ایلدی .

پرنس هنوز خانه‌یه عودت ایتمش اولوب بالافره‌یی آرتق ممالك اجنبیه‌یی بولمش ظن ایلر ایکن قادینك کلوب کند. یسیله کوروشمك ایستدیکنی ایشیدنجه بکزی آتدی ، هله مؤخراً قادین یانه کلوب‌ده کندیسنی یوزی صولمش ، مأیوس ، رعشه‌دار ، سیماسنه شاشقینلق عارض اولمش برحالده کورنجه برفلاکت وقوعبولدیغنه احتمال ویره‌رك دتره‌مکدن کندیسنی آله - مدی . همان قادینه طوغری شتاب ایدرك «نه اولدی ؟ نه ایچون عودت ایلدك ؟ » سوزلری آغزندن چیقدی . بالافره اویله شدتلی برهیجانه قاپلمش ایدی‌که اول امرده جواب ویرمکه میدان بوله‌مدی . لیپرانی‌یی ایلك‌دفعه کورمش ایمش کبی کندیسنه نظر حیرتله باقوب شدتله قاباران سینه‌سنی باصدیرمقده وکوزلرینی طولدیران یاشلرك سیلانته میدان ویرمامکده ایدی نهایت‌وقت وقت منقطع اولان برصدا ایله دیدی‌که :

— له‌او ! له‌او ! بکاطارله ! زیرا پك زیاده مصیبتزده‌اولمشم ! اوت یانه‌پارسه عودت ایتدم . فقط اولسه‌یدم‌ده بوراسنی ترك ایدوب کیتمیه‌یدم .

— جانم ، سکانه‌اولدی ؟

— برمصیبت ! الك مدهش برشی ! قیزمی قاچیردیلر !

قادین بوافاده اوزرینه عاشقنك سیماسنه عارض اوله‌جق اولان حال مدهشی کور - مامك اوزره باشنی اللری ایچنده صاقلادیغی صره‌ده لیپرانی دخی بولندیغی یردن بردفعه صچرادی‌وبعده حدتدن زیاده‌مرحمته‌دلالت ایده‌جك برحال ایله قادینك اللرینی طوتوب دیدی‌که :

— چوجغکی کیم قاچیردی ؟

— (حنچقرقلرله آغلایه‌رق) آه ! عقلم باشمده دکلدر که افادهٔ حاله مقتدر اوله‌یم سندن آیرلدیغمدن طولایی مأیوس ایسه‌مده ینه‌بختیارانه عزیمت ایتمش ایدم . چونکه قیزم برابرمده ایدی . تهلکه‌دن‌ده قاچیور ایدم . بوندن بشقه عزیمت ایتمکلکمه سن - امر ویرمش ایدك . بیلیرسین که بن‌سنك آرزوکه اتباع ایتمکدن بشقه برشی یاپه‌مم .

— جانم ! نه اولدیسه آنی سویله !

— نه‌می اولدی ؟ براز صبر ایتده دو - شونه‌یم بوله‌یم ؟ ذهنم فوق‌العاده قاریشمشدر آه ! بنی توقیف ایتدیلر .

— پك ایی صکره ؟

— اوت ، حقك واردر . ایش نصل اولمش ایسه سویلملی ! قیزمی قاچیردیلر . بن‌اول امرده شبهه ایتدم‌که .....

— قیزی بووارك قاچیرمش اولدیغندن می شبهه‌لندك ؟

— اوت ، اندن شبهه‌لندم . بونك ایچون پارسه عودته لزوم کوردك .

— بوراده نه یاپاجق ایدك ؟

— (قورقه قورقه کوزلرینی قالدیروب لیپرانی‌یه باقه‌رق ووجودی دتره‌یه‌رك) له اونایی آرامق ایچون .

— کندی آیاغکله دوزاغه کلمك ایچون .

— نه‌دن اویله اوله‌جق ایمش ؟

— اوبابده شبهه‌می واریا ؟ آنلر سنك قزیکی‌دکل ، سنی آرایورلر . سنی سویلتمك آرزوسنده درلر . آنلر بنی کورکه کوندر - مك ایچون سنك اعتراف حقیقت ایتمکلکی آرزو ایدیورلر .

— له او ! ....

— سویله ! سویله ؟ نه یاپدك ؟ نره‌دن کلیورسین ؟

— (بنی بکزی آته‌رق ، لسانی طوتلمش ، کندیسی استاتویه منقلب اولمش کبی برحاله کله‌رك پارماقلرینی آلنندن کچیروب) آه ! یارب ! نصل سویلیه‌یم سن ده بکا سرت معامله ایدیورسین بویله برمعامله کی ایلك دفعه کوردیکم جهتله نه یاپه‌جغمی ؟ نه سو - یلیه‌جکمی بیله‌میورم .

— (قادینه شفقتکارانه برنظر عطفیله برابر حلیمانه سوز سویلیوب) طوغریدر حقك وار . بن نفسمدن بشقه‌سنی دوشو نمیورم . خودکام . بیچاره بالافره ! بوندن طولایی بکا کوجنمه بنی تهدید ایدن تهلکه لری بیلمز دکل سین . بوتهلکه‌لر آره‌صره بنی‌دوچار حدت ایدیور . فقط شمدی تعدیل حدت ایلدم . مظهر سکون اولدم . فکرك نه‌ایسه سویلیه بیلیرسین .

— (بوطاتلی سوزلر قلبنده‌کی مرارتی دفع ایدرك پرنسك اللرینی طوتوب کمال محبتله اوپمکده دوام ایله) آه ! سن هرزمان بکا ایلك ایدرسین بناءً علیه بن‌ده شمدی سکا هرشیئی سویلیه بیلیرم . سنك هرشیدن خبیر اولمقلغك لازمدر .

— دیمك اولیورکه بشقه شیده‌واردر .

— اوت ، واردر .

— آمان نه‌ایسه بکا سویله .

— اما آرتق بکا طارلیه‌جق می‌سین ؟

— طارلیه‌جغم ایچون سوز ویریرم .

— سویلیه‌جکم‌سوز غایت مهمدر ...

— جانم سویله‌ده کورهلم ...

— واغونده دلی کبی کندمدن کچمش برحالده بولنیوردم . ذاتاً سن بنم یانمده بولندقجه عقلم باشمده بولنمزکه .... ایشته واغون ایچنده‌ده بوحالده ایکن ...

— پك‌ایی ، نه‌اولدی ؟

— قصقانجلق حسیاتنه طوتلدم .

— سن می ؟

— قزی‌قاچیران بووارکل بلکه ...

— کیم ایمش ؟

— سنك ازدواج ایده‌جکك قادین اولمسی خاطریمه کلدی .

— (قاشلرینی چاتوب یوزینی عبوست

استیلا ایدرك اولدقجه شدتکارانه برطور ایله) پك‌ایی صکره نه‌یاپدك ؟

— اشته قباحتم بونقطه‌دن باشلایور . ایچه دوشونه‌مدم . واغوندن اینر اینمز کتدم . . .

— (یرندن قالقه‌رق) مادام موردرك خانه‌سنه اویله‌می ؟

— اوت قباحت ایتدم‌ده اورایه کتدم ، کتدیکمه بیك کره پشیمان اولدم .

— مادام سنی قبول ایتدی‌می ؟

— درعقب .

— کندیسیله قونشدك‌می ؟

— اوت .

— کندیسنه نه‌سویلدك ؟ نه‌فنا بوش‌بوغازلقده بولندك ایسه سویله ! چابوق سویله !

بوسوزی سویلدکدن صکره پرنس کمال حدت وشدتله بالافره‌یی بردفعه سیلکمش اولدیغندن بیچاره قادین شوشدت ناکهانیدن بوزکبی طوکوب قاله‌رق دیزلری اوزرینه دوشمش واللرینی صورت خاشعانه‌ده قاویشدیرمشدر .

بونك اوزرینه اوطه ایچنده برسکون وسکوت حاصل اولدی‌که آره‌صره بالافره‌نك درون سینه‌سندن قوپوب کلن حفقانلر ایشیدلمامش اولسه‌یدی بوسکون وسکوت آراسنده بلکه‌ده له‌اونك شدت ضربان قلبی ایشیدیله‌جك‌ایدی نهایت پرنس هیجانی تسکین‌ایله قادینی یردن قالدیرمغه چالشدیغی حالده موفق اوله‌مینجه کندیسنه طوغری اکیلوب اولدقجه حلم ایله دیدی‌که :

— بندن اوقادینه بحث ایلدك دکلی ؟

— بن آکا یالکز قزمدن بحث ایتدم .

— پدرینك کیم اولدیغنی‌ده سویلدك آ!

— اوت ، سویلدم .

— پرنس‌لیپرانی اولدیغنی سویلدك‌می!

— خیر .

— اویله ایسه کیمی سویلدك ؟

— بنم له‌اودن بشقه‌سنی طانیمدیغمی پك ایی بیلیرسین . بناءعلیه له‌اودن بشقه براسم دوداقلرمه کله‌مزدی .

— صحیح له‌اودن بشقه براسم سو‌یلمامش اولدیغنی بیلیورمی‌سین ؟

— حیاتم نامنه قسم ایدرك سنی تأمین ایدرم .

— دیمك اولیورکه له‌اونك اسمنی ویردك ها ! اکر بوسوزك طوغری ایسه . . . . .

— شمدی‌یه قدر سکا یالان سویلد‌یکمی کوردك‌می ؟

— خیر کورمدم . اکر یالکز له‌اودن بحث ایتمش ایسه‌ك حرکت واقعه‌کك ضرری یوقدر .

— بنی شایان مؤاخذه کورمیه‌جك‌سین آ!

— (کنج قادینی قوللری آراسنه آله‌رق کمال شفقت ایله) سنی‌می شایان مؤاخذه کوره‌جکم ! دنیانك اك صادق ، اك فداکار قادینی ها !

— قلبکده براثر اغبرار قالمدی یا ؟

— بنی عفو ایت .

— ینه اولکی کبی بنی سویورسین آ!

— اوت ، اولنجه‌یه قدر سوه‌جکم .

بوافاده اوزرینه بالافره کوزلرینی قاپادی ، قوللرینی له‌اونك بوینه طولایوب معانقه‌یه باشلادی ، قادین اوقدر کندندن کچمش ایدی‌که آغزندن « آه ! نه اولسه‌یدی ؟ جناب حق بوحالده بولنور ایکن جانمی آلسه‌یدی ! » سوزلرندن بشقه برشی ظهور ایتمیور ایدی .

لکن بوآرالق پرنس عقلنی باشنه آلمش اولدیغندن قوللری آراسنده بولنان قادینی یواشجه سدیر اوزرینه براقه‌رق اوطه ایچنده آشاغی یوقاری کزینمکه باشلادی .

— ٢١ —

آدیو !

پرنسك اقتدار وارادەسی فوقنده برحسه قاپلمش اولدیغی بسبللی کوریلیوردی . کندیسی اوطه ایچنده طولاشدیغی صره‌ده بالافره‌نك اوکنه کلدکجه قادینه اویله برنظر عطف ایدیوردی‌که بونظری کورنلر قلباً موجود اولان اضطرابات عظیمه‌سنك درجه‌سنی تقدیر ایلیه بیلیرلر ایدی . نهایت پرنس اولدیغی یرده توقف

ایدوب قادینه طوغری اکیله‌رك آلچق برصدا ایله دیدی‌که :

— ئه‌لوئیز ! دمین کوردیکك قادینك کیم اولدیغنی بیلیورمی‌سین ؟

(قادینك بوسؤال اوزرینه دتره‌یوب جواب ویرمدیکنی کوره‌رك) اوقادین سکا لقردی سویلر ایکن یوزینه دقتلیجه باقدك‌می ؟

— آمان یارب !

— کندیسنك کیم اولدیغنی طانیه بیلدك‌می ؟

— طانیه بیلدیکم ایچون الآن دتره‌یورم .

— اوقادین قلوتیلددر !

— صوص ! آمان صوص !

— اوت ، قلوتیلددرکه برایکی کونه قدر بلکه‌ده پرنسك زوجه‌سی اوله‌جقدر .

— (ایکی قوللرینی پرنسه طوغری اوزاده‌رق ومدهش برخیالی دفع ایتمك ایستیور ایمش کبی کورینه‌رك) دهشتلی ! دهشتلی برحال !

— (کوله‌رك) شمدی بوقادین ایله ازدواج ایتمکلکم بهمه حال لازم اولدیغنه سن‌ده قانع اولدك آ !

— اوت ، اوت ، قانع اولدم .

— قاتل مقتوله‌نك عشق وسوداسیله حمایه ایدلمش اولمق اوزره قاتل ایله مقتوله‌نك ازدواج ایتمسی لازمه‌دندر .

— بویله برشی عدالت آلهه‌دن تخلیص کریبان ایتمك ایستمك دیمکدر .

— اویله یا ! اولجه ظهور ایتمش اولان وقوعاتی بن‌می یاپدم ؟ اووقوعاته اولان اشتراکمدن طولایی بن محکوم ایدیله‌بیلیرمیم ؟ لکن بو بولدیغم حالده حیاتمك تهلکه‌ده اولدیغنی حس ایدیورم ، شو قدرکه موفق اوله‌مدیغم حالده بنی قورتاره‌جق تدبیرلر اتخاذ ایلدم .

— (اندیشه ایله) نه سویلیورسین ؟

لیرانی بوسؤاله جواب ویرمیوب کل آغاجندن یاپلمش طولاب کبی برشیئك یانه کتدی وبورادن برحجمده، بریچمده ایکی شیشه چیقاره‌رق دیدی که :

— هرشی اولدن حاضرلانمشدر . بخت وطالع بکا مساعد اولیه‌جغی زمان بونلرله ایش بیته‌جکدر .

— اونه‌در ؟

— انسانی موت محققه دوچار ایدن برزهر !

— له‌او !

— بونی مالاقا کیمیاکرلری استحضار واعمال ایدرلر . خواص غریبه‌سی واردر .

— اوخواص نه ایمش ؟

— بوندن برایکی طمله شی انسانك ایشنی بیترمکه کفایت ایدر . برآدم بوکا دوداقلرینی طوقوندیردقدن صکره جلاد یانه‌کله‌بیلیر فقط کندیسنی اولو بوله‌جغنده شبهه یوقدر .

— (بتون وجودی دتره‌یوب پرنسك اساس افکاری نه اولدیغنی آکلامق اوزره دقتله کندیسنه باقه‌رق) لکن بوصوك تدبیره مراجعت ایتمك فکرنده دکل‌سین دکل‌می ؟

— نه‌دن اولمیه‌جق ایمشم !

— حیاتك تهلکه‌ده دکلدر .

— کیم بیلیر ؟

— حصول مقصدیکه مانع اوله‌جق برشی ظهوری ملحوظ دکلدر .

— حالبوکه برساعت اول سنك تدبیرسزلکله آز قالسون هرشی محو اوله‌جق ایدی .

— آه ! بردها اویله برتدبیرسزلکده بولنمامق اوزره سوز ویریرم .

— (اوموزلرینی سیلکوب لطیف برتبسم ایله کنج قادینه باقه‌رق) بوواره ! سنك قزیکه ووقت مناسب کلنجه‌یه قدر اطرافنزده دونوب طولاشمه‌جق بیکلرجه تهلکه‌لره نه دییه‌لم ؟

— بن متاسله طاورانه‌جغم .

— اوراسندن امید وار اولیورم .

— بندن سنی اله ویره‌جك هیچ برسوز ، هیچ برحرکت صادر اولمیه‌جقدر .

— (کنج قادینی سینه‌سنه باصه‌رق) بکا اولان عشق وعلاقه‌نك درجهٔ فوق‌العاده‌سنی بیلمز دکلم ! بنی اله ویرمکدن ایسه نفسکی تلف ایلیه‌جککی بوندن اول سویلمدك‌می ؟ صدق افاده‌ك حقنده

شبهه ایتدم‌می ! الآن خاطرمده آزاجق شبهه اثری وارمیدر ؟ خیر ، هیچ برشیدن شبهه ایتمیورم . بنم سکا اعتمادم واردر . سوکیلی یاورم . بنی دشمنلرمه صاتمیه‌جغکی محقق بیلمکده‌یم . (دوداقلرینی قادینك آلنه تماس ایدرك) بوندن بشقه صره‌سی کلنجه بن دخی سنك اوغرکده فدای نفس ایلمکدن کری طورمیه‌جغم .

— ای له‌او ! له‌او !

— هیچ برشیدن قورقمه سوکیلیم ، عقلکی باشکه آل ، برطاقم افکار مظلمه‌یی خاطرکدن چیقار ، باخصوص اوته دنبری سکا سویلدیکم شیلری اونوتمه !

— اوشیلر نه ایمش ؟ سویله !

— نه اوله‌جق ؟ له‌او ، برحیات بولنسه‌ده ؟ وفات ایتسه‌ده بتون حیاتی وارلغی سنك ایچوندر .

بوسوز اوزرینه بالافره اذواق حیات چشمانسده طوپلانمش ایمش کبی برنسه عطف نظر ایدوب مومی الیهك چیقارمش اولدیغی شیشه‌لردن بریسنی دست‌رعشه‌داریله آلدی . پرنس صوردی که :

— آنی نه یاپه‌جق‌سین ؟

— هیچ برشی یاپمیه‌جغم . یالکزیانمده بولنسون !

— لکن بوشیشه ؟

— اونمدر .

— بدبخت !

— بن اولومدن قورقارم‌می ظن ایدرسین ؟

— نه لوئیز !

کنج قادین آلدیغی شیشه‌یی آرتق جیبنه وضع ایتمش ایدی . نظرنده بشاشت ، دوداقلرنده ابتسام اولدیغی حالده له‌اویه بالتوجه دیدی که :

— بنی منع ایتمکه جالشمه ! بن‌ده حیات ومماتده سکا رفاقت ایتمك فکرنده‌یم ، سکا برفنالق اوله‌جق اولورسه . . . لکن آرتق بوندن بحث ایتمیه‌لم . بن دوندن بری دوشوندم . بیلسه‌ك ذهنمه نه مظلم ، نه مرارتلی فکرلر کلمشدر . ایسترسه‌ك آنلری سکا سویلیه‌یم .

— سویله .

— بن عزیمت ایده‌جکم !

— همان شمدی‌می ؟

— اوت ، شمدی . کتمکلکم بهمه حال لازمدر . سنك امن وراحتك ایچون بنم بردها بورایه کلمکلکم اقتضا ایدیور .

— دیمك اولیورکه برمدت .

— اوت ، برمدت صاقلانه‌جغم . برحیات‌می‌یم ؟ وفات ایتمش‌می‌یم ؟ هیچ کیمسه بوندن خبردار اولمیه‌جقدر .

— بیچاره سوکیلی قادین !

— بکا آجیمه ! بن بختیارم . دنیاده یکانه آرزوم سنك عشق ومحبتکدن امین اولمق خصوصی دکل‌میدی ؟ اوراسندن شمدی قطعیاً امین اولدم .

— بك ایی صكره ؟

— صكره ، غیبوبت ایده‌جكم . بردها بنی كورمیه‌جك‌سین .

بووار بنی تعقیب ایلمكدن فارغ اولمق لزومنی حس ایده‌جكدر .

— پك ایی ، اویله اوله‌جق دییه‌لم !

— یالكز برشی ذهنمه طورغونلق ویریور .

— اوشی نه ایمش ؟

— كوجنمه اما . . . اوشی قیزمدر .

— له‌او نامی ؟

— اوت ، چوجغم .

— چوجغمز دیسه‌ك آ !

— اوت . چوجغمز له‌او! چوجغمز! انسانك قلبكاهنه تأثیر ایده‌جك سوزلر سویلرسین . بیچاره یاوریجغك بندن بشقه كیمسه‌سی اولمدیغی حالده شمدی تك باشنه قالدی .

— بن بوراده دكل‌میم ؟

— اوت اوبابده حقك واردر . لكن بن دوشونیور ایدم كه . . .

— نه دوشونیوردك ؟

— نه دوشوندیكمی پك‌ده بیله‌م . لكن انسان بوكون برحیات ایسه یارین خسته‌لنوب وفات ایده بیلیر .

— آدم سن‌ده ! بوده دوشونیله‌جك برشی‌میدر ؟

— اوت ، له‌او دوشونیله‌جك شیدر ! بن هرزمان آنی دوشونیرم .

— دوشونمكده نه فائده ملحوظدر ؟

— بعض آدملرك هیچ‌ده مأمول اولمدیغی حالده دفعةً وفات ایتدكلری كورولمیورمی ؟

— اوت ، اوراسی بدیهیدر .

— بكاده بویله برشی اوله‌جق اولور‌سه بن بویله برمصیبتدن مصون بولنه‌جغمه احتمال‌می ویریورسین ؟

— نه جنت !

— هرنه ایسه بن اوله‌جك اولور ایسه‌م قزك نه اوله‌جغی خاطرمه كلدی .

— ئه لوئیز !

— اوحالده بووارك قزی آلیقویمق ایچون هیچ برفائده‌سی اولمیه‌جقدر . سن قیزی آلوب نزدكده محافظه ایده‌بیلیر . ازدواج ایده‌جكك قادینك بوكا مخالفت كوسترمه‌جكی هیچ‌ده امید ایتمم . بویله برشی اوله‌جق اولورسه بن آخرته آچیق كوز ایله كتمامش اوله‌جغم . قیزمك نزدیكه قبول اولنوب محافظه ایدیله‌جكی حقنده‌كی ظن وذهابم برخیال دكلدر . دكل‌می له‌او ؟

— (اللرینی قادینك دوداقلرینه وضع ایدرك) خیر ، خیر ، سنك وفات ایده‌جكه احتمال ویرمك خیالدر . اویله

برشی خاطرمه كلدكجه بتون وجودم دتره‌یور .

— دیمك اولیورکه بنی سویورسین له‌او ؟

— سنك حیاتكی تمدید ایتمك ایچون اقتضا ایدرسه كندی حیاتمی فدا ایده‌جك قدر .

— (قولنی پرنسك بوینه طولایه‌رق) پك ایی ، بن بونی اوكرنمك ایستر ایدم . شمدی بنی قوجاقلاده آیریله‌لم .

— بووقته یالكزمی كیده‌جك‌سین ؟

— بن برشیدن قورقم .

— آرابه‌یی حاضرلادم .

— لزومی یوقدر .

— لكن نره‌یه كیده‌جك‌سین ؟

— (حلم وسكوتی مشعر برصورتده كوله‌رك) اول امرده اویومیوب برآز یورغونلغمی آله‌جغم . پك زیاده محتاج استراحتم ، اندن صكره نه اوله‌جغنی دوشونه‌جكم .

— باری نره‌ده اختفا ایده‌جككی اولسون بكا خبر ویره‌جك‌می‌سین ؟

— خبر ویره‌جكمی وعد ایدرم .

— اویله ایسه ینه كوریشه‌لم .

— اوت ، آدیو ! فقط بنی بردها قوجاقلا ! ! ای له‌او ! جناب حق شاهد‌مدركه بوكونكی قدر سنی هیچ برزمان سومامشم ! !

قادین پرنسك قوللری آراسندن چیقه‌رق قپویه طوغری سیكرتدیكی صره‌ده پرنس دخی النده بولنان زهر شیشه‌سنی چیقاردیغی یره وضع ایلدی .

بالافره سوقاغه چیقنجه هانكی طریقی طوته‌جغنده برمدت متردد قالدی . بعده ریختمله‌ره طوغری یوریوب صوله یول قیردقدن صكره (باریبردوله‌قول) ه طوغری كتمكه باشلادی .

خطواتی مترددانه ، بطائتكارانه اولدیغندن كندیسنی بوحالده كورنلر برسرخوش قادینه بكزه‌ده بیلیرلر ایدی .

بالافره برمدت یورودكدن صكره بالتوقف باشنی اللری ایچنه آله‌رق وریختم كنارنده‌كی پارمقلغه اتكا ایده‌رك آشاغیده برشماتت قسوت انكیز ایله جریان ایتمكده اولان صویه عطف نظر دقت ایلدی .

— ٢٢ —

قلوتیلدك مقررانی

پرنس لیپرانینك خانه‌سنده بالاده‌كی وقعه جریان ایتمكده اولدیغی صره‌ده بالافره چیقوب كتدكدن صكره مادام موردرك خانه‌سنده‌ده وقعهٔ آتیه حادث اولمشیدی .

قلوتیلد دولوسی‌نه بالافره‌نك مشاهده سیله ذهننده وجود بذیر اولان خاطراتك استلزام ایلدیكی حیرت وقلبنده اویانان حس انتقام سوقیله برمدت كندیسندن كچمش كبی برحالده بولندی .

لکن بوانفعالات شدیده یواش یواش کسب سکون ایدرك قادین کندیسنه کلنجه طبعنده مندمج اولان ایلك حسیاتی غلبه ایدرك افکارینی برطرف ایلدی ، قلبنده بشقه برحس وکرپیکلرینك اوجنده برکوز یاشی پیدا اولدی . بووقته قدر اوطه خدمتجیسی قادین یانندن انفکاك ایتمیه‌رك چکیلوب کتمسی ایچون امر آلمق اوزره آیاقده بولنیوردی . نهایت قلوتیلد « قله‌مانس ! سیردوغلاصك اوده بولنوب بولنمدیغنی اوکرنسه‌ك آ ! » دینجه قادین دوغلاصك دیشاری چیقمیه‌رق اوبرصالونده کندیسنه منتظر بولندیغی خبرینی کتیرمش اولدیغندن قلوتیلد همان آنك یانینه کیده‌رك استعجال ایله دیدی که :

— دوستم سزدن برخدمت ایستیه‌جکم .

— ایسته‌یه‌جکسز خدمت نه ایسه سویلیکز یاورم .

— بورادن برکیرا آرابه‌سی طوته‌رق سن لویی آطه‌سنده شوقارت دوویزیته اسمی محرر اولان آدمك نزدینه کیده‌جك سکز .

— (کندیسنه ویریلن قارتی اوقویه‌رق) موسیو قونستان ریشمونك خانه‌سنه‌می ؟

— اوت ، اورایه ، اکر موسیو قونستان ریشمون خانه‌سنده دکل ایسه کندیسنه خطاباً برتذکره یازه‌رق یارین صباح ایرکندن سزه منتظر بولنمسنی یازه‌جق سکز . صکره‌ده یارین صباحلین کندیسنی آلوب خانه‌کزه کوتوریرسکز . بن‌ده کلیر سزه ملاقی اولورم .

— سزمی کله‌جك سکز ؟

— دوستم سیردوغلاص ! اساس فکرمی آکلامغه چالشمیکز ایضاح واستیضاح ایله غائب ایده‌جك وقتمز یوقدر او آدمك کوندوزین بنم خانه‌مه کلمش اولدیغنی کور‌ملرینی آرزو ایتمم . بونك ایچوندرکه کندیسیله بوصورتله برلشمکه لزوم کوریورم .

— کندیسنی بو آقشام خانه‌سنده بوله‌جق اولورسه‌م نه اوله‌جق ؟

— بولورسه‌کز برابر آلوب کله‌جك سکز .

— بورایه‌می ؟

— خیر لوسی‌نه‌نك خانه‌سنه قپونك آناختارلری سزده‌در . خانه‌یی آچار ، کندیسنی بکا مخصوص اولان اوطه‌یه ایصال ایلرسکز .

— پك ایی ، اورایه ایصال ایدنجه نه اوله‌جق ؟

— سز کندیسنی اورایه ایصال ایدوب چکیلیرسکز . بعده آنی بن قبول ایده‌جکم .

— ایستدیککز یالکز بوندن عبارت میدر ؟

— اوت بوندن عبارتدر .

— اویله ایسه کیدیورم . یارم ساعت صکره کلیرم .

قلوتیلد یالکز قالنجه اوزون برکشمیر پالطویه بورونه‌رك دائره‌سندن چیقدی ویواش یواش یوریه‌رك بووارى قبول ایده‌جکی محله کتدی . بورایه وصولنده اوطه‌نك هرطرفنده‌کی قپولری کمال دقتله قاپایوب لانبه‌یی ده براز قاصدقدن صکره یواشجه پنجره‌یه بالتقرب پرده‌لردن بریسنك برکوشه‌سنی قالدیردی .

کیجه قاراکلق اولوب ساعت کیجه‌نك اون ایکیسنی چالمش ووقت وقت اوزاقدن صورت مبهمه‌ده ایشیدیلن آرابه صدالرندن بشقه برشی ایشیدلمامکده بولنمش ایدی .

باغچه‌نك اوته طرفنده غاردینه‌نك اولجه ساکن بولندیغی خانه واقع ایدی . قادین بوندن اولینه بو پنجره‌دن باقدیغی زمانلر برنجمهٔ امید کوریمیردی . فقط شمدی هرشی کوزینه ساکت ، حزین ، تنها کورونیوردی .

قادین بر چاریك ساعت قدر متفکر ، اندیشناك برحالده قالدی .

بو ساعتده غاردینه نره‌ده ایدی ؟ روحی نه‌کبی مرارتلر ایچنده بولنیوردی ؟ قادین بورالرینی دوشونور ایکن بردنبره آلنی قیزاردی ، کوزلرندن برشعشعهٔ مخصوصه انتشار ایتمکه باشلادی . « خیر ، خیر! اویله برذلتی ارتکاب ایتمکدن ایسه آنك کین و غرضنه هدف اولمق ، اولمك دها اولادر ! » سوزلری آغزندن دو‌کیلیوردی .

آنجق براز صکره خانه قپوسی اوکنده برآرابه‌نك توقف ایتمش اولدیغنی ایشیدنجه دتره‌دی . قولاق ویروب اطرافی دکلینجه سیردوغلاصك کلمش اولدیغنی آکلادی . فقط دوغلاص یالکزمی کلیوردی ؟ برکت ویرسون که بوبابده‌کی شبهه چوق زمان دوام ایتمیوب بردقیقه صکره مردیوندن ایکی کشینك چیقمقده اولدقلری ایشیدلدیکی کبی دها براز صکره ده قپو چالندی . بونك اوزرینه قلوتیلد صوردی که :

— سزمی سکز سیردوغلاص ؟

— اوت بنم .

— (همان قپویی آچوب اوکجه سیردوغلاصك و آرقه‌سندن بووارك کلدیکنی ومتعاقباً سیردوغلاصك چکیلوب بووار ایله کندیسنی یالکز براقمش اولدیغنی کوره‌رك) کلمش اولدیغکزدن تشکر ایدرم موسیو بووار . خانه‌کزده بولنمیه‌جق ایدیکز دیه قورقیوردم .

— بکا حواله ایده‌جك بر خدمتکز می وار مادام ؟

بووار بوسئوالی مراقدن صورمش ایدی . کندیسنك چالشه چالشه ایشی کتیرمش اولدیغی نقطه‌یه نظراً موفقیت حصولی ملحوظ اولوب بالافره‌نك قیزی النده بولندیغی جهتله آنی سویلتمك ممکن اوله‌جق ایدی .

بوندن بشقه بووار تبدیل قیافت ایدرك واغونده بالافره‌یه بالملاقی له‌اونایی مادام موردرك قاچیرمش اولدیغنه قادینی اقناع ایتمش اولدیغندن بیچاره والده‌قزی مادامك النده بولندقجه دها زیاده تهلکه‌ده دیمك اولدیغنه نظراً دها چابوق اعترافاتده بولنمغه مجبور اوله‌جق ایدی .

حتی بالافره‌نك کیدوب مادام موردری بولدیغی بووارك نظرنده محققاتدن اولدیغی جهتله ایکی قادینك نه یاپمش اولدقلرینی اوکرنمکه پك زیاده مراق ایدیوردی .

کندیسی صوك سوزینی سویلدیکی زمان قلوتیلد بریره اوطورمش و آنی دخی اوطورمغه دعوت ایلمش اولدیغندن بووار بوامره اطاعت ایلدیکی صره‌ده قادین دیدی‌که :

— سزدن برخدمت استمك دکل بلکه برلطف دیلمك فکرندیم .

— (حیرتله) بندن برلطف دیله‌مك می ؟

— اوت موسیو .

— بولطف نه‌یه دائردر ؟

— بالافره‌یه .

— بالافره ایچون برشی می یاپمقلغمی - آرزو ایدیورسکز ؟

— چوجغنی کندیسنه اعاده ایتمکزی رجا ایده‌جکم .

— (اولدیغی یردن بردفعه صچرایه - رق) نه‌دیدیکز ؟ یوقسه یاکلش برشی می - ایشتدم .

— خیر ، یاکلش ایشتمدیکز .

— بیك زحمتله قاچیره بیلمش اولدیغم قیزی بالافره‌یه اعاده ایتمکلکمی آرزو ایدیورسکز اویله‌می ؟

— اوت ، آنی آرزو ایدیورم .

— فقط اویله برشیئك امکانی یوقدر .

— نه ایچون ؟

— قطعیت حالنی کسب ایتمش اولان برموفقیتی اخلال ایتمامك ایچون . شمدی آکلایه بیلدیکزمی ؟

— (باشنی صالایه‌رق) آکلادم . فقط بن هانکی نقطه‌دن باقه‌جق اولسه‌م قوللاندیغکز تدبیرك فنا اولدیغنی کوریو - رم . بردفعه معاملهٔ واقعه‌کز حرمت شکنانه - بی رحمانه برشیدر . بر والده‌نك اولادی هیچ بروقت النمدن نزع ایدیله‌مز .

— لکن ....

— اویله بر شی ظالمانه برمعامله ، فائده - سز برظلمدر . بن بالافره‌یی آنجق برایکی دقیقه مدت کورمش ایسه‌م ده کندیسنك آغزندن حرف واحد آله‌میه‌جغکزی - آکلادم . بوندن بشقه برجهت دها واردر ؟

— اوجهت نه ایمش ؟

— اخذ انتقام خصوصنده بندن - بشقه کیمسه‌نك مداخله‌سی اولمامسنی آرزو ایتمکده بولندیغمدر .

— فقط مساعده ایدیکز .

— مساعده فلان اوله‌مز . برتجا - وزی ایقاع ایدندن اخذ انتقام ایتمك حقی

یالکز امر تجاوزدن ضرر کورمش اولانه عائددر . بوحقی کیمسه‌یه ویره‌مم . تجا - وزکاری ایچنه دوشورمك ایچون درت سنه‌دنبری بر دام ترتیبیله اشتغال ایلدم . بو دام شمدی اکمال ایدیلوب بیتدی . تجاوزکار نه یاپارسه یاپسون بودامك اور - کیلری آراسنده صیقیلوب قاله‌جق ، دیشاری چیقه‌میه‌جقدر . بو زمان متقرب الحلولدر . آرزو ایتمکه بونجه سنه‌دنبری کال الم ایله حلولنه منتظر قالدیغم بر زمان فرصت تدبیرسزجه‌سنه بر معامله ایله الدن چیقسون ! شمدی فکرمی آکلایه‌بیلد - یکزمی ؟

— آکلادم . فقط سز ظنکزده خطا ایتمش اوله‌مزمی سکز ؟

— بکا اعتماد ایدیکز .

— نتیجه اومدیغکز قدر قریب - الحصول کورونمیور .

— انتقام بلکه‌ده یارین آلنه‌جقدر .

— (قلوتیلده باقه‌رق) یارین‌می ؟

— (آجی آجی کوله‌رك) کندی نفسم ایچون وظیفه ایدنمش اولدیغم مدهش برشیئك اجراسی ایچون نه قدر اثر غیرت ومتانت کوسترمش اولدیغمی ممکن دکل تقدیر ایده‌مزسکز ؟ بنم چکدیکم مدهش عذابلری برجناب حق بیلیر . لکن مسئله شمدی اوراده دکلدر . اومؤلم خاطرات ماضیه‌یی ترك ایدوب حال ایله مشغول اوله‌لم .

بکا اعتماد ایدیکز موسیو . اتخاذ ایتمك ایستدیککز تدبیری لطفاً دها بر ایکی کون قدر تأخیر ایدیکز .

— لکن بو بر ایکی کون ظرفنده نه اوله‌جقدر ؟

— بن اقتضا ایدن تشبثی اجرا ایده - جکم .

— بو مدت ظرفنده بنم برخدمتمه اولسون عرض احتیاج ایتمزمی‌سکز ؟

— او دیدیککز اوله بیلیر .

— نه یاپمقلغم لازم کلیرسه سویلرمی - سکز مادام ؟

— یارینden اعتباراً خانه‌کزده قالیر وبنم طرفمدن ویریله‌جك اوامر نه قدر غریب اولورسه اولسون اجراسنه آماده بولنورسکز .

— چوجغی‌ده بالافره‌یه اعاده ایتمکلکم لازم کله‌جکی فکرنده دوام ایدیورمی‌سکز .

— (متحکمانه برطور ایله) باخصو - ص اوبابده کی فکرمی بلا افاتهٔ وقت موقع اجرایه قویملی‌سکز . پرنسك اوجهتدن اندیشه‌سی قالمامللی . آتیسنی بجرمکی بن تعهد ایدرم .

— بك ایی مادام ! خاطرکز ایچون تشبثات واجرا آتمی بر ایکی کون قدر تأخیر ایده‌جکم . بکاده برخدمت کوستر - مکزه انتظاراً خانه‌مده بولنه‌جغم . شمدیلك بشقه ویریله‌جك برامریکز یوقدرآ !

قلوتیلد بوسوزه جواب ویرمکه ابتدار ایلر ایکن کوزینك اوکنه یکیدن بر پردهٔ ظلمت عارض اوله‌رق دوداقلری رعشه‌دار اولدی وینه‌قلرینه یکی بر پنبه‌لك عارض اولدی .

— ٢٣ —

چوجقلری والده‌لرینه ترك ایدیکز

بعده دیدی‌که :

— برده سیرلیونه‌لك نه یاپمقده ، نه دوشونمکده اولدیغندن خبر آلمق ایستر ایدم .

— (بر طور حیرت اظهاریله) آه ! اوبابده پك چوق قصورم اولدیغنی اعتراف ایدرم .

— نصل ؟ نصل ؟

— سیرلیونه‌لی برزماندنبری کورمدم .

— نره‌ده بولنیور ؟

— بیله‌مم .

— بوغیبوبتدن اندیشناك اولیورمی - سکز ؟

— حقیقت حالی سویلیه‌جك اولور - سه‌م سیرلیونه‌ل بکا براز کوجنمش کیبدر .

— نه ایچون کوجنمشدر ؟

— نه ایچون کوجنه‌جك ، صبرسز اولدیغی ایچون . برتدبیر سزلك ایدوب ده ایشی قاریشدیره جغندن قورقیورم . بونك ایچون بربرمزدن آیرلدق . هرکسی کندی حسابنه چالشمغه باشلادی . مع مافیه کندیسنی تکرار کوره‌جکمی امید ایدیورم .

— آنی کورمه کز لازمدر .

— کندیسیله قونیشمق آرزو سنده - می سکز ؟

— خیر ، شمدیلك او آرزوده دکلم . لکن وقت کله‌جك اولورسه سزك کبی آنك‌ده معاونتنه عرض احتیاج ایده‌جکم .

— اوراسی براز مشکل .

— سز کیدوب کندیسنی کوره‌جك - می سکز ؟

— بك آرزو ایدیورسه کز یارین کوره بیلیرم . فقط آنك طرفندن برکونه معا - ونت فلان وقوعنه انتظار ایتمیکز . کندیسی بنم قدر سزه کوجنمشدر .

— (غریب برصورتده کولومسیه‌رك) آنك بوانفعالی بوحدتی بنم حصول مقاصد می تأمین ایده‌جکی جهتله اوانفعال وحد - تدن قیرقه . آنکله بنم آرامزده هیچ بر - مناسبت اولمدیغنه اینانلمق لازمدر کندیسی بندن نه‌قدر متنفر اولور ؟ حدت وانفعالنی نه‌قدر اظهار ایلر ایسه بنم‌ده حصول مقصدم اورتبه کسب سهولت ایدر ، بوندن بشقه آنك انفعالنی ازاله ایدوب حقمده اعادهٔ توجه ایتدیرمك طریقنی بیلدیکم جهتله . .

— نه ؟ برشی می یاپه‌جق سکز ؟

— قلوتیلد اختیار سکوت ایلدی . برفکرمظلم بردن بره رعشه‌دار اولمسنه باعث اولمش ودوداقلری درونی برمرارت‌اثری

اوله‌رق درحال بوزولمشدر . فقط عزمپرو رانه برطور ایله دیدی که :

— شمدیلك سزه سویلیه جکم شیلر بوندن عبارتدر . فضله برشی سویلیه‌م کیدیکز . کندیکزی کوسترمامکه جهد ایدیکز .

— دهابردفعه سویلیه‌یم . بکا ویرمش اولدیغکز امردن طولایی برکون نادم اولیه‌جغکزی محقق بیلیرمی سکز ؟ درون قلبنده‌کی اسرارینی سویلیه‌جك اولان بدبخت قادینه قیزینی اعاده ایتدیر - مش اولدیغکزه برکون کلوب پشیمان اولیه‌جق می سکز ؟

— سز دیدیکمی اجرا ایدیکز . برقادینك اخذ انتقام خصوصنده نه قدر غیرت کوستروب نه درجه ایلری یه کیده بیله‌جکی برزمان صکره کوریرسکز .

بووار جواب ویرمیوب یالکز بویون قیردی . بعده خانه‌دن چیقدی وقپو اوکنده کندیسنه منتظر بولنان آرابه‌سنه راکب اولوب (فام سان تمت) سوقاغنده‌کی دائرهٔ مخصوصه‌سنه کندی .

سیر دوغلاص کندیسنی آلمغه کلدیکی زمان وقت کچ اولمغله برابر بووار هنوز یتاغنه یاتمامش اولوب مولو ایله برابر بولنمقده وایرتسی کونی یاپیله‌جق ایشلری ترتیب ایتمك ایله اشتغال ایلمکده ایدی .

سیر دوغلاصه کلنجه مولویه کندیسنی بکامسنی وبرساعته قدر عودت ایده‌جکنی بالبیان چیقوب کتمش ایسه‌ده مولو آنك عیارنده برضابطه مأموری اولمیوب اویقوسزلغه مشاقه، تحمل ایده‌بیلیر آدملردن اولمدیغندن اوکیدر کتمز طاتلی براویقویه طالمش ایدی . بووار عودتنده تامردیونك آشاغیسندن حریفك خورولدادیغنی ایشتد - یکی کبی اوطه‌یه کیردیکی حالده دخی مولو ینه اویقودن اویامامشدر بوحالده بووار مولونك قولندن طوتوب کمال شدتله صار - صدی . حریف برکیجه اول ژه‌رومه‌یی کوروب اسکی خوارده‌لك زمانلری خاطر - ینه کلمش اولدیغندن رؤیاسنده دخی اوزما - نلرك وقوعاتیله اوغراشمقده بولنمش اولمیدرکه بووار کندیسنی چاغرنجه بالویه متعلق برسوز سویلیه‌رك صچرادی قالقدی . بونك اوزرینه بووار دیدی که :

— صوص جیوان ! باغیره باغیره چوجغی اویاندیره‌جق سین .

— (اطرافندن کوز کزدیره‌رك) چوجغی می ؟ (الی التنه اوروب پرمغنی دوداغنه کوتوره‌رك اوبر اوطه‌یی ارائه ایدرك) صحیح ! اونوتدم به ! سز شمدی امزیرمك اوزره خانه‌کزه چوجق قبول ایدیورسکز .

— اوت . چوجق بوراده بولنجه ایی بریرده بولنیوردیمك اولور . کندیسندن امین اولدیغم برشخص لازمدرکه چوجغی آکا تودیع ایدمیم . «لاپالوت» تامبنم ایشمه کلیر . چوجغی پرستش ایدرجه‌سنه سور

بوندن بشقه قیز معنه اولدیغی جهتله چوجغی النـدن آلوب کیده‌جکلرینه احتمال ویرمیله‌مز .

— اوت اوراسی صحیحدر . فقط بز شمدیلك بالافره‌یه هجوم کوسترمك اوزره اقتضا ایدن ترتیباتی حاضرلامق ایله اوغراشه‌لم .

— (بوسوز اوزرینه آلننده برقیر - یشقلق حاصل اولوب اوطه ایچنده کزینمکه ابتدار ایدرك) آه ! صنعتمزده هرشی یولنده کیتمز . بز بالافره‌یه هجوم ایتمکی دوشونور ایکن نه اولدی !

— نه ؟ برمانعه‌می ظهور ایتدی ؟

— اوت . برمانعه ظهور ایلدی .

— مادام موردرك خانه‌سندن‌می کلیورسکز ؟

— اوت .

— اومی مانع اولیور ؟

— (صبرسزلقله) آه قادینلر آه ! سن شمدی‌یه قدر قادینلرك نه کبی مخلوق اولدقلرینی آکلایه‌بیلدك‌می ؟

— قادینلردن‌می بحث ایدیورسکز ؟ حقکز واردر موسیو . آنلرك اك شیطان بیله نه‌دن یارادلمش اولدقلرینی بیله‌مزلر .

— باخصوص بزمکی .

— مادام موردرمی ؟

— اوت مادام موردر .

— نه‌ایستیور ؟

— چوجغی والده‌سنه اعاده‌ایتمکلکمزی طلب ایدیور .

— بلکه‌ده برحیله‌ایچون بونی‌ایستیور .

— موفق اوله‌جغمز برصره‌ده...

— سز چوجغی اعاده‌یه موافقت کوسترمه جك‌می‌سکز ؟

— نه‌یاپه‌لم . اعاده ایتمك لازم کلیور .

— نه‌ایچون ؟

— (مولونك قارشیسنده طوره‌رق) هایدی ، صباحه‌قدر اوکومزده دها برایکی ساعت واردر . دیرلرکه کیجه انسانه فکر ویریر . سن یاته‌جق‌می‌سین مولو ؟

— اوت اوسته !

— یارین علی‌الصباح بوراده بولنه‌جق‌سین .

— بولنه جغمدن امین اوله‌بیلیر سکز اوسته .

— بالافره‌نك تعقیب ایدلمسی حقنده امرویردك دکل‌می ؟

— آدیم آدیم کندیسنی تعقیب ایده‌جکلردر .

— بوحالده یارین کندیسنك نره‌ده بولندیغنی بیله‌جکز .

— اوت ، برواغون ایچنده بولنیور - مشربکی کندیسی المزده دیمکدر .

— بزه‌ده ایشك بوقدری لازم‌ایدی .

— اویله‌ایسه یارین بنه کوریشه‌لم .

— اوت ، یارین بنه کوریشه‌لم .

بوسوزلرك تعاطیسندن صکره ایکی ارقداش آیرلدیلر .

بالافره‌یه کلنجه مادام موردرك خانه‌سندن چیقدقدن صکره قاراکلق آراسنده ریختملر بوینجه یوریوب کاه خطواتنده علائم تردد کورونمکده ، کاه دخی توقف ایدوب نهرك یواش یواش جریان ایدن صولرینه باققده ایدی .

ریختمه متمادی الورود اولان طالغه‌لر کویا کندیسنی جذب ایدیور ایدی . بر ایکی دفعه برحس غیر اختیاری سوقیله کوپریلردن کچه‌جك اولدی . لکن بردرلو بوکا جسارت ایده میور وکوبریلرك آلتی بوش اولیشی کندیسنی اورکیدیور ایدی . بوصره‌ده قزینك خیال لطیفی دخی قلبنی استیلا ایدوب کندیسنی اولدیغی یرده طورمغه مجبور ایلمکده ایدی . اشته قادین بیك‌درلو افکار مظلمه آراسنده نه‌یاپه‌جغنی نره‌یه کیده‌جکنی بیلمکسزین کیجه‌نك بربیوك قسمنی سوقاقلری طولاشمق‌ایله کچیردی .

لیپرانی‌یی بورتبه سومکده اولدیغنی شمدی‌یه قدر حس ایلمدیکی کبی قیزینك افتراقی‌ده شمدی‌یه قدر هیچ برزمان بوقدر سوء تأثیر کوسترمه‌مش ایدی . بالافره طولاشه طولاشه نهایت (باریبردوله‌قول) ه واصل واوراده‌کی کیرالمش اولدیغی اوطه‌یه داخل اولدی . لکن اوطه‌دن ایچری کیرر ایکن قلبی پارچه‌لنه‌جق ایمش کبی برحال حس ایلدی . اوطه‌نك دوشه‌مه تخته‌لری اوزرنده شورایه بورایه له‌اونانك برایکی قیرلمش اویونجاغی دوشمش بولنیوردی . قادین بونلری قالدیرمغه تشبث ایلدیکی صره‌ده برطرفدن‌ده حفقان الله آغلامغه باشلادی .

قلبندن باغیره باغیره آغلامق آرزوسی کچیورسه‌ده قومشولرینی حال دل زارندن خبردار ایتمامك فکری بوکا مانع اولمقده ایدی . لکن بوحال باقی قالان قوتی ده توکتمش اولدیغندن یورغونلقدن هیجاندن بیتاب اوله‌رق برصندالیه اوزرینه دوشوب قالمش ودرحال کوزلری قپانوب درین‌براو یقویه طالمشدر .

بالافره اویاندیغی‌زمان کون اولمق‌اوزره بولندیغندن قادین اوطه‌سنده بولندیغنه متحیر اولمشدر . برکیجه اول ظهور ایتمش اولان وقوعات اول امرده خاطرینه کلمامش ایسه وقت کچدکجه خاطراتی طوپلامغه باشلادیغندن اك صکره بولندیغی حال مدهشلکك بالجمله فجایعی نظر دقتی اوکنده مجتمع اولدی وبوحال مدهشدن نصل تخلیص کریبان ایده‌جکی ماده‌سی ذهنی اشغال ایلمکه باشلادی . بوبابده یالکز برچاره‌ٔ خلاص وارایدی . برکیجه اول بو چاره ذهننه خطور ایتمش وپرنس لیپرانینك نزدندن انفکاك ایلدیکی زمان بوچاره‌یه بهمه حال توسل ایلمك ماده‌سی ذهننه یرلشمش ایدی . بوچاره برتصور مشئوم ایسه‌ده قادین تردد ایتمدی . بریماچ کنارنده بولنیو

ایکن بر دفعه آیاغی قایوب یووارلانمش اولد یغندن بهمه حال تا آشاغی یه قدر واصل اوله‌جق ایدی .

دنیاده کندیسی ایچون هر شی بتمش اولوب آرتق حیاتدن ، بیقمش اوصانمش ایدی . حتی چوجغی بولنمامش اولسه‌یدی مقصدینی کمال ذوق‌ایله اجرا ایلیه‌جکدی .

اوطه‌سنه براز نظام ویردی. ماضی‌یی تخطر ایده‌بیله‌جك ، یادکار اوله‌بیله‌جك نه قدر شی وارسه جمله‌سنی یاقدی . بعده اوطه‌سنجه یاپلمسی لازم کلن شیلرك تمامیله یاپیلوب یاپلمدیغنی آکلامق اوزره بردفعه اطرافدن کوز کزدیردکدن صکره برماصه نك باشنه بالتقرب بونك دروننده یازی ادواتی چیقاردقدن صکره ارالق براقلمش برپنجره‌نك اوکنده بولنان برماصه باشنه اوطوردی .

— ٢٤ —

ایکی مکتوب

بوکونك صباحی فوق العاده لطیف اولوب سما پارلدامقده و هنوز طلوع ایتمش اولان شمس دخی جهانی غرقهٔ انوار ایلمکده ایدی . نوبهارك حلولیله قرلرده پیدا اولان نباتات تازه‌دن ظهور ایدن بوی لطیف هوا واسطه‌سیله نفحه نفحه پنجره‌دن ایچری کیرمکده وپازار یرینه کتمکده اولان کنج قادینلرك قهقهه‌سی دخی یوقاری یه‌قدر چیقمقده ایدی .

بالافره بو حاللرك هیچ بریسنه عطف نظر اهمیت ایلمدی . یالکز بر طبقه کاغد آلوب قلمنی مرکبه باتیردقدن صکره برو- جه آتی یازمغه باشلادی :

« مادموازل !

« بومکتوبی آلدیغکز زمان آنی یازان « وفات ایتمش بولنه‌جقدر .

لکن پرده دیز چوکوب اللرمی صو- رت خاشعانه‌ده قاووشدیره‌رق سزه ایتمش اولدیغم بالجمله فنالقلردن طولایی عفویکزی دیله‌مزدن اول بو سفیلانه حیاتی ترك ایله آخرته کتمك ایستمدم .

نزدکزده کچیرمش اولدیغم زمانلرك خاطرهٔ مسعودانه‌سی الآن ذهنمده بولندیغی کبی خدمتکزده بولنانلرك جمله‌سنه ایتدیککز معاملهٔ انسانیتکارانه و حلیمانه خاطرمه کلدکجه کوزلرم اشك تأثرله طوله‌رق قلبمدن بوغازمه حفقانلر هجوم ایدیور .

باخصوص سزی دون کیجه کوروب طانیه‌لیدن بری بو خاطرات متمادیاً ذهنمه خطور ایدرك غایت مؤلم بر حس ندامت قلبمی پاره‌لمکده‌در .

سزی صاغ اوله‌رق کوردمها ! باری شو بیوك تسلی یه مالك اوله‌رق آخرته کیده‌جکم !

بنم متهم اولدیغمی کوریورسکز . فقط نه قدر بدبخت اولدیغمی ده بیلسه‌کز !

دوچار اولدیغم عذاب الیم ، سینه‌می پارچه‌لامقده اولان حس ندامت فوق-

العاده اولدیغی حالده ینه ارتکاب ایتمش اولدیغم جنایت ایچون کفارت لازمه حکمنده تأثیر کوسترمیور بیلیورمکه ارتکاب ایلدیکم جنایت غایت مدهش بر شیدر .

لکن نه‌یاپه‌یم ؟ اوزمان پك کنج ایدم. انسان کنجلکده اوزون اوزادی دوشو- نمز . برده باشده درد سودا بولنجه انسانی هربلایه سوق ایدر .

هرنه ایسه یاپه‌جغمی یاپدقدن صکره مظهر عفو ومرحمتکز اوله‌جغی نظرمده مجهول بولندیغی جهتله نظرمده اولوم دها طاتلی کورونیوردی .

دون کیجه سزه ملاقی اولدیغم زمان دلکبی برحالده بولندیغم معلومکزدر . چوجغمی قالدیروب کوتورمشلردی . نه یاپه‌جغمی بیله‌میوردم . سزه سروبنی اولیان برطاقم سوزلر سویلدم .

بلکه‌ده سز شخصنی طانیمدیغم برپرنس لیپرانیدن بحث ایتمش اولدیغمی ظن‌ایتمش سکزدر .

بن له‌اویی سویورم ، بواسمك کیم اولدیغنی خاطرلیه بیلیرسکز دکلمی ؟

بوندن بشقه بوبابده شبهه ایتمکه محل یوقدر . زیرا قزم دخی له‌اونا اسمیله یاد ایدلمکده‌در .

بیچاره یاوریجق !

آرتق آغلامغه باشلادم . نه یازدیغمی بیله‌میورم . بناء علیه سوزمی بوراده قطع ایتمکه مجبور اولدم .

. . . . . .

سوزی نره‌ده براقش ایدم ؟ له‌اونادن بحث‌ایدیوردم . سزه بوسوزدن بشقه برشی سویلمیه‌جکم .

مادموازل سزه خطاب ایدن شخص قریباً ایچنده راحت کزین اوله‌جغی مزارك کنارندن سزه خطاب ایدیور . بوقادین آرقه‌سنده کوچك ، سوکیلی برقز برا- قیورکه سزه هیچ برشی یاپامش اولدیغی جهتله معصومدر . برو والده‌نك جنایتندن طولایی برچوجغك سزای عتاب کورولمیه- جکی درکاردر .

بکا مرحمت ایدیکز . سزه جان ودلدن رجا ایدیورم قزمه آره‌صره عطف لحاظهٔ شفقت ومرحمت ایلیه جککزدن امید وار اولهرق آخرته کتمکلکمه مساعده کوستر- یکز .

« ئه‌لوئیز »

بالافره بومکتوبی یازوب بیتردکدن صکره دوردی برظرف ایچنه قویدی واوزرینی مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌یه یازدی .

بوندن برمدت صکره تکرار ماصه باشنه کچوب ایکنجی مکتوبی‌ده بروجه آتی یازمغه باشلادی :

« له‌او ! سوکیلی له‌او !

بن اولیورم ، بوکا قرار ویردم . برایکی دقیقه صکره جهانه ابدیاً وداع ایدرك آخرته کیدیورم . کوریورسین که بوندن طولایی الم دترمکده‌در .

انتحار ایلمك کبی برفعل مدهشی محضاسنی سومکده اولدیغم ایچون اجرا ایدیورم . اوت ، بودنیاده کوردیکم ایام مسعوده‌یی حاضرلامش اولان برشخص ایچون اولیورم .

آرامزده کی سودانك ایلك آوان مسعودانه‌سنی خاطرلایورمیسین له‌او ؟ اونه حال لطیف ایدی .

بن اوحالك برذره‌سنی بیله اونوتمدم ، اوخاطرات مسعودانه‌یی آخرته‌ده برابر کوتوره‌جکم . اووقتدن بری ایچه‌ده زمان کچدی .

بوندن بشقه برقادین والده اولوب‌ده اطرافنده برطاقم چوجقلرك کولوب اوینا‌دیغنی مشاهده ایدنجه ذهنی بشقه برشی اشغال ایده‌مز .

بچاره له‌او ! ثمرهٔ محبتمز اولان قیمتلو چوجغی پك زیاده سوه‌جك‌سین دکلمی ؟ انی سودیککی بیلیورم ، فقط بم قدر سو‌مدیکك‌ده معلومدر . کوریورسك آنی دوشوندکجه یورکم پارچه‌لنیور . بن انی سکا ترك ایدیورم . بن اولونجه آرتق آنك صاقلانمسنه برلزوم قالمیه‌جغندن کندیسنی سکا اعاده ایده‌جکلردر . بن اکا سنی سومکی اوکرتدم . سنك نام لطیفك انك دوداقلری آره‌سندن صادر اولدقجه سامعه‌یه نصل حلاوت بخش‌اولدیغنی کوره‌جکسك . کندیسنی بم ایچون قوجاقلیوب اکا بندن بحث ایده‌جکسك دکلمی ؟ لکن خبر وفاتمی کندیسنه پك چابوق طویورمه زیرا قزجغز بوندن فوق‌العاده دوچار الم اوله‌جقدر . برده اولوم کوچك قزلره دهشت ویریر . دیرلرکه چوجقلر هرشیئی چار چابوق اونودیر لکن له‌اونا بشقه چوجقلره مقیس دکلدر . بندن بشقه هیچ کیمسه‌یی کوروب طانیمامش اولدیغی جهتله بنی سور . بناءعلیه بنم خبر وفاتمی کندیسنه درعقب ویرمیوب التزام تأنی ایلملیدر . تاکه چوجق بنم خیالمی یواش یواش خاطردن چیقاروب بکا حصر ایلدیکی محبتی‌ده بشقه‌لرینه توجیه ایتمکه میدان بوله‌بیلسون .

اه ویرسه‌ده بنی چابوق چابوق اونوتسه ایدی !

بن کنج اولدیغم زمان بعض پازار کونلری پرلاشس مزارستانینه کیدردم بو کیفیت بنم ایچون برتنزه ایدی اوراده کوشهٔ نسیانه آتلمش نه‌قدر مزارلر کوردم . بومزارلرده یتان آدملرك چوجقلریمی یوقدی یوقسه واردیده آنلریمی اونوتمشلردی .

مدهش برحال !

مکتوبم بورایه قدر پك زیاده اوزاتمش اولدیغی حالده ینه هیچ برشی سویلمش اولمدم . له‌او ! سوکیلی له‌او ! بن سنی سورم .

دکله بن شمدی اوله‌جکم ونه ایچون اوله‌جکمیده یالکز سن بیلورسك برایکی دقیقه‌یه قدر حضور رب‌العالمینه چیقاجغم جهتله دنیایله اولان علاقه‌می قطع ایدرك روحمك عالم علویه چیقمسی ونفسمك کندیمی محکوم ایلمسی لازمه‌دندر . بن نادم اولیورم له‌او ! سعادت دنیلان شی‌ناموسکار لقده وطوغریلقده‌ایمش . بن‌انی آکلایه‌مدم فنا بریوله صاپدم بونك ایچوندرکه معذب اولیورم . بونك ایچوندرکه غائب ایتدیکم حضور وراحتی اولومده آرامغه مجبور اولیورم . آه بودقیقه‌ده کوچك له‌اونایی قوجاقلامغی کوکلم نه قدر آرزو ایدیور ! آنی ناموسکار برقادین ایده‌جکسك دکلمی له‌او ؟ صوك ساعتمده بونی سندن رجا ایدیورم . برمحتضرك وصیتنه هرزمان رعایت اولنور . آدییو ! بوسوز نه قدر جان خراشدر . الیمی کاغددن آییره‌میورم . مؤبداً بومکتوبی یازمقده‌دوام‌ایتمك‌ایستیورم . عجب‌اولومدنمی قورقیورم . خیر ! خیر ! سنك ایچون ، سنك ایچون وحتی بنم ایچون بیله اولمکلکم لازمدر . له‌او سوکیلی له‌او آدییو ! بنی اونوتمه له‌اونایی دوشون جناب حق سزه مرحمت ایتسون .

امضا

ئه لوئیزك

بالافره بو اوزون مکتوبی یازوب بیتردکدن صکره ماصه باشندن قالقوب مکتوبی آچیق براقدی ویاپه‌جغی ایشی اجرا ایچون لازم اولان سکون ومتانتی اکتساب ایتمك‌اوزره بر دفعه اوطه ایچنده طولاشدی اولجه قپویی کیدله‌مش اولدیغندن شمدی کیدوب تکرار آچدی بعده اطرافنه صوك بر نظر دقت عطف ایلدکدن وبرکون اول لیرانیدن اخذ ایتمش اولدیغی شیشه‌یی الدقدن صکره یتاغه طوغری کیتدی سیماسی انسانه دهشت ویره‌جك قدر صولمش ایسه‌ده قلبی معتادندن پك از زیاده شدتله اتیور و کوزلرنده یاشدن اثر کورونمیوب دوداقلری‌ده انجق وقت وقت بوزولیوردی نهایت شیشه‌یی اغزینه یاقلاشدیردی وایچنده‌کی مایعدن برقاچ طاملهٔ ایچدکدن صکره یتاق اوزرینه سریله‌رك باشنی یاصدیقه طیادی وسکوت تام ایله اولومه منتظر قالدی قادینك قراری فنا برشی ایسه‌ده قطعی اولدیغندن انك اجراسندن ارتق کیری طوره‌مز ایدی . لیرانینك دیدیکی وجهله زهرك تأثیری یواش یواش حس ایدیله‌جك ایدی بالافره اویقوده بولنورکن اویقوسی ممانه منقلب اولسون ، فکری ایله کوزلرینی قپایه جق اولدی لکن بو تشبثی بیهوده اولمشدر . مؤبداً کندیلرندن ایریله‌جغنی ادملرك خیاللری کوزی اوکنه کله‌رك بر درلو اویقو آلمسنه میدان ویر مدیلر بوصو

رتله برساعت کچدی بلکه ده ارتق زهر تأثیرینی حاصل ایدرك همان اولدیغی یره یقیله‌حق ظن ایلر ایکن بردنبره کوزنده شاشقینلق علامتی اولدیغی ، سینه‌سی قبار - مقده بولندیغی حالده اولدیغی یردن قالقه‌رق طیشـاروسنی دیکلمك اوزره ایکلدی . مردیوندن کلن برصدا اسمنی تلفظ ایتمشیدی حالبوکه بوصدا قیزینك صداسی ایدی .

— ٢٥ —

صوك بوسه

بونی ایشیدنجه قادین بربوغنوق صدا اظهـار ایدرك قپویه طوغری سـکرتدی لکن کندیسی قپویه واصل اولمزدن اول قپو آچیلوب لاپالوت قوجاغنده کـوچك له‌اونا اولدیغی حالده کوروندی بالافره بونی کورنجه شمشك قدر سریع برمسرته قاپیلوب بعده برقاچ اکلاشلمز سوز سو - یلدکدن صکره چوجغی شدتله لاپه‌لوتك قوجاغندن آله‌رق اوطه‌نك برکوشه‌سـنه قاچوب بوزولدی بوصره‌ده کندیسـنك نظر دهشتماسنی کورنلر چوجغنك یکدن قاچیریله‌جغندن قورقمقده بولنـدیغنی حکم ایلرلر ایدی برقاچ دقیقه مـدت اوطـه ایچنده بوسه صداسندن ، برطاقم اکلاشلمز سوزلردن وجان خراشانه آهلردن بشـقه برشی ایشـیدلمدی لاپالوط هیچده منتظر بولنمـدیغی بوحالی کورنجـه متحیر اولوب قورقه قورقه بالافره‌یه تقرب ایلدی وقاد - ینك کندیسـنه کلمسنه منتظر اولدی فقط بالافره هیچ برشی کورمیور هیچ برشی ایشتمیور هیچ برشـیله مشغول اولمیور . وقیزیندن بشقه برشیئی کوروب دوشو - نمیوردی متصل قیزی اوپه‌رك کندیسـنه باقمقده ، بیك سـؤال صـورمقده ، بیك شی سویلمکده ایدی چوجغه کلنجه ایسه والده‌سنك بومعامله‌سندن براز شاشیره‌رق ایری کوزلرینی آچوب والده‌سـنه باقمقده ایدی . قیزجغز اووقته قدر والده‌سنی بویله صولغون سیما، چوقورلاشمش کوزلرویاری یاریه چپـلاق اوموزلرینه صـاچلمش پریشان صاچلر ایله کورمش دکل ایدی . مع مافیه قیز کولمکه باشـلایوب لاپالوته توجیه خطاب ایله « باقسـه‌ك آ لاپالوت ! والده‌م بوکون نه قدر غریب طوریبـور » دیمش اولدیغندن لاپالوت بودعوت اوزرینه بالافره‌یه براز دها تقرب ایتمش اولدیغندن بالافره قیزینـه ملاقی اولمقدن متولد سر مستلکدن برآن قورتیله‌رق وکوزلرینك یاشنی سیله‌رك کنج قزه دیدیکه :

— آه عفو ایدرسکز . قیزیمه ملاقی اولمق مسرتنه سزك سایه‌کزده نائل اولدیغم حالده از قالسون سزه تشکره میدان بوله - میه‌جق ایدم .

— حقکز واردر مادام پریشانئ افکاریکز طبیعیدر قیزیکز غائب اولمش ظن ایلر ایکن تکرار کندیسـنه ملاقی

اولدیکز بیچاره قز سزدن ایریلنجه نه قدر سزی ارادی .

— صحیح می ؟

— کندیسنی سزه اعاده ایلیه‌جکمی سویلینجه سونجنه حد ونهایت اولمدی .

— طوغریسی‌یا ! قزك کلمسنی برخارقه عد ایدییورم انی سزه کیم اعاده ایتدی .

بووار — آی قیزی بورایه کتیرمه‌کزه اومی مساعده کوسترددی ؟

— اومساعده کوسترددی فقط ایش بالکز بوواره قالمش اولسه ایدی چوجغی حسن محافظه ایده‌جکنده شبهه یوغیدی .

— پك ایی ، نصل اولدیده چوجق اعاده اولندی ؟

— اوراسی بربیوك حکایه‌در مادام .

— امان سویله‌یکز نصل اولمش ایسه حکایه ایدیکز .

— بوکیجه اوبومدم له‌اونا ایله بر - لکده اقامت ایلدیکمز اوطه‌نك یاننده‌کی اوطه‌ده بووار ایله مولو قونوشیورلر ایدی بووار اوطه‌سنه کیجه کلمش اولوب فقط قیزی سزه اعاده ایلمسی ایچون امر المش اولـدیغی جهتـله فوق العـاده جانی صیقلمشدی .

— امرمی المشـدی دیدك ؟ کیم امر ویرمش ؟

— امر ویرن شـخصك‌ده اسـمنی بلله‌دم .

— کیم ایمش .

— مادام موردر .

— (یوزی صـوله‌رق وبر حرکت مخصوصه اجرا ایدرك) مادام موردرمی ؟ ابی ایشتمش اولدیغکزدن امینمیسکز .

— کاملاً امینم .

— او امر ویرمش ها !

— اوراسنی بوواردنده صوره‌بیلیر - سکز کندیسی کلوب سزی کوره‌جکنی سویلدی .

— آه !

— فقط بن بوکونلك راحتی بوزما - مسنی اکا سویله‌دم .

— نه ایچون ؟

— برفکرم وارده آنك ایچون .

— اوفکر نه ایمش ؟

— له‌اونا ایله قرار ویردك بوکونی قیرده کچیره‌جکز .

— بلکه ده مه‌زون لافیتـه کیـده - جکسکز .

— ابی بیلدیکز، ره‌بور والده‌یی کور - مکه کیده‌جکز برازده هوا اله‌جق اولور - سـه‌ق بزجه ابی اولور سزك‌ده بزم قدر هوا المغه احتیاجکز واردر مادام .

بالافره بوسوزه برموافقت اشـارتی ایتدی قادین اوقدر مسعودیت حس ایدـ یوردیکه هرشیئی اونودوب هیچ اومدیغی حالده قیزینه تکرار ملاقی اولدیغی جهتـله

هرشیئی یاپمق فکرنده بولنیوردی لاپالوت ایله بالافره بالاده‌کی محاوره‌یی یورتدکاری صره‌ده کوچك قیز یالکز باشنه اوطه ایچنده کزینه‌رك هرطرفی، هرشیئی کوزدن کچیریوردی . لاپالوت مه‌زون لافیته کید - لمسنی توصیه ایلدیکی زمان چوجق اوطه‌یی طولاشوب والده‌سنك یانه کلمش وقپالی یومروغی کندیسنه ارائه ایله دیمشدرکه :

— سویله بقایم والده دمین بوراده بولدیغم شی ایومیدر ؟

— نه بولدك قزم .

قز النی اچنجه لیپرانینك شیشه‌سی آووجی ایچنده کوروندی بومشاهده بیلد - یرم تأثیری کبی برشی حاصل ایلدی بالافره‌نك بوغازندن برصدای جان نخراش حاصل اوله‌رق شیشه اوزرینه اتلدی شیشه‌یی قزك النده‌ن قاپوب برطور نفرت ایله اوزاغه فرلاتدقدن صکره دیدی‌که :

— بدبخت ! انی سکاکیم ویردی ؟

— کیمسه ویرمدی بن کندم آلدم .

— باری اغزیکه یاقلاشدیرمدك یا .

— خیر والده‌م .

— پك ایی ایتدك . زیرا ایچنده مد - هش برزهر واردر بونك برایکی طاملمه‌سی اغزیکه طوقنه‌جق اولسه ایشك بتوب اولورسك .

بوصوك سوزلر قادینك دوداقلرنده آصیله قالدی له‌اونایی یواشجه ایته‌رك ذهنندن کچن برفکر مدهشی برطرف ایتمك ایستیورمش کبی باشنی صاللایوب شدتله صولومقده اولدیغی، یوزی صولمش بولندیغی حالده اولدیغی یردن قالقدی وباشی اللری ایچنه دوشه‌رك « آه اونوتمش ایدم اونوتمشیدم ! » سوزلری اغزندن دوکولدی .

لاپالوت کندیسنه نظر دهشتله باقیور وذهنندن برشبههٔ مبهمه کچیوردی . بر- آره‌لق بالافره‌نك اللرینی طوته‌جق اولدی وجودی دتره‌مکده اولدیغی حالده دیدی‌که :

— نه‌کز وار مادام ؟

— آمان بنی یالکز براق . یالکز قالمق ایستیورم . بوچوجغی آلوب کو- توریکز .

— نه اولیور !

— هیچ برشی .

— برزوریکزمی وار ؟

— خیر .

— آه لطف ایدیکزده سوزیمی دیکله‌یکز . برحکیم چاغیره‌یم .

قز — باقسه‌ك آ لاپالوت ! والده‌مك بکزی نه‌قدر صولدی .

بالافره بوصره‌ده طیرناقلریله سینه‌سنی طیرمقلمقده اولدیغندن داخل وجودنده آتشلر یانیور ظن ایدلمکده و آلنندن بواش بواش تردانه‌لری طاملمقده ایدی .

علائم وجهیه‌سی فوق العاده متغیر

اولدی . تنفسنه برخراخره عارض اوله - رق سینه‌سی قباروب اینمکه باشلادی . بونك اوزرینه لاپالوت حقیقتی آکلایوب آلچق برصدا ایله دیدی‌که :

— نه یاپدیکز مادام ؟

— نه یاپه‌جغم ؟ بدبختلغمه ختام ویر - مك ایستدم .

— نه سویلیورسکز ؟

— شمدی . اوله‌جکم .

— آمان یارب !

— آه صوصکز ! چوجق وقوعبوله - جق حالدن برشی آکلامسین . لطف ایدوب آنی بورادن کوتوریکز .

لاپالوت بوامره اطاعتله چوجغی آلوب دیشاری‌یه چیقه‌جق اولدی لکن بیچاره والده برآن اول لزوم کوردیکی بو- افتراقه قاتلنه‌میه‌جغنی آکلادیغندن جانخرا- شانه برصدا ایله لاپالوتی ایچری چاغردی وقزك علی العجله عودت ایلدیکنی کورو - نجه دیدی که :

— خیر کیتمیکز . قزم اولدیکمی کوره‌جك اولورسه خیالم خاطرنده دها ایی قاله‌جقدر . آه مشئوم طالع ! یانمه تقرب ایدیکز بنی ترك ایتمیکز . صوك دقیقه‌م کلدیکنی حس ایدیورم . سزك یانمده بولنمکزی آرزو ایدیورم .

بالافره بوسوزی سویلدکدن صکره بیك زحمت ایله یتاغنه قدر کیده‌رك اوزا - ندی . لاپالوت یانی باشنه اوطوروب قیزی قوجاغنه آلدی . بالافره اولانجه محبتنی کوستره‌جك برنظرله بونلره باقوب دیدی‌که :

— بوقزی سزه براقیورم . سز آنی سورسکز کندیسنی بوکبی کوچوك چوجقلرك محتاج اولدیغی اهتمام مخصوص ایله باقه‌جغکز دن امینم . آندن هیچ برزمان آییرلیه - جقسکز دکلمی ؟ بختیار اولمسنه چالشه جقسکز دکلمی ؟ آه بیچاره قیمتلی یاوروجغم ! بیودیکی وقتده بندن کندیسنه بحث ایدیکز فقط متهم اولدیغمی سویلمیکز یالکز بدبخت اولدیغمی وبنم ایچون جناب حقه نیازده بولنمنی سویلرسکز . اوه ! نه‌قدر اضطراب چکیورم . سینه‌مده آتشلر یانیور، کوزلرمدن آتش چیقایور آرتق سزی‌ده کورمز او- لدم . سز نه اوراده‌می طوریورسکز ؟

— اوت مادام .

— سزك وقزمك الکزیمی طوتیورم ؟

— اوت مادام بزم المزی طوتیورسکز .

— بنی اونوتمیه‌جقسکز آ !

— هیچ برزمان .

— کندیسنه بندن بحث ایده‌جکسکز آ ؟

— هروقت .

— اویله ایسه آدیو لاپالوت ! آدیوله - اونا ! ای له‌او ای له‌او ! جناب حق سکا مر- حمت ایتسون .

بالافره برایکی سوز دها سویلمك ایستمش ایسه‌ده قزینی صوك دفعه اوپیورمش کبی دوداقلری حرکت ایتمکدن بشقه برشی

مشهود اولمیوب براز صکره بوغازنده برشدتلی خراخره پیدا اولدی . قوللری باشندن یوقاریده حرکت ایتمکه باشلادی فقط چوق کچمه‌دن بوحرکت سکون ابدی‌یه منقلب اولمش اولدیغندن اوطه ایچنده بر سکوت دهشت انکیز حاصل اولدی . زیرا قادین وفات ایتمشدی .

— ٢٦ —

غاردینه تکرار میدانه چیقیور

بالافرمنك وفات ایلدیکی کیجه تخمیناً ساعت سکز راده‌لرنده بووار قاستیل اوتلنه کیدرك سیر لیونل ایله کورشمك ایستمشدر . بووار صباحدن بری اوچ دفعه اوتله کیدرك بویله برمطالبه‌ده بولندیغی حالده اوچ دفعه دخی غاردینه‌نك اوتلده بولنمدیغی جوابنی آلمش ایدی . انحق بوصوك مراجعتنده دها زیاده بختیار اولوب اوتل صاحبی آرادیغی آدمك اوتلده بولندیغنی و برنجی قاته چیقوب‌ده صاغ طرفده ایکنجی قپویی چاله‌جق اولورسه کندیسنی کوره بیله‌جکنی سویلمشدر . بووار سویلدیکی قاته چیقدی . کندیسی بر زماندنبری غاردینه‌دن آییرلمش اولوب حالبوکه مفارقت زماننده اووقته قدر دلیقانلینك نه یاپمش اولدیغنی اوکرنمك ایستیوردی . فی‌الحقیقه بووار معیتنده بولنان مولویی اوکون صباحلین ایرکندن غاردینه‌یی تعقیبه مأمور ایدرك دلیقانلینك اوکونکی مشغولیتنه واقشام ایچون اولان تصمیماتنه دائر استحصال معلومات ایلمش بولندیغندن غاردینه‌نك احواللندن بسبتون بی‌خبر صایيلماز ایدی . مولونك استحصال ایلدیکی معلوماته کلنجه مرقوم لوسیه‌ن‌دوسانی‌ترایله غاردینه‌نك برابرجه یمك یدکلری (قافه آنغله)یه کیدرك اورادە آنلرك یانه اوطوردیغی زمان معلومات مذکوره‌یی اکتساب ایلمش ایدی . دلیقانلینك تصمیمات غریبه‌سی دنیلن شیلر ایچون ایکی پولیس مأموری آره‌سنده برساعت قدر بر قونفرانس وقوعبولدی . بووار پك زیاده مراقه دوچار اولمشیدی مولونك خبر ویردیکی شیلر آنك قدر کندیسنه‌ده غریب کورنمش وغاردینه‌نك تصمیمات واقعه‌سنك اساسی نه اولدیغنی بر درلو اکلایه‌مامش وبناءعلیه مراقی پك زیاده آرتمش اولدیغندن مولونك یاکلش برشیمی ایشتمش اولدیغنی ؟ یوقسه ظننده خطا ایتمکده‌می بولندیغنی اوکرنمك انهماکنه دوشمشیدی. بووار قپویی چالنجه غاردینه «کیریکز» دیمش اولدیغندن بووار قپونك طوپوزینی تدویر ایدرك ایچری‌یه کیردی . غاردینه اوطه ایچنده یالکز اولوب تووالتنی اجرا ایدیوردی . بووار اوطه ایچنده برایکی آدیم ایلریلدکدنصکره دیدی که :

— صاقین سزی راحتسز ایتمش اولمیم .

— خیر بن قطعاً راحتسز اولمم . بوندن بشقه بوکون برقاچ دفعه کلمش اولدیکزی خبر آلدیغمدن ورودیکزه انتظار ایدیوردم .

— مادام‌که راحتسز اولمیه‌جق ایمشسکز بن‌ده بلااحتراز طوره‌بیلیرم .

بووار بوسوزی سویلدکدنصکره غاردینه‌نك یانه تقرب ایتمك اوزره برایکی آدیم دها ایلریلدی . لکن غاردینه ایله یوز یوزه کلنجه بروضع حیرتکانه اظهار ندن کندیسنی آلهمدی . غاردینه بسبتون دکشمشیدی . علائم وجهیه‌سی تغیر ایدوب سیماسنه یورغونلغه دلالت ایده‌جك برصولغونلق عارض ، اشتغالات دائمهٔ ذهنیه‌سنه علامت اولهرق آلنده درین قیریشقلقلر پیدااولمش وایلك نظرده کوزلرنده علائم مأیوسیت کورنمکده بولنمشیدی . بووار بواحساساتنی دلیقانلی‌یه سزدیرمکه قرار ویروب دوداقلرنده برتبسم اولدیغی حالده غاردینه‌دن برقاچ آدم اوته‌ده کچوب اوطوردی . وبعده دیدی‌که:

— غالبا دیشاری چیقه‌جقدیکز .

— اوت موسیو . باری تووالتمی اتمام ایتمکه مساعده ویررمیسکز ؟

— مساعده نه دیمك یالکز بولنیورمشسکز کبی ایستدیککزی یاپه‌بیلیرسکز .

— بکا سویلیه‌جك برافاده کزمی واردر ؟

— خیر، اویله برشی یوقسه‌ده.....

— اجرتکزدن طولایی بورجمی واردر ؟

— ایشته بوسوز ایی دکلدر . سزه ایتمدیکم خدمتلر ایچون پاره ایستمکه جرأت ایلیه‌جکمی هیچ برحالله نظریکزده اثبات ایتمشم .

— حقکز وار .

— بوندن بشقه دها ایی برشی یاپه‌مامش اولمقلغمك قباحتی بنده دکلدر .

— اوراسنی‌ده تسلیم ایدرم .

— صوك تشبثمك دخی کاملاً نتیجه‌سز قالمش اولدیغنی کمال حجاب وانفعال ایله بیانه مجبورم .

— (سوزسویلرکن البسه‌سنی کیه‌رك وتپه‌دن طیرناغه قدر سیاهلره مستغرق اولهرق نظرینی بوواره عطف ایله) صوك تشبثکزمی دیدیکز ؟

— اوت موسیو .

— نه تصور ایتمش ایدیکز باقه‌یم ؟

— پولیس ملازملرینك بیله عقلنه کله‌بیله‌جك برشی تصمیم ایتمشیدم . بالافرمنك پرنسدن اولان قزینی قاچیره‌جق اولورسه‌م قادینی اعتراف حقیقته مجبور ایلیه‌جکمی امیدایدرك قیزی قاچیرمشیدم .

— ظالمانه فقط ماهرانه برمعامله .

— فقط بوتدبیر دخی نتیجه بخش موفقیت اولمدی .

— نه‌دن ؟

— چوجغی قاچیردقد نصکره اعاده‌یه مجبور ایدلدیکمدن .

— کیم مجبور ایتدی ؟

— مادام موردر .

— (تتره‌یه‌رك مرارتله) مادام مور - درمی ؟ اومی مخالفت ایتدی ؟

— اوت او .

— سزده بوندن طولایی متعجب اولدیکزها !

— متعجب اولاملی‌می ایدم ؟

— بن سزك پریکزده بولنه‌جق اولسیدم بویله برمخالفتی طبیعی کوررردم .

— لکن .....

— (پارده‌سوسنی اوزرینه کیه‌رك) بکا خبر ویره‌جککز شی بوندن عبارتمی ایدی ؟

— خیر، بوندن‌صکره بنم خدمتمه بر لزوم کوروب کورمیه‌جککزی‌ده سؤال ایده‌جك ایدم .

— (بر طور استحقار ایله) پاردون موسیو، غالبا که بنم فکریمی‌ایجه اکلامیور - سکز . سزك صداقت وغیرتکزه مراجعته لزوم کوردیکم مدتجه خدمتکزك مقابلنی لزومندن زیاده ویردم . بو خصوصده بندن شکایته محل یوقدر ظن ایدرم .

— جناب حق بنی شکایتده بولنمقدن اسیرکه‌سون .

— لکن سزك بنم ایشمی ترك ایتمش اولدیغکزی وپولیس صنعته اولان مرا - قکزك سوقی اولسه دخی بعد ازین سزله بنم آره‌مده هیچ برمناسبت اوله‌میه‌جغی اکلادیغم آندن اعتباراً کندی ایشمی کندم کورمکه قرار ویردم .

— بوده برفکردر .

— بناءً علیه آرتق بنجه هیچ برفائده - سی اولمیه‌جق اولان زیارتلرله وقت‌قیمتدا - ریکزی غائب ایتمکزی فائده‌سز کورمکده‌یم.

— دیمك اولیورکه بکا آچیقدن آچیغه یول ویریورسکز .

— خیر موسیو .

— دیمك‌که بنه بربریمزی کوره‌جکز .

— آرزو ایدرسه‌کز اویله اوله‌جقدر.

— نه وقت کوروشه‌جکز ؟

— پرنس لیپرانی مادموازل قلوتیلد ده‌لوسینه ایله تزوج ایلدیکی زمان .

غاردینه بوسوزلری برطور مغیدار ایله سویلدکدنصکره همان شاپقه‌سنی آلوب اوطه‌دن چیقدی . بووار بر آز متعجب اولدینی حالده کندیسنی تعقیب ایلدی . غاردینه بولوواره چیقنجه بووارى الیله سلاملیه‌رق بر قاچ آدم اوزاقده بولنان برعربه‌یه راکب اولمق اوزره اورایه کیتدی وبر ایکی دقیقه صکره مادلن جاده‌سنه طوغری کوزدن نهان اولدی . بووار بر آن قدر تردد ایدرك دوشنمکه مجبور اولدی . جریان ایدن حال کندیسی ایچون کوروللمش امثالسز برشی‌ایدی . غاردینه‌نك

معاملهٔ واقعه‌سی اوزمانه قدر طانیمش اولدینی دلیقانلی‌یه لایق برشی اولمدیغندن غاردینه‌نك نه مقصده مبنی بویله برشیئه تشبث ایتمش اولدیغنی اکلایه‌میوردی . اقشام اولنجه غاردینه‌نك نره‌یه کیده‌جکنه دائر مولو معلومات کتیرمش اولدیغندن بووار دلیقانلینك کیده‌جکی محلی بیلیورسه‌ده اورایه نه فکر ونیتله کیدیوردی . کندیسی اوراده نه‌یاپه‌جقدی ؟ ایشته بووار ایچون بتون شو سؤاللر مراقی موجب اولان احوالدن اولمغله دلیقانلینك معاملات وحرکاتنی کمال دقتله تحقیقه لزوم حس ایدیوردی . ایشته بووار شو ملاحظات ایله ذهنی اشغال ایتمکده اولدیغی صره‌ده برقاچ دقیقه دنبری آرقه‌سنده طورمقده اولان برآدم کندیسنك قولنی دورتمش اولدیغندن باشنی دوندیروب مولو اولدیغنی طانیمجه کمال خشنودی ایله دیدی‌که :

— وای سن ایدك‌ها !

— اوت بنم اوسته .

— نه یاپیوردك ؟

— سلسلهٔ ملاحظاتکزی قطع ایتمك ایچون بکلیوردم .

— دیمك‌که بنی تعقیب ایدیوردك .

— خیر ! حرکاتکزی نظر دقتدن کچیریوردم اوسته .

— پك ایی نه‌کشف ایتدك ؟

— موسیو ژول غاردینه‌نك ظهور ایدن حالی قبوله میال اولمدیغنی کوردم . بو آدمك فکرنده برشی واردرکه کندیسنی پك زیاده اشغال ایدیور .

— صحیحمی ؟

— فنا برایش یاپه‌جقدر ظن ایدیورم .

— آکا بن‌ده احتمال ویریورم .

— اوت یاپه‌جغی ایشه میدان ویریله - جك اولورسه هرشیئی آلت اوست ایده - جکدر .

— (برحرکت شدتکارانه اظهاریله) بویله برشیئه میدان ویرمامالیدر . نه‌اولو - رسه اولسون کندیسنی منع ایلمالیدر .

— نصل منع ایدیله‌جك‌در ؟

— اوراسی بنم یاپه‌جغم ایشدر . دکله .

— سویلیکز .

— ژه‌رومه‌یی خبردار ایلدك می ؟

— شمدی انك یانندن کلیورم .

— حاضرلانمش‌می ؟

— حاضردر .

— هر شیئه حاضر ایسه آز برشی صایلمز .

— پك ایی کندیسنی بولوب برساعته قدر آنی آلمق اوزره کیده‌جکمی سویله .

— اوده بونی آرزو ایدیور .

— (قورا) بی طانیورمی ؟

— جیبنك ایچنی نصل بیلیرسه اونی‌ده اویله‌جه بیلیور .

— صاقین یاپه‌جغی ایش کندیسنك خوشنه کتمیور اولمسون !

— بالعکس کندیسی بوندن پك زیاده خشنود اوله‌جقدر. آیرلق ایستمدیکی عالم حظوظاته تکرار کیره‌بیلمك کندیسیچون اندر بولنور اقبالدردندر.

— دیمك که ایش قرارلاشدی.

— اوت، اوبابده سزی تأمین ایدرم.

— سکا کلنجه طانلمیه‌جق صورتده تبدیل قیافت ایتمایسین. سواره‌ده بنم او- شاغم کبی بولنه‌جقسین.

— سزه خدمت‌می ایده‌جکم؟

— اوت.

— پك ایی،

— دیمك بر ساعته قدر! پرنسك او- شاقلری افندیلرینك اسراری بکا سویلمیه- جك اولورلرسه کندیلرینی صاغیر، دلسز عد ایده‌جکم.

— ٢٧ —

ایرمانك عودتی

او زمان پارسده قولیزه سوقاغنده شانزه‌لیزه دن پك اوزاق اولیان بریرده باغچه ایله حولی اره‌سنده واقع بر خانه بولنمقده ایدی که بوراسی پارس عالم سفاهتی ارکانجه غایت معروف اولوب بعض کونلر ارکان مذکوره‌نك اك معروفلری بوراده اجتماع ایلرلر ایدی.

خلقك بوخانه‌یه کوستر مکده اولدقلری رغبت مخصوصه خانه دروننده اقامت ایدن شخصك صاحبهٔ شهرت اولمسندن نشأت ایدیوردی.

(قورالا نبله‌ن) دنیلن بوقادین تقریباً یکرمی‌بش یاشنده اولوب (فولی‌دراماتیق) تیاترو سنده اقتریسلك ایتمکده و دیشارده ایسه عالم فحشیاتده تك وتاز ایلمکده ایدی.

بو قادین پك زیاده کوزل دکل ایسه‌ده غایت قورناز و تجربه‌کذار اولدیغی کبی بر آمازون کبی بارکیره بینر، آرابه‌سنی اك مهارتلی بر جنتلمن کبی اداره ایدر، و(بو- لونی) اورمانده‌کی کول کنارنده کزندیکی زمان پشنی قووالایان بر چوق آدملر کندیسنك اوغورنده اولانجه ثروتلرینی محو ایلمکی جانه‌منت بیلیر ایدی. کول کنارنده کزیتن بوکبی قادینلرك دارات واحتشامنی ادامه ایده‌جك صورتده پاره صرف ایدن بدلالر اویله مشکلپسند اولمیوب بعض کره‌بوقادینلرك اك آز کوزل اولانلری اك زیاده مظهر رغبت اولمش بولنور.

(قورالانبله‌ن) ك اویله منتظم ومرتب برخانه‌سی وارایدی که انسان بوراسنی کو- رونجه بیك برکیجه حکایه‌لرنده احوالی بیان اولنان پرنسلردن برینك بر طلسم ایله بر خزینه آچه‌رق اوخزینه‌دن بوخانه‌یی تنظیم ایتمش اولدیغی ظن اولنور ایدی.

هر چهارشنبه کیجه‌سی بوخانه‌ده بر سواره ترتیب اولنور. پارسك ستون عالم کبار ارکانی اوراده طوپلانور ایدی. غر- یبدرکه بوآدملرك اکثریسی ناموسکار

عائله‌لره منسوب اولدقلری حالده آقتریسك خانه‌سنه قبول ایدلمکی کندیلریچون شرف مخصوص عد ایدیورلردی.

اکثریا اوپرا ویاخود ایتالیان تیاترو- سندن چیقدقدن صکره مذکور خانه‌یه کیدیلوب صباحه قدر قالینیر ایدی.

خانه‌یه دوام ایدن قادینلر لطیف اولوب ارککلرك ایسه خانه دروننده بولدقلری کال سربستی ذهنلرینه اودرجه کشایش ویریر ایدی که بوکا کندیلری دخی حیران اولورلر ایدی.

بوآقشام (قورالانبله‌ن) خانه‌سنده طوپلانمش اولانلر جملةً برذوق مجنونانه‌یه قاپلمشلر ایدی.

آقشامك ساعت اونبدن اعتباراً خانه- نك صالونلری ایکنه آتیلسه یره دوشمیه‌جك صورتده طولمش اولوب ذوق وطرب عمومی عادتا جنت درجه‌سنه واصل اولمشیدی. هرصالونده هریرده بشوشانه محاوره لردن بشقه برشی ایشیدلمیوب آره صره لطیف قهقهه‌لرده پیدا اولمقده ایدی. خانه‌نك هرجهتنی اولدقجه انسانه تأثیرایده- جك بر رایحهٔ طیبه استیلا ایدوب هریرده موجود اولان آمدشد متمادینك صداسی بربیانواوزرنده کزدیریلن لطیف برمقلرك حاصل ایلدیکی نغمهٔ دلنوازك تمام استماعنه مانع اولیور ایدی.

بوکبی جمعیتلر عالم کبارك عمومه مخصوص اولان اکلنجه‌لرینه هیچ‌ده مقیس اوله‌مز. مذکور خصوصی جمعیتلرده اویله بر لاابا- ایلك موجوددرکه بوندن مناسبات عمومیه‌یه بشقه بر حالت عارض اولور جمعیتده مشهود اولان جاذبهٔ عمومیه انسان ایچون تك‌ده ابی اولمامغله برابرینه هرکس آنك مجلوب اولور.

بوندن بشقه جمعیات مذکوره‌ده هردرلو حظوظاتك، هردرلو مجنونلقلرك حصولنه میدان واسع بولنور. انسان ایسترسه بر والس اویونی اجرا ایدر، ایسترسه برکوشه‌یه چکیلوب کیزلنیرده هیچ کیمسه‌نك نظر دقتنی جلب ایلمز. هله قمار اویونی ایچون بوراده کوریلن مساعده مذکور اویونك اوینانمسنه اك چوق مساعده کوستریلن جمعیتلرده‌کی مساعداته دخی مقیس اوله‌میه‌جق درجه‌ده واسعدر.

(لانبله‌ن) خانه‌سنده اوینانان قمار اویونی غایت جسیم اولدیغندن کبارك اورایه کوستر دیکی رغبتك‌ده اك چوق بوندن نشأت ایلدیکی ملحوظ بولنیوردی.

دائره‌نك منتهاسنده موجود اولان برصالون قمارخانه اولدیغندن بوراده مخصوص ماصه‌لر ترتیب قلنمش اولمغله مسافر کلیر کلمز همان ماصه باشنه کچه‌رك لاسکینه وسائر اویونلره دوام ایلرلر ایدی. بعض کره کیجه منقلب یوم اوله‌رق هرطرف آیدینلا- نیردی‌ده یینه ماصه باشنده‌کی اویونجیلر اویوندن بیقمزایدی.

اشته بوکیجه‌ده صباحك ساعت اون بری اولدیغی حالده حالا قمار اویونه نهایت ویرلمامش ایدی .

صباحه قدر هر آن قادین مسافرلر ورودینك آردی آرقه‌سی آلنمدی . غایت شعشعه‌لی لباسلر کینمش اولان مسافرلر کاه یالکز وکاه‌دخی ذاتی هنوز تمامیله معروف اولمیان آدملرك قولنه متکی اولدقلری حالده ورود ایتمکده ایدیلر . بر آرالق بوکلنلر میانده بریسی کورولمشدرکه ورودی بالخاصه قادینلر میانده عظیم بر کفتکویه باعث اولدی .

یوقادین (ایرما) نامنده بری اولوب وقتیله عالم فحشیاتده تك وتاز ایلدیکی حالده برمدت میداندن غائب اولمش وبناء علیه اونو دلمش ایکن شمدی چیچکلره دانتلالره مستغرق اولدیغی وکوزل اوموزلری ده‌ـ قولته سیاه قطیفه لباسنك کنارندن کورونیر بولندیغی حالده کامش وکردنی‌ایله صاچلرینی تزیین ایدن الماسلرك شعشعه‌سی بوقادینلرك کوزلرینی قاماشدیرمش ایدی .

بوقادینك قولتوغنده بولنان آدم دخی نظردقت وتجسسی جلب ایده‌جك صورتده بر شخص ایدی . اورته بویلی ، اسمرتنلی ایری ودرین کوزلی اولان بوشخصك کوکسنده هرملتك نشانلرندن برر نمونه بولنیوردی .

براز صکره بوآدمك قونت بورالدی دوسانتاقروز اولدیغی وآمریقاده (موـ نتای روشوز) دینلن طاغلرده پك چوق آلتون معدنلرینه مالك برصاحب ثروت ایدوکی اوکرەنلدی .

شو آره‌ده حاضر بولنان قادینلرك هیچ بریسی آلتون معدنلریله مشهور بولنان (مونتای روشوز) ك نره‌ده بولندیغندن بی‌خبر ایسه‌لرده قونتك باقر رنکنی آکدیران تنی ، البسه‌سنه تعلیق ایدلش اولان پارلاق تشانلر ، وباخصوص ایرماـنك وجودینی سراپا دوناتدیغی الماسلر حقنده درحال جمله‌نك نظر محبت وتوجهنی جلب ایلمشدر . بوندن بشقه قونت به‌رالدی دوسانتاقروز صالوندن ایچری کیرر کیرمز واسکیدن معارفه‌لری اولان ایرما ایله قورالانبله‌ن یکدیکریله سلاملاشیر سلاملاشمز قونت قولتوغنده‌کی قادینی ترك ایله یالکز باشنه غلبه‌لك آره‌سنه طالمش اولدیغندن قادینلر ایچون آنك نظر توجهنی جلب ایتمك احتمالنه میدان اچمش ایدی . فقط بوقونته عطف انظار دقت ایدلدکدن براز صکره بشقه طرفه منعطف اوله‌رق یکی براسم آغزنده طولاشمغه باشلادی . بوـ یکی کلن آدم پرنس لیپرانی ایدی .

پرنس قورالانبله‌نك سواره‌لرنده یك زیاده معروف ایدی . پارسه کلدیکی زمان کندیسنی عالم کباره طاتمق ایچون الك اول بوسواره‌لره دوام ایتمکه باشلامش وآز زمان ایچنده غایت بیوك وزنکین براصیلزاده اولمق اوزره کندیسنی عاله طاتمشدر .

مع‌مافیه برزماندن‌بری شهرت واعتباری آزاجق نقیصه‌دار اولمشیدی . کندیسنك ازدواج ایتمك فکرنده بولندیغی روایتی برزماندن‌بری دوران ایتمکده اولوب فقط پارسده الك زیاده صاحب ثروت برقادین ایله ازدواج ایتمك آرزوسنده بولندیغی معلوم اولدیغندن بوکیفیته باقه‌رق پرنسلك ملبونلر ایله ازدواج ایلمك ایستدیکی حکم اولنیوردی .

پرنس لیپرانی صالوندن ایچری کیرر ـ کیرمز برچوق آدملر اطرافنی آله‌رق کندیسنه برچوق سؤاللر صورمغه باشلادیلر . پرنس بوسؤاللرك جمله‌سنه تبسم ایله مقابله ایدرك اویون صالونننه طوغرلدی . حالبوکه کندیسی بوراده یارم ساعتدن زیاده قالمق فکرنده بولنمیوب یارم ساعت صکره جکیله‌جك ایدی .

پرنس لیپرانی اویون صالوننه کیدر ایکن لوسی‌یه‌ن دوسانی تره تصادف ایلد یکندن بربرلرینك الی صیقوب برقاچ هوائی سوز سویلشدکدن صکره آیریله ـ جقلری صره‌ده پرنس قاله قالوب قاشلرینی چاتدی . چونکه سانی ترك آرقه جهتنده غاردینه‌نك برقپویه اتکا ایدوب کندیسنه عطف نظر دقت ایتمکده اولدیغنی کورـ مشدر .

پرنس ایله غاردینه‌نك انظاری قیلچ دمیری‌کبی یکدیکریله چارپشمشیدی ، لکن بوحال شمشك کبی سریع الزوال اولدی .

پرنس سانی تری بردن‌بره سلاملایه‌ـ رق باردانه برصورتده غاردینه‌نك اوکندن کچدی وصالونك قپوسنده مرور ایلدی .

لکن بو حادثه نه قدر سریع الزوال اولورسه اولسون لوسی‌یه‌ن بنه ایشك فرـ قنده اولدیغندن لیپرانی کیدر کتمز غاردینه‌یه بالتقرب حیرتله دیدی که :

— سز پرنسی طانیورمیدیکز ؟

— بر ایکی دفعه کندیسنه تصادف ایتمشمدر .

— سزه لقردی سویلمکه تمایل کوـ سترەجك کبی برشی حس ایتدم .

— صحیح می ؟

— بلکه‌ده سزی معارفه‌سی اولان آدملردن بریسنه بکزتمشدر .

— بن بوکا احتمال ویرمم . پرنس بنم کیم اولدیغمی بیلدیکی کبی بن‌ده آنك کیم اولدیغنی بیلیرم .

— (حقیقت حالك نه اولدیغندن آزاـ جق شبهه‌لنمش کبی برحرکت مخصوصه اظهار ایدرك) بوسوزی غریب برصوـ رتده سویلیورسکز .

— غریب صورتده سوز سویلمك نه دیمك ؟ صورت افاده‌مك نره‌سنده غرابت کورمش اولدیغکزی آکلایه‌میورم .

— (ارقداشنك الی طوته‌رق) لیونل ! یمین ایدرمکه سن بوکیجه پرنس ایچون بورایه کلدك .

— بلکه .

— پرنسه بوراده بهمه حال تصادف ایده‌جککزی بیلیردیکز . دمین دنی دیدیکم وجه ایله بونك ایچون بورایه کلدیکز .

— آنك ایچون کلمش اولدیغمی سزدن کتم ایتمم دوستم .

— آه کندیکزی قورویکز دوستم .

— نه‌دن ؟

— پرنسك شی اولدیغی .....

— (ارقداشنك سوزینی کسه‌رك) عزیزم لوسی‌یه‌ن ! سن بنله برابر اولوم قارشیسنده بولنمش واوحالده بنی کورمش سیندر . اویله برصره‌ده یوزمده ذره‌جه خوف ودهشت اثری کورمش می‌سین ؟

— خیر ! خیر ! فقط بوراده ....

— (مرارتله کولومسیه‌رك و سکونی مشعر بر صدا ایله) بنی دکله لوسی‌یه‌ن ! شمدی جریان ایده‌جك حالك سبب حقیقیسنی یالکز اه بیلیر . بو سببی هیچ کیمسه‌یه سویلیه‌مم ! بن ذهنمجه ویریله‌جك قراری لایتغیر برصورتده اتخاذ ایلدم . بنی بوندن هیچ برقوهٔ بشریه کچیره‌مز . سز یالکز بکا معاونت ایدوب نهایته قدر بنی تعقیب ایدوب ایتمیه‌جککزی صورت سربستانه‌ده سویلیکز . بوبابده ویره‌جککز جواب هرنه اولورسه اولسون سزه اولان محبتمی قطعا تغییر ایده‌میه‌جکندن امین اوله‌بیلیرسکز .

— امریکزه منتظرم محبم ، حیاتمی سزك اوغورکزده فدا ایده‌بیلیرم .

— پك ایی ، شمدی بیلدیکم کبی حرکت ایتمکلکمه مساعده ایدیکز . هیچ برشیدن طولایی دوچار حیرت اولمیکز .

بو سوزی سویلدکدن صکره غاردینه اویون صالونینه کیردی .

— ٢٨ —

برپارتی کاغد اویونی

لوسی‌یه‌ن دوسانتی‌تر ایله غاردینه شوسوزلری تعاطی ایتمکده اولدقلری صره‌ده کندیلرینك آرقه‌سنده بولنان برآدم خبرلری اولمقسزین تعاطی ایلدکلری سوزلری اتمام ایتمش ایدی .

بو آدم قونت به‌رالدی دوسانتاقروز ایدی . ایشتدیکی محاوره بو آدمك فوق‌العاده مراقبنی موجب اولمش اولمیدرکه بعدالمحاوره غاردینه اویون صالونینه کتمك اوزره طوغرلدیغی زمان اوده مختفی بولندیغی یردن آیریله‌رق قمار ماصه‌سنك یانینه عزیمتله آیاق اوزرنده طوردی .

ماصه باشنده بولنان قمارجیلر آرتق اویونه باشلامشلردی . هله ماصه‌لردن بریسنده غایت مدهش برقمار اوینانمقده بولندیغی جهتله هرکس بالالتزام اوماصه‌نك باشنه اوشیور ایدی .

مذکور ماصه‌نك واوزری آلتون یقوط ایله مملو اولوب صره اولیوردی که اوزرنده تجمع ایدن مبالغ فامیلیالری صاحب ثروت ایده‌بیله‌جك برمقداری بولیوردی .

کاغدلر انجق یکرمی بش یاشنده بر دلیقانلینك النده بولنوب برایکی دفعه کاغد پاسش واوکنده یکرمی بیك فرانق قدر پاره طورمقده بولنمش ایدی .

اویونجیلر بو دلیقانلینك مساعدهٔ طالع ایله متصل قازانمقده اولدیغنی کوره‌رك کندیسیله اویونه کیرمکه جسارت ایده‌مدیکرلدن آرتق ماصه باشی بوشانه‌جغی صره‌سنده ایدی که غاردینه اورایه کلوب ماصه باشنه اوطوردقدن صکره دیدی که :

— نه قدر پاره‌کز واردر موسیو .

— یکرمی بیك فرانق !

— ضرر یوق ! اشته بندن ده یکرمی بیك فرانق !

بو سوزلر تعاطی ایدلدکدن صکره اویون باشلادی .

غاردینه‌نك آرقه‌سنده برایکی قادین ، بعدا اوته‌دن لوسی‌یه‌ن دوسانتی‌تر و آنك آرقه‌سنده (مونتای روشوز) طاغلرندهکی آلتون معدنلرینك صاحبی وقارشیسنده‌کی اویونجینك آرقه‌سنده بر ایکی دلیقانلی ، برقاچ قادین و آنلرك آرقه‌سنده پرنس لیپرانی بولنمقده ایدی .

فقط پرنس لیپرانی اورایه اویون ایچون کلمش ایدی .

غاردینه‌نك دمین کندیسنه عطف ایتمش اولدیغی نظر محرکانه برشی اولدیغندن نظر مذکوری بویوله تلقی ایتدیکی ایچون یانیلوب یانلمدیغنی آکلامق ایستیور وبناء علیه مراقبنی دفع ایتمك اوزره تجسسده بولنیوردی .

بوصره‌ده ایسه اویون کمال کرمی ایله دوام ایدرك کاه غاردینه ، کاه‌ده قارشیسنده‌کی آدم قازانیورسه‌ده دلیقانلینك طالعی دها زیاده یاور کورونديکندن سیرجیلره صورولسه جمله‌سی کندیسنك پارتی‌یی کاملاً قازانه‌جغی ایچون بحثه کیریشه بیلیردی .

کاغد اویونیله اوینانان قماره بعض کره طالع صورت ناکهانیده تبدل ایدر . بونك کبی غاردینه دخی بردن بره قازانمغه باشلایه‌رق الك صکره پارتی‌یی یاپدی . بونك اوزرینه قارشیسنده‌کی دلیقانلی یرندن قالقه‌رق بشقه‌سی آنك یرینه کچدیکی صره‌ده کولومسیه‌رك دیدی‌که :

— یکرمی بیك فرانغی اورته‌یه قویه‌جق می‌سکز ؟

— اوت : قویه‌جغم موسیو .

— وای جانمه یاندیغم به ! بنده اوقدر پاره یوق . آنجق اون بیك فرانغم وار . بنم ایله کاره ضرره اورتاق اوله‌جق وارمی ؟

بوسؤال اوزرینه هرطرفدن ماصه اوزرینه بانق بیلتلری آتلمش ایسه‌ده

مبالغ مطلوبه‌یی طولدیره مدیغندن پرنس لیپرانی‌ده ایشه قاریشوب دیدی‌که :

— پاره‌یی طولدیرمق ایچون دها نه قدر لازمدر ؟

— اون بیك فرانق .

— اشته اون بیك فرانق .

میدانه لازم اولدیغی قدر پاره چیقمش اولدیغندن غاردینه کاغد ویروب اویونه باشلاندی فقط غریبدرکه بودفعه دخی طالع غاردینه‌یه‌مساعد اولوب اوچ الده کاغدلری طوپلایه‌رق پارتی‌یی پایمشیدی .

بونك اوزرینه قادینلردن بر ایکیسی « ماصه باشندن قالقیکز، چکیلکز ! » دیه‌رك بر کری کبی قونت دوسانتا قروز دخی « آنك یرنده بشقه‌سی‌ده اولسه چکیله‌مز » اعتراضنی درمیان ایتمش ودیکر جهتدن اویونده دوام ایدرسه طالعك بوقدر مساعده‌سنی کوره‌میه جکی بیان اولنمشدر .

غاردینه یه کلنجه بوسوزلره اهمیت ویرمیوب اولدیغی یرده بارد وساکت طوریوردی . لکن هیچ کیمسه‌نك جسارت ایدوب قارشیسنه کچمدیکنی کورنجه نظرینی قالدیروب پرنس لیپرانی‌یه باقدی . پرنس بوباقیشی کورونجه بردفعه بتون وجودی دتره‌یوب اراده واختیارینك فوقنده برقوت کندیسنی ماصه باشنه سوق ایلدیکندن غاردینه‌نك قارشیسنده اوطوردی . بوحالده صالون ایچنده بر حرکت مخصوصه پیدا اولدی . هرکس اوینانه جق اویونك عادی برقمار اویونی اولمیوب فنا برنتیجه آله‌جق شی اوله‌جغنی حکم ایدیوردی . ایکی خصم قلیچ ایله چارپیشمق اوزره قارشی قارشی یه چیقمش ایکی مبارز کبی نازکانه وفقط باردانه برصورتده یکدیکرینی سلاملایوب پرنس اللرندن الدیونلری چیقاردقدن صکره غاردینه‌نك یوزینه باقه‌رق دیدی‌که :

— سکسان بیك فرانغه‌می اویناییه‌جق‌سکز موسیو ،

— اوت موسیو .

— پك ایی ، سکسان بیك فرانغه اوینارز . کاغدلری یاپه‌یم‌می ؟

پرنس کندی اوکنده بولنان کاغدلری آلوب برقسمنی آییردی . وقارشیسنده کی اویونجیسنه برقزه کوستردی .

انجق غاردینه‌ده براثر حرکت کورنمیوردی . ساکن وساکت بلکده یالکز ظاهراً فتورسز کورینه‌رك هیچ برسوز سویلمکسزین پرنسه باقمقده ایدی .

غاردینه‌نك بوحرکت باردانه‌سی غایت مدهش برشی اولدیغندن سیرجیلرك جمله‌سنده براندیشه حاصل اولوب صالون ایچنده حکمنی اجرا ایدن سکون وسکوت اوبر صالونلرده اوینانان پولقا ووالس اویونلرندن متحصل شماتتدن بشقه برشی ایله منقطع اولمیوردی . پرنس برآرالق حدتی هضم ایتمش ایسه‌ده براز صکره دیدی‌که :

— پاردون موسیو ! سویلدیکم سوزی ایشتمدیکزمی ؟

— بالعکس پك ایی ایشتدم موسیو .

— بن کندی طرفمدن کاغدلری یاپمش اولدیغمی سویلدم .

— پك ایی صکره ؟

— اویونده دوام ایتمامك آرزوسنده می‌سکز ؟

— اویله بر شیئی خاطر وخیالکزه کتیرمیکز .

— لکن ....

— لکن فلان ایستمز . بن کاغدلرمی اولدن یاپمشم . سز کندی کاغدلریکزی دوزلتکز .

— (یاری یاری یه آیاغه قالقه‌رق حدتله) بکا پرنس لیپرانی دیدکلرینی بیلیورمی‌سکز ؟

— بونی اوکرنمش اولدیغمدن طولایی پك ممنونم . لکن اوکرنمکلکم آلتون و یاخود بانقنوط اوله‌رق سکسان بیك فرانق دکمز .

— موسیو .

— آرتق آندن بحث ایتمیه‌لم .

— بوکا عادتا عارسزلق دیرلر .

— بلکه ...

غاردینه بوسوزی سویلدکدن صکره ماصه اوزرنده‌کی پاره‌سنی آلوب قالقدی

برایکی آدیم یورودیکی صره‌ده پرنس دخی یانی باشنجه کتدی وکوزلرینی قان بورومش اولدیغی حالده دیدی‌که :

— سز غالبا منازعه چیقارمق ایستیورسکز ؟

— اوراسنی اکلاینجه‌یه قدر خیلی زمان کچیردیکز .

— آه ! سفیل !...

— (پرنسه برنظر استحقار مخصوص ایله باقه‌رق) عجب مالاقا جزیره‌سنك پرنسلری انسانی بویله تحریك ایتمك اعتیادنده میدرلر ؟

پرنس لیپرانینك کوزلرینی بتون بتون قان بروردی . آرتق کریبان صبر وتحملی چاك اولمش اولدیغندن کندیسندن کچوب وهر درلو فکر رعایتکارانه‌یی اونودوب النی اورمق اوزره قالدیردی . فقط برکت ویرسون که قالدیردیغی الی ایندیره‌جکی صره‌ده بش عدد قوتلی پارمق قولنی طوتوب اولدقجه مستهزیانه برصدا دخی « پارس کبی کیریس قالرینك استعمالی معروف اولمیان برمملکت مدنیه‌ده ناموس مسئله‌لری بشقه صورتله حل ایدیلیر . » سوزلرینی قولاغنه سویلدی لیپرانی بردن بره باشنی دوندیردی . کندیسنه او سوزی سویلین آدمك قونت دوسانتاقروز اولدیغنی کوردی . برمعامله‌ء شدتکارانه ده بولنمامق اوزره جبر نفس ایدرك دیدی‌که :

— حقکز وار در . فقط کوردیکم

معامله‌ء تحریکجویانه خریطهٔ ملاحظه‌مده یوق ایدی .

— (قونت کولومسیه‌رك) آدم، سزده خریطهٔ ملاحظه‌ده بولنیان شیلردها خوش اولور .

— آمان موسیو ! سز بوراده ایدیکز . اولان حالی کوردیکز .

— اوت ، هرشیئی کوردم . بنجه بو حاله نتیجه ویره‌جك یالکز برتدبیر واردر . پرنس لیپرانی معارفه‌سی اولان برآدمك یقینده بولنوب بولندیغنی آکلامق اوزره بر دفعه اطرافنده کوز کزدیردی . موسیو لوسی‌یه‌ن دوسانی ترکوزینه ایلشنجه تترکلی برصدا ایله دیدی‌که :

— موسیو دوسانی تر ! بنم ایکنجی شاهدم اولمکزی رجا ایتسه‌م رجامی رد ایتمز می‌سکز ؟

— (بویون قیرمدن) طبکزه موافقت کوسترمیه‌جکم ایچون بیك دفعه بیان تأسف ایدرم . سیرلیونل دخی دمین بکا اویله برتکلیفده بولندی بناء علیه سزککی قبول ایلمکده معذورم .

پرنس لیپرانی — پك‌ایی یارین صباح خانه‌کزه ایکی شاهد کوندره‌جکم، امید ایدرم که آنلرله کوزلجه موافقت افکار حاصل ایده‌جك‌سکز .

— ورودلرینه انتظارایدوب امرلرینه تابع اوله‌جغم .

پرنس لیپرانی — (آلچق صدا ایله) بیلیرمی سکزکه وقوعبوله‌جق دوئه‌لو جان شکافانه برشی اوله‌جقدر . حقارت علناً ایقاع ایدلمشدر . بوحقارتی اولومدن بشقه برشی تطهیر ایده‌مز .

لوسی‌یه‌ن — سیرلیونه‌لك‌ده آرزوسی بومرکزده‌در .

بوبابده آرا کزده ذره‌جه اختلاف افکار یوقدر .

— دیمك اولیورکه یارین کوریشه‌جکز پرنس!

برآن صکره لوسی‌یه‌ن غاردینه‌یه ملاقی اولدی . مومی‌الیه کویا هیچ برشی اولمامش ایمش کبی غایت ساکن اولوب محبتی برتبسم بشاشتکارانه ایله قبول ایلدیکندن مجی دیدی‌که :

— پرنس حقنده قلبکزده موجود کین وغرضك سببنی صورمق حقنه مالك دکلم . بکا تودیع ایدلمك ایستنلمین اسراره حرمت ورعایت ایتمك اعتیادندیم . بناء علیه بندن کتم اسرار ایدیشکز . دوئه‌لو مسئله‌سنده اولانجه حس فداکارانه‌ایله حرکت ایتمکلکمه مانع اوله‌مز . لکن بولندیغکز حالی سز کندیکز حاضرلاد‌یکز . بیلورمی‌سکز صورت اجراسنه قرار ویره‌جکمز دوئه‌لو جان شکافانه برشی اوله‌جقدر .

— شبهه‌سز ، البته اویله اوله‌جقدر .

— دیمك اولیورکه اوصورتله حرکت

ایتمش اولدیغکزدن طولایی متأسف اولیورسکز .

— (محبنك الی صیقه‌رق) خیر دوستم، ذره‌جه متأسف اولمیورم . بودوئه‌لوده تلف اولوب کیدرسه‌م بش سنه‌دن بری فنا صورتده کچمکده اولان حیاتم ختام بوله‌جق جهتله اولوم بنجه مسرتله تلقی اولنه‌جقدر . لکن سزدن صوك بر خدمت طلب ایده‌جکم .

— اوخدمت نه ایمش ؟

— دوئه‌لوده وفات ایده‌جك اولور . سهم محفوظ بولنان بعض اوراقی ظرفنك اوزرنده محرر اولان شخصه ایصاله همت ایلمکزی رجا ایده‌جکم .

— بوشخص کیمدر ؟

— برقادین .

— بوقادینك اسمی نه‌در ؟

— (مرارت انکیز برطور اظهار ایدرك) لوسی‌یه‌ن ! سنك سینه‌کده نصل برقلب ضربان ایتمکده اولدیغنی بیلیرم . حیاتم تهلکه‌یه دوشمکده بولنان برصره‌ده حقکرده فوق‌العاده بردوستلق وامن واعتماد اثری کوسترمکدن چکنمیه‌جکم .

— سویلیکز . قادین کیم ایسه اسمنی سویلیکز .

— مادام موردردر !

— ۲۹ —

دوئه‌لو تدارکاتی

لوسی‌یه‌ن بوسوزی ایشیدنجه برمدت مبهوت قالوب حیرتله غاردینه‌یه باقدی .

بعده دیدی‌که :

— مادام موردر می دیدیکز ؟ لکن دوران ایدن شایعاته اینانیله‌جق اولورسه ..

— اوشایعات نه‌ایمش ؟

— مادام پرنس لیپرانی‌یی کندیسنه زوج اتخاذ ایتمشدر .

— (دوداقلرینك رنکی بردن بره بوزیله‌رق) اوله بیلیر . فقط ظن ایدرم که خلق آراسنده دوران ایدن بوشایعات ... نه ایسه بزشمدی اورالرینی کچه‌لم . سزه بعض شیلر یاپلمسنی توصیه ایتمش ایدم .

امید ایدرم که آنلری اجرا ایتمش سکزدر . موسیو دوپوریلانك ایکنجی شاهد اولمغه موافقت کوسترمکدن سو‌یلمشدیکز . وقت غائب ایتمیه‌رك کندیسنی ایشیدن خبردار ایدیکز . رجا ایدرم شو دوئه‌لو ایشنی برآن اول تسویه ایلیکز .

— انتخاب اولنه‌جق سلاح حقنده برديه‌جککز وارمیدر ؟

— اکر سلاح انتخابی حقی بنده بولنمش اولسه‌یدی قلیجی ترجیح ایده‌جك ایدم . انسان بوسلاحی قوللانه‌رق بریسنی اولدیره‌جك اولورسه جداً ذوقیاب اولور سز هرنه‌یه قرار ویره‌جك اولورسه‌کز بن آنی قبول ایده‌جکم . خصمم طپانجه ایله دوکوشولمسنی تکلیف ایده‌جك اولورسه اعتراض درمیان ایتمیکز .

— سویلیه‌جککز شیلر بوندن عبارت میدر ؟

— اوت ، بوندن عبارتدر ،

— اویله ایسه بن برنجی رئیسك بو - آقشام ویرمکده اولدیغی بالویه کیده‌بیلیرم . ژورژ دوپوربلانه اوراده تصادف ایدرك ایشی کندیسنه آکلاده‌جغم . یارین ده‌ایکیمز پرنسك شاهدلرینه انتظار ایده‌جکز .

— اویله‌ایسه یارین کوریشه‌لم .

— اوت یارین کوریشه‌لم .

سانتی‌تر چیقوب کیتدکدن صکره غار - دینه دخی محضا پرنس لیپرانی‌یه تصادف ایتمك مقصدیله کلمش اولدیغی (قورالانبله‌ن) ك خانه‌سنده تمدید اقامته لزوم کورمیه‌رك صالونلرده براز کزندکدن صکره کتمك تشبثنده بولندی . خانه‌نك زمین قاتنده‌کی مردیون باشنه واصل اولدیغی زمان بر آدم تصادف ایدوب کندیسنه سلام ویرمش اولدیغنی کوردیکندن بغیر اختیار اعادهٔ سلام ایلدی .

فی‌الحقیقه دلیقانلی اطرافنده جریان ایدن احواله پك‌ده عطف‌نظر دقت ایده - جك حالده دکل ایسه‌ده بو آدمك بعض غرائب اطواری ایستر ایستمز نظر دقتنی جلب ایلدی .

شخص مرقوم ایچرده بالوده نامنی ایشتمش ، کندیسنی کورمش اولدیغی قونت دوسانتا قروز ایسه‌ده برغریبهٔ مخصوصه اثری ، اولهرق پرنس باشدن آیاغه قدر تبدل ایتمش ایدی . صاچلری دکشمش ؛ فاووریلرینك رنکی تبدل ایتمش ، قالین قاشلر - ینك بریسی آچیق رنکلی ایکن دیکری قارغه‌قاناده‌کی توکلری آکدیراجق برنك ایله کورولمکده بولنمش وسراپا کوکسنی ستر ایدن نشانلردن ایسه اثر قالمامش ایدی .

قونت غاردینه‌نك کندیسنه عطف نظر دقت مخصوصه ایلمش اولدیغنی کورونجه برتبسم لاابالیانه ایله کوله‌رك دیدی که :

— اوقدر دقت ایتمکز موسیو . صاچلر باشمی قیزدیرمش اولدیغی جهتله چیقارمغه مجبور اولدم . دها برمدت چیقا - رمامش اولسه‌یدم بلکه‌ده احتقان دم دماغی خسته‌لغنه اوغرایه‌جق ایدم شمدی‌ایی اولدی آمریقالی قیافتنی ترك ایدرك فرانسه تبعه سندن برآدم حالنی اکتساب ایلدم .

— (قاشلرینی چاته‌رق) آی سز - میدیکز موسیو بووار ؟

— اوت بنم موسیو غاردینه ! بنی طانیمش اوله‌کزدن طولایی تشکر ایدرم .

— مادام قورانك خانه‌سنه بنم احوال وحرکاتمی تجسس ایتمك اوزره‌می کلدیکز ؟

— (بوسوزی رد ایده‌جك برطور اظهار ایدرك) خیر موسیو ! مادام لانبله‌نك خانه‌سی عمومی بریردرکه هرکس مراقنی ، مشتهیاتنی خشنود ایتمك اوزره اورایه کیده بیلیر . اوراده بولنمقلغم پرنس لیپرانینك بو لنمسندن دهازیاده مناسبتسز دکلدر !

— (مخاطبنه باقه‌رق) پك ایی ، اورایه نه‌مقصدله کتدیکز ؟

— مقصدی آکلایه مدیکزمی ؟ بن کوزل ایرماینی خلقه کوسترمك اوزره‌اورایه کتمدم . دها جدی برمقصدله کتدم .

— نی‌می تعقیب ایدیوردیکز ؟

— اومقصدله اورایه کتمش اولدیغمی سزدن کتم ایتمم .

— دیمك اولیورکه نه‌لر جریان ایتد - یکنی کوردیکز ؟

— نه‌دن کورمیه‌جکم ؟ حتی پرنسك سزه طوقات اورمسنی بیله منع ایتدم . پرنسی ایستدیککز کبی حدتلندیرمکه موفق اولدیکز . فقط بوبابده سزه براخطارده بولنه‌جغم .

غاردینه جواب ویرمدی . ایکی آدم خانه‌دن دیشاری چیقه‌رق شانزه لیزه جاده سندن آشاغی اینمکه باشلادیلر وبرمدت کلمهٔ واحده تعاطی ایتمکسزین یکدیکرینك آرقه‌سندن یورودیلر . نهایت بووار دیدی‌که :

— پاردون موسیو ! سزه تصادف ایتمکلکم برصایغیسزلق اولمسون ! اویله برشی ایسه سویلیکز همان یانکزدن انفکاك ایدوب کیده‌یم .

— خیر ، کتمیکز . بکا براخطارده بولنه‌جغکزی دمین سویلمامش‌می ایدیکز ؟ اواخطارکزی اوکرنمك ایسترم .

— بوندن دها قولای برشی اوله‌مز بنی نازکانه قوومش اولمکزله برابر بن یه سزه صادقانه خدمتدن کری طورمیورم . سزك منفعتکز ایچون یاپیله‌جق برشی او - لنجه یه کمال تهالك ایله یاپه‌جغمدن امین اوله‌بیلیرسکز .

— پك ایی صکره نه اوله‌جق ؟

— نه اوله‌جغی وار ؟ پرنس ایله او - لان معامله‌کزی بوحاله کتیرمش اولدیغکز - دن طولایی تأسف ایدیورم . شمدی بردوئه‌لو ایتمکدن بشقه چاره یوقدر . حالبوکه برپرنس لیپرانی ایله انسان دوئه‌لو ایده‌مز .

— اوراسنی بیلیرم . حتی بونك ایچوندرکه بن پرنس لیپرانی ایله دکل بلکه مادام موردرك نشانلیسی ایله دوئه‌لو ایده‌جکم .

— پك ایی ، اوراسی آکلاشلدی .

— یابن آنی اولدیره‌جکم ، یاخود اوبنی اولدیره‌جك !

— اوت ، دوئه‌لو بویله برشی ایله نتیجه بوله‌جقدر . لکن بونتیجه‌لرك ایکیسی ده فنادر . لیپرانی‌ده ، سزده بو صورتله اوللمللی‌سکز . فضله اوله‌رق بشقه برشی‌ده واردر .

— اوشی نه ایمش ؟

— انسان حدتلنمجه هرشیئ دوشو - نه‌مز . سزك نظر دقته آلمدیغکز براحتمال ده واردر . حالبوکه بواحتمال ظهوره کلماملیدر .

— بواحتمال نه ایمش ؟

— مادام موردرك تأهل ایتمك ایستدیکی آدمك نه یاپدیغنی ونه فکرده اولدیغنی اوکرنمکه لزوم کوره‌جکنی تقدیر ایدرسکز دکلمی ؟

— اوت تقدیر ایدرم .

— بوکیجه جریان ایتمش اولان حالی مادام خبر آله‌جق اولورسه ....

— کندیسی بوندن پك کج خبردار اوله‌جقدر .

— پارسده اك کیزلی اسرارك بیله نهایت یکرمی درت ساعت ظرفنده هرکسك لسان کفتکوسنه دوشدیکنی سز بندن ایی بیلیرسکز .

— آدم سن‌ده ! خبردار اولورسه نه اهمیتی اولور ؟

— (مستهزیانه کوله‌رك) نه اهمیتی می اولور ؟ حالبوکه پك چوق اهمیتی واردر . مادام موردرك منفعتی دوشه‌لونك وقوعنی منع ایتمکی استلزام ایلر ایسه بعض نفوذلی محبانی نزدنده اعمال نفوذ ایده‌جکندن سزك پرنسله چارپیشمه‌کز قابل اوله‌میه‌جقدر .

بوسوزی ایشیدنجه غاردینه طوردی . بووارك صوك سوزلری نظر دقتنی جلب ایدوك حریفك حقی اولدیغنی وجداناً تسلیم ایله دیدی‌که :

— بواخطار کزدن طولایی تشکر ایدرم . آندن مستفید اولمغه چالشه‌جغم . لکن برقاچ ساعت اول آرامزده جریان ایدن احواله کوره سزدن برخدمت طلب ایدوب ایتمامکده مترددم .

— بن سزك هرخدمتکزی ایفایه حاضرم . تردد ایتمیکز ، اکر المدن کلیر برشی ایسه .....

— قولای برشیدر .

— سویلیکز باقه‌لم .

— جریان حالدن مادام موردره هیچ برشی سویلمیه‌جککزینی وعد ایدیکز .

— (برآن قدر دوشونه‌رك) بن همان آنك نزدینه کیدوب جریان حالی سویلمامك خصوصنی تعهد ایدرم فقط کندیسی ایشی بشقه بریردن خبر آله‌جق اولورسه اوحالده بنم سکوت ایتمکلکم قابل اوله‌میه‌جغندن بن‌ده اولانجه حالی کنده‌سنه سویلیه‌جکم .

— ضرر یوق ! بن بوشرط ایله سکوت ایتمکزی‌ده قبول ایدرم .

— اویله ایسه ایش قرارلشدی .

— دیمك اولیورکه سزه اعتماد ایده‌بیله‌جکم .

— بکا سویلیه‌جك بشقه برسوزکز یوقمی ؟

— خیر بشقه برشیئم یوقدر .

— یارین کلوب‌ده سزی کورمکلکمی آرزو ایتمزمی‌سکز ؟

— کله‌کزك لزومی یوقدر .

— اویله ایسه آدیوموسیو غاردینه ! الله موفقیت ویرسون !

— (کوزینی سمایه طوغری قالدیره‌رق) حیاتم جناب حقك النده‌در . حکم تقدیر هرنه ایسه بلا هیجان ظهورینه انتظار ایده‌جکم .

بوسوزلری سویلدکدن صکره غاردینه بووارای سن لویی آطه‌سنه طوغری کتمك اوزره ترك ایدرك کندیسی چکلدی کتدی .

— ٣٠ —

بوشبوغازلق

ایرتسی کونی مادام موردر معتادندن هیجانلی ومغموم اولدیغی حالده یتاغندن قالقدی . بودفعه پارسه عودت ایده‌لیدن بری قادین برهیجان دائمی ایچنده بولنمقده اولدیغی حالده برایکی ساعتدن بری بو هیجانی فوق‌العاده تزاید ایتمش وکیجه‌یی همان اویقوسز کچیرمش واویودیغی زمان دخی برطاقم مدهش رؤیالر کورمش اولدیغندن صباحلین قالقدیغی زمان یناقلرنده وکوزلرنده یورغونلق علائمی کورولمکده بولنمش ایدی .

فقط قادینك بوحالی آنجق برساعت دوام ایدوب آندن صکره کیم بیلیر هانکی امر خفینك تأثیریله قادینك متانت فکریه وجسمانیه‌سی عودت ایلمش اولدیغندن ساعت اون بره طوغری قوشلق طعامی ایدوب بعده اوطه‌سنه قاپانمش وبرقاچ مکتوب یازمشدر .

بومکتوبلرك بریسی ژول غاردینه‌یه خطاباً یازلمش اولوب اینجه وصیق یازی ایله یازلمش غایت اوزون برمکتوب ایدی . قادین سومکده اولدیغی بوآدمه نه دیمش ونصل محرمانه مطالعات وافاداتده بولنمش ایدی ؟

اوراسنی بیله‌میز . بز یالکز شوراسنی خبر ویره بیلیرزکه قادین یازی یازار ایکن برقاچ دفعه‌لر یناقلرینی برحمرت عظیمه استیلا ایلمش وکوزلرینی‌ده مرارتلی یاشلر استیلا ایتمشدر . قادین بومکتوبی اکمال ایدوب ظرفه قویه‌رق مهرلدکدن صکره ایکنجی برمکتوبك دها تحریرینه ابتدار ایلدی . قونستان ریشموندہ خطاباً یازلمش اولان بوایکنجی مکتوب برایکی سطردن عبارت ایدی . فقط بومکتوب ختام بولور بولمز دهلیزده‌کی الکتریق چاکی چالنه‌رق ارباب زیارتدن بریسنك کلدیکنی اخبار ایلمشدر . بونك اوزرینه قادین اوطه خدمتجیسنی نزدینه دعودت ایله « قله‌مانس ! بنی کورمك ایستیورلرسه هیچ کیمسه‌یی کوره‌میه‌جکمی سویله ! » دیه امر ویرمش اولدیغندن اوطه خدمتجیسی کیدوب قپوده کیم اولدیغنی کورمش وبراز صکره عود ـ تنده قپوده اولان شخصك مادموازل دولاشاته نیره اولدیغنی خبر ینی کتیرمش اولدیغندن مادام موردر صوردی که :

— پك ایی صکره نه اولدی ؟

— نه اوله‌جق ؟ مادامك هیچ کیمسه‌

یی قبول ایده‌میه‌جکنی سویلدیکمز حالده سزه غایت مهم برشی سویلیه‌جکندن بحث ایله بهمه حال نزدیکزه قبول ایدلمسی اصرارنده بولنمشدر.

— براقیکز اوسوکیلی چوجق ایچری کیرسون! بشقه‌سی کیم اولورسه اولسون ایچری‌یه کیرمسنی منع ایدیکز.

اوطه خدمتجیسی بوامری آلوب دیشاری چیقدقدن برایکی ثانیه صکره مادموازل دولاشاته نیه‌ره مادام موردرك نزدینه کلدی، قز انسانی حیران ایده‌جك درجه‌ده حسنا، مستثنا اولدیغندن مادام کندیسنی برقاچ دفعه‌لر قوجاقلادیغی صره‌ده دیدی که:

— یاورىء طالع، سعادت سزی برقاتدها کوزللشدیره‌جك ایمش؟ لکن بوحال بویله دوام ایده‌جك اولورسه موسیو دوپور بلانی مجنون ایده‌جك‌سکز،

— (کوله‌رك) اوبابده اندیشه ایتمیکز مادام. موسیو دوپور بلانك عقلی برکونه تهلکه‌یه دوچار اولمیور. برده ازدواج انسانك عقل وفکرینه سکون بخش اولور سوزی اوته‌دنبری معلوم اولدیغندن موسیو دوپور بلانك افکارنده بو آرالق براز تشویش اولسه دخی قریباً اوحال مبدل سکون اوله‌جقدر.

— دیمك که ازدواجکز تقرر ایتدی.

— دوندن بری.

— تأهل می ایدیورسکز؟

— اون بش کونه قدر.

— (قزك آلتنه دوداقلرینی وضع ایله مدت مدیده اوپه‌رك) اشته ایی برخبر! آنی بکا ویرمك اوزره بورایه کلمش اولدیغکزدن طولایی بیان شکران ایدرم.

— (باشنی صاللایه‌رق) لکن بن بورایه بونك ایچون کلمدم. سزه سویلیه‌جك شیلرم واردر.

— (اکلنجه‌یه آلیرجه‌سنه) اوشیلر نه ایمش؟

— کولیکز مادام. سویلیه‌جکم شیلر غایت مهمدر. بونك ایچون نره‌دن سوزه باشلامق لازم کله‌جکنی بیله‌میورم.

— ایشك باشلانغجندن طوتدیریکز.

— اوبابده حقکز واردر. اورادن سوزه باشلامق براز اوزون اوله‌جق ایسه‌ده جریان حال حقنده سزك دها ایی معلومات آلمکزه خدمت ایده‌جکی جهتله....

— آمان چابوق سویلیکز!

— (خاطراتنی جمع ایتمك ایستیور ایمش کبی برمدت توقفدن صکره باشنی قالدیروب) دون کیجه بزم برنجی رئیسك ویردیکی بالویه کتمشیدك. بالو غایت پار لاق اولدی، اوراده سزه تصادف ایتمامش اولدیغمه طوغریسی‌یا فوق‌العاده متأسف اولدم.

— بن دون کیجه خسته ایدم.

— اوراسی بنم‌ده عقلمه کلدی. فقط

خسته اولوب‌ده کلمامش اولدیغکز دها ایی اولدی.

— نه‌دن؟

— بالوده موسیو دوپوربلان ایله برابر بولنیوردق. پولقا ووالس اویناندیغی زمان برآراده بولنوب وقتمزی محاورات وصالونلر ایچنده کزینمك ایله کچیرمك اوزره قرار ویردك صباحك ساعت برینه قدر بووجه ایله وقت کچیردك. صباحك ساعت برنده ایدی موسیو دوسانی تر دخی اورایه کلدی.

— آی! اویله کچ وقتده کلدی‌ها!

— اوت، اورایه کلمزدن اول بشقه برسواره‌یه‌ده کتدیکی ملحوظ ایدی.

— یك ایی صکره نه اولدی؟

— لکن موسیو دوسانی‌تر ایچری کیردیکی زمان بیلمم نه ایچون شکل وسیماسی دکشمش کبی کوروندی. بیلیرسکزکه کندیسی غایت بشاشتلی شقاجی خوش مشرب کوزل بردلیقانلیدر. حالبوکه بوکیجه سیاسنده علائم کدر واندیشه‌دن بشقه‌برشی کورونمیوردی. بونی کورونجه فوق‌العاده برشی اولمش اولدیغنه احتمال ویردم کوره‌جك سکزکه بواحتمالم نه‌قدر مصیب ایمش!

— نه اولمش ایمش؟

— موسیو دوسانی‌تر یانمه کلیرکلمز بی سلاملامق اوزره یانه تقرب ایتدی. کندیسی بی سلاملامقده ایکن بن‌ده آنك احوال و حرکاتنی نظر دقت اوکنده بولندیریوردم. ژورژه براشارت ایتدکدن صکره کیزلی بر یر تحریسی ایچون بزم یانمزدن انفکاك ایتدی. اشارتلرده فلانلرده فوق‌العاده برشی اوله‌مزسه‌ده بنم بردفعه حس تجسسم غیجقلاندی. ایشك ایچنده نه‌کبی اسرار اولدیغنی آکلامغه میدان بولمق اوزره ویریلن اشارتی فرق ایتمامشم کبی کوروندم.

— باری ایشی اکلایه‌بیلدیکز می؟

— تدبیرم منتج موفقیت اولدیغی جهتله پك ایی برشی ایمش. موسیو دوپوربلان برمدت دها بنم یانمده قالدقدن صکره موسیو دوسانی‌تره سویلیه‌جکی مهم برشی اولدیغنی بهانه ایدرك یانمدن انفکاك ایلدی موسیو سانی‌تر ایله سریعاً برایکی سوز تعاطی ایلدکارینی و موسیو دوپوربلانك بیاغی دهشتی مشعر بر طور مخصوص اظهار ایتمش اولدیغنی کوردم. بنم ایچون بوقدر بر وقوف کافی ایدی. کندیسی دوداقلرنده بر تبسم اولدیغی حالده یانمه کلدیکی زمان بن کندیسنی برودتله قبول ایلدیکمدن از قالسون دلیقانلینك عقلی باشندن اوچه‌جق ایدی.

— بیچاره چوجق!

— لکن بنم معاملهٔ باردمم قومدیادن بشقه برشی دکل ایدی.

— فقط بونکله برابر کندیسی معاملهٔ باردهکزدن پك زیاده معذب اولمشدر.

— یا! بندن کیزلی ایش کورمکه شمدیدن قالقشمالی می؟ برده موسیو دوپو-ربلانه برودت کوستردیکم ایی اولدی. بوسایه‌ده طایانه‌میوب بکا هرشیئی سویلدی.

— هر شی دیدیککز نه ایمش؟

— بر دوئه‌لو.

— بردوئه‌لومی؟ موسیو دوسانتی ترمی دوئه‌لو ایده‌جك ایمش؟

— خیر، دوئه‌لوده موسیو دوسانتی - ترك هیچ بر مداخله‌سی یوق. کندیسی یالکز دوئه‌لو ایده‌جك اولانلردن بریسنه شاهدلك ایده‌جك، موسیو دوپوربلانك‌ده ایکنجی شاهد اولمسی رجا ایدلمش.

— پك ایی، دوئه‌لو ایده‌جك آدملر کیملر ایمش؟

— (جواب ویرمزن اول برمدت تردد ایدرك) ایشك مشکل جهتی بونی سویلمکدر بورایه کلمزدن اول پك چوق دوشوندم. بر بوشبوغازلق ایده‌جك ایسه‌م بیله بکا پك زیاده کوجنمیه‌جککزی امید ایدرم.

— نه دیمك ایستیورسکز؟ صان که دوئه‌لو ایده‌جك اولانلری بن طانیر می ایمشم؟

— بریسنی طانیرسکز.

— بو بریسی کیم ایمش؟

— قباحت ایتدیکمی شمدی آکلا-یورم. سئوالکزه جواب ویره‌میه‌جکم.

— فقط بوقدر ینی سویلدکدنصکره ایشی کتم ایتمکده معنا یوقدر. هایدی سویلیکز باقهیم. سزه انتظار ایدیورم.

— پك ایی، دوئه‌لو ایدنلردن بریسی...

— کیم ایمش؟

— پرنس لیپرانی.

— (ایچندن کلن بر صدایی اظهار ایتمه‌رك) پرنس می؟ پرنس لیپرانی دوئه‌لو ایده‌جك ها!

— اوت، مادام.

— نه زمان؟ کیمکله؟.....

— براجنبی ایله آنی سزده طانیمز-سکز، بن‌ده طانیم. یالکز موسیو دوسا-نتی ترایله مناسبتی واردر. بونك ایچوندرکه..

— جانم! بو اجنبی دیدیککز کیم اولیور؟

— بر آمریقالی.

— اسمی نه ایمش؟ انی سویلیکز. بن انی اوکرنمك مراقندهیم.

— اسمی سیر لیونه‌لدر!

بو اسمی ایشیدنجه مادام ایچندن قو-پوب کلن صدایی کتم ایده‌مدی. یوزی مرمرکبی بیاض اولدی. حدتلنمش ایمش کبی ایکی الریله شقاقلرینی باصدیره‌رق دیدی که:

— لیونه‌ل می دیدیکز؟ لیونه‌ل ها! لکن بویله برشی عادتا اثر جنتدر. مدهش امکانسز برشی! جناب حق بونك وقوعنه میدان ویرمز! اوح! بدبخت لیونه‌ل!

بو سوزلری سویلدکدن صکره مادام موردر بایلمش ایمش کبی سدیر اوزرینه یقلدی. والانتین همان کندیسنك امدادینه قوشه‌رق قوللری آراسنه الدی. دیدی که:

— عفو ایدرسکز عزیزم! عفو ایدرسکز. پك زیاده محجوب اولدم. دوشونمش اولسه‌یدم!... بونی سزه سویلمش اولدیغم ایچون فنا بر حرکتده بولندم.

مادام موردر — (کنج قزك باشنی طو-توب عادتا سرخوش ایمش کبی بر حال ایله اوپدکدن صکره) خیر، خیر، سویلدیککز ایچون پك ایی ایتدیکز انی بکا سو-یلمکلککزی مطلقا جناب حق سزه الهام ایتمشدر. بکا برشی سویلمامش اولسه‌لر ایدی نه اوله‌جق ایدم؟ بوراسنی دو-شوندکجه وجودم دتره‌یور. لکن جناب حقه تشکر ایدرم که ایشدن خبر دار اولدم. بو مدهش قتالی منع ایتمك اوزره المدن کلنی صرف ایتملیم.

— نه‌دیورسکز؟

— برشی سویلمیورم. سوزلرمه اهمیت ویرمیکز. عقلم باشمده دکلدر. معناسز سوزلر سویلیورم، بونلره اهمیت ویرماملی! لکن نه‌یاپملی؟ نه‌یاپملی؟ آه! بولدم.

قادین همان یازیخانه‌سنك باشنه کچه‌رك بوواره خطاباً یازمش اولدیغی مکتوبی آلدی وبونی علی العجله اوقویه‌رق بعض جهتلرینی تصحیح وتعدیل ایتدکدن صکره مکتوبی جیبنه آتدی. والانتین ایسه کندیسنك بویاپدیغی شیلره یاری نظر تجسس و یاری نظر اندیشه‌ایله باقیورایدی. لکن بر آرالق مادام موردر یاپدیغی شیئه دقت ایدلمکده اولدیغنی کورنجه دیدی که:

— نه‌یاپه‌یم؟ بن سیکیرلی یم. جزئی برهیجان ایله ذهنم آلت اوست اولور. قصورمی عفو ایدیکز. نه‌یاپه‌جغمی کسدیره‌بیلمك ایچون یالکز قالوب دوشونمکه محتاجم.

— سزی یالکز براقمقلغمی آرزو ایدرمی‌سکز؟

— اوت، اوخصوصی سزدن رجا ایده‌جکم.

— لکن سزی تکرار کوره‌جکم‌یا؟

— یارین! دها صکره، هروقت بنی کوره بیلیرسکز. مادام دوپوربلان اولدیغکز زمان سزه هرشیئی سویلرم.

— آه! بورادن کمال کدرله انفکاك ایده‌جکم.

— خیر، یاورم‌خیر، بودنیاده‌هرشیئی یاپان جناب حقدر. جانیلری محکوم ایدرك آنلری ار، کج جزالندیران‌ده اودر.

— قریباً بنه کوریشه‌لم محترم مادام.

— اوت. قریباً بنه کوریشیرز یاورم دوئه‌لودن بنی خبردار ایتمش اولدیغکزدن طولایی‌دها بردفعه تشکر ایدرم.

مادام موردر والانتینی تشییع ایله عودت ایدر ایتمز ماصه‌باشنه کچوب:

« برساعته قدر (سن طوماس داکن) ده صاغ طرفده‌کی کلیسـاده سزه منتظرم . » سوزلرینی برکاغد اوزرینه یازدقدن وکاغدی برظرف درونه وضع ایله ظرفك اوزرینی ده «هانری ریشموند» نامنه یازدقدن صکره چاکی چالوب همان سیکرتن قله‌مانسه « بومکتوب سریعاً مرسل الیهه کیده‌جك ، جون آنی کوتورمك اوزره کیدر کیتمز سن ده بورایه کل . بکا لازم‌سین . » دیه برامر ویردی .

قادین دیشـاری چیقوب ده اوطه‌ده یالکز قالنجه غاردینه‌یه خطاباً یازمش اولدیغی مکتوبی آلوب بوواره خطـاباً یازیله‌رق جزؤدانی ایچنه قونلمش اولان دیکر مکتوبك یاننه وضـع ایلدی . بعده اوزرندکی پریشانلغی فلانی بر طرف ایدرك اوموزلرینه برایپك مانتو آلدقدن ، باشـنه بر قطیفه شـابقه کیردکدن ویوزینی ده سـیاه برپچه ایله اورتدکدن صکره منتظر قالدی . بعده قله‌مانس کلنجه دیدیکه :

— آمان چابوق حاضر لان ده آرقه‌م صره کل .

— (براز دوچار حیرت اوله‌رق) آرابه‌یی حاضر لامامی ایچون امر ویرمکلکمی آرزو ایتیورمی سکز ؟

— لزومی یوق . کیده‌جکمز یره ییا کیدرز . سز یالکز عجله ایدیکز .

مادام موردر سرعت ایله مردیوندن ایندی وبردقیقه صـکره سوقاقده بولنوب ارقه‌سنده اوطه خدمتجیسی اولدیغی حالده (سن طوماس داکن) ه طوغری یورمکه باشلادی .

وقت تقریباً ساعت اوچ ایدی . مادام موردر کلیسایه کیردیکی زمان کلیسا درونده برایکی کشیدن بشـقه کیمسه یوق ایدی . کندیسی خدمتجینك یاننـدن تبـاعد ایتمسی ایچون امر ویروب بوامری اجرا قلندقدن صکره بووار ایله برلشه‌جکی صاغ جناح دعا محلنه کتدی .

بوشیوغازلق

(اولکی بابك مابعدی)

یارم ساعت قدر وقت کچدکدن صکره کلیسانك رهابینه مخصوص محلندن براهبك چیقوب کندیسنه طوغری کلمکده اولدیغی کورولدی . راهب برقاچ آدیم یوریدکدن صکره اطرافنه باقنغه باشلادی . بعده مادامه طوغری تقرب ایدوب صورت احترامکارانه‌ده سـلام ویردکدن صکره « بنی چاغرمش سکز مادام . کوریورسکزکه کلمکده تأخر ایتمدم . » دیدی .

مادام موردر دتره‌دی . چونکه کلیسا داخلنده پاپه جغی شی حرمت شکنانه برمعامله اوله جقـدر دیه قورقیور ایدی . مع‌مافیه بولندیغی حال بوکبی شیلری اوزون اوزادی دوشونمکه مانع اولدیغندن همان فکرینی اجرایه لزوم کوردی . باشنی قالدیرمقسزین صوردیکه :

— سز بووارمی سکز ؟

— اوت ، بووارم مادام .

— سزه احتیـاجم اولدیغی جهتـله کلمکزی رجا ایتمشیدم .

— بنده بکا احتیاجکز اولدیغنی حس ایلدم .

— پرنس دوئه‌لو ایده‌جکدر .

— پك ابی .

— فقط غاردینه ایله .

— پك ابی خبر آلمش سکز .

— بودوئه‌لو نه‌زمان وقوعبوله جقدر؟

— (بویون قیره‌رق) بو بابده سزه برشی سـویلمامك اوزره بن غاردینـه‌یه سوز ویرمش ایدم . فقط بشـقه بریسی طرفندن خبردار ایدیله‌جك اولورسـه‌کز بنده سزه معلومات ویره‌بیله‌جکدم . مادامکه سز بشقه‌سندن خبر آلدیکز بنم ده بینم ختـام بولدی . هر شـیئی سـویلیه بیلیرم .

— پك ابی دوئه‌لو نه‌زمان وقوعبوله جقدر ؟

— یارین حدوده ؛

— نه سویلیورسکز ؟

— بوندن دها ساده برشی اوله‌مز . غاردینه پولیسك ایشـه مداخله ایدوب ده دوئه‌لونك وقوعنه مانع اوله‌جغندن قورقیور . بلچیقـایه کیدوب اوراده دوئه‌لو اجرا ایدلسنی خصمنه تکلیف ایتدی .

— لکن دها عزیمت ایتمدیلر آ !

— بو آقشـام سـاعت اون ترنیله عزیمت ایده‌جکلردر .

— (برمدت سکوت ایتدکدنصکره) بو دوئه‌لونك وقوعنی امکان خارجنه چیقه‌رمحق ویاخود هیچ دکلسه تأخیر ایده‌جك صورتده یارینه قدر بر وقعه حادث اوله‌جغنه احتمال ویریورمی سکز ؟

— اویله بر حادثه ظهور ایده‌جکنه هیچ براحتمال ویره‌میورم .

— ایکی خصم بربرلرینك جانی آلمغی عزم ایتمشلرمیدر ؟

— جانشکافانه بر دوئه‌لو وقوعبولدقجقدر . بو بابده شـبهه‌یه محل یوقدر . خصمیندن بری ویاخود ایکیسی اوله‌جکدر .

— تمـام ! بنده بونی اوکرنمك ایسـتیوردم . بو آندن اعتباراً پاپه‌جغمی بیلیرم . (خانه‌سندن چیقمزدن اول یازمش اولدیغی ایکی مکتوبی آلوب ایکیسـنی ده بووار ه ویره‌رك) بو مکتوبلردن بریسنده سزه متعلق بعض تعلیمات واردرکه آنك هیچ بر جهتنی تعدیل ایتمکسزین تمـامیله اجرا ایتمکزی آرزو ایدرم .

— بومکتوبی شمدی اوقویه بیلیرمیم؟

— اوت ، اوقویه بیلیرسکز .

بووار کندیسنه خطاباً یازلمش اولان مکتوبی آچه‌رق اوزرندن بر نظر سریع کزدیردی قرائنی ختـام بولدقدن صکره

کندیسنك احوال وحرکاتنی تدقیقدن خالی قالمیان مادامه عطف نکاه ایله دیدی‌که :

— های جانـنه یاندیغم ! بونلر مهم شـیلردر . ایشـك برنتیجهٔ فاجعه انکیزه اقتران ایتمك اوزره بولنـدیغنی آکلامغه باشلادم .

— بو ایشـه اشـتراك ایتمك ایچون کندیکزده برنفرت فلان حس ایدیورمی‌سکز ؟

— خیر ، ذره‌جه نفرت حس ایتمیورم.

— دیمك اولورکه سزك معـاونتکزه کووه‌نه بیلیرم .

— بن نصل بشـقه‌لرینك معاونتنه کووه‌نه‌جك ایسه‌م سزده اویله‌جه بنم معاونتمه کووه‌نه‌جك سکز .

— ذره‌جه شبهه اویاندیرلمسـون‌ده نه یاپیلیرسه یاپیلسون .

— بکا اعتماد ایدیورمی‌سکز ؟

— ساعت اوندن اول هرکس یرلی یرنده بولنملی .

— سزدن آیریلیر آیرلمز اقتضا ایدن تدابیری اتخاذ ایده‌جکز .

— درمیان ایده‌جك هیچ بر اعترا- ضکز یوق‌میدر ؟

— هیچ براعتراضم یوقدر .

— پك ایی شـمدی‌ده اوبر مکتوبه باقه‌لم .

— (کوله‌رك) بو مکتوبك کیمه خطاباً یازلمش اولدیغنی سـؤال ایتمکه بیله لزوم کورمم .

— اومکتوب موسیو غاردینه‌یه خطاباً یازلمشدر .

— اوت بن‌ده آنی سویلیه‌جك ایدم.

— فقط بو مکتوبك بو آقشام آنك النه واصل اولمسنی آرزو ایدرم .

— ساعت بردن اول مکتوب یرینه واصل اوله‌حقدر .

بووار مکتوبی آلمق اوزره الی اوزاده‌جغی صره‌ده مادام موردر برحر- کت ناکهـانی اجرا ایدرك مکتوبی اوزا- تمشیکن کری چکوب دیدی‌که :

— خیر ، خیر . ایش بویله اولمیه- جقدر .

— مرامکزی ایضاح ایدیکز مادام.

— امریکز آلتنده ذکی وصادق بر پولیس مأموری وارمیدر ؟

— اولجه سزك‌ده خدمتکزده بولنمش اولان مولو واردر . بو آدم اووقتدن‌بری ایچه مهارت کسب ایدرك استقبالی پارلاق بر آدم صره‌سنه کچدی .

— او وظیفه‌یی آکا تحمیل ایدرمی- سکز .

— پك ایی .

— ساعت اونه طوغری استاسیونه کیده‌جکدر .

— ساعت اونده‌ها ؟

— ترن عزیمت ایتمزدن اول بومکتوبی موسیو غاردینه‌یه تسلیم ایتملی .

— بشقه برایضاحات یوق‌میدر ؟

— خیر ، مکتوبی سریعاً اوقومسنی کندیسـندن رجا ایله موسـیو غاردینه کندیسندن برخدمت ایستیه‌جك اولورسه بکلیه‌جکدر .

— (باشنی صـاللایه‌رق) فقط ظن ایدرمکه اوصره‌ده دلیقانلی برمکتوب اوقو مقدن زیاده بشقه برشی‌ایله اشـتغال ایده- جکدر . کندیسنك یانده موسیو دوسانی‌تر بولنه‌جغی کبی پرنس‌دخی آندن پك اوزاقده بولنیه‌جقدر .

— (برطور غریب اظهار ایدرك) پرنسه کلنجه آنك طرفندن برضرر کلمیه- جکنی بن تعهد ایدرم . کندیسی بلچیقایه کتمکده عقلنه‌بیله کتیرمیه‌جکدر .

— نصل ؟ نصل ؟

— اوراسی بشقه برشیدر . شمدیلك اوجهتله مشغول اوله‌مز . سز ایفـا ایده جکسز وظیفه‌یی پك‌ایی اکلادیکز آ !

— پك‌ایی آکلادم .

— اویله ایسه کیدیکز . موسیو مو- لوبی ده کیده‌جکی یره کوندریکز . یاپه‌جغم ایشده موفق‌اولورسه‌م ایکیکزده بکا معاونت ایتمش اولدیغکزدن طولایی پشیمان اولمیه- جقسکز .

بوافاده اوزرینه بووار بویون قیروب چیقدقدن‌صکره مادام موردر دخی کلیسادن چیقوب قله‌مانس‌ایله برابر خانه‌سنه عودت ایلدی ودائرهٔ مخصوصه‌سنه واصل اولدیغی آنده خدمتجیلرندن بریسی برآلتون‌تپسی اوزرینه موضوع اوله‌رق کندیسنه برقارت ویردی . مادام موردر قارتی آلنجه دتره- دی ، فقط درحال کندیسنی طوپلایه‌رق دیدی‌که :

— آی! پرنس لیپرانی‌می کلدی؟ کله‌لی چوق زمان اولدی‌می ؟

— یارم ساعت‌قدر اولدی مادام .

— برشی سویلدی‌می ؟

— سـاعت آلتیده کله‌رك کندیسنی قبول ایدوب ایتمیه‌جککزی صوراجقدر .

— پك‌ایی ، پرنس کلنجه کندیسـنه منتظر اولدیغمی بیان ایدرك صالونه ادخال ایدرسکز .

مادام دائره‌سنه کیردی. وقت تقریباً ساعت بش‌ایدی . پرنسك کیکمیوب کله- جکنی محقق بیلیوردی . فی‌الحقیقه (سن طوماس داکن) کلیساسنك ساعتی آلتی‌یی چالار ایکن خانه‌نك قپوسنده‌کی چنغراغك صداسی ایشـیدیلوب بر دقیقه صـکره‌ده پرنسـك کلمش اولدیغی خبر ویرلدیکندن مادام موردر همان کندیسنی اسـتقباله سکیرتدی .

— ٣١ —

بوشبوغازلق

(اولکی‌بابك مابعدی)

کنج قادین پرنس‌ایله یوز یوزه کلنجه

برایکی دقیقه‌قدر متردد واندیشناك کورندی کندیسی درون قابنـدن جریان ایدن احوالی خارجه سزدیرمامك اوزره فوق‌العاده صرف غیرت ایدیورسه‌ده اجرا ایده‌جکی شیئك نتیجه‌سنی دوشوندکجه خوف ودهشتی مزداد اولیور ایدی .

پرنس آنی کورونجه کندیسنه حکم ایده‌میه‌رك کنج قادینك النی طوتمق اوزره النی اوزاتدی . لکن قادین شمشك قدر سریع الزوال برحرکت تردد کارانه اظهـار ایلدی . فقط بوترددی برطرف اولنجه دوداقلرنده برتبسم مؤسفانه مشهود اولدیغی حالده پرنسه النی اوزاتمش ، اوده اوزادیلان الی صورت مشتاقانه‌ده اوپمشدر . لکن قادین الی یانیور ایمش کبی برشی حس ایدرك کندیسنی بسبتون هیجانه قاپدرمامق اوزره دیدی‌که :

— بنی کورمك آرزوسنده بولنمش‌سکز حالبوکه بن‌ده سزی کورمك ایستیورم . سز کلمش اولسه‌یدیکز آدم کوندروب کلمکزی رجا ایده‌جك ایدم . کورییورسکز یا ! بن بلکه‌ده لزومندن زیاده سربستانه وصمیمانه حرکت ایدیورم . فقط کوریورم که بولندیغمز حال مهمدر . بشقه درلو حرکت ایده‌جك اولورسه‌م سزك ایچون‌ده بنم ایچون‌ده تهلکه ملحوظدر .

— بنی نه ایچون کورمك آرزوسنده بولندیغکزی بیلمـامك ایله برابر سزدن بویله برلطفـه مظهر اولدیغمدن طولایی اظهار بشاشت وممنونیت ایدرم .

— بن مقصـدی طوغریجه بیـاندن چکنمم موسیو . بوکون بعدالظهر ماده‌موازل والانتین دولاشـاته نیه‌ره بورایه کلدی . صـافدل قیز سویلدیکی سـوزك درجـهٔ اهمیتنی فرق ایتمیـه‌رك بکا برخبر ویردی که بوخبر ذهنمی آلت اوست ایتدی .

— (کوله‌رك) اوخبر نه ایمش ؟

— یارین دوئه‌لو ایده‌جك‌مش‌سکز !

— آی ! خبر دیدیککز شی بومیدر ؟

— بوندن دهـا مدهش برخبری ایستردیکز ؟

— خیر ، اوخبر مدهش اوله‌من مادام، بویله برحادثه بنم‌باشمدن ایلك دفعه کچیور دکلدر مادام . بنم ایچـون ازاجق اولسون اندیشناك اولمکزدن عبارت اولان برختیارلغه نائل اولدیغمی کوره‌رك سو‌ینمکله برابر ایشـك قورقه‌جق برجهتی اولدیغنی حقنده سزی تطمین ایدرم ،

— نصل تطمین ایدرسکز ؟

— بنم الم سلاح استعمالنه پك زیاده آلشمشدر . خصمم طپانچه قلیچدن هانکیسنی استعمال ایلسـه دخی بنم ایچون برکونه قورقو اوله‌میه‌جغنی بیان ایدرم .

— (فنـا برصورتده یوزی صولوب

بتون وجودی دره‌یه‌رك) بودوئه‌لونك جانشکافانه برشی اوله‌جغنی بکا سویلدیلر . بن‌ده دوچار هیجان اولمقدن کندمی آله‌مدمده طوغریجه کلیسـایه کیدوب جناب حقك بویله برمدهش دوئه‌لو وقوعبولمسنه میدان ویرمامسنی رجا ایلدم .

— ایواه‌که بوبابده یاپیله‌جق برشی قالمدی . دوئه‌لویی هیچ کیمسه‌نك توسطی منع ایده‌مز .

— اوله بیلیر ! فقط بن الآن بودوئه‌لونك اولمیه‌جغنی امید ایدیورم .

— بونی منع ایده‌جك واسطه وارمی؟

— اوت ، برواسطه واردر .

— بن اویله برواسطه اولدیغنی کوره‌میورم .

— حالبوکه اوواسـطه‌یی بالذات سز وجوده کتیره‌جك‌سکز .

— آه ! بنی اعجاب ایدیورسکز مادام !

— (کوزندن آقان بریاشی سیله‌رك وقلبنك اولانجه هیجانی ایله لیپرانی‌یه برنظر عطف ایلیه‌رك جدیتـکارانه برطور ایله) ایچنده بولنـدیغمز زمان پك مهمـدر . بودوئه‌لوده بنم ناموسم وحیاتم تهلکه‌ده‌در . رجا ایدرم بنی دکلیکز پرنس، سزك صداقت وعشـقکزه کوونمکده خطامی ایتمش اولدیغمی بکا سویلیکز .

لیپرانی برطور حیرتکارانه اظهارایتدی . قادینك کندیسندن نه ایسـتیه‌جکنی بیله‌میور ایسه‌ده سوزك نره‌یه کله‌جکنی بردر‌جه‌یه قدر آکلامغه باشلامش ایدی . بناء علیه دیدی که :

— سـویلیکز مادام . اکر ایش بنم صداقت وعشقمه قاله‌جق اولورسه حیاتم نامنه یمین ایدرم‌که سزك امریکزه کورکورینه اطاعت ایده‌جکم .

— (کوزلرنده برشعلهٔ مسرت پار‌لدایه‌رق وبلکه‌ده وحشیانه برشـدت ایله پرنسك النی صیقه‌رق) بن‌ده سزدن بونی بکلیور ایدم . شـمدی دها زیاده سـکون واطمینان ایله بیان حال ایده‌جکم کبی کلیور . (پرنسـه تقربله) پك‌ده اخطاره لزوم کورمزسـه‌مده بنم زوجم اوله‌جق اولورسه‌کز بختیار اوله‌جغکزی وبنم قلبکزده اویاندیرمش اولدیغم سـودا آتشـنی بنم قلبمده دخی پیدا ایده‌جکگزی پك چوق دفعه‌لر سویلمش اولدیغکزی بیلیرسکز .

— بویله بربختیارلق بنجه مقدر ایسه اوسوزی بنه تکرار ایدرم .

— صدق افاده‌کزی تسـلیم ایدرم . برقادین قارشیسنده‌کینك قلبنده اوپلدیرمدیغی سودایه هرزمان اینانیر . بوسـودایی کمال عزم ایله رد ایده‌مینجه آکا اشـتراك ایتمسی قریب اولدیغی‌ده آکلاشیلیر .

— ویوییان ؟

— یالکز انسـان قلبنده اغتشاش اولدیغی زمان احوال قلبیه‌سنی پك‌ده ایی کشف ایده‌مز .

— پك ایی صکره ؟

— لکن بوکیجه ظهور ایدن حادثه ، دوئه‌لو وقوعنه قرار ویرلمسی ، بودوئه‌لودن ظهوری ملحوظ اولان تهلکه‌لر بنم تردد طمرلرمی قیرمش واو آندن اعتباراً برقرار اتخاذ ایتمکلکمه باعث اولمشدر .

— آمان ! بویله برشیئك امکانی وارمیدر ؟

— بوکیجه پارسدن حرکت ایدیورم.

— نه سویلیورسکز !

— سز آرزو ایده‌جك اولورسه‌کز.

— سوزیکزی اکمال ایدیکز .

— آرزو ایده‌جك اولورسه‌کز بن یالکز کتمم .

لیپرانی بردفعه حایقیروب یرندن قالقدی نظرنده برمسرت مستانه آثاری پارلدایوب کوکسی اوزرندن برآغیر یوك قالقمش ایمش کبی برشی حس اولنیوردی .

عقلنی باشنه طوپلامق ایستیور ایمش کبی صالون ایچنده آشاغی یوقاری کزیندی. بعده محجوب وهیجانلی اولان قادینك یانه تقربله دیدی‌که :

— آه ! بکا حیاب تازه بخش ایلدیکز ویوییان قلبمده اویانان احساسات مسر - تکارانه بوعاله مخصوص برشی دکل بلکه لاهوتی برشی ظن اولنیور .

— ویوییان ! ویوییان ! ماضینك قلبم اوزرنده براقدیغی نه قدر اضطراب وعذاب وار ایسه بونلری برثانیه‌ده تعمیر ایلدیکز .

— دیمك اولیورکه دیدیکم شیئه موا. فقت ایدبورسکز .

— صوصکز ! صوصکز !

— بوکیجه سزی بوراده بکلیه‌جکم.

— (جواب ویره‌جك ایکن بردنبره توقف ایدوب قاشلرینی چاتەرق) بو کیجه‌می دیدیکز ؟ بوکیجه ها ! فقط اوله‌مز .

— نه ایچون ؟

— یادوئه‌لویی نه‌زمان اجرا ایدز .

— الآن دوئه‌لو ایدلمسی فکرنده‌می‌سکز ؟

— دوئه‌لو ایتمك بنم ناموسم ایجابندر بندن ناموسمی آلمق ایستیورسکز .

— (باشنی قالدیره‌رق) ناموسکزی‌می؟ بن سزك ایچون ناموسمی فدا ایلر ایکن سز بنه ناموسکزی دوشونیورسکزها !

— لکن عالم نه‌دیه‌جکدر ؟

— عالمك دییه‌جکی شی بنم امورمده. میدر ؟ بن سعادتمی محافظه ایتمك ایستیورم سعادتمك یکیدن تهلکه‌یه دوچار اولمسنی آرزو ایتم .

— آه ! ویوییان ! سزه اولان عشق ومحبتمدن طولایی نه قدر آجی تجربه‌لره دوچار اولیورم .

بوسوز اوزرینه بر آن قدر سکوت حاصل اولدی . مادام موردر اللری کمال شدتله اورمقده اولان سینه‌سی اوزرنده چاپراستلانمش اولدیغی ، کوزلرندن آتش

چیقمقده ودوداقلری دتره‌مکده بولندیغی حالده متحکمانه دیدی‌که :

— دیمك اولیورکه تکلیفمی رد ایدیورسکز .

— خیر ، خیر . رد ایده‌جکم خاطر وخیالکزه کلمسون .

— فقط بر قرار قطعی اتخاذی لازمدر .

— حاضرم .

— کله‌جك سکزها !

— آه ! نه یاپه‌یم ! بودوئه‌لو مسئله‌سی بلمی بوکیور .

— (پرنسه تقربله) حالبوکه بن‌ده دوئه‌لو وقوعنی منع ایتمك ایستیورم . اوراسنی آکلایه‌مدیکزمی ؟

سودیکم آدمك تلف ایدلمسنی آرزو ایده‌م . بوتهلکه‌یی محقق کورونجه تردد ایتیوب فرار ایده‌جکم . ناموسمه فلانه اهمیت ویرمیوب آنك حقنده نه دیرلرسه دیسونلر امورمده اولمیه‌جقدر .

پرنس کنج قادینك اللرینی طوتوب کندیسنه طوغری چکمك ایستمشدر . قلوتیلد ایسه یواشجه پرنسك الندن صیره‌رق کتدی برایکی آدیم ایلریده طوردی . لیپرانی کندیسندن کچمش اولدیغی حالده دیدی‌که :

— بنی سویورسکز ها ! بنی سویورسکز ها !

— اوبابده شبهه‌یه محل قالدی‌می یا ؟

— خیر ، خیر . اعترافکز بنی اوقدر بختیار ومسعود ایتمشدرکه بویله برسعادتك وجودینه ممکن دکل کوکلم اینانه‌میور .

قلوتیلد — (برخاطرهٔ مدهشهٔ ماضیی ذهنندن طرد ودفع ایتمك ایستیور ایمش کبی ایکی النی آلنه قویه‌رق) دیمك اولیورکه ایش قرارلشدی .

— اوت قرار کیر اولدی .

— دوئه‌لویه کتمیه‌جك سکز. اویله‌می؟

— وقت معینده بوراده بولنه‌جغم .

— پك ایی ؛ شمدی آیریله‌لم . بنم ویره‌جك بعض امرلرم ویاپیله‌جق بعض ایشلرم واردر . سزده آنجق حاضرلانه بیله‌جك سکز .

— اویله ایسه قریباً کورشمك شرطیله آیریله‌لم .

— اوت قریباً کوروشمك شرطیله آیریله‌لم .

— بنی سویورسکز دکل‌می ویوییان! رجا ایدرم بنی سومکده اولدیغکزی بردها سویلیکز .

— (غایت لطیف برصورتده تبسم ایدوب بردها اللرینی پرنسه ویره‌رك) اوخصوصده الآن شبهه‌کز بولنمش اولمسنی بودفعه‌ده شایان عفو کوریرم . فقط بوشبهه صوکنجی اولمیدر .

— آه ! تشکر ایدرم ! تشکر ایدرم ! سز بنم حیاتم ، روحمسکز . سزی تأمین ایدرم‌که بو آرالق بنم قلبمده اویانان احتسا-

سات مسرتکارانه‌نك بر مثلی هیچ بر مخلوق حس ایتمامشدر .

پرنس بو سوزی سویلدکدن صکره قپویه طوغری کیدوب کوزدن نهان اولدی . قلوتیلد کندیسنك آیاق سسلری بسبتون ایشیدملز اولنجه‌یه قدر اطرافی دکلیوب بعده اوطه‌سنه چکیله‌رك یرده دیز چوکدن صکره کوزلری صورت خاشعانه‌ده سمایه معطوف اولدیغی حالده دیدی‌که :

— یارب ! اسرار قلبمه واقف اولدیغك جهتله نصل مدهش بر ایش حاضرلامقده اولدیغمی بیلیرسین . بو ضعیف مخلوقکی حمایه ایت ! جسارتی قیرمه ! طوتدیغی ایشده صوکنه قدر دوام ایتمسی ایچون کندیسنه متانت ویر !

یارب ! بو سفیلك ذهنی تنویر ایت . بیلدیکنی سویلسون ! حقیقت مدهشه وتسلی بخشانه‌یی بیان ایتسون !

غاردینه ! ای غاردینه !

تشانلیك بو اقشام معصوم و صافی اولدیغی حالده سکاملاقی اوله‌میه‌جق اولورسه برمناسبتسزه قاپانه‌جقدر .

قز بو سوزلری سویلدکدن صکره دیز چوکمش اولدیغی یردن قالقدی ایتدی یکی دعا قوتنی اعاده ایتمش ومحو اولمغه یوز طوتمش اولان متانتنی اعاده ایده‌جك قدر حسن تأثیر کوسترمشدر ظن اولنور ایدی برحرکت عزمپرورانه ایله باشنی صاللادقدن صکره چاکی چالدی . اوطه خدمتجیسی قادین درعقب کلنجه « جونی ایستیورم ، جونه سویلیه‌جك سوزم وار . » دیه بر امر ویرمش اولدیغندن بر آن صکره جون دخی کلدیکندن مادام دیدی‌که :

— جون ! شمدی پوسته مرکزینه کیده‌جك‌سکز . نصف‌اللیلدن براز اولجه بورایه بر آرابه کوندرملرینی تنبیه ایده‌جك‌سکز . (اوشاغك بویون قیردیغنی وکتد یکنی کوره‌رك) سزه کلنجه قله‌مانس ! سزه بعض تعلیمات ویره‌جکم بونلری حرف بحرف اجرا ایتملی .

— قصور ایتمیه‌جکم مادام .

— نصف‌اللیلده (لوسی‌نه) خانه‌سنك قپوجیسنی بولورسکز . کندیسنه خبر ویرلمشدر . معلومکز اولان لیمونلغك آناختاریني سزه ویره‌جکدر .

— پك ایی مادام !

— آناختاری آلنجه لیمونلغه کیرر وقپو یانده بولنوب اولجه حاضرلانمش اولان برلانبه‌یی یاقارسکز .

— بودیدیککزده اجرا اولنه‌جقدر .

— اوخدمتی ایفادن صکره بکلرسکز .

— آمان ! نه‌سویلیورسکز مادام ؟

— قورقمیکز ، سزك ایچون برکونه تهلکه ملحوظ دکلدر . نصف‌اللیلی برایکی دقیقه کچه‌رك قپویه برایکی ضربه اوریله‌جقدر .

— کیمدر دیه صوریله‌جق‌میدر ؟

— اویله‌یا ! لیونه‌ل ، غاردینه (بو یکی اسمی ایچه بلله‌یکز) دیه بر جواب ویرلدی‌می همان قپویی آچارسکز .

— صکره ؟

— قارشیکزه چیقه‌جق اولان آدمه شوآناختاری ویروب اورادن چکیلیرسکز .

— اوامریکز بوندن عبارت میدر مادام ؟

— اوت بوندن عبارتدر !

— سویلدیککز شیلر مشکل الاجرا دکلدر .

— خیر ، فقط بردقیقه تأخیر ، یاکلش بر آکلایش بر آدمك حیاتنی تهلکه‌یه قویه بیلیر .

— مستریح اولیکز مادام ، بکا اعتماد ایده‌بیلیرسکز . نصف‌اللیلده قپو یاننده‌کی لانبه‌یی یاقه‌جغم . صکره‌ده موسیو لیونه‌ل ویاخود غاردینه‌نك ورودینه انتظار ایده‌جکم . ویردیککز آناختاری آکا تسلیم ایلدکدن صکره چکیلوب کتمکدن بشقه برشی یاپمیه‌جق‌میم ؟

— اوت ، بشقه برشیئه لزوم یوق .

— اویله ایسه مادام بر شیدن قورقسون . امرلری تمامیله اجرا قلنه‌جقدر .

— کیدیکز . فقط هیچ کیمسه‌یه برشی دیمیکز . آکلادیکز آ ! سویلدیکم شیلردن هیچ کیمسه خبردار اولمیه‌جقدر . قله‌مانس محافظهٔ اسرار ایده‌جکنه دائر یمین مؤکد ایدرك و خاتمنك کندیسنی بویله اسرارلی برایشه‌اشتراك ایتدیردیکندن طولایی ممنون اوله‌رق سوینج ایله چیقدی کتدی .

— ٣١ —

پرنسك شاهدلری

قلوتیلد شو تدارکات خفیه‌یی اجرا ایتمکده اولدیغی صره‌ده وقت کچمکده وبلچیقایه عزیمت زمانی کلمکده ایدی .

ترن ساعت طقوزی اللی بش دقیقه کچه‌رك استاسیوندن حرکت ایلیه‌جك اولوب حالبوکه ساعت طقوزه تقرب ایتمش ایدی .

غاردینه لوسی‌یه‌ن دوسانی ترایله برابر آقشام طعامی ایدوب آنجق وقت حرکتدن برایکی دقیقه اول استاسیونده بولنه‌جق ایدی .

بونلر استاسیونه واصل اولدقلری زمان ژورژ دوپوربلانی اوراده کندیلرینه منتظر بولدیلر .

بوراده اوچ رفیق یکدیکرینك النی صیقدقدن صکره وقت حرکتك حلولنه انتظاراً بیوك صالونده سیغاره ایچمکه باشلادیلر بوصورتله اون‌دقیقه قدر وقت کچمش اولدیغی حالده پرنس لیپرانی ایله شاهدلرینك کلدیکی کوریلنجه برامرناکهانی مومی‌الیهك ورودینی کچیکدیرمش اولدیغنه دائر برشبههٔ مبهم پیدا اولدی . ژورژ پوربلان دخی بو شبهه‌یه اشتراك ایدرك

حتی تاخر واقعدن طولایی پرنسی قور-
قاقلقله اتهام ایتمکدن دخی کری طورمیور
ایدی . غاردینه‌ایسه اووقته‌قدر هیچ بر
ملاحظه درمیان ایتمامشیکن بالاخره اودخی
دیدی‌که :

— پرنس‌ایله شاهدلری فی‌الحقیقه براز
کیکدیلر . فقط ترنك وقت حرکتی کلدکجه
برشی سویلمکه حقمز یوقدر . بوندن
بشقه پرنسك دخی دوئه‌لویی بر آن اول
بتیرمك خصوصنی بنم کبی آرزو ایتمکده
اولدیغی محققدر بنی‌اورته‌دن قالدیرمق ایچون
بویله بر فرصتدن استفاده‌یه جان آته‌جقدر
(بوصره‌ده صالونه ایکی یوزلجی کیرمش
اولدیغنی کوره‌رك) کور دیکزمی نصل ابی
کشف ایتمشم ! اشته خصممك ایکی‌شاهدی
اولان موسیو فرو آدیور ایله مارکی دو-
سانتوی کلدیلر . همان بیلتلرمزی آله‌لم .

غاردینه ورودلرینی اخبار ایلدیکی
موسیو دوفرو آدیورایله موسیو دوسانتوی
لوسی‌یه‌ن دوسانی ترایله ژورژ دوپوربلانك
یانته تقرب ایدرك برایکی سوز تعاطیسندن
صکره درت شاهد برکوشه‌یه چکلدیلر
غاردینه‌ده حیرتله آرقه لرندن باقه قالدی ،
شاهدلرك مذاکره‌سی آنجق بش‌دقیقه‌قدر
تمادی‌ایدوب بعده لوسی‌یه‌ن ایله ژورژسیما-
لرنده علائم بشاشت اولدیغی حالده‌غاردینه‌یه
طوغری شتاب ایلدیلر . موسیو دوپوربلان
دیدی که :

— پرنس‌دوئه‌لودن‌وازکیوردیمدم‌می؟
اشته بیان معذرت ایدوب دوئه‌لونك تأخیر
ایدلمسنی رجا ایدیور .

غاردینه — بونك امکانی می وار ؟

موسیودوفروادیور — ناکهانی‌برایش
پرنسی بو آقشام پارسدن حرکت ایتمکه
مجبور ایدیور . بز دوئه‌لودن واز کچمسی
ابی اولمیه‌جغنی کندیسنه سویلدك حتی بر
آرالق کندیسی‌ده یاپه‌جغی ایشك ابی
اولمیه‌جغنی آکلایوب دوئه‌لویی اجرایه میل
ایدرکبی اولمش ایسه‌ده صوکره بنه اولکی
فکرنده ثبات ایدرك دوئه‌لویی بشقه‌بروقته
تأخیر ایلمکه لزوم کورمشدر .

غاردینه — (حدت وانفعال ایله)
پرنسی دوئه‌لویی اجرایه مجبور ایده‌جك بر
واسطه بیله‌میورم .

پرنسك جسارتی کلنجه‌یه‌قدر بن‌صبر
ایده بیلیرم . (کندینی طوپلایوب بویون
قیره‌رق) شمدیلك دوئه‌لو مسئله‌سنده
بزه ایتمش اولدیغکز معاونتدن طولایی سزه
تشکر ایتمکدن بشقه یاپه‌جق برشی قالمدی
موسیولر ، همت واقعه کزدن طولایی سزه
مؤبداً شکرکذار اوله‌جغم .

بوسوز اوزرینه موسیو دوفروآدیو
ایله موسیو سانتوی رسم سلامی ایفا
ایدرك غاردینه‌ایله یکدیکرینك النی صیقدقدن
صکره آرابه‌لرینه راکب اولدیلر .

غاردینه لوسی‌یه‌ن وژورژ ایله اوراده
یالکز قالنجه کمال حدتله دیدی‌که :

— آه ! قورقاق ! آلچق !

ژورژ — بو ایشده سز پك کارلی
اولدیکز . پرنسك ناموسی بردرجه‌یه قدر
نقیصه‌دار اوله‌جقدر .

— (مستهزیانه) ناموسی می ؟ لیپرانینك
ناموسی ها ! بن آنك ناموسنی دکل جانی
آلمق ایستیور ایدم . قیلجم کوکسنه
صاپلانملی ، یاخود دخی رووولورم شقا-
غنی پارچه‌لاملی ایدی ! حالبوکه برشی
اولدی حریف قاچدی ، کندیسنك
جسارتنه لزومندن زیاده کووندیکم ایچون
قباحت ایتمشم . بو آدملر انسانی خائنانه
قتل ایتمکه آلشمشلردر . مردانه آدم
اولدیرمکی بیلمزلر .

سانی‌تر — لیونه‌ل !

لیونه‌ل — سز بو آدم ایله بنم آرامزده
نه اولدیغنی بیلمیورسکزده آنك ایچون
بویله سویلیورسکز . قلبمده‌کی سرمدهشك
نه‌اولدیغنه سز واقف دکل سکز ، آه ! بش
سنه‌دن بری سینه‌مده نه آتش غرض
یانمقده بولندیغنی؟ نه آرزوی انتقامه قاپلمش
اولدیغمی بیلسه‌کز ! اویقوسز کچیردیکم
کیجه‌لری ، چکدیکم بی‌نهایه عذابلری ،
قلبمده پیدا اولان شدتلی انفعالاتی ممکن
دکل تقدیر ایده‌مزسکز .

بش سنه‌دن بری یالکز برمقصده
حصر امل ایتمشیدم . یالکز برامل ایله
یشایوردم که اوامل‌ده پرنسی تلف ایتمك
خصوصی ایدی . شمدی اویله برفرصت
اله کیره‌جکی صره‌ده تکرار قاچیردم . چا-
لشه چبالیه کنارینه قدر کلدیکم کردابك
ایچنه تکرار دوشدم .

آه ! بوقدر محن ومشاق برآدمك
قوتی فوقنده‌در . ایچنه دوشدیکم کرداب
شئامتدن قورتلملیم .

غاردینه بوسوزلرك غایت جدی او-
لدیغنی کوسترمك اوزره لقردی سویلر
ایکن باشنی صاللایور ایدی . برآرالق کو-
زینی قالدیردیغی زمان قارشیسنده آیاق
اوزری طوران شاهدلرینی کورمش
اولدیغندن دیدی‌که :

— پاردون موسیو دوسانتی‌تر ،
پاردون موسیودوپوربلان ! بو آرالق‌سزبکا
دنیاده‌اك بیوك برخدمت کورمش‌اولدیکز .
ابراز آثار صداقتدن کری طورمدیکز .
استقبالك بنم ایچون نه کبی وقوعات حا-
ضرلا مقده اولدیغنی بیله‌میورم . لکن
سزدن انفکاك ایتمزدن اول همت واقعه
کزه برقاتدها عرض شکران ایتمکه
بورجلی‌یم .

— (حیرتله) بزله برابر عودت ایتمیه-
جك می‌سکز ؟

— هنوز اوراسنی کسدیره‌میورم .

— یالکز قالمه‌مز ابی اولمز ظن اید-
رم . سزی براز هیجانلی ، مضطرب کو-
ریورم . براکلنجه بولسه‌کز بلکه‌ده انفعا-
لات شدیده‌کز برطرف اولور ایدی .

— تشکر ایدرم . افاده‌کز پك طو-

غریدر سز بنم حقیقی دوستم سکز . لکن ....

لوسی‌یه‌ن جواب ویره‌جکی صره‌ده دیکر برشخص بولندقلری محله طوغری تقرب ایتمش اولدیغندن سویلیه‌جکی سوزلر دوداقلرینك اوجنده قالدی کلن آدم ایسه آیری آیری اوچ ارقداشك یوزلرینه باققده اولدیغندن بر یسنی آرامقده اولدیغی محقق کورونیوردی لوسی‌یه‌ن بونی کورونجه بردن‌بره دیدی‌که :

— کیمی آرایورسکز ؟

کلن آدم — (سلام ویروب النده‌کی برمکتوبی کوسترەرك) موسیو ژول غاردینه کیمدر ؟

موسیو سانی‌تر بولندقلری یرده اوسمده بر آدم اولمدیغنی سویلمکه طاوراندیر ایکن غاردینه هیجانلی برطور ایله « ویریکز ، آنی بکا ویریکز ! بن بعض کره‌ده ژول غاردینه نامیله یاد ایدیلرم . فقط بوصره‌ده بریسنك بنم بوعنوانمی بیلمسی بنی اعجاب ایدیور . » دیوب مکتوبی آله‌رق ظرفی یرتدی .

مکتوبك ایلك سطری اوزرندن بر نظر سریع کچیرر کچیرمز ایچندن برصدا پیدا اوله‌رق بوغازینه قدر کلمش وفقط دیشاری چیقه‌مامشدر . بعده مکتوبی کتیروب بکلمکده اولان آدمك قولنی طوته‌رق کندیسنی برکوشه‌یه چکدکدن صکره دیدی که :

— کلیکز . رجا ایدرم سزه بوتذکره‌یی کیم ویرمش ایسه سویلیکز .

کلن آدم — تذکره‌نك امضاسی یوق‌میدر ؟

— تذکره‌ده امضا واردر . فقط آنی سزه اوامضایی وضع ایدن شخص‌میدر ؟

— خیر موسیو .

— بکا تبلیغ ایتمك اوزره سزه بشقه تعلیمات ویرلمش‌میدر ؟

— سزك امر یکزه تابع اولوب هرنه دیرسه‌کز آنی اجرا ایتمك اوزره‌ده امر مخصوص آلمشم !

— پك ایی ، براز بوراده طوریکز سزك خدمتکزه محتاج اولوب اولمیه‌جغنی شمدی سویلرم . (شاهدلرینك یانه کیدوب آنلره خطاباً) ایشده هیچ مأمول ایدلین برشی حاصل اولدی . بناء علیه برابر کتمك اوزره وقوعبولان دعوتکزه موافقت کوسترمك بنجه اولدن زیاده امکان خارجنه چیقمشدر . سز کیده‌بیلیرسکز موسیولر . یارین بن سزله کوریشور عرض احترامات ایلرم .

لوسی‌یه‌ن — (غاردینه‌نك النی صیقه‌رق) بزکیدیورز . اللهه اصمارلادق . فقط بوکون اولدیغی کبی هروقت بزم معاونت دوستانه‌مزه کووه‌نه‌بیلیرسکز .

— اویله ایسه آدیو موسیو .

— قریباً یینه کوریشه‌لم .

لوسی‌یه‌ن ایله ژول غاردینه‌دن آیرلوب آرابه‌لرینه راکب اوله‌جقلری صره‌ده موسیو دوپوربلان آرقداشی ژورژه دیدی‌که :

— ایشته غریب برحال !

— صحیحاً غریب !

— سن بوحالدن برشی آکلایه‌بیلدك‌می ؟ یرنس لیپرانی دوکوشمك ایستمیور . سیرلیونه‌ل ویاخود ژول غاردینه دینلن بوآمریقالی ایسه دوکوشمکه حریص بولنیور . طوغریسی یا ! انسانی دوشوندیره‌جك برحال !

— طوغری سویلیورسکز . (برمدت دوشونه‌رك) غاردینه‌می دیدیکز ؟ طوریکز باقه‌یم طوریکز ؟

— یوقسه غاردینه حقنده خاطرکزه برشی‌می کلیور ؟

— (النی آلتنه اوره‌رق) ، اوت اوت غاردینه، مادام موردر دکل‌می ؟ شمدی بولدم .

— بولدیکزمی ؟

— آرتق شبهه‌یه محل یوقدر .

— بوژول غاردینه کیم ایمش ؟

— (لوسی‌یه‌نك آلتنده براندیشه علامتی حاصل اولوب براز دوشونه‌رك) دیدیکك کبی صحیحاً غریب برشی ! بوسیو لیونه‌ل بنم ظن‌ایلدیکم آدم‌ایسه .

— پك‌ایی اوآدم‌ایسه نه‌اوله‌جق ؟

— نه‌می اوله‌جق ؟ اوحالده ایشك ایچنده قاتلی برسر بولنیور دیمکدرکه بونك قاتمرلرینی آنجق جناب‌حق بیلیر .

— لکن سز معما کبی سوز سویلیورسکز .

— وقوعاتك جریان طبیعیسنی منع ایده‌بیلمك المزده اولمدیغی جهتله صبر ایدوب جناب حقك بلکده بوآنده ویرمکده اولدیغی حکم عادلانه‌یه انتظار ایده‌لم .

دوستلری عزیمت ایتدکدن صکره غاردینه تکرار مادام موردرك مکتوبنی اوقومغه باشلادی .

مکتوب قیصه‌ایدی ، فقط حاوی اولدیغی ایکنجی برمکتوب اینجه وضیق بر یازی ایله یازیلوب برقاچ صحیفه‌یی اشغال ایلمش بولندیغندن بزیالکز برنجی مکتوبی بوراده درج ایدیورز :

« بو مکتوبی سزه علی‌العجله یازدم . آنی سریعاً اوقویه‌رق مرام ومقصدمی آکلاییکز .

برایکی ساعته قدر سزله بنم وبوراده اسمنی یازمغه لزوم کورمدیکم سفیلك نه‌اوله‌جغمز آکلاشیله‌جقدر .

دوستم ! بوتذکره‌می آلیر آلمز (لوسی‌نه) نك‌خانه‌سنه متصل اولان کوشکه کیتمه‌کزی صورت مستمندانه‌ده رجا ایدرم هرنه اولورسه اولسون سز اورادن جیقمایه‌جقسکز . ساعت اون بره قدر اورادە ملی سکز . اوساعتده باغچه‌نك نهایتنده بر قالیرسکز . اوساعتده باغچه‌نك نهایتنده بر ایشیق پیدا اوله‌جقدر . اوحالده کوشکدن

چیقه‌رق لیمونلغك قپوسنی چالیکز قله‌مانس سزه قپویی آچه‌جقدر ! بن سزی چاغر - تجه‌یه قدر اوراده بکلرسکز .

بو مکتوبك ملفوفی بولنان نامهٔ طویلی اوقویه‌جق اولورسه‌کز نه‌قدر معذب اولد - یغمی وسزی نه‌قدر سومکده بولندیغمی، تقدیر ایده‌بیلیرسکز . احوال قلبیه‌می شرح ایدن نامهٔ مذکوری اخذ ایدنجه برایکی ساعت قدر امرمه اطاعت ایتمکدن استکاف کوسترمیه جککزی امید ایدیورم .

آه ! عاشقم ، نشانلیم ، زوجم ! بنم حیاتم وبلکه‌ده حیاتمدن اعز اولان ناموسم الکزده بولنیور .

« قلوتیلددولوسی نه »

غاردینه بو مکتوبی‌ده اوقومغه ابتدار ایلر ایکن نظری قارشیسنده بولنان مولویه منعطف اولدیغندن کندیسنه خطاباً دیدی‌که:

— ٣٢ —

صوك افادهٔ محرمانه

— برخدمتم وارایسه‌سزه‌سویلمکلکمی دمین بیان ایتمشیدیکز . مع‌التأسف بیان ایدرم‌که سزك بوراده تمدید اقامتکزه برلزوم کورولمیه‌جکدر .

— (بویون قیره‌رق) پك‌ایی ، بن‌ده اوستانك یانـنه کیدرم .

— (کندیسنه نظر حیرتله باقه‌رق) اواوستا کیم اولیور ؟

— (بر بوشبوغازلقده بولنه‌جغندن قورقه‌رق) جانم ! اوستا دیدمسه صحیحدن اوستا دکل آ ! اویله برلافدر آغزمدن چیقدی . مادام‌که بکا احتیاجکز یوق ایمش . بن‌ده کیدرم .

مولو برسلام ویرنجه غاردینه‌نك یانندن تباعد ایلدی . براز صکره لیونل دخی برآرابه‌یه راکب اوله‌رق لوسی‌نه‌نك خانه - سی قربنده‌کی کوشکه کتدی ساعت اون بچغه قریب اولان برزمانده اورایه واصل اولدی . کوشکده برقاچ آیدن بری اقامت ایدلمامکده اولوب کندیسی یالکز وقت‌وقت اورایه اوغرامقده ایدی . کوشك داخلنده اولجه یرلی یرنده براقدیغی شیلری یه اوحالده بولدی . یواشجه مردیوندن چیقوب باغچه‌یه ناظر بولنان برنجی قات صالونـنه چیقدی . پرده‌لری ایندیردکدن صکره بر موم یاقه‌رق ماصه‌باشنه کچدی زیرا قلوتیلدك وقوعات ماضیه‌یی درونـنده خلاصه ایتمش و بش سنه‌دن بری اتخاذ ایلدیکی خط حرکت غریبی بیان ایلمش اولدیغی اسرارلی مکتوبی اوقومق آرزوسنده بولنیوردی . دست‌رعشه‌داریله مکتوبك ظرفنی ییرتوب اوقومغه باشلادی . لکن ایلك سطرلری اوقور اوقومز کندیسنی عظیم برمراق استیلا ایدوب نظرندن برشعلهٔ غریبه ظهورایتمکه ، کوکسی قاباروب اینمکه باشلا - دیغی کبی آلتنده صغوق تر طمله‌لری پیدا اولمش واللری نظرینك منعطف اولدیغی کاغدك کنارینی بوکمکده بولنمش ایدی .

دیقاتلی نه‌اولیوردی ؟ قلوتیلدك اسرار قلبیه‌سنی محتوی اولدیغندن بحث ایلدیکی بومکتوبده نه‌وار ایدی ؟

قادین حیاتنك غایت‌مهم برزمانی حلول ایتمش اولدیغی جهتله افادهٔ محرمانه‌ده بو - لنیوردی . کناه چیقاران براهبه یله سویلمیه جکی شیلری سودیکی شخصه بیان ایتمکه لزوم کورمش ایدی . زیرا بوزمان مهمده کندیسنی قبول ایده‌جك ، آکلایه - جق برآدم وارسه اوده سودیکی اولدیغنی حکم ایلمشیدی .

او مکتوبی بوراده عیناً درج ایده‌میه - جکز . لکن قلوتیلد بونده بش سنه‌دن بری جریان ایتمش اولان احوالی نقل وحکایه ایتدکدن بشقه‌اك صکره پرنس لیپرانی ایله نصل کوروشمش اولدیغنی وصوك قرا - رینی آرتق اتخاذ ایتمك اوزره اولوب بونك نتیجه‌سنده یاغاردینه‌نك زوجه‌سی اوله‌جغنی ویاخود مؤبداً برمناسترہ چکیله جکنی درمیان ایلمشدر .

غاردینه اوقومقده دوام ایدیور وقرائت ایلدیکی مکتوب اولکی معاشقهٔ معصومانه‌سنی کندیسنه اخطار ایلیور کبی کورینیوردی .

(بورغونیی) ده کائن کوچك چفتلکده مکتبده‌ایلك احتساسات‌عاشقانه‌سی اویاندیغی وقتی ، ایلك معاشقه زمانی تخطر ایدنجه قلوتیلد اولکی کنجلکی وملاحتی ایله نظر حیرت عاشقانه‌سی اوکنه‌کلدی .

قزایله وقوعبولان ایلك ملاقاتك لذایذی مؤخراً مبدل مرارت اولمیه‌جغنی کیم حکم ایدر ایدی .

اوزمانلر عاشق وعاشقه ال اله‌ویروب سرمست رحیق محبت اولدقلری حالده شوراده بوراده کزینیرلر ، خیالات عاشقانه‌یه طالهرق ره‌راستلرینه برکرداب تصادف ایده‌جکنی خاطر وخیاللرینه بیله کتیرمزلر ایدی . لکن چوق زمان کچمه‌دن حقیقت حال نظر دهشتلری‌اوکنده تجسم ایلدی ، بریسنك اصیلزادکاندن ودیکرینك آحاد اهالیدن بولنمسی مؤبداً برلشملرینه مانع اوله‌جغی کیفیتی آکلا - شلدی .

آه ! بوشیلر نه‌لطیف خاطرات‌ایدی ؟ لکن برآز صکره قزك قاچیرلدیغی وپارس اوتللرندن بریسنده مقتول بولند - یغی خاطرات مؤلمه‌سی‌ده اولکی خاطرانه ضمیمه اولدی . قلوتیلد بتون شواحوالی غایت هیجان انکیز برطرز افاده ایله‌درمیان ایلدیکندن غاردینه فجاعت انکیز مکتوبی یکرمی دفعه اوقویوب اوپدی ، قزك کندیسنه اولان محبتی اولکی حال صفوتیله بردوام بولندیغنی کورنجه حرارتلی یاشلرله آغلامغه بالابتدار قلوتیلدی کوردیکی آنده آیاقلرینه قاپانوب کندیسنه کوستردیکی باردانه معاملهدن طولایی عفوینی طلب وتمنی ایتمك آرزوسنه دوشدی .

قز خاتمهٔ مکتوبنده او وقته قدر

چکیلن افتراقك آرتق رسیدهٔ حد ختام اولمق اوزره بولندیغی وپرنسی جانی اولمق اوزره مأمورین عدلیه‌یه تسلیم ایلمك اوزره الده دلائل وحجت کافیه بولنه‌یغندن بوکیجه بالذات عدلیه دائره‌سنه عزیمتله اقتضای حالی اجرا ایده‌جکنی بیان ایلمشدر .

غاردینه بو سوزلری اوقونجه یرندن قالقدی . سینه‌سی پارچه‌لانه‌جق کبی بر حال حس ایدیور وقلبنی استیلا ایدن صبرسزلق سوقنه تابع اولوب همان مادام موردرك خانه‌سنه سیکرتەرك شمدی‌یه قدر اجرا ایدلمش اولان ترتیبات عاقلانه‌یی آلت اوست ایتمك عزمنده بولنیوردی .

فقط قلوتیلد اولدیغی یردن آیرلمامسی حقنده کندیسنه امر قطعی ویرمش اولدیغندن بوکا بهمه‌حال اطاعت ایتمك لازم کلیوردی . اوطه ایچنده خطوات مترددانه ایله برمدت کزیندی . قلبی شدتله آتمقده اولدیغی حالده وقت وقت قولاق ویروب اطرافی دکلدی . بینه هجوم ایدن قانی منع ایتمك اوزره شقاق طمرلرینی باصدیرمقده اولدیغی حالده آغزندن ده « امان یارب ! آمان ! » سوزلرندن بشقه برشی صادر اولمیور ایدی .

بردن بره دتره‌یوب سکوت ایتدی . زیرا سن طوماس داکن کلیسانسنك ساعتی چالیور ایدی . قولاق ویروب دکلدی . صایدی . ساعت تمام اون بری چالمش ایدیکی که قلوتیلدك مکتوبنده تعیین ایلدیکی مهلتك حلولنی ایما ایلر ایدی . دلیقانلی همان پنجره‌یه سیکرتوب پرده‌یی قالدیردی . اوزاغه باقار باقمز برصدای دهشت اظهار ایلدی . مکتوبده کوریله‌جکندن بحث ایدلمش اولان ایشیق باغچه‌نك اوته‌سنده پارلدایوردی !

دلیقانلی وصفی غیر قابل بر هیجانه دوچار اولدی . سرخوش بر آدم کبی سنده‌لیه‌رك قپویه طوغری کتدی .

قلوتیلدی کوره‌جك اولدیغندن استعجال ایتمکه لزوم کوردی .

قمر بلوطلرله مستور اولوب کیجه قاراکلق وباغچه تنها ایدی .

کندیسی لوسی نه‌نك خانه‌سنه عطف نظر ایلدیکی زمان ذهننه قلوتیلدك اوطه‌سنده ضیا وارایمش کبی بر خیال کورو‌ندی . آرتق قزك اوراده بولندیغنه شبهه قالمدی . برایکی دقیقه صکره غاردینه لیمونلق قپوسنك اوکنه کله‌رك قپویه برقاچ ضربه اوردی . ایچردن کلن بر قادین صداسی « کیمدر او ؟ » دییوب‌ده غاردینه بلاتردد « لیونەل » جوابنی ویرنجه قپو آچیلوب ایچری کیردی .

— ٣٣ —

نتیجه تقرب ایدیور

بوجهتده بالاده‌کی احوال جریان ایتمکده

اولدیغی صره‌ده پرنس لیپرانینك خانه‌سنده احوال آتیه وقوعبولیوردی .

مادام موردرك ناکهانی اوله‌رق اتخاذ ایلمش اولدیغی قرار اوزرینه پرنسك غایت هیجانلی بر حال ایله خانه‌سنه عودت ایتمش اولدیغی معلومدر .

پرنس لیپرانی مادام موردرك کندیسنی سومکده اولدیغنی چوقدن بری حس ایدیورسه‌ده مادامك بویله برقرار ناکهانی اتخاذ ایده‌جکی مجهول بولنیوردی .

قادینك بویله برقرار ناکهانی اتخاذ ایتمش اولمسی اولسه اولسه دوئەلو وقوعبوله‌جغنی خبر آلمش بولنمسندن نشأت ایدوب حالبوکه کندیسنی دوئەلویه کیریشمکدن منع ایتمسی موتدن اسیرکه‌مك مقصدینه مبتنی بولنمق لازم کله‌جکندن بوکیفیت وجودینی حس ایلدیکی محبتك بر دلیل جدیدی عد اولنه‌بیلیردی .

بوندن بشقه انسان سعادت حاله نائل اولدیغی زمان خودکام اولمسی طبیعی بولندیغندن پرنس مؤبداً حیات و سربستیسنی تأمین ایده‌جك اولان ، بویله برفرصتدن استفاده ایتمکه قرار ویردی .

قلبنده اویانان حس بختیاری‌یی اخلال ایدن یالکز برجهت وار ایدی‌که اوده دوئەلویی یوزی اوستنه براقوب کتمك خصوصی ایدی .

لکن دوئەلو اجراسنی ایستیوب ده صکره‌دن دونکلك کوسترمك حد ذاتنده ناموسه طوقونه‌جق برمعامله اولمق ایله برابر بنه پك زیاده سوء نتیجه‌یی مستلزم اولمز ایدی . چونکه شمدی‌یه قدر کرات ایله دوئەلو ایدوب نفسنی تهلکه‌یه قویمش اولان برآدمك بردفعه دوئەلویه کیریشمکدن اعراض کوسترمسی قورقاقلغنه دلیل اتخاذ اولنمیه‌جغی درکار ایدی . پرنس بورالرینی دوشونجه قلبنه اطمینان تام کلدی .

لیونەله کلنجه برکون بهمه‌حال بونك حقندن کلمك ایچون برفرصت الویره‌جکنی دوشونه‌رك کندیسنه ابتدیکی سؤ معامله‌دن متولد غیظ وغضبنی موقتاً تسکینه لزوم کوریوردی . بناءعلیه سبب عزیمت ناکهانیسنی شاهدلرینه برآدرجه‌یه قدر اکلاتمق اوزره کندیلرینه برتذکره یازوب معاملات حقوقیه‌لرندن طولایی عرض تشکرات مخصوصه ایتمش وآندن صکره دوشونه‌جك هیچ برشی قالمدیغندن ذهنی هپ مادام موردرك خیالیله اشغال ایتمکه باشلامشدر . چونکه پك چوق دفعه‌لرحصولندن نومید اولدیغی برامنیه‌سی حاصل اولمق اوزره اولوب بوامنیه‌نك حصولنی منع ایده‌بیله‌جك برمانعه‌نك وجودی مفقود بولنیور ایدی . پرنسك عقلنه جزئی برشبهه بیله کلیوردی نصل شبهه ایده‌بیلیردی که مادام موردرك کندیسنی سومکده اولدیغنه اعتماد ایدوب قادینك هربرحرکتی هربرحالنی کندیسنه اولان مفتونیتنك علامت باهره‌سی اولمق اوزره تلقی ایدیوردی . قادین کندیسنی

کرداب انجذابه قاپدیرمامق اوزره چوق چالشمش ایسه‌ده الك صکره مغلوب اولدیغنی حس ایلمش ایدی .

حتی پارسدن خفیاً عزیمت ایتمك اوزره اتخاذ اولنان قرار دخی پرنسك اطمینانی موجب اوله‌جق برشی ایدی. زیرا بسبللی کورولیوردی که قلوتیلد دولوسی‌نه غاردینه‌دن چکندیکی جهتله نه آلك ، نه‌ده بشقه‌سنك ایشدن خبردار اولمسنه میدان ویرمکسزین کیجه لین صورت ناکهانیده عزیمتی قرار لاشدیرمش اولدیغی درکار ایدی . اشته لیپرانی دائرهٔ مخصوصه سنده بوکبی مطالعات ایله اشتغال ایلرایکن اوطه‌نك قپوسنه برایکی ضربه اورلدی . بوندن بیاغی مراقلانه‌رق :

« کیریکز ! » دیمکله کهیاسی قپودن ایچری قدمنهاده اولمغله پرنس کولومسیوب « وای ! سن کلدك ها ! سویله باقهیم ، نه ایستیورسین ؟ » دیدی، لکن کهیانك برطور اندیشناك ایله ایاق اوزرنده طوروب یرندن قلدانمدیغنی کورونجه دیدی که :

— باقسه‌ك آ ! نه ایچون جواب ویرمیورسین . بوسکوتك سببی نه ؟ نه وار ؟

— (باشنی صاللایه‌رق) نه‌می وار ؟ مادام موردرك خانه‌سنده برطاقم احوال فوق‌العاده ظهور ایدیورکه افندمزجه مراقی موجب اولور ظن ایدرم .

— احوال فوق العاده‌می ؟ نه زمان وقوعبولیور ایمش ؟ نصل شیلر ایمش ؟

— بلکه‌ده یاکلش بر ذهابه قاپلمشم افندم . اکر ذهابم یاکلش ایسه قباحتمی غرط صداقتمه باغشلایکز .

— اولا تقریباً بوندن برساعت اول جونك استعجال ایله خانه‌دن چیقدیغنی کوردم . کندیسنك یوزی براز متغیر ایدی . یانمدن کچدیکی حالده نی کوره‌مدی حالبو . که کندیسی بنم ایله ابی کوریشور . رمعتاد طوروب‌ده بکا سلام ویرمامش اولمسی غریب کورونمشدر .

— صکره‌سنی سویله .

— مادامك خانه‌سنده‌کی دیکر اوشاقلره مراجعتله معلومات آله‌جق اولدم . لکن آنلر هیچ برشی سویلیه‌مدیلر . صکره کوچك قله‌مانسه مراجعت ایلدم . اوده صدره شفا اوله‌جق برشی سویلیه‌مدی نهایت جونك عودتنه انتظار ایتمکه مجبور اولدم .

— جون عودت ایتدی‌می ؟

— اوت ، عودت ایده‌لی برساعت اولیور .

— پك ایی ، عودتنده برشی سویلدی‌می ؟

— نصف‌اللیلده خانه‌یه کلمك اوزره برپوسته آرابه‌سی اصمارلامش .

— (یوزنده نور مسرت پارلدایه‌رق) اعلا ! بوخبری آلدیغمدن طولایی ممنون اولدم . شو صادقانه تحقیقاتکدن طولایی سکا تشکر ایدرم . فقط مطمئن اول.

ایشك ایچنده فوق‌العاده برشی یوق . آرابه تدارکی فلان هپ اوله‌جق شیلردر .

— اویله‌می ؟

— اوت ، برقاچ کوندن‌بری ایش قرارلاشمشدر .

— اوبشقه ! دیمك اولیورکه مادام موردرك بوکیجه پارسدن حرکت ایده‌جکی سزجه معلومدر .

— اوت .

— کندیسیله برابر خدمتجیلرندن هیچ بریسنك کتمیه‌جکی‌ده معلومکزمیدر ؟

— (برایکی ثانیه قدر سکوتدن صکره) بکا سویلیه‌جکك شیلر بوندن عبارت‌میدر ؟

— (بوسؤاله جواب نفی ویره‌جك برطور اظهار ایدرك) خیر ، دهاسویلیه‌جکم شیلرم وارسه‌ده ایلك افاداتمك نتیجه‌سز قالیشی بنی اورکیدیور .

— نه‌دن اورکیورسین دوستم ؟ سویلدیکك شیلرك جمله‌سی جالب اهمیتدر. باخصوص‌که سنك بکا اولان صداقتکه دلالت ایدر .

— دیمك اولیورکه سوزمك ایلریسنه دوام ایده‌بیلیرم .

— ساعت قاچدر ؟

— ساعت اونی قرق دقیقه کچیور .

— اویله‌ایسه بش دقیقه‌قدرسکامهلت ! بش دقیقه صکره ایشکك باشنه کیت !

— (بوامره اطاعت ایده‌جکنی مشعر بیون قیره‌رق) سوزمك بقیه‌سی بلکه‌ده اوقدر اهمیتلی دکلدر . لکن ایشتدیکم شی فکرمه تأثیر ایلدی .

— اوشی نه ایمش ؟

— تقریباً ساعت اونه طوغری بوندن آیریله‌رق آلدیغم خبری سزه تبلیغ ایتمك اوزره کایر ایکن لوسی‌نه‌نك خانه‌سی اوکنده برآرابه توقف ایلدیکنی کوردم بونی کورونجه همان برکوشه‌یه چکیلوب کزلندم وآرابه‌دن اینن آدملرك کیم اولدقلرینی کوردم .

— کیم ایمش ؟

— ایکی آدم !

— لوسی‌نه‌نك خانه‌سنه‌می کیردیلر ؟

— اوت .

— بوآدملر کیم ایدی ؟

— یوزلرینی ایجه کوره‌مدم . لکن بونلردن بریسنك هیولاسی برقاچ آی قدر بورادە بولنمش اولان برآدم اولدیغنی نظر-مده تعیین ایلدی .

— بزم خدمتجیلردن بری‌می ؟

— اوت افندم .

— هانکیسی ؟

— برمیسیونر ایله کچن اقشام بورادن کتمش اولان آدم .

— صحیح‌می ؟

— (اولدیغی یردن قالقه‌رق) بووارك دوستی‌ها ! غالبا الآن تعقیبدن فارغ اولدیلر . اوآرزوده بولنیورلر ....

پرنس سوزینی اکمال ایتمکسزین دو - شونمکه باشلادی . بووارك بوصره‌ده ایشه مداخله ایتمسی نظرنده پك ده تهلکه‌لی کورونمیور ایدی . بووار مادام موردرك اك صوك قرارینی حس ایدوب اوبابده حقیقتی اوکرنمك اوزره تحقیقاته کیریشه - جك ایسه‌ده بونك نه اهمیتی اولور ایدی ؟

کندیسنك بو آوان مهمه‌ده آرتق هیچ برقورقوسی اوله‌مز ایدی .

مادام موردر فرار ایچون هرشیئی حاضرلامش اولدیغندن قادینك کندیسنه جداً عشق ومحبتی اولدینی تحقق ایلمشدر . پارسدن حرکت وعزیمت ایچون قادین کندیسنه منتظر بولندیغندن برایکی ساعت صکره آرتق مأمورین عدلیه‌دن قورقه‌جق برحال قالمیوب فرانسه قانونلرینك دائرهٔ تأثیراتی خارجنده بولنه‌جق ایدی .

بورالرینی دوشونجه پرنس ایچون هیچ برقورقه‌جق جهت قالمدیغندن بووارك صوك تشبثاتی دوداقلرینه شویله برخندهٔ استهزا کتیروب کهیاسنه خطاباً دیدیکه :

— سن ایی برخدمتجیسك ، حقمده کوسترديکك آثار فداکاری بی هیچ بر - زمان اونوتمیه‌جغم . لکن جمع ایلدیکك معلوماتك اهمیتنی اعظام ایتمش اولدیغکی ظن ایدیورم .

— لکن افندم ....

— اوت هیجانکك تماماً طوغری اولدیغنی تقدیر ایدر وبوبابده‌کی غیرتکه فوق العاده عرض شکران ایلرم . لکن تکرار ایدرم که بوصره‌ده قورقه‌جق بر - جهت یوقدر . بن سویلدیکم شیئی بیلیرم .

— افندمز نه امر ایدرلرسه یاپارم .

— پك ایی ! ویردیکك خبرلره تو - فیق معامله ایتمکده اولدیغمی اثبات ایچون سکا بعض تعلیمات ویره‌جکم که بن کتدکدن صکره سن آنلری حرف بحرف اجرا ایدرسین .

— سزی دکلیورم افندم .

— بن شمدی موردرك خانه‌سنه کیدیورم .

— صحیح می ؟

— اوراده نه‌قدر مدت قاله‌جغمی بیله - میورم . فقط نصف الیلده دخی اوراده بولنمقلغم محتملدر ؟

— پوسته آرابه‌سی کلدیکی زمان می ؟

— شمدی آکلادك آ !

— آه افندم ! اوراسی عقلمه کلمامش ایدی ،

— اکر نصف الیله قدر برامر نا - کهانی ظهوره کله‌جك اولور ، برتهلکه‌یه دوچار اولدیغمه دائر قله‌مانسدن معلومات آله‌جق اولورسه‌ك بر آن تردد ایتمك ایچون سکا مأذونیت کامله ویریرم . کل بنی بول ! بنی کورمکلکه نه‌قدر مخالفت کوسترسه‌جك اولورلرسه اولسونلر سن هیچ برشیئه اهمیت ویرمیوب بنم یانمه قدر کلیرسین .

— جسارتمدن ، شجاعتمدن امین اولهبیلیر سکز .

— بن ذاتاً آندن امینم .

— فقط دمین اشراب ایلمش اولد - یغکز خصوصه کوره فنا بر حادثه ظهور ایده‌جکندن قورقیورم .

— (کوله‌رك) حقك واردر . فنا برشی ظهورندن قورقلمز . لکن بولند - یغمز حال فوق العاده‌ده هرشیدن قورقلی هرشیدن صاقنملیدر . بنم دوشونمامش اولدیغم شیئی سن دوشونمش اولدیغکدن ممنون اولدم .

بوسوزی سویلدکدن صکره لیپرانی قالقوب شابقه‌سنی ، پارده‌سوسنی آلدی قپویه طوغری کتدی . کهیاسی دخی کندیسنی برایکی آدیم قدر تعقیب ایلدیکی صره‌ده ساعت اون‌بری چالمق اوزره بولنیوردی . پرنس مادام موردرك خانه - سنه کیده‌جك ایدی .

بوصره‌ده مادامك قلبندن کچن شیلری وصف وبیان ایلمك ممکن اوله‌مز .

خدمتجیسی جون ساعت اونه طوغری مادامك نزدینه کله‌رك ویردیکی اوامرك اجرا ایدلمش اولدیغنی وطلب ایدیلن پوسته آرابه - سنك وقت معینده خانه قپوسی اوکنده حاضر بولنه‌جغنی خبر ویرمشدر .

بوصادق خدمتجی ایفای خدمت ایدوب چکیله‌جکی صره‌ده ذهنندن برفکر کچمش اولدیغی جهتله تکرار دونمش اولد - یغندن قلوتیلد صوردی که :

— نه وار ایمش ؟

— برشی یوق مادام ! فقط شمدی وقوعبولمش اولان برحادثه‌یی سزه خبر ویرمامك ممکن اوله‌میه‌جغندن . . . .

— اوحادثه نه ایمش ؟

— برایکی دقیقه اول پرنس لیپرانینك کهیاسنه تصادف ایلدم .

— سزه برشی می سویلدی ؟

— حریف برشی سویلدی . فقط کندیسنك غایت مهارتلی برآدم اولدیغنی بیلیرسکز ، صورت افاده‌سندن بنی استجواب ایتمك ایستیور ایمش کبی برشی حس ایلدم .

— صحیح می ؟ هانکی ماده حقنده استجواب ایتمك ایستیور ؟

— اصمارلانان پوسته آرابه‌سی ، مادا - مك عزیمتی وسائر بوکبی برچوق ماده‌لر حقنده . . .

ذاتاً کندیسنك اوته‌دنبری بورانك احوالنی تجسس ایله مشغول اولدیغنی بیلیر - سکز . بوندن بشقه . . . .

— بوندن بشقه دیدیککز نه اولیور ؟

— اوراسنی بلکده سویلمکه بیله لزوم کورملز . لکن ذات عالیلری پرنسدن برشی کتم ایتمك آرزوسنده ایسه‌کز ماد - موازل قله‌مانسه تودیع اسرار ایتمکز .

— (بردفعه اولدیغی یردن صچرا - یه‌رق) قله‌مانس می دیدیکز ؟ آنکله پرنسك کهیاسی حقنده نه مناسبت اوله بیلور ؟

جون بوسؤاله جواب ویرمامش اولد -

یغندن قلوتیلدك وجودی رعشه‌دار اولدی . زیرا حقیقت حال نظر دقتی اوکنده تجسم ایتمشیدی .

اسراری قله‌مانسه تودیع ایدلمش اولد. یغندن قز پرنس لیپرانینك کهیاسی ایله کوروشمش ایسه هرشیئی آکا آچمش دیمك ایدی .

مادامك شقاق طرفلرنده صغوق تر طمله‌لری حاصل اولدی ، لکن چوق کچمه‌دن قادینك متانت قلبیه وفکریه‌سی عودت ایلدی .

بوندن بشقه قله‌مانس بو آنده لیمونلقده بولنمقده اولوب ساعت اون بره قدر فور. قه‌جق برشی اولمدیغی ومذکور ساعتده پرنسك مادامك نزدینه کله‌جکی ملحوظ ایدی . قادین سیمای عینفانه‌سنی خدمتجیسی جونه عطف ایدرك دیدی‌که :

— تشکر ایدرم جون ! سز ایی وصادق بر خدمتجی‌سکز . فقط صداقتکزك بشقه بردلیلنی دها کوسترمه‌کز لازمه‌دندر .

— امر ایدیکز افندم .

— دکلیکز جون . باخصوص سو - یلیه‌جکم شیلری حرف بحرف اجرایه سعی ایدیکز . دها بش دقیقه صکره یعنی تام ساعت اون برده پرنس لیپرانی بوخانه‌یه کله‌جکدر .

— پك ایی مادام .

— کندیسنی بورایه کلیر کلمز بلا توقف بنم نزدمه ادخال ایلرسکز .

— بورایه‌می ؟

— خیر بودائره‌نك منتهاسنده‌کائن اولوب لوسی‌نه‌نك خانه‌سی مشتملاتندن اولان اوطه‌یه ادخال ایدرسین .

— امریکز اجرا اولنور مادام .

— اصمارلامش اولدیغمز آرابه کلمزدن اول بن پرنس ایله قونیشه‌جغم . ایسترم‌که هیچ کیمسه کلوب بزم ملاقاتمزی اخلال ایتمسون . بناء علیه پرنسی اوطه‌یه ادخال ایلدکدن صکره اوطه‌نك قپوسنی قاپار واوطه آرالغنده بکلرسکز ، ایجاب ایدرسه دوبو وژرمه‌نی دخی خدمت محافظه‌یه آلیرسکز . بن ایچردن چاك چالمدقجه قپویی آچمزسکز .

— (بویون قیره‌رق) بونلر مادامك آرزوسی وجه ایله اجرا قلنه‌جقدر .

— اویله ایسه استعجال ایدوب ویر - دیکم امرلردن هیچ بریسنی اونوتمیکز .

قلوتیلد بوسوزلری سویلدکدن صکره لوسی‌نه‌نك خانه‌سی مشتملاتندن اولان اوطه‌یه طوغری سیکرتدی ، چونکه خانه‌نك قپوسنده‌کی چاك چالنمش اولدیغندن پرنسك کلمش اولدیغنده شبهه اولمامغله مادام کند. یسنی قبول ایتمك ایچون حاضرلق کورمکه مجبور ایدی .

— ٣٤ —

قلوتیلدك سری

قلوتیلد پرنسه ملاقی اولمزدن اول جریان ایدن برایکی ثانیه ظرفنده برده

دیز چوکوب جناب حقه سریعاً عرض دعا ایلدکدن صکره متانت ایله اولدیغی یردن قالقه‌رق براز اول نظر دقتدن کچیرمش اولدیغی کاغدلری حاوی بولنوب کل آغا - جندن یاپلمش دولاب کبی برشیئه مستند بولنان برقناپه اوزرینه اوطوردی ، بو صره‌ده اوطه قپوسی دخی آچیله‌رق جون دیدی‌که :

— پرنس لیپرانی کلدی . مادام کند - یسنی قبول ایلمکی آرزو ایدیورلرمی ؟

— (صوك دفعه برکره دها رعشه‌دار اوله‌رق) ادخال ایدیکز .

بردقیقه صکره پرنس مادامك نزدنده بولنه‌رق جون دخی قپویی قاپادی . اوحالده پرنس مادامك یانینه تقربله کندیسنك النی طوتدی . واوده بلااحتراز بوکا موافقت کو - سترديکندن پرنس مادامك یانینه‌اوطوردی .

بعده دیدی‌که :

— سز نه‌قدر ایی سکز ؟ حقمده کوسترمش اولدیغکز آثار امن واعتماددن طولایی سزه‌نه‌قدر مجبور شکرانم . بنی نه قدر بختیار ایتمکده اولدیغکزی وعشقکزك حیاتمی نه‌صورتله شعشعه دار ایده جکنی بیله‌مزسکز مادام ؟

قلوتیلد — (لطیف ومکدرانه بر صورتده باشنی صاللایه‌رق) لکن ، بن بوقراری اتخاذ ایدنجه‌یه‌قدر نه‌رتبه شدتلی مجاهدانه‌قاپلمشم ! نه اولدیغمی بیله‌مزسکز ، دوچار اولدیغم حال وموقعدن چیقمقلغم لازم ایدی . بونك ایچون‌ده سزك ناموس ومحبتکزه التجا ایتمك مجبوریتنده قالدم .

— محترم ویوییان !

— ویره‌جکم قرار اتخاذ اولندقدن صکره کندمی سزه تسلیم ایتمك خصوصنده نه‌قدر مسامحه کارانه طاوراندیغمی کوریور - سکز . فقط بیلیکزکه بنی علی‌العجله بر قرار اتخاذینه سوق ایدن شی اودوئه‌لو اولمشدر . آزاجق تردد کوسترمه‌جك اولسه‌یدم برآدمك وفاتنه باعث اوله‌جق ایدم . نه‌یالان سویلیه‌یم ؟ بوندن اورکدم لکن شمدی هرشی تقرر ایلدی . اوکومده آچیلان افق جدید حیاتی بلاتردد تلقی ایده‌جکم .

— سزی یمین مؤکدایله تأمین ایدرم‌که بوقرارکزدن طولایی پشیمان اولمیه‌جقسکز مادام .

— بنده اویله ظن ایدیورم .

— دیمك اولیورکه شمدی کیده‌جکز .

— اوت شمدی برآرابه کلوب بزی آله‌جقدر . نصف‌اللیله‌طوغری کیده‌جکز .

بونك اوزرینه پرنس کنج قادینك النی طوتمق ایستدی لکن قادین بواشجه پرنسك النی ایتدیکی کبی دوداقلرنده‌ده پرنسه غریب کورینه‌جك برتبسم پیدا اولدی . بعده دیدی‌که :

— بنی دیکلیکز هنوز اوچ چاریك قدر وقتمز واردر ، بومدت ظرفنده سزه ایچه معلوماتکز اولمیان بعض شیلردن بحث

ایده‌جکم . امید ایدرم که سزده ایشك قارا - کلق قالان بعض جهتلرینی ظاهره چیقار - مق خصوصنه اعتنا کوسترمه‌جك سکز .

— اوشیلر نه ایمش ؟

— اوشیلر پك غریبدر . بلکه‌ده بکا کولیوره‌جك سکز . فقط نه یاپه‌لم ؟ قادینلر بوصورتله یارادلمشدر . بعض کره غایت اهمیتلی شیلر برقادینك اوزرنده هیچ برتأثیر حاصل ایتمزده اهمیت جزئیه‌یی حاوی اولان مواد پك چوق تأثیرات وجوده کتیریر . سزی ایلك کوردیکم کون نظر دقتمی جلب ایتمش ایسه‌کزده اصل سزی سومکه باشلادیغم کون مؤخراً برفاجعه‌لی حال وقوعبوله‌رق ذاتکز خلقك نظر تجسسنی جلب ایلدیککز زماندر .

— (کوله‌رك) صحیح می ؟ بنی سزه سودیرن اوفاجعه‌لی حال نه ایمش ؟ نائل اوله‌جغمی هیچ‌ده امید ایتمدیکم برمختیار - لغه بنی مظهر ایدن حال نه ایسه آنی اوکرنوب تقدیس ایتملیم .

— اوحال لیلاً خانه‌کزه وقوعبولان هجومدر .

— (لاقیدانه) نه خاطره !

— بن وقعهٔ فاجعه انکیزدن ، حیاتکزی مدافعه ایلر ایکن تلف وجرح ایتمش اولد - یغکز ایکی کشیدن دکل بوحادثه‌نك میدانه چیقاردیغی حقایقدن بحث ایده‌جکم . زیرا ذات عالیکزك خصوصیت حالکزه دائر خلقك بعض معلومات ایدینه بیلمسی آنجق اوحقایق سایه‌سنده حاصل اولمشدر .

— نه دیمك ایستیورسکز ویویان !

— اوح ! بن هرشیئی اوکرندم .

— اوهرشی نه اولیور ؟

— برادریکزك وقعه‌سی ، کندیسنك ایقاع ایلدیکی جنایت مدهشه .

— آی ! سز بونلره دائر معلومات آلدیکز ها !

— آنلره دائر بکا معلومات ویرن آدمه تشکر ایتملی‌سکز ، زیرا سزك ایچون قلبمده پیدا اولان محبت شدیده آنجق اوسایه‌ده حاصل اولمشدر .

— بونك امکانی می وار ؟

— (برآن قدر سکوتدن صکره) بوشی سزه براز غریب کورینه بیلیر . حالبوکه بوندن دها طبیعی ، دها زیاده منطقه موافق برشی اوله‌مز . بختیار اوله‌کز لازم کلیر ایکن غایت بد بخت اولدیغکزی وحیات دنیلن شیئك سزك ایچون عذاب الیم اولدیغنی خبر آلنجه سزی دوشونمکه باشلادم . سزه آجیمغه مجبور اولدم . اشته شو حس شفقت یواش یواش محبته منقلب اولدی . بوندن بشقه سزه هرشیئی سو - یلمکه مجبورم ، بو آن مهمده سزله بنم آرامزده برپردهٔ مستوریت اولمامليدر . دکل می ؟ بنم دخی حیاتمك برقسمنده احوال ماضیه‌مده بعض اسرار قتملری بولندیغی جهتله حقکزده حاصل اولان تمایلم برجهتدن‌ده آرامزده بویله برمشابهت بولندیغی ماده‌سندن ایلری کلیوردی :

— (اولدیغی یرده برحرکت اجرا ایدرك وقادینه دقتله باقه‌رق) سزك احوال ماضیه‌کزده دخی برسرمی وار ایمش ؟

— اوت واریا ؟ سز بوکا واقف دکل - سکز . بنم آنی سزه سویلمکلکم فائده‌دن خالی دکلدر .

— اواسرار نه ایمش ؟

— مدهش برشی .

— سویلیکز .

— برآقشام (رهن) سوقاغنده‌کی اونلده سوء قصده اوغرامش اولان کنج قز بنم محبه‌لرمدن ایدی .

— (بغیر اختیار) سزك محبه‌کز ایدی ها !

— بیچاره قلوتیلد ! سوء قصده دوچار اولمزدن اول بن کندیسنی کورمشدم . مؤخراً برقاچ آی صکره ینه کوردم . بیچاره‌نك شعورینه همان کاملاً خلل طاری اولمشدی وفکر وذهنی بردرلو آکلایه‌مدیغی برشبهه استیلا ایتمش ایدی که بوشبهه حجاب ، عذاب وجدان کبی برشی ایدی .

— نه دیمك ایستدیککزی آکلا - یه‌میورم مادام .

— اوت ، آکلایه‌مزسکز ! برطاقم احساسات رقیقه واردرکه ارککلر آنی تقدیر ایده‌مزلر حالبوکه بواحساسات رقیقه بیچاره قزی اولدیریوردی دوچار اولدیغی سوء قصددن صکره عالمه چیقه‌جق اولسه‌یدی عرضنه کچیلمش اولمق زعمیله هرکس کندیسنی استخفاف ایده‌جکندن قز بردرلو عالمه کورونمکه جسارت ایده‌میور وبرمناسبتسزه‌قاپانمق مجبوریتنی حس ایدیوردی .

بوسوزی سویلدیکی زمان قلوتیلدك آلنده برحسرت عظیمه عارض اولدی . لیپرانی‌ده کمال شدتله دتره‌مکه باشلادی . نظری پارلدادی ، کنج قادینه تقرب ایلدی . قادین ایسه بودفعه التی پرنسه ویرمك ایچون کندیسنده قوت لازمه بوله‌مدی . دوداقلرنده لطیف ، خفیف بر تبسم اولدیغی حالده دیدیکه :

— بیچاره کنج قز ! دمین حقیقتنه عقل ایردیره‌مدیکم شیئی شمدی آکلادم . آه ! نه اولسه‌یدی‌ده بن اوزمان کندیسنی کورمش بولنسه‌یدم ، وقوعبولان سوء قصد اولانجه تفصیلاتیله بنم معلومم بولند - یغندن کندیسنك شبهاتی یالکز بن دفع ایده بیلیر ایدم مدهش له‌او کندیسنه مخصوص اولان برمتانت مشئومه ایله صورت وقوع جنایتی بکااطرافیله آکلاتدی . بن بیلدکلرمی قزه سویلمش اولسه‌یدم کندیسنك قلبنده برکونه شبهه واندیشه قالمیوب خلقدن اوتانمغه ، محجوب اولمغه‌ده لزوم کورمیه‌جك . . . . .

پرنس سوزینی کسدی . کندیسی بوسوزلری سویلر ایکن قلوتیلد سینه‌سی قابارمش ، نظرینه آتشین برحال عارض اولمش اولدیغی حالده آیاغه قالقوب دیشلریله دوداقلرینی قان چیقارینجه‌سنه ایصیرمقده ایدی .

سیماسنده ، آلنده بربشاشت لاهوتیانه آثاری پیدا اولهرق اللریله اوطورمقده دینی صندالیه‌نك قطیفه‌سنی صیقمغه باشلادی . بعده حفقانی آکدیراجق بر حال ایله صوردی‌که :

— سویلدیکگز سوزك صحتندن امین می‌سگز ؟

— نه‌دن امین اولمیه‌جغم . حیاتم نامنه یمین ایدرك سزی تأمین ایدرم . همده سوء قصد ایدن سفیل بعده حرکت واقعه‌سندن پك زیاده پشیمان ومتأثر اولمشدر . زیرا قز پك کوزل حتی دیه‌بیلیرم‌که سزك قدر صاحب ملاحت ایدی عزیزم ویویان ! قز صاچلرینی کلیشی کوزل بر صورتده اوموزلری اوزرینه یایوب نظرو سیماسنه دخی ممکن اولدیغی قدر جاذبه بخش اولنجه دنیاده کندیسنك بو حالنه تحمل ایده‌بیله‌جك فرد آفریده تصور ایدیله‌مز . بکا اویولده حکایه ایلدیلر . لکن کندیسنه سوء قصد ایدن سفیل قان آقمقدن بشقه برانهماکده بولنمدیغندن قزك اوطه‌سندن چیقدیغی زمان مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌نك دامن عفت وناموس ذره‌جه لکه‌دار اولمامش ایدی .

قلوتیلد باشنی اللری ایچنه آله‌رق خنچقره خنچقره آغلامغه باشلادیغی صره‌ده « یارب ! یارب ! بیك عذاب ایله کچیرمش اولدیغم بش‌سنه مدتدن صکره بنی بویله بر مسرت کامله‌یه نائل ایلدیکك ایچون سکا عرض شکران ایدرم » سوزلری آغزندن چیقدی . بوصره‌ده ایسه پرنس قولنی قزك بلنه طولایوب آلنندن بوسه‌چین اولمق آرزوسنی اظهار ایتمش اولد . یغندن قز بردن‌بره اولدیغی یردن حرکتله دوداقلرنده اثر ابتسام اولدیغی حالده اوطه‌نك اوته‌کی کوشه‌سنه کتدی .

بونك اوزرینه پرنس برطورحدتکارانه ایله قاشلرینی چاتوب تردد وحیرت ایله دیدی‌که :

— نه‌او ؟ بومعامله نه‌اولیورویویان ؟

— (بیاغی حدتله) بن ویویان دکلم . بکا ویویان دیمزلر .

— لکن .....

— قارشیکزده اولان قادینك کیم اولدیغنی سز پك ایی بیلیرسکز .

— مادام .....

— بو قادینك مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه اولدیغنه‌ده پك کوزل واقف سکز .

بوسوز اوزرینه اوطه ایچنده برسکوت حاصل اولدی . قلوتیلد النی کل آغاجندن معمول اولان ماصه اوزرینه طایایه‌رق بونك چکمجه‌لرندن بریسنی آچمق تشبثنده بولنیوردی .

پرنس قزك حالنده کوریلن بو تبدله هیچ بر معنا ویره‌میه‌رك تبدل مذکوری قزه سویلدیکی سوزلرك موجب اولدیغنی برسیکیر نشبه‌سنك نتیجه‌سی اولمق اوزره تلقی ایدیور وبردام اغفاله طوتلمش اولدیغی هنوز عقلنه بیله کلیوردی . لکن بونك اوزرندن بر ایکی دقیقه دها مرور ایدوبده قزك حال وطوری دکشمدیکی کوریلنجه کندیسنی برکرداب بلا کنارینه کلش وبلکه‌ده ایچنه دوشمش عد ایلمکه مجبور اولمش وچوق کچمه‌دن بی بکزی آه‌رق قولاق‌ویروب دیشاریسنی دکلمشدر .

— ٣٥ —

ایکی ال سلاح

اوطه آرالغنده شدتلی برمنازعه‌وقوعه کلمکده وبوصره‌ده پرنسك کهیاسنك صدای دخی ایشیدلمکده ایدی .

پرنس قلوتیلده بر نظر سریع عطف ایلدیکی زمان قادینك سیماسنده علائم مسرت مخصوصه کوردیکندن ذهنی شبهه استیلا ایدرك « بوحال نه ؟ » دیه برسؤال صوردی لکن کنج قادین بو سؤاله جواب ویرمیوب سکوت ایلمش اولدیغندن پرنس همان قپویه سکیرته‌رك آچمق ایستدی . لکن قپو دیشاردن قاپانمش ایدی . او حالده پرنس قزك اوزرینه طوغری یوریدی . قز بوصره‌ده فکراً مشغول اولمیوبده پرنسه باقمش بولنسه‌یدی نظرنده پارلایان شعشعهٔ سباغه‌دن فنا حالده قورقه‌جغنده شبهه یوق ایدی .

پرنس بر آن اولکی آدم اولمیوب اولانجه وحشت و منفوریتی طاقنمش له‌او ایدی . دیشلری قیصلمش ویومروقلری صیقلمش اولدیغی حالده دیدی‌که :

— دیمك اولیورکه بنی برطوزاغه دوشوردیکزها ! شمدی‌یه قدر سویلدیکگز سوزلر هپ یالان ، درمیان ایلدیکگز مواعید ایسه محض هذیان ایمش ! جواب ویریکز مادام جواب ! سویلدیکم سوزلر طوغری دکل‌میدر ؟ زیرا حرکت واقعه‌کزله برابر هنوز ذهنمده‌کی شبهاتك صحتنه اینانه‌میورم .

قلوتیلد — (قهقهه ایله کوله رك) سفیل حریف ! وقتیله خنجر غدریکه قربان ایتمك ایستدیکك برقزك سکا قارشی عرض محبت ایتمسی ، ویاخود سنك کبی برجانی‌یه حیاتنی تسلیم ایلمسی انتظار نده‌می بولنیوردك ؟ بیلمیومی‌سین‌که بنم هرشیدن خبرم واردر . اوراسنی هنوز آکلایه‌مدك‌می ؟ بن‌سنی ایلك کوردیکم کوندن اعتباراً جناب حقك قاتلی مقتوله‌نك ره‌راستنه چیقارمش اولدیغنی حکم ایلدم . بناءعلیه هرشیئی اوکرنمکه هرشیدن معلومات آلمغه تشبث ایلدم ، تاکه یوم انتقام کلنجه‌سزك ایچون کوره‌که ویاخود قتلکاهه کتمکدن بشقه برچاره قالمامش اولسون !

— بونك ایچون بش سنه صبرو انتظار ایتدیکز ها !

پرنس اطرافه وحشیانه نظرلر صاله‌رق آتش حدت ایله جایر جایر یانمقده

اولان بینی حاوی بولنان باشنی ایکی الیله صیقه‌رق آغزندن برچوق کفرلر صادر اولمقده اولدیغی حالده اوطه ایچنده طولا - شیور، قلوتیلد ایسه یرندن قلدامیور ولزوم کورینه‌جك اولورسه هرشیئه حاضر بو - لنمش اولمق اوزره متیقظ بولنه‌رق پرنسك ادنا حرکاتنی نظر دقت اوکنده کچیریور - دی . لکن پرنسده حدتدن زیاده علائم حیرت کورولەرك برمدت صکره دیدیکه :

— بش سنه انتظار ایتدیکز ها ! بش سنه بکلدیکز ها !

— (مرارتله) اوت ، بش سنه بکلدم . فی‌الواقع بوانتظار نی پك زیاده معذب ایلدی . لکن اتخاذ ایلدیکم مسلك انتقامجویانه‌یی ترك ایده‌مز ایدم . یوم معینی کلنجه جانی‌یی اله کچیره‌جکمدن امین اولمقلغم اقتضا ایدیوردی بونك ایچون هیچ بر - واسطه‌یه توسلدن کری طورمدم بکا فعلاً وفکراً هرکیم معاونت ایده‌بیله‌جك ایسه آنلری‌ده اله آلدم .

— (مستهزیانه) دیمك اولیورکه بووار ایله مولو سزك آدملریکز ایدیلر .

— مقصد حاصل اولنجه واسطه‌لره اهمیت ویرلمز .

— آی ! مقصدیکز حاصل اولدی‌می ظن ایدیورسکز !

— شبهه‌می ایدیورسکز ؟

— بنی بوندن اول بردفعه دها اله ویره‌جکلر ایدی . لکن بنه قورتلدم .

— اوت اما بکا معاونت ایدن آدملرك تشبثاتنی بن تأخیر ایتدمده آلك ایچون قورتلدیکز . فقط بوکون ...

— نه‌یاپه‌جق سکز ؟

— نه یاپه‌جغمی اوکرنمك‌می ایستیور - سکز .

— اویله‌یا ! له‌او وار ایکن بکا نه یاپه‌بیلیرسکز .

— برشی یاپه‌م کبی کورینور ، لکن له‌اوا نامنده بر آدمك هیچ برزمان دنیا یوزنده موجود اولمدیغنی مثبت اولان او - راق شوراده شوماصه ایچنده بولنیور .

— آنلری استعمال ایتمدیکزمی ؟

— خیر ، ایستیوردمکه .....

— نه ایستیوردیکز ؟

— سزده حقیقتی سویلیه‌سکز .

— (دوداقلرنده برزهر خند حاصل اولدیغی حالده قزه عطف نظر وحشیانه ایدوب) بن سویلیه‌جکمی سویلدم . حقیقت آندن عبارت اولدیغی جهتله شمدی بشقه برشی سویلمك ایسته‌م . له‌او سزه سوء قصد ایتمش اولدیغندن طولایی فوق‌العاده متأسف ومتأثر اولمشدر دیمشیدم دکل‌می ؟ حالبوکه شمدیکی ملاقاتمز بوتأثر وتأسفه محل براقمیور . بناء علیه اولجه ایدلش اولان بربدلالق .....

— نه دیمك ایستیورسکز ؟

— نه دیمك ایستدیکمی آکلایه‌مدیکزمی ؟

— سوزکزی اکمال ایدیکزکه آکلایه‌یم .

کنج قیز بوسوزی سویلر سویلمز آچدیغی برچکمجه ایچنه النی صوقدی . لیپرانی ایسه اوموزلرینی سیلکوب دیدیکه :

— باقیکز ، بوراده قارشی‌یه بولنیورز . بزدن بشقه‌ده هیچ کیمسه یوقدر . اولجه سزه سوء قصد ایتمش اولان آدمك عرضکزه کچوب کچمدیکی حقنده حاصل اولان برشبهه‌نك بش سنه مدت سزی نه‌قدر معذب ایتمش اولدیغنی بیلیور - سکز . بوافاده‌کز اوزرینه بن تردد ایده - جکمی ظن ایدیورسکز ؟ سزك کبی کو - زل برقادینك برارکدك نظر مشتهیاتکارا - نه‌سنه نادراً تصادف ایلدیکنی دوشونملی‌سکز ؟

— بدبخت !

— بورایه کلمزدن اول سزی سویور - میدم سومیورمیدم بیلمیورم . خیال وبصا - لکز بردفعه حق‌اولسون وجودمی رعشه‌دار ایلدیکندن ده بی خبرم . فقط شمدی حیاتمی تهلکه‌ده ، نفسمی قاتلی بردام اغفال ایچنده کورونجه شمدی یه قدر قلبمده وجودندن بی‌خبر اولدیغم برآرزو اویاندی یمین ایدرمکه سزك نائل وصالکز اولمدقجه بورادن چیقمیه‌جغم .

— (بی بکزی آته‌رق واولدیغی یرده برحرکت اجرا ایدرك) لکن اطرا - فکز سزه صادق اولمیان آدملر طرفندن احاطه ایدلمشدر . دیشارده بولنان ایکی کشی ادنا برکورلتی اوزرینه بورایه کیره - بیلیرلر . اوته طرفده‌ده سودیکم آدم امرمه منتظر بولنیور . برصدای استمداد اظهار ایدر ایتمز کندیسی بوراده بولنه‌جقدر .

لیپرانی بوسویلنن سوزلری هیچ دکلیه‌رك اوطه‌نك قپولرینه‌طوغری سیکر - تمش وبلندن چیقاردیغی خنجرینك اوجنی کلید یرلرینه صوقه‌رق قیروب براقدقدن وبوصورتله قپولرك خارجاً آچلمسنی امکان خارجنه چیقارمش اولمق ظننه دوشدکدن صکره تکرار قلوتیلدك یانه‌تقربله دیمشدرکه :

— امدادلرینه کووندیککز آدملریا ایچری کیره‌میه‌جکلر ، یاخود ده کیرسه‌لر بیله کچ کیره‌بیله‌جکلردر . قارشیکزده بولنان آدم قوری برتهدید ایله قورقودیلیر ظننده‌می بولنیوردیکز ؟ بنی قولایجه دام اغفاله دوشوریان وآنجق کورکه یاخود قتلکاهه کتمك اوزره درونندن چیقیله - جق برکربویه دوشدیکی حالده نفسنی قورتارمغه سعی ایتمیان آدملردن‌می ظن ایلیوردیکز ؟ بن محو اولدم دیورسکز اویله‌می ؟ وارمیم محو اوله‌یم . فقط یازیق سزه که کندیکزی بویله برکریویه دوچار ایلدیکز !

پرنس بوسوزی سویلدکدن صکره قادینه طوغری برآدیم ایلریلیه‌جك اولدی .

سیاسنده مدهش برعزم مخصوص اثری کورونیوردی . قاشلرینه چاتقینلق عارض اولمش، نظرندن برشعلهٔ سباعانه انتشار ایتمکده بولنمش ایدی . کندیسنك بوحالنی کورنلر سویلدیکی کبی قادیندن جداً اخذ انتقام فکرنده بولندیغنی ظن ایلر ایدی . قلوتیلده کلنجه بو آنده اولدیغی کبی هیچ بر وقت بو قدر کوزل کورونمامش ایدی . جانیلرك هوسات قلبیه‌سی استکناه ایدیله‌مزسه‌ده کیم بیلیر بلکه‌ده قادینك عرضنه کچمك اوزره قلبنده اویانمش اولد- یغندن بحث ایلدیکی هوس جداً واقع ایدی .

قلوتیلده کلنجه اولدیغی یرده آیاق اوزری طوروب پرنسه منتظر بولنیوردی . قزك حال وطورنده برتحول سریع وقوعه کلهزك عزم وسورت مجسمه کسلمش کبی کورونمکده ونظری پرنس لیپرانینك اوز- رندن آیرلمامقده ایدی .

پرنسك حقیقةً فکر مشئوم انتقامی اجرا ایتمك وکندیسنه تعرض ایلمك عزم قطعیسنده بولندیغنی آکلاینجه قادین برایکی آدیم قدر کری چکیلهرك وجودی رعشه‌دار اولدیغی حالده آغزندن برصدای حدت صادر اولمش وچکمجه‌دن چیقاردیغی بر رووولورك آغزینی پرنسك سینه‌سنه حواله ایدرك « برآدیم دها آته‌جق اولورسه کز بلارحم وشفقت شورایه‌اولوکزی سره‌رم! » سوزلرینی سویلمشدر. لکن بوتهدید جدید دخی لیپرانی‌یی اورکوتمکه کفایت ایتمامش اولمليدرکه حریف برقهقهه قوپاردقدن صکره تکرار قادینك اوزرینه صالدیردی .

بو آنده برال سلاح پاطلایوب ایکی صدا ظاهر اولدیغی‌ده ایشیدلدی .

اوطه ایچنده پاطلایان سلاحك دومانی برایکی ثانیه قدر هریری استیلا ایتمش اولدیغندن برآرالق نه اولدیغی کوریله- مامش ایسه‌ده برآزصکره دومان آچیلنجه لیپرانینك کنج قادینی قوللریله صارمش ، آنك ایسه کمال شدتله چیرپنمقده بولنمش اولدیغی کورولمشدر. قادین « آمان ! امدادمه یتشیکز » دیه حایقیردی . پرنس « وای ! قورقیورسکز ها ! قورقاقلفکزده وار- ایمش‌ها ! » دیه بیاغی استهزا ایلدیکی صره‌ده قزبوغنق برصدا ایله « غاردینه ! امدادمه‌کل! یتش ! » دیه بردها حایقیردی .

قز بلکه‌ده حریفك الی آلتنده زبون اولمق اوزره بولنیوردی . لکن حدت ومأیوسیتی سیکیرلرینه بشقه برقوت ویرمش اولدیغندن چالیشه چبالیه وجودینی صار- مش اولان پرنسك اللریله تشکیل ایلدیکی کینتی آچه‌رق قورتولمغه موفق اولدی ، همان اوطه‌نك اوبرطرفنه سیکرتدی والنده‌کی سلاح ایله یکیدن پرنسی نشان آلدی . آنجق پرنس بوکا باقمیه‌رق تکرار اوزرینه صالد- یرمش اولدیغندن رووولور ایکنجی دفعه اوله‌رق بردها پاطلادی . لکن قادینده

دخی آرتق تاب وتوان قالمدیغندن دیزلر- ینك باغی چوزیلوب بایلدی یره سرلدی .

بوصره‌ده اوطه‌نك ایکی قپوسی بردن کال شدتله آچیله‌رق برطرفدن بووار ایله مولو ایچری کیروب سینه‌سنده مدهش بریاره بولنه‌رق یرده یاتمقده اولان پرنسك یانه ودیکر جهتدن کیرن غاردینه دخی قادینك اوزرینه کیدرك کندیسنی قوللری آراسنه آلدی . ایکنجی قورشون لیپرانی‌یی بوغازینه یقین بریردن جریحه‌دار ایتمش اولدیغندن جریحه‌سندن سیل کبی قان آقیو- ردی . شوقدرکه حریف اولمامش اولد- یغندن غیظ درونینه دلالت ایده‌جك صور- تده آغزندن مدهش کفرلر چیقمقده اولدیغی حالده خالی اوزرینه یایلوب طیر- ناقلریله خالی‌یی طیرماقلامقده ونظرنده حرص وحدت علائمی کورولمکده وکند- یسندن براز اوتده یاتان قلوتیلده طوغری ایلریلمك عزمنده بولنمقده ایدی .

— ٣٦ —

توقیفدن صکره

لکن بووار ایله رفیقی کندیسنك ادنا حرکاتنی بیله نظر دقت اوکندن دور ایتمد- کلرندن اولانجه قوتنی طوپلایوب ده یرده یاتمقده بولنان قادینك اوزرینه صالدیرمق عزمنده بولندیغنی کورملری اوزرینه مولو همان آیاغی پرنسك سینه‌سنه باصه‌رق رووولورینی‌ده شقاغنه طایادی وبر طور مستهزیانه ایله دیدی که :

— اوله‌مز ! قوزوم ! اوله‌مز! راحت طورالم . ظن ایدرم که بوحالده راحت طورمق سزك ایچون لازمه‌دندر . (لیپرا- نینك باشنی قالدیرمش ایکن تکرار خالی اوزرینه بووارلانوب دیشلرینك غیجردا- دیغی کورونجه برقهقهه قوپاره‌رق) حقیقت ! انسان نفسی ایچون برکونه تهلکه کورما- مکده بولندیغی برصره‌ده بویله‌برحاله دوچار اولمق بك زیاده حرارتلی اولدیغنی تسلیم ایدرم ، لکن قورقیکز یاره‌کز قورقدیغکز قدر مهلك دکلدر . امید ایدیورم که محکمهٔ جنایت حضورینه چیقمکزه مانع اولمیه- جقدر . همده سزی تأمین ایدرم که سزك محکمه حضورینه چیقدیغکز کون اوراده بك چوق غلبه‌لك اوله‌جقدر .

قلوتیلدك بایلمسی موقت برشی ایدی. هرنه دیرلرسه دیسونلر بختیارلق ، سعادت انسانك تلفنه باعث اولمز . کوزینی آچوب‌ده جریان احوالی آکلادیغی وغاردینه‌نك یانی باشنده دیز چوکوب دوداقلرینی اللرینه وضع ایدرك برطور خاشعانه ایله آیلمسنه منتظر بولندیغنی کورونجه سینه‌سندن درین برآه مسرت ظهور ایدرك سیاسنده اثرنور بشاشت پیدا اولمغله برابر غاردینه‌یی کند- یسنه طوغری چکدرك دیدی که :

— جناب حقك نه قدر عمیم الالطاف اولدیغنی کوریورمیسکز ؟ سزك بوراده

یاغمده بولنمه‌کز صحیح وواقعه‌در ها غاردینه ! دیمك اولیورکه برلشه بیلدك . بوندن صکره بزی هیچ برشی آییره‌میوب سعادتمزی‌ده هیچ برشی تهدید ایده‌میه‌جکدر آه ! سنی سویورم ! سویورم . سویورم .

قز حقیقةً لاهوتیانه برشوقه قاپیله‌رق کندندن کچمش اولدیغی حالده غاردینه‌نك آلتنی اوپیور ایدی . بعده صوك برقور - قوسی قالمش ، قلبنده صوك برشبهه واندیشه یرطوتمش ایمش کبی اولدیغی یردن طوغر - یلوب وغاردینه‌نك ایکی الندی الاری ایچنه آلوب دیدی که :

— کیده‌لم ! همان کیده‌لم . بوقانلی اوطه‌ده برآن بیله تمدید اقامت ایتیه‌لم ، بوراده بزی بکلمکده اولان برپوسته آرابه - سی واردر . کلیکز غاردینه کلیکز ! جناب حق بزی محافظه وتقدیس ایدییور . برزمزی سودیکمز ایچون عذاب واضطراب چکدك . فقط ماضینك فاجعه‌لرینه بوکون ختام ویرلدی . بیك امید ایله نظرمز اوکنده منکشف اولان افق استقباله طوغری شتاب ایده‌لم .

قز بوسوزی سویلدکدن صکره غارد - ینه‌یی‌ده آلوب کوتورمك اوزره قپویه طوغری یوریمکه باشلادی . فقط قپویه کتمك ایچون بهمه حال لیپرانینك یانندن کچمك لازم کلیوردی . لیپرانی ایسه بونلری یانه کلمش کورونجه برطور نفرت اظهار ایله یاتدیغی یردن قالقمق ایستدی . پرمقلری غاردینه‌نك پانطولونته چنکللنوب دلیقانلی‌بی کندیسنه طوغری چکمك ایستدی . اوطه ایچنده برآن قدر برسکوت اندیشه کارانه حاصل اولدیسه ده مولو پرنسه نظارت ایتمکده بولندیغندن وقت مناسبنده رووولور - ینك دیچکیله پرنسك پارمقلرینه برضربه ایندیرنجه پرنس غاردینه‌نك پانطولونی برا - قمغه مجبور اولدی . مولو « جنوارك زهری هنوز اوزرنده‌در ، صاقنملی‌یز ! » سوزلرینی سویلدیکی صره‌ده قلوتیلدك پرنسك بوغا - زنده‌کی یارهٔ مدهشی کوره‌رك اورکدیکی کوزینه ایلیشمکله دیدی که :

— قورقمیکز بز بوراده‌یز ، آنی‌ایچه کوزه‌تیورز . یارینه‌دن اول پرنس مازا حبسخانه‌سنده بولنه‌جقدر .

قلوتیلد بو سوزلری دکلدی، بیله ! بر هیجان شدیده قاپلمش اولان غاردینه‌یه قولی ویروب اوطه قپوسندن چیقمش و سرعتله مردیوندن اینمشدر . پوسته آرابه‌سی برایکی دقیقه‌دن بری آشاغیده بکلیوردی . عاشق وعاشقه آرابه‌نك اوکنه کلنجه برآیاق خدمتجیسی آرابه‌نك قپوسنی آچوب باصاماغی اکدی وقلوتیلد ایله عاشقی آرابه ایچنه کیردی . آرابه‌جی حیوانلری قامچیلاینجه آرابه درت نعله قالقدی .

کنج قادینك دیدیکی وجه‌ایله کندیلری ایچون فاجعهٔ ماضیه ختام بولوب برشعر لطیف اولان استقبال رونما اولمش ایدی . اوکیجه ، ایرتسی کون آرابه لاینقطع

یولده دوام ایلدی . فقط بوکیدیش بر مقصد معینه مبتنی دکل ایدی . برحالدهکه آرابه طوردیغی زمان عاشق عاشقه نره‌یه کلمش اولدقلرندن بی‌خبر بولنیورلردی . غاردینه صوردی که :

نره‌یه کیدیورز ؟

— سعادت وحیاتم سزك الکزده‌در . آنلری ایستدیککزکبی استعمال ایده‌بیلیر - سکز .

کندیلری اسویجره حدودینی کچمش، جنوه کولی کناریته کلمش‌ایدی . بورادن اوزاغه کتمکه لزوم کورمدیلر .

لیپرانی‌یه کلنجه حقنده اجرا اولنان معامله ایجه اوزامشدر . مولونك خبرویر - دیکی وجه ایله پرنسك مازا حبسخانه‌سنه عزیمتنی استلزام ایدن ماده کی وقوعاندن برقاچ آی صکره غزته‌لردن بری پرنسك حقنده زیرده‌کی فقره‌یی یازمشلردر :

« زمانمز رومانجیلری رومان یازمق ایچون برطاقم غریب وحقیقت حاله غیر - موافق زمینلر انتخاب ایدرك قارئلرینك دهازیاده نظر دقتلرینی جلب ایلیورز ظنیله بونلری مبالغه‌لی برصورتده تصویرایدرلر . حالبوکه بورومانجیلر ایستسه‌لر پك قاریشیق اولان هیئت اجتماعیهٔ حاضره‌مز میانینده برچوق جالب نظر دقت وشایان تصویر وقایع صحیحه بولورلر . مثلا برقاچ آی اول جریان ایتمش اولان بروقعه بوبابده اك کو - زل برنمونه‌در .

بوندن بش سنه اول (ره‌ن) سوقا - غنده وقوعبولان جنایتك نصل احوال فوق‌العادهٔ فجایع انکیز ایچنده وقوعبولمش اولدیغنی بوندن اول درج صحیفهٔ بیان ایلمشیدك .

اوزمان مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه یه وقوعبولان تجاوز پردهٔ مستوریت آلتنده قالمش ومأمورین عدلیه جنایت مذکوره‌نك فرداسی کونی توقیف اولنان آدمك اصل جانی اولمدیغنی تصدیق ایله برابر جنایتك فاعل حقیقیسنی بوله‌مامش ایدی .

اووقتدن بری بش سنه مرور ایلمش اولدیغندن جنایت مذکوره فاعلنك اله کچه‌جکی آرتق امید ایدلمامکده ایکن پرنس لیپرانینك توقیفی خلقك نظر دقتنی آچمش ومدت مدیده‌دن بری حلی مطلوب اولان معمانك نه اولدیغنی کوسترمشدر .

پرنس لیپرانی پارس عالم کبارینك الك معروف اعضاسندن ایدی . کندیسنك عالم کبار ارکان عظیمه‌سیله مناسباتی اولوب آنك الندن برجنایت چیقمش اوله‌جغنه هیچ کیمسه احتمال ویره‌مز ایدی .

فقط مرقوم برکیجه مادام موردر نامنده برقادینك خانه‌سنده توقیف ایدلمشدرکه بوقادینك مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه او - لدیغی برچوق دلائل‌ایله حکم اولنیور .

پرنس الیوم (مازا) حبسخانه‌سنده محبوس بولنوب استنطاقی بتمش وکندیسنك

یارین محکمهٔ جنایت اوکنه چیقارلمسی مقرر بولنمش ایسه‌ده محاکمه ابتدا ایدنجه‌یه قدر التزام احتیاط ایلمك ایچون اولان مجبور - ریتمز درکاردر .

فقط ایشك ایچنده میدان ثبوته چیقمش اولدیغی جهتله انظار قارئینه وضع ایده‌بیله جکمز بعض شیلر واردرکه بونلر (رمن) سوقاغی جنایتی اونوتمش اولانلرك افکارینی تنویر وپرنسك ایضاح ایتمکه اجبار ایدیله جکی بعض نقطه‌لرده صورت وقوع جنایتك آکلاشلمسنی تسهیل ایده جکدر .

مادموازل دولوسی نه‌نك کندیسنی قتل ایتمك تشبثنده بولنمش اولان آدم ایله مواجهه اولنمق اوزره میدانه چیقه‌جغی ملحوظ دکلدر .

زیرا کندیسنك بوصره‌ده زوجی موسیو ژول غاردینه ایله ممالك اجنبیه‌ده بولندیغی روایت اولنیورکه بوژول غاردینه قتل تهمتیله برمدت طوتیلوب حبسه آتلمش آدمدر .

بومسئله‌ده اك زیاده شایان نظر اوله‌جق شی جنایتك فاعل حقیقیسنی بولمق اوزره بش سنه‌دن بری متصل اوغراشمش ، چالشمش اولان ایکی خفیه مأمورینك اشهاد اولنوب درمیان ایلیه‌جکلری افاده‌لردر . بونلره دائر استحصال ایلمش اولدیغمز معلومات یارین قرائت ایدیله‌جك اتهامنامه‌ده درمیان اولنه‌جق ایسه‌ده بز شمدیدن آنلری انظار قارئینه وضع ایلیه‌جکز .

آسایش اداره‌سنك اك ماهر مأمور - لرندن بری اولان (بووار) ژول غاردینه حبسخانه‌دن چیقار چیقمز حرکاتی تفتیش ومعاینه ایتمك وبو آدمك (رمن) سوقاغنده وقوعبولان جنایتده اشتراکی اولوب اولمدیغنی اکلامق اوزره بش سنه مدت هپ کندیسنی تعقیب ایلمشدر . غاردینه بش سنه‌یی هپ سیاحت ایله کچیروب تا هندستانه قدر طرفلرینه قدر کتمش اولدیغندن بووارك دخی آنی تعقیب ایله اورالره کتمش ، بیك درلو وقوعاتی کچیرمش اولمسی حقیقة (قوپر) ویاخود (اوغارپوئه) نام حکایه نویسلرك رومانلرنده اك زیاده جالب نظر اولان وقوعاتی آکدیران معاملاتدندر .

شهه ایتمیزکه برکون وقایع غریبه تحریرینه مراقی اولان محررینندن بریسی بووقایعی قلمه آله جقدر .

بووار بش سنه تمادی ایدن تدقیقاتنك نتیجه‌سنده غاردینه‌نك قاتل حقیقی اولمدیغنه قناعت حاصل ایلمشدر . مؤخراً پارسه عودت اولندیغی زمان بووار غاردینه‌نك خدمتنه کیرمك کرك ایکیسنك وکرك مادموازل قلوتیلد دولوسی نه‌نك همتیله بالاخره پرنسك توقیفی اجرا قلنمشدر .

پرنس لیپرانی عادی برجانی دکل ایمش ، حصول مقصدینی تأمین ایچون کوستردیکی آثار ذکا وغیرت واوصاف حقیقیه بوآدمی

بشقه جهتلره صرف همت ایدوب‌ده فوق العاده موفق ایده‌بیله‌جك درجه‌ده در .

پرنسك کندیسنی مدافعه ایتمك اوزره اتخاذ ایلدیکی خط حرکت پك غریبدر .

مرقوم کندینك رذائل اخلاق صاحبی برایکیز برادری اولوب نفسنه اسناد اولنان جنایاتك هپ مرقوم طرفندن ایقاع ایدلمش وکندیسنك بیکناه اولمش اولدیغنی ادعا ایدیور .

بوادعانك طوغری اولوب اولمدیغی استنطاقك نتیجه‌سندن آکلاشیله‌جقدر .

استنطاق مادهٔ مهم ونازکی پارس مأمورین عدلیه‌سنك اك مقتدرلرندن اولان موسیو دولاشاته‌نیه‌ره‌یه حواله ایدلمش و مومی‌الیه‌طرفندن ترتیب اولنه‌جق فذلکه‌نك غایت آچیق و واضح اوله‌جغی روایت اولنمقده بولنمشدر .

حتی صوك ساعتده آلدیغمز معلوماته کوره مذکور فذلکه‌ده پرنسك نفسنی مدافعه ایچون اتخاذ ایلدیکی طریق کمال موفقیتله جرح ایدیله‌رك مادموازل دولوسی نه‌نك طرفندن محکمه‌یه تودیع قلنمش اولان اوراق مثبته سایه‌سنده پرنسك برایکیز برادری اولمق اوزره درمیان ایلدیکی مدعیات دخی هیچه چیقارلمشدر .

افادات واقعه‌مزه علاوةً برچوق تفصیلات دها اعطا ایلمك بزجه ممکناتدن ایسه‌ده یارین محاکمه اجرا اولنه‌جغی جهتله تفصیلات مذکوره‌یی یارینکی نسخه‌مزه تأخیر ایلمکی مناسب کوردك .

ایستنوغرافلرمزدن ایکیسی یارین عدلیه‌دائره‌سندن آیرلیه‌جقلرندن وضبط محاکمه‌یی ساعت بساعت بزه تبلیغ ایده‌جکلرندن بزدخی بریسی اقشامك ساعت بشنده ودیکری ساعت اونده اولمق اوزره ایکی نسخه نشر ایلیه‌جکز . »

اشته عیناً بالایه درج اولنان فقره محتویاتی پارس اهالیسی طرفندن بو محاکمه‌یه ویریلن اهمیتی ارائه ایتمکده اولوب یارین محکمه‌ده سامعین میانده مطبوعات ، هیئت عدلیه ، عالم کبار ارکانندن پك چوق آدملر حاضر بولنه‌جقلردر .

— ٣٧ —

محکومیت

محاکمه تمام برهفته دوام ایدرك باشلادیغی کوندن سکزکون صکره کیجه‌لین ختام بولمشدر .

محاکمه‌نك تفصیلات وتفرعاتنی بیان ایتمك نیتنده دکلز . زیرا وقوعاته واقف بولنان قارئلرمز جریان محاکمه‌یه کسب وقوف ایتمکه پك‌ده محتاج دکلدرلر . لکن عایهنده وقوعبولان اتهاماتك درجهٔ اهمیتی بالتقدیر حیاتی تهلکه‌ده کورن پرنسك اثنای محاکمه‌ده وقوعبولان حرکاتی حقنده بعض مرتبه معلومات اعطاسندن کری طوره میز .

پرنس اثنای محاکمه‌ده اعتدال دعنی محافظه ایدرك حرکت متاتکارانه‌سنی بر آن بیله تبدیل وتغییر ایلمامشدر .

بوندن اول بردفعه مستنطق موسیو دولاشاته‌نیه‌ره‌نك قارشیسنده ایکیز قرداشی له‌اویه دائر سویلدیکی سوزلری محکمه‌ده دخی کمال متانت ومکانت ایله درمیان ایدرك برقاج دفعه‌لر هیئت عدول اعضاسنك افکارنده شبهه‌لر اویاندیرمغه موفق اولدی .

فی‌الحقیقه مرقومك هیچ برزمان ایکیز قرداشی اولمدیغنی مثبت اولان بعض اوراق مادموازل دولوسی‌نه طرفندن محکمه‌یه‌اعطا قلنمش ایسه‌ده پرنس غایت مهارتلی بر آدم اولدیغندن مادموازل دولوسی‌نه طرفندن تودیع قلنان اوراقی بردرجه‌یه‌قدر چورو- ده‌جك صورتده طاوراتمقدن کری طور - مامشدر .

مرقوم انکلتره وهندستانك اك معتبر بانکرلری طرفندن ویرلمش برچوق مکتوبلری محکمه‌یه‌ارائه ایتمشدرکه جسارتلی سرسری له‌اونك بلای سرقتنه اوغرامش اولان بانکرلر بیله بومکتوبلربله پرنس ایله له‌اونك بشقه بشقه شخصلر اولدقلرینی وپرنسك هرزمان کندی بورجلرینی منتظماً اوده‌مش اولدیغنی درمیان ایلمشلردر . هله مکتوبلرك بعضلرنده پرنس ایله له‌اونك بشقه بشقه موقعلرده کورولمش اولدقلرینه نظراً آیری آیری شخصلر اولدقلرنده شبهه ایدیله‌میه‌جکی دخی بیان اولنمش اولدیغندن بوکبی احوال هیئت عدول اعضاسنك فکرینه تأثیر ایتمش ایدی . بوندن بشقه پرنس مدافعه‌سنی اك زیاده مشکل بولنان دعوالری بیله درعهده ایتمکدن کری طورمیان واقناعیات وطلاقتی هیئت حکامه فوق‌العاده تأثیر بخشا اولان برآو- وقاته حواله ایتمش اولدیغندن بوجهت دخی محاکمه‌نك بشقه رنك وصورت آلمسنه خدمت ایلمشدر .

بومشهور آووقاتك مدافعه نامه‌سنك برنقطه‌سی سامعینجه بالخاصه جالب نظر دقت اولدیغی کبی ویرلمن حکمك اسباب مخففه‌یه ابتنا ایدلمسی دخی اك زیاده بوندن نشأت ایتمشدر دینه بیلور .

آووقات یدی نومرولی حبسخانه اوطه- سندن بحث ایتمشدر .

کندیسی بو اوطه‌نك احوال تاریخیه‌سنی شرح وبیان ایدرك شمدیه قدر اوراده آیلرجه محبوس ایدلمش اولانلردن بعضیلر- ینك بالآخره هیئت عدولدن برائت قراری استحصال ایتمش اولدقلرینی اخطار ایلدی . وقتیله ینه اواوطه‌ده حبس ایدلمش اولان (له‌زورك) (له‌سن‌یه) کبی محبوسینك آیلرجه جزای محبوسیته قاتلاندقدن صکره برائت ذمتلری تحقق ایلمش اولدیغی کبی امثال موجود ایکن پرنسه اسناد اولنان احوالك ادعا اولندیغی وجه ایله بالاخره له‌اودینان سفیلدن صادر اولمش اولدیغی ظاهره چیقه بیلمسی محتمل اولدیغنی درمیان ایله

افکاره تردد بخش اولدیغندن محاکمه‌نك بدایتندن بری پرنسك باشی اوزرنده جولان ایدن اولوم قورقوسنك بومدافعه سایه‌سنده برطرف ایدلمش اولدیغی حس اولنمشدر .

افکارعمومیه پرنس حقنده ایکی احتماله قرار ویرمش بولنیوردی که بونلردن بریسی پرنس بیکناه‌ایسه حقنده برائت قراری ویریلوب جمعیت بشریه‌ده اوله حائز اولدیغی موقعی یکیدن احراز ایتمسی ومبنی اولدیغنه قرار ویریله‌جك ایسه ارتکاب ایلدیکی جنایاته نظراً اعدام اولنمسی ماده‌سی ایدی .

حالبوکه نتیجهٔ محاکمه‌ده پرنسك نه برائت ذمتنه حکم ایدلمش ونه‌ده کندیسی اعدام جزاسنه محکوم اولمشدر .

میدانده بعض اسباب مخففه کورولد- یکندن پرنس لیپرانی مؤبداً کورك جزاسنه محکوم اولمشدر .

بلکه‌ده بوقرار مادموازل دولوسی‌نه ایله غاردینه‌نك اثنای محاکمه‌ده حاضر بولنمامش اولمرندن نشأت ایلمشدر .

پرنس لیپرانی توقیف ایدلدیکی کوندن اعتباراً بونلرك نه اولدیغنه دائر معلومات آلنه‌میوب کندیلرینك ممالك اجنبیه‌ده بولندقلری بیلنیورسه‌ده نره‌ده اولدقلری مجهول ایدی .

آنلرك غیبوبتی مجرم ایچون مدار استفاده اولدی . مهارتلی آووقات مدافعه- سنده بوجهتی‌ده درمیان ایله پرنسك دلائل برائتندن اولمق اوزره اتیان ایلمش بولند- یغندن قرار واقعك ستحصالنده طلاقتی قدر بوماده‌نك‌ده حسن تأثیری اولمشدر .

پرنس لیپرانی مدت مدیده پارسده اقامت ایدرك عالم کبارك هرطرفی ایله مناسبت پیدا ایلمش اولدیغندن بووقعه حقنده ویریلن قرار اون بش کون قدر عموم پارس خلقنجه مدار کفتکو اولمش وفقط آندن صکره ایش نمسکوت عنه قالمشدر . پرنس کورکه محکوم اولمش اولدیغندن دکزه دوشمش بر آدم دیمك اوله‌جق ، نام وشانی اونودیله‌جق ایدی .

فی‌الحقیقه پرنس برمدت صکره طولونه ارسال اولنوب اورادن‌ده برواپوره ارکاب ایله یکی قاله دونیا منفاسنه کوندرلمشدر .

برنسك حکایه‌مزه اولان تعلقی بوراده ختام بولمش ایسه‌ده حکایه‌مزك نتیجهٔ طبیعیه- سی اولان برحادثه‌یه‌ده اشتراکی بولندیغندن آنك بوراده بیان وحکایه‌سی لازمه‌دن عد ایدلمشدر .

(ایکنجی قسمك نهایتی)

خاتمه

بالاده حکایه اولنان احوالك وقوعندن برقاج آی صکره مایس آینك غایت جانفزا

صباحلرندن بریسنده (موناقو) طریقی اوزرنده کائن (مانتون) شهری خارجنده واقع لطیف برصیفیه‌دن برکنج قادین چیقه‌رق اوموزلری چپلاق ولطیف سیاه صاچلری کلیشی کوزل برصورتده آرقه‌سنه دوشمش اولان برقزك النده طوتمقده اولدیغی حالده ساحله طوغری یوریمکده ایدی .

(مانتون) شهرینك ساحل بحرسفیده کائن برشهر صغیر اولدیغی وعروض شمالیه‌ده بوله‌مدقلری سمای کبود ایله انوار شمسدن استفاده مقصدیله کلن اجنبیلرله مسکون بریر اولدیغی هرکسجه معلومدر .

بالاده بیان ایلدیکمز کنج قادین اورایه کله‌لی چوق زمان اولمامشدر .

شهر اهالیسندن هیچ کیمسه کندیسنك کیم اولدیغنه ، نره‌دن کلدیکنه واقف دکل ایدی . بوقادین کثرت کلامی سومین بر اختیار خدمتجی قادین ایله یالکزجه یشایوب برابرنده‌کی چوجقدن بشقه‌هیچ کیمسه ایله اشتغال ایتمیورایدی .

کندیسنك اسمی مجهولدر . شهرخلقی یالکز برابرنده‌کی کوچك قزك له‌اونا نامیله یاد ایدلدیکنه واقف اولوب بونك ایچون قادینی دخی قزك اسمیله یاد ایله ایله مادام له‌اونا دییورلر ایدی . بوقادین کنج وکوزل ایسه‌ده متمادیاً اوکسورمکده اولدیغی جهتله خسته ومضطرب اولدیغی وتهلکه‌ده بولنان صحتنی دوزلتمك اوزره اورایه کلمش بولندیغی مظنون اولوب کندیسی مانتون شهرنده کندی حالنده ، ساکنانه یشادیغی جهتله هرکس آنی سومش‌ایدی ، قارئلرمز بوکنج قادینك لاپالوت اولدیغنی البته آکلامشلردر .

بالافره وفات ایتدکدن صکره کوچك له‌اونایی کندیسنه اولاد کبی قبول ایتمش وبردها قزدن آیرلمامش ایدی .

لاپالوتك پاره‌سی اولدیغی جهتله قزی ایلك آلدیغی زمان نصل اعاشه ایده‌جکی ایچون برمدت اندیشه‌ده قالمش ایدی . اول امرده چالیشه‌رق قزی بسلمك آرزوسنه دوشدی . لکن کندیسی هیچ برشی یلمدکدن بشقه اوزون اوزادی چالشمق دخی کوزینی ییلدیریور ایدی .

والده‌سی مادام ره‌بور کندیسی ایچون برمراجعتکاه مأمن اولوب لاپالوتك پك زیاده باشی صیقیله‌جق اولورسه آنك خانه‌سنه التجا ایده بیله‌جك ایدی ، لکن لاپالوتك فکری بشقه ایدی . کندیسنه اولادایدنه یکی قزی یالکز باشنه اعاشه ایتمك املنده اولوب بوکاموفق اوله‌جق اولورسه کندیسنی جداً بختیار اولمش عد ایده‌جك ایدی . قز بورالرینی دوشوندکجه هرچه باد آباد دیوب باشلی باشنه ایشك صوکنه قدر کیتمکه قرار ویریوردی . لکن چوق کچمه‌دن آلدانمش اولدیغنی حس ایلدی . کندیسنك احوال صحیه‌سی یولنده اولمیوب بالذات محتاج معاونت بولنور ایکن بوکوچك قزه نصل باقه بیله‌جك ایدی ، بوندن اول نفسنه ذره‌جه اهمیت ویرمیوب اولومدن دخی قورقمدیغی جهتله هرچه باد آباد دیوب یشایورایدی . فقط شمدی ایش بشقه‌ایدی . قز له‌اونا ایچون یشامق ایستیور ویاننده برکوچك قز بولندقجه خسته اولمامق اقتضا ایده‌جکنی دوشونیور ایدی .

غریب شی !

قیز برآرالق حسن وآنی سایه‌سنده پاره قزانوب قازانمیه‌جغی خصوصنی‌ده دوشونمشدر .

لکن چوق کچمه‌دن بوفکری کمال نفرتله ذهنندن طرد ایلدی .

له‌اونابوندن صکره کندیسنك ولدمعنویسی دیمك اولدیغندن نفسی ایچون اویله شیلر یاقشمیه‌جغی کبی قزك والده‌سی دخی حین وفاتنده له‌اونایی ناموس وعفت دائره‌سنده یتشدیرمك اوزره بیان آرزو ایلمش اولدیغندن بو خصوص دخی لاپالوتی اویله مغایر شیمهٔ عفتپروری حالاته تصدیدن منع ایلمکده ایدی . لکن قزی اعاشه ایتمك ایچون نه‌یاپملی ایدی ؟ تصادف بوبابده قزه معاونت ایتدی .

برکون حریفك بریسی کله‌رك قزك اقامت ایلدیکی خانه‌نك قپوسنی چالدی . قپو چالندیغی زمان قز غایت کدرلی واندیشه‌لی برحالده اولوب قپو چالنمسنی خیره علامت عد ایده‌میوب مطلقا بر فلاکت وقوع بوله‌جغنه احتمال ویریور ایدی .

« کیریکز ! » دیه‌رك قپو آچیلوب بووار ایچرده بولندی ، قز بووارینی کورنجه کولومسدی .

لیپرانینك قزینی قاچیرمقده بوآدمك هیچ برمنفعتی اوله‌میه‌جغندن اورایه افکار مضره ایله کلمش اولدیغی ملحوظ دکل ایدی .

بناء علیه لاپالوت آنی کورنجه قلبی براز منشرح اولدی ، بووار انبساطلی کورینوب ایچری کیرر کیرمز دیدی‌که :

— بونژور کوزل قزم ، سنی کورمیه‌لی چوق زمان اولدی . بورادن کچر ایکن عقلمه کلدك . نصل‌سین باقه‌یم ؟ بوراده نه یاپیورسین ؟

— نه یاپه‌جغز ؟ کوچك قز ایله برابر یشامغه چالشیورم .

— فقط بوبولندیغکز حال عادتا سفالتدر .

— اوت ، آکا قریب برشی !

— لکن بوحال بویله دوام ایده‌مز .

— آدم سزده جناب حق‌چوجقلری محافظه ایدر .

— اوبابده حقك واردر . بونك ایچوندرکه جناب حق بنی کوندردی .

— صحیح می ؟

— دکله ! اوزون اوزادی لقردی‌ایله کچیره‌جك وقتمز یوقدر . بنی بورایه تصادف کتیرمدی . برچوق زماندن بری سن بنم خاطرمده‌سین . بریسنی سکا باقمغه اقناع ایتدم . بوندن صکره سنك‌ده کوچك له‌اونانك‌ده حیاتی تامین ایدلمشدر .

— (اللرینی قاوشدیروب حیرتله بووازه باقه‌رق) پولیس اداره‌سی می بکا بولطفکارلغی ایده‌جکدر .

— خیر ، پولیس اداره‌سی دکلدر .

— اویله ایسه کیمدر ؟

— بر قادین .

— اسمی ؟

— مادام غاردینه !

— (وجودی دتره‌یه‌رك) اومی ؟ اومی ؟ دیمك اولیورکه بالافره‌نك مکتوبی آنك نظر مطالعه‌سنه ایلیشمشدر .

— بن اومکتوبی کندیسنه ویردم .

— اوقویوب‌ده متأثر اولدی ها !

— اوت .

— نه‌یاپمق ایستیور ؟

— بوکون مادام غاردینه اولان قلوتیلد دولوسی‌نه بوایشده کندیسنه وساطت ایتمکلکمی رجا ایتدی . کندیسی بویولده برتکلیفده بولنیور . آنك مانتون شهرنده ساحل بحر سفیده کوچك برصیفیه‌سی واردر . بو صیفیه‌یی سکا هبه ایدیور . بوندن بشقه‌هیچ اولمزسه‌سنه‌نك برقسمنده اورایه کیدوب اقامت ایده‌جك اولورسه‌ك کندیسی سکا اوچ بیك فرانقدن عبارت تخصیصات‌ده ویره جکدرکه بوتخصیصات ایله سن هم کندیکه باقه بیله‌جك وهم‌ده چوجغی اعاشه ایده‌جك‌سین .

— بنم ایچون بو تکلیف نعمت جنت دیمکدر .

— دیمك اولیورکه تکلیفی قبول ایدیورسین .

— آکا شبهه‌می ایستر ؟

— مادام موردر بوقزك سعادتنی تأمین ایده‌جك اولورسه ممنون اوله‌جقدر . پدرك جنا یاتندن قزجغزك مسئول اوله‌میه جغنی بیلیور . کندیسی قزی ممنون ایتمکی نفسنه بروظیفهٔ مخصوصه عد ایلدی .

— بکا اعتماد ایدیکز . قز بنم‌دست‌تر‌بیه‌مده بولندقجه هیچ بر تهلکه‌یه دوچار اولمیه‌جقدر .

— اوده بوراسنی بیلیور .

— مانتونه کتمك ایچون نه زمان حاضرلانه‌لم .

— نه‌زمان ایسترسه‌ك ؟

— طوغریسی‌یا ؟ بن چوجق‌ایله برابر اوصیفیه‌یه کیتمکه جان آته‌جغم .

— اویله‌ایسه سیاحت مصرفیله اوراده یرلشمك ایچون وقوعبوله‌جق مصارف ایچون لازم اولان مبلغی سکا ویریم . ایسترسه‌ك یارین کیده بیلیرسین اورایه واصل اولنجه هرشی آرزو ایتدیکك کبی بولنده بولنه جقدر .

اشته لاپالوت بومحاوره اوزرینه پرسی ترك ایدرك مانتونه کتمشدر . قیز برقاچ آیدن بری اوراده اقامت ایتمکده اولوب بوندن طولایی کندیسنی فوق‌العاده بختیار عد ایدیور ایدی . مانتونك هواسی فکر وصحتی اوزرنده تأثیرات حسنه کوستردی .

هله کوچك له‌اونانك کوندن کونه بویومکده اولدیغنی وطراوت وشطارتی آرتمقده بولندیغنی کورونجه لاپالوتك سروریته حدونهایت اوله‌میوردی .

لاپالوت والده‌لك وظیفه‌سنی تمامیله درعهده ایدرك قزدن بر آن‌بیله آیرلمامقده وقیز دخی کندیسنی فوق‌العاده سومکده ایدی . قیزك نظرنده والدهٔ حقیقیه‌سی لاپالوت اولوب مومی‌الیها بالافره‌دن کندیسنه بحث ایتدکجه قیزجغز کوزلرینی آچوب اویله برقادینی تخطر ایتمکه چالشیرایسه‌ده موفق اوله‌مزدی .

بالاده بیان ایدلدیکی وجه‌ایله مایس آینك بوکونی غایت شعشعه‌لی اولوب شمس تابان سمای کبود آلتنده پارلدامقده ودریای کبود رنك دخی کوزك آله‌بیلدیکی برمسافه‌یه قدر بیاض کوپوکلرله مستور بولنمقده وبالافره قز ایله برابر صیفیه‌دن چیقوب ساحله طوغری کیدر ایکن هرطرفی مستولی بولنان هوای معطری تنفس ایلمکده ایدی . ساحل ایله صیفیه میانده کی یول اوزون اولمدیغندن تقریباً برچاریك ساعت صکره بونلرساحله واصل اولمشلردر . ساحلده کی قومار اوزرنده برایکی چوجق طوپلانمش اویون اویناماقده یورلر ایدی .

له‌اونا قوشوب بونلره التحاق ایلدیکی صره‌ده لاپالوت دخی بر طرفده بولنوب لافلانمقده وچوجقلرینه باقمقده بولنان قادینلرك یانینه کتمشدر . لاپالوت اونلرك یانینه واصل اولدیغی زمان قادینلر محاورهٔ آتیه‌یی یورودیورلردی :

بریسی — بن بتون بوکیجه کوز یومدم . اکر دهابرزمان بویله قورقو ایله وقت کچیرمکه مجبور اوله‌جق اولور ایسه‌م یقینده مانتونی ترك ایلمکه مجبور اوله‌جغم .

اوته‌کی — آدم سن‌ده آنلر چوجقجه شیلردر . انسان هرسویلنن شیئه اهمیت ویره‌جك اولورسه دنیاده برساعت بیله راحت ایده‌مز .

— لکن سویلنن شیلر صحیح اوله‌جق اولورسه...

— پك‌ایی صحیح اوله‌جق اولورسه نه‌اولور ایمش ؟

— نه اوله‌جق ؟ انسان مانتوندن برقاچ متره اوزاغه کیده‌میه‌جك .

لاپالوت — (اووقته قدر سوزه قارشمامش ایکن بوسوزلر مراقنی جلب ایدرك) جانم ! نه‌اولیور ؟ نه‌یار ایمش ؟

برقاچ قادین بردن — نصل ؟ نصل ؟ خبرکز یوق‌می ؟

— بنم برشیدن خبرم یوقدر .

— آه ! مدهش شی ! مادام دون اقشام آنی ساعت یدی ایله سکز آراسنده کورمش اولدیغی جهتله سزه سویلیه‌بیلیر .

— جانم ، کوریلن کیمدر ؟ آنی سویلسه‌کز آ !

— بریسنی کورمش اولدیغی روایت

اولنان مادام قادینلرك اطرافنده حلقه تشکیل ایتمش اولدقلرینی کورنجه دیدی‌که :

— دون آقشام ساعت یدی‌ایله سکز آراسنده بزم اوه کیدن طار یولدن کچه‌رك خانه اوکنده کی دمیر پارمقلغه کلنجه بردن بره اوکمه بر یسی چیقدی .

— بو آدم کیم ایمش ؟

— شمدی اوکرنیرسکز ، قاراکلق هنوز اورته‌لغی استیلا ایتمامش ایدی . بناءعلیه بو آدمك سیماسی کوریله بیلیور - ایدی . حریفك حال و طورنده جالب نظر دقت اوله‌جق برشی یوق ایدی . ذاتاً کندیسی‌ده بزه اهمیت ویرمیوب جواردہ‌کی خانه‌لری کمال اهمیتله تفتیش ومعاینه ایدیوردی .

— پك ایی صکره ؟

— بن حریفك بزه صورت نازکانه‌ده ویرمش اولدیغی سلامه مقابله ایله آرتق کچوب یولمه کیده‌جك ایکن یانمده بولنان مادام دوپوربلان بردن بره برصدای دهشت اظهار ایدرك کندیسنی یانی باشمزده‌کی خندك ایچنه آتدی .

لاپالوت — (بو حکایه‌نك کندیسنه تعلق ایدر جهتی اولمدیغنی بیلدیکی جهتله لاقیدانه برصورتده دکلدیکی صره‌ده) مادام دوپور بلان‌می دیدیکز ؟

— اوت مادام دوپوربلان ! کندیسی مادموازل والانتین دولاشاتنیه‌ره ایکن موسیو دوپوربلان نامنده برکنج سفارت کاتبیله ازدواج ایلمشدر . بونلر ایتالیا سیاحتندن عودتلرنده مانتونده توقف ایلدیلر . او آقشام موسیو دوپوربلان بزدن براز اوته‌ده سیغاره ایچمکده اولدیغی صره‌ده بزده مادام ایله قونوشیوردق .

— پك ایی ، مادام دوپوربلانك سبب خوفی‌نه ایمش ؟

— آنك حایقردیغنی ایشیدنجه اول امرده برقضا وقوعبولمش اولدیغی ظننه دوشه‌رك همان یاننه سیکرتدك فقط قادینك هیجانی بشقه برشیدن نشأت ایتمش ایمش . قادین اول امرده سئوالله‌رمزه جواب ویره‌مدی . نهایت کندیسنی طوپلایه‌رق تصادف ایتمش اولدیغمز آدمك نره‌یه کیتمش اولدیغنی کمال دهشتله صورمشدر .

حالبوکه بز اوحریفی اونوتمش کیتمش ایدك . هرطرفه باقدق آرادق حریفدن اثر یوق ، کوزدن نهان اولمشیدی .

اوحاله قادین بسبتون مطمئن اوله‌رق بزه شوشیلری حکایه ایلدی :

« جمله کز بیلیرسکزکه مادام‌دوپوربلان مستنطق موسیو دولاشاتنیه‌ره‌نك کریمه‌سیدر . بناء علیه مادام دوپوربلان پرنس لیپرانی ایله مادموازل قلوتیلد دولوسی‌نه‌نك محاکمه‌سنه تمامیله واقف اولمشدر .

افاده‌نك بوراسنه قدر لاقید کورینوب حتی حکایهٔ حال ایدن قادینك هیجانه قاپلمش اولمسنك سببنی ذهننجه جای سئوال بیله کورن لاپالوت پرنسك اسمنی ایشیدنجه

بلا اختیار شدتلی برهیجانه قاپلدی . قادین ایسه سوزنده دوام ایله دیدی که :

— مادام دوپور بلان پرنسی پك ایی طانیر ایدی ، کندیسی اولجه مادموازل دولوسی‌نه ایله‌صیق‌صیق کوروشدیکی‌جهتله اکثر اوقاتده پرنسی مادموازلك نزدنده کورر ایدی . حالبوکه پرنسك کورك جزاسنه محکوم اولوب یکی قاله‌دونیایه کیده‌جك اولان بربکلك واپورك ورودینه انتظاراً طولونده بولنمقده اولدیغی معلومدر . مادام دوپوربلان بزه کورینن آدمك پرنس اولدیغنی طانیمشدر .

لاپالوت — (دترمیه رك) اوله‌مز ! آنك امکانی یوقدر .

— اوت ، بزده آنك امکانی یوقدر دیدك . حتی‌صکره یانمزه کلمش اولان موسیو پوربلان‌دخی‌بوفکرمزی تصدیق‌ایله‌پرنسك اورالرده کزنمسی امکان خارجنده بولندیغنی وغزته‌لرك افاده‌سنه کوره یکی قاله‌دونیایه کیده‌جك اولان منفیلرك اوکون طولوندن حرکت ایده‌جکنه نظراً پرنسك مانتون جوارنده بولنمسی قابل اوله‌میه‌جغنی سویلمشدر .

— پك طوغری سویلمش .

— کندیسنك بوسوزی دون ایچون طوغری ایدی . فقط بوکون ایچون نه دیه‌یلم ؟

— نه ؟ یکی برشی‌می اولدی ؟

— اوت مادام پوربلانك ظننی تأیید وتقویه ایده‌جك برشی ظهور ایتدی .

— اوشی نه ایمش ؟

— منفیلر سفینه‌یه ارکاب ایدیله‌جکی صره‌ده پرانغه لیلردن اوچنك فرار ایتمش اولدیغی بوصباح خبر آلندی .

— بوفرار ایدنلرمیانننده پرنس وارمی ایمش ؟

— اوت ، اك اول قاچان‌اواولمشدر . بونك اوزرینه قادینلر آراسنده بر سکوت حاصل اولدی . هرکس حیرتله بربرینه باقیور وهیچ کیمسه اك اول سوز سویلمکه جسارت ایده‌میور ایدی . بوخوف عمومی برمدت دوام ایتدکدن صکره یواش یواش بر طرف اولدیغندن قادینلردن بری پك‌ده متانتلی‌اولمیان برصدا ایله دیدی‌که :

— مادام‌دوپوربلانك کورمش‌اولدیغی آدمك حقیقة پرنس اولدیغنه وکندیسی فرار ایتدکدن صکره ایتالیایه قاچمق اوزره مانتون جوارینه کلدیکنه احتمال ویرملم . فقط بوشیده بزم‌ایچون هیچ برقورقه‌جق جهت اوله‌مز . لیپرانینك بوصره‌ده یاپه‌جق پك چوق شیلری واردر . سواحلده‌کی عموم مأمورینه کندیسنك طوتلمسی ایچون امر ویرلمشدر . کندیسی تعقیب وتحری ایدلکده بولندیغی جهتله نفسنی تهلکه‌دن قورتاره بیله جك برمملکته قیاغی آتمق ماده‌سی هردرلو اشتغالاتدن کری طورمسنی استلزام ایده‌جك برحالدر .

فقط بو افاده‌لر اوزرینه لاپالوتك بتی بکزی آتدی ، قولاقلری چینلامغه ، سینه‌سی قابارمغه باشلادی . آز قالسون

وجودینه برفنالق کله‌جك ایدی . یانده‌کی قادینلردن بریسی بونك فرقنده اوله‌رق دهشت واقعه‌سنك سببنی صور دیغندن لاپالوت دیدی‌که :

— دهشتمك سببنی بن‌ده بیله‌میورم . بویله کورکدن قاچمش اولان آدملره تصادف ایتمك احتمالی غایت مدهش برشی اولدیغندن

— قورقیکز . بو آدم سزه تعرض ایده‌جك دکلدر .

— اوراسی بدیهیدر .

— دمینده سویلدم آ ! پرنس تعقیب وتحریدن قورتلمق ایچون پك‌زیاده مشغول بولنیور . بوراده یکیدن بریسنه تعرضه محل بوله‌مز .

لاپالوت آرتق جواب ویرمامش ایسه‌ده محاوره‌نك‌ده طرز جریانی دکشمش ایدی . قادینلر شهره یکی کلمش اولان اوجیلردن ، اك‌صوك عربه‌لرله کلن قادینلرك لباسندن ، دها بیك شیدن بحث ایلدکلرندن هرکس پرنس لیپرانی‌یی ، مادموازل دولوسی نه‌یی اونودوب کتمش ایسه‌ده لاپالوتك ذهنی پرنسه صاپلانوب قالدی . قادینلرك یانده قالدیغی مدتجه متفکر ، اندیشناك ، ساکت کورینه‌رك جریان ایدن محاوراته اشتراك ایتمامش و بعده یمك یمك بهانه‌سیله اورادن چکیلوب له اونایی آلدقدن صکره صیفیه‌سنه طوغری کتمشدر .

یولده کوچك قیز کندیسنه بیك‌درلو سوزلر سویلمش ، سؤللر صورمش ایسه‌ده لاپالوت ذهناً مشغول اولدیغندن بونلره جواب ویره مامشدر . حالبوکه کوچك قیز ایله ارقداشلری والده‌لری قونوشور ایکن فرارایدن محکومله‌ره دائر سویلدکلری سوزلری ایشیده‌رك بوکیفیت خاطرلرنده قالدیغندن اثنای راهده له‌اونا دخی بر محکوم نه دیمك اولدیغنی ، ارقداشلری محکوملرك قرمزی لباس کیوب راحت طورمیان چوجقلری تلف ایلدکلرندن بحث ایلمشلرسه‌ده بوافاده‌نك صحیح اولوب اولمدیغنی لاپالوتدن صورمش اولمغله لاپالوت برطاقم مبهم جوابلر ویرمشدر . زیرا قیزك بوکون دهشتله یاد ایتمکده اولدیغی محکوملرن بریسنك‌ده پدری اولدیغنه برکون واقف اوله‌جغی احتمالی ذهنی اشغال ایدیوردی .

لاپالوت خانه‌سنه عودت ایچون استعجال کوسترردی . اوکون خانه‌یه قاپانه‌جق دیشاری چیقمیه جق ایدی . زیرا قورقیور ایدی . پرنس لیپرانی تعقیب ایدلدیکنی محقق کوردیکی حالده نصل اولوب‌ده فرارینك ایرتسی‌کونی مانتون شهری جوارینه کلمش بولنیوردی ؟

پرنس مانتونده قالمش‌می ایدی ؟ قیزینك اوراده بولندیغندن خبردارمی ایدی ؟ آنی کورمك‌می ایستیه‌جك ایدی ، یوقسه قیز علیهنده برسوء تصمیمی وارایدی ؟

لاپالوت بومطالعات ایله پریشان خاطر اولدیغی حالده خانه‌سنه واصل‌اولدی . فقط خانه‌ده فوق العاده برشی اولمامش ایدی . یالکز خدمتجی قادین جوارده‌کی خدمتجیلری یانه طوپلایه‌رق فرارایدن محکومه دائر هرنه بیلیرسه جمله‌سنی کندیسنه نقل وحکایه ایلمش ایدی .

پرنسك محافظه‌سنه مأمور اولانلره برملیون فرانق ویرمش اولدیغی ، ژاندارمه‌لرك کندیسنی تعقیب ایتمکدن استنکاف ایلدیکی وبرایکی ارقداشیله برابر کیدوب موناقو پرنسلکنی ضبط ایتمك فکرنده بولندیغی بین‌الخلق روایت اولنیور ایدی .

فی‌الحقیقه بوروایتلر پك بیاغی شیلر ایسه‌ده بین‌الخلق بوکبی‌شیلره اینانانلر دخی نادر دکلدر . لاپالوت بوروایتلری ایشیدنجه کولومسدی ایسه‌ده ذهننده‌کی قورقولری ، اندیشه‌لری برطرف ایده‌مدی ، هرنه‌دن ایسه قورقوسی تمادی ایدوب هرآن پرنسك خانه‌سنه هجوم ایده جکی عقلنه کلیور واوحالده نصل برتهلکه‌یه اوغرایه‌جغنی دوشوندکجه قلبی هوپلایور ایدی . اوکون بلا حادثه مرور ایلدی . آقشام لاپالوت خدمتجیسنی برابرینه آلوب خانه‌نك قپولرینی ، پنجره‌لرینی بالذات قاپادی وهرطرفك مکملجه قاپانمش اولدیغنی آکلامدقجه قلبی مستریح اولوبده برنجی قاتده‌کی اوطه‌سنه چکلمدی . کوچك له‌او نایی یتاغنه یاتیروب برمدت دخی بالین استراحتنده بکلدکدن صکره کینمش اولدیغی حالده کندی یتاغی اوزرینه اوزاتدی . بوصره‌ده وقت غایت قراکلق برکیجه‌نك نصف اللیلی اولوب لاپالوت اویومغه چالشمش ایسه‌ده ذهنندن بردرلو مندفع اولمیان اندیشه وقورقولر اویقو آلمسنه مانع اولمشدر . اشته بوصورتله‌ده برساعت قدر وقت کچدکدن صکره قزدهشتندن بوزکبی‌طونمش اولدیغی حالده بردن‌بره اولدیغی یردن قالقدی . دیشارده برشماتهٔ غریبه ایشتمش وبرآدمك قوملر اوزرنده یوریمکده وقپویی آناختار ایله آچمق تشبثنده بولنمقده اولدیغنی حس ایتمش ایدی .

قز استمداد ایچون حایقیره‌جق اولدی . لکن صداسی قیصیلوب بوغازنده قاله‌رق دکلمکدن بشقه برشیئه قدرتیاب اوله‌مدی . بریسی خانه قپوسنی آچمش ، ایچری کیرمش ایدی . قزك اولانجه قانی قلبنه هجوم ایلدی . لکن پرنسك محضا قزینی قوجاقلامق اوزره کلمش اوله‌جغنی دوشوندیکندن قورقو خصوصنده پك زیاده ایلری کتمکه هنوز لزوم کورمیوردی .

برده نه قدر اولسه پرنس قزك پدری اولدیغندن کندیسنی آنی کورمکدن منع ایتمسی محق اوله‌مزدی . قز بومطالعه‌نك تأثیریله براز مطمئن اوله‌رق یتاغندن آشاغی اینوب اوطه قپوسنه شتاب ایلدی . لکن بوصره‌ده وقوعبولان برشی نظر دقتنی آچدی . پرنس خانه‌یه کیرر کیرمز طوغریجه خدمتجی اوطه‌سنه کیده‌رك کلیده وضع ایلدیکی آناختاری ایکی دفعه چویردی . بوکیفیت پرنسك یابه‌جغی ایشی خارجدن برآدمه‌کوسترمامك فکرنده بولندیغنه دلالت ایلر ایدی .

برمدت صکره لاپالوتك اوطه قپوسی دخی چالندی . بوحالده قزك بتون وجودی دترمه‌رك برمحتضرك صداسنی آکدیرا‌جق برسس ایله صوردیکه :

— کیم او ؟

— آچیکز .

— (ایکی الیله سینه‌سنی باصه‌رق) کیم ایسه سویلسون !

— له‌اویم ! آچیکز !

قزك کوزلری قارارادی ، خانه‌ده یالکز ایدی . استمداد ایچون باغرمجق اولسه بیله دیکر خانه‌لر اوزاق بولندیغنه نظراً سس ایشدیریله میه‌جکی بدیهی ایدی . بناء علیه جناب حقك لطفنه صیغینوب قالمقدن بشقه برشی یاپمق ممکن اوله‌مزدی . دست رعشه‌دار یله سورکویی چکه‌رك قپو آچیلوب لیپرانی ایچری کیردی .

کلن پرنسك کندیسی ایدی . فقط سیماسی ، حالی نه‌قدر تبدل ایلمشدی ! صاچلری غایت دریندن کسلمش ، یناقلرنده بورغو نلق علائمی کورولمکده بولنمش مادموازل دولوسی نه‌نك بوغازنده آچمش اولدیغی یارمی نظرلردن ستر ایتمك فکریله بوغازینه بربیاض بویونبا‌غی صارلمش ایدی .

کیجه قندیلنك اعانهٔ ضیاسی ایله پریشان برلباس ، صولغون برسیما ، چاقین قاش ایله کورینن بوآدمك حقیقةً کورك قاچقینی اولدیغی بسبللی کورینور ایدی . براز زمان اول هرطرفنده آثار ظرافت وتمایز کورینن بوآدمك اوزرنده کورك جزاسنك تأثیرات مخصوصه‌سی قالمش ایدی . لیپرانی درونده کیرمش اولدیغی اوطه ایچنده اطرافه شویله جه عطف نظر ایلدکدن صکره قارشیسنده مبهوت طوران لاپالوته باقدی وبعده دیدی که :

— اسمی سزه سویلدم . کیم اولدیغمی بیلیورسکز . بنی بورایه سوق ایدن ماده‌نك نه اولدیغنی ایضاحه لزوم بیله کورمم .

— لکن .....

— وقت قیمتدار مزی غائب ایتمیه‌لم ، ژاندارمه‌لر آرقه‌مدن کلیورلر . صباحدن بری ایزمی کندیلرندن صاقلامغه موفق اولدم . برایکی دقیقه قدر وقتم وار ، یوقدر له اونایی کندیکزه اولاد ایدنمش اولدیغکزی ومادموازل دولوسی نه‌نك سزی‌ده قزی‌ده بسلمکده اولدیغنی طولونده ایشتدم . حالبوکه بن بونی قبول ایده‌مم . اك چوق فساده اوغرامش اولان اخلاق صاحبلری بیله بویله برشیئه موافقت کوسترمیه‌جکندن بن‌ده بوحالك دوامنه میدان ویرمم .

— نه‌دیمك ایستیورسکز ؟

— نه دیمك ایستدیکم پك قولای آکلاشیله‌بیلیر . له‌اونا بنم قزمدر . بنم قزم اولدیغنی نظرکزده اثباته لزوم یوقدر دنیانك هرمملکتنده برپدرك اولادینی طلب وادعایه حقی واردر . اولادك تربیه‌سنه پدر طرفندن باقیلیر .

— لکن بولندیغکز حاله سز آنی کوزلجه تربیه ایده‌مزسکز .

— اوراسی‌ده سنك ایشکه کیرمز . اقتضا ایدرسه قزمی‌ده کندمی‌ده مرفهاً کچندیرمکه موفق اولدیغمی اثبات ایدرم .

— آه بدبخت !

— اوت بدبختم ، فقط ایی برزوج وپدر اولمقدن‌ده کری طورمم . سوزی کسمك ایچون عجله ایده‌لم . بك آزوقتم اولدیغنی دمینده سویلدم . ژاندارمه‌لرك کورمدکلری کوچك برکورفزجکده بنی برصندال بکلیور . فقط بورادن یالکز کیتمیه‌جکم .

— (بایله‌جق حاله کله‌رك) له‌اونایی‌ده برابرمی کوتوره‌جك سکز ؟

— نه ایی کشف ایتدك ؟ سنك بر ذکاوتلی قز اولدیغکه دائر ایشتدیکم سوزلر یاکلش دکل ایمش .

اسباب نقلیه مکمل اولمش اولسه‌یدی بنمله برابر کلمکی تکلیف ایده‌جك ایدم . فقط شمدیلك بویله برشیئك امکانی یوقدر .

لاپالوت — (کوچك قزك اویومقده اولدیغی یتاغه طوغری برایکی آدیم ایلریلیوب) آه ! بوکوزل چوجغی بندن نزع ایلمك ظلمنی ارتکاب ایتمیکز .

— (شدتله لاپالوتك قولنی طوتوب پارچه‌لایه‌جق ایمش کبی صیقه‌رق) آتش ایله اویناميه‌لم ، له‌اونك نصل آدم اولدیغنی طانیمق آرزوسنده بولنمیکز .

— (اللرینی قاووشدیره‌رق) سزه رجا ایدرم .

— رجا ، منت ، کوزیاشی طانیم ، بوچوجغی یاشمدی بکا تسلیم ایدر ، یاخود . . .

— یانمه یاناشمیکز .

— آی ! له‌اونایی آلمقلغمه مخالفت‌می ایتمك ایستیورسکز ؟

— استمداد ایده‌بیلیرم .

— یاپه بیلیرسین .

— قومشولراستمدادمه شتاب ایدرلر .

— بلکه .

— اوحالده مقصد مشئومکز . . .

— اوت مقصد مشئومم ینه حاصل اوله‌جقدر . قومشولر بورایه یتشمزدن اول بن سنك بازوی مخالفتکی قیرار چوجغی آلنجه قاچارم .

بوسوزی سویلدکدن صکره لیپرانی قزی الیله ایتوب چوجغی یاتدیغی یردن قالدیرنجه قوجاغنه آلدی قپویه طوغری یوریدی .

لکن قز برعزم مجنونانه‌یه قاپلمش اولدیغندن برصدای جانخراش اظهار ایدرك کیتدی قپونك اشیکنده طوردی . و « آمان ! جان قورتاران یوق‌می؟ چوجغی آلوب تلف ایتمك ایستیورلر . » دیه حایقیردی . بونك اوزرینه لیپرانی برطور مدهش اظهار ایدرك جیندن برخنجر چیقاردی وکندیسندن کچمش اولدیغی حالده « آرتق کندك آرادك ! حیاتم نامنه

یمین ایدرم‌که سنی صورت بی‌رحمانه‌ده تلف ایدرم . » سوزلرینی سویلدی لاپالوت « آه ! سنی قاتل آه ! آمان یارب ! بویله فنا برشیئك وقوعنه میدان ویرمه ! » دیه حایقیردیغندن بو صره‌ده چوجق اویانوب نظری لاپالوتك آلت اوست اولمش اولان سیماسنه ، پریشان صاچلرینه منعطف اوله‌رق آغلامغه باشلادی . لیپرانی قزك صداسنی محو ایتمك اوزره برالیله کندیسنی سینه‌سنه باصمقده اولدیغی حالده برالیله ده خنجرینی لاپالوته اوزاتمش اولدیغی حالده « مساعده ایت‌ده کیده‌یم ! یوقسه جانکه قیارم . برسوز سویلیه‌جك ، برصدا اظهار ایلیه‌جك اولورسه‌ك خنجر قلبکده بولنه‌جقدر . » دیمش ایسه‌ده لاپالوت ینه مخالفتده دوام ایلدیکندن لیپرانی کمال شدتله خنجرینی ایکی دفعه قزه اوردی . اوحالده بچاره قزك دیزلرینك باغی چوزیلوب بیروح کبی یره سرلدی . لیپرانی‌یه کلنجه لاپالوتك یاره‌سی مهلك اولوب اولمدیغنه اهمیت بیله ویرمیه‌رك علی العجله اوطه قپوسندن چیقوب خانه‌دن دیشاره بولندی ویارم ساعت صکره صندالك بولندیغی یره واصل اولدی. بوصندالده پرنس لیپرانینك پاره ایله جلب ایتمش اولدیغی ایکی کورکجی بولنه‌رق اولدن تدارك ایدلمش وآچیقده دمیرلمش بولنان برسفینه‌یه کیده‌جك ایدی .

پرنس لیپرانینك تصمیم جسورانه‌سنی اجرایه‌بیك درلو احوال مانع اوله‌بیلیر ایدی . ژاندارمه‌لر ایتالیا حدودینه وارنجه‌یه قدر هرپرده کندیسنی آرامقده اولوب آنجق پرنسك افکار وتصمیمی نه‌دن عبارت بولندیغنه واقف اولمدقلرندن کندیسنی اله کچیره مامشلردر . زیرا ژاندارمه‌لرك افکارنجه پرنس ایتالیایه فرار ایتمك تصورنده بولنه‌جغندن بونك ایچون الك زیاده حدود جوارلرینی تحری ایتمشلر وجانینك مانتون ایچنده بولندیغنه احتمال بیله ویرمامشلر ایدی . اشته‌لیپرانی بوحالدن استفاده ایدرك کمال امن ایله صندالله راکب اولمش وبلا حادثه سفینه‌یه قاپاغی آتمشدر . ایرتسی کونی مانتون قصبه‌سنده لاپالوتك جسد مقتولی بولندیغی زمان جانینك فرارینی تسهیل ایدن اسبابك نه اولدیغی آکلاشلمشدر .

بوکیجه‌دن اعتباراً لیپرانینك نه اولدیغنه دائر هیچ برخبر آلنه‌مامشدر .

فقط مرقومك سیئات احوالی ختام بولمش اولمیوب بزم نقل وحکایه ایلدیکمز احوال معاملات جنایتکارانه‌سنك مقدمه‌سی اولدیغندن برکون کاوب‌ده کندیسنك دیکر برعنوان تحتنده ایقاع ایلدیکی فجایع احوال غریبه‌یی‌ده نقل وحکایه ایدرز .

(انتهی)

SISMEL EDIZIONI DEL GALLUZZO

SISMANOGLIO
MEGARO